叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 黑圈之人(the People Of The Black Circle) 000001

2. 黑圈之人(the People Of The Black Circle) 000002

3. 黑圈之人(the People Of The Black Circle) 000003

4. 黑圈之人(the People Of The Black Circle) 000004

5. 黑圈之人(the People Of The Black Circle) 000005

6. 黑圈之人(the People Of The Black Circle) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑圈之人(The People of the Black Circle)
第1/6页

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜ:k(ə)l]
THE PEOPLE OF THE BLACK CIRCLE
这 人们 的 这 黑色的 圆圈

黑圈之人

[baɪ] ['rɒbət] [i:] . ['haʊəd]
By Robert E . Howard
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z][sep'tembə(r)] ,
[Transcriber's Note : This etext was first published in Weird Tales September ,
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 诡异的 故事 九月 ,
[ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] - .
October , November 1934 .
十月 , 十一月 - .

[转录者注：此电子文本最初发表于 1934 年 9 月、10 月和 11 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wʌn] [deθ] [straɪks] [ə; eɪ] [kɪŋ]
1 Death Strikes a King
1 死亡 罢工 一个 国王

1. 死神降临国王

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
The king of Vendhya was dying .
这 国王 的 - 曾是 垂死 .

文迪亚国王病危。

[θru:] [ðə; ði][hɒt] , ['staɪflɪŋ] [naɪt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [gɒŋz] [bu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒŋks] [rɔ:d] .
Through the hot , stifling night the temple gongs boomed and the conchs roared .
通过 这 热的 , 令人窒息 夜晚 这 寺庙 锣 蓬勃发展 和 这 海螺 咆哮 .

在闷热的夜晚，寺庙的锣声隆隆作响，海螺声震耳欲聋。

[ðeə(r)]['klæmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ][ɪn][ðə; ði][gəʊld] - [dəʊmd] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['bʌndə] [tʃænd]
Their clamor was a faint echo in the gold - domed chamber where Bunda Chand
他们的 叫嚣 曾是 一个 头晕的 回声 在 这 金子 - 圆顶 房间 在哪里 邦达 钱德
['strʌg(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] - ['kʊʃ(ə)nd] ['deɪɪs] .
struggled on the velvet - cushioned dais .
挣扎 在 这 天鹅绒 - 缓冲 台 .

他们的喧闹声在金顶大厅里只是微弱的回声，邦达·昌德正在天鹅绒软垫的讲台上挣扎。

[bi:dz] [ɒv; əv] [swet] ['glisən] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [skɪn] ; [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['twɪstɪd] [ðə; ði][gəʊld] - [wɜ:kt]
Beads of sweat glistened on his dark skin ; his fingers twisted the gold - worked
珠子 的 汗 闪闪发光 在 他的 黑暗的 皮肤 ; 他的 手指 扭曲 这 金子 - 工作
['fæbrɪk] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .
fabric beneath him .
织物 下面 他 .

汗珠在他黝黑的皮肤上闪闪发光；他的手指捻着身下的金线织物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ; [nəʊ][spɪə(r)][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] , [nəʊ]['pɔɪz(ə)n] [ləːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] .

He	was	young	;	no	spear	had	touched	him	,	no	poison	lurked	in	his	wine	.
他	曾是	年轻的	;	不	矛	有	感动	他	,	不	毒	潜伏	在	他的	葡萄酒	.

他很年轻；没有长矛刺伤过他，他的酒里也没有毒药。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [bluː] [kɔːdz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['templz] ,

But	his	veins	stood	out	like	blue	cords	on	his	temples	,
但	他的	静脉	站立	出去	喜欢	蓝色的	绳索	在	他的	寺庙	,

但他太阳穴上的血管像蓝色的绳索一样凸显出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [deθ] .

and	his	eyes	dilated	with	the	nearness	of	death	.
和	他的	眼睛	扩张	和	这	接近	的	死亡	.

临近死亡，他的瞳孔放大。

[tremblɪŋ] [sleɪv] - [gˈɜːlz] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

Trembling	slave	-	girls	knelt	at	the	foot	of	the	dais	,	and	leaning	down	to
发抖	奴隶	-	女孩们	跪下	在	这	脚	的	这	台	,	和	倾斜	向下	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

颤抖的奴隶少女们跪在台下，俯身向他倾身，

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði]['deɪvi][jæs'miːnə] .

watching	him	with	passionate	intensity	,	was	his	sister	,	the	Devi	Yasmina	.
观看	他	和	热情的	强度	,	曾是	他的	姐姐	,	这	黛薇	亚斯米娜	.

他的妹妹，女神亚斯米娜，正满怀深情地注视着他。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] .

With	her	was	the	wazam	,	a	noble	grown	old	in	the	royal	court	.
和	她	曾是	这	-	,	一个	高贵	生长	老的	在	这	皇家	法庭	.

与她同行的还有瓦扎姆，一位在宫廷中长大的贵族老爷。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌsti] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][æz; əz][ðə; ði]

She	threw	up	her	head	in	a	gusty	gesture	of	wrath	and	despair	as	the
她	扔	向上	她	头	在	一个	阵风	手势	的	愤怒	和	绝望	作为	这

['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [drʌmz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

thunder	of	the	distant	drums	reached	her	ears	.
雷	的	这	遥远	鼓	达到	她	耳朵	.

远处隆隆的鼓声传入耳中，她愤怒而绝望地猛地抬起头。

- [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['klæmə(r)] ! -

'	The	priests	and	their	clamor	!	'
-	这	神父	和	他们的	叫嚣	!	-

“那些神父和他们的喧闹声！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːtʃɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] !

'	They	are	no	wiser	than	the	leeches	who	are	helpless	!
-	他们	是	不	更明智	比	这	水蛭	WHO	是	无助	!

他们和那些无助的水蛭一样愚蠢！

[neɪ] , [hiː; hi][daɪz][ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][seɪ] [waɪ] .

Nay	,	he	dies	and	none	can	say	why	.
不	,	他	死亡	和	没有任何	能	说	为什么	.

不，他死了，却没有人能说清原因。

[hiː; hi][ɪz]['daɪɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][ai][stænd][hɪə(r)] ['helpləs] ,

He	is	dying	now	—	and	I	stand	here	helpless	,
他	是	垂死	现在	—	和	我	站立	这里	无助	,

他即将离世——而我却无能为力地站在这里。

[huː] [wʊd] [bɜːn] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . -

who	would	burn	the	whole	city	and	spill	the	blood	of	thousands	to	save	him	.	'
WHO	会	烧伤	这	所有的	城市	和	洒	这	血	的	数千	到	节省	他	.	-

谁会为了救他而烧毁整座城市，流尽成千上万人的鲜血呢?

- [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'jəʊdjə] [bʌt; bət] [wʊd] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

'	Not	a	man	of	Ayodhya	but	would	die	in	his	place	,	if	it	might	be	,
-	不是	一个	男人	的	阿约提亚	但	会	死	在	他的	地方	,	如果	它	可能	是	,

“我虽非阿约提亚人，但若有可能，我愿为他而死。”

['deɪvi] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - .

Devi	,	'	answered	the	wazam	.
黛薇	,	-	回答	这	-	.

“黛维，”瓦扎姆回答道。

- [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] — -

'	This	poison	—	'
-	这	毒	—	-

“这种毒药——”

- [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɔɪz(ə)n] ! -

'	I	tell	you	it	is	not	poison	!	'
-	我	告诉	你	它	是	不是	毒	!	-

我告诉你，这不是毒药!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] . -

she	cried	.	'
她	哭	.	-

她哭了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gɑːdɪd] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['pɔɪzənə(r)] [ɒv; əv]

Since	his	birth	he	has	been	guarded	so	closely	that	the	cleverest	poisoners	of
自从	他的	出生	他	有	到过	守卫	所以	密切	那	这	最聪明的	投毒者	的

[ðə; ði] [iːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪm] .

the	East	could	not	reach	him	.
这	东方	可以	不是	抵达	他	.

他自出生以来就受到严密保护，以至于东方最狡猾的下毒者都无法接近他。

[faɪv] [skʌlz] ['bliːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪts] [kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ə'tempts] [wɪtʃ]

Five	skulls	bleaching	on	the	Tower	of	the	Kites	can	testify	to	attempts	which
五	头骨	漂	在	这	塔	的	这	风筝	能	作证	到	尝试	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [feɪld] .

were	made	—	and	which	failed	.
是	制成	—	和	哪个	失败的	.

风筝塔上五颗褪色的头骨可以证明曾经有过失败的尝试。

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] ,

As	you	well	know	,
作为	你	出色地	知道	,

如您所知，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [men] [ænd; ənd] [ten] ['wɪmɪn] [huːz] [səʊl] ['djuːti][ɪz][tuː; tə] [teɪst] [hɪz; ɪz] [fuːd]

there	are	ten	men	and	ten	women	whose	sole	duty	is	to	taste	his	food
那里	是	十	男人	和	十	女性	谁	唯一	责任	是	到	品尝	他的	食物

[ænd; ənd] [waɪn] ,

and	wine	,
和	葡萄酒	,

有十名男性和十名女性，他们的唯一职责就是品尝他的食物和酒。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ɑ:md] ['wɒrɪəz] [gɑ:d] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

and	fifty	armed	warriors	guard	his	chamber	as	they	guard	it	now	.
和	五十	武装	战士	警卫	他的	房间	作为	他们	警卫	它	现在	.

五十名全副武装的战士像现在一样守卫着他的房间。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɔɪz(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɔ:səri] — [blæk] , ['gɑ:stli] ['mædʒɪk] — -

No	,	it	is	not	poison	;	it	is	sorcery	—	black	,	ghastly	magic	—	'
不	,	它	是	不是	毒	;	它	是	巫术	—	黑色的	,	阴森	魔法	—	-

不，那不是毒药；那是巫术——可怕的黑色魔法——

[ʃi:; ʃi] [si:st] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] ; [hɪz; ɪz]['lɪvɪd][lɪps][dɪd][nɒt] [mu:v] ,

She	ceased	as	the	king	spoke	;	his	livid	lips	did	not	move	,
她	停止	作为	这	国王	辐	;	他的	铁青	嘴唇	做过	不是	移动	,

国王说话时，她便停止了说话；他那苍白的嘴唇一动不动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɑ:si] [aɪz] .

and	there	was	no	recognition	in	his	glassy	eyes	.
和	那里	曾是	不	认出	在	他的	玻璃状	眼睛	.

他眼神空洞，没有一丝认出对方的迹象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][æn; ən] ['ɪəri] [kɔ:l] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

But	his	voice	rose	in	an	eery	call	,	indistinct	and	far	away	,
但	他的	嗓音	玫瑰	在	一个	森森	称呼	,	模糊	和	远的	离开	,

但他的声音却变得诡异起来，含糊不清，仿佛来自遥远的地方。

[æz; əz] [ɪf] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [vɑ:st] , [wɪnd] - [bləʊn] [gʌlf] .

as	if	called	to	her	from	beyond	vast	,	wind	-	blown	gulfs	.
作为	如果	称为	到	她	从	超过	广阔的	,	风	-	吹	海湾	.

仿佛来自浩瀚无垠、狂风呼啸的海沟之外的召唤。

- [jæs'mi:nə] !

'	Yasmina	!
-	亚斯米娜	!

“雅丝米娜！”

[jæs'mi:nə] !

Yasmina	!
亚斯米娜	!

亚斯米娜！

[maɪ]['sɪstə(r)] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

My	sister	,	where	are	you	?
我的	姐姐	,	在哪里	是	你	?

姐姐，你在哪里?

[ai][kæn; kən][nɒt][faɪnd][ju:; jʊ] .

I	can	not	find	you	.
我	能	不是	寻找	你	.

我找不到你。

[ɔ:l][ɪz] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] ! -

All	is	darkness	,	and	the	roaring	of	great	winds	!	'
全部	是	黑暗	,	和	这	咆哮	的	伟大的	风	!	-

四周一片漆黑，狂风呼啸！

- ['brʌðə(r)] ! - [kraɪd] [jæs'mi:nə] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪmp][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɑ:sp] .

'	Brother	!	'	cried	Yasmina	,	catching	his	limp	hand	in	a	convulsive	grasp	.
-	兄弟	!	-	哭	亚斯米娜	,	捕捉	他的	跛行	手	在	一个	痉挛	抓牢	.

“哥哥！”亚斯米娜喊道，猛地抓住他无力地垂着的手。

- [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !

'	I	am	here	!
-	我	是	这里	!

我在这里！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] — -

Do	you	not	know	me	—	'
做	你	不是	知道	我	—	-

你不认识我吗?

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd][æt; ət][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['veɪkənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	voice	died	at	the	utter	vacancy	of	his	face	.
她	嗓音	死亡	在	这	说出	空缺	的	他的	脸	.

看到他脸上毫无表情，她的声音戛然而止。

[ə; eɪ] [ləʊ] [kən'fjuːzd] [məʊn] [wein] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	low	confused	moan	waned	from	his	mouth	.
一个	低的	使困惑	呻吟	减弱	从	他的	嘴	.

他口中发出一声低沉而迷茫的呻吟。

[ðə; ði] [sleɪv] - [g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] ['hwimpə] [wɪð] [fɪə(r)] ,

The	slave	-	girls	at	the	foot	of	the	dais	whimpered	with	fear	,
这	奴隶	-	女孩们	在	这	脚	的	这	台	呜咽	和	害怕	,

台下的女奴们吓得呜咽起来。

[ænd; ənd][jæs'miːnə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

and	Yasmina	beat	her	breast	in	anguish	.
和	亚斯米娜	打	她	胸部	在	痛苦	.

雅丝米娜痛苦地捶打着自己的胸口。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['lætɪst] ['bælkəni] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

In	another	part	of	the	city	a	man	stood	in	a	latticed	balcony	overlooking	a	long
在	其他	部分	的	这	城市	一个	男人	站立	在	一个	晶格状	阳台	俯瞰	一个	长的

[striːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɔːrtʃɪz] [tɒst] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] ,

street	in	which	torches	tossed	luridly	,
街道	在	哪个	火炬	抛掷	令人毛骨悚然地	,

在城市的另一处，一名男子站在一个格子阳台上，俯瞰着一条长长的街道，街道上火把闪烁着诡异的光芒。

['smoʊkəli] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌʌp'tɜːnd] [dɑːk] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .

smokily	revealing	upturned	dark	faces	and	the	whites	of	gleaming	eyes	.
烟雾缭绕	揭示	翻转	黑暗的	面孔	和	这	白人	的	闪闪发光	眼睛	.

烟雾缭绕，隐约可见仰起的黝黑面庞和闪亮的眼白。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] ['weɪlɪŋ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

A	long	-	drawn	wailing	rose	from	the	multitude	.
一个	长的	-	绘制	哀嚎	玫瑰	从	这	民众	.

人群中传来一阵悠长的哀嚎。

[ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌærə'besk]

The	man	shrugged	his	broad	shoulders	and	turned	back	into	the	arabesque
这	男人	耸了耸肩	他的	广阔	肩膀	和	转向	后退	进入	这	阿拉伯式花纹

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

那人耸了耸宽阔的肩膀，转身回到了装饰着阿拉伯风格的房间里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [klæd] .

He	was	a	tall	man	,	compactly	built	,	and	richly	clad	.
他	曾是	一个	高的	男人	,	紧凑地	建造	,	和	丰富	覆膜	.

他身材高大，体格健壮，衣着考究。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɒt] [jet] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɜːdʒ][ɪz] ['saʊndɪd] ,

'	The	king	is	not	yet	dead	,	but	the	dirge	is	sounded	,
-	这	国王	是	不是	然而	死的	,	但	这	挽歌	是	听起来	,

“国王尚未驾崩，但挽歌已响起。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [huː] [sæt] [krɒs] - [legd] [ɒn][ə; eɪ][mæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .

'	he	said	to	another	man	who	sat	cross	-	legged	on	a	mat	in	a	corner	.
-	他	说	到	其他	男人	WHO	卫星	叉	-	腿	在	一个	垫	在	一个	角落	.

他对坐在角落垫子上盘腿而坐的另一位男士说道。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈkæm(ə)l] - [heə(r)] [rəʊb] [ænd; ənd][ˈsænd(ə)lz] ,

This	man	was	clad	in	a	brown	camel	-	hair	robe	and	sandals	,
这	男人	曾是	覆膜	在	一个	棕色的	骆驼	-	头发	长袍	和	凉鞋	,

这名男子身穿棕色驼绒长袍，脚穿凉鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ˈtɜːbən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	green	turban	was	on	his	head	.
和	一个	绿色的	头巾	曾是	在	他的	头	.

他头上戴着一条绿色的头巾。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈtræŋkwɪl] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪmˈpɜːsənl] .

His	expression	was	tranquil	,	his	gaze	impersonal	.
他的	表达	曾是	宁静	,	他的	目光	不具个人色彩	.

他表情平静，目光冷漠。

- [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [siː] [əˈnʌðə(r)] [dɔːn] , - [ðɪs] [mæn] [ˈɑːnsə(r)d] .

'	The	people	know	he	will	never	see	another	dawn	,	'	this	man	answered	.
-	这	人们	知道	他	将要	绝不	看	其他	黎明	,	-	这	男人	回答	.

“人们都知道他再也见不到黎明了，”这个人回答道。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈspiːkə(r)] [ˈfeɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [steə(r)] .

The	first	speaker	favored	him	with	a	long	,	searching	stare	.
这	第一的	扬声器	受青睐	他	和	一个	长的	,	搜索	盯	.

第一个发言者用一种审视的目光，长久地注视着他。

- [wɒt] [ai][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	What	I	can	not	understand	,	'	he	said	,
-	什么	我	能	不是	理解	,	-	他	说	,

“我不明白的是，”他说。

- [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːstəz] [tuː; tə] [straɪk] .

'	is	why	I	have	had	to	wait	so	long	for	your	masters	to	strike	.
-	是	为什么	我	有	有	到	等待	所以	长的	为了	你的	大师	到	罢工	.

这就是我为什么等了这么久才等到你们的主子们出手的原因。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] , [waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ?

If	they	have	slain	the	king	now	,	why	could	they	not	have	slain	him	months	ago	?
如果	他们	有	被杀	这	国王	现在	,	为什么	可以	他们	不是	有	被杀	他	几个月	前	?

-
'
-
-

如果他们现在杀了国王，为什么几个月前没能杀了他?

- [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [aːts] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈsɔːsəri] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ˈkɒzmɪk] [lɔːz] ,

'	Even	the	arts	you	call	sorcery	are	governed	by	cosmic	laws	,
-	甚至	这	艺术	你	称呼	巫术	是	受统治	经过	宇宙	法律	,

“即使是你们称之为巫术的技艺，也受宇宙法则的支配。”

- [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈtɜːbən] . -

'	answered	the	man	in	the	green	turban	.	'
-	回答	这	男人	在	这	绿色的	头巾	.	-

“戴绿色头巾的男人回答道。”

[ðə; ði] [stɑːz] [dəˈrekt] [ðiːz] [ˈækʃ(ə)nz] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðə(r)] [əˈfeəz] .

The	stars	direct	these	actions	,	as	in	other	affairs	.
这	明星	直接的	这些	行动	,	作为	在	其他	事务	.

星辰指引着这些行动，就像指引其他事情一样。

[nɒt] ['i:v(ə)n][maɪ] ['mɑ:stəz] [kæn; kən]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] .

Not	**even**	**my**	**masters**	**can**	**alter**	**the**	**stars**	**.**
不是	甚至	我的	大师	能	改变	这	明星	.

即使是我的主人也无法改变星辰。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɔ:də(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [pə'fɔ:m] [ðɪs]

Not	**until**	**the**	**heavens**	**were**	**in**	**the**	**proper**	**order**	**could**	**they**	**perform**	**this**
不是	直到	这	天	是	在	这	恰当的	命令	可以	他们	履行	这

['nekrəʊmænsi] . -

necromancy	**.**	**'**
死灵术	.	-

只有当天象恢复正常秩序后，他们才能进行这种招魂术。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [steɪnd] ['fɪŋgəneɪl] [hi:; hi] [mæpt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] - [taɪld]

With	**a**	**long**	**,**	**stained**	**fingernail**	**he**	**mapped**	**the**	**constellations**	**on**	**the**	**marble**	**-**	**tiled**
和	一个	长的	,	染色	指甲	他	已映射	这	星座	在	这	大理石	-	瓷砖

[flɔ:(r)] .

floor	**.**
地面	.

他用长长的、沾满污渍的指甲在大理石地砖上画出了星座图。

- [ðə; ði][slɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['presɪdʒd] ['i:v(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði] [stɑ:z]

'	**The**	**slant**	**of**	**the**	**moon**	**presaged**	**evil**	**for**	**the**	**king**	**of**	**Vendhya**	**;**	**the**	**stars**
-	这	倾斜	的	这	月亮	预示	邪恶的	为了	这	国王	的	-	;	这	明星

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['tɜ:mɔɪl] ,

are	**in**	**turmoil**	**,**
是	在	动荡	,

“月亮的倾斜预示着文迪亚国王将遭遇厄运；星辰动荡不安。”

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

the	**Serpent**	**in**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Elephant**	**.**
这	蛇	在	这	房子	的	这	大象	.

象屋里的蛇。

['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gɑ:rdiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt]

During	**such**	**juxtaposition**	**,**	**the**	**invisible**	**guardians**	**are**	**removed**	**from**	**the**	**spirit**
期间	这样的	并置	,	这	无形的	守护者	是	已移除	从	这	精神

[ɒv; əv] - [tʃænd] .

of	**Bhunda**	**Chand**	**.**
的	-	钱德	.

在这种并置中，无形的守护者从 Bhunda Chand 的精神中被移除。

[ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɪz] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [relmz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt][wɒz; wəz]

A	**path**	**is**	**opened**	**in**	**the**	**unseen**	**realms**	**,**	**and**	**once**	**a**	**point**	**of**	**contact**	**was**
一个	小路	是	打开	在	这	看不见	领域	,	和	一次	一个	观点	的	接触	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	**,**
已确立的	,

在无形的领域中开辟了一条道路，一旦建立了联系点，

['maɪti] [p'aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑ:θ] . -

mighty	**powers**	**were**	**put**	**in**	**play**	**along**	**that**	**path**	**.**	**'**
强大的	权力	是	放	在	玩	沿着	那	小路	.	-

强大的力量沿着这条道路发挥作用。

- [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] ? - [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . -

'	**Point**	**of**	**contact**	**?**	**'**	**inquired**	**the**	**other**	**.**	**'**
-	观点	的	接触	?	-	询问	这	其他	.	-

“联系人是谁？”对方问道。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [lɒk] [ɒv; əv] - [tʃændz] [heə(r)] ? -

Do	you	mean	that	lock	of	Bhunda	Chand's	hair	?	'
做	你	意思是	那	锁	的	-	钱德的	头发	?	-

您指的是邦达·昌德的那缕头发吗?

- [jes] . [ɔːl] [dɪ'skɑːdɪd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [stɪl] [rɪ'meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Yes	.	All	discarded	portions	of	the	human	body	still	remain	part	of	it	,
-	是的	.	全部	丢弃	部分	的	这	人类	身体	仍然	保持	部分	的	它	,

是的。人体所有被丢弃的部位仍然是人体的一部分。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪn'tændʒəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] .

attached	to	it	by	intangible	connections	.
随附的	到	它	经过	无形	连接	.

通过无形的联系与之相连。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] ['ʌsʊrə] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ænd; ənd][səʊ][ɔːl] [neɪl]

The	priests	of	Asura	have	a	dim	inkling	of	this	truth	,	and	so	all	nail
这	神父	的	阿修罗	有	一个	暗淡	暗示	的	这	真相	,	和	所以	全部	指甲

['trɪmɪŋz] ,

trimmings	,
装饰	,

阿修罗的祭司们隐约意识到这个真相，因此，所有的指甲修剪，

[heə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [weɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)]

hair	and	other	waste	products	of	the	persons	of	the	royal	family	are
头发	和	其他	浪费	产品	的	这	人	的	这	皇家	家庭	是

['keəfəli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] ['hɪd(ə)n] .

carefully	reduced	to	ashes	and	the	ashes	hidden	.
小心	减少	到	灰烬	和	这	灰烬	隐	.

王室成员的头发和其他废弃物会被仔细地化为灰烬，然后灰烬会被藏起来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - , [huː] [lʌvd] -

But	at	the	urgent	entreaty	of	the	princess	of	Khosala	,	who	loved	Bhunda
但	在	这	紧迫的	恳求	的	这	公主	的	-	,	WHO	喜爱	-

[tʃænd] ['veɪnli] ,

Chand	vainly	,
钱德	徒劳地	,

但是，在科萨拉公主的恳求下，这位公主徒然爱着邦达·昌德，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]

he	gave	her	a	lock	of	his	long	black	hair	as	a	token	of
他	给予	她	一个	锁	的	他的	长的	黑色的	头发	作为	一个	令牌	的

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

他送给她一缕自己的长黑发，作为纪念。

[wen] [maɪ] ['mɑːstəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [duːm] , [ðə; ði] [lɒk] , [ɪn][ɪts]['gəʊldən] , ['dʒuːəl] - [ɪn'krʌstɪd]

When	my	masters	decided	upon	his	doom	,	the	lock	,	in	its	golden	,	jewel	-	encrusted
什么时候	我的	大师	决定	之上	他的	厄运	,	这	锁	,	在	它是	金的	,	宝石	-	结壳的

[keɪs] ,

case	,
案件	,

当我的主人决定了他的命运时，那把锁，就放在它镶满宝石的金盒子里。

[wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd]

was	stolen	from	under	her	pillow	while	she	slept	,	and	another	substituted
曾是	被盗	从	在下面	她	枕头	尽管	她	睡着了	,	和	其他	替代

,

,

,

她睡觉时枕头底下的枕头被偷走了，换成了另一个。

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

so	like	the	first	that	she	never	knew	the	difference	.
所以	喜欢	这	第一的	那	她	绝不	知道	这	不同之处	.

和第一个一模一样，她根本分不清两者的区别。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [lɒk] ['trævld] [baɪ] ['kæm(ə)l] - ['kærəvæn] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rəʊd] [tuː; tə]

Then	the	genuine	lock	travelled	by	camel	-	caravan	up	the	long	,	long	road	to
然后	这	真的	锁	旅行	经过	骆驼	-	大篷车	向上	这	长的	,	长的	路	到

-

,

Peshkhauri	,
-	,

然后，真正的船闸由骆驼商队沿着漫长的道路运送到佩什豪里。

[ðens] [ʌp] [ðə; ði] - [pɑːs] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

thence	up	the	Zhaibar	Pass	,	until	it	reached	the	hands	of	those	for	whom	it
因此	向上	这	-	经过	,	直到	它	达到	这	双手	的	那些	为了	谁	它

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] . -

was	intended	.	'
曾是	故意的	.	-

然后沿着扎伊巴尔山口一路向上，直到送到它应该在的人手中。

- ['əʊnli] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] , - [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] .

'	Only	a	lock	of	hair	,	'	murmured	the	nobleman	.
-	仅有的	一个	锁	的	头发	,	-	低声说道	这	贵族	.

“不过是一缕头发而已，”贵族低声说道。

- [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [gʌlf] [ɒv; əv] ['ekəʊɪŋ] [speɪs] ,

'	By	which	a	soul	is	drawn	from	its	body	and	across	gulfs	of	echoing	space	,
-	经过	哪个	一个	灵魂	是	绘制	从	它是	身体	和	穿过	海湾	的	回声	空间	,

“灵魂由此脱离肉体，跨越回响的空间鸿沟，”

- [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] .

'	returned	the	man	on	the	mat	.
-	返回	这	男人	在	这	垫	.

“他倒在了垫子上。”

[ðə; ði] ['nəʊblmən] ['stʌdid] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

The	nobleman	studied	him	curiously	.
这	贵族	研究	他	奇怪的是	.

贵族好奇地打量着他。

- [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['diːmən] , - ,

'	I	do	not	know	if	you	are	a	man	or	a	demon	,	Khemsa	,
-	我	做	不是	知道	如果	你	是	一个	男人	或者	一个	恶魔	,	-	,

“我不知道你是人还是魔鬼，克姆萨。”

- [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

'	he	said	at	last	.
-	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

- [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [siːm] .

'	Few	of	us	are	what	we	seem	.
-	很少	的	我们	是	什么	我们	似乎	.

我们当中很少有人像表面看起来那样。

[ai] , [huːm] [ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] [nəʊ] [æz; əz] ['kɛrɪm] [ʃɑː] , [ə; eɪ] [prɪns] [frɒm; frəm] [ɪrænɪstæn] ,

I	,	whom	the	Kshatriyas	know	as	Kerim	Shah	,	a	prince	from	Iranistan	,
我	,	谁	这	刹帝利	知道	作为	克里姆	沙阿	,	一个	王子	从	伊朗斯坦	,

我，刹帝利们尊称为克里姆·沙阿，一位来自伊朗斯坦的王子，

[ˌeɪ 'em][nəʊ]['greɪtə(r)][ə; eɪ] [ˌmæskə'redər] [ðæn; ðən][məʊst][men] .

am	no	greater	a	masquerader	than	most	men	.
是	不	更大的	一个	化装舞会	比	最多	男人	.

我并不比大多数人更擅长伪装。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['treitə] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

They	are	all	traitors	in	one	way	or	another	,
他们	是	全部	叛徒	在	一	方式	或者	其他	,

他们都是叛徒，无论从哪个方面来说都是如此。

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [nɒt] [huːm] [ðeɪ] [sɜːv] .

and	half	of	them	know	not	whom	they	serve	.
和	一半	的	他们	知道	不是	谁	他们	服务	.

他们中有一半人不知道自己效力于谁。

[ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daut] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɜːv] [kɪŋ] [jɛzdɪgɝd] [ɒv; əv] ['tʊrən] . -

There	at	least	I	have	no	doubts	;	for	I	serve	King	Yezdigerd	of	Turan	.	'
那里	在	至少	我	有	不	疑虑	;	为了	我	服务	国王	叶兹迪格尔德	的	图兰	.	-

至少在这一点上我毫不怀疑；因为我效忠于图兰国王叶兹迪格尔德。

- [ænd; ənd][ai][ðə; ði] [blæk] [siəz] [ɒv; əv] - , - [sed] - ; - [ænd; ənd][maɪ] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)]

'	And	I	the	Black	Seers	of	Yimsha	,	'	said	Khemsa	;	'	and	my	masters	are
-	和	我	这	黑色的	先知	的	-	,	-	说	-	;	-	和	我的	大师	是

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] ,

greater	than	yours	,
更大的	比	你的	,

“而我，伊姆沙的黑先知们，”克姆萨说道，“我的主人比你们的主人更伟大。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [aːts] [wɒt] [jɛzdɪgɝd] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]

for	they	have	accomplished	by	their	arts	what	Yezdigerd	could	not	with	a
为了	他们	有	完成	经过	他们的	艺术	什么	叶兹迪格尔德	可以	不是	和	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːrdz] . -

hundred	thousand	swords	.	'
百	千	剑	.	-

因为他们凭借技艺所取得的成就，是耶兹迪格尔德用十万把剑都无法企及的。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [θ'aʊzəndz] ['ʃʌdə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] ['krʌstɪd] [ðə; ði]

the	moan	of	the	tortured	thousands	shuddered	up	to	the	stars	which	crusted	the
这	呻吟	的	这	受折磨	数千	颤抖	向上	到	这	明星	哪个	结壳	这

['swetɪŋ] - [naɪt] ,

sweating	Vendhyan	night	,
出汗	-	夜晚	,

成千上万受难者的呻吟声震耳欲聋，响彻云霄，照亮了闷热的文迪亚之夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒŋks] ['beləu] [laɪk] ['ɒks(ə)n][ɪn][peɪn] .

and	the	conchs	bellowed	like	oxen	in	pain	.
和	这	海螺	咆哮	喜欢	牛	在	疼痛	.

海螺发出像牛痛苦嘶鸣般的吼叫声。

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [glint] [ɒn] ['pɒlɪʃt] ['helmits] [ænd; ənd] [kɜːvd]

In	the	gardens	of	the	palace	the	torches	glinted	on	polished	helmets	and	curved
在	这	花园	的	这	宫殿	这	火炬	闪闪发光	在	抛光	头盔	和	弯曲

[sɔːrdz] [ænd; ənd][gəʊld] - [tʃeɪst] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] .

swords	and	gold	-	chased	corselets	.
剑	和	金子	-	追逐	紧身胸衣	.

宫殿花园里，火炬在锃亮的头盔、弯刀和镶金的胸甲上闪烁。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] - [bɔːn] ['faɪtɪŋ] - [men] [ɒv; əv] [ə'jəʊdjə] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs]

All	the	noble	-	born	fighting	-	men	of	Ayodhya	were	gathered	in	the	great	palace
全部	这	高贵	-	出生	斗争	-	男人	的	阿约提亚	是	聚集	在	这	伟大的	宫殿

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	about	it	,
或者	关于	它	,

阿约提亚所有出身高贵的战士都聚集在大宫殿内或宫殿周围。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [brɔːd] - [ɑːtʃt] [geɪt] [ænd; ənd] [dɔː(r)] ['fɪfti] ['ɑːtʃəz] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] , [wɪð]

and	at	each	broad	-	arched	gate	and	door	fifty	archers	stood	on	guard	,	with
和	在	每个	广阔	-	拱形	门	和	门	五十	弓箭手	站立	在	警卫	,	和

[bəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

bows	in	their	hands	.
弓	在	他们的	双手	.

每个宽阔的拱形大门和入口处都站着五十名弓箭手，手持弓箭。

[bʌt; bət] [deθ] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli]

But	Death	stalked	through	the	royal	palace	and	none	could	stay	his	ghostly
但	死亡	跟踪	通过	这	皇家	宫殿	和	没有任何	可以	停留	他的	幽灵般的

[tred] .

tread	.
踏	.

但死神在皇宫中徘徊，无人能阻挡他幽灵般的脚步。

[ɒn] [ðə; ði] ['deɪɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dəʊm] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , ['rækt] [baɪ] ['ɔːf(ə)l]

On	the	dais	under	the	golden	dome	the	king	cried	out	again	,	racked	by	awful
在	这	台	在下面	这	金的	穹顶	这	国王	哭	出去	再次	,	架子	经过	可怕

['pærəksizəm] .

paroxysms	.
阵发性	.

在金色圆顶下的台上，国王再次发出痛苦的嚎叫，剧烈的阵痛折磨着他。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['feɪntli] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['deɪvi] [bent] [tuː; tə] [hɪm] ,

Again	his	voice	came	faintly	and	far	away	,	and	again	the	Devi	bent	to	him	,
再次	他的	嗓音	来了	淡淡的	和	远的	离开	,	和	再次	这	黛薇	弯曲	到	他	,

他的声音再次从遥远的地方传来，微弱而遥远；女神再次向他俯身。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

trembling	with	a	fear	that	was	darker	than	the	terror	of	death	.
发抖	和	一个	害怕	那	曾是	较暗	比	这	恐怖	的	死亡	.

恐惧如潮水般涌来，比死亡的恐惧还要可怕。

- [jæs'miːnə] ! -

'	Yasmina	!	'
-	亚斯米娜	!	-

“亚斯米娜！”

[ə'gen] [ðæt] [fɑː(r)] , ['wɪədli] ['driɪŋ] [kraɪ] , [frɒm; frəm] [relmz] [ɪ'meʒərəbl] .

Again	that	far	,	weirdly	dreeing	cry	,	from	realms	immeasurable	.
再次	那	远的	,	奇怪的	梦	哭	,	从	领域	无法估量的	.

再次传来那遥远而怪异的哀鸣，来自无法估量的领域。

- [eɪd] [ˌem 'iː] !

'	Aid	me	!
-	援助	我	!

救救我！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɔːt(ə)l] [haʊs] !

I	am	far	from	my	mortal	house	!
我	是	远的	从	我的	凡人	房子	!

我远离尘世的家园！

['wɪzədz] [hæv; həv] [drɔ:n] [maɪ] [səʊl] [θru:] [ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] ['dɑ:knəs] .

Wizards	have	drawn	my	soul	through	the	wind	-	blown	darkness	.
巫师	有	绘制	我的	灵魂	通过	这	风	-	吹	黑暗	.

巫师们将我的灵魂带入了狂风肆虐的黑暗之中。

[ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [snæp] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɔ:d] [ðæt] [baɪndz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] ['daɪɪŋ] ['bɒdi] .

They	seek	to	snap	the	silver	cord	that	binds	me	to	my	dying	body	.
他们	寻找	到	折断	这	银	绳索	那	结合	我	到	我的	垂死	身体	.

他们试图挣脱束缚我与垂死躯体的银线。

[ðeɪ] ['klʌstə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ; [ðeə(r)] [hændz] [ɑ:(r); ə(r)] [t'ælɒnd] , [ðeə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [red] [laɪk] [fleɪm] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn] ['dɑ:knəs] .

They	cluster	around	me	;	their	hands	are	taloned	,	their	eyes	are	red	like	flame	burning	in	darkness	.
他们	簇	大约	我	;	他们的	双手	是	利爪	,	他们的	眼睛	是	红色的	喜欢	火焰	燃烧	在	黑暗	.

它们围着我；它们的手像利爪，它们的眼睛像黑暗中燃烧的火焰一样通红。

[eɪ] , [seɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['sɪstə(r)] !

Aie	,	save	me	,	my	sister	!
艾伊	,	节省	我	,	我的	姐姐	!

哎，救救我，我的妹妹！

[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [sɪə(r)] [ˌem 'i:] [laɪk] ['faɪə(r)] !

Their	fingers	sear	me	like	fire	!
他们的	手指	炙烤	我	喜欢	火	!

他们的手指像火一样灼烧着我！

[ðeɪ] [wʊd] [sleɪ] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [dæm] [maɪ] [səʊl] !

They	would	slay	my	body	and	damn	my	soul	!
他们	会	杀戮	我的	身体	和	该死	我的	灵魂	!

他们会摧毁我的肉体，诅咒我的灵魂！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðeɪ] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ? — [eɪ] ! -

What	is	this	they	bring	before	me	?	—	Aie	!	'
什么	是	这	他们	带来	前	我	?	—	艾伊	!	-

他们给我带来的是什么？——哎！

[æt; ət] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [kraɪ] [jæs'mi:nə] [skri:md] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] ['bɒdɪli] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bændən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] .

At	the	terror	in	his	hopeless	cry	Yasmina	screamed	uncontrollably	and	threw	herself	bodily	upon	him	in	the	abandon	of	her	anguish	.
在	这	恐怖	在	他的	绝望	哭	亚斯米娜	尖叫	无法控制	和	扔	她自己	身体上的	之上	他	在	这	放弃	的	她	痛苦	.

听到他绝望的哭喊声，亚斯米娜也忍不住尖叫起来，悲痛欲绝地扑向他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃn] ;

He	was	torn	by	a	terrible	convulsion	;
他	曾是	撕裂	经过	一个	糟糕的	抽搐	;

他被一阵剧烈的抽搐撕扯着；

[fəʊm] [flu:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'tɔ:tɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] ['fɪŋgəz] [left] [ðeə(r)] [mɑ:rks] [ɒn] [ðə; ði] [gɜ:rlz] ['ʃəuldəz] .

foam	flew	from	his	contorted	lips	and	his	writing	fingers	left	their	marks	on	the	girl's	shoulders	.
泡沫	飞翔	从	他的	扭曲的	嘴唇	和	他的	扭动	手指	左边	他们的	标记	在	这	女孩们	肩膀	.

泡沫从他扭曲的嘴唇中喷涌而出，他扭动的手指在女孩的肩膀上留下了痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɑːsi] ['blæŋknəs] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [sməʊk] [bləʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

But	the	glassy	blankness	passed	from	his	eyes	like	smoke	blown	from	a
但	这	玻璃状	空白	通过了	从	他的	眼睛	喜欢	抽烟	吹	从	一个

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

但他眼中那茫然的神情却像火中升起的烟雾般消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [ˌrekəg'nɪʃn] .

and	he	looked	up	at	his	sister	with	recognition	.
和	他	看起来	向上	在	他的	姐姐	和	认出	.

他抬起头，认出了妹妹。

- ['brʌðə(r)] ！ - [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

'	Brother	!	'	she	sobbed	.
-	兄弟	！	-	她	啜泣	.

“哥哥！”她抽泣着说。

- ['brʌðə(r)] — -

'	Brother	—	'
-	兄弟	—	-

'兄弟-'

- [swɪft] ！ - [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːkənɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ræʃ(ə)nəl] .

'	Swift	!	'	he	gasped	,	and	his	weakening	voice	was	rational	.
-	迅速	！	-	他	倒吸一口气	,	和	他的	减弱	嗓音	曾是	合理的	.

“斯威夫特！”他喘着气说，他虚弱的声音却依然清晰。

- [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['paɪə(r)] .

'	I	know	now	what	brings	me	to	the	pyre	.
-	我	知道	现在	什么	带来	我	到	这	火葬堆	.

“我现在知道是什么将我带到火刑柱前了。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

I	have	been	on	a	far	journey	and	I	understand	.
我	有	到过	在	一个	远的	旅行	和	我	理解	.

我经历了一段漫长的旅程，我明白了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɛnsɔɔ-sɛld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzədz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

I	have	been	ensorcelled	by	the	wizards	of	the	Himelians	.
我	有	到过	被施了魔法的	经过	这	巫师	的	这	-	.

我被喜马拉雅山的巫师们施了魔法。

[ðeɪ] [druː] [maɪ][səʊl] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] [ruːm] .

They	drew	my	soul	out	of	my	body	and	far	away	,	into	a	stone	room	.
他们	画	我的	灵魂	出去	的	我的	身体	和	远的	离开	,	进入	一个	石头	房间	.

他们把我的灵魂从我的身体里抽走，带到了遥远的石室里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔːd] [ɒv; əv][laɪf] ,

There	they	strove	to	break	the	silver	cord	of	life	,
那里	他们	努力	到	休息	这	银	绳索	的	生活	,

在那里，他们努力挣脱生命的银线。

[ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [naɪt] - [wɪəd] [ðeə(r)] ['sɔːsəri] ['sʌmənd]

and	thrust	my	soul	into	the	body	of	a	foul	night	-	weird	their	sorcery	summoned
和	推力	我的	灵魂	进入	这	身体	的	一个	犯规	夜晚	-	诡异的	他们的	巫术	被召唤

[ʌp][frɒm; frəm] [hel] .

up	from	hell	.
向上	从	地狱	.

并将我的灵魂注入一个邪恶的夜行怪兽的身体里——那是他们从地狱召唤来的巫术。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [fiːl] [ðeə(r)] [pʊl] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
I feel their pull upon me now !
我 感觉 他们的 拉 之上 我 现在 !

我现在感觉到了他们的召唤!

[jɔː(r); jə(r)] [kraɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [grɪp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem]
Your cry and the grip of your fingers brought me back , but I am
你的 哭 和 这 紧握 的 你的 手指 带来 我 后退 , 但 我 是
[ˈgəʊɪŋ] [fɑːst] .
going fast .
去 快速地 .

你的哭声和你紧握的手指让我回过神来，但我走得很快。

[maɪ] [səʊl] [klɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbɒdi] , [bʌt; bət] [ɪts] [həʊld] [ˈwiːkən] .
My soul clings to my body , but its hold weakens .
我的 灵魂 黏附 到 我的 身体 , 但 它是 抓住 减弱 .

我的灵魂依附于我的身体，但这种依附力却在减弱。

[kwɪk] — [kɪl] [ˌem ˈiː] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [træp] [maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] ! -
Quick — kill me , before they can trap my soul for ever ! '
快的 — 杀 我 , 前 他们 能 陷阱 我的 灵魂 为了 曾经 ! -

快——杀了我吧，免得他们永远囚禁我的灵魂!

- [aiˈ] [ˈkænɒt] ! -
' I cannot ! '
- 我 不能 ! -

“我不能！”

[ʃiː; ʃi] [weɪld] , [ˈsmaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪkɪd] [brests] .
she wailed , smiting her naked breasts .
她 哀嚎 , 惩罚 她 裸 乳房 .

她嚎啕大哭，捶打着自己裸露的乳房。

- [ˈswɪftli] , [ai] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] ! -
' Swiftly , I command you ! '
- 迅速地 , 我 命令 你 ! -

“快点，我命令你！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðiˈ] [əʊld] [ɪmˈpɪəriəs] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈwɪspə(r)] .
There was the old imperious note in his failing whisper .
那里 曾是 这 老的 专横 笔记 在 他的 失败 耳语 .

他微弱的低语中仍然带着昔日的傲慢。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ˌdisəˈbei] [ˌem ˈiː] — [əˈbeɪ] [maɪ] [lɑːst] [kəˈmɑːnd] !
' You have never disobeyed me — obey my last command !
- 你 有 绝不 违抗命令 我 — 服从 我的 最后的 命令 !

“你从未违抗过我——那就服从我最后的命令吧！”

[send] [maɪ] [səʊl] [kliːn] [tuː; tə] [ˈʌsʊrə] !
Send my soul clean to Asura !
发送 我的 灵魂 干净的 到 阿修罗 !

让我的灵魂净化，去侍奉阿修罗吧!

[heɪst] , [lest] [juː; jʊ] [dæm] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spend] [ɪˈtɜːnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [gɔːnt] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .
Haste , lest you damn me to spend eternity as a filthy gaunt of darkness .
匆忙 , 免得 你 该死 我 到 花费 永恒 作为 一个 污秽 瘦削 的 黑暗 .

快点，否则你将诅咒我永世沦为黑暗中肮脏的幽灵。

[straɪk] , [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] !
Strike , I command you !
罢工 , 我 命令 你 !

进攻，我命令你!

[straɪk] ! -
Strike ! '
罢工 ! -

罢工！ '

['sɒbɪŋ] ['waɪldlɪ] ,
Sobbing wildly ,
啜泣 疯狂地 ,

嚎啕大哭，

[jæs'miːnə] [plʌkt] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['dægə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Yasmina plucked a jeweled dagger from her girdle and plunged it to
亚斯米娜 拨弦 一个 珠宝 匕首 从 她 腰带 和 暴跌 它 到
[ðə; ði][hɪlt][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
the hilt in his breast .
这 剑柄 在 他的 胸部 .

雅丝米娜从腰间拔出一把镶满宝石的匕首，一刀刺入他的胸膛，刀柄完全没入。

[hiː; hi] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [lɪmp] , [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [kɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] [lɪps] .
He stiffened and then went limp , a grim smile curving his dead lips .
他 僵硬 和 然后 去 跛行 , 一个 严峻 微笑 弯曲 他的 死的 嘴唇 .

他身体僵硬了一下，然后瘫软下来，死寂的嘴唇上勾起一丝冷笑。

[jæs'miːnə] [həːl] [hɜː'self] [feɪs] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌʃ] - ['kʌvəd] [flɔː(r)] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [riːdz] [wɪð]
Yasmina hurled herself face - down on the rush - covered floor , beating the reeds with
亚斯米娜 投掷 她自己 脸 - 向下 在 这 匆忙 - 涵盖 地面 , 殴打 这 芦苇 和
[hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [hændz] .
her clenched hands .
她 紧握 双手 .

亚斯米娜脸朝下扑倒在铺满芦苇的地板上，用紧握的双手拍打着芦苇。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [gɒŋz] [ænd; ənd] [kɒŋks] [breɪd] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [gæʃt]
Outside , the gongs and conchs brayed and thundered and the priests gashed
外部 , 这 锣 和 海螺 嘶鸣 和 雷鸣 和 这 神父 裂口
[ðəm'selvz] [wɪð] ['kɒpə(r)] [naɪvz] .
themselves with copper knives .
他们自己 和 铜 刀具 .

外面，锣鼓海螺鸣叫隆隆，祭司们用铜刀割破了自己的身体。

[ˌtuː'tuː][ə; eɪ][bɑː'beərɪən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
2 A Barbarian from the Hills
2 一个 野蛮人 从 这 丘陵

2. 来自山丘的野蛮人

['tʃʌndə(r)] [ʃæn] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - ,
Chunder Shan , governor of Peshkhauri ,
呕吐 山 , 州长 的 - ,

尊敬的佩什卡里省省长尚德·尚 (Chunder Shan) 先生，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][pen][ænd; ənd] ['keəfəli] [skænd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn]
laid down his golden pen and carefully scanned that which he had written on
铺设 向下 他的 金的 笔 和 小心 扫描 那 哪个 他 有 书面 在
['pɑːtʃmənt] [ðæt] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] .
parchment that bore his official seal .
羊皮纸 那 钻孔 他的 官方的 海豹 .

他放下金笔，仔细地扫了一眼写在盖有他官方印章的羊皮纸上的内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] - [səʊ] [lɒŋ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wei] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd] ,

He	had	ruled	Peshkhauri	so	long	only	because	he	weighed	his	every	word	,
他	有	裁决	-	所以	长的	仅有的	因为	他	称重	他的	每一个	单词	,

['spəʊkən][ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] .

spoken	or	written	.
说	或者	书面	.

他之所以能统治佩什卡乌里这么久，是因为他说话或写的每一句话都经过深思熟虑。

['deɪndʒə(r)] [briːdz] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Danger	breeds	caution	,
危险	品种	警告	,

危险孕育谨慎，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['weəri][mæn][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [hɒt] -

and	only	a	wary	man	lives	long	in	that	wild	country	where	the	hot	Vendhyan
和	仅有的	一个	警惕	男人	生活	长的	在	那	荒野	国家	在哪里	这	热的	-

[pleɪnz] [miːt] [ðə; ði][krægz][ɒv; əv][ðə; ði] - .

plains	meet	the	crags	of	the	Himelians	.
平原	见面	这	峭壁	的	这	-	.

只有谨慎的人才能在那片荒凉的土地上长久生存，那里炎热的文迪亚平原与喜马拉雅山脉的峭壁交汇。

[æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] ['westwəd] [ɔː(r)] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd][wʌn] [krɒst] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

An	hour's	ride	westward	or	northward	and	one	crossed	the	border	and	was
一个	小时	骑	向西	或者	向北	和	一	交叉	这	边界	和	曾是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [men] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

among	the	Hills	where	men	lived	by	the	law	of	the	knife	.
之中	这	丘陵	在哪里	男人	居住地	经过	这	法律	的	这	刀	.

向西或向北骑行一小时，便可越过边境，来到群山之中，那里的人们过着以刀为生的生活。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔː'neɪtli] ['kɑːv(ə)n]['teɪb(ə)l]

The	governor	was	alone	in	his	chamber	,	seated	at	his	ornately	carven	table
这	州长	曾是	独自的	在	他的	房间	,	坐着	在	他的	华丽地	卡文	桌子

[ɒv; əv][ɹɪn'leɪd] ['ebəni] .

of	inlaid	ebony	.
的	镶嵌	乌木	.

总督独自一人待在自己的房间里，坐在他那张雕工精美的镶嵌乌木桌旁。

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊ] , ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kuːlnəs] ,

Through	the	wide	window	,	open	for	the	coolness	,
通过	这	宽的	窗户	,	打开	为了	这	凉爽	,

透过敞开的宽大窗户，凉爽的空气涌入眼帘

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [naɪt] , ['dɒtɪd] [wɪð] [greɪt] [waɪt] [stɑːz] .

he	could	see	a	square	of	the	blue	Himelian	night	,	dotted	with	great	white	stars	.
他	可以	看	一个	正方形	的	这	蓝色的	-	夜晚	,	虚线	和	伟大的	白色的	明星	.

他可以看到一片蔚蓝的喜马拉雅夜空，上面点缀着繁星点点。

[æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]['pærəpɪt; 'pærəpet][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [laɪn] ,

An	adjacent	parapet	was	a	shadowy	line	,
一个	邻近的	栏杆	曾是	一个	阴暗的	线	,

相邻的矮墙上是一条阴影线。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [krɛ'nɛlz] [ænd; ənd] [im'breɪʒə] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [hint] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][dɪm]

and	further	crenelles	and	embrasures	were	barely	hinted	at	in	the	dim
和	更远	城垛	和	射击孔	是	仅仅	暗示	在	在	这	暗淡

['stɑːlaɪt] .

starlight	.
星光	.

在昏暗的星光下，只能隐约看到更多的垛口和射击孔。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

The	governor's	fortress	was	strong	,	and	situated	outside	the	walls	of	the	city
这	州长的	堡垒	曾是	强的	,	和	位于	外部	这	墙壁	的	这	城市

[ˌaɪ 'tiː] ['gɑːdɪd] .

it	guarded	.
它	守卫	.

总督的堡垒十分坚固，位于它所守卫的城市城墙之外。

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [brɔːt] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	breeze	that	stirred	the	tapestries	on	the	wall	brought	faint	noises	from	the
这	微风	那	搅拌	这	挂毯	在	这	墙	带来	头晕的	噪音	从	这

[striːts] [ɒv; əv] - — [ə'keɪʒən(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [sɒŋ] ,

streets	of	Peshkhauri	—	occasional	snatches	of	wailing	song	,
街道	的	-	—	偶然	抢夺	的	哀嚎	歌曲	,

微风拂过墙上的挂毯，带来了佩什豪里街道上隐隐约约的声音——偶尔传来几声哀婉的歌声。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θrʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siθən] .

or	the	thrum	of	a	cithern	.
或者	这	嗡嗡声	的	一个	锡瑟恩	.

或者齐特琴的嗡鸣声。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [riːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['sləʊli] ,

The	governor	read	what	he	had	written	,	slowly	,
这	州长	读	什么	他	有	书面	,	缓慢地	,

州长缓缓地读着他写的东西。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɒnz] - , [hɪz; ɪz][lɪps]

with	his	open	hand	shading	his	eyes	from	the	bronze	butterlamp	,	his	lips
和	他的	打开	手	阴影	他的	眼睛	从	这	青铜	-	,	他的	嘴唇

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

他张开手遮住眼睛，不让青铜黄油灯刺得眼睛发亮，嘴唇微微翕动。

['æbsəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Absently	,	as	he	read	,	he	heard	the	drum	of	horses	'	hoofs	outside	the
心不在焉地	,	作为	他	读	,	他	听到	这	鼓	的	马匹	-	蹄子	外部	这

['bɑːbɪk(ə)n] ,

barbican	,
巴比肯	,

他心不在焉地读着书，听见瓮城外传来马蹄声。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [stə'kɑːtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] - ['tʃælɪndʒ] .

the	sharp	staccato	of	the	guards	'	challenge	.
这	锋利的	断奏	的	这	守卫	-	挑战	.

卫兵们尖锐而断断续续的质问。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hiːd] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['letə(r)] .

He	did	not	heed	,	intent	upon	his	letter	.
他	做过	不是	注意	,	意图	之上	他的	信	.

他没有理会，一心只想写信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] [ɒv; əv]

It	was	addressed	to	the	wazam	of	Vendhya	,	at	the	royal	court	of
它	曾是	已解决	到	这	-	的	-	,	在	这	皇家	法庭	的

[ə'jəʊdjə] ,

Ayodhya	,
阿约提亚	,

这份文件是写给阿约提亚王宫的文迪亚大臣的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌsæljə'teɪʃənz] :

and	it	stated	,	after	the	customary	salutations	:
和	它	声明	,	后	这	习惯	问候	:

在惯常的问候语之后，它写道：

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]

' Let	it	be	known	to	your	excellency	that	I	have	faithfully	carried	out	your
- 让	它	是	已知	到	你的	阁下	那	我	有	忠实	携带	出去	你的

['ɛksələnsiz] [ɪn'strʌkʃənz] .

excellency's	instructions	.
卓越的	指示	.

请阁下知悉，我已忠实地执行了阁下的指示。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['traɪbzmən] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['gɑːdɪd] [ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] ,

The	seven	tribesmen	are	well	guarded	in	their	prison	,
这	七	部落成员	是	出色地	守卫	在	他们的	监狱	,

七个部落成员被严密看守在监狱里。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [sent] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃiːf] [kʌm] [ɪn]['pɜːs(ə)n]

and	I	have	repeatedly	sent	word	into	the	hills	that	their	chief	come	in	person
和	我	有	反复	发送	单词	进入	这	丘陵	那	他们的	首席	来	在	人

[tuː; tə] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'liːs] .

to	bargain	for	their	release	.
到	便宜货	为了	他们的	发布	.

我已多次派人到山里去，让他们的首领亲自前来谈判，以换取他们的释放。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [muːv] ,

But	he	has	made	no	move	,
但	他	有	制成	不	移动	,

但他没有任何行动。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friːd] [hiː; hi] [wɪl] [bɜːn] - [ænd; ənd]

except	to	send	word	that	unless	they	are	freed	he	will	burn	Peshkhauri	and
除了	到	发送	单词	那	除非	他们	是	自由	他	将要	烧伤	-	和

['kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wɪð] [maɪ][haɪd] ,

cover	his	saddle	with	my	hide	,
覆盖	他的	鞍	和	我的	隐藏	,

但他会捎信说，除非他们获释，否则他将烧死佩什卡乌里，并用我的皮毛覆盖他的马鞍。

['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [ɪn'dʌldʒəns] .

begging	your	excellency's	indulgence	.
乞讨	你的	卓越的	放纵	.

恳请阁下宽恕。

[ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['tripl] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

This	he	is	quite	capable	of	attempting	,	and	I	have	tripled	the	numbers	of
这	他	是	相当	有能力的	的	尝试	,	和	我	有	三倍	这	数字	的

[ðə; ði] [lɑːns] [gɑːdz] .

the	lance	guards	.
这	槊	守卫	.

他完全有能力尝试这样做，而且我已经将长矛卫队的人数增加了两倍。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - .

The	man	is	not	a	native	of	Ghulistan	.
这	男人	是	不是	一个	本国的	的	-	.

该男子并非古利斯坦本地人。

[ai] ['kænɒt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .

I	cannot	with	certainty	predict	his	next	move	.
我	不能	和	肯定	预测	他的	下一个	移动	.

我无法准确预测他的下一步行动。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪvi] — -

But	since	it	is	the	wish	of	the	Devi	—	'
但	自从	它	是	这	希望	的	这	黛薇	—	-

但既然这是女神的意愿——

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪvəri][tʃeə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [dɔː(r)] ,

He	was	out	of	his	ivory	chair	and	on	his	feet	facing	the	arched	door	,
他	曾是	出去	的	他的	象牙	椅子	和	在	他的	脚	面向	这	拱形	门	,

他从象牙椅上站起身，面向拱形门。

[ɔːl][ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] .

all	in	one	instant	.
全部	在	一	立即的	.

一切都发生在瞬间。

[hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːvd] [sɒːd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɔː'neɪt] ['skæbəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	snatched	at	the	curved	sword	lying	in	its	ornate	scabbard	on	the	table	,
他	抢夺	在	这	弯曲	剑	说谎	在	它是	华丽	刀鞘	在	这	桌子	,

他一把抓起桌上那把装在精美剑鞘里的弯刀。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

and	then	checked	the	movement	.
和	然后	已检查	这	移动	.

然后检查了运动情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ˌʌnə'naʊnst] ,

It	was	a	woman	who	had	entered	unannounced	,
它	曾是	一个	女士	WHO	有	进入	未事先宣布的	,

那是一个不请自来的女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['gɒsəmə(r)] [rəʊbz] [dɪd] [nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɑːmənts] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ['eni]

a	woman	whose	gossamer	robes	did	not	conceal	the	rich	garments	beneath	them	any
一个	女士	谁	游丝	长袍	做过	不是	隐藏	这	富有的	服装	下面	他们	任何

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɔːl] ,

more	than	they	concealed	the	suppleness	and	beauty	of	her	tall	,
更多的	比	他们	暗	这	柔韧性	和	美丽	的	她	高的	,

一位女子，她薄如蝉翼的长袍遮不住里面华丽的衣裳，也遮不住她高挑身材的柔美和美丽。

['slendə(r)] ['fɪgə(r)] .

slender	figure	.
苗条	数字	.

身材苗条。

[ə; eɪ] ['fɪlmi] [veɪl] [fel] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [brests] ,

A	filmy	veil	fell	below	her	breasts	,
一个	电影	面纱	跌倒	以下	她	乳房	,

一层薄纱滑落到她的胸前，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['heddres] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][gəʊld][breɪd] [ænd; ənd]

supported	by	a	flowing	headdress	bound	about	with	a	triple	gold	braid	and
有	经过	一个	流动	头饰	边界	关于	和	一个	三倍	金子	编织	和

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['kres(ə)nt] .

adorned	with	a	golden	crescent	.
装饰	和	一个	金的	新月	.

头戴飘逸的头饰，头饰由三条金辫缠绕而成，并饰以金色新月。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['gʌvənə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [veɪl] ,

Her	dark	eyes	regarded	the	astonished	governor	over	the	veil	,
她	黑暗的	眼睛	认为	这	惊讶	州长	超过	这	面纱	,

她那双深邃的眼睛透过面纱注视着惊愕的总督。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [ʌn'kʌvəd]
and **then** **with** **an** **imperious** **gesture** **of** **her** **white** **hand** **,** **she** **uncovered**
和 然后 和 一个 专横 手势 的 她 白色的 手 , 她 裸露
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her **face** **.**
她 脸 .

然后，她傲慢地用她白皙的手遮住了脸。

- ['deɪvi] ! -
' **Devi** **!** **'**
- 黛薇 ! -

“黛薇！”

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [drɒpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The **governor** **dropped** **to** **his** **knees** **before** **her** **,**
这 州长 掉落 到 他的 膝盖 前 她 ,

州长跪倒在她面前，

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] ['sʌmwɒt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊ'beɪs(ə)ns] .
surprize **and** **confusion** **somewhat** **spoiling** **the** **stateliness** **of** **his** **obeisance** **.**
惊喜 和 困惑 有些 破坏 这 庄严 的 他的 服从 .

惊讶和困惑多少破坏了他肃立的庄严姿态。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ʃi:; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm][tu:; tə][raɪz] ,
With **a** **gesture** **she** **motioned** **him** **to** **rise** **,**
和 一个 手势 她 示意 他 到 上升 ,

她示意他站起来，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['aɪvəri][tʃeə(r)] ,
and **he** **hastened** **to** **lead** **her** **to** **the** **ivory** **chair** **,**
和 他 加快 到 带领 她 到 这 象牙 椅子 ,

他赶紧领着她走到象牙椅前。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['bəʊɪŋ] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] .
all **the** **while** **bowing** **level** **with** **his** **girdle** **.**
全部 这 尽管 鞠躬 等级 和 他的 腰带 .

他始终保持鞠躬的姿势，直到腰带齐平。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pru:f] .
But **his** **first** **words** **were** **of** **reproof** **.**
但 他的 第一的 字 是 的 责备 .

但他开口的第一句话却是责备。

- [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
' **Your** **Majesty** **!**
- 你的 威严 !

'陛下!

[ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌʌn'waɪz] !
This **was** **most** **unwise** **!**
这 曾是 最多 失策 !

这真是太不明智了!

[ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɪz] [ʌn'setld] .
The **border** **is** **unsettled** **.**
这 边界 是 不安的 .

边界局势尚未稳定。

[reɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] .
Raids **from** **the** **hills** **are** **incessant** **.**
突袭 从 这 丘陵 是 不停歇 .

来自山区的袭击不断发生。

[juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'tendəns] ? -

You	came	with	a	large	attendance	?	'
你	来了	和	一个	大的	出席	?	-

你们这次来了很多人吗?

- [æn; ən] ['æmpl] ['retɪnjuː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] . -

'	An	ample	retinue	followed	me	to	Peshkhauri	,	'	she	answered	.	'
-	一个	充足	随从	随后	我	到	-	,	-	她	回答	.	-

“一大群随从跟着我去了佩什卡乌里,”她回答说。

[ai] [lɒdʒd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [maɪ][meɪd] , - . -

I	lodged	my	people	there	and	came	on	to	the	fort	with	my	maid	,	Gitara	.	'
我	已提交	我的	人们	那里	和	来了	在	到	这	堡	和	我的	女佣	,	-	.	-

我把人安置在那里，然后带着我的女仆吉塔拉来到了堡垒。

['tʃʌndə(r)] [ʃæn] [grəʊn] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

Chunder	Shan	groaned	in	horror	.
呕吐	山	呻吟	在	恐怖	.

琼德·山惊恐地呻吟起来。

- ['deɪvi] !

'	Devi	!
-	黛薇	!

“黛薇！”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['perəl] .

You	do	not	understand	the	peril	.
你	做	不是	理解	这	危险	.

你根本不明白其中的危险。

[æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ðə; ði] [hɪlz] [swɔːm] [wɪð] [bɑːr'beriənz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ]

An	hour's	ride	from	this	spot	the	hills	swarm	with	barbarians	who	make	a
一个	小时	骑	从	这	点	这	丘陵	蜂群	和	野蛮人	WHO	制作	一个

[prə'feʃn] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['ræpaɪn] .

profession	of	murder	and	rapine	.
职业	的	谋杀	和	掠夺	.

从这里出发，骑行一小时即可到达山丘，那里遍布野蛮人，他们以杀戮和抢劫为生。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][ænd; ənd] [men] [stæbd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

Women	have	been	stolen	and	men	stabbed	between	the	fort	and	the	city	.
女性	有	到过	被盗	和	男人	刺伤	之间	这	堡	和	这	城市	.

在堡垒和城市之间，曾发生过妇女被掳、男子被刺的事件。

- [ɪz] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] — -

Peshkhauri	is	not	like	your	southern	provinces	—	'
-	是	不是	喜欢	你的	南部	省份	—	-

佩什豪里和你们南方的省份不一样——

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'hɑːmd] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]

'	But	I	am	here	,	and	unharmed	,	'	she	interrupted	with	a	trace	of
-	但	我	是	这里	,	和	毫发无损	,	-	她	中断	和	一个	痕迹	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“但我在这里，而且毫发无损,”她带着一丝不耐烦打断道。

- [ai] [ʃəʊd] [maɪ] ['sɪgnət] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

'	I	showed	my	signet	ring	to	the	guard	at	the	gate	,
-	我	显示	我的	印章	戒指	到	这	警卫	在	这	门	,

我向门口的卫兵出示了我的图章戒指，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'naʊnst] ,

and	to	the	one	outside	your	door	,	and	they	admitted	me	unannounced	,
和	到	这	一	外部	你的	门	,	和	他们	承认	我	未事先宣布的	,

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]

not	knowing	me	,	but
不是	会心	我	,	但

还有你门外的那个人，他们不认识我，也没打招呼就让我进去了，但是

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] ['kʊriə(r)] [frɒm; frəm] [ə'jəʊdjə] .

supposing	me	to	be	a	secret	courier	from	Ayodhya	.
假如	我	到	是	一个	秘密	导游	从	阿约提亚	.

假设我是来自阿约提亚的秘密信使。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [naʊ] [weɪst] [taɪm] .

Let	us	not	now	waste	time	.
让	我们	不是	现在	浪费	时间	.

现在我们不能浪费时间了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːr'beriənz] ? -

'	You	have	received	no	word	from	the	chief	of	the	barbarians	?	'
-	你	有	已收到	不	单词	从	这	首席	的	这	野蛮人	?	-

“你们没有收到蛮族首领的任何消息吗？”

- [nʌn] [seɪv] [θrets] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] , ['deɪvi] .

'	None	save	threats	and	curses	,	Devi	.
-	没有任何	节省	威胁	和	诅咒	,	黛薇	.

“除了威胁和诅咒，什么都没有，黛薇。”

[hiː; hi][ɪz]['weəri][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

He	is	wary	and	suspicious	.
他	是	警惕	和	可疑的	.

他很谨慎，多疑。

[hiː; hi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

He	deems	it	a	trap	,	and	perhaps	he	is	not	to	be	blamed	.
他	认为	它	一个	陷阱	,	和	也许	他	是	不是	到	是	被指责	.

他认为这是一个陷阱，也许不应该责怪他。

[ðə; ðɪ] ['kʃɑːtrijə] [hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] ['piːp(ə)l] . -

The	Kshatriyas	have	not	always	kept	their	promises	to	the	hill	people	.	'
这	刹帝利	有	不是	总是	保留	他们的	承诺	到	这	爬坡道	人们	.	-

刹帝利并非总是信守对山民的承诺。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [tɜːmz] ! -

'	He	must	be	brought	to	terms	!	'
-	他	必须	是	带来	到	条款	!	-

必须让他接受条件！

[brəʊk] [ɪn][jæs'miːnə] , [ðə; ðɪ] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [hændz] ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] .

broke	in	Yasmina	,	the	knuckles	of	her	clenched	hands	showing	white	.
打破	在	亚斯米娜	,	这	指关节	的	她	紧握	双手	显示	白色的	.

亚斯米娜打断了她的话，她紧握的拳头关节泛白。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . -

'	I	do	not	understand	.	'
-	我	做	不是	理解	.	-

'我不明白。'

[ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -

The	governor	shook	his	head	.	'
这	州长	摇晃	他的	头	.	-

州长摇了摇头。

[wen] [ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə]['kæptʃə(r)] [ði:z] ['sev(ə)n] [hɪl] - [men] , [ai] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðeə(r)]['kæptʃə(r)][tu:; tə]

When	I	chanced	to	capture	these	seven	hill	-	men	,	I	reported	their	capture	to
什么时候	我	偶然	到	捕获	这些	七	爬坡道	-	男人	,	我	据报道	他们的	捕获	到

[ðə; ði] - ,

the	wazam	,
这	-	,

当我偶然抓住这七个山民时，我向瓦扎姆报告了他们的遭遇。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [hæŋ] [ðem; ðəm] ,

as	is	the	custom	,	and	then	,	before	I	could	hang	them	,
作为	是	这	风俗	,	和	然后	,	前	我	可以	悬挂	他们	,

按照惯例，然后，在我来得及把它们挂起来之前，

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃi:f] .

there	came	an	order	to	hold	them	and	communicate	with	their	chief	.
那里	来了	一个	命令	到	抓住	他们	和	交流	和	他们的	首席	.

接到命令，要扣留他们并与他们的首领联系。

[ðɪs] [ai][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][həʊldz] [ə'lu:f] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .

This	I	did	,	but	the	man	holds	aloof	,	as	I	have	said	.
这	我	做过	,	但	这	男人	持有	超然	,	作为	我	有	说	.

我照做了，但正如我所说，那个人依然冷漠疏离。

[ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [frɒm; frəm]

These	men	are	of	the	tribe	of	Afghulis	,	but	he	is	a	foreigner	from
这些	男人	是	的	这	部落	的	-	,	但	他	是	一个	外国人	从

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

这些人是阿夫古利斯部落的人，但他却是来自西方的外国人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['koʊnən] .

and	he	is	called	Conan	.
和	他	是	称为	柯南	.

他名叫柯南。

[ai][hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [dɔ:n] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] . -

I	have	threatened	to	hang	them	tomorrow	at	dawn	,	if	he	does	not	come	.	'
我	有	威胁	到	悬挂	他们	明天	在	黎明	,	如果	他	做	不是	来	.	-

我威胁说，如果他不来，明天黎明我就把他们吊死。

- [gʊd] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['deɪvi] .

'	Good	!	'	exclaimed	the	Devi	.
-	好的	!	-	惊呼	这	黛薇	.

“好！”女神惊呼道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .

'	You	have	done	well	.
-	你	有	完毕	出色地	.

你做得很好。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ði:z] ['ɔ:dərs] .

And	I	will	tell	you	why	I	have	given	these	orders	.
和	我	将要	告诉	你	为什么	我	有	给定	这些	订单	.

我会告诉你们我为什么下达这些命令。

[maɪ] ['brʌðə(r)] — - [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , ['tʃəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

My	brother	—	'	she	faltered	,	choking	,	and	the	governor	bowed	his	head	,
我的	兄弟	—	-	她	犹豫不决	,	窒息	,	和	这	州长	鞠躬	他的	头	,

“我哥哥——”她哽咽着，声音颤抖，州长低下了头。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] ['sɒvrɪn] .

with	the	customary	gesture	of	respect	for	a	departed	sovereign	.
和	这	习惯	手势	的	尊重	为了	一个	已离开	主权	.

以示对逝去君主的敬意。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['mædʒɪk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

'	The	king	of	Vendhya	was	destroyed	by	magic	,	'	she	said	at	last	.
-	这	国王	的	-	曾是	损毁	经过	魔法	,	-	她	说	在	最后的	.

“文迪亚国王被魔法消灭了，”她最后说道。

- [ai][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] .

'	I	have	devoted	my	life	to	the	destruction	of	his	murderers	.
-	我	有	奉献	我的	生活	到	这	破坏	的	他的	杀人犯	.

“我毕生致力于消灭杀害他的凶手。”

[æz; əz][hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [klu:] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

As	he	died	he	gave	me	a	clue	,	and	I	have	followed	it	.
作为	他	死亡	他	给予	我	一个	线索	,	和	我	有	随后	它	.

他临终前给了我一条线索，我一直循着这条线索行事。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['skɛlɑ:s] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] ['neɪmləs] ['hɜ:rmɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [bɪ'ləʊ] - .

I	have	read	the	Book	of	Skelos	,	and	talked	with	nameless	hermits	in	the	caves	below	Jhelai	.
我	有	读	这	书	的	骨骼	,	和	谈话	和	无名	隐士	在	这	洞穴	以下	-	.

我读过《斯凯洛斯之书》，也与杰莱山下洞穴中的无名隐士交谈过。

[ai] ['lɜ:nɪd] [haʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

I	learned	how	,	and	by	whom	,	he	was	destroyed	.
我	学习	如何	,	和	经过	谁	,	他	曾是	损毁	.

我了解到他是如何被毁灭的，以及被谁毁灭的。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk] [siəz] [ɒv; əv] [maʊnt] - . -

His	enemies	were	the	Black	Seers	of	Mount	Yimsha	.	'
他的	敌人	是	这	黑色的	先知	的	山	-	.	-

他的敌人是伊姆沙山的黑先知。

- ['ʌsʊrə] ! - ['wɪspəd] ['tʃʌndə(r)] [ʃæn] , ['peɪlɪŋ] .

'	Asura	!	'	whispered	Chunder	Shan	,	paling	.
-	阿修罗	!	-	低声说道	呕吐	山	,	苍白	.

“阿修罗！”琼德·山低声说道，脸色苍白。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [naif] [hɪm] [θru:] . -

Her	eyes	knifed	him	through	.	'
她	眼睛	刀伤	他	通过	.	-

她的目光像刀子一样刺穿了他。

[du:; də][ju:; jʊ][fɪə(r)][ðem; ðəm] ? -

Do	you	fear	them	?	'
做	你	害怕	他们	?	-

你害怕他们吗?

- [hu:] [dʌz] [nɒt] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] . -

'	Who	does	not	,	Your	Majesty	?	'	he	replied	.	'
-	WHO	做	不是	,	你的	威严	?	-	他	回复	.	-

“谁不希望如此呢，陛下？”他回答道。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] [d'ɛvəlz] , ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - .

They	are	black	devils	,	haunting	the	uninhabited	hills	beyond	the	Zhaibar	.
他们	是	黑色的	魔鬼	,	令人难忘	这	无人	丘陵	超过	这	-	.

它们是黑色的魔鬼，出没于寨巴尔河以北的无人居住的山丘。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪdʒɪz][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][men] . -

But	the	sages	say	that	they	seldom	interfere	in	the	lives	of	mortal	men	.	'
但	这	智者	说	那	他们	很少	干扰	在	这	生活	的	凡人	男人	.	-

但智者们说，他们很少干涉凡人的生活。

- [waɪ] [ðeɪ] [sluː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] . -

'	Why	they	slew	my	brother	I	do	not	know	,	'	she	answered	.	'
-	为什么	他们	一万	我的	兄弟	我	做	不是	知道	,	-	她	回答	.	-

“我不知道他们为什么要杀害我的哥哥，”她回答说。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [swɔːn] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ʌsʊrə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] !

But	I	have	sworn	on	the	altar	of	Asura	to	destroy	them	!
但	我	有	宣誓	在	这	坛	的	阿修罗	到	破坏	他们	!

但我已在阿修罗神坛前发誓要消灭他们!

[ænd; ənd][ai] [niːd] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

And	I	need	the	aid	of	a	man	beyond	the	border	.
和	我	需要	这	援助	的	一个	男人	超过	这	边界	.

我需要一位身处边境之外的人的帮助。

[ə; eɪ] ['kʃɑːtrijə] ['ɑːmi] , [ʌn'eɪdɪd] , [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] - . -

A	Kshatriya	army	,	unaided	,	would	never	reach	Yimsha	.	'
一个	刹帝利	军队	,	未受帮助	,	会	绝不	抵达	-	.	-

单凭刹帝利军队，没有外援，永远也到不了伊姆沙。

- [aɪ] , - ['mʌtə] ['tʃʌndə(r)] [ʃæn] .

'	Aye	,	'	muttered	Chunder	Shan	.
-	是的	,	-	低声说道	呕吐	山	.

“是啊，”春德山嘀咕道。

- [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ðeə(r)] .

'	You	speak	the	truth	there	.
-	你	说话	这	真相	那里	.

你说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪt] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

It	would	be	fight	every	step	of	the	way	,
它	会	是	斗争	每一个	步	的	这	方式	,

这将是一场每一步都充满战斗的战斗。

[wɪð] ['heəri] [hɪl] - [men] ['hɜːlɪŋ] [daʊn] ['bəʊldəz] [frɒm; frəm] ['evri] [haɪt] ,

with	hairy	hill	-	men	hurling	down	boulders	from	every	height	,
和	毛茸茸	爬坡道	-	男人	投掷	向下	巨石	从	每一个	高度	,

一群毛发浓密的山民从各个高处扔下巨石，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [naɪvz] [ɪn] ['evri] ['væli] .

and	rushing	us	with	their	long	knives	in	every	valley	.
和	匆忙	我们	和	他们的	长的	刀具	在	每一个	谷	.

他们在每个山谷里都挥舞着长刀向我们冲来。

[ðə; ði][ˌtjuə'reiniən] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] - [wʌns] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [rɪ'tɜːnd]

The	Turanians	fought	their	way	through	the	Himelians	once	,	but	how	many	returned
这	图兰人	战斗	他们的	方式	通过	这	-	一次	,	但	如何	许多	返回

[tuː; tə] - ?

to	Khurusun	?
到	-	?

图兰人曾一度攻破喜马拉雅人的防线，但有多少人最终返回呼罗珊?

[fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Few	of	those	who	escaped	the	swords	of	the	Kshatriyas	,	after	the	king	,
很少	的	那些	WHO	逃脱	这	剑	的	这	刹帝利	,	后	这	国王	,

国王去世后，那些侥幸逃脱刹帝利武士刀剑的人寥寥无几。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [dɪ'fiːtɪd] [ðeə(r)][həʊst][ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , ['evə(r)] [sɔː] - [ə'gen] .

your	brother	,	defeated	their	host	on	the	Jhumda	River	,	ever	saw	Secunderam	again	.
你的	兄弟	,	战败	他们的	主持人	在	这	-	河	,	曾经	锯	-	再次	.

-
'
-
-

你的兄弟在琼达河击败了他们的军队，之后再也没有见过塞康德拉姆。

- [ænd; ənd][səʊ][aɪ][mʌst; məst][kən'trəʊl][men] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	And	so	I	must	control	men	across	the	border	,	'	she	said	,
-	和	所以	我	必须	控制	男人	穿过	这	边界	,	-	她	说	,

“所以我必须控制边境另一侧的男人们，”她说。

- [men] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [maʊnt] - — -

'	men	who	know	the	way	to	Mount	Yimsha	—	'
-	男人	WHO	知道	这	方式	到	山	-	—	-

“知道去往伊姆沙山路的人——”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [traɪbz] [fɪə(r)][ðə; ði] [blæk] [siəz] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði][ʌn'həʊli] ['maʊntən] , - [brəʊk] [ɪn]

'	But	the	tribes	fear	the	Black	Seers	and	shun	the	unholy	mountain	,	'	broke	in
-	但	这	部落	害怕	这	黑色的	先知	和	回避	这	不圣洁的	山	,	-	打破	在

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

the	governor	.
这	州长	.

“但是各部落都惧怕黑先知，避开那座不祥之山，”总督插话道。

- [dʌz] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['koʊnən] , [fɪə(r)][ðem; ðəm] ? - [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

'	Does	the	chief	,	Conan	,	fear	them	?	'	she	asked	.
-	做	这	首席	,	柯南	,	害怕	他们	?	-	她	问	.

“酋长柯南害怕他们吗？”她问道。

- [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , - ['mʌtə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , - [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt]

'	Well	,	as	to	that	,	'	muttered	the	governor	,	'	I	doubt	if	there	is	anything	that
-	出色地	,	作为	到	那	,	-	低声说道	这	州长	,	-	我	怀疑	如果	那里	是	任何事物	那

['dev(ə)l] [fɪəz] . -

devil	fears	.	'
魔鬼	恐惧	.	-

“嗯，至于那件事，”州长咕哝道，“我怀疑魔鬼有什么东西是害怕的。”

- [səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .

'	So	I	have	been	told	.
-	所以	我	有	到过	讲述	.

“有人这样告诉我。”

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][mʌst; məst] [diːl] [wɪð] .

Therefore	he	is	the	man	I	must	deal	with	.
所以	他	是	这	男人	我	必须	交易	和	.

因此，他是我必须对付的人。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [men] .

He	wishes	the	release	of	his	seven	men	.
他	愿望	这	发布	的	他的	七	男人	.

他希望他的七名手下能够获释。

['veri] [wel] ; [ðeə(r)]['rænsəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz] ! -

Very	well	;	their	ransom	shall	be	the	heads	of	the	Black	Seers	!	'
非常	出色地	;	他们的	赎金	将	是	这	头部	的	这	黑色的	先知	!	-

很好；他们的赎金将是黑先知的首级！

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [θrʌm] [wɪð] [heɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,

Her	voice	thrummed	with	hate	as	she	uttered	the	last	words	,
她	嗓音	嗡嗡作响	和	恨	作为	她	说出	这	最后的	字	,

她声音里充满了仇恨，说出了最后几个字。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] .

and	her	hands	clenched	at	her	sides	.
和	她	双手	紧握	在	她	侧面	.

她的双手紧紧地攥在身侧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'kɑːnət] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	looked	an	image	of	incarnate	passion	as	she	stood	there	with	her	head
她	看起来	一个	图像	的	体现	热情	作为	她	站立	那里	和	她	头

[θrəʊn] [haɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] .

thrown	high	and	her	bosom	heaving	.
抛掷	高的	和	她	怀	起伏	.

她昂首挺胸，站在那里，仿佛激情化身。

[ə'gen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [nelt] ,

Again	the	governor	knelt	,
再次	这	州长	跪下	,

州长再次单膝跪地。

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

for	part	of	his	wisdom	was	the	knowledge	that	a	woman	in	such	an
为了	部分	的	他的	智慧	曾是	这	知识	那	一个	女士	在	这样的	一个

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['tempɪst] [ɪz][æz; əz] ['perələs] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd]['kəʊbrə][tuː; tə] ['eni] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

emotional	tempest	is	as	perilous	as	a	blind	cobra	to	any	about	her	.
情绪	暴风雨	是	作为	危险的	作为	一个	瞎的	眼镜蛇	到	任何	关于	她	.

因为他的智慧之一在于，他知道一个女人在这种情绪风暴中，对周围的任何人来说都像一条瞎眼的眼镜蛇一样危险。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

'	It	shall	be	as	you	wish	,	Your	Majesty	.	'
-	它	将	是	作为	你	希望	,	你的	威严	.	-

“如您所愿，陛下。”

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kɑːmə(r)]['æspekt] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ]

Then	as	she	presented	a	calmer	aspect	,	he	rose	and	ventured	to	drop	a
然后	作为	她	呈现	一个	更平静	方面	,	他	玫瑰	和	冒险	到	降低	一个

[wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

word	of	warning	.
单词	的	警告	.

然后，当她表现出较为平静的神情时，他站起身来，冒险说了句警告的话。

- [ai][kæn; kən] [nɒt] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['koʊnənz]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .

'	I	can	not	predict	what	the	chief	Conan's	action	will	be	.
-	我	能	不是	预测	什么	这	首席	柯南的	行动	将要	是	.

我无法预测柯南首领会采取什么行动。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɜːbjələnt] ,

The	tribesmen	are	always	turbulent	,
这	部落成员	是	总是	湍流	,

部落成员总是动荡不安，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['emisəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌtjuə'reiniən][ɑː(r); ə(r)]

and	I	have	reason	to	believe	that	emissaries	from	the	Turanians	are
和	我	有	原因	到	相信	那	使者	从	这	图兰人	是

['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [reɪd] ['aʊə(r)] ['bɔːdəz] .

stirring	them	up	to	raid	our	borders	.
搅拌	他们	向上	到	袭击	我们的	边界	.

我有理由相信，图兰人的使者正在煽动他们袭击我们的边境。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] , [ðə; ði][ˌtjuə'reiniən][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn]
As your majesty knows , the Turanians have established themselves in
作为 你的 威严 知道 , 这 图兰人 有 已确立的 他们自己 在
- [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] ,
Secunderam and other northern cities ,
- 和 其他 北方 城市 ,

陛下所知，图兰人已经在塞康德拉姆和其他北方城市站稳了脚跟。

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɒŋkəd] .
though the hill tribes remain unconquered .
尽管 这 爬坡道 部落 保持 未被征服的 .

尽管山地部落尚未被征服。

[kɪŋ] [jɛzdɪgɝd] [hæz; həz] [lɒŋ] [lʊkt] ['saʊθwəd] [wɪð] ['griːdi] [lʌst] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪz] [siːkɪŋ]
King Yezdigerd has long looked southward with greedy lust and perhaps is seeking
国王 叶兹迪格尔德 有 长的 看起来 向南 和 贪婪的 欲望 和 也许 是 寻求
[tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['tretʃəri] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [wɪn] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
to gain by treachery what he could not win by force of arms .
到 获得 经过 背信弃义 什么 他 可以 不是 赢 经过 力量 的 武器 .

国王叶兹迪格尔德长期以来一直贪婪地向南扩张，或许他想通过阴谋诡计来获取他无法用武力赢得的东西。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['koʊnən] [maɪt] [wel] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪz] . -
I have thought that Conan might well be one of his spies . '
我 有 想法 那 柯南 可能 出色地 是 一 的 他的 间谍 . -

我一直觉得柯南很可能是他的间谍之一。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' We shall see , ' she answered .
- 我们 将 看 , - 她 回答 .

“我们拭目以待，”她回答道。

- [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət] [dɔːn] , [tuː; tə] ['pɑːli] .
' If he loves his followers , he will be at the gates at dawn , to parley .
- 如果 他 爱 他的 追随者 , 他 将要 是 在 这 大门 在 黎明 , 到 谈判 .

“如果他爱他的追随者，他会在黎明时分出现在城门前，与他们谈判。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
I shall spend the night in the fortress .
我 将 花费 这 夜晚 在 这 堡垒 .

我将在堡垒里过夜。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [maɪ] ['retɪnjuː] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn'sted]
I came in disguise to Peshkhauri , and lodged my retinue at an inn instead
我 来了 在 伪装 到 - , 和 已提交 我的 随从 在 一个 客栈 反而
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .

我乔装打扮来到佩什卡乌里，没有让随从下榻宫殿，而是安排他们住在客栈里。

[bɪ'saɪdz] [maɪ] ['piːp(ə)l] , ['əʊnli] [jɔː'self] [nəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] . -
Besides my people , only yourself knows of my presence here . '
除了 我的 人们 , 仅有的 你自己 知道 的 我的 在场 这里 . -

除了我的族人之外，只有你知道我在这里。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['eskɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
' I shall escort you to your quarters , Your Majesty , ' said the governor ,
- 我 将 护送 你 到 你的 四分之一 , 你的 威严 , - 说 这 州长 ,

总督说道：“陛下，我将护送您前往您的住所。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi] ['bekən] [ðə; ði]['wɒriə(r)] [ɒn] [gɑːd]

and	as	they	emerged	from	the	doorway	,	he	beckoned	the	warrior	on	guard
和	作为	他们	出现	从	这	门口	,	他	招手	这	战士	在	警卫

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他们走出门口时，他向站在那里的守卫战士招了招手。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [spɪə(r)] [held] [æt; ət] [sə'luːt] .

and	the	man	fell	in	behind	them	,	spear	held	at	salute	.
和	这	男人	跌倒	在	在后面	他们	,	矛	握住	在	礼炮	.

那人跟在他们身后，举着长矛敬礼。

[ðə; ði] [meɪd] ['weɪtɪd] , [veɪld] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp]

The	maid	waited	,	veiled	like	her	mistress	,	outside	the	door	,	and	the	group
这	女佣	等待	,	含蓄	喜欢	她	情妇	,	外部	这	门	,	和	这	团体

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] [waɪd] ,

traversed	a	wide	,
穿越	一个	宽的	,

女仆像她的女主人一样蒙着面纱，在门外等候，一行人穿过一条宽阔的.....

['waɪndɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['laɪtɪd] [baɪ]['sməʊki] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [rɪ'zɜːvd]

winding	corridor	,	lighted	by	smoky	torches	,	and	reached	the	quarters	reserved
绕线	走廊	,	照明	经过	烟	火炬	,	和	达到	这	四分之一	预订的

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['nəutəbəlz] — ['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] ,

for	visiting	notables	—	generals	and	viceroys	,
为了	访问	名人	—	将军们	和	总督们	,

蜿蜒的走廊，在烟雾缭绕的火炬照耀下，通向专门接待来访显贵——将军和总督——的住所。

['məʊstli] ; [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][hæd; həd]['evə(r)] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [bɪ'fɔː(r)] .

mostly	;	none	of	the	royal	family	had	ever	honored	the	fortress	before	.
大多	;	没有任何	的	这	皇家	家庭	有	曾经	荣幸	这	堡垒	前	.

大多数情况下是这样；此前皇室成员从未对这座堡垒表示过敬意。

['tʃʌndə(r)] [ʃæn] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɜːbd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ]

Chunder	Shan	had	a	perturbed	feeling	that	the	suite	was	not	suitable	to	such
呕吐	山	有	一个	忐忑	感觉	那	这	套房	曾是	不是	合适的	到	这样的

[æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['deɪvi] ,

an	exalted	personage	as	the	Devi	,
一个	崇高	人士	作为	这	黛薇	,

琼德尔·山心中不安，觉得这间套房配不上像黛维这样尊贵的人物。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

and	though	she	sought	to	make	him	feel	at	ease	in	her	presence	,
和	尽管	她	寻求	到	制作	他	感觉	在	舒适	在	她	在场	,

尽管她努力让他感到在她面前自在，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] .

he	was	glad	when	she	dismissed	him	and	he	bowed	himself	out	.
他	曾是	高兴的	什么时候	她	解雇	他	和	他	鞠躬	他自己	出去	.

她打发他走时，他很高兴，于是主动退出了。

[ɔːl][ðə; ði]['miːniəl, -njəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gest] —

All	the	menials	of	the	fort	had	been	summoned	to	serve	his	royal	guest	—
全部	这	仆役	的	这	堡	有	到过	被召唤	到	服务	他的	皇家	客人	—

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][daɪ'vʌldʒ][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] — [ænd; ənd][hiː; hi] [st'eɪʃənd] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]

though	he	did	not	divulge	her	identity	—	and	he	stationed	a	squad	of
尽管	他	做过	不是	泄露	她	身份	—	和	他	驻	一个	队	的

['spɪrmɛn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] ,

spearmen	before	her	doors	,
长矛兵	前	她	门	,

堡垒里的所有仆役都被召集来服侍他的贵宾——尽管他没有透露她的身份——他还在她的房门前部署了一队长矛兵。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [huː] [hæd; həd] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .

among	them	the	warrior	who	had	guarded	his	own	chamber	.
之中	他们	这	战士	WHO	有	守卫	他的	自己的	房间	.

其中就包括那位曾守卫自己房间的战士。

[ɪn][hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][mæn] .

In	his	preoccupation	he	forgot	to	replace	the	man	.
在	他的	专注	他	忘了	到	代替	这	男人	.

他一心想着别的事，竟忘了替换那个人。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen] [jæs'miːnə] ['sʌd(ə)nli]

The	governor	had	not	been	long	gone	from	her	when	Yasmina	suddenly
这	州长	有	不是	到过	长的	已消失	从	她	什么时候	亚斯米娜	突然

[rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [hɪm] ,

remembered	something	else	which	she	had	wished	to	discuss	with	him	,
记得	某物	别的	哪个	她	有	希望	到	讨论	和	他	,

总督刚离开不久，亚斯米娜突然想起还有一件事想和他谈谈。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] .

but	had	forgotten	until	that	moment	.
但	有	被遗忘的	直到	那	片刻	.

但直到那一刻他才想起这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ðə; ði][pɑːst]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][wʌn] ['kɛrɪm] [ʃɑː] , [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [frɒm; frəm][ɪrænɪstæn] ,

It	concerned	the	past	actions	of	one	Kerim	Shah	,	a	nobleman	from	Iranistan	,
它	担心的	这	过去的	行动	的	一	克里姆	沙阿	,	一个	贵族	从	伊朗斯坦	,

它涉及一位名叫凯里姆·沙阿的伊朗斯坦贵族过去的行径。

[huː] [hæd; həd] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt]

who	had	dwelt	for	a	while	in	Peshkhauri	before	coming	on	to	the	court
WHO	有	居住	为了	一个	尽管	在	-	前	未来	在	到	这	法庭

[æt; ət] [ə'jəʊdjə] .

at	Ayodhya	.
在	阿约提亚	.

在进入阿约提亚宫廷之前，他曾在佩什卡乌里居住过一段时间。

[ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][ɪn]

A	vague	suspicion	concerning	the	man	had	been	stirred	by	a	glimpse	of	him	in
一个	模糊的	怀疑	有关	这	男人	有	到过	搅拌	经过	一个	一瞥	的	他	在

- [ðæt] [naɪt] .

Peshkhauri	that	night	.
-	那	夜晚	.

当晚在佩什卡乌里瞥见他时，心中便隐隐对他产生了怀疑。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'jəʊdjə] .

She	wondered	if	he	had	followed	her	from	Ayodhya	.
她	想知道	如果	他	有	随后	她	从	阿约提亚	.

她想知道他是否从阿约提亚一路跟踪她过来。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['deɪvi] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['sʌmən] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

Being	a	truly	remarkable	Devi	,	she	did	not	summon	the	governor	to	her	again	,
存在	一个	真的	卓越	黛薇	,	她	做过	不是	召唤	这	州长	到	她	再次	,

她是一位真正非凡的女神，所以没有再次召见总督。

[bʌt; bət] ['hʌrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

but	hurried	out	into	the	corridor	alone	,	and	hastened	toward	his	chamber	.
但	慌忙	出去	进入	这	走廊	独自的	,	和	加快	朝向	他的	房间	.

但他却独自匆匆走到走廊，然后快步走向自己的房间。

['tʃʌndə(r)] [ʃæn] , ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

Chunder	Shan	,	entering	his	chamber	,	closed	the	door	and	went	to	his	table	.
呕吐	山	,	进入	他的	房间	,	关闭	这	门	和	去	到	他的	桌子	.

琼德·山走进自己的房间，关上门，走到桌子旁。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bɪts] .

There	he	took	the	letter	he	had	been	writing	and	tore	it	to	bits	.
那里	他	采取	这	信	他	有	到过	写作	和	撕裂	它	到	比特	.

他拿起正在写的那封信，把它撕成了碎片。

['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [drɒp] ['sɒftli] ['ɒntə] [ðə; ði]

Scarcely	had	he	finished	when	he	heard	something	drop	softly	onto	the
几乎	有	他	完成的	什么时候	他	听到	某物	降低	轻轻	到	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

parapet	adjacent	to	the	window	.
栏杆	邻近的	到	这	窗户	.

他话音未落，就听到有什么东西轻轻地掉落在窗户旁边的女儿墙上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [luːm] ['briːfli] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] ,

He	looked	up	to	see	a	figure	loom	briefly	against	the	stars	,
他	看起来	向上	到	看	一个	数字	织布机	简要地	反对	这	明星	,

他抬头望去，看到一个身影在星空中短暂地闪现。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [drɒpt] ['laɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

and	then	a	man	dropped	lightly	into	the	room	.
和	然后	一个	男人	掉落	轻轻	进入	这	房间	.

然后，一个男人轻盈地走进了房间。

[ðə; ði] [laɪt] [glint] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃiːn] [ɒv; əv] [stiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	light	glinted	on	a	long	sheen	of	steel	in	his	hand	.
这	光	闪闪发光	在	一个	长的	光泽	的	钢	在	他的	手	.

灯光在他手中长长的钢条上闪烁。

- [ʃʊʃ] ! - [hiː; hi] [wɔːnd] . - [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɔː(r)] [aɪl] [send] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə; eɪ] ['hentʃmən]

'	Shhhh	!	'	he	warned	.	'	Don't	make	a	noise	,	or	I'll	send	the	devil	a	henchman
-	嘘	!	-	他	警告	.	-	不	制作	一个	噪音	,	或者	患病的	发送	这	魔鬼	一个	喽啰

! -

!	'

! -

“嘘！”他警告道，“别出声，否则我就派魔鬼的手下来！”

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

The	governor	checked	his	motion	toward	the	sword	on	the	table	.
这	州长	已检查	他的	运动	朝向	这	剑	在	这	桌子	.

总督止住了伸向桌上宝剑的动作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] - [lɒŋ] - [naɪf] [ðæt] ['glitə] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [fɪst] ,

He	was	within	reach	of	the	yard	-	long	Zhaibar	knife	that	glittered	in	the	intruder's	fist	,
他	曾是	之内	抵达	的	这	院子	-	长的	-	刀	那	闪闪发光	在	这	入侵者的	拳头	,

他离入侵者手中那把闪闪发光的、一码长的翟巴尔刀只有几米远。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['despərət] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪlmən] .

and	he	knew	the	desperate	quickness	of	a	hillman	.
和	他	知道	这	绝望的	速度	的	一个	希尔曼	.

他深知山民那种拼死求生的敏捷。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [æt; ət] [wʌns] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .

The	invader	was	a	tall	man	,	at	once	strong	and	supple	.
这	侵略者	曾是	一个	高的	男人	,	在	一次	强的	和	柔软	.

入侵者身材高大，既强壮又灵活。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪlmən] ,

He	was	dressed	like	a	hillman	,
他	曾是	穿着	喜欢	一个	希尔曼	,

他穿着像个山民。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑ:k] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd]['bleɪzɪŋ] [blu:] [aɪz] [dɪd][nɒt] [mætʃ] [hɪz; ɪz][gɑ:b] .

but	**his**	**dark**	**features**	**and**	**blazing**	**blue**	**eyes**	**did**	**not**	**match**	**his**	**garb**	**.**
但	他的	黑暗的	特征	和	炽烈	蓝色的	眼睛	做过	不是	匹配	他的	外衣	.

但他黝黑的五官和湛蓝的眼睛与他的穿着打扮并不相称。

['tʃʌndə(r)] [ʃæn] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [hɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['i:stənə(r)] ,

Chunder	**Shan**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**man**	**like**	**him**	**;**	**he**	**was**	**not**	**an**	**Easterner**	**,**
呕吐	山	有	绝不	已见	一个	男人	喜欢	他	;	他	曾是	不是	一个	东方人	,

琼达山从未见过像他这样的人；他不是东方人。

[bʌt; bət][sʌm; səm][bɑ:'beərɪən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [west] .

but	**some**	**barbarian**	**from**	**the**	**West**	**.**
但	一些	野蛮人	从	这	西方	.

但有些来自西方的野蛮人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æspekt][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['heəri]

But	**his**	**aspect**	**was**	**as**	**untamed**	**and**	**formidable**	**as**	**any**	**of**	**the**	**hairy**
但	他的	方面	曾是	作为	未驯服的	和	强大	作为	任何	的	这	毛茸茸

['traɪbzmən] [hu:] [hɔ:nt] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] - .

tribesmen	**who**	**haunt**	**the**	**hills**	**of**	**Ghulistan**	**.**
部落成员	WHO	出没	这	丘陵	的	-	.

但他的外表却像那些出没于古利斯坦山丘的毛茸茸的部落成员一样，野性十足，令人畏惧。

- [ju:; jʊ] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , - [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm]

'	**You**	**come**	**like**	**a**	**thief**	**in**	**the**	**night**	**,**	**'**	**commented**	**the**	**governor**	**,**	**recovering**	**some**
-	你	来	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	,	-	评论	这	州长	,	恢复中	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] ,

of	**his**	**composure**	**,**
的	他的	镇定	,

“你就像夜贼一样悄悄来到这里，”州长恢复了一些镇定，评论道。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gɑ:d] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .

although	**he**	**remembered**	**that**	**there**	**was**	**no**	**guard**	**within**	**call**	**.**
虽然	他	记得	那	那里	曾是	不	警卫	之内	称呼	.

虽然他记得附近没有守卫。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] ['hɪlmən] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

Still	**,**	**the**	**hillman**	**could**	**not**	**know**	**that**	**.**
仍然	,	这	希尔曼	可以	不是	知道	那	.

然而，山民不可能知道这一点。

- [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ]['bæstiən] , - [snɑ:rld] [ðə; ðɪ][ɪn'tru:də(r)] .

'	**I**	**climbed**	**a**	**bastion**	**,**	**'**	**snarled**	**the**	**intruder**	**.**
-	我	攀登	一个	堡垒	,	-	纠缠	这	入侵者	.

“我爬上了堡垒，”入侵者咆哮道。

- [ə; eɪ] [gɑ:d] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bætlmənt] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][ræp][ˌaɪ 'ti:]

'	**A**	**guard**	**thrust**	**his**	**head**	**over**	**the**	**battlement**	**in**	**time**	**for**	**me**	**to**	**rap**	**it**
-	一个	警卫	推力	他的	头	超过	这	堞	在	时间	为了	我	到	说唱	它

[wɪð] [maɪ] [naɪf] - [hɪlt] . -

with	**my**	**knife**	**-**	**hilt**	**.**	**'**
和	我的	刀	-	剑柄	.	-

“一名守卫及时将头探出城垛，我用刀柄敲了一下他的头。”

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['kəʊnən] ? -

'	**You**	**are**	**Conan**	**?**	**'**
-	你	是	柯南	?	-

“你是柯南吗？”

- [hu:] [els] ?

'	**Who**	**else**	**?**
-	WHO	别的	?

还有谁？

[juː; jʊ] [sent] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['pɑːli]

You	sent	word	into	the	hills	that	you	wished	for	me	to	come	and	parley
你	发送	单词	进入	这	丘陵	那	你	希望	为了	我	到	来	和	谈判

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

你派人到山里来，希望我去和你谈判。

[wel] , [baɪ][krɑːm] , [aɪv] [kʌm] !

Well	,	by	Crom	,	I've	come	!
出色地	,	经过	克罗姆	,	我已经	来	!

哎呀，我来了！

[kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [aɪl] [gʌt] [juː; jʊ] . -

Keep	away	from	that	table	or	I'll	gut	you	.	'
保持	离开	从	那	桌子	或者	患病的	肠道	你	.	-

离那张桌子远点，不然我就把你开膛破肚。

- [aɪ] ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːt] [maɪ'self] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['keəfəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

'	I	merely	wish	to	seat	myself	,	'	answered	the	governor	,	carefully	sinking	into	the
-	我	仅仅	希望	到	座位	我	,	-	回答	这	州长	,	小心	下沉	进入	这

['aɪvəri][tʃeə(r)] ,

ivory	chair	,
象牙	椅子	,

“我只是想坐下，”州长回答道，小心翼翼地坐进了象牙椅里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wiːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

which	he	wheeled	away	from	the	table	.
哪个	他	带轮子的	离开	从	这	桌子	.

他把它从桌子旁推开。

['koʊnən] [muːvd] ['restləsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['glɑːnsɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Conan	moved	restlessly	before	him	,	glancing	suspiciously	at	the	door	,
柯南	已搬	躁动不安	前	他	,	瞥了一眼	可疑地	在	这	门	,

柯南在他面前焦躁不安地走来走去，狐疑地瞥了一眼门口。

['θʌmɪŋ] [ðə; ði]['reɪzə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - [fʊt] [naɪf] .

thumbing	the	razor	edge	of	his	three	-	foot	knife	.
拇指	这	剃刀	边缘	的	他的	三	-	脚	刀	.

他用拇指摩挲着三英尺长刀的锋利刀刃。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɔːk] [laɪk] [æn; ən] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['blʌntli] [də'rekt] [weə(r)] [ðə; ði] [iːst] [ɪz]

He	did	not	walk	like	an	Afghuli	,	and	was	bluntly	direct	where	the	East	is
他	做过	不是	走	喜欢	一个	-	,	和	曾是	直截了当地	直接的	在哪里	这	东方	是

['sʌt(ə)l] .

subtle	.
微妙的	.

他的走路姿势不像阿富汗人，而且在东方人含蓄内敛的地方，他却直截了当。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['sev(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [men] , - [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] . -

'	You	have	seven	of	my	men	,	'	he	said	abruptly	.	'
-	你	有	七	的	我的	男人	,	-	他	说	突然	.	-

“你抓到了我的七个人，”他突然说道。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['rænsəm][aɪ] ['ɒfəd] .

You	refused	the	ransom	I	offered	.
你	拒绝	这	赎金	我	提供	.

你拒绝了我提供的赎金。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? -

What	the	devil	do	you	want	?	'
什么	这	魔鬼	做	你	想	?	-

你到底想要什么？

- [let] [juː 'es] [dɪ'skʌs] [tɜːmz] , - ['ɑːnsə(r)d] ['tʃʌndə(r)] [ʃæn] ['kɔːʃəsli] .
' Let us discuss terms , ' answered Chunder Shan cautiously .
- 让 我们 讨论 条款 , - 回答 呕吐 山 谨慎地 .

“我们来讨论一下条款吧。” Chunder Shan 谨慎地回答道。

- [tɜːmz] ? -
' Terms ? '
- 条款 ? -

“条款？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæmbə(r)][ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a timbre of dangerous anger in his voice .
那里 曾是 一个 音色 的 危险的 愤怒 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着危险的愤怒。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
' What do you mean ?
- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思?

['hævnt] [ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ][gəʊld] ? -
Haven't I offered you gold ? '
还没有 我 提供 你 金子 ? -

我不是已经给你黄金了吗?

['tʃʌndə(r)] [ʃæn] [lɑːft] .
Chunder Shan laughed .
呕吐 山 笑了 .

琼德·山笑了。

- [gəʊld] ?
' Gold ?
- 金子 ?

'金子?

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][gəʊld][ɪn] - [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] . -
There is more gold in Peshkhauri than you ever saw . '
那里 是 更多的 金子 在 - 比 你 曾经 锯 . -

佩什卡乌里蕴藏的黄金比你以往见过的还要多。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , - [ri'tɔːt] ['koʊnən] . - [aɪv] [siːn] [ðə; ði][suːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɪn]
' You're a liar , ' retorted Conan . ' I've seen the suk of the goldsmiths in
- 你是 一个 说谎者 , - 反驳 柯南 . - 我已经 已见 这 suk 的 这 金匠 在
- . -
Khurusun . '
- . -

“你撒谎，”柯南反驳道，“我亲眼见过呼罗珊金匠的生意。”

- [wel] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] - ['evə(r)] [sɔː] , - [ə'mendɪd] ['tʃʌndə(r)] [ʃæn] . -
' Well , more than an Afghuli ever saw , ' amended Chunder Shan . '
- 出色地 , 更多的 比 一个 - 曾经 锯 , - 修订版 呕吐 山 . -

“嗯，比阿富汗人见过的还要多，”琼德尔·沙恩补充道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] - .
And it is but a drop of all the treasure of Vendhya .
和 它 是 但 一个 降低 的 全部 这 宝藏 的 - .

但这不过是文迪亚所有宝藏中的沧海一粟。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][gəʊld] ?
Why should we desire gold ?
为什么 应该 我们 欲望 金子 ?

我们为什么会渴望黄金?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðiːz] ['sev(ə)n] [θiːvz] . -

It	would	be	more	to	our	advantage	to	hang	these	seven	thieves	.	'
它	会	是	更多的	到	我们的	优势	到	悬挂	这些	七	窃贼	.	-

把这七个强盗绞死对我们更有利。

['koʊnən] [rɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [əʊθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [bleɪd] ['kwivəd] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp][æz; əz]

Conan	ripped	out	a	sulfurous	oath	and	the	long	blade	quivered	in	his	grip	as
柯南	撕裂	出去	一个	硫磺	誓言	和	这	长的	刀刃	颤抖	在	他的	紧握	作为

[ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [rəʊz] [ɪn] [rɪdʒɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːm] .

the	muscles	rose	in	ridges	on	his	brown	arm	.
这	肌肉	玫瑰	在	山脊	在	他的	棕色的	手臂	.

柯南怒吼一声，手中的长剑颤抖着，他棕色的手臂上的肌肉也隆起起来。

- [aɪl] [splɪt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] ['melən] ! -

'	I'll	split	your	head	like	a	ripe	melon	!	'
-	患病的	分裂	你的	头	喜欢	一个	成熟	瓜	!	-

“我要把你脑袋像熟透的甜瓜一样劈开！”

[ə; eɪ][waɪld] [bluː] [fleɪm] ['flikə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪlˌmænz] [aɪz] , [bʌt; bət] ['tʃʌndə(r)] [ʃæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]

A	wild	blue	flame	flickered	in	the	hillman's	eyes	,	but	Chunder	Shan	shrugged	his
一个	荒野	蓝色的	火焰	闪烁	在	这	希尔曼的	眼睛	,	但	呕吐	山	耸了耸肩	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

山民的眼中闪过一丝狂野的蓝色火焰，但琼德·山耸了耸肩。

[ðəʊ] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kiːn] [stiːl] .

though	keeping	an	eye	on	the	keen	steel	.
尽管	保持	一个	眼睛	在	这	敏锐的	钢	.

不过，我还是密切关注着锋利的钢材。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['ɑːftəwəd] .

'	You	can	kill	me	easily	,	and	probably	escape	over	the	wall	afterward	.
-	你	能	杀	我	容易地	,	和	大概	逃脱	超过	这	墙	之后	.

“你可以轻易杀了我，然后很可能翻墙逃走。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['traɪbzmən] .

But	that	would	not	save	the	seven	tribesmen	.
但	那	会	不是	节省	这	七	部落成员	.

但这并不能拯救这七个部落成员。

[maɪ] [men] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæŋ] [ðem; ðəm] .

My	men	would	surely	hang	them	.
我的	男人	会	一定	悬挂	他们	.

我的部下一定会把他们绞死。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)]['hedmæn; 'hedmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] - . -

And	these	men	are	headmen	among	the	Afghulis	.	'
和	这些	男人	是	首领	之中	这	-	.	-

这些人都是阿古利人的首领。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [snɑːrld] ['koʊnən] . -

'	I	know	it	,	'	snarled	Conan	.	'
-	我	知道	它	,	-	纠缠	柯南	.	-

“我知道，”柯南咆哮道。

[ðə; ðɪ] [traɪb] [ɪz] [bei] [laɪk] [wʊlvz] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [prə'kjʊəd] [ðeə(r)]

The	tribe	is	baying	like	wolves	at	my	heels	because	I	have	not	procured	their
这	部落	是	吠叫	喜欢	狼	在	我的	高跟鞋	因为	我	有	不是	采购	他们的

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

因为我没能让他们获释，这个部落像狼群一样在我身后狂吠。

[tel] [ˌem ˈiː][ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [baɪ][krɑːm] !

Tell	**me**	**in**	**plain**	**words**	**what**	**you**	**want**	**,**	**because**	**,**	**by**	**Crom**	**!**
告诉	我	在	清楚的	字	什么	你	想	,	因为	,	经过	克罗姆	!

请用最直白的语言告诉我你想要什么，因为，以克罗姆的名义!

[ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

if	**there's**	**no**	**other**	**way**	**,**
如果	有	不	其他	方式	,

如果没有其他办法，

[aɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [hɔːd] [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] - ! -

I'll	**raise**	**a**	**horde**	**and**	**lead**	**it**	**to**	**the**	**very**	**gates**	**of**	**Peshkhauri**	**!**	**'**
患病的	增加	一个	部落	和	带领	它	到	这	非常	大门	的	-	!	-

我将集结一支军队，直抵佩什卡乌里城门!

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['skweəli] , [naɪf] [ɪn][fɪst][ænd; ənd] [aɪz] ['gleərɪŋ] ,

Looking	**at**	**the**	**man**	**as**	**he**	**stood**	**squarely**	**,**	**knife**	**in**	**fist**	**and**	**eyes**	**glaring**	**,**
寻找	在	这	男人	作为	他	站立	完全	,	刀	在	拳头	和	眼睛	刺眼	,

看着那个男人笔直地站着，手里握着刀，目光凶狠，

['tʃʌndə(r)] [ʃæn] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Chunder	**Shan**	**did**	**not**	**doubt**	**that**	**he**	**was**	**capable**	**of**	**it**	**.**
呕吐	山	做过	不是	怀疑	那	他	曾是	有能力的	的	它	.

琼德·山毫不怀疑他有能力做到这一点。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] [hɪl] - [hɔːd] [kʊd; kəd] [teɪk] - ,

The	**governor**	**did**	**not**	**believe**	**any**	**hill**	**-**	**horde**	**could**	**take**	**Peshkhauri**	**,**
这	州长	做过	不是	相信	任何	爬坡道	-	部落	可以	拿	-	,

总督不相信任何山地部落能够攻占佩什卡乌里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪd] ['kʌntrisaɪd] .

but	**he**	**did**	**not**	**wish**	**a**	**devastated**	**countryside**	**.**
但	他	做过	不是	希望	一个	遭受重创	农村	.

但他并不希望看到满目疮痍的乡村。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'fɔːm] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**There**	**is**	**a**	**mission**	**you**	**must**	**perform**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	那里	是	一个	使命	你	必须	履行	,	-	他	说	,

“你必须完成一项任务，”他说。

[tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['reɪzəz] . -

choosing	**his**	**words**	**with**	**as**	**much**	**care**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**razors**	**.**	**'**
选择	他的	字	和	作为	很多	关心	作为	如果	他们	有	到过	剃须刀	.	-

他斟酌字句，如同用剃刀一般。

[ðeə(r)] — -

There	**—**	**'**
那里	—	-

那里-'

['koʊnən][hæd; həd] [sprʌŋ] [bæk] , ['wiːlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [lɪps]

Conan	**had**	**sprung**	**back**	**,**	**wheeling**	**to**	**face**	**the**	**door**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**,**	**lips**
柯南	有	弹簧	后退	,	惠灵	到	脸	这	门	在	这	相同的	立即的	,	嘴唇

.

asnarl	**.**
混乱	.

柯南猛地向后一跃，同时转身面向门口，嘴角露出一丝冷笑。

[hɪz; ɪz][bɑːˈbeərɪən] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [tred] [ɒv; əv] [sɒft] ['slɪpə(r)z] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

His	**barbarian**	**ears**	**had**	**caught**	**the**	**quick**	**tread**	**of**	**soft**	**slippers**	**outside**	**the**	**door**	**.**
他的	野蛮人	耳朵	有	捕捉	这	快的	踏	的	柔软的	拖鞋	外部	这	门	.

他那野蛮的耳朵捕捉到了门外轻快的拖鞋脚步声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][slɪm] , [sɪlk] - [rəʊbd] [fɔ:m]

The	next	instant	the	door	was	thrown	open	and	a	slim	,	silk	-	robed	form
这	下一个	立即的	这	门	曾是	抛掷	打开	和	一个	苗条的	,	丝绸	-	身着长袍	形式

['entəd] ['heɪstɪli] ,

entered	hastily	,
进入	草草	,

下一刻，门被猛地推开，一个身穿丝绸长袍的苗条身影匆匆走了进来。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] — [ðen] ['stɒpɪŋ] [ʃɔ:t] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlmən] .

pulling	the	door	shut	—	then	stopping	short	at	sight	of	the	hillman	.
拉	这	门	关闭	—	然后	停止	短的	在	视线	的	这	希尔曼	.

猛地关上门——然后一看到山民就停住了。

['tʃʌndə(r)] [ʃæn] [spræŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Chunder	Shan	sprang	up	,	his	heart	jumping	into	his	mouth	.
呕吐	山	弹簧	向上	,	他的	心	跳	进入	他的	嘴	.

琼德山猛地跳了起来，心都提到了嗓子眼。

- ['deɪvi] ! - [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn'vɒləntrəli] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['məʊməntrəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

'	Devi	!	'	he	cried	involuntarily	,	losing	his	head	momentarily	in	his	fright	.
-	黛薇	!	-	他	哭	不由自主	,	输	他的	头	片刻	在	他的	惊吓	.

“黛薇！”他不由自主地喊道，吓得一时失去了理智。

- ['deɪvi] ! -

'	Devi	!	'
-	黛薇	!	-

“黛薇！”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['ekəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlˌmænz] [lɪps] .

It	was	like	an	explosive	echo	from	the	hillman's	lips	.
它	曾是	喜欢	一个	爆炸物	回声	从	这	希尔曼的	嘴唇	.

那声音就像从山民嘴唇间迸发出的爆炸性回声。

['tʃʌndə(r)] [ʃæn] [sɔ:] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [fleɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [blu:] [aɪz] .

Chunder	Shan	saw	recognition	and	intent	flame	up	in	the	fierce	blue	eyes	.
呕吐	山	锯	认出	和	意图	火焰	向上	在	这	凶猛的	蓝色的	眼睛	.

Chunder Shan 看到那双锐利的蓝眼睛里燃起了认出和决心的火焰。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['despərətli] [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spɔ:d] ,

The	governor	shouted	desperately	and	caught	at	his	sword	,
这	州长	喊叫	绝望地	和	捕捉	在	他的	剑	,

总督绝望地大喊着，拔出了剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪlmən] [mu:vd] [wɪð] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

but	the	hillman	moved	with	the	devastating	speed	of	a	hurricane	.
但	这	希尔曼	已搬	和	这	毁灭性的	速度	的	一个	飓风	.

但山民的行动速度却如同飓风般迅猛。

[hi:; hi] [spræŋ] , [nɒkt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['sprɔ:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] - [hɪlt]

He	sprang	,	knocked	the	governor	sprawling	with	a	savage	blow	of	his	knife	-	hilt
他	弹簧	,	敲门	这	州长	蔓延	和	一个	野蛮的	吹	的	他的	刀	-	剑柄

,

,

,

他猛地跃起，用刀柄狠狠一击，将总督击倒在地。

[swept] [ʌp][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['deɪvi][ɪn][wʌn] ['brɔ:ni] [ɑ:m][ænd; ənd] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

swept	up	the	astounded	Devi	in	one	brawny	arm	and	leaped	for	the	window	.
扫荡	向上	这	震惊	黛薇	在	一	强壮的	手臂	和	跳跃	为了	这	窗户	.

他用一只强壮的手臂抱起惊愕的黛薇，纵身跃向窗户。

['tʃʌndə(r)] [ʃæn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Chunder Shan , struggling frantically to his feet ,
呕吐 山 , 挣扎 疯狂地 到 他的 脚 ,

琼德·山拼命挣扎着站了起来，

[sɔː] [ðə; ði][mæn] [pɔɪz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlkən] [skɜːrts][ænd; ənd]
saw the man poise an instant on the sill in a flutter of silken skirts and
锯 这 男人 沉着 一个 立即的 在 这 窗台 在 一个 扑 的 丝 裙子 和
[waɪt] [lɪmz] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] ,
white limbs that was his royal captive ,
白色的 四肢 那 曾是 他的 皇家 俘虏 ,

只见那人瞬间摆好姿势，站在窗台上，丝绸裙摆飘动，白皙的四肢闪闪发光，那是他的皇家俘虏。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] , [ɪg'zʌltənt] [snɑːl] : - [naʊ] [deə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [maɪ][men] ! -
and heard his fierce , exultant snarl : ' Now dare to hang my men ! '
和 听到 他的 凶猛的 , 眉飞色舞 咆哮 : - 现在 敢 到 悬挂 我的 男人 ! -

他听到他凶狠而得意的咆哮："现在你敢绞死我的手下吗！"

[ænd; ənd] [ðen] ['koʊnən] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
and then Conan leaped to the parapet and was gone .
和 然后 柯南 跳跃 到 这 栏杆 和 曾是 已消失 .

然后柯南跃上城垛，消失不见了。

[ə; eɪ][waɪld] [skriːm] ['fləʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪəz] .
A wild scream floated back to the governor's ears .
一个 荒野 尖叫 漂浮 后退 到 这 州长的 耳朵 .

一声凄厉的尖叫声传入州长的耳中。

- [gɑːd] !
' Guard !
- 警卫 !

'警卫！

[gɑːd] ! - [skriːmd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['drʌŋkənli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
Guard ! ' screamed the governor , struggling up and running drunkenly to the door
警卫 ! - 尖叫 这 州长 , 挣扎 向上 和 跑步 醉酒地 到 这 门
.
:
.

"卫兵！"州长大喊着，挣扎着站起来，醉醺醺地朝门口跑去。

[hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [riːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
He tore it open and reeled into the hall .
他 撕裂 它 打开 和 卷曲 进入 这 大厅 .

他撕开包装，踉跄着走进大厅。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,
His shouts re - echoed along the corridors , and warriors came running ,
他的 喊叫 关于 - 回声 沿着 这 走廊 , 和 战士 来了 跑步 ,

他的喊声在走廊里回荡，战士们纷纷跑了过来。

['geɪpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hed] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd]
gaping to see the governor holding his broken head , from which the blood
张开的 到 看 这 州长 保持 他的 破碎的 头 , 从 哪个 这 血
[stɹ'iːmd] .
streamed .
流媒体 .

他目瞪口呆地看到州长抱着自己破碎的头颅，鲜血从头上汩汩流出。

- [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] ['lɑːnsəz] ! -
' Turn out the lancers ! '
- 转动 出去 这 枪骑兵 ! -

"出动骑兵！"

[hiː; hi] [rɔːd] . -

he	roared	.	'
他	咆哮	.	-

他咆哮道。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [æb'dʌkʃən] ! -

There	has	been	an	abduction	!	'
那里	有	到过	一个	绑架	!	-

发生了绑架案!

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sens] [left] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] .

Even	in	his	frenzy	he	had	enough	sense	left	to	withhold	the	full	truth	.
甚至	在	他的	狂热	他	有	足够的	感觉	左边	到	扣压	这	满的	真相	.

即使在他疯狂的时候，他仍然保留着一丝理智，没有说出全部真相。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drʌm] [ɒv; əv] [huːf] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	stopped	short	as	he	heard	a	sudden	drum	of	hoofs	outside	,
他	停止	短的	作为	他	听到	一个	突然	鼓	的	蹄子	外部	,

他突然听到外面传来一阵急促的马蹄声，便立刻停住了脚步。

[ə; eɪ]['fræntɪk] [skriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ɒv; əv][bɑː'bærɪk] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

a	frantic	scream	and	a	wild	yell	of	barbaric	exultation	.
一个	疯狂的	尖叫	和	一个	荒野	叫喊	的	野蛮	大喜	.

一声疯狂的尖叫和一声野蛮的欢呼。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['gɑːdzmən] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steə(r)] .

Followed	by	the	bewildered	guardsmen	,	the	governor	raced	for	the	stair	.
随后	经过	这	困惑	卫兵	,	这	州长	比赛	为了	这	楼梯	.

总督带着一脸茫然的卫兵们，飞奔向楼梯。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['lɑːnsəz] [stʊd] [baɪ] ['sædl] [stiːd] ,

In	the	courtyard	of	the	fort	a	force	of	lancers	stood	by	saddled	steeds	,
在	这	庭院	的	这	堡	一个	力量	的	枪骑兵	站立	经过	鞍	马匹	,

在堡垒的庭院里，一队骑兵列队在备好鞍的战马旁。

['redi] [tuː; tə] [raɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['nəʊtɪs] .

ready	to	ride	at	an	instant's	notice	.
准备好	到	骑	在	一个	即时	注意	.

随时准备出发。

['tʃʌndə(r)] [ʃæn] [led] [hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

Chunder	Shan	led	his	squadron	flying	after	the	fugitive	,
呕吐	山	引领	他的	中队	飞行	后	这	逃犯	,

琼德·山率领他的中队追击逃犯，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [swæm][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld] [wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

though	his	head	swam	so	he	had	to	hold	with	both	hands	to	the	saddle	.
尽管	他的	头	游泳	所以	他	有	到	抓住	和	两个都	双手	到	这	鞍	.

虽然他头晕目眩，但他不得不双手紧紧抓住马鞍。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

He	did	not	divulge	the	identity	of	the	victim	,
他	做过	不是	泄露	这	身份	的	这	受害者	,

他没有透露受害者的身份。

[bʌt; bət] [sed] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊblwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪgnət] - [rɪŋ]

but	said	merely	that	the	noblewoman	who	had	borne	the	royal	signet	-	ring
但	说	仅仅	那	这	贵妇	WHO	有	出生	这	皇家	印章	-	戒指

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

had	been	carried	away	by	the	chief	of	the	Afghulis	.
有	到过	携带	离开	经过	这	首席	的	这	-	.

但他只是说，佩戴着皇家印章戒指的贵妇人被阿富汗人的首领掳走了。

[ðə; ði][æb'dʌktə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,

The	abductor	was	out	of	sight	and	hearing	,
这	绑架者	曾是	出去	的	视线	和	听力	,

绑架者已消失在视线和听力范围之外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði][pɑ:θ][hi:; hi] [wʊd] [straɪk] — [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [rʌnz] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

but	they	knew	the	path	he	would	strike	—	the	road	that	runs	straight	to	the
但	他们	知道	这	小路	他	会	罢工	—	这	路	那	跑步	直的	到	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

mouth	of	the	Zhaibar	.
嘴	的	这	-	.

但他们知道他将采取的路线——直通寨巴尔河口的路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mu:n] ; ['pez(ə)nt] [hʌt] [rəʊz] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] .

There	was	no	moon	;	peasant	huts	rose	dimly	in	the	starlight	.
那里	曾是	不	月亮	;	农民	小屋	玫瑰	依稀	在	这	星光	.

没有月亮；农舍在星光下隐约可见。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [fel] [ə'weɪ] [ðə; ði][grɪm] ['bæstiən][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv]

Behind	them	fell	away	the	grim	bastion	of	the	fort	,	and	the	towers	of
在后面	他们	跌倒	离开	这	严峻	堡垒	的	这	堡	,	和	这	塔楼	的

- .

Peshkhauri	.
-	.

在他们身后，堡垒阴森的棱堡和佩什卡乌里塔楼渐渐消失。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [luːm] [ðə; ði] [blæk] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Ahead	of	them	loomed	the	black	walls	of	the	Himelians	.
前方	的	他们	迫近	这	黑色的	墙壁	的	这	-	.

在他们面前，耸立着喜马拉雅山的黑色城墙。

[θri:] - ['ju:zɪz; 'ju:sɪz]['mædʒɪk]

3	Khemsa	Uses	Magic
3	-	用途	魔法

3. 克姆萨使用魔法

[ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [waɪl] [ðə; ði] [gɑ:d] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [aʊt] ,

In	the	confusion	that	reigned	in	the	fortress	while	the	guard	was	being	turned	out	,
在	这	困惑	那	统治	在	这	堡垒	尽管	这	警卫	曾是	存在	转向	出去	,

在守卫被赶出堡垒时，堡垒内一片混乱。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['deɪvi] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt]

no	one	noticed	that	the	girl	who	had	accompanied	the	Devi	slipped	out	the	great
不	一	注意到	那	这	女孩	WHO	有	伴随	这	黛薇	滑倒了	出去	这	伟大的

[ɑ:tʃt] [geɪt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

arched	gate	and	vanished	in	the	darkness	.
拱形	门	和	消失了	在	这	黑暗	.

没有人注意到陪伴女神的那个女孩悄悄溜出了巨大的拱门，消失在了黑暗中。

[ʃi:; ʃi][ræn] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] [tʌkt] [haɪ] .

She	ran	straight	for	the	city	,	her	garments	tucked	high	.
她	跑	直的	为了	这	城市	,	她	服装	塞进去	高的	.

她径直朝城市跑去，把衣服高高束起。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] , [bʌt; bət][kʌt] [streɪt] [θru:] ['fi:ldz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [sləʊps]

She	did	not	follow	the	open	road	,	but	cut	straight	through	fields	and	over	slopes
她	做过	不是	跟随	这	打开	路	,	但	切	直的	通过	字段	和	超过	连续下坡

,

,

,

她没有走大路，而是直接穿过田野，翻过山坡。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

avoiding	fences	and	leaping	irrigation	ditches	as	surely	as	if	it	were
避免	栅栏	和	跳跃	灌溉	沟渠	作为	一定	作为	如果	它	是

[brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

broad	daylight	,
广阔	日光	,

像在光天化日之下一样，轻松地避开栅栏，跃过灌溉沟渠。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [treɪnd] ['mæskjəlɪn] ['rʌnə(r)] .

and	as	easily	as	if	she	were	a	trained	masculine	runner	.
和	作为	容易地	作为	如果	她	是	一个	受过训练	男性	跑步者	.

她跑起来就像训练有素的男性跑步运动员一样轻松自如。

[ðə; ði] [huːf] - [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdzmən] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

The	hoof	-	drum	of	the	guardsmen	had	faded	away	up	the	hill	before	she
这	蹄	-	鼓	的	这	卫兵	有	褪色	离开	向上	这	爬坡道	前	她

[riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .

reached	the	city	wall	.
达到	这	城市	墙	.

当她到达城墙时，卫兵的蹄鼓声已经沿着山坡消失不见了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,

She	did	not	go	to	the	great	gate	,
她	做过	不是	去	到	这	伟大的	门	,

她没有去大门，

[bɪ'niːθ] [huːz] [ɑːtʃ] [men] [liːnd] [ɒn] [spiə] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

beneath	whose	arch	men	leaned	on	spears	and	craned	their	necks	into	the	darkness	,
下面	谁	拱	男人	倾斜	在	长矛	和	起重机	他们的	脖子	进入	这	黑暗	,

在拱门下，人们倚着长矛，伸长脖子探入黑暗中。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [æk'tɪvəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

discussing	the	unwonted	activity	about	the	fortress	.
讨论	这	不寻常的	活动	关于	这	堡垒	.

讨论堡垒中发生的异常活动。

[ʃiː; ʃi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She	skirted	the	wall	until	she	reached	a	certain	point	where	the	spire	of	the
她	裙摆	这	墙	直到	她	达到	一个	肯定	观点	在哪里	这	尖塔	的	这

['taʊə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlmənts] .

tower	was	visible	above	the	battlements	.
塔	曾是	可见的	多于	这	城垛	.

她沿着城墙走，直到走到某个地方，从城垛上可以看到塔尖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [vɔɪst] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɪəd] [kɔːl]

Then	she	placed	her	hands	to	her	mouth	and	voiced	a	low	weird	call
然后	她	放置	她	双手	到	她	嘴	和	配音	一个	低的	诡异的	称呼

[ðæt] ['kærid] ['streɪndʒli] .

that	carried	strangely	.
那	携带	奇怪的	.

然后她把手放在嘴上，发出了一声低沉而怪异的叫声，声音传得很远。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'breɪʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊp] [keɪm]

Almost	instantly	a	head	appeared	at	an	embrasure	and	a	rope	came
几乎	即刻	一个	头	出现	在	一个	炮眼	和	一个	绳索	来了

['rɪgl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .

wriggling	down	the	wall	.
扭动	向下	这	墙	.

几乎就在同时，一个脑袋出现在一个射击孔里，一根绳子顺着墙壁蜿蜒而下。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]

She	seized	it	,	placed	a	foot	in	the	loop	at	the	end	,	and	waved	her
她	查获	它	,	放置	一个	脚	在	这	环形	在	这	结尾	,	和	挥手	她

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

她抓住它，将一只脚放在末端的环里，然后挥动手臂。

[ðen] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsmuːðli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [stəʊn] [ˈkɜːt(ə)n] .

Then	quickly	and	smoothly	she	was	drawn	up	the	sheer	stone	curtain	.
然后	迅速地	和	顺利	她	曾是	绘制	向上	这	透明	石头	窗帘	.

然后，她迅速而平稳地被拉上了那道薄薄的石帘。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɜːlən] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [ruːf]

An	instant	later	she	scrambled	over	the	merlons	and	stood	up	on	a	flat	roof
一个	立即的	之后	她	打乱	超过	这	雉堞	和	站立	向上	在	一个	平坦的	屋顶

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

which	covered	a	house	that	was	built	against	the	wall	.
哪个	涵盖	一个	房子	那	曾是	建造	反对	这	墙	.

片刻之后，她迅速翻过垛口，站在一座建在墙边的房屋的平屋顶上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən][træp] [ðeə(r)] ,

There	was	an	open	trap	there	,
那里	曾是	一个	打开	陷阱	那里	,

那里有个敞开的陷阱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] - [heə(r)] [rəʊb] [huː] ['saɪləntli] [kɔɪld] [ðə; ði] [rəʊp] ,

and	a	man	in	a	camel	-	hair	robe	who	silently	coiled	the	rope	,
和	一个	男人	在	一个	骆驼	-	头发	长袍	WHO	默默	卷曲	这	绳索	,

还有一个身穿驼绒长袍的男人，默默地盘绕着绳子。

[nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['wʊmən] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔːti] -

not	showing	in	any	way	the	strain	of	hauling	a	full	-	grown	woman	up	a	forty	-
不是	显示	在	任何	方式	这	拉紧	的	运输	一个	满的	-	生长	女士	向上	一个	四十	-

[fʊt] [wɔːl] .

foot	wall	.
脚	墙	.

丝毫看不出将一个成年女性拉上四十英尺高墙的吃力。

- [weə(r)] [ɪz] ['kɛrɪm] [ʃɑː] ? - [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['pæntɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [rʌn] .

'	Where	is	Kerim	Shah	?	'	she	gasped	,	panting	after	her	long	run	.
-	在哪里	是	克里姆	沙阿	?	-	她	倒吸一口气	,	喘息	后	她	长的	跑步	.

“凯里姆·沙阿在哪里？”她气喘吁吁地问道，长途奔跑后她仍然气喘吁吁。

- [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'ləʊ] .

'	Asleep	in	the	house	below	.
-	睡着了	在	这	房子	以下	.

睡在楼下的房子里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [njuːz] ? -

You	have	news	?	'
你	有	消息	?	-

你有消息吗?

- ['koʊnən][hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði]['deɪvi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

'	Conan	has	stolen	the	Devi	out	of	the	fortress	and	carried	her	away
-	柯南	有	被盗	这	黛薇	出去	的	这	堡垒	和	携带	她	离开

['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ! -

into	the	hills	!	'
进入	这	丘陵	!	-

“柯南把女神从堡垒里偷走了，带到了山里！”

[ʃiː; ʃi] [bləːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

She	blurted	out	her	news	in	a	rush	,	the	words	stumbling	over	one	another	.
她	脱口而出	出去	她	消息	在	一个	匆忙	,	这	字	踉跄	超过	一	其他	.

她匆忙地脱口而出这个消息，话语磕磕绊绊。

- [ʃəʊd] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Khemsa	showed	no	emotion	,
-	显示	不	情感	,

肯姆萨面无表情。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] ['tɜːbənd] [hed] . - ['kɛrɪm] [ʃɑː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , -

but	merely	nodded	his	turbaned	head	.	'	Kerim	Shah	will	be	glad	to	hear	that	,	'
但	仅仅	点头	他的	戴头巾的	头	.	-	克里姆	沙阿	将要	是	高兴的	到	听到	那	,	-

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

但他只是点了点头，说道：“克里姆·沙阿听到这个消息会很高兴的。”

- [weɪt] ! -

'	Wait	!	'
-	等待	!	-

'等待！ '

[ðə; ði][gɜːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	girl	threw	her	supple	arms	about	his	neck	.
这	女孩	扔	她	柔软	武器	关于	他的	脖子	.

女孩用她柔软的双臂环住了他的脖子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [hɑːd] , [bʌt; bət][nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [ɪg'zɜːʃn] .

She	was	panting	hard	,	but	not	only	from	exertion	.
她	曾是	喘息	难的	,	但	不是	仅有的	从	用力	.

她气喘吁吁，但不仅仅是因为运动过度。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] [laɪk] [blæk] ['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

Her	eyes	blazed	like	black	jewels	in	the	starlight	.
她	眼睛	燃烧的	喜欢	黑色的	珠宝	在	这	星光	.

她的眼睛在星光下如同黑色的宝石般闪耀。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

Her	upturned	face	was	close	to	Khemsa's	,	but	though	he	submitted	to
她	翻转	脸	曾是	关闭	到	-	,	但	尽管	他	提交	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] ,

her	embrace	,
她	拥抱	,

她仰起的脸靠近了肯萨的脸，但他还是接受了她的拥抱。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	return	it	.
他	做过	不是	返回	它	.

他没有归还。

- [duː; də] [nɒt] [tel] [ðə; ði] - ! - [ʃiː; ʃi] [pænt] . -

'	Do	not	tell	the	Hyrkanian	!	'	she	panted	.	'
-	做	不是	告诉	这	-	!	-	她	喘息	.	-

“别告诉希尔卡尼亚人！”她喘着气说。

[let] [ˌjuː 'es][juːz] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɑː'selvz] !

Let	us	use	this	knowledge	ourselves	!
让	我们	使用	这	知识	我们自己	!

让我们自己运用这些知识吧！

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdəz] ,

The	governor	has	gone	into	the	hills	with	his	riders	,
这	州长	有	已消失	进入	这	丘陵	和	他的	骑手	,

州长带着他的骑兵进山了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [gəʊst] .

but	he	might	as	well	chase	a	ghost	.
但	他	可能	作为	出色地	追赶	一个	鬼	.

但他这样做就像是在追逐幽灵。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][təʊld] ['eniwʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪvi] [huː] [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] .

He	has	not	told	anyone	that	it	was	the	Devi	who	was	kidnapped	.
他	有	不是	讲述	任何人	那	它	曾是	这	黛薇	WHO	曾是	被绑架	.

他没有告诉任何人被绑架的是女神。

[nʌn] [ɪn] - [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] . -

None	in	Peshkhauri	or	the	fort	knows	it	except	us	.	'
没有任何	在	-	或者	这	堡	知道	它	除了	我们	.	-

除了我们，佩什卡乌里堡里的人，包括堡垒里的人，都不知道这件事。

- [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌjuː 'es] ? -

'	But	what	good	does	it	do	us	?	'
-	但	什么	好的	做	它	做	我们	?	-

但这样做对我们有什么好处呢?

[ðə; ði][mæn] [ik'spɔstjuleit] .

the	man	expostulated	.
这	男人	所宣称的	.

那人愤愤不平地说。

- [maɪ] ['mɑːstəz] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kɛrɪm] [ʃɑː] [tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn] ['evri] [wei] — -

'	My	masters	sent	me	with	Kerim	Shah	to	aid	him	in	every	way	—	'
-	我的	大师	发送	我	和	克里姆	沙阿	到	援助	他	在	每一个	方式	—	-

“我的主人派我陪同克里姆·沙阿去协助他——”

- [eɪd] [jɔː'self] ! -

'	Aid	yourself	!	'
-	援助	你自己	!	-

“自助！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪəsli] . -

she	cried	fiercely	.	'
她	哭	激烈地	.	-

她放声痛哭。

[ʃeɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [jəʊk] ! -

Shake	off	your	yoke	!	'
摇	离开	你的	轭	!	-

摆脱束缚!

- [juː; jʊ] [miːn] — [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] ['mɑːstəz] ? - [hiː; hi] [gɑːspt] ,

'	You	mean	—	disobey	my	masters	?	'	he	gasped	,
-	你	意思是	—	违	我的	大师	?	-	他	倒吸一口气	,

“你的意思是——违抗我的主人？”他喘着气问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [tɜːn] [kəʊld]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	she	felt	his	whole	body	turn	cold	under	her	arms	.
和	她	毛毡	他的	所有的	身体	转动	寒冷的	在下面	她	武器	.

她感到他整个身体在她腋下都变得冰冷。

- [aɪ] ! - [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

'	Aye	!	'	she	shook	him	in	the	fury	of	her	emotion	.
-	是的	!	-	她	摇晃	他	在	这	愤怒	的	她	情感	.

“啊！”她情绪激动地摇晃着他。

- [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] !
' **You too are a magician !**
- 你 也 是 一个 魔术师 !

你也是个魔术师!

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] ['əʊnli][tuː; tə] ['elɪveɪt] ['ʌðə(r)z] ?
Why will you be a slave , using your powers only to elevate others ?
为什么 将要 你 是 一个 奴隶 , 使用 你的 权力 仅有的 到 提升 其他的 ?

你为何甘愿做奴隶，只用你的力量去提升他人?

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ! -
Use your arts for yourself ! '
使用 你的 艺术 为了 你自己 ! -

把你的艺术才能用在自己身上吧!

- [ðæt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ! -
' **That is forbidden ! '**
- 那 是 禁止 ! -

“这是禁止的!”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən]['eɪgjuː] .
He was shaking as if with an ague .
他 曾是 摇晃 作为 如果 和 一个 疟疾 .

他浑身颤抖，像是得了疟疾。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜːk(ə)l] .
' **I am not one of the Black Circle .**
- 我 是 不是 一 的 这 黑色的 圆圈 .

我不是黑圈成员。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [duː; də][aɪ][deə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ]
Only by the command of the masters do I dare to use the knowledge they
[hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] . -
have taught me . '
有 教授 我 . -

唯有奉师父之命，我才敢运用他们传授给我的知识。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ! -
' **But you can use it ! '**
- 但 你 能 使用 它 ! -

“但是你可以用它!”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] ['pæʃənətli] . -
she argued passionately . '
她 争论 热情地 . -

她激烈地争辩道。

[duː; də][æz; əz][aɪ][beg][juː; jʊ] !
Do as I beg you !
做 作为 我 求 你 !

照我说的做!

[ɒv; əv] [kɔːs] ['koʊnən][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['deɪvi][tuː; tə][həʊld][æz; əz] ['hɒstɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['sev(ə)n]
Of course Conan has taken the Devi to hold as hostage against the seven
['traɪbzmən] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['prɪz(ə)n] .
tribesmen in the governor's prison .
部落成员 在 这 州长的 监狱 .

当然，柯南已经把女神掳走，作为人质，用来要挟总督监狱里的七个部落成员。

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [səʊ] ['tʃʌndə(r)] [ʃæn] [kæn; kən] [nɒt] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bai] [bæk] [ðə; ði] ['deɪvi] .

Destroy	**them**	**,**	**so**	**Chunder**	**Shan**	**can**	**not**	**use**	**them**	**to**	**buy**	**back**	**the**	**Devi**	**.**
破坏	他们	,	所以	呕吐	山	能	不是	使用	他们	到	买	后退	这	黛薇	.

摧毁它们，这样 Chunder Shan 就无法用它们赎回 Devi 了。

[ðen] [let] [juː 'es] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .

Then	**let**	**us**	**go**	**into**	**the**	**mountains**	**and**	**take**	**her**	**from**	**the**	**Afghulis**	**.**
然后	让	我们	去	进入	这	山脉	和	拿	她	从	这	-	.

然后我们进山去，把她从阿夫古利斯人那里带走。

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [stænd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsəri] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] .

They	**can**	**not**	**stand**	**against**	**your**	**sorcery**	**with**	**their**	**knives**	**.**
他们	能	不是	站立	反对	你的	巫术	和	他们的	刀具	.

他们用刀剑无法抵挡你的巫术。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['aʊəz] [æz; əz] ['rænsəm] — [ænd; ənd] [ðen] [wen]

The	**treasure**	**of**	**the**	**Vendhyan**	**kings**	**will**	**be**	**ours**	**as**	**ransom**	**—**	**and**	**then**	**when**
这	宝藏	的	这	-	国王	将要	是	我们的	作为	赎金	—	和	然后	什么时候

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] ,

we	**have**	**it**	**in**	**our**	**hands**	**,**
我们	有	它	在	我们的	双手	,

文迪亚国王的宝藏将作为赎金归我们所有——然后，当我们得到它之后，

[wiː; wi] [kæn; kən] [trɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʊrən] .

we	**can**	**trick**	**them**	**,**	**and**	**sell**	**her**	**to**	**the**	**king**	**of**	**Turan**	**.**
我们	能	诡计	他们	,	和	卖	她	到	这	国王	的	图兰	.

我们可以骗他们，把她卖给图兰国王。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [welθ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['mædɪst] [driːmz] .

We	**shall**	**have**	**wealth**	**beyond**	**our**	**maddest**	**dreams**	**.**
我们	将	有	财富	超过	我们的	最疯狂的	梦境	.

我们将拥有超乎想象的财富。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kæn; kən] [bai] ['wɒrɪəz] .

With	**it**	**we**	**can**	**buy**	**warriors**	**.**
和	它	我们	能	买	战士	.

有了它，我们就可以购买战士。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] - , [aʊst] [ðə; ði] [ˌtjuə'reiniən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [send] ['aʊə(r)]

We	**will**	**take**	**Khorbhul**	**,**	**oust**	**the**	**Turanians**	**from**	**the**	**hills**	**,**	**and**	**send**	**our**
我们	将要	拿	-	,	驱逐	这	图兰人	从	这	丘陵	,	和	发送	我们的

[hoʊsts] ['saʊθwəd] ;

hosts	**southward**	**;**
主持人	向南	;

我们将攻占霍尔布尔，将图兰人赶出山丘，然后派我们的军队南下；

[bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empaɪə(r)] ! -

become	**king**	**and**	**queen**	**of**	**an**	**empire**	**!**	**'**
变得	国王	和	女王	的	一个	帝国	!	-

成为帝国的国王和王后！

- [tuː] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [grɑːsp] ;

Khemsa	**too**	**was**	**panting**	**,**	**shaking**	**like**	**a**	**leaf**	**in**	**her**	**grasp**	**;**
-	也	曾是	喘息	,	摇晃	喜欢	一个	叶子	在	她	抓牢	;

克姆萨也气喘吁吁，像一片落叶般在她手中颤抖；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , ['biːdɪd] [wɪð] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

his	**face**	**showed**	**gray**	**in**	**the**	**starlight**	**,**	**beaded**	**with**	**great**	**drops**	**of**	**perspiration**	**.**
他的	脸	显示	灰色的	在	这	星光	,	串珠	和	伟大的	滴	的	汗	.

星光下，他的脸色灰白，布满了大颗大颗的汗珠。

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! -
' I love you ! '
- 我 爱 你 ! -

'我爱你！ '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪəsli] , ['raɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , ['ɔːlməʊst]['stræŋg(ə)lɪŋ] [hɪm] [ɪn]
she cried fiercely , writhing her body against his , almost strangling him in
她 哭 激烈地 , 扭动 她 身体 反对 他的 , 几乎 勒死 他 在
[hɜː(r); hə(r)][waɪld] [ɪm'breɪs] ,
her wild embrace ,
她 荒野 拥抱 ,

她放声痛哭，身体在他怀里扭动，几乎将他勒死在狂野的拥抱中。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bændən] .
shaking him in her abandon .
摇晃 他 在 她 放弃 .

她放纵地摇晃着他。

- [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
' I will make a king of you !
- 我 将要 制作 一个 国王 的 你 !

“我会让你成为国王！”

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ai] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['mɪstrəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)]
For love of you I betrayed my mistress ; for love of me betray your
为了 爱 的 你 我 背叛 我的 情妇 ; 为了 爱 的 我 背叛 你的
['mɑːstəz] !
masters !
大师 !

为了爱你，我背叛了我的女主人；为了爱我，背叛你的主人吧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑圈之人(The People of the Black Circle)
第2/6页

[waɪ] [fɪə(r)][ðə; ði] [blæk] [siəz] ?
Why fear the Black Seers ?
为什么 害怕 这 黑色的 先知 ?

为何要惧怕黑先知?

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːz] [ɔːlˈredi] !
By your love for me you have broken one of their laws already !
经过 你的 爱 为了 我 你 有 破碎的 一 的 他们的 法律 已经 !

你对我的爱，已经让你触犯了他们的一条法律!

[breɪk] [ðə; ði][rest] !
Break the rest !
休息 这 休息 !

打破其余的!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ! -
You are as strong as they ! '
你 是 作为 强的 作为 他们 ! -

你和他们一样强大!

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][aɪs][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n]
A man of ice could not have withstood the searing heat of her passion
一个 男人 的 冰 可以 不是 有 经受住了考验 这 灼烧 热 的 她 热情
[ænd; ənd]['fjʊəri] .
and fury .
和 愤怒 .

即使是冰山一角也无法抵挡她炽热的激情和怒火。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [kraɪ][hiː; hi] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
With an inarticulate cry he crushed her to him ,
和 一个 不善言辞 哭 他 碎 她 到 他 ,

他发出一声含糊不清的叫喊，将她紧紧地搂在怀里。

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['ʃaʊəɪŋ] ['gɑːspɪŋ] ['kɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [feɪs]
bending her backward and showering gasping kisses on her eyes , face
弯曲 她 落后 和 淋浴 喘息 吻 在 她 眼睛 , 脸
[ænd; ənd][lɪps] .
and lips .
和 嘴唇 .

将她向后弯腰，在她眼睛、脸颊和嘴唇上落下急促的吻。

- [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! -
' I'll do it ! '
- 患病的 做 它 ! -

“我来做！”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['leɪbərɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] .
His voice was thick with laboring emotions .
他的 嗓音 曾是 厚的 和 劳动 情绪 .

他的声音因强烈的情绪而变得沙哑。

[hiː; hi] ['stægəd] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] . -
He staggered like a drunken man . '
他 交错 喜欢 一个 醉 男人 . -

他踉跄跄，像个醉汉。

[ðə; ði] [aːts] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɑːstəz] .

The	arts	they	have	taught	me	shall	work	for	me	,	not	for	my	masters	.
这	艺术	他们	有	教授	我	将	工作	为了	我	,	不是	为了	我的	大师	.

他们教给我的技艺将为我所用，而不是为我的主人所用。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — -

We	shall	be	rulers	of	the	world	—	of	the	world	—	'
我们	将	是	统治者	的	这	世界	—	的	这	世界	—	-

我们将成为世界的统治者——世界的统治者——'

- [kʌm] [ðen] ! -

'	Come	then	!	'
-	来	然后	!	-

“那就来吧！”

['twɪstɪŋ] ['laɪðli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm] [tə'wɔːd]

Twisting	lithely	out	of	his	embrace	,	she	seized	his	hand	and	led	him	toward
扭曲	轻盈地	出去	的	他的	拥抱	,	她	查获	他的	手	和	引领	他	朝向

[ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] . -

the	trap	-	door	.	'
这	陷阱	-	门	.	-

她身形轻盈地挣脱了他的怀抱，抓住他的手，领着他走向活板门。

[fɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðəʊz] ['sev(ə)n] -

First	we	must	make	sure	that	the	governor	does	not	exchange	those	seven	Afghulis
第一的	我们	必须	制作	当然	那	这	州长	做	不是	交换	那些	七	-

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪvi] . -

for	the	Devi	.	'
为了	这	黛薇	.	-

首先我们必须确保总督不会用那七个阿夫古利人去交换女神。

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ,

He	moved	like	a	man	in	a	daze	,
他	已搬	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	,

他像个神情恍惚的人一样走动着。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'ləʊ] .

until	they	had	descended	a	ladder	and	she	paused	in	the	chamber	below	.
直到	他们	有	下降	一个	梯子	和	她	暂停	在	这	房间	以下	.

直到他们顺着梯子下来，她才在下面的房间里停了下来。

['kɛrɪm] [ʃɑː] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['məʊʃnləs] ,

Kerim	Shah	lay	on	a	couch	motionless	,
克里姆	沙阿	躺	在	一个	长椅	静止不动	,

凯里姆·沙阿一动不动地躺在沙发上。

[æn; ən] [ɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

an	arm	across	his	face	as	though	to	shield	his	sleeping	eyes	from	the
一个	手臂	穿过	他的	脸	作为	尽管	到	盾	他的	睡眠	眼睛	从	这

[sɒft] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːs] [læmp] .

soft	light	of	a	brass	lamp	.
柔软的	光	的	一个	黄铜	灯	.

他用一只手臂遮住脸，仿佛要挡住昏暗的双眼，以免被黄铜灯柔和的光线刺得睁不开眼。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] - [ɑːm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θrəʊt] .

She	plucked	Khemsa's	arm	and	made	a	quick	gesture	across	her	own	throat	.
她	拨弦	-	手臂	和	制成	一个	快的	手势	穿过	她	自己的	喉	.

她一把抓住肯姆萨的胳膊，迅速地在自己的喉咙上比划了一下。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] .

Khemsa	lifted	his	hand	;	then	his	expression	changed	and	he	drew	away	.
-	抬起	他的	手	;	然后	他的	表达	已更改	和	他	画	离开	.

肯姆萨举起手；然后他的表情变了，他缩回了手。

- [ai][hæv; həv]['i:t(ə)n][hɪz; ɪz][sɔ:lt] , - [hi:; hi] ['mʌtə] .
' I have eaten his salt , ' he muttered .
- 我 有 吃 他的 盐 , - 他 低声说道 .

“我吃了他的盐，”他喃喃自语道。

- [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][kæn; kən][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ju: 'es] . -
' Besides , he can not interfere with us . '
- 除了 , 他 能 不是 干扰 和 我们 . -

“此外，他无法干涉我们。”

[hi:; hi][led][ðə; ði][gɜ:l] [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] .
He led the girl through a door that opened on a winding stair .
他 引领 这 女孩 通过 一个 门 那 打开 在 一个 绕线 楼梯 .

他领着女孩穿过一扇门，门后是一条蜿蜒的楼梯。

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [spft] [tred] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntu:] ['saɪləns] , [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [sæt][ʌp] .
After their soft tread had faded into silence , the man on the couch sat up .
后 他们的 柔软的 踏 有 褪色 进入 沉默 , 这 男人 在 这 长椅 卫星 向上 .

轻柔的脚步声渐渐消失后，沙发上的男人坐了起来。

['kɛrɪm] [ʃɑ:] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Kerim Shah wiped the sweat from his face .
克里姆 沙阿 擦拭 这 汗 从 他的 脸 .

凯里姆·沙阿擦了擦脸上的汗水。

[ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [dred] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪəd] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fɪəz] [ə; eɪ]
A knife - thrust he did not dread , but he feared Khemsa as a man fears a
一个 刀 - 推力 他 做过 不是 恐惧 , 但 他 害怕 - 作为 一个 男人 恐惧 一个
['pɔɪzənəs] ['reptaɪl] .
poisonous reptile .
有毒 爬虫 .

他并不惧怕刀刺，但他惧怕 Khemsa，就像人惧怕毒蛇一样。

- ['pi:p(ə)l] [hu:] [plɒt] [ɒn] [ru:fs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə]['ləʊə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , - [hi:; hi] ['mʌtə] . -
' People who plot on roofs should remember to lower their voices , ' he muttered . '
- 人们 WHO 阴谋 在 屋顶 应该 记住 到 降低 他们的 声音 , - 他 低声说道 . -

“那些在屋顶上密谋的人应该记住降低音量，”他嘟囔道。

[bʌt; bət][æz; əz] - [hæz; həz] [tɜ:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ]
But as Khemsa has turned against his masters , and as he was my
但 作为 - 有 转向 反对 他的 大师 , 和 作为 他 曾是 我的
['əʊnli]['kɒntækt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
only contact between them ,
仅有的 接触 之间 他们 ,

但由于肯萨背叛了他的主人，而他又是我与他们之间唯一的联系人，

[ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ðeə(r)][eɪd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I can count on their aid no longer .
我 能 数数 在 他们的 援助 不 更长 .

我不能再指望他们的帮助了。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ai] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] . -
From now on I play the game in my own way . '
从 现在 在 我 玩 这 游戏 在 我的 自己的 方式 . -

从今以后，我要用自己的方式玩游戏。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
Rising to his feet he went quickly to a table ,
崛起 到 他的 脚 他 去 迅速地 到 一个 桌子 ,

他站起身，迅速走到一张桌子旁。

[druː] [pen] [ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] [sək'sɪŋkt] [laɪnz] .

drew	**pen**	**and**	**parchment**	**from**	**his**	**girdle**	**and**	**scribbled**	**a**	**few**	**succinct**	**lines**	**.**
画	笔	和	羊皮纸	从	他的	腰带	和	潦草的	一个	很少	简洁	线条	.

他从腰间掏出笔和羊皮纸，潦草地写下几行简洁的文字。

- [tuː; tə] [koʊsruː] [kɑːn] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - :

'	**To**	**Khosru**	**Khan**	**,**	**governor**	**of**	**Secunderam**	**:**
-	到	霍斯鲁	可汗	,	州长	的	-	:

致塞康德拉姆总督霍斯鲁·汗：

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ['koʊnən] [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] ['deɪvi] [jæs'miːnə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	**Cimmerian**	**Conan**	**has**	**carried**	**the**	**Devi**	**Yasmina**	**to**	**the**	**villages**	**of**	**the**
这	西米里安人	柯南	有	携带	这	黛薇	亚斯米娜	到	这	村庄	的	这

- .

Afghulis	**.**
-	.

辛梅里亚人柯南将女神亚斯米娜带到了阿夫古利斯人的村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['deɪvi] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hændz] ,

It	**is**	**an**	**opportunity**	**to**	**get**	**the**	**Devi**	**into**	**our**	**hands**	**,**
它	是	一个	机会	到	得到	这	黛薇	进入	我们的	双手	,

这是将女神收入囊中的机会。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] .

as	**the**	**king**	**has**	**so**	**long**	**desired**	**.**
作为	这	国王	有	所以	长的	想要的	.

正如国王一直以来所期盼的那样。

[send] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] [æt; ət] [wʌns] .

Send	**three**	**thousand**	**horsemen**	**at**	**once**	**.**
发送	三	千	骑兵	在	一次	.

一次性派出三千骑兵。

[ai] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - [wɪð] ['neɪtɪv] [gaɪdz] . -

I	**will**	**meet**	**them**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**Gurashah**	**with**	**native**	**guides**	**.**	**'**
我	将要	见面	他们	在	这	谷	的	-	和	本国的	指南	.	-

我将在当地向导的带领下，在古拉沙山谷与他们会面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['kɛrɪm] [ʃɑː] .

And	**he**	**signed**	**it**	**with**	**a**	**name**	**that**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**like**	**Kerim**	**Shah**	**.**
和	他	签名	它	和	一个	姓名	那	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	克里姆	沙阿	.

而且他签名时使用的名字与凯里姆·沙阿的名字一点也不像。

[ðen] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [keɪdʒ] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] ,

Then	**from**	**a**	**golden**	**cage**	**he**	**drew**	**forth**	**a**	**carrier**	**pigeon**	**,**
然后	从	一个	金的	笼	他	画	前进	一个	载体	鸽子	,

然后他从一个金笼子里取出一只信鸽，

[tuː; tə] [huːz] [leg] [hiː; hi] [meɪd] [fɑːst] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ,

to	**whose**	**leg**	**he**	**made**	**fast**	**the**	**parchment**	**,**
到	谁	腿	他	制成	快速地	这	羊皮纸	,

他把羊皮纸绑在了那人的腿上，

[rəʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪlɪndə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [gəʊld] ['waɪə(r)] .

rolled	**into**	**a**	**tiny**	**cylinder**	**and**	**secured**	**with**	**gold**	**wire**	**.**
滚动	进入	一个	微小的	圆柱	和	安全	和	金子	金属丝	.

卷成一个小圆筒，用金线固定。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [bɜːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

Then	**he**	**went**	**quickly**	**to**	**a**	**casement**	**and**	**tossed**	**the**	**bird**	**into**	**the**	**night**	**.**
然后	他	去	迅速地	到	一个	窗扇	和	抛掷	这	鸟	进入	这	夜晚	.

然后他迅速走到窗边，把鸟扔进了夜色中。

[ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [ɒn] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] , ['bæləns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊ]

It	wavered	on	fluttering	wings	,	balanced	,	and	was	gone	like	a	flitting	shadow
它	犹豫不决	在	飘动	翅膀	,	均衡	,	和	曾是	已消失	喜欢	一个	飞掠	阴影

.

:

.

它摇摇晃晃地扇动着翅膀，保持着平衡，然后像一道飘忽的影子一样消失了。

['kætʃɪŋ] [ʌp] ['helmɪt] , [sɒːd] [ænd; ənd] [kləʊk] ,

Catching	up	helmet	,	sword	and	cloak	,
捕捉	向上	头盔	,	剑	和	披风	,

追上头盔、剑和斗篷，

['kɛrɪm] [ʃɑː] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] .

Kerim	Shah	hurried	out	of	the	chamber	and	down	the	winding	stair	.
克里姆	沙阿	慌忙	出去	的	这	房间	和	向下	这	绕线	楼梯	.

克里姆·沙阿匆匆走出房间，沿着蜿蜒的楼梯往下走。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	prison	quarters	of	Peshkhauri	were	separated	from	the	rest	of	the
这	监狱	四分之一	的	-	是	分开	从	这	休息	的	这

['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl] ,

city	by	a	massive	wall	,
城市	经过	一个	大量的	墙	,

佩什卡乌里监狱的营房与城市的其他部分之间隔着一道巨大的城墙。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪən] - [baʊnd] [dɔː(r)]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːtʃ] .

in	which	was	set	a	single	iron	-	bound	door	under	an	arch	.
在	哪个	曾是	放	一个	单身的	铁	-	边界	门	在下面	一个	拱	.

其中设有一扇铁门，位于拱门之下。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [bɜːnd] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [red] ['kresɪt] ,

Over	the	arch	burned	a	lurid	red	cresset	,
超过	这	拱	烧伤	一个	骇人的	红色的	熔	,

拱门上方燃烧着一团鲜艳的红色火焰，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [skwɔtid] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] .

and	beside	the	door	squatted	a	warrior	with	spear	and	shield	.
和	旁	这	门	蹲着	一个	战士	和	矛	和	盾	.

门边蹲着一个手持长矛和盾牌的战士。

[ðɪs] ['wɒriə(r)] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['stɑːtɪd]

This	warrior	,	leaning	on	his	spear	,	and	yawning	from	time	to	time	,	started
这	战士	,	倾斜	在	他的	矛	,	和	打哈欠	从	时间	到	时间	,	开始

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

suddenly	to	his	feet	.
突然	到	他的	脚	.

这位战士倚着长矛，不时打着哈欠，突然站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dəuz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

He	had	not	thought	he	had	dozed	,	but	a	man	was	standing	before
他	有	不是	想法	他	有	打盹	,	但	一个	男人	曾是	常设	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

他本以为自己没有打盹，却发现面前站着一个人。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə'prəʊtʃ] .

a	man	he	had	not	heard	approach	.
一个	男人	他	有	不是	听到	方法	.

他没听到一个男人走近。

[ðə; ði][mæn][wɔː(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l] - [heə(r)][rəʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['tɜːbən] .

The	man	wore	a	camel	-	hair	robe	and	a	green	turban	.
这	男人	穿着	一个	骆驼	-	头发	长袍	和	一个	绿色的	头巾	.

那人身穿驼绒长袍，头戴绿色头巾。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kresɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊi] ,

In	the	flickering	light	of	the	cresset	his	features	were	shadowy	,
在	这	闪烁	光	的	这	熠	他的	特征	是	阴暗的	,

在摇曳的月光下，他的面容模糊不清。

[bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['læmbənt] [aɪz] [ʃɒn] - [ɪn][ðə; ði]['lʊərɪd] [gləʊ] .

but	a	pair	of	lambent	eyes	shone	surprizingly	in	the	lurid	glow	.
但	一个	一对	的	光亮	眼睛	闪耀	-	在	这	骇人的	辉光	.

但一双闪亮的眼睛在昏暗的光线下格外引人注目。

- [huː] ['kɒmz] ? - [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['wɒriə(r)] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

'	Who	comes	?	'	demanded	the	warrior	,	presenting	his	spear	.
-	WHO	来	?	-	要求	这	战士	,	呈现	他的	矛	.

“谁来？”战士举起长矛问道。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

'	Who	are	you	?	'
-	WHO	是	你	?	-

你是谁？

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [pə'tɜːbd] , [ðəʊ] [ðə; ði][spɪə(r)] - [pɔɪnt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

The	stranger	did	not	seem	perturbed	,	though	the	spear	-	point	touched	his	bosom	.
这	陌生人	做过	不是	似乎	忐忑	,	尽管	这	矛	-	观点	感动	他的	怀	.

陌生人似乎并不在意，尽管矛尖触碰到了他的胸膛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [wɪð] [streɪndʒ] [ɪn'tensəti] .

His	eyes	held	the	warrior's	with	strange	intensity	.
他的	眼睛	握住	这	战士们	和	奇怪的	强度	.

他目光中带着一种奇异的专注，紧紧地盯着那个战士。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] ? - [hiː; hi] [ɑːskt] , ['streɪndʒli] .

'	What	are	you	obliged	to	do	?	'	he	asked	,	strangely	.
-	什么	是	你	有义务	到	做	?	-	他	问	,	奇怪的	.

“你有什么义务这样做？”他奇怪地问道。

- [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [geɪt] ! -

'	To	guard	the	gate	!	'
-	到	警卫	这	门	!	-

“守住大门！”

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [spəʊk] ['θɪkli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ; [hiː; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [hɪz; ɪz]

The	warrior	spoke	thickly	and	mechanically	;	he	stood	rigid	as	a	statue	,	his
这	战士	辐	浓密	和	机械地	;	他	站立	死板的	作为	一个	雕像	,	他的

[aɪz] ['sləʊli] ['gleɪzɪŋ] .

eyes	slowly	glazing	.
眼睛	缓慢地	玻璃	.

战士说话含糊不清，语气机械；他像雕像一样僵硬地站着，眼神渐渐变得呆滞。

- [juː; jʊ][laɪ] !

'	You	lie	!
-	你	说谎	!

你撒谎！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] !

You	are	obliged	to	obey	me	!
你	是	有义务	到	服从	我	!

你必须服从我！

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

You	have	looked	into	my	eyes	,	and	your	soul	is	no	longer	your	own	.
你	有	看起来	进入	我的	眼睛	,	和	你的	灵魂	是	不	更长	你的	自己的	.

你凝视着我的双眼，你的灵魂已不再属于你自己。

['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] ! -

Open	that	door	!	'
打开	那	门	!	-

打开那扇门!

['stɪfli] , [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [gɑːd] [wiːld] [ə'baʊt] ,

Stiffly	,	with	the	wooden	features	of	an	image	,	the	guard	wheeled	about	,
僵硬地	,	和	这	木制的	特征	的	一个	图像	,	这	警卫	带轮子的	关于	,

守卫僵硬地转过身来，五官如同木偶一般。

[druː] [ə; eɪ] [greɪt] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

drew	a	great	key	from	his	girdle	,
画	一个	伟大的	钥匙	从	他的	腰带	,

他从腰带里掏出一把大钥匙，

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [lɒk] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

turned	it	in	the	massive	lock	and	swung	open	the	door	.
转向	它	在	这	大量的	锁	和	摇摆	打开	这	门	.

转动它，打开了巨大的锁。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːɪŋ] [steə(r)] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

Then	he	stood	at	attention	,	his	unseeing	stare	straight	ahead	of	him	.
然后	他	站立	在	注意力	,	他的	看不见	盯	直的	前方	的	他	.

然后他笔直地站着，目光呆滞地直视前方。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][leɪd][æn; ən]['iːgə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]

A	woman	glided	from	the	shadows	and	laid	an	eager	hand	on	the
一个	女士	滑翔	从	这	阴影	和	铺设	一个	渴望的	手	在	这

[mɛzmɜɪsts] [ɑːm] .

mesmerist's	arm	.
催眠师的	手臂	.

一个女人从阴影中滑出，急切地把手放在催眠师的手臂上。

- [bɪd] [hɪm] [fetʃ] [juː 'es] ['hɔːsɪz] , - , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

'	Bid	him	fetch	us	horses	,	Khemsa	,	'	she	whispered	.
-	出价	他	拿来	我们	马匹	,	-	,	-	她	低声说道	.

“让他给我们弄匹马来，克姆萨，”她低声说道。

- [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rækʃəː] .

'	No	need	of	that	,	'	answered	the	Rakhsha	.
-	不	需要	的	那	,	-	回答	这	拉克沙	.

“不必如此，”罗刹回答道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdzmən] .

Lifting	his	voice	slightly	he	spoke	to	the	guardsman	.
举重	他的	嗓音	轻微地	他	辐	到	这	卫兵	.

他略微提高了音量，对卫兵说道。

- [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

'	I	have	no	more	use	for	you	.
-	我	有	不	更多的	使用	为了	你	.

我再也用不着你了。

[kɪl] [jɔː'self] ! -

Kill	yourself	!	'
杀	你自己	!	-

去死吧!

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [θrʌst] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

Like	a	man	in	a	trance	the	warrior	thrust	the	butt	of	his	spear	against	the
喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	这	战士	推力	这	屁股	的	他的	矛	反对	这

[beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

base	of	the	wall	,
根据	的	这	墙	,

战士如同着了魔一般，将长矛的矛柄猛地砸向墙根。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kiːn] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪbz] .

and	placed	the	keen	head	against	his	body	,	just	below	the	ribs	.
和	放置	这	敏锐的	头	反对	他的	身体	,	只是	以下	这	肋骨	.

然后将尖锐的头颅贴在自己的身体上，就在肋骨下方。

[ðen] ['sləʊli] , ['stɒlɪdli] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

Then	slowly	,	stolidly	,	he	leaned	against	it	with	all	his	weight	,
然后	缓慢地	,	沉稳地	,	他	倾斜	反对	它	和	全部	他的	重量	,

然后，他缓缓地、坚定地用全身的重量靠在了上面。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [trænsˈfɪkst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

so	that	it	transfixed	his	body	and	came	out	between	his	shoulders	.
所以	那	它	呆若木鸡	他的	身体	和	来了	出去	之间	他的	肩膀	.

于是它穿透了他的身体，从他的双肩之间穿了出来。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ðə; ði][spɪə(r)] ['dʒʌtɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Sliding	down	the	shaft	he	lay	still	,	the	spear	jutting	above	him	its	full	length	,
滑动	向下	这	轴	他	躺	仍然	,	这	矛	突出	多于	他	它是	满的	长度	,

他顺着矛杆滑落，一动不动地躺在那里，长矛笔直地插在他头顶上方。

[laɪk] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [stɔːk] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

like	a	horrible	stalk	growing	out	of	his	back	.
喜欢	一个	可怕	茎	生长	出去	的	他的	后退	.

就像一根可怕的茎从他背上长出来一样。

[ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['mɔːbɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	girl	stared	down	at	him	in	morbid	fascination	,
这	女孩	凝视	向下	在	他	在	病态的	魅力	,

女孩带着病态的迷恋低头盯着他，

[ʌn'tɪl] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

until	Khemsa	took	her	arm	and	led	her	through	the	gate	.
直到	-	采取	她	手臂	和	引领	她	通过	这	门	.

直到 Khemsa 挽着她的胳膊，领着她穿过大门。

['tɔːrtʃɪz] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['ɪnə(r)] [wʌn] ,

Torches	lighted	a	narrow	space	between	the	outer	wall	and	a	lower	inner	one	,
火炬	照明	一个	狭窄的	空间	之间	这	外	墙	和	一个	降低	内	一	,

火把照亮了外墙和较低的内墙之间的狭窄缝隙。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːtʃt] [dɔːz] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

in	which	were	arched	doors	at	regular	intervals	.
在	哪个	是	拱形	门	在	常规的	间隔	.

其中每隔一段距离就设有一扇拱形门。

[ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [peɪst] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] [hiː; hi] [keɪm] ['sɔːntə, 'sɑːn-]

A	warrior	paced	this	enclosure	,	and	when	the	gate	opened	he	came	sauntering
一个	战士	踱步	这	外壳	,	和	什么时候	这	门	打开	他	来了	闲逛

[ʌp] ,

up	,
向上	,

一名武士在这片围场里踱步，当大门打开时，他大步走了过来。

[səʊ][sɪˈkjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənz] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [səˈspɪʃəs]

so	secure	in	his	knowledge	of	the	prison's	strength	that	he	was	not	suspicious
所以	安全的	在	他的	知识	的	这	监狱的	力量	那	他	曾是	不是	可疑的

[ʌnˈtɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .

until	Khemsa	and	the	girl	emerged	from	the	archway	.
直到	-	和	这	女孩	出现	从	这	拱道	.

他对监狱的坚固程度深信不疑，直到 Khemsa 和那个女孩从拱门里出来，他才起了疑心。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Then	it	was	too	late	.
然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[ðə; ði] [rækʃəː] [dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm][ɪn]['hɪpnətɪzəm] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ['seivəd] [ɒv; əv]['mædʒɪk]

The	Rakhsha	did	not	waste	time	in	hypnotism	,	though	his	action	savored	of	magic
这	拉克沙	做过	不是	浪费	时间	在	催眠术	,	尽管	他的	行动	细细品味	的	魔法

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

to	the	girl	.
到	这	女孩	.

罗刹并没有浪费时间施展催眠术，尽管他的行为对女孩来说带有魔法的意味。

[ðə; ði] [gɑːd] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][spɪə(r)] ['θretnɪŋli] ,

The	guard	lowered	his	spear	threateningly	,
这	警卫	降低	他的	矛	威胁地	,

守卫威胁性地放下了手中的长矛。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æn; ən] [əˈlɑːm] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['spɪrmɛn] ['swɔːmɪŋ] [aʊt]

opening	his	mouth	to	shout	an	alarm	that	would	bring	spearmen	swarming	out
开幕	他的	嘴	到	喊	一个	警报	那	会	带来	长矛兵	蜂拥而至	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːdrum, -ruːm][æt; ət]['aɪðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪweɪ] .

of	the	guardrooms	at	either	end	of	the	alleyway	.
的	这	警卫室	在	任何一个	结尾	的	这	小巷	.

他张开嘴，想要大声喊叫，结果引来巷子两端警卫室里的长矛兵蜂拥而出。

- ['flik] [ðə; ði][spɪə(r)][əˈsaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [mait] [flɪk] [ə; eɪ] [strɔː]

Khemsa	flicked	the	spear	aside	with	his	left	hand	,	as	a	man	might	flick	a	straw
-	轻弹	这	矛	旁边	和	他的	左边	手	,	作为	一个	男人	可能	轻弹	一个	稻草

,

,

,

肯萨用左手将长矛拨到一边，就像人拨开一根稻草一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [flæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] , ['siːmɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['wɔːriərz]

and	his	right	flashed	out	and	back	,	seeming	gently	to	caress	the	warrior's
和	他的	正确的	闪光灯	出去	和	后退	,	似乎	轻轻地	到	抚摸	这	战士们

[nek] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

neck	in	passing	.
脖子	在	通过	.

他的右手一闪而过，又迅速收回，仿佛轻轻地抚摸着战士的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [pɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [lɔl] [ɒn][ə; eɪ]

And	the	guard	pitched	on	his	face	without	a	sound	,	his	head	lolling	on	a
和	这	警卫	投球	在	他的	脸	没有	一个	声音	,	他的	头	懒散	在	一个

['brəʊkən] [nek] .

broken	neck	.
破碎的	脖子	.

守卫无声地脸朝下摔倒在地，脑袋耷拉在断颈上。

- [dɪd][nɒt] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] ,

Khemsa	did	not	glance	at	him	,
-	做过	不是	瞥一眼	在	他	,

肯萨没有看他一眼。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [dɔːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [hænd]

but	went	straight	to	one	of	the	arched	doors	and	placed	his	open	hand
但	去	直的	到	一	的	这	拱形	门	和	放置	他的	打开	手

[ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [brɒnz] [lɒk] .

against	the	heavy	bronze	lock	.
反对	这	重的	青铜	锁	.

但他径直走到其中一扇拱形门前，将张开的手掌放在沉重的青铜锁上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] ['ʃʌdə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtl] ['bʌk(ə)ld] ['ɪnwəd] .

With	a	rending	shudder	the	portal	buckled	inward	.
和	一个	渲染	不寒而栗	这	门户网站	弯曲	向内	.

随着一声剧烈的颤抖，传送门向内弯曲变形。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] ['tiːkwʊd] [hʌŋ] [ɪn] ['splɪntəz] ,

As	the	girl	followed	him	through	,	she	saw	that	the	thick	teakwood	hung	in	splinters	,
作为	这	女孩	随后	他	通过	,	她	锯	那	这	厚的	柚木	悬挂	在	碎片	,

女孩跟着他往前走，看到那粗大的柚木挂在墙上，碎裂成片。

[ðə; ði] [brɒnz] [bəʊlts] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	bronze	bolts	were	bent	and	twisted	from	their	sockets	,	and	the
这	青铜	螺栓	是	弯曲	和	扭曲	从	他们的	插座	,	和	这

[greɪt] ['hɪndʒɪz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [dɪs'dʒɔɪntɪd] .

great	hinges	broken	and	disjointed	.
伟大的	铰链	破碎的	和	脱节的	.

青铜螺栓从插槽中弯曲扭曲，巨大的铰链断裂脱落。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd] ['bætərɪŋ] - [ræm] [wɪð] ['fɔːti] [men] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

A	thousand	-	pound	battering	-	ram	with	forty	men	to	swing	it	could	have
一个	千	-	磅	殴打	-	内存	和	四十	男人	到	摇摆	它	可以	有

['ʃætəd] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] .

shattered	the	barrier	no	more	completely	.
破碎	这	障碍	不	更多的	完全地	.

即使四十个人挥舞着一千磅重的攻城槌，也无法更彻底地摧毁这道屏障。

- [wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,

Khemsa	was	drunk	with	freedom	and	the	exercise	of	his	power	,
-	曾是	醉	和	自由	和	这	锻炼	的	他的	力量	,

肯姆萨沉醉于自由和行使权力的快感之中。

['glɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt]

glorying	in	his	might	and	flinging	his	strength	about	as	a	young	giant
荣耀	在	他的	可能	和	投掷	他的	力量	关于	作为	一个	年轻的	巨大的

['eksəsaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [θjuːz] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['vɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

exercises	his	thews	with	unnecessary	vigor	in	the	exultant	pride	of	his
练习	他的	那些	和	不必要	活力	在	这	眉飞色舞	自豪	的	他的

['praʊəs] .

prowess	.
能力	.

他为自己的强大而沾沾自喜，像一个年轻的巨人那样，在为自己的英勇而沾沾自喜时，用不必要的活力挥舞着自己的力量。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [dɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːtjɑːd] , [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kresɪt] .

The	broken	door	let	them	into	a	small	courtyard	,	lit	by	a	cresset	.
这	破碎的	门	让	他们	进入	一个	小的	庭院	,	点燃	经过	一个	熔	.

破损的门让他们进入了一个由一盏水灯照亮的小院子。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪl] [ɒv; əv] ['aɪən] [bɑːrz] .

Opposite	the	door	was	a	wide	grille	of	iron	bars	.
对面的	这	门	曾是	一个	宽的	格栅	的	铁	酒吧	.

门对面是一道宽大的铁栅栏。

[ə; eɪ]['heəri][hænd][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , ['grɪpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːrz] ,

A	hairy	hand	was	visible	,	gripping	one	of	these	bars	,
一个	毛茸茸	手	曾是	可见的	,	扣人心弦	一	的	这些	酒吧	,

一只毛茸茸的手紧紧抓着其中一根铁条，清晰可见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['glɪmə] [ðə; ðɪ] ['waɪts] [ɒv; əv] [aɪz] .

and	in	the	darkness	behind	them	glimmered	the	whites	of	eyes	.
和	在	这	黑暗	在后面	他们	闪烁	这	白人	的	眼睛	.

在他们身后的黑暗中，闪烁着眼白的光芒。

- [stʊd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,

Khemsa	stood	silent	for	a	space	,
-	站立	沉默的	为了	一个	空间	,

肯姆萨沉默了一会儿，

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['glɪmərɪŋ] [aɪz] [geɪv] [bæk] [hɪz; ɪz][steə(r)] [wɪð]

gazing	into	the	shadows	from	which	those	glimmering	eyes	gave	back	his	stare	with
凝视	进入	这	阴影	从	哪个	那些	微光	眼睛	给予	后退	他的	盯	和

['bɜːnɪŋ] [ɪn'tensəti] .

burning	intensity	.
燃烧	强度	.

他凝视着阴影，从中闪着光芒的眼睛回望着他，目光炽热而坚定。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	his	hand	went	into	his	robe	and	came	out	again	,
然后	他的	手	去	进入	他的	长袍	和	来了	出去	再次	,

然后他的手伸进长袍里，又伸了出来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['feðə(r)] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [dʌst] ['sɪftɪd]

and	from	his	opening	fingers	a	shimmering	feather	of	sparkling	dust	sifted
和	从	他的	开幕	手指	一个	闪闪发光	羽毛	的	闪闪发光	灰尘	筛过的

[tuː; tə][ðə; ðɪ][flægz] .

to	the	flags	.
到	这	旗帜	.

从他张开的指尖，一缕闪闪发光的尘埃飘落到旗帜上。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

Instantly	a	flare	of	green	fire	lighted	the	enclosure	.
即刻	一个	耀斑	的	绿色的	火	照明	这	外壳	.

瞬间，一道绿色的火焰照亮了围栏。

[ɪn][ðə; ðɪ] [briːf] [gleə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [men] , ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑːrz] ,

In	the	brief	glare	the	forms	of	seven	men	,	standing	motionless	behind	the	bars	,
在	这	简短的	强光	这	表格	的	七	男人	,	常设	静止不动	在后面	这	酒吧	,

在短暂的强光下，七个男人的身影一动不动地站在铁栏杆后。

[wɜː(r); wə(r)] [lɪm] [ɪn] ['vɪvɪd] ['diːteɪl] ; [tɔːl] , ['heəri] [men] [ɪn] ['rægɪd] [hɪl] - [menz] ['gɑːmənts] .

were	limned	in	vivid	detail	;	tall	,	hairy	men	in	ragged	hill	-	men's	garments	.
是	勾勒	在	生动	细节	;	高的	,	毛茸茸	男人	在	破烂不堪	爬坡道	-	男士	服装	.

人物形象被描绘得栩栩如生：身材高大、毛发浓密的男人，身穿破烂的山民服装。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [bleɪz] [ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

They	did	not	speak	,	but	in	their	eyes	blazed	the	fear	of	death	,
他们	做过	不是	说话	,	但	在	他们的	眼睛	燃烧的	这	害怕	的	死亡	,

他们没有说话，但眼中却闪烁着对死亡的恐惧。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['heəri] ['fɪŋgəz] [grɪpt] [ðə; ðɪ][bɑːrz] .

and	their	hairy	fingers	gripped	the	bars	.
和	他们的	毛茸茸	手指	紧握	这	酒吧	.

他们毛茸茸的手指紧紧抓住了栏杆。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [daɪd] [aʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] [rɪ'meɪnd] ,

The	fire	died	out	but	the	glow	remained	,
这	火	死亡	出去	但	这	辉光	剩余	,

火势熄灭了，但余晖依然存在。

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [bɔ:l] [ɒv; əv]['læmbənt] [gri:n] [ðæt] [pʌlst] [ænd; ənd] ['ʃimə] [ɒn][ðə; ði][flægz] [bɪ'fɔ:(r)]

a	quivering	ball	of	lambent	green	that	pulsed	and	shimmered	on	the	flags	before
一个	颤抖	球	的	光亮	绿色的	那	脉冲	和	闪闪发光	在	这	旗帜	前

- [fi:t] .

Khemsa's	feet	.
-	脚	.

一团闪烁的绿色光球在 Khemsa 脚下的旗帜上脉动闪烁。

[ðə; ði] [waɪd] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

The	wide	gaze	of	the	tribesmen	was	fixed	upon	it	.
这	宽的	目光	的	这	部落成员	曾是	固定的	之上	它	.

部落成员们的目光都集中在它身上。

[ˌaɪ 'ti:] ['weivə] , ['i:lɒŋgeɪtɪd] ; [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] - ['spaɪrəlɪŋ] ['ʌpwəd] .

It	wavered	,	elongated	;	it	turned	into	a	luminous	greensmoke	spiraling	upward	.
它	犹豫不决	,	细长的	;	它	转向	进入	一个	发光的	-	螺旋式	向上	.

它摇曳、拉长；变成了一团向上盘旋的发光绿色烟雾。

[ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊi] ['sɜ:pənt] ,

It	twisted	and	writhed	like	a	great	shadowy	serpent	,
它	扭曲	和	扭动	喜欢	一个	伟大的	阴暗的	蛇	,

它像一条巨大的阴影蛇一样扭动蠕动，

[ðen] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd] ['bɪləʊd] [aʊt][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [fəʊldz][ænd; ənd][hwə:l] .

then	broadened	and	billowed	out	in	shining	folds	and	whirls	.
然后	扩大	和	波涛汹涌	出去	在	灼灼	折叠	和	旋转	.

然后舒展开来，像闪亮的褶皱和漩涡一样翻滚起来。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊd] ['mu:vɪŋ] ['saɪləntli]['əʊvə(r)][ðə; ði][flægz] — [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [grɪl] .

It	grew	to	a	cloud	moving	silently	over	the	flags	—	straight	toward	the	grille	.
它	生长	到	一个	云	移动	默默	超过	这	旗帜	—	直的	朝向	这	格栅	.

它渐渐变成一团云，静静地飘过旗帜——径直朝着烤架移动。

[ðə; ði] [men] [wɒtʃt] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] ;

The	men	watched	its	coming	with	dilated	eyes	;
这	男人	观看	它是	未来	和	扩张	眼睛	;

男人们睁大眼睛看着它飞来；

[ðə; ði][bɑ:rz] ['kwivəd] [wɪð] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['despərət] ['fɪŋgəz] .

the	bars	quivered	with	the	grip	of	their	desperate	fingers	.
这	酒吧	颤抖	和	这	紧握	的	他们的	绝望的	手指	.

铁栏杆在他们绝望的手指的紧握下颤抖起来。

['bɪədɪd] [lɪps] ['pɑ:tɪd] [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔ:θ] .

Bearded	lips	parted	but	no	sound	came	forth	.
留着胡子的	嘴唇	分手了	但	不	声音	来了	前进	.

长着胡须的嘴唇微微张开，却发不出声音。

[ðə; ði] [gri:n] [klaʊd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][bɑ:rz][ænd; ənd] ['blɒtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] ;

The	green	cloud	rolled	on	the	bars	and	blotted	them	from	sight	;
这	绿色的	云	滚动	在	这	酒吧	和	印迹	他们	从	视线	;

绿色的云雾笼罩着栏杆，将它们遮蔽了起来；

[laɪk][ə; eɪ] [fɒg] [ˌaɪ 'ti:] [u:z] [θru:] [ðə; ði] [grɪl] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][men] [wɪ'ðɪn] .

like	a	fog	it	oozed	through	the	grille	and	hid	the	men	within	.
喜欢	一个	多雾路段	它	渗出	通过	这	格栅	和	隐藏	这	男人	之内	.

它像雾气一样从格栅中渗出，将里面的人遮蔽了起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] [fəʊldz] [keɪm] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [gɑːsp] ,

From	the	enveloping	folds	came	a	strangled	gasp	,
从	这	包围	折叠	来了	一个	被勒死	喘气	,

从层层叠叠的衣物中传来一声压抑的喘息。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [plʌndʒd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

as	of	a	man	plunged	suddenly	under	the	surface	of	water	.
作为	的	一个	男人	暴跌	突然	在下面	这	表面	的	水	.

就像一个人突然被卷入水下一样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

- [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜːrlz][ɑːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

Khemsa	touched	the	girl's	arm	,	as	she	stood	with	parted	lips	and	dilated	eyes	.
-	感动	这	女孩们	手臂	,	作为	她	站立	和	分手了	嘴唇	和	扩张	眼睛	.

克姆萨碰了碰女孩的手臂，女孩嘴唇微张，双眼圆睁。

[mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Mechanically	she	turned	away	with	him	,	looking	back	over	her	shoulder	.
机械地	她	转向	离开	和	他	,	寻找	后退	超过	她	肩膀	.

她机械地和他一起转身离开，回头看了一眼。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] ; [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sændld]

Already	the	mist	was	thinning	;	close	to	the	bars	she	saw	a	pair	of	sandalled
已经	这	薄雾	曾是	稀疏	;	关闭	到	这	酒吧	她	锯	一个	一对	的	凉鞋

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

雾气已经开始消散；她看到酒吧附近有一双穿着凉鞋的脚，

[ðə; ði] [təʊz] [tɜːnd] ['ʌpwəd] — [ʃiː; ʃi] [glimps] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [stɪl] , ['prɒstreɪt]

the	toes	turned	upward	—	she	glimpsed	the	indistinct	outlines	of	seven	still	,	prostrate
这	脚趾	转向	向上	—	她	瞥见	这	模糊	概述	的	七	仍然	,	前列腺

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

脚趾向上翘起——她瞥见了七个静止不动、俯卧着的模糊身影。

- [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stiːd] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɑːstɪst] [hɔːs] ['evə(r)] [bred] [ɪn][ə; eɪ]

'	And	now	for	a	steed	swifter	than	the	fastest	horse	ever	bred	in	a
-	和	现在	为了	一个	骏马	更迅捷	比	这	最快	马	曾经	繁殖	在	一个

['mɔːt(ə)l]['steɪb(ə)l] ,

mortal	stable	,
凡人	稳定的	,

“现在，让我们来看看一匹比凡间马厩里培育出的最快骏马还要迅捷的骏马。”

- - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

'	Khemsa	was	saying	.
-	-	曾是	说	.

“Khemsa说道。”

- [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] . -

'	We	will	be	in	Afghulistan	before	dawn	.	'
-	我们	将要	是	在	-	前	黎明	.	-

“我们将在黎明前抵达阿富汗。”

[fɔːr][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs]

4	An	Encounter	in	the	Pass
4	一个	遇到	在	这	经过

4 山口的一次邂逅

[jæs'miːnə] ['deɪvi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æb'dʌkʃən] .

Yasmina	**Devi**	**could**	**never**	**clearly**	**remember**	**the**	**details**	**of**	**her**	**abduction**	**.**
亚斯米娜	黛薇	可以	绝不	清楚地	记住	这	细节	的	她	绑架	.

亚斯米娜·德维始终无法清楚地回忆起她被绑架的细节。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

The	**unexpectedness**	**and**	**violence**	**stunned**	**her**	**;**
这	意外性	和	暴力	目瞪口呆	她	;

这突如其来的变故和暴力事件让她震惊不已；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['hæpəniŋz] — [ðə; ði]

she	**had**	**only**	**a**	**confused**	**impression**	**of**	**a**	**whirl**	**of**	**happenings**	**—**	**the**
她	有	仅有的	一个	使困惑	印象	的	一个	旋转	的	事件	—	这

['terɪfaɪɪŋ] [grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːm] ,

terrifying	**grip**	**of**	**a**	**mighty**	**arm**	**,**
恐怖	紧握	的	一个	强大的	手臂	,

她只对眼前发生的一切感到困惑不已——一只强壮手臂可怕的钳制，

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æb'dʌktə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɒt] [breθ] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

the	**blazing**	**eyes**	**of**	**her**	**abductor**	**,**	**and**	**his**	**hot**	**breath**	**burning**	**on**	**her**
这	炽烈	眼睛	的	她	绑架者	,	和	他的	热的	气息	燃烧	在	她

[fleʃ] .

flesh	**.**
肉	.

绑架者灼热的眼神，以及他灼烧在她肌肤上的呼吸。

[ðə; ði] [liːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

The	**leap**	**through**	**the**	**window**	**to**	**the**	**parapet**	**,**
这	飞跃	通过	这	窗户	到	这	栏杆	,

从窗户跃到栏杆上，

[ðə; ði][mæd] [reɪs] [ə'krɒs] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [ruːfs] [wen] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frəʊz] [hɜː(r); hə(r)]

the	**mad**	**race**	**across**	**battlements**	**and**	**roofs**	**when**	**the**	**fear**	**of**	**falling**	**froze**	**her**
这	疯狂的	种族	穿过	城垛	和	屋顶	什么时候	这	害怕	的	坠落	冻住了	她

,

,
,

她疯狂地奔跑在城垛和屋顶上，却因为害怕坠落而僵住了。

[ðə; ði] ['rekləs] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːlən] — [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɔːlməʊst]

the	**reckless**	**descent**	**of**	**a**	**rope**	**bound**	**to**	**a**	**merlon**	**—**	**he**	**went**	**down**	**almost**
这	鲁莽	下降	的	一个	绳索	边界	到	一个	梅隆	—	他	去	向下	几乎

[æt; ət][ə; eɪ][rʌn] ,

at	**a**	**run**	**,**
在	一个	跑步	,

他鲁莽地顺着系在垛口上的绳子往下滑——几乎是跑着滑下去的。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['fəʊldɪd] ['lɪmpli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['ʃəʊldə(r)] — [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'fʌdld]

his	**captive**	**folded**	**limply**	**over**	**his**	**brawny**	**shoulder**	**—**	**all**	**this**	**was**	**a**	**befuddled**
他的	俘虏	折叠	软弱无力	超过	他的	强壮的	肩膀	—	全部	这	曾是	一个	困惑

['tæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['diːvɪz] [maɪnd] .

tangle	**in**	**the**	**Devi's**	**mind**	**.**
纠纷	在	这	魔鬼的	头脑	.

他的俘虏无力地瘫倒在他强壮的肩膀上——这一切在黛维的脑海中都变成了一团乱麻。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪvɪd] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] ['rʌnɪŋ] ['fliːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	**retained**	**a**	**more**	**vivid**	**memory**	**of**	**him**	**running**	**fleetly**	**into**	**the**	**shadows**	**of**	**the**
她	保留	一个	更多的	生动	记忆	的	他	跑步	迅速地	进入	这	阴影	的	这

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

她更清晰地记得他迅速跑进树荫里的情景。

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

carrying	her	like	a	child	,
携带	她	喜欢	一个	孩子	,

像抱着孩子一样抱着她，

[ænd; ənd] ['vɔːltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] - ['stæliən] [wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

and	vaulting	into	the	saddle	of	a	fierce	Bhalkhana	stallion	which	reared
和	拱形	进入	这	鞍	的	一个	凶猛的	-	骟	哪个	饲养

[ænd; ənd] [snɔːt] .

and	snorted	.
和	哼了一声	.

然后纵身跃上一匹凶猛的巴尔卡纳种马的马鞍，那匹马扬蹄嘶鸣，发出嘶鸣声。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

Then	there	was	a	sensation	of	flying	,
然后	那里	曾是	一个	感觉	的	飞行	,

然后就有了飞翔的感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɪnti] [rəʊd]

and	the	racing	hoofs	were	striking	sparks	of	fire	from	the	flinty	road
和	这	赛车	蹄子	是	引人注目	火花	的	火	从	这	燧石	路

[æz; əz][ðə; ði] ['stæliən] [swept] [ʌp][ðə; ði] [sləʊps] .

as	the	stallion	swept	up	the	slopes	.
作为	这	骟	扫荡	向上	这	连续下坡	.

骏马飞奔上山坡，蹄声在坚硬的道路上划出火花。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrlz][maɪnd] [klɪəd] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ][ænd; ənd]

As	the	girl's	mind	cleared	,	her	first	sensations	were	furious	rage	and
作为	这	女孩们	头脑	已清除	,	她	第一的	感觉	是	狂怒	愤怒	和

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

随着女孩的意识逐渐清醒，她首先感受到的是愤怒和羞愧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] .

She	was	appalled	.
她	曾是	震惊	.

她感到震惊。

[ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['kɪŋdəmz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd]

The	rulers	of	the	golden	kingdoms	south	of	the	Himelians	were	considered
这	统治者	的	这	金的	王国	南	的	这	-	是	经过考虑的

['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ;

little	short	of	divine	;
小的	短的	的	神圣的	;

喜马拉雅山脉以南的黄金王国的统治者被认为几乎等同于神明；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪvi][ɒv; əv] - !

and	she	was	the	Devi	of	Vendhya	!
和	她	曾是	这	黛薇	的	-	!

她就是文迪亚女神！

[fraɪt] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] ['riːgl] [rɒθ] .

Fright	was	submerged	in	regal	wrath	.
惊吓	曾是	湮	在	尊贵	愤怒	.

恐惧被王室的怒火所淹没。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

She	cried	out	furiously	and	began	struggling	.
她	哭	出去	愤怒地	和	开始	挣扎	.

她愤怒地尖叫起来，并开始挣扎。

[ʃiː; ʃi] , [jæs'miːnə] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [tʃiːf] ,

She	,	Yasmina	,	to	be	carried	on	the	saddle	-	bow	of	a	hill	chief	,
她	,	亚斯米娜	,	到	是	携带	在	这	鞍	-	弓	的	一个	爬坡道	首席	,

她，亚斯米娜，将被放在山地酋长的鞍弓上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] !

like	a	common	wench	of	the	market	-	place	!
喜欢	一个	常见的	妖妇	的	这	市场	-	地方	!

就像市场上的普通妓女一样!

[hiː; hi] ['mɪəli] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [θjuːz] ['slaɪtli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪðɪŋz] ,

He	merely	hardened	his	massive	thews	slightly	against	her	writhings	,
他	仅仅	硬化	他的	大量的	那些	轻微地	反对	她	扭动	,

他只是微微绷紧了粗壮的阴茎，抵挡着她扭动的身体。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði][kəʊ'ɜːʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	for	the	first	time	in	her	life	she	experienced	the	coercion	of
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	经验丰富的	这	强迫	的

[suː'pɪərɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

superior	physical	strength	.
优越的	身体的	力量	.

她生平第一次体验到了强于自己的体力所带来的压迫感。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [felt] [laɪk] ['aɪən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [lɪmz] .

His	arms	felt	like	iron	about	her	slender	limbs	.
他的	武器	毛毡	喜欢	铁	关于	她	苗条	四肢	.

他的手臂像铁一样紧紧地搂着她纤细的四肢。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [grɪnd] ['hjuːdʒli] .

He	glanced	down	at	her	and	grinned	hugely	.
他	瞥了一眼	向下	在	她	和	咧嘴一笑	非常	.

他低头看了她一眼，咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['glimə] ['waɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

His	teeth	glimmered	whitely	in	the	starlight	.
他的	牙齿	闪烁	白	在	这	星光	.

他的牙齿在星光下闪着洁白的光芒。

[ðə; ði] [reɪnz] [leɪ] [luːs] [ɒn][ðə; ði] ['stæljənz] ['fləʊɪŋ] [meɪn] ,

The	reins	lay	loose	on	the	stallion's	flowing	mane	,
这	缰绳	躺	松动的	在	这	种马的	流动	鬃毛	,

缰绳松松地搭在种马飘逸的鬃毛上。

[ænd; ənd] ['evri] [θjuː] [ænd; ənd]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [streɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['həːtl] [ə'lɒŋ]

and	every	thew	and	fiber	of	the	great	beast	strained	as	he	hurtled	along
和	每一个	休	和	纤维	的	这	伟大的	兽	紧张	作为	他	猛烈撞击	沿着

[ðə; ði]['bəʊldə(r)] - [struːn] [treɪl] .

the	boulder	-	strewn	trail	.
这	巨石	-	散落的	踪迹	.

这头巨兽的每一根肌肉和每一根纤维都绷紧了，沿着布满巨石的小路飞奔而去。

[bʌt; bət]['koʊnən][sæt] ['iːzəli] , ['ɔːlməʊst] ['keələsli] , [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɔː(r)] .

But	Conan	sat	easily	,	almost	carelessly	,	in	the	saddle	,	riding	like	a	centaur	.
但	柯南	卫星	容易地	,	几乎	粗心大意	,	在	这	鞍	,	骑术	喜欢	一个	半人马	.

但柯南轻松地坐在马鞍上，几乎毫不费力，像半人马一样驰骋。

- [juː; jʊ] [hɪl] - [bred] [dɒg] ! -

'	You	hill	-	bred	dog	!	'
-	你	爬坡道	-	繁殖	狗	!	-

“你这条乡巴佬！”

[ʃiː; ʃi] [pænt] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [ʃeɪm] , ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

she	panted	,	quivering	with	the	impact	of	shame	,	anger	,	and	the
她	喘息	,	颤抖	和	这	影响	的	耻辱	,	愤怒	,	和	这

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['helpləsnəs] . -

realization	of	helplessness	.	'
实现	的	无助	.	-

她气喘吁吁，羞耻、愤怒和无助的情绪让她浑身颤抖。

[juː; jʊ][deə(r)] — [juː; jʊ][deə(r)] !

You	dare	—	you	dare	!
你	敢	—	你	敢	!

你敢——你敢!

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ʃæl; ʃəl][peɪ][fɔː(r); fə(r)][ðɪs] !

Your	life	shall	pay	for	this	!
你的	生活	将	支付	为了	这	!

你终将为此付出代价!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? -

Where	are	you	taking	me	?	'
在哪里	是	你	采取	我	?	-

你要带我去哪里?

- [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

'	To	the	villages	of	Afghulistan	,	'	he	answered	,	casting	a	glance	over	his
-	到	这	村庄	的	-	,	-	他	回答	,	铸件	一个	瞥一眼	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“去阿富汗斯坦的村庄，”他回答道，同时回头看了一眼。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sləʊps] [ðeɪ] [hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] , ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Behind	them	,	beyond	the	slopes	they	had	traversed	,	torches	were
在后面	他们	,	超过	这	连续下坡	他们	有	穿越	,	火炬	是

['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

tossing	on	the	walls	of	the	fortress	,
抛掷	在	这	墙壁	的	这	堡垒	,

在他们身后，越过他们走过的山坡，火把正投掷到堡垒的城墙上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [hæd; həd] [biːn]

and	he	glimpsed	a	flare	of	light	that	meant	the	great	gate	had	been
和	他	瞥见	一个	耀斑	的	光	那	意思是	这	伟大的	门	有	到过

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

他瞥见一道闪光，这意味着大门已经打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ] [diːp] - [θraʊt] [buːm] ['gʌsti] [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [wɪnd] .

And	he	laughed	,	a	deep	-	throated	boom	gusty	as	the	hill	wind	.
和	他	笑了	,	一个	深的	-	喉咙	繁荣	阵风	作为	这	爬坡道	风	.

他大笑起来，笑声低沉浑厚，如同山间狂风般嘹亮。

- [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz]['raɪdəz]['ɑːftə(r)][juː 'es] , - [hiː; hi] [lɑːft] . -

'	The	governor	has	sent	his	riders	after	us	,	'	he	laughed	.	'
-	这	州长	有	发送	他的	骑手	后	我们	,	-	他	笑了	.	-

“州长派人来追捕我们了，”他笑着说。

[baɪ][krɑːm] , [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [hɪm] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] !

By	Crom	,	we	will	lead	him	a	merry	chase	!
经过	克罗姆	,	我们	将要	带领	他	一个	欢乐	追赶	!

以克罗姆的名义，我们将让他玩得不亦乐乎!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['deɪvi] — [wɪl] [ðeɪ] [peɪ] ['sev(ə)n][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʃɑːtrijə] [ˌprɪn'ses]

What	do	you	think	,	Devi	—	will	they	pay	seven	lives	for	a	Kshatriya	princess
什么	做	你	思考	,	黛薇	—	将要	他们	支付	七	生活	为了	一个	刹帝利	公主

? -

?	'
?	-

黛薇，你觉得呢？他们会为了一个刹帝利公主付出七条命吗？

- [ðeɪ] [wɪl] [send] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [spɔːn] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,

'	They	will	send	an	army	to	hang	you	and	your	spawn	of	devils	,
-	他们	将要	发送	一个	军队	到	悬挂	你	和	你的	生成	的	魔鬼	,

他们会派军队来绞死你和你那群魔鬼的后代。

- [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɪm] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

'	she	promised	him	with	conviction	.
-	她	承诺	他	和	定罪	.

她坚定地向他承诺。

[hiː; hi] [lɑːft] ['gʌstɪli] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	laughed	gustily	and	shifted	her	to	a	more	comfortable	position	in	his
他	笑了	阵风	和	转移	她	到	一个	更多的	舒服的	位置	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

他爽朗地大笑起来，调整了一下她在他怀里的姿势，让她更舒服些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪn] ['strʌg(ə)l] ,

But	she	took	this	as	a	fresh	outrage	,	and	renewed	her	vain	struggle	,
但	她	采取	这	作为	一个	新鲜的	暴行	,	和	更新	她	徒劳	斗争	,

但她将此视为新的侮辱，并再次开始了徒劳的斗争。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm] .

until	she	saw	that	her	efforts	were	only	amusing	him	.
直到	她	锯	那	她	努力	是	仅有的	有趣	他	.

直到她发现自己的努力只是逗他开心而已。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['sɪlkən] ['gɑːmənts] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

Besides	,	her	light	silken	garments	,	floating	on	the	wind	,	were	being
除了	,	她	光	丝	服装	,	漂浮的	在	这	风	,	是	存在

[aʊt'reɪdʒəsli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] .

outrageously	disarranged	by	her	struggles	.
令人愤慨地	混乱	经过	她	斗争	.

此外，她轻盈的丝绸衣衫随风飘扬，被她的挣扎弄得凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [səb'mɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

She	concluded	that	a	scornful	submission	was	the	better	part	of	dignity	,
她	结束	那	一个	轻蔑的	提交	曾是	这	更好的	部分	的	尊严	,

她认为，带着蔑视的姿态屈服才是更有尊严的表现。

[ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [kwi'es(ə)ns] .

and	lapsed	into	a	smoldering	quiescence	.
和	失效	进入	一个	闷烧	静止	.

然后陷入了暗淡的沉寂之中。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ['biːɪŋ] [səb'mɜːdʒd] [baɪ] [ɔː] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [maʊθ]

She	felt	even	her	anger	being	submerged	by	awe	as	they	entered	the	mouth
她	毛毡	甚至	她	愤怒	存在	湮	经过	敬畏	作为	他们	进入	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːs] ,

of	the	Pass	,
的	这	经过	,

当他们进入山口时，她感到连愤怒都被敬畏之情所淹没。

['ləʊərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [wel] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]['blækə(r)] [wɔ:lz] [ðæt] [rəʊz] [laɪk] [kə'lɒs(ə)l] ['ræm,pɑ:ts]
lowering **like** **a** **black** **well** **mouth** **in** **the** **blacker** **walls** **that** **rose** **like** **colossal** **ramparts**
降低 喜欢 一个 黑色的 出色地 嘴 在 这 更黑 墙壁 那 玫瑰 喜欢 庞大 城墙
[tu:; tə][bɑ:(r)][ðeə(r)] [wei] .
to **bar** **their** **way** **.**
到 酒吧 他们的 方式 .

像黑色的井口一样向下延伸，在黑色的墙壁中，这些墙壁像巨大的城墙一样高耸，阻挡着他们的去路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [naɪf] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv] [wɔ:lz] [ɒv; əv]
It **was** **as** **if** **a** **gigantic** **knife** **had** **cut** **the** **Zhaibar** **out** **of** **walls** **of**
它 曾是 作为 如果 一个 巨大 刀 有 切 这 - 出去 的 墙壁 的
['sɒlɪd] [rɒk] .
solid **rock** **.**
坚硬的 岩石 .

仿佛一把巨大的刀从坚硬的岩石墙上切出了寨巴尔河。

[ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] [ʃɪə(r)] [sləʊps] [pɪtʃt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fi:t] ,
On **either** **hand** **sheer** **slopes** **pitched** **up** **for** **thousands** **of** **feet** **,**
在 任何一个 手 透明 连续下坡 投球 向上 为了 数千 的 脚 ,

两侧是陡峭的山坡，向上延伸数千英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:s] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [æz; əz] [heɪt] .
and **the** **mouth** **of** **the** **Pass** **was** **dark** **as** **hate** **.**
和 这 嘴 的 这 经过 曾是 黑暗的 作为 恨 .

山口的入口处漆黑一片，如同仇恨一般。

['i:v(ə)n]['koʊnən][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [wɪð] ['eni] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [rəʊd] , ['i:v(ə)n][baɪ]
Even **Conan** **could** **not** **see** **with** **any** **accuracy** **,** **but** **he** **knew** **the** **road** **,** **even** **by**
甚至 柯南 可以 不是 看 和 任何 准确性 , 但 他 知道 这 路 , 甚至 经过
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

即使是柯南也无法看清路况，但他知道这条路，即使在晚上也是如此。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɑ:md] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
And **knowing** **that** **armed** **men** **were** **racing** **through** **the** **starlight** **after** **him** **,**
和 会心 那 武装 男人 是 赛车 通过 这 星光 后 他 ,

他知道有武装人员正穿过星光追赶他，

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [tʃek] [ðə; ði] ['stæljənz] [spi:d] .
he **did** **not** **check** **the** **stallion's** **speed** **.**
他 做过 不是 查看 这 种马的 速度 .

他没有检查这匹种马的速度。

[ðə; ði] [greɪt] [bru:t] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['ʃəʊɪŋ] [fə'ti:g] .
The **great** **brute** **was** **not** **yet** **showing** **fatigue** **.**
这 伟大的 蛮力 曾是 不是 然而 显示 疲劳 .

这头庞然大物尚未显露出疲倦之态。

[hi:; hi] ['θʌndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['væli] [bed] , ['leɪbəd] [ʌp] [ə; eɪ] [sləʊp] ,
He **thundered** **along** **the** **road** **that** **followed** **the** **valley** **bed** **,** **labored** **up** **a** **slope** **,**
他 雷鸣 沿着 这 路 那 随后 这 谷 床 , 辛勤劳作 向上 一个 坡 ,

他沿着山谷底部的道路疾驰而去，艰难地爬上一个斜坡，

[swept] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [weə(r)] ['tretʃərəs] [ʃeɪl] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] [lə:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
swept **along** **a** **low** **ridge** **where** **treacherous** **shale** **on** **either** **hand** **lurked** **for** **the**
扫荡 沿着 一个 低的 岭 在哪里 奸诈 页岩 在 任何一个 手 潜伏 为了 这
[ʌn'weəri] ,
unwary **,**
粗心大意 ,

沿着低矮的山脊疾驰，两侧是险峻的页岩，随时可能让粗心大意的人陷入险境。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] .

and	came	upon	a	trail	that	followed	the	lap	of	the	left	-	hand	wall	.
和	来了	之上	一个	踪迹	那	随后	这	膝	的	这	左边	-	手	墙	.

然后发现了一条沿着左侧墙壁延伸的小路。

[nɒt] ['iːv(ə)n]['koʊnən][kʊd; kəd][spaɪ] , [ɪn] [ðæt] ['dɑːknəs] , [æn; ən] ['æmbʊʃ] [set] [baɪ] - ['traɪbzmən] .

Not	even	Conan	could	spy	,	in	that	darkness	,	an	ambush	set	by	Zhaibar	tribesmen	.
不是	甚至	柯南	可以	间谍	,	在	那	黑暗	,	一个	伏击	放	经过	-	部落成员	.

即使是柯南，在那样的黑暗中也无法察觉到扎伊巴尔部落成员设下的埋伏。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pɑːst][ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːs] ,

As	they	swept	past	the	black	mouth	of	a	gorge	that	opened	into	the	Pass	,
作为	他们	扫荡	过去的	这	黑色的	嘴	的	一个	峡谷	那	打开	进入	这	经过	,

当他们掠过通往山口的黑色峡谷口时，

[ə; eɪ]['dʒævlɪn] [swiʃ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [θʌd] [həʊm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stæljənz]

a	javelin	swished	through	the	air	and	thudded	home	behind	the	stallion's
一个	标枪	嗖的一声	通过	这	空气	和	砰的一声	家	在后面	这	种马的

['streɪnɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] .

straining	shoulder	.
紧张	肩膀	.

一支标枪划破空气，重重地落在骏马绷紧的肩膀后方。

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] , ['gəʊɪŋ]

The	great	beast	let	out	his	life	in	a	shuddering	sob	and	stumbled	,	going
这	伟大的	兽	让	出去	他的	生活	在	一个	颤抖	哭泣	和	踉跄	,	去

['hedlɒŋ] [ɪn] [mɪd] - [straɪd] .

headlong	in	mid	-	stride	.
一头扎	在	中	-	步幅	.

那头巨兽发出颤抖的呜咽，断气了，踉跄了一下，在半空中向前跌倒。

[bʌt; bət]['koʊnən][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒævlɪn] , [ænd; ənd]

But	Conan	had	recognized	the	flight	and	stroke	of	the	javelin	,	and
但	柯南	有	认可	这	航班	和	中风	的	这	标枪	,	和

[hiː; hi]['æktɪd] [wɪð] [sprɪŋ] - [stiːl] ['kwɪknəs] .

he	acted	with	spring	-	steel	quickness	.
他	行动	和	春天	-	钢	速度	.

但柯南认出了标枪的飞行轨迹和挥动方式，他以弹簧钢般的速度做出了反应。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [fel] [hiː; hi] [liːpt] [klɪə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ə'lɒft] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)]

As	the	horse	fell	he	leaped	clear	,	holding	the	girl	aloft	to	guard	her
作为	这	马	跌倒	他	跳跃	清除	,	保持	这	女孩	高空	到	警卫	她

[frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] ['bəʊldəz] .

from	striking	boulders	.
从	引人注目	巨石	.

马倒下时，他纵身跃起，将女孩高高举起，保护她免受巨石的撞击。

[hiː; hi] [lɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [kleft] [ɒv; əv] [rɒk] ,

He	lit	on	his	feet	like	a	cat	,	thrust	her	into	a	cleft	of	rock	,
他	点燃	在	他的	脚	喜欢	一个	猫	,	推力	她	进入	一个	裂	的	岩石	,

他像猫一样轻盈地站起身，把她推进岩石缝隙里。

[ænd; ənd] [wiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	wheeled	toward	the	outer	darkness	,	drawing	his	knife	.
和	带轮子的	朝向	这	外	黑暗	,	绘画	他的	刀	.

他转身朝外面的黑暗走去，拔出了刀。

[jæs'miːnə] , [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd]

Yasmina	,	confused	by	the	rapidity	of	events	,	not	quite	sure	just	what	had
亚斯米娜	,	使困惑	经过	这	快速	的	活动	,	不是	相当	当然	只是	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

亚斯米娜被事态发展之快弄得一头雾水，不太确定到底发生了什么。

[sɔː] [ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] [rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [beə(r)] [fiːt] ['slæpɪŋ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [rɒk]

saw	a	vague	shape	rush	out	of	the	darkness	,	bare	feet	slapping	softly	on	the	rock
锯	一个	模糊的	形状	匆忙	出去	的	这	黑暗	,	裸	脚	拍打	轻轻	在	这	岩石

,

,
,

看到一个模糊的身影从黑暗中冲出来，赤着的脚轻轻地拍打着岩石。

['rægɪd] ['gɑːmənts] ['wɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] .

ragged	garments	whipping	on	the	wind	of	his	haste	.
破烂不堪	服装	鞭打	在	这	风	的	他的	匆忙	.

他匆忙逃窜，衣衫褴褛的衣物在风中猎猎作响。

[ʃiː; ʃi] [glimps] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] , [hɜːd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kræk] [ɒv; əv] [strəʊk] , ['pæri]

She	glimpsed	the	flicker	of	steel	,	heard	the	lightning	crack	of	stroke	,	parry
她	瞥见	这	闪烁	的	钢	,	听到	这	闪电	裂缝	的	中风	,	招架

[ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [strəʊk] ,

and	counter	-	stroke	,
和	柜台	-	中风	,

她瞥见了刀光闪烁，听到了刀光剑影、格挡反击的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [bəʊn] [æz; əz]['koʊnənz] [lɒŋ] [naɪf] [splɪt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [skʌl] .

and	the	crunch	of	bone	as	Conan's	long	knife	split	the	other's	skull	.
和	这	嘎吱声	的	骨	作为	柯南的	长的	刀	分裂	这	其他的	颅骨	.

柯南的长刀劈开对方的头骨，发出骨头碎裂的咔嚓声。

['koʊnən] [spræŋ] [bæk] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

Conan	sprang	back	,	crouching	in	the	shelter	of	the	rocks	.
柯南	弹簧	后退	,	蹲伏	在	这	庇护所	的	这	岩石	.

柯南猛地跳开，蹲伏在岩石的掩护下。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [rɔːd] : - [wɒt] ,

Out	in	the	night	men	were	moving	and	a	stentorian	voice	roared	:	'	What	,
出去	在	这	夜晚	男人	是	移动	和	一个	洪亮的	嗓音	咆哮	:	-	什么	,

[juː; jʊ][dɒgz] !

you	dogs	!
你	狗	!

夜色中，外面有人在走动，一个洪亮的声音咆哮道："你们这些狗东西！"

[duː; də][juː; jʊ] [flɪntʃ] ?

Do	you	flinch	?
做	你	退缩	?

你会畏缩吗?

[ɪn] , [kɜːs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ! -

In	,	curse	you	,	and	take	them	!	'
在	,	诅咒	你	,	和	拿	他们	!	-

进去，诅咒你，把他们都带走!

['koʊnən] ['stɑːtɪd] , [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Conan	started	,	peered	into	the	darkness	and	lifted	his	voice	.
柯南	开始	,	窥视	进入	这	黑暗	和	抬起	他的	嗓音	.

柯南猛地一惊，凝视着黑暗，提高了嗓门。

- [jɑː] [ɑːfˈzɑːl] !
' Yar Afzal !
- 纱线 阿夫扎尔 !

'Yar Afzal!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ? -
Is it you ? '
是 它 你 ? -

是你吗?

[ðeə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [ˌɪmprɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [ˈweərəli] .
There sounded a startled imprecation , and the voice called warily .
那里 听起来 一个 惊慌 诅咒 , 和 这 嗓音 称为 谨慎地 .

传来一声惊恐的咒骂，声音带着警惕的语气。

- [ˈkoʊnən] ?
' Conan ?
- 柯南 ?

“柯南？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈkoʊnən] ? -
Is it you , Conan ? '
是 它 你 , 柯南 ? -

是你吗，柯南?

- [aɪ] ! - [ðə; ði] [sɪˈmɪərɪən] [lɑːft] .
' Aye ! ' the Cimmerian laughed .
- 是的 ! - 这 西米里安人 笑了 .

“是啊！”西米里亚人笑道。

- [kʌm] [fɔːθ] , [juː; jʊ][əʊld][wɔː(r)] - [dɒg] .
' Come forth , you old war - dog .
- 来 前进 , 你 老的 战争 - 狗 .

“出来吧，你这只老战犬。”

[aɪv] [sleɪn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] . -
I've slain one of your men . '
我已经 被杀 一 的 你的 男人 . -

我杀了你们的一个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ə; eɪ] [lait] [fleəd] [ˈdɪmli] ,
There was movement among the rocks , a light flared dimly ,
那里 曾是 移动 之中 这 岩石 , 一个 光 喇叭口 依稀 ,

岩石间有动静，一道微弱的光芒闪过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fleɪm] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈbɒbɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
and then a flame appeared and came bobbing toward him , and as it
和 然后 一个 火焰 出现 和 来了 上下摆动 朝向 他 , 和 作为 它
[ɐpɹˈəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

然后，一道火焰出现，缓缓向他飘来，随着火焰的靠近，

[ə; eɪ] [fɪəs] [ˈbɪədɪd] [ˈkaʊntənəns] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
a fierce bearded countenance grew out of the darkness .
一个 凶猛的 留着胡子的 面容 生长 出去 的 这 黑暗 .

黑暗中浮现出一张凶神恶煞、蓄着胡须的面孔。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] , [θrʌst] [ˈfɔːwəd] ,
The man who carried it held it high , thrust forward ,
这 男人 WHO 携带 它 握住 它 高的 , 推力 向前 ,

拿着它的人高高举起，向前猛推。

[ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bəʊldəz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] ;

and	craned	his	neck	to	peer	among	the	boulders	it	lighted	;
和	起重机	他的	脖子	到	同伴	之中	这	巨石	它	照明	;

他伸长脖子，向被照亮的巨石间窥视；

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] [grɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜːvd] ['tʌlwɑː] .

the	other	hand	gripped	a	great	curved	tulwar	.
这	其他	手	紧握	一个	伟大的	弯曲	图尔瓦尔	.

另一只手紧握着一把巨大的弯刀。

['koʊnən] [stept] ['fɔːwəd] , ['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [rɔːd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

Conan	stepped	forward	,	sheathing	his	knife	,	and	the	other	roared	a	greeting	.
柯南	步	向前	,	护套	他的	刀	,	和	这	其他	咆哮	一个	问候	.

柯南上前一步，将刀收回鞘中，对方咆哮着向他问好。

- [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['koʊnən] !

'	Aye	,	it	is	Conan	!
-	是的	,	它	是	柯南	!

“没错，是柯南！”

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɒks] , [dɒgz] !

Come	out	of	your	rocks	,	dogs	!
来	出去	的	你的	岩石	,	狗	!

别再躲在石头缝里了，伙计们！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['koʊnən] ! -

It	is	Conan	!	'
它	是	柯南	!	-

是柯南！

['ʌðə(r)z] [prest] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['weɪvərɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] — [waɪld] , ['rægɪd] , ['bɪədɪd] [men] , [wɪð]

Others	pressed	into	the	wavering	circle	of	light	—	wild	,	ragged	,	bearded	men	,	with
其他的	按下	进入	这	摇摆不定	圆圈	的	光	—	荒野	,	破烂不堪	,	留着胡子的	男人	,	和

[aɪz] [laɪk] [wʊlvz] ,

eyes	like	wolves	,
眼睛	喜欢	狼	,

其他人挤进了摇曳的光圈里——他们是野性十足、衣衫褴褛、蓄着胡须的男人，眼神像狼一样。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bleɪdz] [ɪn][ðeə(r)] [fɪsts] .

and	long	blades	in	their	fists	.
和	长的	刀片	在	他们的	拳头	.

他们拳头上握着长刀。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [jæs'miːnə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [baɪ]['koʊnənz] ['mæsɪv] ['bɒdi] .

They	did	not	see	Yasmina	,	for	she	was	hidden	by	Conan's	massive	body	.
他们	做过	不是	看	亚斯米娜	,	为了	她	曾是	隐	经过	柯南的	大量的	身体	.

他们没有看到雅丝米娜，因为她被柯南庞大的身躯挡住了。

[bʌt; bət] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌvət] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['aɪsi] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt]

But	peeping	from	her	covert	,	she	knew	icy	fear	for	the	first	time	that
但	偷窥	从	她	隐蔽	,	她	知道	冰冷的	害怕	为了	这	第一的	时间	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但当她从隐蔽处偷窥时，那晚她第一次体会到了彻骨的恐惧。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [wʊlvz] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

These	men	were	more	like	wolves	than	human	beings	.
这些	男人	是	更多的	喜欢	狼	比	人类	生物	.

这些人与其说是人，不如说是狼。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [baɪ] [naɪt] , [jɑː] [ɑːˈfzɑːl] ? -

'	What	are	you	hunting	in	the	Zhaibar	by	night	,	Yar	Afzal	?	'
-	什么	是	你	打猎	在	这	-	经过	夜晚	,	纱线	阿夫扎尔	?	-

“亚尔·阿夫扎尔，你晚上在扎伊巴尔猎捕什么？”

['koʊnən][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːli] [tʃiːf] , [huː] [grɪnd] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪədɪd] [guːl] .

Conan	demanded	of	the	burly	chief	,	who	grinned	like	a	bearded	ghoul	.
柯南	要求	的	这	魁梧的	首席	,	WHO	咧嘴一笑	喜欢	一个	留着胡子的	食尸鬼	.

柯南质问那位身材魁梧的首领，首领咧嘴一笑，像个长着胡子的食尸鬼。

- [huː] [nəʊz] [wɒt] [maɪt] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][pɑːs]['ɑːftə(r)][dɑːk] ?

'	Who	knows	what	might	come	up	the	Pass	after	dark	?
-	WHO	知道	什么	可能	来	向上	这	经过	后	黑暗的	?

谁知道天黑以后山口上会有什么呢?

[wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)] [naɪt] - [hɔːks] .

We	Wazulis	are	night	-	hawks	.
我们	-	是	夜晚	-	老鹰	.

我们瓦祖利人都是夜鹰。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['koʊnən] ? -

But	what	of	you	,	Conan	?	'
但	什么	的	你	,	柯南	?	-

那么你呢，柯南?

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] .

'	I	have	a	prisoner	,	'	answered	the	Cimmerian	.
-	我	有	一个	囚犯	,	-	回答	这	西米里安人	.

“我抓到一个俘虏，”西米里亚人回答道。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'saɪd][hiː; hi] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [gɜːl] .

And	moving	aside	he	disclosed	the	cowering	girl	.
和	移动	旁边	他	披露	这	畏缩	女孩	.

他侧身让开，露出了蜷缩着的小女孩。

['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [fɔːθ] .

Reaching	a	long	arm	into	the	crevice	he	drew	her	trembling	forth	.
到达	一个	长的	手臂	进入	这	裂缝	他	画	她	发抖	前进	.

他将长臂伸入缝隙中，把她颤抖着拉了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɪərɪəs] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Her	imperious	bearing	was	gone	.
她	专横	轴承	曾是	已消失	.

她那高傲的姿态消失了。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['tɪmɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪədɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] [hemd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

She	stared	timidly	at	the	ring	of	bearded	faces	that	hemmed	her	in	,
她	凝视	胆怯地	在	这	戒指	的	留着胡子的	面孔	那	包边	她	在	,

她怯生生地盯着将她包围的那一圈长着胡子的面孔，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ðæt] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [pə'zesɪvlɪ] .

and	was	grateful	for	the	strong	arm	that	clasped	her	possessively	.
和	曾是	感激的	为了	这	强的	手臂	那	紧握	她	所有格	.

她感激那条紧紧搂着她的有力手臂。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	torch	was	thrust	close	to	her	,
这	火炬	曾是	推力	关闭	到	她	,

火炬被推到她面前，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	there	was	a	sucking	intake	of	breath	about	the	ring	.
和	那里	曾是	一个	吸吮	摄入量	的	气息	关于	这	戒指	.

戒指周围传来一阵倒吸冷气的声音。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['kæptɪv] , - ['koʊnən] [wɔːnd] ,
' She is my captive , ' Conan warned ,
- 她 是 我的 俘虏 , - 柯南 警告 ,

“她是我的俘虏，”柯南警告道。

['glɑːnsɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][sleɪn] ,
glancing pointedly at the feet of the man he had slain ,
瞥了一眼 尖锐地 在 这 脚 的 这 男人 他 有 被杀 ,

他意味深长地瞥了一眼他所杀死的那个人的脚，

[dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] .
just visible within the ring of light .
只是 可见的 之内 这 戒指 的 光 .

在光环内隐约可见。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [maɪ] [hɔːs] ,
' I was taking her to Afghulistan , but now you have slain my horse ,
- 我 曾是 采取 她 到 - , 但 现在 你 有 被杀 我的 马 ,

“我本来要带她去阿富汗，但现在你杀了我的马。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . -
and the Kshatriyas are close behind me . '
和 这 刹帝利 是 关闭 在后面 我 . -

刹帝利紧随其后。

- [kʌm] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə][maɪ] ['vɪlɪdʒ] , - [sə'dʒestid] [jɑː] [ɑːf'zɑːl] .
' Come with us to my village , ' suggested Yar Afzal .
- 来 和 我们 到 我的 村庄 , - 建议 纱线 阿夫扎尔 .

“跟我们去我的村子吧，”亚尔·阿夫扎尔建议道。

- [wiː; wi][hæv; həv] ['hɔːsɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] .
' We have horses hidden in the gorge .
- 我们 有 马匹 隐 在 这 峡谷 .

“我们在峡谷里藏了一些马。”

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
They can never follow us in the darkness .
他们 能 绝不 跟随 我们 在 这 黑暗 .

在黑暗中，他们永远无法追踪我们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -
They are close behind you , you say ? '
他们 是 关闭 在后面 你 , 你 说 ? -

你说他们紧随其后?

- [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [huːf] [ɒn][ðə; ði] [flɪnt] ,
' So close that I hear now the clink of their hoofs on the flint ,
- 所以 关闭 那 我 听到 现在 这 碰杯 的 他们的 蹄子 在 这 燧石 ,

“近到我现在都能听到它们蹄子敲击燧石的声音了。”

- ['ɑːnsə(r)d] ['koʊnən] ['grɪmli] .
' answered Conan grimly .
- 回答 柯南 阴沉地 .

“柯南神情严肃地回答道。”

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvmənt] ;
Instantly there was movement ;
即刻 那里 曾是 移动 ;

瞬间，动静就出现了；

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [dæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rægɪd] [ʃeɪps] ['meltɪd] [laɪk] ['fæntəmz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	torch	was	dashed	out	and	the	ragged	shapes	melted	like	phantoms	into	the
这	火炬	曾是	虚线	出去	和	这	破烂不堪	形状	融化	喜欢	幻影	进入	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

火炬熄灭了，那些残缺的身影像幽灵般消失在黑暗中。

['koʊnən] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪvi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zɪst] .

Conan	swept	up	the	Devi	in	his	arms	,	and	she	did	not	resist	.
柯南	扫荡	向上	这	黛薇	在	他的	武器	,	和	她	做过	不是	抵抗	.

柯南一把将黛薇抱在怀里，她没有反抗。

[ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [fiːt] [ɪn] [ðeə(r)] [spft] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [smɔːl]

The	rocky	ground	hurt	her	slim	feet	in	their	soft	slippers	and	she	felt	very	small
这	岩石	地面	伤害	她	苗条的	脚	在	他们的	柔软的	拖鞋	和	她	毛毡	非常	小的

[ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn] [ðæt] ['bruːtɪʃ] ,

and	helpless	in	that	brutish	,
和	无助	在	那	野蛮的	,

粗糙的地面硌得她穿着软拖鞋的纤细双脚生疼，在这野蛮的环境中，她感到自己非常渺小无助。

[praɪ'mɔːdiəl] ['blæknəs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [kə'lɒs(ə)l] , ['naɪtɪd] [krægz] .

primordial	blackness	among	those	colossal	,	nighted	crags	.
原始的	黑	之中	那些	庞大	,	夜幕降临	峭壁	.

在那些巨大的、夜幕笼罩的峭壁之间，一片原始的黑暗。

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [məʊn] [daʊn] [ðə; ði] [di'fail] ,

Feeling	her	shiver	in	the	wind	that	moaned	down	the	defiles	,
感觉	她	颤抖	在	这	风	那	呻吟	向下	这	污秽	,

她感到自己在呼啸而过的山沟风中瑟瑟发抖，

['koʊnən] [dʒɜːk] [ə; eɪ] ['rægɪd] [kləʊk] [frɒm; frəm] [ɪts] ['oʊnərz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

Conan	jerked	a	ragged	cloak	from	its	owner's	shoulders	and	wrapped	it	about
柯南	猛地一抖	一个	破烂不堪	披风	从	它是	所有者的	肩膀	和	包装	它	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

柯南一把从主人肩上扯下一件破旧的斗篷，披在了她身上。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [his] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , ['ɔːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] .

He	also	hissed	a	warning	in	her	ear	,	ordering	her	to	make	no	sound	.
他	还	嘶嘶作响	一个	警告	在	她	耳朵	,	订购	她	到	制作	不	声音	.

他还对着她的耳朵发出嘶嘶的警告，命令她不许出声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] [klɪŋk] [ɒv; əv] [ʃɒd] [huːf] [ɒn] [rɒk] [ðæt] [wɔːnd] [ðə; ði] [kiːn] - [ɪəd]

She	did	not	hear	the	distant	clink	of	shod	hoofs	on	rock	that	warned	the	keen	-	eared
她	做过	不是	听到	这	遥远	碰杯	的	鞋子	蹄子	在	岩石	那	警告	这	敏锐的	-	耳朵

[hɪl] - [men] ;

hill	-	men	;
爬坡道	-	男人	;

她没有听到远处蹄子敲击岩石的叮当声，而这种声音本应提醒那些耳尖的山民；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

but	she	was	far	too	frightened	to	disobey	,	in	any	event	.
但	她	曾是	远的	也	害怕	到	违	,	在	任何	事件	.

但无论如何，她都太害怕了，不敢违抗命令。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [stɑːz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ,

She	could	see	nothing	but	a	few	faint	stars	far	above	,
她	可以	看	没有什么	但	一个	很少	头晕的	明星	远的	多于	,

她只能看到远处几颗昏暗的星星。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [baɪ][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['dɑ:knəs] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] [maʊθ] .

but	she	knew	by	the	deepening	darkness	when	they	entered	the	gorge	mouth	.
但	她	知道	经过	这	加深	黑暗	什么时候	他们	进入	这	峡谷	嘴	.

但她从进入峡谷口时逐渐加深的黑暗中就知道了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜ:(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .

There	was	a	stir	about	them	,	the	uneasy	movement	of	horses	.
那里	曾是	一个	搅拌	关于	他们	,	这	不安	移动	的	马匹	.

周围一片骚动，马匹不安地挪动着。

[ə; eɪ] [fju:] ['mʌtə] [wɜ:dz] , [ænd; ənd]['koʊnən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd]

A	few	muttered	words	,	and	Conan	mounted	the	horse	of	the	man	he	had
一个	很少	低声说道	字	,	和	柯南	安装	这	马	的	这	男人	他	有

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

柯南低声念了几句，便翻身上了他杀死的那个人的马。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

lifting	the	girl	up	in	front	of	him	.
举重	这	女孩	向上	在	正面	的	他	.

他把女孩抱了起来，放在自己面前。

[laɪk] ['fæntəmz] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hu:f] , [ðə; ði][bænd] [swept] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

Like	phantoms	except	for	the	click	of	their	hoofs	,	the	band	swept	away	up	the
喜欢	幻影	除了	为了	这	点击	的	他们的	蹄子	,	这	乐队	扫荡	离开	向上	这

['ʃædəʊi] [gɔ:dʒ] .

shadowy	gorge	.
阴暗的	峡谷	.

除了蹄声之外，这群人如同幽灵一般，沿着幽暗的峡谷疾驰而去。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ded] [hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

Behind	them	on	the	trail	they	left	the	dead	horse	and	the	dead	man	,
在后面	他们	在	这	踪迹	他们	左边	这	死的	马	和	这	死的	男人	,

他们身后的小路上留下了死马和死人。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði]['raɪdəz][frɒm; frəm][ðə; ði]

which	were	found	less	than	half	an	hour	later	by	the	riders	from	the
哪个	是	成立	较少的	比	一半	一个	小时	之后	经过	这	骑手	从	这

['fɔ:trəs] ,

fortress	,
堡垒	,

不到半小时后，堡垒里的骑兵就发现了它们。

[hu:] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [dru:] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [ə'kɔ:dɪŋli]

who	recognized	the	man	as	a	Wazuli	and	drew	their	own	conclusions	accordingly
WHO	认可	这	男人	作为	一个	-	和	画	他们的	自己的	结论	因此

.

:
.

他们认出此人是瓦祖利人，并据此得出了自己的结论。

[jæs'mi:nə] , ['snʌgl] ['wɔ:mli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kæptərz] [ɑ:mz] , [gru:] ['draʊzi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

Yasmina	,	snuggled	warmly	in	her	captor's	arms	,	grew	drowsy	in	spite	of	herself	.
亚斯米娜	,	依偎着	热情地	在	她	俘虏者的	武器	,	生长	昏昏欲睡	在	尽管如此	的	她自己	.

亚斯米娜依偎在俘虏的怀里，感到一阵困倦，尽管她自己并不想睡。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'i:v(ə)n] , [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,

The	motion	of	the	horse	,	though	it	was	uneven	,	uphill	and	down	,
这	运动	的	这	马	,	尽管	它	曾是	不均匀	,	上坡	和	向下	,

马的运动虽然不平稳，时而上坡时而下坡，

[jet] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l]
yet possessed a certain rhythm which combined with weariness and emotional
然而 拥有 一个 肯定 韵律 哪个 合并 和 疲劳 和 情绪
[ɪg'zɔːstʃən] [tuː; tə] [fɔːs] [sliːp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
exhaustion to force sleep upon her .
疲惫 到 力量 睡觉 之上 她 .

然而，她却有一种固定的节奏，这种节奏加上疲惫和情绪上的耗竭，最终迫使她入睡。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
She had lost all sense of time or direction .
她 有 丢失的 全部 感觉 的 时间 或者 方向 .

她完全失去了时间感和方向感。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [sɒft] [θɪk] ['dɑːknəs] ,
They moved in soft thick darkness ,
他们 已搬 在 柔软的 厚的 黑暗 ,

它们在柔和浓重的黑暗中移动着，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [glimps] ['veɪgli] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːlz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [laɪk] [blæk] ['ræmˌpɑːts] ,
in which she sometimes glimpsed vaguely gigantic walls sweeping up like black ramparts ,
在 哪个 她 有时 瞥见 依稀 巨大 墙壁 扫荡 向上 喜欢 黑色的 城墙 ,

她有时瞥见模糊的巨大墙壁像黑色的城墙一样向上延伸，

[ɔː(r)] [greɪt] [krægz] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ; [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [senst] ['ekəʊɪŋ] [depθs] [bɪ'niːθ]
or great crags shouldering the stars ; at times she sensed echoing depths beneath
或者 伟大的 峭壁 肩部 这 明星 ; 在 时代 她 感觉到的 回声 深度 下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或是耸立着繁星的巨大峭壁；有时她能感觉到峭壁下方回荡着深邃的回响。

[ɔː(r)] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['dɪzi] ['haɪts] ['bləʊɪŋ] [kəʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
or felt the wind of dizzy heights blowing cold about her .
或者 毛毡 这 风 的 晕眩的 高度 吹 寒冷的 关于 她 .

或者感到一阵来自高处的寒风在她周围吹拂。

['grædʒuəli] [ðiːz] [θɪŋz] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['driːmi] [ʌn'weɪk.fəl.nəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [huːf]
Gradually these things faded into a dreamy unwakefulness in which the clink of hoofs
逐步地 这些 事物 褪色 进入 一个 梦幻般的 不清醒 在 哪个 这 碰杯 的 蹄子
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] ['sædlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'reləvənt] [saʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
and the creak of saddles were like the irrelevant sounds in a dream .
和 这 吱嘎声 的 马鞍 是 喜欢 这 无关紧要 声音 在 一个 梦 .

渐渐地，这些事物都消逝在一种梦幻般的半梦半醒之中，马蹄的叮当声和马鞍的吱嘎声就像梦中无关紧要的声音。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [ə'weə(r)] [wen] [ðə; ði] ['məʊʃn] [siːst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn]
She was vaguely aware when the motion ceased and she was lifted down
她 曾是 依稀 意识到的 什么时候 这 运动 停止 和 她 曾是 抬起 向下
[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
and carried a few steps .
和 携带 一个 很少 步骤 .

她隐约感觉到动作停止了，然后被人抱了下来，走了几步路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪd] [daʊn] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ,
Then she was laid down on something soft and rustling ,
然后 她 曾是 铺设 向下 在 某物 柔软的 和 沙沙声 ,

然后她被放在一个柔软且会发出沙沙声的东西上。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [kəʊt] [pə'hæps] — [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and something — a folded coat perhaps — was thrust under her head ,
和 某物 — 一个 折叠 外套 也许 — 曾是 推力 在下面 她 头 ,

有什么东西——也许是件叠好的外套——被塞到了她的头下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [tʌkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	cloak	in	which	she	was	wrapped	was	carefully	tucked	about	her	.
和	这	披风	在	哪个	她	曾是	包装	曾是	小心	塞进去	关于	她	.

她身上裹着的斗篷被仔细地掖好。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [jɑː] [ɑːf'zɑːl] [lɑːf] .

She	heard	Yar	Afzal	laugh	.
她	听到	纱线	阿夫扎尔	笑	.

她听到亚尔·阿夫扎尔笑了。

- [ə; eɪ][reə(r)] [praɪz] , ['koʊnən] ; [fɪt] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - . -

'	A	rare	prize	,	Conan	;	fit	mate	for	a	chief	of	the	Afghulis	.	'
-	一个	稀有的	奖	,	柯南	;	合身	伴侣	为了	一个	首席	的	这	-	.	-

“这是难得一见的珍宝，柯南；是阿富汗人首领的理想伴侣。”

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [keɪm] ['koʊnənz] ['ɑːnsərɪŋ] ['rʌmb(ə)l] .

'	Not	for	me	,	'	came	Conan's	answering	rumble	.
-	不是	为了	我	,	-	来了	柯南的	回答	隆隆	.

“我可不干。”柯南低声回答道。

- [ðɪs] [wentʃ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ]['sev(ə)n]['hedmæn; 'hedmən] , [blɑːst][ðeə(r)] [səʊlz] . -

'	This	wench	will	buy	the	lives	of	my	seven	headmen	,	blast	their	souls	.	'
-	这	妖妇	将要	买	这	生活	的	我的	七	首领	,	爆炸	他们的	灵魂	.	-

“这个女人会赎回我七个首领的性命，让他们魂飞魄散。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] .

That	was	the	last	she	heard	as	she	sank	into	dreamless	slumber	.
那	曾是	这	最后的	她	听到	作为	她	沉没	进入	无梦	睡眠	.

那是她进入无梦睡眠前听到的最后一句话。

[ʃiː; ʃi] [slept] [waɪl] [ɑːmd] [men] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [hɪlz] ,

She	slept	while	armed	men	rode	through	the	dark	hills	,
她	睡着了	尽管	武装	男人	骑	通过	这	黑暗的	丘陵	,

当全副武装的士兵骑马穿过漆黑的山丘时，她却睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

and	the	fate	of	kingdoms	hung	in	the	balance	.
和	这	命运	的	王国	悬挂	在	这	平衡	.

王国的命运岌岌可危。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [di'fail] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv]

Through	the	shadowy	gorges	and	defiles	that	night	there	rang	the	hoofs	of
通过	这	阴暗的	峡谷	和	污秽	那	夜晚	那里	响铃	这	蹄子	的

['gæləpɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

galloping	horses	,
疾驰	马匹	,

那晚，在幽暗的峡谷和隘口间，响起了奔马的蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['glimə] [ɒn] ['helmits] [ænd; ənd] [kɜːvd] [bleɪdz] ,

and	the	starlight	glimmered	on	helmets	and	curved	blades	,
和	这	星光	闪烁	在	头盔	和	弯曲	刀片	,

星光在头盔和弯刀上闪烁，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['guːlɪʃ] [ʃeɪps] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði][krægz] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [rə'viːn]

until	the	ghoulish	shapes	that	haunt	the	crags	stared	into	the	darkness	from	ravine
直到	这	令人毛骨悚然	形状	那	出没	这	峭壁	凝视	进入	这	黑暗	从	峡谷

[ænd; ənd]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fʊt] .

and	boulder	and	wondered	what	things	were	afoot	.
和	巨石	和	想知道	什么	事物	是	步行	.

直到那些出没于峭壁间的怪异身影从峡谷和巨石上凝视着黑暗，想知道发生了什么事。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ðiːz] [sæt] [gɔːnt] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɔːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]

A	band	of	these	sat	gaunt	horses	in	the	black	pitmouth	of	a	gorge	as	the
一个	乐队	的	这些	卫星	瘦削	马匹	在	这	黑色的	-	的	一个	峡谷	作为	这

['hʌrɪɪŋ] [huːf] [swept] [pɑːst] .

hurrying	hoofs	swept	past	.
匆忙	蹄子	扫荡	过去的	.

一群瘦骨嶙峋的马儿坐在幽暗的峡谷口，疾驰的马蹄声呼啸而过。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][gɪlt] - ['breɪdɪd] [kləʊk] , [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Their	leader	,	a	well	-	built	man	in	a	helmet	and	gilt	-	braided	cloak	,	held	up	his
他们的	领导者	,	一个	出色地	-	建造	男人	在	一个	头盔	和	镀金	-	编织	披风	,	握住	向上	他的

[hænd] ['wɔːrnɪŋli] ,

hand	warningly	,
手	警告	,

他们的首领身材魁梧，头戴头盔，身披金丝编织的斗篷，举起手发出警告。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['raɪdəz][hæd; həd] [sped] [ɒn] .

until	the	riders	had	sped	on	.
直到	这	骑手	有	加速	在	.

直到骑手们加速前行。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] .

Then	he	laughed	softly	.
然后	他	笑了	轻轻	.

然后他轻轻地笑了。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] !

'	They	must	have	lost	the	trail	!
-	他们	必须	有	丢失的	这	踪迹	!

他们一定是迷路了!

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['koʊnən][hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] .

Or	else	they	have	found	that	Conan	has	already	reached	the	Afghuli	villages	.
或者	别的	他们	有	成立	那	柯南	有	已经	达到	这	-	村庄	.

或者他们发现柯南已经到达了阿夫古利村。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] ['raɪdəz][tuː; tə] [smәʊk] [aʊt] [ðæt] [haɪv] .

It	will	take	many	riders	to	smoke	out	that	hive	.
它	将要	拿	许多	骑手	到	抽烟	出去	那	蜂巢	.

需要很多骑手才能把那个蜂巢熏出来。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['skwɔdrən] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - [baɪ] [dɔːn] . -

There	will	be	squadrons	riding	up	the	Zhaibar	by	dawn	.	'
那里	将要	是	中队	骑术	向上	这	-	经过	黎明	.	-

黎明时分，将有骑兵中队沿寨巴尔河而上。

- [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['luːtɪŋ] , - ['mʌtə] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm]

'	If	there	is	fighting	in	the	hills	there	will	be	looting	,	'	muttered	a	voice	behind	him
-	如果	那里	是	斗争	在	这	丘陵	那里	将要	是	抢劫	,	-	低声说道	一个	嗓音	在后面	他

,

,
,

“如果山里发生战斗，就会有抢劫，”他身后传来一个低声说道。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] - .

in	the	dialect	of	the	Irakzai	.
在	这	方言	的	这	-	.

用伊拉克扎伊方言。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['luːtɪŋ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['helmɪt] . -

'	There	will	be	looting	,	'	answered	the	man	with	the	helmet	.	'
-	那里	将要	是	抢劫	,	-	回答	这	男人	和	这	头盔	.	-

“肯定会有抢劫，”戴头盔的男人回答道。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði]

But	first	it	is	our	business	to	reach	the	valley	of	Gurashah	and	await	the
但	第一的	它	是	我们的	商业	到	抵达	这	谷	的	-	和	等待	这

[ˈraɪdəz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈgæləpɪŋ] [ˈsaʊθwəd] [frɒm; frəm] - [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] . -

riders	that	will	be	galloping	southward	from	Secunderam	before	daylight	.	'
骑手	那	将要	是	疾驰	向南	从	-	前	日光	.	-

但首先，我们的任务是抵达古拉沙山谷，等待那些将在天亮前从塞康德拉姆向南疾驰而来的骑手们。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfaɪl] ,

He	lifted	his	reins	and	rode	out	of	the	defile	,
他	抬起	他的	缰绳	和	骑	出去	的	这	亵渎	,

他收起缰绳，骑马走出了隘口。

[hɪz; ɪz] [men] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] — [ˈθɜːti] [ˈrægɪd] [ˈfæntəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] .

his	men	falling	in	behind	him	—	thirty	ragged	phantoms	in	the	starlight	.
他的	男人	坠落	在	在后面	他	—	三十	破烂不堪	幻影	在	这	星光	.

他的部下跟在他身后——三十个衣衫褴褛的幽灵在星光下若隐若现。

[faɪv] [ðə; ði] [blæk] [ˈstæliən]

5	The	Black	Stallion
5	这	黑色的	骟

5 黑骏马

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [wen] [jæsˈmiːnə] [əˈwəʊk] .

The	sun	was	well	up	when	Yasmina	awoke	.
这	太阳	曾是	出色地	向上	什么时候	亚斯米娜	醒来	.

雅丝米娜醒来时，太阳已经高高升起。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] [ænd; ənd] [steə(r)] [ˈblæŋkli] , [ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

She	did	not	start	and	stare	blankly	,	wondering	where	she	was	.
她	做过	不是	开始	和	盯	茫然地	,	好奇	在哪里	她	曾是	.

她没有惊醒，而是茫然地盯着前方，不知道自己身在何处。

[ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [wɪð] [fʊl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .

She	awoke	with	full	knowledge	of	all	that	had	occurred	.
她	醒来	和	满的	知识	的	全部	那	有	发生	.

她醒来时，已经完全了解了所有发生的事情。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌp(ə)l] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [raɪd] ,

Her	supple	limbs	were	stiff	from	her	long	ride	,
她	柔软	四肢	是	僵硬的	从	她	长的	骑	,

长途跋涉使她原本柔软的四肢变得僵硬。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [fleʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkɒntækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌskjələ(r)] [ɑːm] [ðæt]

and	her	firm	flesh	seemed	to	feel	the	contact	of	the	muscular	arm	that
和	她	公司	肉	似乎	到	感觉	这	接触	的	这	肌肉发达的	手臂	那

[hæd; həd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] .

had	borne	her	so	far	.
有	出生	她	所以	远的	.

她紧实的肌肤似乎感受到了那条一路驮着她而来的肌肉发达的手臂的触感。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈʃiːpskɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpælət] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːd] - [ˈbiːt(ə)n]

She	was	lying	on	a	sheepskin	covering	a	pallet	of	leaves	on	a	hard	-	beaten
她	曾是	说谎	在	一个	羊皮	覆盖	一个	托盘	的	树叶	在	一个	难的	-	被打败

[dɜːt] [flɔː(r)] .

dirt	floor	.
污垢	地面	.

她躺在铺在地上的羊皮上，羊皮下面垫着一层树叶，地上是坚硬的泥土地面。

[ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['ʃi:pskɪn] [kəʊt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn]

A	folded	sheepskin	coat	was	under	her	head	,	and	she	was	wrapped	in
一个	折叠	羊皮	外套	曾是	在下面	她	头	,	和	她	曾是	包装	在

[ə; eɪ] ['rægɪd] [kləʊk] .

a	ragged	cloak	.
一个	破烂不堪	披风	.

她头下垫着一件折叠的羊皮大衣，身上裹着一件破旧的斗篷。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] ,

She	was	in	a	large	room	,
她	曾是	在	一个	大的	房间	,

她当时在一个大房间里，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kru:dli] [bʌt; bət] ['strɒŋli] [bɪlt] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt] [rɒks] , ['plɑ:stəd]

the	walls	of	which	were	crudely	but	strongly	built	of	uncut	rocks	,	plastered
这	墙壁	的	哪个	是	粗略地	但	强烈	建造	的	未剪辑版	岩石	,	粉刷过的

[wɪð] [sʌn] - [beɪkt] [mʌd] .

with	sun	-	baked	mud	.
和	太阳	-	烘焙	泥	.

它的墙壁是用未经切割的石头粗糙但坚固地砌成的，并涂上了晒干的泥土。

['hevi] [bi:mz] [sə'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

Heavy	beams	supported	a	roof	of	the	same	kind	,
重的	光束	有	一个	屋顶	的	这	相同的	种类	,

粗大的横梁支撑着同类型的屋顶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][træp] - [dɔ:(r)] [ʌp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [led] [ə; eɪ]['lædə(r)] .

in	which	showed	a	trap	-	door	up	to	which	led	a	ladder	.
在	哪个	显示	一个	陷阱	-	门	向上	到	哪个	引领	一个	梯子	.

其中显示了一个活板门，门上有一架梯子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] , ['əʊnli] [lu:p] - [həʊlz] .

There	were	no	windows	in	the	thick	walls	,	only	loop	-	holes	.
那里	是	不	视窗	在	这	厚的	墙壁	,	仅有的	环形	-	孔	.

厚厚的墙壁上没有窗户，只有射击孔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [dɔ:(r)] ,

There	was	one	door	,
那里	曾是	一	门	,

那里只有一扇门。

[ə; eɪ] ['stɜ:di] [brɒnz] [ə'feə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [lu:t] [frɒm; frəm][sʌm; səm] -

a	sturdy	bronze	affair	that	must	have	been	looted	from	some	Vendhyan	-
一个	结实的	青铜	事务	那	必须	有	到过	被洗劫一空	从	一些	-	

['bɔ:də(r)]['taʊə(r)] .

border	tower	.
边界	塔	.

这是一件坚固的青铜制品，应该是从文德王朝的某个边境塔楼掠夺而来。

['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð] [nəʊ][dɔ:(r)] ,

Opposite	it	was	a	wide	opening	in	the	wall	,	with	no	door	,
对面的	它	曾是	一个	宽的	开幕	在	这	墙	,	和	不	门	,

对面墙上有一个宽阔的开口，没有门。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [strɒŋ] ['wʊdn] [bɑ:rz][ɪn] [pleɪs] .

but	several	strong	wooden	bars	in	place	.
但	一些	强的	木制的	酒吧	在	地方	.

但已安装了几根结实的木条。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][jæs'miːnə] [sɔː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] ['stæliən] [mʌntʃ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][draɪd]

Beyond	**them**	**Yasmina**	**saw**	**a**	**magnificent**	**black**	**stallion**	**munching**	**a**	**pile**	**of**	**dried**
超过	他们	亚斯米娜	锯	一个	壮丽	黑色的	鹜	咀嚼	一个	桩	的	干燥

[grɑːs] .

grass	**.**
草	.

在他们身后，亚斯米娜看到一匹威风凛凛的黑色骏马正在津津有味地啃着一堆干草。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːt] , ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][ɪn][wʌn] .

The	**building**	**was**	**fort**	**,**	**dwelling**	**-**	**place**	**and**	**stable**	**in**	**one**	**.**
这	建筑	曾是	堡	,	住宅	-	地方	和	稳定的	在	一	.

这座建筑集堡垒、住所和马厩于一体。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [vest] [ænd; ənd] ['bægi] ['traʊzəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**room**	**a**	**girl**	**in**	**the**	**vest**	**and**	**baggy**	**trousers**	**of**	**a**
在	这	其他	结尾	的	这	房间	一个	女孩	在	这	背心	和	宽松的	裤子	的	一个

[hɪl] - ['wʊmən] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] ,

hill	**-**	**woman**	**squatted**	**beside**	**a**	**small**	**fire**	**,**
爬坡道	-	女士	蹲着	旁	一个	小的	火	,

房间另一头，一个穿着山地妇女标志性背心和宽松裤子的女孩蹲在一堆小火堆旁。

['kʊkɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [miːt] [ɒn][æn; ən]['aɪən] [grɪd] [leɪd]['əʊvə(r)] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] .

cooking	**strips**	**of**	**meat**	**on**	**an**	**iron**	**grid**	**laid**	**over**	**blocks**	**of**	**stone**	**.**
烹饪	条状物	的	肉	在	一个	铁	网格	铺设	超过	积木	的	石头	.

在铺有石块的铁架上烤肉条。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʊti] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

There	**was**	**a**	**sooty**	**cleft**	**in**	**the**	**wall**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**the**	**floor**	**,**
那里	曾是	一个	煤烟	裂	在	这	墙	一个	很少	脚	从	这	地面	,

墙上离地面几英尺的地方有一条沾满烟灰的裂缝。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ðeə(r)] .

and	**some**	**of**	**the**	**smoke**	**found**	**its**	**way**	**out**	**there**	**.**
和	一些	的	这	抽烟	成立	它是	方式	出去	那里	.

一些烟雾飘到了那里。

[ðə; ði] [rest] ['fləʊtɪd] [ɪn] [bluː] [wɪsps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

The	**rest**	**floated**	**in**	**blue**	**wisps**	**about**	**the**	**room**	**.**
这	休息	漂浮	在	蓝色的	缕缕	关于	这	房间	.

其余的则像蓝色的薄雾一样漂浮在房间里。

[ðə; ði] [hɪl] - [gɜːl][glɑːns, glæns][æt; ət][jæs'miːnə]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] ,

The	**hill**	**-**	**girl**	**glanced**	**at**	**Yasmina**	**over**	**her**	**shoulder**	**,**	**displaying**	**a**	**bold**	**,**
这	爬坡道	-	女孩	瞥了一眼	在	亚斯米娜	超过	她	肩膀	,	显示	一个	大胆的	,

['hænsəm] [feɪs] ,

handsome	**face**	**,**
英俊的	脸	,

山里姑娘回头瞥了亚斯米娜一眼，露出一张英俊潇洒的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] .

and	**then**	**continued**	**her**	**cooking**	**.**
和	然后	持续	她	烹饪	.

然后她继续做饭。

['vɔɪsɪz] [buːm] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kɪkt] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['koʊnən] [strəʊd] [ɪn] .

Voices	**boomed**	**outside**	**;**	**then**	**the**	**door**	**was**	**kicked**	**open**	**,**	**and**	**Conan**	**strode**	**in**	**.**
声音	蓬勃发展	外部	;	然后	这	门	曾是	踢	打开	,	和	柯南	大步走	在	.

外面传来震耳欲聋的人声；然后门被踹开了，柯南大步走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ɪ'nɔːməs] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	**looked**	**more**	**enormous**	**than**	**ever**	**with**	**the**	**morning**	**sunlight**	**behind**	**him**	**,**
他	看起来	更多的	巨大的	比	曾经	和	这	早晨	阳光	在后面	他	,

晨光洒在他身上，他显得比以往任何时候都更加魁梧。

[ænd; ənd][jæs'miːnə]['nəʊtɪd][sʌm; səm]['diːteɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	Yasmina	noted	some	details	that	had	escaped	her	the	night	before	.
和	亚斯米娜	著名的	一些	细节	那	有	逃脱	她	这	夜晚	前	.

雅丝米娜注意到了一些她前一天晚上忽略的细节。

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd][nɒt] ['rægɪd] .

His	garments	were	clean	and	not	ragged	.
他的	服装	是	干净的	和	不是	破烂不堪	.

他的衣服干净整洁，没有破烂。

[ðə; ði] [brɔːd] - ['gɜːdl] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ɪts] ['ɔːnəmentɪd] ['skæbəd] [wʊd]

The	broad	Bakhariot	girdle	that	supported	his	knife	in	its	ornamented	scabbard	would
这	广阔	-	腰带	那	有	他的	刀	在	它是	装饰	刀鞘	会

[hæv; həv] [mætʃt] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

have	matched	the	robes	of	a	prince	,
有	匹配	这	长袍	的	一个	王子	,

那条宽大的巴哈里奥特腰带用来固定他插在装饰华丽的刀鞘里的匕首，与王子的长袍十分相配。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [faɪn] [ˌtjuə'reiniən] [meɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

and	there	was	a	glint	of	fine	Turanian	mail	under	his	shirt	.
和	那里	曾是	一个	闪烁	的	美好的	图兰人	邮件	在下面	他的	衬衫	.

他的衬衫下隐约可见精美的图兰锁子甲。

- [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪv] [ɪz] [ə'weɪk] , ['koʊnən] , - [sed] [ðə; ði] - [gɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grʌnt] ,

'	Your	captive	is	awake	,	Conan	,	'	said	the	Wazuli	girl	,	and	he	grunted	,
-	你的	俘虏	是	醒	,	柯南	,	-	说	这	-	女孩	,	和	他	哼哼	,

“你的俘虏醒了，柯南，”瓦祖利女孩说道，他哼了一声。

[strəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] [dɪʃ] .

strode	up	to	the	fire	and	swept	the	strips	of	mutton	off	into	a	stone	dish	.
大步走	向上	到	这	火	和	扫荡	这	条状物	的	羊肉	离开	进入	一个	石头	盘子	.

她大步走到火堆旁，把羊肉条扫进石盘里。

[ðə; ði] ['skwɒtɪŋ] [gɜːl] [lɑːft] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [wɪð] [sʌm; səm]['spaɪsi][dʒest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd]

The	squatting	girl	laughed	up	at	him	,	with	some	spicy	jest	,	and	he	grinned
这	蹲姿	女孩	笑了	向上	在	他	,	和	一些	辛辣的	笑话	,	和	他	咧嘴一笑

['wʊlfɪʃli] ,

wolfishly	,
狼性地	,

蹲着的女孩抬头冲他笑了笑，带着几分辛辣的玩笑意味，他咧嘴一笑，露出狼一般的笑容。

[ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [ə; eɪ] [təʊ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] , ['tʌmbld] [hɜː(r); hə(r)] ['sprɔːlɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði]

and	hooking	a	toe	under	her	haunches	,	tumbled	her	sprawling	onto	the
和	钩子	一个	脚趾	在下面	她	臀部	,	翻滚	她	蔓延	到	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

她用脚趾勾住臀部，摔倒在地。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [rʌf] [hɔːs] - [pleɪ] ,

She	seemed	to	derive	considerable	amusement	from	this	bit	of	rough	horse	-	play	,
她	似乎	到	派生	大量	娱乐	从	这	少量	的	粗糙的	马	-	玩	,

她似乎从这种粗鲁的嬉闹中获得了相当大的乐趣。

[bʌt; bət]['koʊnən] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	Conan	paid	no	more	heed	to	her	.
但	柯南	有薪酬的	不	更多的	注意	到	她	.

但柯南不再理会她。

[prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌŋk] [ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [dʒʌg][ɒv; əv]
Producing a great hunk of bread from somewhere , with a copper jug of
生产 一个 伟大的 帅哥 的 面包 从 某处 , 和 一个 铜 水壶 的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

不知从哪儿变出一大块面包，配上一壶铜酒，

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [lɒt] [tu:; tə] [jæs'mi:nə] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['pælət] [ænd; ənd]
he carried the lot to Yasmina , who had risen from her pallet and
他 携带 这 很多 到 亚斯米娜 , WHO 有 升起 从 她 托盘 和
[wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] ['daʊtfəli] .
was regarding him doubtfully .
曾是 关于 他 怀疑地 .

他把东西带给了雅丝米娜，雅丝米娜已经从褥子上站起来，疑惑地看着他。

- [rʌf] [feə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['deɪvi] , [gɜ:l] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [best] , - [hi:; hi] [grʌnt] .
' Rough fare for a Devi , girl , but our best , ' he grunted .
- 粗糙的 票价 为了 一个 黛薇 , 女孩 , 但 我们的 最好的 , - 他 哼哼 .

“对一个魔鬼来说，这饭菜有点难吃，姑娘，但这已经是我们最好的了。”他咕哝道。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['beli] , [æt; ət] [li:st] . -
' It will fill your belly , at least . '
- 它 将要 充满 你的 腹部 , 在 至少 . -

“至少能填饱肚子。”

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] ['plætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He set the platter on the floor , and she was suddenly aware of a
他 放 这 拼盘 在 这 地面 , 和 她 曾是 突然 意识到的 的 一个
['rævənəs] ['hʌŋgə(r)] .
ravenous hunger .
贪婪的 饥饿 .

他把盘子放在地板上，她突然感到一阵强烈的饥饿感。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['kɒment] , [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Making no comment , she seated herself cross - legged on the floor , and taking the
制作 不 评论 , 她 坐着 她自己 叉 - 腿 在 这 地面 , 和 采取 这
[dɪʃ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ,
dish in her lap ,
盘子 在 她 膝 ,

她一言不发，盘腿坐在地板上，把盘子放在腿上。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] , ['ju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
she began to eat , using her fingers ,
她 开始 到 吃 , 使用 她 手指 ,

她开始用手指吃东西，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] [ju:'tensɪlz] .
which were all she had in the way of table utensils .
哪个 是 全部 她 有 在 这 方式 的 桌子 餐具 .

这就是她所有的餐具了。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] [tru:] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
After all , adaptability is one of the tests of true aristocracy .
后 全部 , 适应性 是 一 的 这 测试 的 真的 贵族 .

毕竟，适应能力是真正贵族的试金石之一。

['koʊnən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [θʌmz] [hʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] .
Conan stood looking down at her , his thumbs hooked in his girdle .
柯南 站立 寻找 向下 在 她 , 他的 拇指 钩子 在 他的 腰带 .

柯南站在那里，低头看着她，大拇指勾在腰带里。

[hiː; hi]['nevə(r)][sæt] [krɒs] - [legd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['fæʃ(ə)n] .

He	never	sat	cross	-	legged	,	after	the	Eastern	fashion	.
他	绝不	卫星	叉	-	腿	,	后	这	东	时尚	.

他从不按照东方人的习惯盘腿而坐。

- [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? -

'	Where	am	I	?	'
-	在哪里	是	我	?	-

“我这是在哪儿？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

she	asked	abruptly	.
她	问	突然	.

她突然问道。

- [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [jɑː] [ɑːf'zɑːl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - - , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	In	the	hut	of	Yar	Afzal	,	the	chief	of	the	Khurum	Wazulis	,	'	he	answered	.
-	在	这	小屋	的	纱线	阿夫扎尔	,	这	首席	的	这	-	-	,	-	他	回答	.

“在库鲁姆·瓦祖利斯部落首领亚尔·阿夫扎尔的小屋里，”他回答道。

- - [laɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

'	Afghulistan	lies	a	good	many	miles	farther	on	to	the	west	.
-	-	谎言	一个	好的	许多	英里	更远	在	到	这	西方	.

阿富汗位于更西边很多英里处。

[wiːl; wil] [haɪd] [hɪə(r)] [ə'waɪl] .

We'll	hide	here	awhile	.
出色地	隐藏	这里	一会儿	.

我们先在这里躲一会儿。

[ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skwɒdz]

The	Kshatriyas	are	beating	up	the	hills	for	you	—	several	of	their	squads
这	刹帝利	是	殴打	向上	这	丘陵	为了	你	—	一些	的	他们的	球队

[hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ɔːl'redi] . -

have	been	cut	up	by	the	tribes	already	.	'
有	到过	切	向上	经过	这	部落	已经	.	-

刹帝利正在为你攻城略地——他们的几个小队已经被部落歼灭了。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? -

'	What	are	you	going	to	do	?	'
-	什么	是	你	去	到	做	?	-

'你会怎样做？ '

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [kiːp] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['tʃʌndə(r)] [ʃæn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [bæk] [maɪ]['sev(ə)n] [kaʊ] - [θiːvz] , - [hiː; hi]

'	Keep	you	until	Chunder	Shan	is	willing	to	trade	back	my	seven	cow	-	thieves	,	'	he
-	保持	你	直到	呕吐	山	是	愿意的	到	贸易	后退	我的	七	奶牛	-	窃贼	,	-	他

[grʌnt] .

grunted	.
哼哼	.

“把你留着，直到琼德山愿意把我的七个偷牛贼换回来，”他咕哝道。

- ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['krʌʃɪŋ] [ɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃoʊki] [liːvz] ,

'	Women	of	the	Wazulis	are	crushing	ink	out	of	shoki	leaves	,
-	女性	的	这	-	是	压碎	墨水	出去	的	钟馗	树叶	,

瓦祖利妇女正在从索基树叶中榨取墨水，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gʌvənə(r)] . -

and	after	a	while	you	can	write	a	letter	to	the	governor	.	'
和	后	一个	尽管	你	能	写	一个	信	到	这	州长	.	-

过一段时间你就可以给州长写信了。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ɪm'pɪəriəs] [rɒθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	touch	of	her	old	imperious	wrath	shook	her	,
一个	触碰	的	她	老的	专横	愤怒	摇晃	她	,

她心中涌起一丝往日的傲慢怒火，令她颤抖不已。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['mædnɪŋli] [hɜː(r); hə(r)][plænz][hæd; həd] [gɒn] [ə'raɪ] ,

as	she	thought	how	maddeningly	her	plans	had	gone	awry	,
作为	她	想法	如何	令人恼火地	她	计划	有	已消失	错误	,

她想到自己的计划多么令人恼火地出了差错，

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plɔtid] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

leaving	her	captive	of	the	very	man	she	had	plotted	to	get	into	her
离开	她	俘虏	的	这	非常	男人	她	有	绘制	到	得到	进入	她

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

最终，她却落入了自己曾密谋要掌控的男人手中。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['remnənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [miːl] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə]

She	flung	down	the	dish	,	with	the	remnants	of	her	meal	,	and	sprang	to
她	扔	向下	这	盘子	,	和	这	残余物	的	她	一顿饭	,	和	弹簧	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她把盘子连同剩下的饭菜一起扔到地上，然后猛地站了起来。

[tens] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

tense	with	anger	.
紧张	和	愤怒	.

怒火中烧，浑身紧绷。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] !

'	I	will	not	write	a	letter	!
-	我	将要	不是	写	一个	信	!

我不会写信！

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sev(ə)n][men] ,

If	you	do	not	take	me	back	,	they	will	hang	your	seven	men	,
如果	你	做	不是	拿	我	后退	,	他们	将要	悬挂	你的	七	男人	,

如果你不让我回去，他们会绞死你的七个手下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] ! -

and	a	thousand	more	besides	!	'
和	一个	千	更多的	除了	!	-

还有上千个呢！

[ðə; ðɪ] - [gɜːl] [lɑːft] ['mɒkɪŋli] , ['koʊnən] [skaul] ,

The	Wazuli	girl	laughed	mockingly	,	Conan	scowled	,
这	-	女孩	笑了	嘲讽地	,	柯南	皱着眉头	,

瓦祖利女孩嘲讽地笑了笑，柯南皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [jɑː] [ɑːf'zɑːl] [keɪm] ['swægərɪŋ] [ɪn] .

and	then	the	door	opened	and	Yar	Afzal	came	swaggering	in	.
和	然后	这	门	打开	和	纱线	阿夫扎尔	来了	趾高气扬	在	.

然后门开了，亚尔·阿夫扎尔大摇大摆地走了进来。

[ðə; ði] - [tʃiːf] [wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz]['koʊnən] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [gɜːθ] ,

The	Wazuli	chief	was	as	tall	as	Conan	,	and	of	greater	girth	,
这	-	首席	曾是	作为	高的	作为	柯南	,	和	的	更大的	周长	,

瓦祖利酋长和柯南一样高，而且体型更大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [fæt][ænd; ənd] [sləʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hɑːd][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs][ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	looked	fat	and	slow	beside	the	hard	compactness	of	the
但	他	看起来	胖的	和	慢的	旁	这	难的	紧凑	的	这

[sɪ'mɪərɪən] .

Cimmerian	.
西米里安人	.

但与身材魁梧、体态健壮的西米里亚人相比，他显得肥胖而迟钝。

[hiː; hi] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [red] - [steɪnd] [bɪəd] [ænd; ənd] [stɛərd] ['miːnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] - [gɜːl] ,

He	plucked	his	red	-	stained	beard	and	stared	meaningly	at	the	Wazuli	girl	,
他	拨弦	他的	红色的	-	染色	胡须	和	凝视	有意义的	在	这	-	女孩	,

他拨了拨沾满鲜血的胡须，意味深长地盯着瓦祖利女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wentʃ] [rəʊz][ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	that	wench	rose	and	scurried	out	without	delay	.
和	那	妖妇	玫瑰	和	匆匆跑过	出去	没有	延迟	.

那丫头立刻起身，飞快地跑了出去。

[ðen] [jɑː] [ɑːfzɑːl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

Then	Yar	Afzal	turned	to	his	guest	.
然后	纱线	阿夫扎尔	转向	到	他的	客人	.

然后，亚尔·阿夫扎尔转向他的客人。

- [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['piːp(ə)l] ['mɜːmə(r)] , ['koʊnən] , - [kwəʊθ][hiː; hi] . -

'	The	damnable	people	murmur	,	Conan	,	'	quoth	he	.	'
-	这	该死的	人们	低语	,	柯南	,	-	引用	他	.	-

“该死的人们低声议论着，柯南，”他说道。

[ðeɪ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] .

They	wish	me	to	murder	you	and	take	the	girl	to	hold	for	ransom	.
他们	希望	我	到	谋杀	你	和	拿	这	女孩	到	抓住	为了	赎金	.

他们想让我杀了你，然后把那个女孩绑架勒索赎金。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] .

They	say	that	anyone	can	tell	by	her	garments	that	she	is	a	noble	lady	.
他们	说	那	任何人	能	告诉	经过	她	服装	那	她	是	一个	高贵	女士	.

他们说，从她的衣着就能看出她是一位贵族小姐。

[ðeɪ] [seɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [dɒgz] ['prɒfɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

They	say	why	should	the	Afghuli	dogs	profit	by	her	,
他们	说	为什么	应该	这	-	狗	利润	经过	她	,

他们说，阿富汗的狗为什么要从她身上获利?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['gaːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? -

when	it	is	the	people	who	take	the	risk	of	guarding	her	?	'
什么时候	它	是	这	人们	WHO	拿	这	风险	的	守护	她	?	-

当那些冒着风险保护她的人出现时，又该如何解释呢?

- [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , - [sed] ['koʊnən] . - [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gəʊ] . -

'	Lend	me	your	horse	,	'	said	Conan	.	'	I'll	take	her	and	go	.	'
-	借	我	你的	马	,	-	说	柯南	.	-	患病的	拿	她	和	去	.	-

“把你的马借给我，”柯南说，“我骑着它走。”

- [pɪʃ] ! - [buːm] [jɑː] [ɑːfzɑːl] . -

'	Pish	!	'	boomed	Yar	Afzal	.	'
-	啵	!	-	蓬勃发展	纱线	阿夫扎尔	.	-

“呸！”亚尔·阿夫扎尔大声说道。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kænt] ['hænd(ə)l][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] ?

Do	you	think	I	can't	handle	my	own	people	?
做	你	思考	我	不能	处理	我的	自己的	人们	?

你觉得我管不好自己的人吗?

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːrts] [ɪf] [ðeɪ] [krɒs] [ˌem 'iː] !

I'll	have	them	dancing	in	their	shirts	if	they	cross	me	!
患病的	有	他们	跳舞	在	他们的	衬衫	如果	他们	叉	我	!

胆敢惹我，我就让他们穿着衬衫跳舞!

[ðeɪ] [doʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['aʊtˌlændə(r)] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wʌns] ,

They	don't	love	you	—	or	any	other	outlander	—	but	you	saved	my	life	once	,
他们	不	爱	你	—	或者	任何	其他	古战场传奇	—	但	你	已保存	我的	生活	一次	,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] .

and	I	will	not	forget	.
和	我	将要	不是	忘记	.

他们不爱你——也不爱任何其他外来者——但你曾经救过我的命，我永远不会忘记。

[kʌm] [aʊt] , [ðəʊ] , ['koʊnən] ; [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] . -

Come	out	,	though	,	Conan	;	a	scout	has	returned	.	'
来	出去	,	尽管	,	柯南	;	一个	侦察	有	返回	.	-

出来吧，柯南；侦察兵回来了。

['koʊnən] [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌaʊt'saɪd] .

Conan	hitched	at	his	girdle	and	followed	the	chief	outside	.
柯南	搭便车	在	他的	腰带	和	随后	这	首席	外部	.

柯南系好腰带，跟着酋长走了出去。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jæs'miːnə] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] .

They	closed	the	door	after	them	,	and	Yasmina	peeped	through	a	loop	-	hole	.
他们	关闭	这	门	后	他们	,	和	亚斯米娜	偷窥	通过	一个	环形	-	洞	.

他们关上门后，亚斯米娜从门缝里往外看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌt] .

She	looked	out	on	a	level	space	before	the	hut	.
她	看起来	出去	在	一个	等级	空间	前	这	小屋	.

她向小屋前的一片平坦空地望去。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv] [ðæt] [speɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stəʊn]

At	the	farther	end	of	that	space	there	was	a	cluster	of	mud	and	stone
在	这	更远	结尾	的	那	空间	那里	曾是	一个	簇	的	泥	和	石头

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

在那片空地的尽头，聚集着一簇泥石小屋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ,

and	she	saw	naked	children	playing	among	the	boulders	,
和	她	锯	裸	孩子们	玩耍	之中	这	巨石	,

她看见一群赤身裸体的孩子在巨石间玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɪm] [ɪ'rekt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][tɑːsks] .

and	the	slim	erect	women	of	the	hills	going	about	their	tasks	.
和	这	苗条的	直立	女性	的	这	丘陵	去	关于	他们的	任务	.

还有山上那些身材苗条、体态挺拔的妇女们在忙着她们的活儿。

[də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hʌt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['heəri] , ['rægɪd] [men] [skwɔtid] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

Directly	before	the	chief's	hut	a	circle	of	hairy	,	ragged	men	squatted	,	facing	the
直接地	前	这	酋长的	小屋	一个	圆圈	的	毛茸茸	,	破烂不堪	男人	蹲着	,	面向	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

在酋长的茅屋正前方，一群毛发蓬乱、衣衫褴褛的男人蹲成一圈，面向大门。

['koʊnən][ænd; ənd] [jɑ:] [ɑ:'fzɑ:l] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Conan	**and**	**Yar**	**Afzal**	**stood**	**a**	**few**	**paces**	**before**	**the**	**door**	**,**
柯南	和	纱线	阿夫扎尔	站立	一个	很少	步幅	前	这	门	,

柯南和亚尔·阿夫扎尔站在门前几步远的地方，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][sæt] [krɒs] - [legd] .

and	**between**	**them**	**and**	**the**	**ring**	**of**	**warriors**	**another**	**man**	**sat**	**cross**	**-**	**legged**	**.**
和	之间	他们	和	这	戒指	的	战士	其他	男人	卫星	叉	-	腿	.

在他们和那群战士之间，还有另一个人盘腿坐着。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði] -

This	**one**	**was**	**addressing**	**his**	**chief**	**in**	**the**	**harsh**	**accents**	**of**	**the**	**Wazuli**
这	一	曾是	解决	他的	首席	在	这	残酷的	口音	的	这	-

[wɪtʃ] [jæs'mi:nə][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] ,

which	**Yasmina**	**could**	**scarcely**	**understand**	**,**
哪个	亚斯米娜	可以	几乎	理解	,

他用瓦祖利人特有的浓重口音跟他的首领说话，亚斯米娜几乎听不懂。

[ðəʊ] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

though	**as**	**part**	**of**	**her**	**royal**	**education**	**she**	**had**	**been**	**taught**	**the**	**languages**
尽管	作为	部分	的	她	皇家	教育	她	有	到过	教授	这	语言

[ɒv; əv][ɪrænɪstæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪndrəd] [tʌŋz] [ɒv; əv] - .

of	**Iranistan**	**and**	**the**	**kindred**	**tongues**	**of**	**Ghulistan**	**.**
的	伊朗斯坦	和	这	亲属	舌头	的	-	.

虽然作为她皇家教育的一部分，她学习了伊朗斯坦的语言和古利斯坦的近缘语言。

- [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] - [hu:] [sɔ:] [ðə; ði]['raɪdəz][lɑ:st] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] [skaʊt] . -

'	**I**	**talked**	**with**	**a**	**Dagozai**	**who**	**saw**	**the**	**riders**	**last**	**night**	**,**	**'**	**said**	**the**	**scout**	**.**	**'**
-	我	谈话	和	一个	-	WHO	锯	这	骑手	最后的	夜晚	,	-	说	这	侦察	.	-

“我跟一个昨晚看到骑手的达戈扎伊人聊过，”球探说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɜ:kɪŋ] [nɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wi:; wi] ['æmbʊʃt] [ðə; ði] [lɔ:d]

He	**was**	**lurking**	**near**	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**we**	**ambushed**	**the**	**lord**
他	曾是	潜伏	靠近	什么时候	他们	来了	到	这	点	在哪里	我们	遭到伏击	这	主

['koʊnən] .

Conan	**.**
柯南	.

当他们来到我们伏击柯南大人的地方时，他就在附近潜伏着。

[hi:; hi] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ðeə(r)] [spi:tʃ] .

He	**overheard**	**their**	**speech**	**.**
他	无意中听到	他们的	演讲	.

他无意中听到了他们的谈话。

['tʃʌndə(r)] [ʃæn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Chunder	**Shan**	**was**	**with**	**them**	**.**
呕吐	山	曾是	和	他们	.

琼德山也和他们在一起。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [hɔ:s] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['koʊnənz] .

They	**found**	**the**	**dead**	**horse**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**men**	**recognized**	**it**	**as**	**Conan's**	**.**
他们	成立	这	死的	马	,	和	一	的	这	男人	认可	它	作为	柯南的	.

他们找到了那匹死马，其中一人认出这是柯南的马。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn]['koʊnən] [slu:] , [ænd; ənd] [nju:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - .

Then	**they**	**found**	**the**	**man**	**Conan**	**slew**	**,**	**and**	**knew**	**him**	**for**	**a**	**Wazuli**	**.**
然后	他们	成立	这	男人	柯南	一万	,	和	知道	他	为了	一个	-	.

然后他们找到了柯南杀死的那个人，认出他是瓦祖利人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['koʊnən][hæd; həd] [bi:n] [sleɪn] [ænd; ənd]

It	**seemed**	**to**	**them**	**that**	**Conan**	**had**	**been**	**slain**	**and**
它	似乎	到	他们	那	柯南	有	到过	被杀	和

在他们看来，柯南似乎已经被杀了。

[ðə; ði][gɜːl]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] - ; [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

the	girl	taken	by	the	Wazuli	;	so	they	turned	aside	from	their	purpose	of
这	女孩	已采取	经过	这	-	; 所以	他们	转向	旁边	从	他们的	目的	的	

['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] - .

following	to	Afghulistan	.
下列的	到	-	.

那个女孩被瓦祖利人掳走了；于是他们放弃了前往阿富汗斯坦的计划。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz] [kʌm] ,

But	they	did	not	know	from	which	village	the	dead	man	was	come	,
但	他们	做过	不是	知道	从	哪个	村庄	这	死的	男人	曾是	来	,

但他们不知道死者来自哪个村庄。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [left] [nəʊ] [treɪl] [ə; eɪ] ['kʃɑːrijə] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

and	we	had	left	no	trail	a	Kshatriya	could	follow	.
和	我们	有	左边	不	踪迹	一个	刹帝利	可以	跟随	.

我们没有留下任何刹帝利可以追踪的线索。

- [səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] - ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

'	So	they	rode	to	the	nearest	Wazuli	village	,	which	was	the	village	of	Jugra	,
- 所以	他们	骑	到	这	最近的	-	村庄	,	哪个	曾是	这	村庄	的	-	,	

于是他们骑马前往最近的瓦祖利村庄，也就是朱格拉村。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sluː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	burnt	it	and	slew	many	of	the	people	.
和	烧焦的	它	和	一万	许多	的	这	人们	.

然后放火烧毁了它，并杀死了许多居民。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɒv; əv] - [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [sluː] [sʌm; səm][ɒv; əv]

But	the	men	of	Khojur	came	upon	them	in	darkness	and	slew	some	of
但	这	男人	的	-	来了	之上	他们	在	黑暗	和	一万	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但霍朱尔人趁着夜色袭击了他们，杀死了他们中的一些人。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

and	wounded	the	governor	.
和	受伤	这	州长	.

并击伤了州长。

[səʊ][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [rɪ'taɪəd] [daʊn] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,

So	the	survivors	retired	down	the	Zhaibar	in	the	darkness	before	dawn	,
所以	这	幸存者	退休	向下	这	-	在	这	黑暗	前	黎明	,

于是，幸存者们在黎明前的黑暗中沿着寨巴尔河撤退了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,

but	they	returned	with	reinforcements	before	sunrise	,
但	他们	返回	和	增援部队	前	日出	,

但他们在日出前带着援军返回了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .

and	there	has	been	skirmishing	and	fighting	in	the	hills	all	morning	.
和	那里	有	到过	小规模冲突	和	斗争	在	这	丘陵	全部	早晨	.

整个上午，山上一直有小规模冲突和战斗发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

It	is	said	that	a	great	army	is	being	raised	to	sweep	the	hills	about	the	Zhaibar	.
它	是	说	那	一个	伟大的	军队	是	存在	提高	到	扫	这	丘陵	关于	这	-	.

据说一支庞大的军队正在集结，准备横扫寨巴尔周围的山丘。

[ðə; ði] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['æmbuʃ] [ɪn] ['evri] [pɑːs] [frɒm; frəm]

The	tribes	are	whetting	their	knives	and	laying	ambushes	in	every	pass	from
这	部落	是	磨面	他们的	刀具	和	躺下	伏击	在	每一个	经过	从

[hɪə(r)][tuː; tə] - ['væli] .

here	to	Gurashah	valley	.
这里	到	-	谷	.

从这里到古拉沙山谷，各个部落都在磨刀霍霍，在沿途的每个山口设下埋伏。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['kɛrɪm] [ʃɑː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] . -

Moreover	,	Kerim	Shah	has	returned	to	the	hills	.	'
而且	,	克里姆	沙阿	有	返回	到	这	丘陵	.	-

此外，克里姆·沙阿已经返回山区。

[ə; eɪ] [grʌnt] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

A	grunt	went	around	the	circle	,
一个	咕哝	去	大约	这	圆圈	,

一声咕哝绕着圈子走了一圈，

[ænd; ənd][jæs'miːnə] [liːnd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [luːp] - [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	Yasmina	leaned	closer	to	the	loop	-	hole	at	the	name	she	had	begun
和	亚斯米娜	倾斜	更近	到	这	环形	-	洞	在	这	姓名	她	有	开始

[tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] .

to	mistrust	.
到	不信任	.

亚斯米娜凑近那个漏洞，因为她开始对这个名字产生了怀疑。

- [weə(r)] [went] [hiː; hi] ? - [diˈmɑːnd, -'mænd] [jɑː] [ɑːf'zɑːl] .

'	Where	went	he	?	'	demanded	Yar	Afzal	.
-	在哪里	去	他	?	-	要求	纱线	阿夫扎尔	.

“他去哪儿了？”亚尔·阿夫扎尔问道。

- [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] - [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

'	The	Dagozai	did	not	know	;	with	him	were	thirty	Irakzai	of	the	lower	villages	.
-	这	-	做过	不是	知道	;	和	他	是	三十	-	的	这	降低	村庄	.

“达戈扎伊人并不知道；和他在一起的还有三十个来自下层村庄的伊拉克扎伊人。”

[ðeɪ] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] . -

They	rode	into	the	hills	and	disappeared	.	'
他们	骑	进入	这	丘陵	和	消失	.	-

他们骑马进入山里，消失不见了。

- [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)]['dʒækɪz; 'dʒækɔːlz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['laɪən][fɔː(r); fə(r)] [krʌmz] , - [graul] [jɑː]

'	These	Irakzai	are	jackals	that	follow	a	lion	for	crumbs	,	'	growled	Yar
-	这些	-	是	豺狼	那	跟随	一个	狮子	为了	面包屑	,	-	咆哮	纱线

[ɑːf'zɑːl] .

Afzal	.
阿夫扎尔	.

“这些伊拉克扎伊人就像豺狼一样，为了面包屑就跟着狮子跑，”亚尔·阿夫扎尔咆哮道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['læpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['kɛrɪm] [ʃɑː] ['skætə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [traɪbz]

'	They	have	been	lapping	up	the	coins	Kerim	Shah	scatters	among	the	border	tribes
-	他们	有	到过	交叠	向上	这	硬币	克里姆	沙阿	散布	之中	这	边界	部落

[tuː; tə] [baɪ] [men] [laɪk] ['hɔːsɪz] .

to	buy	men	like	horses	.
到	买	男人	喜欢	马匹	.

“他们一直在贪婪地吞食克里姆·沙阿撒在边境部落中的金币，像买马一样买人。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['kɪnzmən] [frɒm; frəm][ɪrænɪstæn] . -

I	like	him	not	,	for	all	he	is	our	kinsman	from	Iranistan	.	'
我	喜欢	他	不是	,	为了	全部	他	是	我们的	亲属	从	伊朗斯坦	.	-

我不喜欢他，尽管他是我们来自伊朗斯坦的同胞。

- [hiːz] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] , - [sed] ['koʊnən] . - [ai] [nəʊ] [hɪm][ɒv; əv][əʊld] .

'	He's	not	even	that	,	'	said	Conan	.	'	I	know	him	of	old	.
-	他是	不是	甚至	那	,	-	说	柯南	.	-	我	知道	他	的	老的	.

“他甚至连那都不是，”柯南说。“我认识他很久了。”

[hiːz] [æn; ən] - , [ə; eɪ][spaɪ][ɒv; əv] - .

He's	an	Hyrkanian	,	a	spy	of	Yezdigerd's	.
他是	一个	-	,	一个	间谍	的	-	.

他是希尔卡尼亚人，是耶兹迪格尔德的间谍。

[ɪf] [ai] [kætʃ] [hɪm] [aɪl] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [haɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæmərɪsk] . -

If	I	catch	him	I'll	hang	his	hide	to	a	tamarisk	.	'
如果	我	抓住	他	患病的	悬挂	他的	隐藏	到	一个	柽	.	-

如果我抓到他，我就把他的皮挂在柽柳树上。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] ! - ['klæmə] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['semisɜːk(ə)l] .

'	But	the	Kshatriyas	!	'	clamored	the	men	in	the	semicircle	.
-	但	这	刹帝利	!	-	喧闹	这	男人	在	这	半圆	.

“但是刹帝利啊！”半圆形人群中的男人们高声喊道。

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [skwɒt] [ɒn]['aʊə(r)] [hɔːntʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sməʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] ?

'	Are	we	to	squat	on	our	haunches	until	they	smoke	us	out	?
-	是	我们	到	蹲	在	我们的	臀部	直到	他们	抽烟	我们	出去	?

难道我们要蹲着直到他们把我们熏出来吗?

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [wɪtʃ] - ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [wentʃ] [ɪz][held] .

They	will	learn	at	last	in	which	Wazuli	village	the	wench	is	held	.
他们	将要	学习	在	最后的	在	哪个	-	村庄	这	妖妇	是	握住	.

他们最终会知道那个丫鬟被关押在瓦祖利村的哪个地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] - ; [ðeɪ] [wɪl] [help][ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [aʊt] . -

We	are	not	loved	by	the	Zhaibari	;	they	will	help	the	Kshatriyas	hunt	us	out	.	'
我们	是	不是	喜爱	经过	这	-	;	他们	将要	帮助	这	刹帝利	打猎	我们	出去	.	-

扎伊巴里人并不喜欢我们；他们会帮助刹帝利人追杀我们。

- [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , - [grʌnt] [jɑː] [ɑːfzɑːl] .

'	Let	them	come	,	'	grunted	Yar	Afzal	.
-	让	他们	来	,	-	哼哼	纱线	阿夫扎尔	.

“让他们来吧，”亚尔·阿夫扎尔咕哝道。

- [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ðə; ði] [diˈfail] [əˈgenst] [ə; eɪ][həʊst] . -

'	We	can	hold	the	defiles	against	a	host	.	'
-	我们	能	抓住	这	污秽	反对	一个	主持人	.	-

“我们可以用这些污秽来指控主人。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət]['koʊnən] .

One	of	the	men	leaped	up	and	shook	his	fist	at	Conan	.
一	的	这	男人	跳跃	向上	和	摇晃	他的	拳头	在	柯南	.

其中一人跳起来，朝柯南挥舞拳头。

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [waɪl] [hiː; hi] [riːps] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] ? - [hiː; hi] [haul] .

'	Are	we	to	take	all	the	risks	while	he	reaps	the	rewards	?	'	he	howled	.
-	是	我们	到	拿	全部	这	风险	尽管	他	收割	这	奖励	?	-	他	嚎叫	.

“难道我们要承担所有风险，而让他坐享其成吗？”他咆哮道。

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? -

'	Are	we	to	fight	his	battles	for	him	?	'
-	是	我们	到	斗争	他的	战斗	为了	他	?	-

难道我们要替他打仗吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [straɪd] ['koʊnən] [riːtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [bent] ['slaɪtli] [tuː; tə] [steə(r)] [fʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['heəri]
With a stride Conan reached him and bent slightly to stare full into his hairy
和 一个 步幅 柯南 达到 他 和 弯曲 轻微地 到 盯 满的 进入 他的 毛茸茸
[feɪs] .
face .
脸 .

柯南大步走到他跟前，微微弯下腰，直视着他那张毛茸茸的脸。

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [hæd; həd] [nɒt] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [grɑːsp, græsp]
The Cimmerian had not drawn his long knife , but his left hand grasped
这 西米里安人 有 不是 绘制 他的 长的 刀 , 但 他的 左边 手 抓住
[ðə; ði] ['skæbəd] ,
the scabbard ,
这 刀鞘 ,

辛梅里安人并未拔出长刀，但他的左手却紧紧握住了刀鞘。

['dʒʌtɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [sə'dʒestɪvli] ['fɔːwəd] .
jutting the hilt suggestively forward .
突出 这 剑柄 暗示性地 向前 .

剑柄向前伸出，颇具挑逗意味。

- [ai] [ɑːsk] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] ['bæt(ə)lz] ,
' I ask no man to fight my battles ,
- 我 问 不 男人 到 斗争 我的 战斗 ,

“我不会要求任何人替我打仗，

- [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] . - [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [bleɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] , [juː; jʊ] [jæp] [dɒg] ! -
' he said softly . ' Draw your blade if you dare , you yapping dog ! '
- 他 说 轻轻 . - 画 你的 刀刃 如果 你 敢 , 你 喋喋不休 狗 ! -

“你这只聒噪的狗，有种就拔刀啊！”他轻声说道。

[ðə; ði] - ['stɑːtɪd] [bæk] , ['snɑːrlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .
The Wazuli started back , snarling like a cat .
这 - 开始 后退 , 咆哮 喜欢 一个 猫 .

瓦祖利人开始后退，像猫一样咆哮。

- [deə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [men] [tuː; tə] [rend] [juː; jʊ] [ə'pɑːt] ! -
' Dare to touch me and here are fifty men to rend you apart ! '
- 敢 到 触碰 我 和 这里 是 五十 男人 到 撕裂 你 除 ! -

“你敢碰我一下，我就派五十个人把你撕成碎片！”

[hiː; hi] [skriːtʃt] .
he screeched .
他 尖叫 .

他尖叫起来。

- [wɒt] ! - [rɔːd] [jɑː] [ɑːfˈzɑːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pəːpl] [wɪð] [rɒθ] .
' What ! ' roared Yar Afzal , his face purpling with wrath .
- 什么 ! - 咆哮 纱线 阿夫扎尔 , 他的 脸 紫化 和 愤怒 .

“什么！”亚尔·阿夫扎尔怒吼道，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['brɪs(ə)ld] , [hɪz; ɪz] ['beli] [sweld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] . -
His whiskers bristled , his belly swelled with his rage . '
他的 胡须 竖起的 , 他的 腹部 肿胀 和 他的 愤怒 . -

他胡须竖起，怒火在他腹部鼓胀起来。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tʃiːf] [ɒv; əv] - ?
Are you chief of Khurum ?
是 你 首席 的 - ?

你是库鲁姆的首领吗?

[duː; də][ðə; ði] - [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [jɑː] [ɑːfˈzɑːl] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] - [bred] [kɜː(r)] ? -

Do	the	Wazulis	take	orders	from	Yar	Afzal	,	or	from	a	low	-	bred	cur	?	'
做	这	-	拿	订单	从	纱线	阿夫扎尔	,	或者	从	一个	低的	-	繁殖	库尔	?	-

瓦祖利家族究竟是听命于亚尔·阿夫扎尔，还是听命于一个低等的恶犬?

[ðə; ði][mæn] [krɪndʒd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [jɑː] [ɑːfˈzɑːl] , ['straɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	man	cringed	before	his	invincible	chief	,	and	Yar	Afzal	,	striding	up	to	him	,
这	男人	畏缩	前	他的	无敌	首席	,	和	纱线	阿夫扎尔	,	大步走	向上	到	他	,

那人在所向披靡的首领面前瑟瑟发抖，而亚尔·阿夫扎尔则大步走到他面前。

[siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [blæk] .

seized	him	by	the	throat	and	choked	him	until	his	face	was	turning	black	.
查获	他	经过	这	喉	和	窒息	他	直到	他的	脸	曾是	转弯	黑色的	.

她掐住他的喉咙，把他勒得脸都变黑了。

[ðen] [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði][mæn] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð]

Then	he	hurled	the	man	savagely	against	the	ground	and	stood	over	him	with
然后	他	投掷	这	男人	野蛮地	反对	这	地面	和	站立	超过	他	和

[hɪz; ɪz] ['tʌlwɑː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	tulwar	in	his	hand	.
他的	图尔瓦尔	在	他的	手	.

然后他残忍地将那人摔倒在地，手持弯刀站在他上方。

- [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [huː] ['kwestʃənz] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] ? - [hiː; hi] [rɔːd] ,

'	Is	there	any	who	questions	my	authority	?	'	he	roared	,
-	是	那里	任何	WHO	问题	我的	权威	?	-	他	咆哮	,

“谁敢质疑我的权威？”他咆哮道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [lʊkt] [daʊn] ['sʌlənli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['belɪkəʊs] [gleə(r)] [swept] [ðeə(r)]

and	his	warriors	looked	down	sullenly	as	his	bellicose	glare	swept	their
和	他的	战士	看起来	向下	闷闷不乐地	作为	他的	好战的	强光	扫荡	他们的

['semisɜːk(ə)l] .

semicircle	.
半圆	.

他的战士们阴沉地低下头，看着他好战的目光扫过他们的半圆形区域。

[jɑː] [ɑːfˈzɑːl] [grʌnt] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

Yar	Afzal	grunted	scornfully	and	sheathed	his	weapon	with	a	gesture	that	was
纱线	阿夫扎尔	哼哼	轻蔑地	和	鞘	他的	武器	和	一个	手势	那	曾是

[ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

the	apex	of	insult	.
这	顶点	的	侮辱	.

亚尔·阿夫扎尔轻蔑地哼了一声，然后以极其侮辱的姿态将武器收回鞘中。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['ædʒɪteɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ðæt] [brɔːt]

Then	he	kicked	the	fallen	agitator	with	a	concentrated	vindictiveness	that	brought
然后	他	踢	这	倒下	搅拌器	和	一个	集中	报复心	那	带来

[haul] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

howls	from	his	victim	.
嚎叫	从	他的	受害者	.

然后，他带着强烈的报复心踢了倒地的煽动者一脚，引得受害者发出嚎叫。

- [get] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɜːd] [ɪf] [ðeɪ]

'	Get	down	the	valley	to	the	watchers	on	the	heights	and	bring	word	if	they
-	得到	向下	这	谷	到	这	观察者	在	这	高度	和	带来	单词	如果	他们

[hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] ,

have	seen	anything	,
有	已见	任何事物	,

“下到山谷去，告诉高处的观察员他们是否看到了什么。”

- [kə'mɑ:nd] [jɑ:] [ɑ:ʃ'zɑ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
' **commanded** **Yar** **Afzal** **,** **and** **the** **man** **went** **,** **shaking** **with** **fear** **and** **grinding** **his**
- 命令 纱线 阿夫扎尔 , 和 这 男人 去 , 摇晃 和 害怕 和 研磨 他的
[ti:θ] [wɪð] ['fjʊəri] .
teeth **with** **fury** **.**
牙齿 和 愤怒 .

“亚尔·阿夫扎尔命令道，那人吓得浑身发抖，气得咬牙切齿，便走了。”

[jɑ:] [ɑ:ʃ'zɑ:l] [ðen] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['pɒndərəsli] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , ['graʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
Yar **Afzal** **then** **seated** **himself** **ponderously** **on** **a** **stone** **,** **growling** **in** **his** **beard** **.**
纱线 阿夫扎尔 然后 坐着 他自己 沉重地 在 一个 石头 , 咆哮 在 他的 胡须 .

亚尔·阿夫扎尔随后沉重地坐在一块石头上，胡须里发出低沉的咆哮声。

['koʊnən] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] , [legz] [breɪst] [ə'pɑ:t] , [θʌmz] [hʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] , ['nærəʊli]
Conan **stood** **near** **him** **,** **legs** **braced** **apart** **,** **thumbs** **hooked** **in** **his** **girdle** **,** **narrowly**
柯南 站立 靠近 他 , 腿 支撑 除 , 拇指 钩子 在 他的 腰带 , 勉强
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['wɒrɪəz] .
watching **the** **assembled** **warriors** **.**
观看 这 组装 战士 .

柯南站在他旁边，双腿分开站立，拇指勾在腰带里，目光紧紧地盯着聚集在一起的战士们。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['sʌlənli] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [breɪv] [jɑ:] [æfzəlz] ['fjʊəri] ,
They **stared** **at** **him** **sullenly** **,** **not** **daring** **to** **brave** **Yar** **Afzal's** **fury** **,**
他们 凝视 在 他 闷闷不乐地 , 不是 大胆 到 勇敢的 纱线 阿夫扎尔的 愤怒 ,

他们阴沉地盯着他，不敢冒着惹怒亚尔·阿夫扎尔的风险。

[bʌt; bət] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hɪlmən] [kæn; kən] [heɪt] .
but **hating** **the** **foreigner** **as** **only** **a** **hillman** **can** **hate** **.**
但 憎恨 这 外国人 作为 仅有的 一个 希尔曼 能 恨 .

但只有山民才会有的那种对外国人的憎恨。

- [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['neɪmləs] [dɒgz] ,
' **Now** **listen** **to** **me** **,** **you** **sons** **of** **nameless** **dogs** **,**
- 现在 听 到 我 , 你 儿子们 的 无名 狗 ,

“现在听我说，你们这些无名犬子的后代，

[waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:d] ['koʊnən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [plænd] [tu:; tə] [fu:l] [ðə; ði]
while **I** **tell** **you** **what** **the** **lord** **Conan** **and** **I** **have** **planned** **to** **fool** **the**
尽管 我 告诉 你 什么 这 主 柯南 和 我 有 计划 到 傻子 这
['kʃɑ:trijə] . -
Kshatriyas **.** **'**
刹帝利 . -

让我来告诉你，我和柯南大人计划如何愚弄刹帝利。

[ðə; ði] [bu:m] [ɒv; əv] [jɑ:] [æfzəlz] [bʊl] - [laɪk] [vɔɪs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['wɒriə(r)] [æz; əz][hi:; hi]
The **boom** **of** **Yar** **Afzal's** **bull** **-** **like** **voice** **followed** **the** **discomfited** **warrior** **as** **he**
这 繁荣 的 纱线 阿夫扎尔的 公牛 - 喜欢 嗓音 随后 这 不安 战士 作为 他
[slʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] .
slunk **away** **from** **the** **assembly** **.**
斯伦克 离开 从 这 集会 .

亚尔·阿夫扎尔洪亮如牛的声音伴随着垂头丧气的战士灰溜溜地离开了集会。

[ðə; ði][mæn] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [hʌt] ,
The **man** **passed** **by** **the** **cluster** **of** **huts** **,**
这 男人 通过了 经过 这 簇 的 小屋 ,

那人经过那片茅屋群时，

[weə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] ['stɪŋɪŋ]

where	women	who	had	seen	his	defeat	laughed	at	him	and	called	stinging
在哪里	女性	WHO	有	已见	他的	击败	笑了	在	他	和	称为	刺痛

['kɒments] ,

comments	,
评论	,

目睹他失败的女性们嘲笑他，并对他进行尖刻的评论。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [wuːnd] [ə'mʌŋ] [spɜːz] [ænd; ənd] [rɒks] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	hastened	on	along	the	trail	that	wound	among	spurs	and	rocks	toward	the
和	加快	在	沿着	这	踪迹	那	伤口	之中	马刺	和	岩石	朝向	这

['væli] [hed] .

valley	head	.
谷	头	.

然后加快脚步，沿着蜿蜒于山脊和岩石间的小路，朝着山谷尽头走去。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːn] [ðæt] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Just	as	he	rounded	the	first	turn	that	took	him	out	of	sight	of	the	village	,
只是	作为	他	圆润	这	第一的	转动	那	采取	他	出去	的	视线	的	这	村庄	,

就在他转过第一个弯道，消失在村庄的视线之外时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['geɪpɪŋ] ['stjuːpɪdli] .

he	stopped	short	,	gaping	stupidly	.
他	停止	短的	,	张开的	愚蠢地	.

他突然停住，呆呆地张着嘴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

He	had	not	believed	it	possible	for	a	stranger	to	enter	the	valley	of
他	有	不是	相信	它	可能的	为了	一个	陌生人	到	进入	这	谷	的

- [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːk] - [aɪd] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪts] ;

Khurum	without	being	detected	by	the	hawk	-	eyed	watchers	along	the	heights	;
-	没有	存在	检测到	经过	这	鹰	-	眼睛	观察者	沿着	这	高度	;

他不相信一个陌生人能够进入库鲁姆山谷而不被山上那些目光锐利的监视者发现；

[jet] [ə; eɪ] [mæn] [sæt] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ledʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] — [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ]

yet	a	man	sat	cross	-	legged	on	a	low	ledge	beside	the	path	—	a	man	in	a
然而	一个	男人	卫星	叉	-	腿	在	一个	低的	壁架	旁	这	小路	—	一个	男人	在	一个

['kæm(ə)l] - [heə(r)] [rəʊb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] ['tɜːbən] .

camel	-	hair	robe	and	a	green	turban	.
骆驼	-	头发	长袍	和	一个	绿色的	头巾	.

然而，路旁低矮的石台上盘腿坐着一个男人——他穿着驼绒长袍，头戴绿色头巾。

[ðə; ði] - [maʊθ] [geip] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [naɪf] -

The	Wazuli's	mouth	gaped	for	a	yell	,	and	his	hand	leaped	to	his	knife	-
这	-	嘴	张开的	为了	一个	叫喊	,	和	他的	手	跳跃	到	他的	刀	-

[hɪlt] .

hilt	.
剑柄	.

瓦祖利张大了嘴，想要大喊一声，他的手迅速摸向了刀柄。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [daɪd] [ɪn]

But	at	that	instant	his	eyes	met	those	of	the	stranger	and	the	cry	died	in
但	在	那	立即的	他的	眼睛	遇见	那些	的	这	陌生人	和	这	哭	死亡	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

但就在那一刻，他的目光与陌生人的目光相遇，喊叫声戛然而止。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [went] [lɪmp] .

his	fingers	went	limp	.
他的	手指	去	跛行	.

他的手指无力地垂了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['veɪkənt] .

He	stood	like	a	statue	,	his	own	eyes	glazed	and	vacant	.
他	站立	喜欢	一个	雕像	,	他的	自己的	眼睛	釉面	和	空缺	.

他像尊雕像一样站着，双眼空洞无神。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [siːn] [held] ['məʊʃnləs] ;

For	minutes	the	scene	held	motionless	;
为了	分钟	这	场景	握住	静止不动	;

场景静止了好几分钟；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑圈之人(The People of the Black Circle)
第3/6页

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [druː] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
then **the** **man** **on** **the** **ledge** **drew** **a** **cryptic** **symbol** **in** **the** **dust** **on** **the** **rock** **with** **his**
然后 这 男人 在 这 壁架 画 一个 神秘的 象征 在 这 灰尘 在 这 岩石 和 他的
['fɔːfɪŋgə(r)] .
forefinger **.**
食指 .

然后，站在岩架上的男人用食指在岩石上的尘土中画了一个神秘的符号。

[ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [pleɪs] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['embləm] ,
The **Wazuli** **did** **not** **see** **him** **place** **anything** **within** **the** **compass** **of** **that** **emblem** **,**
这 - 做过 不是 看 他 地方 任何事物 之内 这 罗盘 的 那 徽 ,

瓦祖利人没有看到他把任何东西放在那个徽章的范围内。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [gliːm] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [raʊnd] , ['ʃaɪni] [blæk] [bɔːl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
but **presently** **something** **gleamed** **there** **—** **a** **round** **,** **shiny** **black** **ball** **that** **looked** **like**
但 目前 某物 闪闪发光 那里 — 一个 圆形的 , 闪亮的 黑色的 球 那 看起来 喜欢
['pɒlɪʃt] [dʒeɪd] .
polished **jade** **.**
抛光 玉 .

但随后那里闪现出一个东西——一个圆圆的、闪亮的黑色球体，看起来像抛光的玉。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['tɜːbən] [tʊk] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - ,
The **man** **in** **the** **green** **turban** **took** **this** **up** **and** **tossed** **it** **to** **the** **Wazuli** **,**
这 男人 在 这 绿色的 头巾 采取 这 向上 和 抛掷 它 到 这 - ,

戴绿色头巾的男人捡起这个东西，扔给了瓦祖利。

[huː] [mə'kænɪkli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
who **mechanically** **caught** **it** **.**
WHO 机械地 捕捉 它 .

谁用机械方式捕获了它。

- ['kæri] [ðɪs] [tuː; tə] [jɑː] [ɑːfˈzɑːl] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **Carry** **this** **to** **Yar** **Afzal** **,** **'** **he** **said** **,**
- 携带 这 到 纱线 阿夫扎尔 , - 他 说 ,

“把这个带给亚尔·阿夫扎尔，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tɜːnd] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
and **the** **Wazuli** **turned** **like** **an** **automaton** **and** **went** **back** **along** **the** **path** **,**
和 这 - 转向 喜欢 一个 自动机 和 去 后退 沿着 这 小路 ,

瓦祖利像个机器人一样转过身，沿着小路往回走去。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [dʒeɪd] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
holding **the** **black** **jade** **ball** **in** **his** **outstretched** **hand** **.**
保持 这 黑色的 玉 球 在 他的 伸展 手 .

他伸出手中握着那颗黑色玉球。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'njuːd] [dʒɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][hiː; hi]
He **did** **not** **even** **turn** **his** **head** **to** **the** **renewed** **jeers** **of** **the** **women** **as** **he**
他 做过 不是 甚至 转动 他的 头 到 这 更新 嘲笑 的 这 女性 作为 他
[pɑːst] [ðə; ði] [hʌt] .
passed **the** **huts** **.**
通过了 这 小屋 .

他经过茅屋时，对妇女们再次发出的嘲笑声甚至没有回头看一眼。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

He	did	not	seem	to	hear	.
他	做过	不是	似乎	到	听到	.

他似乎没听见。

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] [smaɪl] .

The	man	on	the	ledge	gazed	after	him	with	a	cryptic	smile	.
这	男人	在	这	壁架	凝视	后	他	和	一个	神秘的	微笑	.

站在窗台上的男人带着神秘的微笑望着他远去。

[ə; eɪ] [gɜːrlz] [hed] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð]

A	girl's	head	rose	above	the	rim	of	the	ledge	and	she	looked	at	him	with
一个	女孩们	头	玫瑰	多于	这	轮缘	的	这	壁架	和	她	看起来	在	他	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

admiration	and	a	touch	of	fear	that	had	not	been	present	the	night	before	.
钦佩	和	一个	触碰	的	害怕	那	有	不是	到过	展示	这	夜晚	前	.

一个女孩的头从窗台边缘抬起来，她看着他，眼中带着钦佩和一丝恐惧，这是前一天晚上所没有的。

- [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? -

'	Why	did	you	do	that	?	'
-	为什么	做过	你	做	那	?	-

你为什么要这样做?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [lɒks] [kə'resɪŋli] .

He	ran	his	fingers	through	her	dark	locks	caressingly	.
他	跑	他的	手指	通过	她	黑暗的	锁	温柔地抚摸	.

他用手指温柔地梳理着她乌黑的秀发。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] ['dɪzi] [frɒm; fræm] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] - [ɒv; əv] - [eə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ]

'	Are	you	still	dizzy	from	your	flight	on	the	horse	-	of	-	air	,	that	you
-	是	你	仍然	晕眩的	从	你的	航班	在	这	马	-	的	-	空气	,	那	你

[daʊt] [maɪ] ['wɪzdəm] ?

doubt	my	wisdom	?
怀疑	我的	智慧	?

“你是不是还沉浸在乘着空中骏马飞翔的眩晕中，以至于怀疑我的智慧？”

- [hiː; hi] [lɑːft] .

'	he	laughed	.
-	他	笑了	.

他笑了。

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɑː] [ɑː'fzɑːl] [laɪvz; lɪvz] , ['koʊnən] [wɪl] [baɪd] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['faɪtɪŋ] -

'	As	long	as	Yar	Afzal	lives	,	Conan	will	bide	safe	among	the	Wazuli	fighting	-
-	作为	长的	作为	纱线	阿夫扎尔	生活	,	柯南	将要	比德	安全的	之中	这	-	斗争	-

[men] .

men	.
男人	.

“只要亚尔·阿夫扎尔还活着，柯南就能在瓦祖利战士中安然无恙。”

[ðeə(r)] [naɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Their	knives	are	sharp	,	and	there	are	many	of	them	.
他们的	刀具	是	锋利的	,	和	那里	是	许多	的	他们	.

他们的刀很锋利，而且数量很多。

[wɒt] [aɪ] [plɒt] [wɪl] [biː; bi] [sefə] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

What	I	plot	will	be	safer	,	even	for	me	,
什么	我	阴谋	将要	是	更安全	,	甚至	为了	我	,

我所策划的计划会更安全，即使对我自己也是如此。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

than	to	seek	to	slay	him	and	take	her	from	among	them	.
比	到	寻找	到	杀戮	他	和	拿	她	从	之中	他们	.

与其想方设法杀死他，把她从他们中间带走，不如另寻他法。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [nəʊ] [ˈwɪzəd] [tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [wɒt] [ðə; ði] - [wɪl] [duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈkoʊnən] [wɪl] [duː; də] ,

It	takes	no	wizard	to	predict	what	the	Wazulis	will	do	,	and	what	Conan	will	do	,
它	需要	不	巫师	到	预测	什么	这	-	将要	做	,	和	什么	柯南	将要	做	,

无需巫师也能预测瓦祖利家族会做什么，以及柯南会做什么。

[wen] [maɪ] [ˈvɪktɪm] [hændz][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - . -

when	my	victim	hands	the	globe	of	Yezud	to	the	chief	of	Khurum	.	'
什么时候	我的	受害者	双手	这	地球	的	-	到	这	首席	的	-	.	-

当我的受害者将耶祖德的地球仪交给呼罗姆的首领时。

[bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hʌt] , [jɑː] [ɑːˈfzɑːl] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm][taɪˈreɪd] ,

Back	before	the	hut	,	Yar	Afzal	halted	in	the	midst	of	some	tirade	,
后退	前	这	小屋	,	纱线	阿夫扎尔	停止	在	这	中间	的	一些	长篇大论	,

回到小屋前，亚尔·阿夫扎尔突然停下了滔滔不绝的抱怨。

[səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

surprized	and	displeased	to	see	the	man	he	had	sent	up	the	valley	,
惊讶	和	不高兴	到	看	这	男人	他	有	发送	向上	这	谷	,

看到自己派到山谷里的那个人，他感到既惊讶又不满。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] .

pushing	his	way	through	the	throng	.
推动	他的	方式	通过	这	人群	.

他挤过人群。

- [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔː-] ! -

'	I	bade	you	go	to	the	watchers	!	'
-	我	巴德	你	去	到	这	观察者	!	-

“我命令你去见监视者！”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbeləu] . -

the	chief	bellowed	.	'
这	首席	咆哮	.	-

酋长咆哮道。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . -

You	have	not	had	time	to	come	from	them	.	'
你	有	不是	有	时间	到	来	从	他们	.	-

你还没来得及从他们那里过来。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][dɪd][nɒt][rɪˈplaɪ] ; [hiː; hi] [stʊd] [ˈwʊdnli] , [ˈsteərɪŋ] [ˈveɪkəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃiːfs] [feɪs] ,

The	other	did	not	reply	;	he	stood	woodenly	,	staring	vacantly	into	the	chief's	face	,
这	其他	做过	不是	回复	;	他	站立	木木式地	,	凝视	空洞地	进入	这	酋长的	脸	,

另一个人没有回答；他僵硬地站在那里，目光空洞地盯着酋长的脸。

[hɪz; ɪz][pɑːm] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd][bɔːl] .

his	palm	outstretched	holding	the	jade	ball	.
他的	棕榈	伸展	保持	这	玉	球	.

他伸出手掌，握着玉球。

['koʊnən] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɑ:] [æfzəlz] ['ʃəʊldə(r)] , [m'ɜ:məd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [tu:; tə]

Conan	,	looking	over	Yar	Afzal's	shoulder	,	murmured	something	and	reached	to
柯南	,	寻找	超过	纱线	阿夫扎尔的	肩膀	,	低声说道	某物	和	达到	到

[tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɑ:m] ,

touch	the	chief's	arm	,
触碰	这	酋长的	手臂	,

柯南越过亚尔·阿夫扎尔的肩膀，低声说了些什么，然后伸手去摸酋长的手臂。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [jɑ:] [ɑ:f'zɑ:l] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

but	as	he	did	so	,	Yar	Afzal	,	in	a	paroxysm	of	anger	,
但	作为	他	做过	所以	,	纱线	阿夫扎尔	,	在	一个	发作	的	愤怒	,

但就在这时，亚尔·阿夫扎尔勃然大怒，

[strʌk] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd] [feld] [hɪm] [laɪk][æn; ən][ɒks] .

struck	the	man	with	his	clenched	fist	and	felled	him	like	an	ox	.
击	这	男人	和	他的	紧握	拳头	和	倒下	他	喜欢	一个	牛	.

他用紧握的拳头击打那人，把他像牛一样打倒在地。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] , [ðə; ði][dʒeɪd] [sfɪə(r)] [rəʊld] [tu:; tə] [jɑ:] [æfzəlz] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ,

As	he	fell	,	the	jade	sphere	rolled	to	Yar	Afzal's	foot	,	and	the	chief	,
作为	他	跌倒	,	这	玉	领域	滚动	到	纱线	阿夫扎尔的	脚	,	和	这	首席	,

他倒下时，玉球滚到了亚尔·阿夫扎尔的脚边，首领，

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [bent][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

seeming	to	see	it	for	the	first	time	,	bent	and	picked	it	up	.
似乎	到	看	它	为了	这	第一的	时间	,	弯曲	和	挑选	它	向上	.

仿佛第一次看到它似的，弯腰把它捡了起来。

[ðə; ði][men] , ['steərɪŋ] [pə'pleksɪdli] [æt; ət][ðeə(r)] ['sensləs] ['kɒmreɪd] , [sɔ:] [ðeə(r)] [tʃi:f] [bend] ,

The	men	,	staring	perplexedly	at	their	senseless	comrade	,	saw	their	chief	bend	,
这	男人	,	凝视	困惑地	在	他们的	无意义的	同志	,	锯	他们的	首席	弯曲	,

众人困惑地盯着昏迷不醒的同伴，看到他们的首领弯下了腰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

but	they	did	not	see	what	he	picked	up	from	the	ground	.
但	他们	做过	不是	看	什么	他	挑选	向上	从	这	地面	.

但他们没有看到他从地上捡起了什么。

[jɑ:] [ɑ:f'zɑ:l] ['streɪt(ə)nd] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tu:; tə]

Yar	Afzal	straightened	,	glanced	at	the	jade	,	and	made	a	motion	to
纱线	阿夫扎尔	拉直	,	瞥了一眼	在	这	玉	,	和	制成	一个	运动	到

[θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] .

thrust	it	into	his	girdle	.
推力	它	进入	他的	腰带	.

亚尔·阿夫扎尔直起身子，瞥了一眼玉石，然后做了个把它塞进腰带的动作。

- ['kæri] [ðæt] [fu:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hʌt] , - [hi:; hi] [graul] . -

'	Carry	that	fool	to	his	hut	,	'	he	growled	.	'
-	携带	那	傻子	到	他的	小屋	,	-	他	咆哮	.	-

“把那个蠢货押回他的小屋去！”他咆哮道。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊtəs] - ['i:tə(r)] .

He	has	the	look	of	a	lotus	-	eater	.
他	有	这	看	的	一个	莲花	-	食客	.

他一副食莲者的模样。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][blæŋk][steə(r)] .

He	returned	me	a	blank	stare	.
他	返回	我	一个	空白的	盯	.

他茫然地回望着我。

[ai] — [eɪ] ！-
I — aie ! '
我 — 艾伊 ！-

我——哎！

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,
In his right hand , moving toward his girdle ,
在 他的 正确的 手 , 移动 朝向 他的 腰带 ,

他的右手伸向腰带，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['muːvmənt] [weə(r)] ['muːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] .
he had suddenly felt movement where movement should not be .
他 有 突然 毛毡 移动 在哪里 移动 应该 不是 是 .

他突然感觉到不该有动的地方动了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ;
His voice died away as he stood and glared at nothing ;
他的 嗓音 死亡 离开 作为 他 站立 和 怒目而视 在 没有什么 ;

他站在那里，目光空洞地盯着前方，声音渐渐消失。

[ænd; ənd][ɹn'saɪd][hɪz; ɪz] [klentʃt] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ɒv; əv]
and inside his clenched right hand he felt the quivering of change , of
和 里面 他的 紧握 正确的 手 他 毛毡 这 颤抖 的 改变 , 的
['məʊʃn] , [ɒv; əv] [laɪf] .
motion , of life .
运动 , 的 生活 .

他紧握的右手中，感受到了变化、运动和生命的颤动。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [held] [ə; eɪ] [smuːð] ['ʃaɪnɪŋ] [sfɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
He no longer held a smooth shining sphere in his fingers .
他 不 更长 握住 一个 光滑的 灼灼 领域 在 他的 手指 .

他指间不再握着光滑闪亮的球体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kləʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
And he dared not look ; his tongue clove to the roof of his mouth ,
和 他 敢于 不是 看 ; 他的 舌头 丁香 到 这 屋顶 的 他的 嘴 ,

他不敢看，舌头抵住了上颚。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz][hænd] .
and he could not open his hand .
和 他 可以 不是 打开 他的 手 .

他张不开手。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['wɒrɪəz] [sɔː] [jɑː] [æfzəlz] [aɪz] [dɪ'stend] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] [eb] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
His astonished warriors saw Yar Afzal's eyes distend , the color ebb from his face
他的 惊讶 战士 锯 纱线 阿夫扎尔的 眼睛 扩张 , 这 颜色 落潮 从 他的 脸
.
:
.

他惊愕的战士们看到亚尔·阿夫扎尔双眼圆睁，脸色苍白。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['ægəni] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [lɪps] ;
Then suddenly a bellow of agony burst from his bearded lips ;
然后 突然 一个 下面 的 痛苦 爆裂 从 他的 留着胡子的 嘴唇 ;

突然，他满是胡须的嘴唇间发出一声痛苦的嚎叫；

[hiː; hi] [sweɪd] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
he swayed and fell as if struck by lightning ,
他 摇摆 和 跌倒 作为 如果 击 经过 闪电 ,

他像被闪电击中一样，摇晃了一下，然后倒下了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [tɒst] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

his	right	arm	tossed	out	in	front	of	him	.
他的	正确的	手臂	抛掷	出去	在	正面	的	他	.

他的右臂向前伸出。

[feɪs] [daʊn] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] ['fɪŋgəz] [krɔːl] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)]

Face	down	he	lay	,	and	from	between	his	opening	fingers	crawled	a	spider
脸	向下	他	躺	,	和	从	之间	他的	开幕	手指	爬行	一个	蜘蛛

— [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ,

—	a	hideous	,
—	一个	可怕	,

他脸朝下躺着，一只蜘蛛从他张开的手指间爬了出来——一只丑陋的蜘蛛。

[blæk] , ['heəri] - [legd] ['mɒnstə(r)] [huːz] ['bɒdi] [ʃɒn] [laɪk] [blæk] [dʒeɪd] .

black	,	hairy	-	legged	monster	whose	body	shone	like	black	jade	.
黑色的	,	毛茸茸	-	腿	怪物	谁	身体	闪耀	喜欢	黑色的	玉	.

黑色的、长着毛腿的怪物，身体像黑玉一样闪闪发光。

[ðə; ði] [men] [jeld] [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,

The	men	yelled	and	gave	back	suddenly	,
这	男人	大喊	和	给予	后退	突然	,

男人们突然大声叫喊并还击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['skʌtl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	the	creature	scuttled	into	a	crevice	of	the	rocks	and	disappeared	.
和	这	生物	沉没	进入	一个	裂缝	的	这	岩石	和	消失	.

那生物迅速钻进岩石缝隙里，消失了。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['gleərɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['klæmə(r)] ,

The	warriors	started	up	,	glaring	wildly	,	and	a	voice	rose	above	their	clamor	,
这	战士	开始	向上	,	刺眼	疯狂地	,	和	一个	嗓音	玫瑰	多于	他们的	叫嚣	,

战士们猛地站起身来，怒目而视，一个声音盖过了他们的喧闹声。

[ə; eɪ][fɑː(r)] - ['kærɪɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [nʌn] [njuː] [weə(r)] .

a	far	-	carrying	voice	of	command	which	came	from	none	knew	where	.
一个	远的	-	携带	嗓音	的	命令	哪个	来了	从	没有任何	知道	在哪里	.

一声传得很远的命令声，却无人知晓它来自何方。

['ɑːftəwəd] [iːtʃ] [mæn] [ðeə(r)] — [huː] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] — [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ,

Afterward	each	man	there	—	who	still	lived	—	denied	that	he	had	shouted	,
之后	每个	男人	那里	—	WHO	仍然	居住地	—	否认	那	他	有	喊叫	,

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	all	there	heard	it	.
但	全部	那里	听到	它	.

事后，在场的每个幸存者都否认自己曾喊叫过，但所有人都听到了。

- [jɑː] [ɑːfzɑːl][ɪz] [ded] !

'	Yar	Afzal	is	dead	!
-	纱线	阿夫扎尔	是	死的	!

“亚尔·阿夫扎尔死了！”

[kɪl] [ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)] ! -

Kill	the	outlander	!	'
杀	这	古战场传奇	!	-

杀了那个外来者!

[ðæt] [ʃaʊt] ['fəʊkəst] [ðeə(r)] [hwɜːrl] [maɪndz][æz; əz][wʌn] .

That	shout	focused	their	whirling	minds	as	one	.
那	喊	专注	他们的	旋转	思想	作为	一	.

那声呐喊让他们原本纷乱的思绪瞬间凝固。

[daʊt] , [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [lʌst]

Doubt	**,**	**bewilderment**	**and**	**fear**	**vanished**	**in**	**the**	**uproaring**	**surge**	**of**	**the**	**blood**	**-**	**lust**
怀疑	,	困惑	和	害怕	消失了	在	这	喧闹	涌	的	这	血	-	欲望

.

:

.

怀疑、困惑和恐惧在嗜血的狂潮中消失了。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [jel] [rent] [ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['traɪbzmən] [rɪ'spɒndɪd] ['ɪnstəntlɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

A	**furious**	**yell**	**rent**	**the**	**skies**	**as**	**the**	**tribesmen**	**responded**	**instantly**	**to**	**the**
一个	狂怒	叫喊	租	这	天空	作为	这	部落成员	回应	即刻	到	这

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	**.**
建议	.

部落成员们立即响应这一提议，一声愤怒的怒吼响彻云霄。

[ðeɪ] [keɪm] ['hedlɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] , [kləʊk] [flæpɪŋ] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [naɪvz] ['lɪftɪd] .

They	**came**	**headlong**	**across**	**the**	**open**	**space**	**,**	**cloaks**	**flapping**	**,**	**eyes**	**blazing**	**,**	**knives**	**lifted**	**.**
他们	来了	一头扎	穿过	这	打开	空间	,	斗篷	扑	,	眼睛	炽烈	,	刀具	抬起	.

他们横冲直撞地穿过开阔地带，斗篷猎猎作响，双眼怒目而视，刀光剑影。

['kɒʊnənz]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeəz] .

Conan's	**action**	**was**	**as**	**quick**	**as**	**theirs**	**.**
柯南的	行动	曾是	作为	快的	作为	他们的	.

柯南的行动和他们一样迅速。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌt] [dɔː(r)] .

As	**the**	**voice**	**shouted**	**he**	**sprang**	**for**	**the**	**hut**	**door**	**.**
作为	这	嗓音	喊叫	他	弹簧	为了	这	小屋	门	.

随着喊声响起，他猛地扑向小屋的门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	**they**	**were**	**closer**	**to**	**him**	**than**	**he**	**was**	**to**	**the**	**door**	**,**
但	他们	是	更近	到	他	比	他	曾是	到	这	门	,

但他们离他比他离门更近。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd] ['pæri] [ðə; ði] [swaɪp] [ɒv; əv]

and	**with**	**one**	**foot**	**on**	**the**	**sill**	**he**	**had**	**to**	**wheel**	**and**	**parry**	**the**	**swipe**	**of**
和	和	一	脚	在	这	窗台	他	有	到	车轮	和	招架	这	滑动	的

[ə; eɪ] [jɑːd] - [lɒŋ] [bleɪd] .

a	**yard**	**-**	**long**	**blade**	**.**
一个	院子	-	长的	刀刃	.

他一只脚踩在窗台上，不得不转身格挡一码长刀的扫射。

[hiː; hi] [splɪt][ðə; ði] [mænz] [skʌl] — [dʌk] [ə'nʌðə(r)] ['swɪŋɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] ['gʌtɪd] [ðə; ði] [w'iːldɐ] —

He	**split**	**the**	**man's**	**skull**	**—**	**ducked**	**another**	**swinging**	**knife**	**and**	**gutted**	**the**	**wielder**	**—**
他	分裂	这	男人的	颅骨	—	躲闪	其他	摇摆	刀	和	掏空	这	持有者	—

[feld] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [ænd; ənd] [stæbd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['beli] — [ænd; ənd] [hiːv]

felled	**a**	**man**	**with**	**his**	**left**	**fist**	**and**	**stabbed**	**another**	**in**	**the**	**belly**	**—**	**and**	**heaved**
倒下	一个	男人	和	他的	左边	拳头	和	刺伤	其他	在	这	腹部	—	和	喘息

[bæk] ['maɪtɪlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

back	**mightily**	**against**	**the**	**closed**	**door**	**with**	**his**	**shoulders**	**.**
后退	非常	反对	这	关闭	门	和	他的	肩膀	.

他劈开了那人的头骨——躲过了另一把挥舞的刀，剖开了持刀者的肚子——用左拳打倒了一个人，又刺伤了另一个人的腹部——然后用肩膀猛地向后顶撞紧闭的大门。

['hækɪŋ] [bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪkɪŋ] [tʃɪps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒæm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Hacking	**blades**	**were**	**nicking**	**chips**	**out**	**of**	**the**	**jambs**	**about**	**his**	**ears**	**,**
黑客攻击	刀片	是	偷窃	芯片	出去	的	这	门框	关于	他的	耳朵	,

锋利的刀刃正从他耳朵周围的门框上凿下碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)] [flu:] ['əʊpən]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

but	the	door	flew	open	under	the	impact	of	his	shoulders	,
但	这	门	飞翔	打开	在下面	这	影响	的	他的	肩膀	,

但他的肩膀猛地一顶，门就被撞开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['stʌmblɪŋ] ['bækwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	he	went	stumbling	backward	into	the	room	.
和	他	去	踉跄	落后	进入	这	房间	.

他踉跄着后退进了房间。

[ə; eɪ] ['bɪədɪd] ['traɪbzmən] , ['θrʌstɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fjʊəri][æz; əz]['koʊnən] [spræŋ] [bæk] ,

A	bearded	tribesman	,	thrusting	with	all	his	fury	as	Conan	sprang	back	,
一个	留着胡子的	部落成员	,	推进	和	全部	他的	愤怒	作为	柯南	弹簧	后退	,

一个蓄着胡须的部落男子，在柯南向后跃去时，用尽全力猛刺。

[ˌəuvə'ri:tʃ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hed] - [fɜ:st] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

overreached	and	pitched	head	-	first	through	the	doorway	.
过度扩张	和	投球	头	- 第一的		通过	这	门口	.

用力过猛，头朝下栽进了门里。

['koʊnən] [stɒpt] , [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɪm][klɪə(r)] ,

Conan	stopped	,	grasped	the	slack	of	his	garments	and	hauled	him	clear	,
柯南	停止	,	抓住	这	松弛	的	他的	服装	和	拖拽	他	清除	,

柯南停下脚步，抓住他衣服的松紧带，把他拉了出来。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] ['sɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	slammed	the	door	in	the	faces	of	the	men	who	came	surging	into	it	.
和	猛烈抨击	这	门	在	这	面孔	的	这	男人	WHO	来了	滔滔	进入	它	.

然后，他砰地一声关上了门，把冲进来的人挡在了外面。

[bəʊnz] [snæpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt] ,

Bones	snapped	under	the	impact	,
骨头	啪啪	在下面	这	影响	,

撞击导致骨头断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['koʊnən] [slæmd] [ðə; ði][bəʊlts]['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɜ:l] [wɪð]

and	the	next	instant	Conan	slammed	the	bolts	into	place	and	whirled	with
和	这	下一个	立即的	柯南	猛烈抨击	这	螺栓	进入	地方	和	旋转	和

['despərət] [heɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][tɔ:(r)]['ɪntu:]

desperate	haste	to	meet	the	man	who	sprang	from	the	floor	and	tore	into
绝望的	匆忙	到	见面	这	男人	WHO	弹簧	从	这	地面	和	撕裂	进入

['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .

action	like	a	madman	.
行动	喜欢	一个	狂人	.

下一刻，柯南猛地将螺栓钉入到位，然后拼命地转身迎向那个从地板上跳起来、像疯子一样投入战斗的人。

[jæs'mi:nə] ['kaʊəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

Yasmina	cowered	in	a	corner	,
亚斯米娜	畏缩	在	一个	角落	,

亚斯米娜蜷缩在角落里，

['steərɪŋ] [ɪn] ['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [fɔ:t] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ,

staring	in	horror	as	the	two	men	fought	back	and	forth	across	the	room	,
凝视	在	恐怖	作为	这	二	男人	战斗	后退	和	前进	穿过	这	房间	,

他惊恐地看着两个男人在房间里来回搏斗。

['ɔ:lməʊst]['træmp(ə)lɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [taɪmz] ; [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] ['klæŋgə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bleɪdz] [fɪld]

almost	trampling	her	at	times	;	the	flash	and	clangor	of	their	blades	filled
几乎	践踏	她	在	时代	;	这	闪光	和	铿锵	的	他们的	刀片	已填

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

他们几乎要将她踩在脚下；刀光闪烁，刀刃碰撞，发出刺耳的声响，充满了整个房间。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [mɒb] [ˈklæmə] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] - [pæk] ,

and	outside	the	mob	clamored	like	a	wolf	-	pack	,
和	外部	这	暴民	喧闹	喜欢	一个	狼	-	盒	,

外面，暴民像狼群一样喧闹起来。

['hækɪŋ] ['defnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [brɒnz] [dɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lʊŋ] [naɪvz] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [hjuːdʒ]

hacking	deafeningly	at	the	bronze	door	with	their	long	knives	,	and	dashing	huge
黑客攻击	震耳欲聋地	在	这	青铜	门	和	他们的	长的	刀具	,	和	帅气	巨大的

[rɒks] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

rocks	against	it	.
岩石	反对	它	.

他们用长刀震耳欲聋地砍向青铜大门，并向大门投掷巨石。

['sʌmbədi] [fetʃt] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['stægə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

Somebody	fetched	a	tree	trunk	,	and	the	door	began	to	stagger	under	the
某人	已获取	一个	树	树干	,	和	这	门	开始	到	错开	在下面	这

['θʌndərəs] [əˈsɔːlt] .

thunderous	assault	.
雷鸣	突击	.

有人搬来一根树干，门在雷鸣般的撞击下开始摇摇晃晃。

[jæsˈmiːnə] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , ['steərɪŋ] ['waɪldli] .

Yasmina	clasped	her	ears	,	staring	wildly	.
亚斯米娜	紧握	她	耳朵	,	凝视	疯狂地	.

亚斯米娜捂住耳朵，目光惊恐地盯着前方。

['vaɪələns] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [wɪˈðɪn] , [ˌkætəˈklɪzmɪk] ['mædnəs] [wɪˈðaʊt] .

Violence	and	fury	within	,	cataclysmic	madness	without	.
暴力	和	愤怒	之内	,	灾难性的	疯狂	没有	.

内心充满暴力和愤怒，外部则一片混乱疯狂。

[ðə; ði] ['stæliən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [nei] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz]

The	stallion	in	his	stall	neighed	and	reared	,	thundering	with	his	heels
这	骟	在	他的	摊位	嘶鸣	和	饲养	,	雷鸣	和	他的	高跟鞋

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

against	the	walls	.
反对	这	墙壁	.

马厩里的种马嘶鸣着，扬起前蹄，蹄子重重地撞击着墙壁。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [huːf] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['traɪbzmən] ,

He	wheeled	and	launched	his	hoofs	through	the	bars	just	as	the	tribesman	,
他	带轮子的	和	发射	他的	蹄子	通过	这	酒吧	只是	作为	这	部落成员	,

他猛地转身，蹄子穿透了栅栏，就像那个部落成员一样。

['bækɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['koʊnənz] ['mɜːdərəs] [swaɪps] , ['stʌmb(ə)ld] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

backing	away	from	Conan's	murderous	swipes	,	stumbled	against	them	.
后盾	离开	从	柯南的	杀人犯	滑动	,	踉跄	反对	他们	.

他一边躲避柯南的致命攻击，一边踉跄着撞上去。

[hɪz; ɪz] [spaɪn] [krækt] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [həːl]

His	spine	cracked	in	three	places	like	a	rotten	branch	and	he	was	hurled
他的	脊柱	裂纹	在	三	地方	喜欢	一个	烂	分支	和	他	曾是	投掷

['hedlɒŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [sɪˈmɪərɪən] ,

headlong	against	the	Cimmerian	,
一头扎	反对	这	西米里安人	,

他的脊椎像腐烂的树枝一样断成三截，他被猛地甩向了西米里亚人。

['beərɪŋ] [hɪm] ['bækwəd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [flɔː(r)] .

bearing	him	backward	so	that	they	both	crashed	to	the	beaten	floor	.
轴承	他	落后	所以	那	他们	两个都	崩溃了	到	这	被打败	地面	.

把他向后推，两人一起摔倒在破损的地板上。

[jæs'miːnə] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔːwəd] ; [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [deɪzd] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [bəuθ]

Yasmina	cried	out	and	ran	forward	;	to	her	dazed	sight	it	seemed	that	both
亚斯米娜	哭	出去	和	跑	向前	;	到	她	茫然	视线	它	似乎	那	两个都

[wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] .

were	slain	.
是	被杀	.

亚斯米娜惊叫一声，向前跑去；在她茫然的视线中，似乎两人都已经遇难了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] ['koʊnən] [θruː] [ə'saɪd] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [rəʊz] .

She	reached	them	just	as	Conan	threw	aside	the	corpse	and	rose	.
她	达到	他们	只是	作为	柯南	扔	旁边	这	尸体	和	玫瑰	.

她赶到时，柯南正扔掉尸体站起身来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She	caught	his	arm	,	trembling	from	head	to	foot	.
她	捕捉	他的	手臂	,	发抖	从	头	到	脚	.

她抓住他的手臂，浑身颤抖。

- [əʊ] , [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] !

'	Oh	,	you	live	!
-	哦	,	你	居住	!

“哦，你还活着！”

[aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ! -

I	thought	—	I	thought	you	were	dead	!	'
我	想法	—	我	想法	你	是	死的	!	-

我以为——我以为你死了！

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] , [ʌp'tɜːnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	glanced	down	at	her	quickly	,	into	the	pale	,	upturned	face	and	the
他	瞥了一眼	向下	在	她	迅速地	,	进入	这	苍白	,	翻转	脸	和	这

[waɪd] ['steərɪŋ] [dɑːk] [aɪz] .

wide	staring	dark	eyes	.
宽的	凝视	黑暗的	眼睛	.

他迅速地低头看了她一眼，看到了她苍白的仰脸和睁得大大的、目光炯炯的黑眼睛。

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tremblɪŋ] ? -

'	Why	are	you	trembling	?	'
-	为什么	是	你	发抖	?	-

你为什么发抖?

[hiː; hi] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

he	demanded	.
他	要求	.

他质问道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [keə(r)] [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [daɪ] ? -

'	Why	should	you	care	if	I	live	or	die	?	'
-	为什么	应该	你	关心	如果	我	居住	或者	死	?	-

“你为什么要关心我的生死？”

[ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] ,

A	vestige	of	her	poise	returned	to	her	,	and	she	drew	away	,
一个	痕迹	的	她	沉着	返回	到	她	,	和	她	画	离开	,

她恢复了一丝镇定，然后转身离开。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['deɪvi] .

making	a	rather	pitiful	attempt	at	playing	the	Devi	.
制作	一个	相当	可怜	试图	在	玩耍	这	黛薇	.

扮演女神的尝试相当失败。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['dʒestʃərɪŋ]

'	You	are	preferable	to	those	wolves	howling	without	,	'	she	answered	,	gesturing
-	你	是	优选	到	那些	狼	嚎叫	没有	,	-	她	回答	,	做手势

[tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

toward	the	door	,
朝向	这	门	,

“你总比那些在外面嚎叫的狼强吧，”她回答道，同时朝门口做了个手势。

[ðə; ði] [stəʊn] [sɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['splɪntə(r)] [ə'weɪ] .

the	stone	sill	of	which	was	beginning	to	splinter	away	.
这	石头	窗台	的	哪个	曾是	开始	到	碎片	离开	.

它的石质门槛开始剥落。

- [ðæt] [woʊnt][həʊld] [lɒŋ] , - [hiː; hi] ['mʌtə] ,

'	That	won't	hold	long	,	'	he	muttered	,
-	那	惯于	抓住	长的	,	-	他	低声说道	,

“这不会持续太久，”他低声说道。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stæliən] .

then	turned	and	went	swiftly	to	the	stall	of	the	stallion	.
然后	转向	和	去	迅速地	到	这	摊位	的	这	骘	.

然后转身迅速走向种马的马厩。

[jæs'miːnə] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]

Yasmina	clenched	her	hands	and	caught	her	breath	as	she	saw	him
亚斯米娜	紧握	她	双手	和	捕捉	她	气息	作为	她	锯	他

[teə(r); tɪə][ə'saɪd][ðə; ði] ['splintə] [bɑːrz][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['mædən] [biːst] .

tear	aside	the	splintered	bars	and	go	into	the	stall	with	the	maddened	beast	.
撕	旁边	这	破碎的	酒吧	和	去	进入	这	摊位	和	这	疯狂的	兽	.

亚斯米娜紧紧握住双手，倒吸一口凉气，只见他扯开断裂的栏杆，走进了那头发狂的野兽所在的隔间。

[ðə; ði] ['stæliən] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'bʌv] [hɪm] , [nei] ['terəbli] , [huːf] ['lɪftɪd] , [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ]

The	stallion	reared	above	him	,	neighing	terribly	,	hoofs	lifted	,	eyes	and	teeth
这	骘	饲养	多于	他	,	嘶鸣	可怕	,	蹄子	抬起	,	眼睛	和	牙齿

['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪəz] [leɪd] [bæk] ,

flashing	and	ears	laid	back	,
闪烁	和	耳朵	铺设	后退	,

那匹种马在他上方扬起前蹄，发出凄厉的嘶鸣，蹄子高高扬起，眼睛和牙齿闪闪发光，耳朵向后耷拉着。

[bʌt; bət]['koʊnən] [liːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [meɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [ðæt]

but	Conan	leaped	and	caught	his	mane	with	a	display	of	sheer	strength	that
但	柯南	跳跃	和	捕捉	他的	鬃毛	和	一个	展示	的	透明	力量	那

[siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

seemed	impossible	,
似乎	不可能的	,

但柯南纵身一跃，以惊人的力量抓住了他的鬃毛，这力量之大令人难以置信。

[ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [biːst] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːleg] .

and	dragged	the	beast	down	on	his	forelegs	.
和	拖拽	这	兽	向下	在	他的	前腿	.

他用前腿把那野兽拖倒在地。

[ðə; ði] [stiːd] [snɔːt] [ænd; ənd] ['kwivəd] ,

The	steed	snorted	and	quivered	,
这	骏马	哼了一声	和	颤抖	,

马儿喷着鼻息，身体颤抖起来。

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði][mæn]['braɪd(ə)ld][hɪm][ænd; ənd] [klæpt] [ɒn][ðə; ði][gəʊld] - [wɜːkt]

but	stood	still	while	the	man	bridled	him	and	clapped	on	the	gold	-	worked
但	站立	仍然	尽管	这	男人	勒住	他	和	鼓掌	在	这	金子	-	工作

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

但他却一动不动地站在那里，任由那人给他套上缰绳，拍打着镶金的马鞍。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪd] ['sɪlvə(r)] ['stɜːrəp] .

with	the	wide	silver	stirrups	.
和	这	宽的	银	马镫	.

配有宽大的银色马镫。

['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] , ['koʊnən] [kɔːld] ['kwɪkli] [tuː; tə][jæs'miːnə] , [ænd; ənd]

Wheeling	the	beast	around	in	the	stall	,	Conan	called	quickly	to	Yasmina	,	and
惠灵	这	兽	大约	在	这	摊位	,	柯南	称为	迅速地	到	亚斯米娜	,	和

[ðə; ði][gɜːl] [keɪm] ,

the	girl	came	,
这	女孩	来了	,

柯南推着牲口在马厩里转来转去，迅速叫来亚斯米娜，女孩走了过来。

['saɪdlɪŋ] ['nɜːvəsli] [pɑːst][ðə; ði] ['stæljənz] [hiːlz] .

sidling	nervously	past	the	stallion's	heels	.
侧身	紧张地	过去的	这	种马的	高跟鞋	.

紧张地侧身从种马的后跟旁走过。

['koʊnən][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , ['tɔːkɪŋ] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .

Conan	was	working	at	the	stone	wall	,	talking	swiftly	as	he	worked	.
柯南	曾是	在职的	在	这	石头	墙	,	说	迅速地	作为	他	工作	.

柯南正在石墙上干活，一边干活一边快速地说着话。

- [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [hɪə(r)] , [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [nəʊ] [ə'baʊt] .

'	A	secret	door	in	the	wall	here	,	that	not	even	the	Wazuli	know	about	.
-	一个	秘密	门	在	这	墙	这里	,	那	不是	甚至	这	-	知道	关于	.

“这里有一扇秘密的门，连瓦祖利人都不知道。”

[jɑː] [ɑːfzɑːl] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .

Yar	Afzal	showed	it	to	me	once	when	he	was	drunk	.
纱线	阿夫扎尔	显示	它	到	我	一次	什么时候	他	曾是	醉	.

Yar Afzal 有一次喝醉的时候给我看过。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] .

It	opens	out	into	the	mouth	of	the	ravine	behind	the	hut	.
它	打开	出去	进入	这	嘴	的	这	峡谷	在后面	这	小屋	.

它通向小屋后面的峡谷口。

[hɑː] ! -

Ha	!	'
哈	!	-

哈！

[æz; əz][hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] ['kæʒuəl] ,

As	he	tugged	at	a	projection	that	seemed	casual	,
作为	他	拉扯	在	一个	投影	那	似乎	随意的	,

他随意地拉扯着一个投影仪，

[ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [bæk] [ɒn] [ɔɪld] ['aɪən] ['rʌnərz] .

a	whole	section	of	the	wall	slid	back	on	oiled	iron	runners	.
一个	所有的	部分	的	这	墙	滑行	后退	在	涂油	铁	跑步者	.

整段墙体沿着涂油的铁滑轨向后滑动。

['lʊkɪŋ] [θruː] ,
Looking through ,
寻找 通过 ,

透过……

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [stəʊn] [klɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]
the girl saw a narrow defile opening in a sheer stone cliff within a few feet of
这 女孩 锯 一个 狭窄的 亵渎 开幕 在 一个 透明 石头 悬崖 之内 一个 很少 脚 的
[ðə; ði] [hʌts] [bæk] [wɔːl] .
the hut's back wall .
这 小屋的 后退 墙 .

女孩看到小屋后墙几英尺外，陡峭的石崖上有一个狭窄的通道。

[ðen] ['koʊnən] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Then Conan sprang into the saddle and hauled her up before him .
然后 柯南 弹簧 进入 这 鞍 和 拖拽 她 向上 前 他 .

然后柯南跃上马鞍，把她拉到自己面前。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [grəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kræʃt] [ɪn] ,
Behind them the great door groaned like a living thing and crashed in ,
在后面 他们 这 伟大的 门 呻吟 喜欢 一个 活的 事物 和 崩溃了 在 ,

他们身后的大门像活物一样呻吟着，轰然倒塌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['flʌdɪd] [wɪð]
and a yell rang to the roof as the entrance was instantly flooded with
和 一个 叫喊 响铃 到 这 屋顶 作为 这 入口 曾是 即刻 被淹 和
['heəri] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [naɪvz] [ɪn] ['heəri] [fɪsts] .
hairy faces and knives in hairy fists .
毛茸茸 面孔 和 刀具 在 毛茸茸 拳头 .

一声怒吼响彻屋顶，入口瞬间被一群毛茸茸的脸和紧握在毛茸茸拳头里的刀子淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['stæliən] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒævlɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]
And then the great stallion went through the wall like a javelin from a
和 然后 这 伟大的 骟 去 通过 这 墙 喜欢 一个 标枪 从 一个
['kætəpʌlt] ,
catapult ,
弹射 ,

然后，那匹骏马像投石机射出的标枪一样穿过了墙壁。

[ænd; ənd] ['θʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'faɪl] , ['rʌnɪŋ] [ləʊ] , [fəʊm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪt] - [rɪŋz] .
and thundered into the defile , running low , foam flying from the bit - rings .
和 雷鸣 进入 这 亵渎 , 跑步 低的 , 泡沫 飞行 从 这 少量 - 戒指 .

轰隆隆地冲进峡谷，水位很低，泡沫从马衔环上飞溅出来。

[ðæt] [muːv] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - .
That move came as an absolute surprize to the Wazulis .
那 移动 来了 作为 一个 绝对 惊喜 到 这 - .

这一举动令瓦祖利一家感到非常意外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [tuː] , [tuː; tə] [ðəʊz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .
It was a surprize , too , to those stealing down the ravine .
它 曾是 一个 惊喜 , 也 , 到 那些 偷窃 向下 这 峡谷 .

对于那些偷偷溜下山沟的人来说，这也是个意外。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] — [ðə; ði] ['hʌrɪkən] - [laɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] — [ðæt] [ə; eɪ]
It happened so quickly — the hurricane - like charge of the great horse — that a
它 发生 所以 迅速地 — 这 飓风 - 喜欢 收费 的 这 伟大的 马 — 那 一个
[mæn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['tɜːbən] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
man in a green turban was unable to get out of the way .
男人 在 一个 绿色的 头巾 曾是 无法 到 得到 出去 的 这 方式 .

事情发生得太快了——那匹骏马像飓风一样冲了过来——以至于一个戴着绿色头巾的人来不及躲开。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fræntɪk] [huːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [skriːmd] .

He	went	down	under	the	frantic	hoofs	,	and	a	girl	screamed	.
他	去	向下	在下面	这	疯狂的	蹄子	,	和	一个	女孩	尖叫	.

他被疯狂的马蹄踩倒在地，一个女孩尖叫起来。

['koʊnən][gɒt][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndə] [baɪ] — [ə; eɪ][slɪm] ,

Conan	got	one	glimpse	of	her	as	they	thundered	by	—	a	slim	,
柯南	得到	一	一瞥	的	她	作为	他们	雷鸣	经过	—	一个	苗条的	,

柯南在他们疾驰而过时瞥见了她一眼——一个苗条的，

[dɑːk] [gɜːl][ɪn][sɪlk] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [brest] - [bænd] , ['flætnɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði]

dark	girl	in	silk	trousers	and	a	jeweled	breast	-	band	,	flattening	herself	against	the
黑暗的	女孩	在	丝绸	裤子	和	一个	珠宝	胸部	-	乐队	,	扁平化	她自己	反对	这

[rə'viːn] [wɔːl] .

ravine	wall	.
峡谷	墙	.

身穿丝绸长裤、胸前佩戴珠宝胸带的黑皮肤女孩，紧贴着峡谷壁。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ʌp][ðə; ði] [gɔːdʒ] [laɪk][ðə; ði] [spjuːm]

Then	the	black	horse	and	his	riders	were	gone	up	the	gorge	like	the	spume
然后	这	黑色的	马	和	他的	骑手	是	已消失	向上	这	峡谷	喜欢	这	泡沫

[bləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

blown	before	a	storm	,
吹	前	一个	风暴	,

然后，那匹黑马和它的骑手们像暴风雨前被吹起的浪花一样，消失在了峡谷深处。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'faɪl] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

and	the	men	who	came	tumbling	through	the	wall	into	the	defile	after	them
和	这	男人	WHO	来了	翻滚	通过	这	墙	进入	这	亵渎	后	他们

[met] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [jel] [ɒv; əv] [blʌd] - [lʌst] [tuː; tə] [ʃrɪl] [skriːmz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]

met	that	which	changed	their	yells	of	blood	-	lust	to	shrill	screams	of	fear	and
遇见	那	哪个	已更改	他们的	喊叫	的	血	-	欲望	到	尖锐	尖叫	的	害怕	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

随后，那些从墙缝里跌跌撞撞地冲进隘口的人，遇到了某种东西，这东西将他们嗜血的叫喊变成了恐惧和死亡的尖叫。

[sɪks][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz]

6	The	Mountain	of	the	Black	Seers
6	这	山	的	这	黑色的	先知

6 黑先知山

- [weə(r)] [naʊ] ? -

'	Where	now	?	'
-	在哪里	现在	?	-

“接下来去哪儿？”

[jæs'miːnə][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Yasmina	was	trying	to	sit	erect	on	the	rocking	saddle	-	bow	,	clutching	her
亚斯米娜	曾是	尝试	到	坐	直立	在	这	摇滚	鞍	-	弓	,	紧握	她

['kæptə(r)] .

captor	.
俘虏者	.

亚斯米娜试图在摇晃的鞍弓上保持直立姿势，紧紧抓住她的俘虏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd]

She	was	conscious	of	a	recognition	of	shame	that	she	should	not	find
她	曾是	有意识的	的	一个	认出	的	耻辱	那	她	应该	不是	寻找

[ʌn'plez(ə)nt] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [fleʃ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

unpleasant	the	feel	of	his	muscular	flesh	under	her	fingers	.
令人不快的	这	感觉	的	他的	肌肉发达的	肉	在下面	她	手指	.

她意识到自己不应该对手指下他结实的肌肉感到不适，这种感觉让她感到羞耻。

- [tuː; tə] - , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' To Afghulistan , ' he answered .
- 到 - , - 他 回答 .

“去阿富汗斯坦，”他回答道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['perələs] [rəʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stæliən] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['iːzəli] ,
' It's a perilous road , but the stallion will carry us easily ,
- 它是 一个 危险的 路 , 但 这 骟 将要 携带 我们 容易地 ,

“这是一条危险的路，但这匹骏马会轻松地载着我们前行。”

[ənˈles] [wiː; wi] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ɔː(r)][maɪ]['traɪb(ə)l] ['enəmɪz] .
unless we fall in with some of your friends , or my tribal enemies .
除非 我们 落下 在 和 一些 的 你的 朋友们 , 或者 我的 部落 敌人 .

除非我们和你的某些朋友，或者我的部落敌人结盟。

[naʊ] [ðæt] [jɑː] [ɑːfˈzɑːl][ɪz] [ded] , [ðəʊz] [dæmd] - [wɪl] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [hiːlz] .
Now that Yar Afzal is dead , those damned Wazulis will be on our heels .
现在 那 纱线 阿夫扎尔 是 死的 , 那些 该死的 - 将要 是 在 我们的 高跟鞋 .

现在亚尔·阿夫扎尔死了，那些该死的瓦祖利家族的人就会紧追不舍。

[aɪm] [səˈpraɪz] [wiː; wi] ['hævnt] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es] [ɔːlˈredi] . -
I'm surprized we haven't sighted them behind us already . '
我是 惊讶 我们 还没有 目击者 他们 在后面 我们 已经 . -

我很惊讶我们还没发现它们在我们身后。

- [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn][juː; jʊ] [rəʊd] [daʊn] ? -
' Who was that man you rode down ? '
- WHO 曾是 那 男人 你 骑 向下 ? -

“你骑马撞倒的那个人是谁？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
I never saw him before .
我 绝不 锯 他 前 .

我以前从没见过他。

[hiːz] [nəʊ] - , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
He's no Ghuli , that's certain .
他是 不 - , 那就是 肯定 .

他不是古里，这是肯定的。

[wɒt] [ðə; ði]['devə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] .
What the devil he was doing there is more than I can say .
什么 这 魔鬼 他 曾是 正在做 那里 是 更多的 比 我 能 说 .

他当时在那儿究竟干了些什么，我无法说清楚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [hɪm] , [tuː] . -
There was a girl with him , too . '
那里 曾是 一个 女孩 和 他 , 也 . -

他身边还有一个女孩。

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] .

Her	gaze	was	shadowed	.
她	目光	曾是	阴影	.

她的目光被阴影笼罩着。

- [ai][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

'	I	can	not	understand	that	.
-	我	能	不是	理解	那	.

我无法理解。

[ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz][maɪ][meɪd] , - .

That	girl	was	my	maid	,	Gitara	.
那	女孩	曾是	我的	女佣	,	-	.

那个女孩是我的女佣，吉塔拉。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ?

Do	you	suppose	she	was	coming	to	aid	me	?
做	你	认为	她	曾是	未来	到	援助	我	?

你觉得她是来帮我的吗?

[ðæt] [ðə; ðiː][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] ?

That	the	man	was	a	friend	?
那	这	男人	曾是	一个	朋友	?

那个人是朋友吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ðiː] - [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm][bəuθ] . -

If	so	,	the	Wazulis	have	captured	them	both	.	'
如果	所以	,	这	-	有	捕获	他们	两个都	.	-

如果真是这样，瓦祖利人就把他们两个都抓住了。

- [wel] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

'	Well	,	'	he	answered	,	'	there's	nothing	we	can	do	.
-	出色地	,	-	他	回答	,	-	有	没有什么	我们	能	做	.

“好吧，”他回答说，“我们无能为力。”

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] , [ðel] [skɪn] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

If	we	go	back	,	they'll	skin	us	both	.
如果	我们	去	后退	,	他们会	皮肤	我们	两个都	.

如果我们回去，他们会剥了我们俩的皮。

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl][laɪk] [ðæt][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð]

I	can't	understand	how	a	girl	like	that	could	get	this	far	into	the	mountains	with
我	不能	理解	如何	一个	女孩	喜欢	那	可以	得到	这	远的	进入	这	山脉	和

['əʊnli][wʌn][mæn] — [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][rəʊbd] ['skɒlə(r)] ,

only	one	man	—	and	he	a	robed	scholar	,
仅有的	一	男人	—	和	他	一个	身着长袍	学者	,

我无法理解像她那样的女孩，怎么能只和一个男人——而且还是个身穿长袍的学者——就深入到这么深的山里去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .

for	that's	what	he	looked	like	.
为了	那就是	什么	他	看起来	喜欢	.

因为他看起来就是那个样子。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɜːnəli] [kwɪə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] .

There's	something	infernally	queer	in	all	this	.
有	某物	地狱般地	酷儿	在	全部	这	.

这一切背后都隐藏着某种极其诡异的东西。

[ðæt] ['feləʊ] [jɑ:] [ɑ:f'zɑ:l] [bi:t] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] — [hi:; hi] [mu:vd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

That	fellow	Yar	Afzal	beat	and	sent	away	—	he	moved	like	a	man	walking	in	his
那	同伴	纱线	阿夫扎尔	打	和	发送	离开	—	他	已搬	喜欢	一个	男人	步行	在	他的

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

那个叫亚尔·阿夫扎尔的人被打了一顿就赶走了——他走路的样子就像梦游一样。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] [zə'mɔ:rə] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['rɪtʃʊəlz] [ɪn] [ðeə(r)] [fə'bɪd(ə)n]

I've	seen	the	priests	of	Zamora	perform	their	abominable	rituals	in	their	forbidden
我已经	已见	这	神父	的	萨莫拉	履行	他们的	可恶	仪式	在	他们的	禁止

['templz] ,

temples	,
寺庙	,

我亲眼目睹了萨莫拉的祭司们在他们禁忌的神庙里进行令人发指的仪式。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [hæd; həd] [ə; eɪ] [steə(r)] [laɪk] [ðæt] [mæn] .

and	their	victims	had	a	stare	like	that	man	.
和	他们的	受害者	有	一个	盯	喜欢	那	男人	.

他们的受害者都像那个男人一样眼神呆滞。

[ðə; ði] [pri:sts] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [ˌinkæn'teiʃən] ,

The	priests	looked	into	their	eyes	and	muttered	incantations	,
这	神父	看起来	进入	他们的	眼睛	和	低声说道	咒语	,

祭司们注视着他们的眼睛，低声念诵着咒语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [ded] [men] , [wɪð] ['glɑ:si] [aɪz] , ['du:ɪŋ] [æz; əz]

and	then	the	people	became	the	walking	dead	men	,	with	glassy	eyes	,	doing	as
和	然后	这	人们	成为	这	步行	死的	男人	,	和	玻璃状	眼睛	,	正在做	作为

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] .

they	were	ordered	.
他们	是	订购	.

然后，人们变成了行尸走肉，眼神空洞，服从命令。

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [wɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [jɑ:] [ɑ:f'zɑ:l] [pɪkt] [ʌp] .

'	And	then	I	saw	what	the	fellow	had	in	his	hand	,	which	Yar	Afzal	picked	up	.
-	和	然后	我	锯	什么	这	同伴	有	在	他的	手	,	哪个	纱线	阿夫扎尔	挑选	向上	.

然后我看到了那家伙手里拿着什么，亚尔·阿夫扎尔把它捡了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [dʒeɪd] [bi:d] ,

It	was	like	a	big	black	jade	bead	,
它	曾是	喜欢	一个	大的	黑色的	玉	珠子	,

它就像一颗硕大的黑色玉珠，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] - [weə(r)] [wen] [ðeɪ] [dɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [blæk] [stəʊn]

such	as	the	temple	girls	of	Yezud	wear	when	they	dance	before	the	black	stone
这样的	作为	这	寺庙	女孩们	的	-	穿	什么时候	他们	舞蹈	前	这	黑色的	石头

['spaɪdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [gɒd] .

spider	which	is	their	god	.
蜘蛛	哪个	是	他们的	上帝	.

例如耶祖德神庙的少女们在她们的神——黑色石蜘蛛——面前跳舞时所穿的衣服。

[jɑ:] [ɑ:f'zɑ:l] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [els] .

Yar	Afzal	held	it	in	his	hand	,	and	he	didn't	pick	up	anything	else	.
纱线	阿夫扎尔	握住	它	在	他的	手	,	和	他	没有	挑选	向上	任何事物	别的	.

亚尔·阿夫扎尔把它拿在手里，没有拿起其他任何东西。

[jet] [wen] [hi:; hi] [fel] [ded] , [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][gɒd][æt; ət] - , ['əʊnli][smɔ:lə(r)] ,

Yet	when	he	fell	dead	,	a	spider	,	like	the	god	at	Yezud	,	only	smaller	,
然而	什么时候	他	跌倒	死的	,	一个	蜘蛛	,	喜欢	这	上帝	在	-	,	仅有的	较小的	,

然而，当他倒地身亡时，一只蜘蛛出现了，就像耶祖德的神一样，只是体型更小。

[ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

ran	out	of	his	fingers	.
跑	出去	的	他的	手指	.

他的手指都用完了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] - [stʊd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

And	then	,	when	the	Wazulis	stood	uncertain	there	,	a	voice	cried	out	for
和	然后	, 什么时候		这	-	站立	不确定	那里	,	一个	嗓音	哭	出去	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

them	to	kill	me	,
他们	到	杀	我	,

然后，当瓦祖利人犹豫不决地站在那里时，一个声音喊道，让他们杀了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [vɔɪs] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

and	I	know	that	voice	didn't	come	from	any	of	the	warriors	,
和	我	知道	那	嗓音	没有	来	从	任何	的	这	战士	,

我知道那声音绝不是任何一个战士发出的。

[nɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɒtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hʌt] .

nor	from	the	women	who	watched	by	the	huts	.
也不	从	这	女性	WHO	观看	经过	这	小屋	.

也没有在小屋旁观看的妇女们看到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] . -

It	seemed	to	come	from	above	.	'
它	似乎	到	来	从	多于	.	-

它似乎是从上方传来的。

[jæs'miːnə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Yasmina	did	not	reply	.
亚斯米娜	做过	不是	回复	.

亚斯米娜没有回复。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glænsˈ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

She	glanced	at	the	stark	outlines	of	the	mountains	all	about	them	and
她	瞥了一眼	在	这	斯塔克	概述	的	这	山脉	全部	关于	他们	和

['ʃʌdə] .

shuddered	.
颤抖	.

她环顾四周，只见群山轮廓分明，不禁打了个寒颤。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [gɔːnt] [bruː'tæləti] .

Her	soul	shrank	from	their	gaunt	brutality	.
她	灵魂	缩小	从	他们的	瘦削	残酷	.

他们的冷酷残暴令她心惊胆战。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] , ['neɪkɪd] [lænd] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

This	was	a	grim	,	naked	land	where	anything	might	happen	.
这	曾是	一个	严峻	,	裸	土地	在哪里	任何事物	可能	发生	.

这是一片荒凉、赤裸的土地，任何事情都可能发生。

[eɪdʒ] - [əʊld] [trə'dɪʃnz] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʃʌdəri] ['hɒrə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ,

Age	-	old	traditions	invested	it	with	shuddery	horror	for	anyone	born	in	the	hot	,
年龄	-	老的	传统	投资	它	和	颤抖	恐怖	为了	任何人	出生	在	这	热的	,

[lʌg'ʒʊəriənt] ['sʌðən] [pleɪnz] .

luxuriant	southern	plains	.
茂盛的	南部	平原	.

古老的传统赋予了它令人不寒而栗的恐怖，让所有出生在炎热、富饶的南方平原的人都感到恐惧。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] , ['biːtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [fɪəs] [hiːt] ,

The	sun	was	high	,	beating	down	with	fierce	heat	,
这	太阳	曾是	高的	,	殴打	向下	和	凶猛的	热	,

太阳高挂大地，炙烤着大地。

[jet] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [ɒf] [sləʊps] [ɒv; əv] [aɪs] .

yet	the	wind	that	blew	in	fitful	gusts	seemed	to	sweep	off	slopes	of	ice	.
然而	这	风	那	吹	在	断断续续	阵风	似乎	到	扫	离开	连续下坡	的	冰	.

然而，时而刮起阵阵狂风，仿佛将冰坡上的冰块都吹走了。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rʌʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Once	she	heard	a	strange	rushing	above	them	that	was	not	the	sweep	of	the
一次	她	听到	一个	奇怪的	匆忙	多于	他们	那	曾是	不是	这	扫	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

她曾听到头顶传来一阵奇怪的呼啸声，那不是风吹过的声音。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] ['koʊnən] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən]

and	from	the	way	Conan	looked	up	,	she	knew	it	was	not	a	common
和	从	这	方式	柯南	看起来	向上	,	她	知道	它	曾是	不是	一个	常见的

[saʊnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

sound	to	him	,
声音	到	他	,

从柯南抬头的神情，她知道这对他来说并非寻常的声音。

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [bluː] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [blɜːd] ,

She	thought	that	a	strip	of	the	cold	blue	sky	was	momentarily	blurred	,
她	想法	那	一个	条	的	这	寒冷的	蓝色的	天空	曾是	片刻	模糊	,

她觉得一小片冰冷的蓝色天空瞬间变得模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæd; həd] [swept] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

as	if	some	all	but	invisible	object	had	swept	between	it	and
作为	如果	一些	全部	但	无形的	目的	有	扫荡	之间	它	和

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

仿佛有什么几乎看不见的物体横亘在她和自己之间，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

but	she	could	not	be	sure	.
但	她	可以	不是	是	当然	.

但她无法确定。

['naɪðə(r)] [meɪd] ['eni] ['kɒment] , [bʌt; bət] ['koʊnən] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skæbəd] .

Neither	made	any	comment	,	but	Conan	loosened	his	knife	in	his	scabbard	.
两者都不	制成	任何	评论	,	但	柯南	松动	他的	刀	在	他的	刀鞘	.

两人都没有发表任何评论，但柯南松开了刀鞘里的刀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪntli] [mɑːkt] [pɑːθ] ['dɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [rə'viːnz] [səʊ] [diːp] [ðə; ði]

They	were	following	a	faintly	marked	path	dipping	down	into	ravines	so	deep	the
他们	是	下列的	一个	淡淡的	标记	小路	浸渍	向下	进入	峡谷	所以	深的	这

[sʌn] ['nevə(r)] [strʌk] ['bɒtəm] ,

sun	never	struck	bottom	,
太阳	绝不	击	底部	,

他们沿着一条隐约可见的小路向下走，这条小路蜿蜒进入深不见底的峡谷，阳光永远无法照射到谷底。

['leɪbərɪŋ] [ʌp] [stiːp] [sləʊps] [weə(r)] [luːs] [ʃeɪl] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [slaɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]
laboring **up** **steep** **slopes** **where** **loose** **shale** **threatened** **to** **slide** **from** **beneath** **their**
劳动 向上 陡 连续下坡 在哪里 松动的 页岩 威胁 到 滑动 从 下面 他们的
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

他们艰难地攀爬陡峭的山坡，脚下的松散页岩随时都有可能滑落。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [naɪf] - [edʒ] [rɪdʒɪz] [wɪð] [bluː] - [heɪz] ['ekəʊɪŋ] [depθs] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
and **following** **knife** **-** **edge** **ridges** **with** **blue** **-** **hazed** **echoing** **depths** **on** **either** **hand** **.**
和 下列的 刀 - 边缘 山脊 和 蓝色的 - 朦胧 回声 深度 在 任何一个 手 .

两侧是刀刃般的山脊，深处泛着蓝色的朦胧回响。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪts] ['zenɪθ] [wen] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The **sun** **had** **passed** **its** **zenith** **when** **they** **crossed** **a** **narrow** **trail** **winding** **among** **the**
这 太阳 有 通过了 它是 天顶 什么时候 他们 交叉 一个 狭窄的 踪迹 绕线 之中 这
[krægz] .
crags **.**
峭壁 .

当他们穿过一条蜿蜒于峭壁间的狭窄小径时，太阳已经过了正午。

['koʊnən] [rein] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊθwəd] ,
Conan **reined** **the** **horse** **aside** **and** **followed** **it** **southward** **,**
柯南 勒住 这 马 旁边 和 随后 它 向南 ,

柯南勒住马，跟在它后面向南走去。

['gəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [kɔːs] .
going **almost** **at** **right** **angles** **to** **their** **former** **course** **.**
去 几乎 在 正确的 角度 到 他们的 以前的 课程 .

几乎与之前的路线成直角。

- [ə; eɪ] - ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪl] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
' **A** **Galzai** **village** **is** **at** **one** **end** **of** **this** **trail** **,** **'** **he** **explained** **.**
- 一个 - 村庄 是 在 一 结尾 的 这 踪迹 , - 他 解释 .

“这条小路的一端是加尔扎伊村，”他解释说。

- [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] .
' **Their** **women** **follow** **it** **to** **a** **well** **,** **for** **water** **.**
- 他们的 女性 跟随 它 到 一个 出色地 , 为了 水 .

他们的妇女们跟着它到井边打水。

[juː; jʊ] [niːd] [njuː] ['gɑːmənts] . -
You **need** **new** **garments** **.** **'**
你 需要 新的 服装 . -

你需要新衣服。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪlmi] [ə'taɪə(r)] , [jæs'miːnə] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
Glancing **down** **at** **her** **filmy** **attire** **,** **Yasmina** **agreed** **with** **him** **.**
瞥了一眼 向下 在 她 电影 服装 , 亚斯米娜 同意 和 他 .

亚斯米娜低头看了看自己轻薄的衣着，同意了他的说法。

[hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['tætəz] ,
Her **cloth** **-** **of** **-** **gold** **slippers** **were** **in** **tatters** **,**
她 布 - 的 - 金子 拖鞋 是 在 破烂不堪 ,

她那双金丝绒拖鞋已经破烂不堪了。

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['ʌndə(r)] - ['gɑːmənts] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] [ðæt] ['skeəsli] [held]
her **robes** **and** **silken** **under** **-** **garments** **torn** **to** **shreds** **that** **scarcely** **held**
她 长袍 和 丝 在下面 - 服装 撕裂 到 碎屑 那 几乎 握住
[tə'geðə(r)] ['diːsntli] .
together **decently** **.**
一起 体面地 .

她的长袍和丝绸内衣都被撕成了碎片，几乎无法勉强遮掩。

['gɑːmənts] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə'prəʊpriət]

Garments	**meant**	**for**	**the**	**streets**	**of**	**Peshkhauri**	**were**	**scarcely**	**appropriate**
服装	意思是	为了	这	街道	的	-	是	几乎	合适的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krægz][ɒv; əv][ðə; ði] - .

for	**the**	**crags**	**of**	**the**	**Himelians**	**.**
为了	这	峭壁	的	这	-	.

为佩什卡乌里街头设计的服装，几乎不适合喜马拉雅山脉的峭壁。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] , ['koʊnən] [ˌdis'maunt] , [helpt] [jæs'miːnə] [daʊn] [ænd; ənd]

Coming	**to**	**a**	**crook**	**in**	**the**	**trail**	**,**	**Conan**	**dismounted**	**,**	**helped**	**Yasmina**	**down**	**and**
未来	到	一个	骗子	在	这	踪迹	,	柯南	下马	,	帮助	亚斯米娜	向下	和

['weɪtɪd] .

waited	**.**
等待	.

来到小路拐弯处，柯南下了马，扶起亚斯米娜，然后等待着。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

Presently	**he**	**nodded**	**,**	**though**	**she**	**heard**	**nothing**	**.**
目前	他	点头	,	尽管	她	听到	没有什么	.

他点了点头，但她什么也没听到。

- [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

'	**A**	**woman**	**coming**	**along**	**the**	**trail**	**,**	**'**	**he**	**remarked**	**.**
-	一个	女士	未来	沿着	这	踪迹	,	-	他	评论	.

“一个女人沿着小路走过来，”他说道。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

In	**sudden**	**panic**	**she**	**clutched**	**his**	**arm**	**.**
在	突然	恐慌	她	紧握	他的	手臂	.

她突然惊慌失措地抓住了他的手臂。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] — [nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ? -

'	**You**	**will**	**not**	**—**	**not**	**kill**	**her**	**?**	**'**
-	你	将要	不是	—	不是	杀	她	?	-

“你不会——不会杀了她吧？”

- [aɪ][dəʊnt] [kɪl] ['wɪmɪn] ['ɔːdnrəli] , - [hiː; hi] [grʌnt] ; - [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] - ['wɪmɪn]

'	**I**	**don't**	**kill**	**women**	**ordinarily**	**,**	**'**	**he**	**grunted**	**;**	**'**	**though**	**some**	**of**	**the**	**hill**	**-**	**women**
-	我	不	杀	女性	按说	,	-	他	哼哼	;	-	尽管	一些	的	这	爬坡道	-	女性

[ɑː(r); ə(r)][ʃiː; ʃi] - [wʊlvz] .

are	**she**	**-**	**wolves**	**.**
是	她	-	狼	.

“我一般不杀女人，”他咕哝道；“虽然有些山里的女人是母狼。”

[nəʊ] , - [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒest] . -

No	**,**	**'**	**he**	**grinned**	**as**	**at**	**a**	**huge**	**jest**	**.**	**'**
不	,	-	他	咧嘴一笑	作为	在	一个	巨大的	笑话	.	-

“不，”他咧嘴一笑，仿佛在开一个天大的玩笑。

[baɪ][krɑːm] , [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] !

By	**Crom**	**,**	**I'll**	**pay**	**for**	**her**	**clothes**	**!**
经过	克罗姆	,	患病的	支付	为了	她	衣服	!

克罗姆，我来付她衣服的钱！

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -

How	**is**	**that**	**?**	**'**
如何	是	那	?	-

那怎么样？

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hændfʊl] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

He	displayed	a	large	handful	of	gold	coins	,	and	replaced	all	but	the	largest
他	显示	一个	大的	少数	的	金子	硬币	,	和	替换	全部	但	这	最大

.

:

.

他展示了一大把金币，然后把除了最大的那枚以外的所有金币都换掉了。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

She	nodded	,	much	relieved	.
她	点头	,	很多	松了口气	.

她点了点头，如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd][daɪ] ;

It	was	perhaps	natural	for	men	to	slay	and	die	;
它	曾是	也许	自然的	为了	男人	到	杀戮	和	死	;

男人杀戮和死亡或许是人之常情；

[hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [krɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

her	flesh	crawled	at	the	thought	of	watching	the	butchery	of	a	woman	.
她	肉	爬行	在	这	想法	的	观看	这	屠宰	的	一个	女士	.

一想到要亲眼目睹女人被屠杀，她就感到毛骨悚然。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] -

Presently	a	woman	appeared	around	the	crook	of	the	trail	—	a	tall	,	slim	Galzai
目前	一个	女士	出现	大约	这	骗子	的	这	踪迹	—	一个	高的	,	苗条的	-

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

这时，一个女人出现在小路拐弯处——一个身材高挑苗条的加尔扎伊族女孩，

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [gʊəd] .

straight	as	a	young	sapling	,	bearing	a	great	empty	gourd	.
直的	作为	一个	年轻的	树苗	,	轴承	一个	伟大的	空的	葫芦	.

笔直如幼苗，结着一个巨大的空葫芦。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊəd] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm]

She	stopped	short	and	the	gourd	fell	from	her	hands	when	she	saw	them
她	停止	短的	和	这	葫芦	跌倒	从	她	双手	什么时候	她	锯	他们

;

;

;

她看到他们时，猛地停住了脚步，葫芦也从手中滑落；

[ʃiː; ʃi] ['weivə] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rʌn] ,

she	wavered	as	though	to	run	,
她	犹豫不决	作为	尽管	到	跑步	,

她摇摇晃晃，仿佛要逃跑。

[ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['koʊnən][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

then	realized	that	Conan	was	too	close	to	her	to	allow	her	to	escape
然后	已实现	那	柯南	曾是	也	关闭	到	她	到	允许	她	到	逃脱

,

,

,

她随即意识到柯南离她太近，她根本无法逃脱。

[ænd; ənd][səʊ] [stʊd] [stɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]

and	so	stood	still	,	staring	at	them	with	a	mixed	expression	of	fear	and
和	所以	站立	仍然	,	凝视	在	他们	和	一个	混合	表达	的	害怕	和

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

于是，她站在那里，面露恐惧和好奇交织的神色，盯着他们看。

['koʊnən] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][gəʊld] [kɔɪn] .

Conan	displayed	the	gold	coin	.
柯南	显示	这	金子	硬币	.

柯南展示了那枚金币。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['wʊmən] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs]

'	If	you	will	give	this	woman	your	garments	,	'	he	said	,	'	I	will	give	you	this
-	如果	你	将要	给	这	女士	你的	服装	,	-	他	说	,	-	我	将要	给	你	这

['mʌni] . -

money	.	'
钱	.	-

“如果你把你的衣服给这位妇人，”他说，“我就把这些钱给你。”

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] .

The	response	was	instant	.
这	回复	曾是	立即的	.

回应立竿见影。

[ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] ['brɔːdli] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ,

The	girl	smiled	broadly	with	surprize	and	delight	,	and	,
这	女孩	微笑	总体而言	和	惊喜	和	喜	,	和	,

女孩脸上绽放出惊喜而灿烂的笑容，

[wɪð] [ðə; ði][dɪs'deɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['pruːdɪʃ] [kən'venʃnz] , ['prɒmptli] [jæŋk]

with	the	disdain	of	a	hill	-	woman	for	prudish	conventions	,	promptly	yanked
和	这	蔑视	的	一个	爬坡道	-	女士	为了	拘谨	惯例	,	及时	猛拉

[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːvləs] [im'brɔɪdəd] [vest] ,

off	her	sleeveless	embroidered	vest	,
离开	她	无袖的	绣花	背心	,

她带着山里妇人对伪善习俗的蔑视，迅速脱掉了无袖刺绣背心。

[slɪpt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [twɪtʃt] [ɒf]

slipped	down	her	wide	trousers	and	stepped	out	of	them	,	twitched	off
滑倒了	向下	她	宽的	裤子	和	步	出去	的	他们	,	抽搐	离开

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [sliːvd] [ʃɜːt] ,

her	wide	-	sleeved	shirt	,
她	宽的	-	袖子	衬衫	,

她褪下宽大的裤子，脱了出来，又扯下宽袖衬衫。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)lz] .

and	kicked	off	her	sandals	.
和	踢	离开	她	凉鞋	.

她踢掉了凉鞋。

['bʌndlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] ['prɔfə] [ðem; ðəm][tuː; tə]['koʊnən] ,

Bundling	them	all	in	a	bunch	,	she	proffered	them	to	Conan	,
捆绑	他们	全部	在	一个	束	,	她	提供的	他们	到	柯南	,

她把它们捆成一捆，递给了柯南。

[huː] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['deɪvi] .

who	handed	them	to	the	astonished	Devi	.
WHO	递交	他们	到	这	惊讶	黛薇	.

他将它们交给了惊讶的黛维。

- [get] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɒk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] [ɒn] , - [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] ,

'	Get	behind	that	rock	and	put	these	on	,	'	he	directed	,
-	得到	在后面	那	岩石	和	放	这些	在	,	-	他	指导	,

“躲到那块石头后面，把这些东西戴上，”他指示道。

['fɜːðə(r)] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [nəʊ] ['neɪtɪv] ['hɪlmən] . -

further	proving	himself	no	native	hillman	.	'
更远	证明	他自己	不	本国的	希尔曼	.	-

这进一步证明他并非本地山民。

[fəʊld] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊbz] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

Fold	your	robes	up	into	a	bundle	and	bring	them	to	me	when	you	come
折叠	你的	长袍	向上	进入	一个	捆	和	带来	他们	到	我	什么时候	你	来

[aʊt] . -

out	.	'
出去	.	-

出来的时候，把你的长袍叠成一捆，拿给我。

- [ðə; ði] ['mʌni] ! - ['klæmə] [ðə; ði] [hɪl] - [gɜːl] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['iːgəli] . -

'	The	money	!	'	clamored	the	hill	-	girl	,	stretching	out	her	hands	eagerly	.	'
-	这	钱	!	-	喧闹	这	爬坡道	-	女孩	,	伸展	出去	她	双手	急切地	.	-

“钱！”山里姑娘喊道，急切地伸出双手。

[ðə; ði] [gəʊld] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ! -

The	gold	you	promised	me	!	'
这	金子	你	承诺	我	!	-

你答应我的黄金！

['koʊnən] [flɪpt] [ðə; ði] [kɔɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪt] , [ðen] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

Conan	flipped	the	coin	to	her	,	she	caught	it	,	bit	,	then	thrust	it	into
柯南	翻转	这	硬币	到	她	,	她	捕捉	它	,	少量	,	然后	推力	它	进入

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

her	hair	,
她	头发	,

柯南把硬币抛给她，她接住，咬了一口，然后把它塞进头发里。

[bent] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [gʊəd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

bent	and	caught	up	the	gourd	and	went	on	down	the	path	,
弯曲	和	捕捉	向上	这	葫芦	和	去	在	向下	这	小路	,

他弯下腰，接住葫芦，继续沿着小路走去。

[æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] .

as	devoid	of	self	-	consciousness	as	of	garments	.
作为	缺乏	的	自己	-	意识	作为	的	服装	.

像没有衣着一样毫无拘束。

['koʊnən] ['weɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [waɪl] [ðə; ði] ['deɪvi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]

Conan	waited	with	some	impatience	while	the	Devi	,	for	the	first	time	in
柯南	等待	和	一些	不耐烦	尽管	这	黛薇	,	为了	这	第一的	时间	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pæmpəd] [laɪf] ,

her	pampered	life	,
她	娇惯	生活	,

柯南有些不耐烦地等待着，而黛维在她娇生惯养的一生中第一次.....

[drest] [hɜː'self] .

dressed	herself	.
穿着	她自己	.

她自己穿好了衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒk] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ɪn] [sə'praɪz] ,

When	she	stepped	from	behind	the	rock	he	swore	in	surprize	,
什么时候	她	步	从	在后面	这	岩石	他	发誓	在	惊喜	,

当她从岩石后面走出来时，他惊讶地咒骂了一声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	she	felt	a	curious	rush	of	emotions	at	the	unrestrained	admiration
和	她	毛毡	一个	好奇的	匆忙	的	情绪	在	这	不受约束的	钦佩

['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] [bluː] [aɪz] .

burning	in	his	fierce	blue	eyes	.
燃烧	在	他的	凶猛的	蓝色的	眼睛	.

她被他那双湛蓝的眼睛里燃烧的毫不掩饰的爱慕之情所吸引，心中涌起一股奇特的情感。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃeɪm] , [ɪm'bærəsmənt] , [jet] [ə; eɪ][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vænəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

She	felt	shame	,	embarrassment	,	yet	a	stimulation	of	vanity	she	had	never	before
她	毛毡	耻辱	,	尴尬	,	然而	一个	刺激	的	虚荣	她	有	绝不	前

[ɪk'spɪəriənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

她感到羞耻、尴尬，但同时也涌起了一种她从未体验过的虚荣心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [wen] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	tingling	when	meeting	the	impact	of	his	eyes	.
和	一个	刺痛感	什么时候	会议	这	影响	的	他的	眼睛	.

与他目光相遇时，心中涌起一阵酥麻感。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,

He	laid	a	heavy	hand	on	her	shoulder	and	turned	her	about	,
他	铺设	一个	重的	手	在	她	肩膀	和	转向	她	关于	,

他重重地将一只手按在她的肩膀上，把她转了过来。

['steərɪŋ] ['ævɪdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] .

staring	avidly	at	her	from	all	angles	.
凝视	热情地	在	她	从	全部	角度	.

从各个角度贪婪地盯着她看。

- [baɪ][krɑːm] ! - [sed] [hiː; hi] . -

'	By	Crom	!	'	said	he	.	'
-	经过	克罗姆	!	-	说	他	.	-

“我的天哪！”他说道。

[ɪn] [ðəʊz] ['smәʊki] , ['mɪstɪk] [rәʊbz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'luːf] [ænd; ənd][kәʊld][ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]

In	those	smoky	,	mystic	robes	you	were	aloof	and	cold	and	far	off	as	a
在	那些	烟	,	神秘	长袍	你	是	超然	和	寒冷的	和	远的	离开	作为	一个

[stɑː(r)] !

star	!
星星	!

你身穿烟雾缭绕、神秘莫测的长袍，显得冷漠疏离，像一颗遥远的星星！

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [wɔːm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

Now	you	are	a	woman	of	warm	flesh	and	blood	!
现在	你	是	一个	女士	的	温暖的	肉	和	血	!

现在你是一个有血有肉的女人了！

[juː; jʊ] [went] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɒk] [æz; əz][ðə; ði]['deɪvi][ɒv; əv] - ;

You	went	behind	that	rock	as	the	Devi	of	Vendhya	;
你	去	在后面	那	岩石	作为	这	黛薇	的	-	;

你化身为文迪亚女神，躲在那块岩石后面；

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪl] - [gɜːl] — [ðəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

you	come	out	as	a	hill	-	girl	—	though	a	thousand	times	more	beautiful	than
你	来	出去	作为	一个	爬坡道	-	女孩	—	尽管	一个	千	时代	更多的	美丽的	比

['eni] [wentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - !

any	wench	of	the	Zhaibar	!
任何	妖妇	的	这	-	!

你看起来像个山里姑娘——虽然比寨巴尔的任何姑娘都漂亮一千倍！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] — [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ！ -

You	were	a	goddess	—	now	you	are	real	!	'
你	是	一个	女神	—	现在	你	是	真实的	！	-

你曾是女神——如今你已成为真人！

[hiː; hi] [spæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zaʊndɪŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] ['mɪəli] [ə'nʌðə(r)]

He	spanked	her	resoundingly	,	and	she	,	recognizing	this	as	merely	another
他	被打屁股	她	响亮地	,	和	她	,	识别	这	作为	仅仅	其他

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

expression	of	admiration	,
表达	的	钦佩	,

他狠狠地打了她一巴掌，而她意识到这只不过是另一种表达赞赏的方式而已。

[dɪd] [nɒt] [fiːl] ['aʊtreɪdʒd] .

did	not	feel	outraged	.
做过	不是	感觉	义愤填膺	.

并没有感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ]

It	was	indeed	as	if	the	changing	of	her	garments	had	wrought	a
它	曾是	的确	作为	如果	这	变化	的	她	服装	有	锻	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

change	in	her	personality	.
改变	在	她	性格	.

仿佛换了身衣服，她的性格也随之改变了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [sen'seiʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'prest] [rəʊz][tuː; tə] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	feelings	and	sensations	she	had	suppressed	rose	to	domination	in	her
这	情怀	和	感觉	她	有	被抑制	玫瑰	到	统治	在	她

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她一直压抑的那些感觉和情绪现在占据了她的全部身心。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwiːnli] [rəʊbz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːst] [ɒf] [hæd; həd] [biːn] [mə'tɪəriəl] ['ʃæklz] [ænd; ənd]

as	if	the	queenly	robes	she	had	cast	off	had	been	material	shackles	and
作为	如果	这	女王般的	长袍	她	有	投掷	离开	有	到过	材料	镣铐	和

[ˌɪnhi'biʃən] .

inhibitions	.
抑制	.

仿佛她脱下的女王长袍是物质上的枷锁和束缚。

[bʌt; bət]['koʊnən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'njuːd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ['perəl] [lə:k] [ɔːl] [ə'baʊt]

But	Conan	,	in	his	renewed	admiration	,	did	not	forget	that	peril	lurked	all	about
但	柯南	,	在	他的	更新	钦佩	,	做过	不是	忘记	那	危险	潜伏	全部	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但柯南在重拾敬佩之情的同时，并没有忘记危险就潜伏在他们周围。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

The	farther	they	drew	away	from	the	region	of	the	Zhaibar	,
这	更远	他们	画	离开	从	这	地区	的	这	-	,

他们离寨巴尔地区越远，

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] ['kʃɑːtrijə] [truːps] .

the	less	likely	he	was	to	encounter	any	Kshatriya	troops	.
这	较少的	可能	他	曾是	到	遇到	任何	刹帝利	军队	.

他遇到刹帝利军队的可能性就越小。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz]

On	the	other	hand	he	had	been	listening	all	throughout	their	flight	for	sounds
在	这	其他	手	他	有	到过	聆听	全部	自始至终	他们的	航班	为了	声音

[ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] - [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] .

that	would	tell	him	the	vengeful	Wazulis	of	Khurum	were	on	their	heels	.
那	会	告诉	他	这	复仇的	-	的	-	是	在	他们的	高跟鞋	.

另一方面，在他们逃亡的整个过程中，他一直在倾听周围的声音，以判断库鲁姆的复仇之士瓦祖利人是否正在追赶他们。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['deɪvi] [ʌp] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ə'gen] [rein] [ðə; ði]

Swinging	the	Devi	up	,	he	followed	her	into	the	saddle	and	again	reined	the
摇摆	这	黛薇	向上	,	他	随后	她	进入	这	鞍	和	再次	勒住	这

['stæliən] ['westwəd] .

stallion	westward	.
骟	向西	.

他把黛薇扶起来，自己也上了马鞍，再次勒住缰绳，向西骑去。

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [hiː; hi] [həːl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [klɪf] ,

The	bundle	of	garments	she	had	given	him	,	he	hurled	over	a	cliff	,
这	捆	的	服装	她	有	给定	他	,	他	投掷	超过	一个	悬崖	,

他把她送给他的那包衣服扔下了悬崖。

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [gɔːdʒ] .

to	fall	into	the	depths	of	a	thousand	-	foot	gorge	.
到	落下	进入	这	深度	的	一个	千	-	脚	峡谷	.

坠入千尺深谷。

- [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? -

'	Why	did	you	do	that	?	'
-	为什么	做过	你	做	那	?	-

你为什么要这样做?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ? -

'	Why	did	you	not	give	them	to	the	girl	?	'
-	为什么	做过	你	不是	给	他们	到	这	女孩	?	-

你为什么不把它们给那个女孩?

- [ðə; ði] ['raɪdəz] [frɒm; frəm] - [ɑː(r); ə(r)] ['kəʊmɪŋ] [ðiːz] [hɪlz] , - [hiː; hi] [sed] . -

'	The	riders	from	Peshkhauri	are	combing	these	hills	,	'	he	said	.	'
-	这	骑手	从	-	是	梳理	这些	丘陵	,	-	他	说	.	-

他说：“佩什豪里派来的骑兵正在这些山丘上搜寻。”

[ðel] [biː; bi] ['æmbʊʃt] [ænd; ənd] ['hærɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

They'll	be	ambushed	and	harried	at	every	turn	,
他们会	是	遭到伏击	和	疲惫不堪	在	每一个	转动	,

他们会处处遭到伏击和骚扰。

[ænd; ənd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'praɪz(ə)l] [ðel] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] .

and	by	way	of	reprisal	they'll	destroy	every	village	they	can	take	.
和	经过	方式	的	报复	他们会	破坏	每一个	村庄	他们	能	拿	.

作为报复，他们将摧毁他们能够占领的每一个村庄。

[ðeɪ] [meɪ] [tɜːn] ['westwəd] ['eni] [taɪm] .

They	may	turn	westward	any	time	.
他们	可能	转动	向西	任何	时间	.

他们随时可能转向西行。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜːl] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] , [ðeid] ['tɔːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['tɔːkɪŋ] ,

If	they	found	a	girl	wearing	your	garments	,	they'd	torture	her	into	talking	,
如果	他们	成立	一个	女孩	穿着	你的	服装	,	他们会	酷刑	她	进入	说	,

如果他们发现有女孩穿着你的衣服，他们会拷打她逼她说出话来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][maɪ][treɪl] . -

and	she	might	put	them	on	my	trail	.	'
和	她	可能	放	他们	在	我的	踪迹	.	-

她可能会派人跟踪我。

- [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] ? - [ɑːskt] [jæs'miːnə] .

'	What	will	she	do	?	'	asked	Yasmina	.
-	什么	将要	她	做	?	-	问	亚斯米娜	.

“她会怎么做？”亚斯米娜问道。

- [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'tækt]

'	Go	back	to	her	village	and	tell	her	people	that	a	stranger	attacked
-	去	后退	到	她	村庄	和	告诉	她	人们	那	一个	陌生人	遭到攻击

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“回到她的村子里，告诉她的村民们，有个陌生人袭击了她。”

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] . -

'	he	answered	.	'
-	他	回答	.	-

“他回答道。”

[ʃɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [træk] , [ɔːl] [raɪt] .

She'll	have	them	on	our	track	,	all	right	.
壳	有	他们	在	我们的	追踪	,	全部	正确的	.

她会让他们乖乖听话的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][get][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɜːst] ;

But	she	had	to	go	on	and	get	the	water	first	;
但	她	有	到	去	在	和	得到	这	水	第一的	;

但她必须先去取水；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] [gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeid] [wɪp] [ðə; ði] [skɪn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .

if	she	dared	go	back	without	it	,	they'd	whip	the	skin	off	her	.
如果	她	敢于	去	后退	没有	它	,	他们会	鞭	这	皮肤	离开	她	.

如果她胆敢不带它回去，他们会把她的皮都抽掉。

[ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːt] .

That	gives	us	a	long	start	.
那	给予	我们	一个	长的	开始	.

这给了我们一个良好的开局。

[ðel] ['nevə(r)] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

They'll	never	catch	us	.
他们会	绝不	抓住	我们	.

他们永远也抓不到我们。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [wiːl; wil] [krɒs] [ðə; ði] - ['bɔːdə(r)] . -

By	nightfall	we'll	cross	the	Afghuli	border	.	'
经过	黄昏	出色地	叉	这	-	边界	.	-

到天黑前，我们将越过阿富汗边境。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pɑːðz] [ɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , - [ʃiː; ʃi]

'	There	are	no	paths	or	signs	of	human	habitation	in	these	parts	,	'	she
-	那里	是	不	路径	或者	标志	的	人类	居住地	在	这些	部分	,	-	她

[kˈɒmɛntɪd] . -

commented	.	'
评论	.	-

她评论道："这些地方既没有道路，也没有人类居住的迹象。"

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ðɪs] ['riːdʒən] [siːm] ['sɪŋgjələli] [dɪ'zɜːtɪd] .

Even	for	the	Himelians	this	region	seems	singularly	deserted	.
甚至	为了	这	-	这	地区	似乎	单独地	荒凉的	.

即使对于喜马拉雅人来说，这片地区也显得格外荒凉。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ə; eɪ][treɪl] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] -

We	have	not	seen	a	trail	since	we	left	the	one	where	we	met	the	Galzai
我们	有	不是	已见	一个	踪迹	自从	我们	左边	这	一	在哪里	我们	遇见	这	-

['wʊmən] . -

woman	.	'
女士	.	-

自从我们离开遇到加尔扎伊女人的那条路后，就再也没见过任何踪迹了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,

For	answer	he	pointed	to	the	northwest	,
为了	回答	他	尖	到	这	西北	,

他指向西北方向作为回答。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [glimps] [ə; eɪ] [piːk] [ɪn][ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][krægz] .

where	she	glimpsed	a	peak	in	a	notch	of	the	crags	.
在哪里	她	瞥见	一个	顶峰	在	一个	缺口	的	这	峭壁	.

她瞥见了峭壁缺口处的一座山峰。

- - , - [grʌnt] ['koʊnən] . -

'	Yimsha	,	'	grunted	Conan	.	'
-	-	,	-	哼哼	柯南	.	-

"伊姆沙，"柯南咕哝道。

[ðə; ði] [traɪbz] [bɪld] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . -

The	tribes	build	their	villages	as	far	from	the	mountain	as	they	can	.	'
这	部落	建造	他们的	村庄	作为	远的	从	这	山	作为	他们	能	.	-

各个部落尽可能地将村庄建在远离山脉的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rɪdʒɪd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	was	instantly	rigid	with	attention	.
她	曾是	即刻	死板的	和	注意力	.

她立刻变得异常专注，身体僵硬。

- - ! -

'	Yimsha	!	'
-	-	!	-

"Yimsha！"

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . -

she	whispered	.	'
她	低声说道	.	-

她低声说道。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz] ! -

The	mountain	of	the	Black	Seers	!	'
这	山	的	这	黑色的	先知	!	-

黑先知之山！

- [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] . -

'	So	they	say	,	'	he	answered	.	'
-	所以	他们	说	,	-	他	回答	.	-

“他们是这么说的，”他回答道。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ]['evə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	as	near	as	I	ever	approached	it	.
这	是	作为	靠近	作为	我	曾经	接近	它	.

这是我所能达到的最接近目标的一次。

[aɪ][hæv; həv] [swʌŋ] [nɔːθ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['kʃɑːrijə] [truːps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [praul] [θruː]

I	have	swung	north	to	avoid	any	Kshatriya	troops	that	might	be	prowling	through
我	有	摇摆	北	到	避免	任何	刹帝利	军队	那	可能	是	潜行	通过

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

我向北行进，以避开可能在山间出没的刹帝利军队。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [treɪl] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [laɪz] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] .

The	regular	trail	from	Khurum	to	Afghulistan	lies	farther	south	.
这	常规的	踪迹	从	-	到	-	谎言	更远	南	.

从胡鲁姆到阿富汗斯坦的常规路线位于更南边。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['seldəm] [juːst] . -

This	is	an	ancient	one	,	and	seldom	used	.	'
这	是	一个	古老的	一	,	和	很少	用过的	.	-

这是个古老的物件，很少使用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [piːk] .

She	was	staring	intently	at	the	distant	peak	.
她	曾是	凝视	专注地	在	这	遥远	顶峰	.

她目不转睛地盯着远处的山峰。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [bɪt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [pɑːmz] .

Her	nails	bit	into	her	pink	palms	.
她	指甲	少量	进入	她	粉色的	棕榈树	.

她的指甲深深地掐进了粉嫩的手掌里。

- [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] - [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ? -

'	How	long	would	it	take	to	reach	Yimsha	from	this	point	?	'
-	如何	长的	会	它	拿	到	抵达	-	从	这	观点	?	-

从这里到伊姆沙需要多长时间?

- [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [grɪnd] . -

'	All	the	rest	of	the	day	,	and	all	night	,	'	he	answered	,	and	grinned	.	'
-	全部	这	休息	的	这	天	,	和	全部	夜晚	,	-	他	回答	,	和	咧嘴一笑	.	-

“一整天，还有整个晚上，”他回答道，并咧嘴一笑。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ?

Do	you	want	to	go	there	?
做	你	想	到	去	那里	?

你想去那里吗?

[baɪ][krɑːm] , [ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [hɪl] - ['piːp(ə)l]

By	Crom	,	it's	no	place	for	an	ordinary	human	,	from	what	the	hill	-	people
经过	克罗姆	,	它是	不	地方	为了	一个	普通的	人类	,	从	什么	这	爬坡道	-	人们

[seɪ] . -

say	.	'
说	.	-

据山民们说，克罗姆在上，这里不适合普通人居住。

- [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt]['gæðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Why	do	they	not	gather	and	destroy	the	devils	that	inhabit	it	?	'
-	为什么	做	他们	不是	收集	和	破坏	这	魔鬼	那	居住	它	?	-

“为什么他们不把住在里面的魔鬼都抓起来消灭掉呢？”

[ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

she	demanded	.
她	要求	.

她质问道。

- [waɪp] [aʊt] ['wɪzədz] [wɪð] [sɔːrdz] ?

'	Wipe	out	wizards	with	swords	?
-	擦拭	出去	巫师	和	剑	?

“用剑消灭巫师？”

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ən'les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Anyway	,	they	never	interfere	with	people	,	unless	the	people	interfere	with	them	.
反正	,	他们	绝不	干扰	和	人们	,	除非	这	人们	干扰	和	他们	.

总之，他们从不干涉别人，除非别人干涉他们。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð] [men] [huː] [swɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] .

I	never	saw	one	of	them	,	though	I've	talked	with	men	who	swore	they	had	.
我	绝不	锯	一	的	他们	,	尽管	我已经	谈话	和	男人	WHO	发誓	他们	有	.

虽然我曾与一些声称见过的人交谈过，但我从未见过他们中的任何一个。

[ðeɪ] [seɪ] [ðev] [glimps] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz][æt; ət] ['sʌnset] [ɔː(r)]

They	say	they've	glimpsed	people	from	the	tower	among	the	crags	at	sunset	or
他们	说	他们有	瞥见	人们	从	这	塔	之中	这	峭壁	在	日落	或者

['sʌnraɪz] — [tɔːl] ,

sunrise	—	tall	,
日出	—	高的	,

他们说，在日落或日出时分，他们曾从悬崖峭壁间的塔楼上瞥见过一些人——高大，

['saɪlənt] [men] [ɪn] [blæk] [rəʊbz] . -

silent	men	in	black	robes	.	'
沉默的	男人	在	黑色的	长袍	.	-

身穿黑袍的沉默男子。

- [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ? -

'	Would	you	be	afraid	to	attack	them	?	'
-	会	你	是	害怕的	到	攻击	他们	?	-

“你不敢攻击他们吗？”

- [aɪ] ? -

'	I	?	'
-	我	?	-

'我？ '

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][tuː; tə][hɪm] . -

The	idea	seemed	a	new	one	to	him	.	'
这	主意	似乎	一个	新的	一	到	他	.	-

这个想法对他来说似乎是全新的。

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][laɪf][ɔː(r)] [ðeəz] .

Why	,	if	they	imposed	upon	me	,	it	would	be	my	life	or	theirs	.
为什么	,	如果	他们	强加	之上	我	,	它	会	是	我的	生活	或者	他们的	.

为什么？如果他们胆敢强暴我，那不是我的命就是他们的命。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	I	have	nothing	to	do	with	them	.
但	我	有	没有什么	到	做	和	他们	.

但我跟他们没有任何关系。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] ['maʊntənz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [nɒt][tuː; tə]

I	came	to	these	mountains	to	raise	a	following	of	human	beings	,	not	to
我	来了	到	这些	山脉	到	增加	一个	下列的	的	人类	生物	,	不是	到

[wɔː(r)] [wɪð] ['wɪzədz] . -

war	with	wizards	.	'
战争	和	巫师	.	-

我来到这些山脉是为了培养一批人类追随者，而不是为了与巫师作战。

[jæs'miːnə] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪ] .

Yasmina	did	not	at	once	reply	.
亚斯米娜	做过	不是	在	一次	回复	.

亚斯米娜没有立即回复。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [piːk] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['enəmi] ,

She	stared	at	the	peak	as	at	a	human	enemy	,
她	凝视	在	这	顶峰	作为	在	一个	人类	敌人	,

她凝视着山峰，就像凝视着一个人类敌人。

['fiːlɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [stɜː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə'njuː] .

feeling	all	her	anger	and	hatred	stir	in	her	bosom	anew	.
感觉	全部	她	愤怒	和	仇恨	搅拌	在	她	怀	重新	.

她感到胸中所有的愤怒和仇恨再次涌动。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [dɪm] [ʃeɪp] .

And	another	feeling	began	to	take	dim	shape	.
和	其他	感觉	开始	到	拿	暗淡	形状	.

另一种感觉也开始隐隐成形。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plɔtid] [tuː; tə] [hɜːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [huːz] [ɑːmz]

She	had	plotted	to	hurl	against	the	masters	of	Yimsha	the	man	in	whose	arms
她	有	绘制	到	投	反对	这	大师	的	-	这	男人	在	谁	武器

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kærid] .

she	was	now	carried	.
她	曾是	现在	携带	.

她曾密谋将现在抱着她的那个人扔向伊姆沙的主人。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] , [tuː; tə]

Perhaps	there	was	another	way	,	besides	the	method	she	had	planned	,	to
也许	那里	曾是	其他	方式	,	除了	这	方法	她	有	计划	,	到

[ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

accomplish	her	purpose	.
完成	她	目的	.

除了她计划的方法之外，或许还有其他方法可以达到她的目的。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [mænz]

She	could	not	mistake	the	look	that	was	beginning	to	dawn	in	this	wild	man's
她	可以	不是	错误	这	看	那	曾是	开始	到	黎明	在	这	荒野	男人的

[aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

eyes	as	they	rested	on	her	.
眼睛	作为	他们	休息	在	她	.

当这个野性十足的男人的目光落在她身上时，她不可能看错他眼中开始浮现出的神色。

['kɪŋdəmz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [slɪm] [waɪt] [hændz] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv]

Kingdoms	have	fallen	when	a	woman's	slim	white	hands	pulled	the	strings	of
王国	有	倒下	什么时候	一个	女性的	苗条的	白色的	双手	拉	这	字符串	的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

当一个女人纤细白皙的双手拨动命运之线时，王国便覆灭了。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['stɪfənd] , ['pɔɪntɪŋ] .
Suddenly she stiffened , pointing .
突然 她 僵硬 , 指向 .

她突然身体一僵，指着前方。

- [lʊk] ! -
' Look ! '
- 看 ! -

'看！ '

[dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] [pi:k] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)]['æspekt] .
Just visible on the distant peak there hung a cloud of peculiar aspect .
只是 可见的 在 这 遥远 顶峰 那里 悬挂 一个 云 的 奇特 方面 .

远处山峰上隐约可见一团奇特的云雾。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frɒsti] ['krɪmz(ə)n][ɪn]['kʌlə(r)] , [veɪnd] [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [gəʊld] .
It was a frosty crimson in color , veined with sparkling gold .
它 曾是 一个 霜冻 赤红 在 颜色 , 有脉络 和 闪闪发光 金子 .

它的颜色呈冰霜般的深红色，并带有闪亮的金纹。

[ðɪs] [klaʊd] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] ; [ˌaɪ 'ti:][rəu'teitid] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:l] [ˌaɪ 'ti:] [kən'træktɪd] .
This cloud was in motion ; it rotated , and as it whirled it contracted .
这 云 曾是 在 运动 ; 它 旋转 , 和 作为 它 旋转 它 合同 .

这朵云在运动；它旋转着，随着旋转而收缩。

[ˌaɪ 'ti:] ['dwindl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['teɪpə(r)] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
It dwindled to a spinning taper that flashed in the sun .
它 减少 到 一个 旋转 锥形 那 闪光灯 在 这 太阳 .

它渐渐变成一根在阳光下闪烁的旋转细锥。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [tɪpt] [pi:k] ,
And suddenly it detached itself from the snow - tipped peak ,
和 突然 它 分离的 本身 从 这 雪 - 倾斜 顶峰 ,

突然间，它从白雪皑皑的山峰上脱离了。

['fləʊtɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɔɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] - [hju:d] ['feðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst]
floated out over the void like a gay - hued feather , and became invisible against
漂浮 出去 超过 这 空白 喜欢 一个 同性恋 - 有色 羽毛 , 和 成为 无形的 反对
[ðə; ði] [sɪ'ru:liən] [skaɪ] .
the cerulean sky .
这 天蓝色 天空 .

像一根色彩艳丽的羽毛般飘浮在虚空中，消失在蔚蓝的天空中。

- [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] [ʌn'i:zɪli] ,
' What could that have been ? ' asked the girl uneasily ,
- 什么 可以 那 有 到过 ? - 问 这 女孩 不安地 ,

“那会是什么呢？”女孩不安地问道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ʃʌt] [ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntən] [frɒm; frəm] [vju:] ; [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən]
as a shoulder of rock shut the distant mountain from view ; the phenomenon
作为 一个 肩膀 的 岩石 关闭 这 遥远 山 从 看法 ; 这 现象
[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ,
had been disturbing ,
有 到过 令人不安 ,

一块岩石挡住了远处的山峰，使之无法望见；这种现象令人不安。

['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['bju:ti] .
even in its beauty .
甚至 在 它是 美丽 .

即使在它的美中。

- [ðə; ði] [hɪl] - [men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['kɑːpɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [miːnz] ,
' The hill - men call it Yimsha's Carpet , whatever that means ,
- 这 爬坡道 - 男人 称呼 它 - 地毯 , 任何 那 方法 ,

“山民们称它为伊姆沙地毯，不管那是什么意思。”

- ['ɑːnsə(r)d] ['koʊnən] . - [aɪv] [siːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l]
' answered Conan . ' I've seen five hundred of them running as if the devil
- 回答 柯南 . - 我已经 已见 五 百 的 他们 跑步 作为 如果 这 魔鬼
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ,
were at their heels ,
是 在 他们的 高跟鞋 ,

“柯南回答说，‘我见过五百个人跑得像魔鬼在身后一样。’”

[tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd][krægz] ,
to hide themselves in caves and crags ,
到 隐藏 他们自己 在 洞穴 和 峭壁 ,

他们把自己藏在洞穴和峭壁中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [klaʊd] [fləʊt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] .
because they saw that crimson cloud float up from the peak .
因为 他们 锯 那 赤红 云 漂浮 向上 从 这 顶峰 .

因为他们看到那团绯红的云雾从山顶升起。

[wɒt] [ɪn] — -
What in — '
什么 在 — -

什么——

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [naɪf] - [kʌt] [gæʃ] [bɪ'twiːn] ['tʌrətɪd] [wɔːlz]
They had advanced through a narrow , knife - cut gash between turreted walls
他们 有 先进的 通过 一个 狭窄的 , 刀 - 切 伤口 之间 炮塔 墙壁
[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] ,
and emerged upon a broad ledge ,
和 出现 之上 一个 广阔 壁架 ,

他们穿过炮塔墙之间狭窄的、刀锋般的缝隙，来到了一处宽阔的岩架上。

[flæŋk] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['rʌgɪd] [sləʊps] [ɒn] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['presəpɪs] [ɒn]
flanked by a series of rugged slopes on one hand , and a gigantic precipice on
侧翼 经过 一个 系列 的 崎岖 连续下坡 在 一 手 , 和 一个 巨大 悬崖 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

一边是连绵起伏的崎岖山坡，另一边是巨大的悬崖。

[ðə; ði][dɪm] [treɪl] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ledʒ] , [bent] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [æt; ət]
The dim trail followed this ledge , bent around a shoulder and reappeared at
这 暗淡 踪迹 随后 这 壁架 , 弯曲 大约 一个 肩膀 和 再次出现 在
['ɪntərvlz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
intervals far below ,
间隔 远的 以下 ,

昏暗的小路沿着这条岩架延伸，绕过一个山肩，然后不时地出现在下方很远的地方。

['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [weɪ] ['daʊnwəd] .
working a tedious way downward .
在职的 一个 乏味 方式 向下 .

以一种枯燥乏味的方式向下工作。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kʌt] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [ðə; ði] [blæk] ['stæliən]

And	emerging	from	the	cut	that	opened	upon	the	ledge	,	the	black	stallion
和	新兴	从	这	切	那	打开	之上	这	壁架	,	这	黑色的	骟

['hɔːltɪd] [ʃɔːt] , [snɔːrtɪŋ] .

halted	short	,	snorting	.
停止	短的	,	吸鼻	.

那匹黑色的骏马从岩架上的缺口中走了出来，突然停住，喷着鼻息。

['koʊnən][ɜːrdʒd] [hɪm][ɒn] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [snɔːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]

Conan	urged	him	on	impatiently	,	and	the	horse	snorted	and	threw	his	head	up
柯南	敦促	他	在	不耐烦地	,	和	这	马	哼了一声	和	扔	他的	头	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

柯南不耐烦地催促它，马儿喷着鼻息，上下甩着头。

['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæriə(r)] .

quivering	and	straining	as	if	against	an	invisible	barrier	.
颤抖	和	紧张	作为	如果	反对	一个	无形的	障碍	.

颤抖着，拼命挣扎，仿佛在对抗一道无形的屏障。

['koʊnən][swɔː(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒf] , ['lɪftɪŋ] [jæs'miːnə] [daʊn] [wɪð] [hɪm] .

Conan	swore	and	swung	off	,	lifting	Yasmina	down	with	him	.
柯南	发誓	和	摇摆	离开	,	举重	亚斯米娜	向下	和	他	.

柯南咒骂着荡了下去，把雅丝米娜也一起带了下来。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [θrəʊn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]

He	went	forward	,	with	a	hand	thrown	out	before	him	as	if	expecting	to
他	去	向前	,	和	一个	手	抛掷	出去	前	他	作为	如果	期待	到

[ɪn'kaʊntə(r)] [ˌʌn'siːn] [rɪ'zɪstəns] ,

encounter	unseen	resistance	,
遇到	看不见	反抗	,

他向前走去，一只手向前伸出，仿佛预料会遇到看不见的阻力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

but	there	was	nothing	to	hinder	him	,	though	when	he	tried	to	lead	the
但	那里	曾是	没有什么	到	阻碍	他	,	尽管	什么时候	他	尝试	到	带领	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

但是，当他试图牵马时，却没有任何阻碍。

[ˌaɪ 'tiː] [nei] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [bæk] .

it	neighed	shrilly	and	jerked	back	.
它	嘶鸣	尖锐地	和	猛地一抖	后退	.

它发出刺耳的嘶鸣，猛地向后一缩。

[ðen] [jæs'miːnə] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['koʊnən] [wiːld] , [hænd] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [naɪf] - [hɪlt] .

Then	Yasmina	cried	out	,	and	Conan	wheeled	,	hand	starting	to	knife	-	hilt	.
然后	亚斯米娜	哭	出去	,	和	柯南	带轮子的	,	手	开始	到	刀	-	剑柄	.

然后亚斯米娜大叫一声，柯南猛地转身，手伸向刀柄。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

Neither	of	them	had	seen	him	come	,	but	he	stood	there	,	with	his	arms
两者都不	的	他们	有	已见	他	来	,	但	他	站立	那里	,	和	他的	武器

['fəʊldɪd] ,

folded	,
折叠	,

他们俩都没看见他过来，但他站在那里，双臂交叉抱在胸前。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] - [heə(r)] [rəʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['tɜːbən] .

a	man	in	a	camel	-	hair	robe	and	a	green	turban	.
一个	男人	在	一个	骆驼	-	头发	长袍	和	一个	绿色的	头巾	.

一名身穿驼绒长袍、头戴绿色头巾的男子。

['koʊnən] [grʌnt] [wɪð] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['stæliən] [hæd; həd] [spəːn] [ɪn]

Conan	grunted	with	surprize	to	recognize	the	man	the	stallion	had	spurned	in
柯南	哼哼	和	惊喜	到	认出	这	男人	这	骟	有	被拒绝	在

[ðə; ði] [rə'viːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] .

the	ravine	outside	the	Wazuli	village	.
这	峡谷	外部	这	-	村庄	.

柯南惊讶地哼了一声，认出了这匹种马在瓦祖利村外的山沟里抛弃的那个人。

- [huː] [ðə; ði]['devə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

'	Who	the	devil	are	you	?	'	he	demanded	.
-	WHO	这	魔鬼	是	你	?	-	他	要求	.

“你到底是谁？”他质问道。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

The	man	did	not	answer	.
这	男人	做过	不是	回答	.

那人没有回答。

['koʊnən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] , [fɪkst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['luːmɪnəs]

Conan	noticed	that	his	eyes	were	wide	,	fixed	,	and	of	a	peculiar	luminous
柯南	注意到	那	他的	眼睛	是	宽的	,	固定的	,	和	的	一个	奇特	发光的

['kwɒlətɪ] .

quality	.
质量	.

柯南注意到他的眼睛睁得大大的，目光呆滞，而且闪着一种奇特的光芒。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] [held] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

And	those	eyes	held	his	like	a	magnet	.
和	那些	眼睛	握住	他的	喜欢	一个	磁铁	.

那双眼睛像磁铁一样吸引着他。

- ['sɔːsərɪ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['hɪpnətɪzəm] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst] ['iːstən] ['mædʒɪk]

Khemsa's	sorcery	was	based	on	hypnotism	,	as	is	the	case	with	most	Eastern	magic
-	巫术	曾是	基于	在	催眠术	,	作为	是	这	案件	和	最多	东	魔法

.

:
.

和大多数东方魔法一样，克姆萨的巫术也是基于催眠术的。

[ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]

The	way	has	been	prepared	for	the	hypnotist	for	untold	centuries	of
这	方式	有	到过	准备	为了	这	催眠师	为了	不明	几个世纪	的

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ]

generations	who	have	lived	and	died	in	the	firm	conviction	of	the	reality
几代人	WHO	有	居住地	和	死亡	在	这	公司	定罪	的	这	现实

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] ,

and	power	of	hypnotism	,
和	力量	的	催眠术	,

几个世纪以来，无数世代的人们都坚信催眠术的真实性和力量，并为此奋斗终生，催眠师的道路早已铺就。

['bɪldɪŋ] [ʌp] , [baɪ] [mæs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ðəʊ] [ɪn'tændʒəb(ə)l]

building	up	,	by	mass	thought	and	practise	,	a	colossal	though	intangible
建筑	向上	,	经过	大量的	想法	和	实践	,	一个	庞大	尽管	无形

['ætməsfɪə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

atmosphere	against	which	the	individual	,
气氛	反对	哪个	这	个人	,

通过大众的思想和实践，逐渐构建起一种巨大而无形的氛围，个人在这种氛围的制约下，

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [faindz] [hɪm'self] ['helpləs] .

steeped	**in**	**the**	**traditions**	**of**	**the**	**land**	**,**	**finds**	**himself**	**helpless**	**.**
浸泡	在	这	传统	的	这	土地	,	发现	他自己	无助	.

他深受当地传统文化的影响，却发现自己无能为力。

[bʌt; bət]['koʊnən][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

But	**Conan**	**was**	**not**	**a**	**son**	**of**	**the**	**East**	**.**
但	柯南	曾是	不是	一个	儿子	的	这	东方	.

但柯南并非东方之子。

[ɪts] [trə'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən]

Its	**traditions**	**were**	**meaningless**	**to**	**him**	**;**	**he**	**was**	**the**	**product**	**of**	**an**
它是	传统	是	无意义的	到	他	;	他	曾是	这	产品	的	一个

['ʌtəli] ['eɪliən] ['ætməsfɪə(r)] .

utterly	**alien**	**atmosphere**	**.**
完全地	外星人	气氛	.

它的传统对他来说毫无意义；他成长于一个完全陌生的环境中。

['hɪpnətɪzəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɪθ] [ɪn] ['sɪ'mɪəriə] .

Hypnotism	**was**	**not**	**even**	**a**	**myth**	**in**	**Cimmeria**	**.**
催眠术	曾是	不是	甚至	一个	神话	在	西米里亚	.

在辛梅里亚，催眠术甚至都不是神话。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ðæt] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**heritage**	**that**	**prepared**	**a**	**native**	**of**	**the**	**East**	**for**	**submission**	**to**	**the**
这	遗产	那	准备	一个	本国的	的	这	东方	为了	提交	到	这

['mesmərɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] .

mesmerist	**was**	**not**	**his**	**.**
催眠师	曾是	不是	他的	.

使一个东方人屈服于催眠师的传统，并非他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] ;

He	**was**	**aware**	**of**	**what**	**Khemsa**	**was**	**trying**	**to**	**do**	**to**	**him**	**;**
他	曾是	意识到的	的	什么	-	曾是	尝试	到	做	到	他	;

他知道肯姆萨想对他做什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ʌn'kæni] ['paʊə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [veɪg]

but	**he**	**felt**	**the**	**impact**	**of**	**the**	**man's**	**uncanny**	**power**	**only**	**as**	**a**	**vague**
但	他	毛毡	这	影响	的	这	男人的	不可思议	力量	仅有的	作为	一个	模糊的

[ɪm'pʌlʃn] ,

impulsion	**,**
冲动	,

但他只感到那人不可思议的力量带来的影响，只是一种模糊的冲动。

[ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃeɪks] ['spaɪdəweb]

a	**tugging**	**and**	**pulling**	**that**	**he**	**could**	**shake**	**off**	**as**	**a**	**man**	**shakes**	**spiderwebs**
一个	拉扯	和	拉	那	他	可以	摇	离开	作为	一个	男人	奶昔	蜘蛛网

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .

from	**his**	**garments**	**.**
从	他的	服装	.

他感到一阵拉扯，就像一个人抖掉衣服上的蜘蛛网一样，可以将其甩掉。

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ænd; ənd] [blæk] ['mædʒɪk] , [hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [ænd; ənd]

Aware	**of**	**hostility**	**and**	**black**	**magic**	**,**	**he**	**ripped**	**out**	**his**	**long**	**knife**	**and**
意识到的	的	敌意	和	黑色的	魔法	,	他	撕裂	出去	他的	长的	刀	和

[lʌndʒd] ,

lunged	**,**
猛扑	,

他察觉到对方怀有敌意并施以黑魔法，便拔出长刀猛扑过去。

[æz; əz] [kwɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ['laɪən] .

as	quick	on	his	feet	as	a	mountain	lion	.
作为	快的	在	他的	脚	作为	一个	山	狮子	.

他身手敏捷，如同山狮一般。

[bʌt; bət] ['hɪpnətɪzəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] - ['mædʒɪk] .

But	hypnotism	was	not	all	of	Khemsa's	magic	.
但	催眠术	曾是	不是	全部	的	-	魔法	.

但催眠术并不是凯姆萨全部的魔法。

[jæs'miːnə] , ['wɒtʃɪŋ] ,

Yasmina	,	watching	,
亚斯米娜	,	观看	,

亚斯米娜看着

[dɪd] [nɒt] [siː] [baɪ] [wɒt] ['rəʊgəri] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɔː(r)][ɪ'luːʒ(ə)n][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['tɜːbən]

did	not	see	by	what	roguery	of	movement	or	illusion	the	man	in	the	green	turban
做过	不是	看	经过	什么	坏事	的	移动	或者	错觉	这	男人	在	这	绿色的	头巾

[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌdɪsɪm'baʊəlɪŋ] [θrʌst] .

avoided	the	terrible	disembowelling	thrust	.
避免	这	糟糕的	开膛	推力	.

没能看清戴绿色头巾的男人是如何凭借诡计或幻术躲过了那可怕的开膛破肚的攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] ['hwikə] [bɪ'twiːn] [saɪd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɑːm] ,

But	the	keen	blade	whickered	between	side	and	lifted	arm	,
但	这	敏锐的	刀刃	啁啾	之间	边	和	抬起	手臂	,

但锋利的刀刃在侧身和抬起的手臂之间呼啸而过，

[ænd; ənd][tuː; tə][jæs'miːnə][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - ['mɪəli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]['əʊpən][pɑːm] ['laɪtli]

and	to	Yasmina	it	seemed	that	Khemsa	merely	brushed	his	open	palm	lightly
和	到	亚斯米娜	它	似乎	那	-	仅仅	刷过	他的	打开	棕榈	轻轻

[ə'genst] ['koʊnənz] [bʊl] - [nek] .

against	Conan's	bull	-	neck	.
反对	柯南的	公牛	-	脖子	.

在亚斯米娜看来，肯姆萨只是用他张开的手掌轻轻地拂过柯南粗壮的脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪn] [ɒks] .

But	the	Cimmerian	went	down	like	a	slain	ox	.
但	这	西米里安人	去	向下	喜欢	一个	被杀	牛	.

但那个西米里亚人像被宰杀的牛一样倒下了。

[jet] ['koʊnən][wɒz; wəz][nɒt] [ded] ; ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Yet	Conan	was	not	dead	;	breaking	his	fall	with	his	left	hand	,
然而	柯南	曾是	不是	死的	;	打破	他的	落下	和	他的	左边	手	,

然而，柯南并没有死；他用左手撑住了坠落的下身。

[hiː; hi] [slæʃed] [æt; ət] - [legz] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] ,

he	slashed	at	Khemsa's	legs	even	as	he	went	down	,
他	削减	在	-	腿	甚至	作为	他	去	向下	,

即使在倒地时，他仍然砍向凯姆萨的腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rækʃəː] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [saɪð] - [laɪk] [swaɪp] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][məʊst] [baʊnd]

and	the	Rakhsha	avoided	the	scythe	-	like	swipe	only	by	a	most	unwizardly	bound
和	这	拉克沙	避免	这	镰	-	喜欢	滑动	仅有的	经过	一个	最多	不合常理	边界

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

而罗刹躲过了镰刀般的攻击，只是以一种极其不自然的向后跳跃动作躲开了。

[ðen] [jæs'miːnə] [kraɪd] [aʊt] [ʃɑːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] - [glaɪd]

Then	Yasmina	cried	out	sharply	as	she	saw	a	woman	she	recognized	as	Gitara	glide
然后	亚斯米娜	哭	出去	尖锐地	作为	她	锯	一个	女士	她	认可	作为	-	滑行

[aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] .

out	from	among	the	rocks	and	come	up	to	the	man	.
出去	从	之中	这	岩石	和	来	向上	到	这	男人	.

这时，亚斯米娜惊叫起来，她看到一个她认出是吉塔拉的女人从岩石间滑了出来，走到那个男人面前。

[ðə; ðɪ] ['griːtɪŋ] [daɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['diːvɪz] [θrəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [mə'levələns] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrlz]

The	greeting	died	in	the	Devi's	throat	as	she	saw	the	malevolence	in	the	girl's
这	问候	死亡	在	这	魔鬼的	喉	作为	她	锯	这	恶意	在	这	女孩们

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

beautiful	face	.
美丽的	脸	.

看到女孩美丽脸上的恶意，女神的问候之声戛然而止。

['koʊnən][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , [ʃeɪkən] [ænd; ənd] [deɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kruːəl][krɑːft][ɒv; əv] [ðæt] [bləʊ]

Conan	was	rising	slowly	,	shaken	and	dazed	by	the	cruel	craft	of	that	blow
柯南	曾是	上升	缓慢地	,	摇晃	和	茫然	经过	这	残忍的	工艺	的	那	吹

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

柯南缓缓起身，被那残酷的一击震得头晕目眩。

[dɪ'lɪvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɑːt] [fə'gɒtn] [ɒv; əv] [men] [bɪ'fɔː(r)] [æt'læntɪs][sæŋk] ,

delivered	with	an	art	forgotten	of	men	before	Atlantis	sank	,
发表	和	一个	艺术	被遗忘的	的	男人	前	亚特兰蒂斯	沉没	,

以一种在亚特兰蒂斯沉没前就已被人类遗忘的技艺完成。

[wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [twɪg] [ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lesə(r)] [mæn] .

would	have	broken	like	a	rotten	twig	the	neck	of	a	lesser	man	.
会	有	破碎的	喜欢	一个	烂	枝条	这	脖子	的	一个	较少	男人	.

如果是意志薄弱的人，他的脖子早就像一根腐烂的树枝一样折断了。

- [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] .

Khemsa	gazed	at	him	cautiously	and	a	trifle	uncertainly	.
-	凝视	在	他	谨慎地	和	一个	琐事	不确定性	.

肯萨谨慎地、略带不确定地看着他。

[ðə; ðɪ] [rækʃəː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [flʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [æt; ət]

The	Rakhsha	had	learned	the	full	flood	of	his	own	power	when	he	faced	at
这	拉克沙	有	学习	这	满的	洪水	的	他的	自己的	力量	什么时候	他	面对	在

[beɪ] [ðə; ðɪ] [naɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mædən] - [ɪn][ðə; ðɪ] [rə'viːn] [bɪ'haɪnd] - ['vɪlɪdʒ] ;

bay	the	knives	of	the	maddened	Wazulis	in	the	ravine	behind	Khurum	village	;
湾	这	刀具	的	这	疯狂的	-	在	这	峡谷	在后面	-	村庄	;

当拉赫沙在库鲁姆村后面的峡谷中与疯狂的瓦祖利人的刀剑搏斗时，他才真正体会到自己力量的强大；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [pə'hæps] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['kɒnfɪdəns]

but	the	Cimmerian's	resistance	had	perhaps	shaken	his	new	-	found	confidence
但	这	-	反抗	有	也许	摇晃	他的	新的	-	成立	信心

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

a	trifle	.
一个	琐事	.

但西米里亚人的抵抗或许让他新近建立起来的自信稍稍动摇了。

['sɔːsəri] [θraiv] [ɒn] [sək'ses] , [nɒt] [ɒn] ['feɪljə(r)] .

Sorcery	thrives	on	success	,	not	on	failure	.
巫术	蓬勃发展	在	成功	,	不是	在	失败	.

巫术的兴盛源于成功，而非失败。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðen] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ɪf] ['frəʊz(ə)n] , [hed] ['tɪltɪd] [bæk]

He **stepped** **forward** **,** **lifting** **his** **hand** **—** **then** **halted** **as** **if** **frozen** **,** **head** **tilted** **back**

他 步 向前 , 举重 他的 手 — 然后 停止 作为 如果 冷冻 , 头 斜 后退

,

,

,

他向前迈了一步，举起手——然后突然停住，仿佛被冻住了一样，头向后仰着。

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , [hænd] [reɪzd] .

eyes **wide** **open** **,** **hand** **raised** **.**

眼睛 宽的 打开 , 手 提高 .

睁大眼睛，举起手。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['koʊnən] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

In **spite** **of** **himself** **Conan** **followed** **his** **gaze** **,**

在 尽管如此 的 他自己 柯南 随后 他的 目光 ,

尽管柯南自己也不愿自拔，但他的目光还是追随着他。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðə; ði][gɜːl] ['kaʊə(r)ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['stæliən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and **so** **did** **the** **women** **—** **the** **girl** **cowering** **by** **the** **trembling** **stallion** **,** **and** **the**

和 所以 做过 这 女性 — 这 女孩 畏缩 经过 这 发抖 骟 , 和 这

[gɜːl] [bɪ'saɪd] - .

girl **beside** **Khemsa** **.**

女孩 旁 - .

女人们也是如此——蜷缩在颤抖的骏马旁的女孩，以及在 Khemsa 身旁的女孩。

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [dʌst] [bləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Down **the** **mountain** **slopes** **,** **like** **a** **whirl** **of** **shining** **dust** **blown** **before** **the** **wind** **,**

向下 这 山 连续下坡 , 喜欢 一个 旋转 的 灼灼 灰尘 吹 前 这 风 ,

顺着山坡而下，如同被风吹起的闪亮尘埃旋风，

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] , ['kəʊnɔɪd] [klaʊd] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] .

a **crimson** **,** **conoid** **cloud** **came** **dancing** **.**

一个 赤红 , 圆锥体 云 来了 跳舞 .

一团深红色的圆锥形云朵翩翩起舞。

- [dɑːk] [feɪs] [tɜːnd] ['æʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ðen] [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Khemsa's **dark** **face** **turned** **ashen** **;** **his** **hand** **began** **to** **tremble** **,** **then** **sank** **to** **his**

- 黑暗的 脸 转向 铁青 ; 他的 手 开始 到 颤抖 , 然后 沉没 到 他的

[saɪd] .

side **.**

边 .

克姆萨黝黑的脸色变得惨白；他的手开始颤抖，然后垂了下来。

[ðə; ði][gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] , [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

The **girl** **beside** **him** **,** **sensing** **the** **change** **in** **him** **,** **stared** **at** **him** **inquiringly** **.**

这 女孩 旁 他 , 传感 这 改变 在 他 , 凝视 在 他 询问地 .

他身旁的女孩察觉到他的变化，疑惑地看着他。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ʃeɪp] [left] [ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊp] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtʃɪŋ] [swiːp]

The **crimson** **shape** **left** **the** **mountain** **slope** **and** **came** **down** **in** **a** **long** **arching** **sweep**

这 赤红 形状 左边 这 山 坡 和 来了 向下 在 一个 长的 拱形 扫

.

:

.

那道深红色的身影离开了山坡，划出一道长长的弧线向下飘去。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈkoʊnən][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rækʃəː] [geɪv] [bæk]

It	struck	the	ledge	between	Conan	and	Khemsa	,	and	the	Rakhsha	gave	back
它	击	这	壁架	之间	柯南	和	-	,	和	这	拉克沙	给予	后退

[wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] .

with	a	stifled	cry	.
和	一个	窒息	哭	.

它击中了柯南和凯姆萨之间的岩架，拉赫沙发出了一声压抑的叫声作为回应。

[hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] - [bæk] [wɪð] ['grəʊpɪŋ] , [fend] [hændz] .

He	backed	away	,	pushing	the	girl	Gitara	back	with	groping	,	fending	hands	.
他	支持的	离开	,	推动	这	女孩	-	后退	和	摸索	,	防御	双手	.

他后退一步，用摸索和抵挡的手将女孩吉塔拉推开。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] ['bæləns] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [tɒp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	crimson	cloud	balanced	like	a	spinning	top	for	an	instant	,
这	赤红	云	均衡	喜欢	一个	旋转	顶部	为了	一个	立即的	,

那团绯红的云朵像陀螺一样，瞬间保持了平衡。

[hwɜːrl] [ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [ʃiːn] [ɒn] [ɪts] [pɔɪnt] .

whirling	in	a	dazzling	sheen	on	its	point	.
旋转	在	一个	耀眼的	光泽	在	它是	观点	.

尖端闪耀着耀眼的光芒旋转着。

[ðen] [wɪˈðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] , ['vænɪʃd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['vænɪʃɪz] [wen] [bɜːst] .

Then	without	warning	it	was	gone	,	vanished	as	a	bubble	vanishes	when	burst	.
然后	没有	警告	它	曾是	已消失	,	消失了	作为	一个	气泡	消失	什么时候	爆裂	.

然后毫无预兆地，它就消失了，就像泡沫破裂时消失一样。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [stʊd] [fɔː(r)] [men] .

There	on	the	ledge	stood	four	men	.
那里	在	这	壁架	站立	四	男人	.

窗台上站着四个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪˈrækjələs] , [ɪnˈkredəb(ə)l] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	miraculous	,	incredible	,	impossible	,	yet	it	was	true	.
它	曾是	神奇	,	极好的	,	不可能的	,	然而	它	曾是	真的	.

这简直是奇迹，不可思议，不可能，但却是真的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gəʊsts] [ɔː(r)] ['fæntəmz] .

They	were	not	ghosts	or	phantoms	.
他们	是	不是	鬼魂	或者	幻影	.

它们不是鬼魂或幽灵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [tɔːl] [men] , [wɪð] ['ʃeɪvn] , ['vʌltʃə(r)] - [laɪk] [hedz] , [ænd; ənd] [blæk] [rəʊbz] [ðæt] [hɪd][ðeə(r)] [fiːt] .

They	were	four	tall	men	,	with	shaven	,	vulture	-	like	heads	,	and	black	robes	that	hid	their	feet	.
他们	是	四	高的	男人	,	和	剃光	,	秃鹫	-	喜欢	头部	,	和	黑色的	长袍	那	隐藏	他们的	脚	.

他们是四个身材高大的男人，剃着光头，头型像秃鹫一样，身穿黑色长袍，遮住了双脚。

[ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kənˈsiːld] [baɪ][ðeə(r)] [waɪd] [sliːvz] .

Their	hands	were	concealed	by	their	wide	sleeves	.
他们的	双手	是	暗	经过	他们的	宽的	袖子	.

他们的双手被宽大的袖子遮住了。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [hedz] ['nɒdɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

They	stood	in	silence	,	their	naked	heads	nodding	slightly	in	unison	.
他们	站立	在	沉默	,	他们的	裸	头部	点头	轻微地	在	齐声	.

他们静静地站着，光秃秃的脑袋微微点头，彼此同步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] - ,

They	were	facing	Khemsa	,
他们	是	面向	-	,

他们面对的是克姆萨，

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['koʊnən][felt][hɪz; ɪz][əʊn] [blʌd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .

but	behind	them	Conan	felt	his	own	blood	turning	to	ice	in	his	veins	.
但	在后面	他们	柯南	毛毡	他的	自己的	血	转弯	到	冰	在	他的	静脉	.

但就在这时，柯南感到自己的血液在血管里凝固了。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [bækt] ['stelθɪli] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['stæljənz] ['ʃəʊldə(r)]

Rising	,	he	backed	stealthily	away	,	until	he	could	feel	the	stallion's	shoulder
崛起	,	他	支持的	悄悄地	离开	,	直到	他	可以	感觉	这	种马的	肩膀

[tremblɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

trembling	against	his	back	,
发抖	反对	他的	后退	,

他起身，悄悄后退，直到感觉到那匹种马的肩膀抵着他的背微微颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪvi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .

and	the	Devi	crept	into	the	shelter	of	his	arm	.
和	这	黛薇	悄悄地爬	进入	这	庇护所	的	他的	手臂	.

于是，女神悄悄地躲进了他的臂弯里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] ['spəʊkən] .

There	was	no	word	spoken	.
那里	曾是	不	单词	说	.

两人一句话也没说。

['saɪləns] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [pɔːl] .

Silence	hung	like	a	stifling	pall	.
沉默	悬挂	喜欢	一个	令人窒息	灵柩	.

寂静如压抑的阴霾般笼罩着一切。

[ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [blæk] [rəʊbz] [stɛərd] [æt; ət] - .

All	four	of	the	men	in	black	robes	stared	at	Khemsa	.
全部	四	的	这	男人	在	黑色的	长袍	凝视	在	-	.

四名身穿黑袍的男子都盯着肯萨。

[ðeə(r)] ['vʌltʃə(r)] - [laɪk] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'məʊbaɪl] , [ðeə(r)] [aɪz] [ˌɪntrə'spektɪv] [ænd; ənd] [kən'templətɪv]

Their	vulture	-	like	faces	were	immobile	,	their	eyes	introspective	and	contemplative
他们的	秃鹫	-	喜欢	面孔	是	不动	,	他们的	眼睛	内省	和	沉思的

.

:

.

它们像秃鹫一样的脸纹丝不动，眼神内省而沉思。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən]['eɪgjuː] .

But	Khemsa	shook	like	a	man	in	an	ague	.
但	-	摇晃	喜欢	一个	男人	在	一个	疟疾	.

但肯姆萨浑身颤抖，像得了疟疾的人一样。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [breɪst] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [hɪz; ɪz] [kɑːvz] ['streɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒmbæt]

His	feet	were	braced	on	the	rock	,	his	calves	straining	as	if	in	physical	combat
他的	脚	是	支撑	在	这	岩石	,	他的	小牛	紧张	作为	如果	在	身体的	战斗

.

:

.

他的双脚稳稳地踩在岩石上，小腿肌肉紧绷，仿佛正在进行一场激烈的搏斗。

[swet] [ræn][ɪn] [striːmz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] .

Sweat	ran	in	streams	down	his	dark	face	.
汗	跑	在	溪流	向下	他的	黑暗的	脸	.

汗水顺着他黝黑的脸颊流淌下来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [lɒkt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [braʊn] [rəʊb][səʊ] ['despərətli] [ðæt] [ðə; ði]

His	right	hand	locked	on	something	under	his	brown	robe	so	desperately	that	the
他的	正确的	手	已锁定	在	某物	在下面	他的	棕色的	长袍	所以	绝望地	那	这

[blʌd] [eb] [frɒm; frəm] [ðæt] [hænd][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .

blood	ebbed	from	that	hand	and	left	it	white	.
血	退潮	从	那	手	和	左边	它	白色的	.

他的右手紧紧抓住棕色长袍下的某个东西，拼命地抓着，以至于鲜血从那只手上流了下来，使手变得苍白。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ɪn] ['ægəni] [laɪk] [ðə; ði][grɑːsp]

His	left	hand	fell	on	the	shoulder	of	Gitara	and	clutched	in	agony	like	the	grasp
他的	左边	手	跌倒	在	这	肩膀	的	-	和	紧握	在	痛苦	喜欢	这	抓牢

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

of	a	drowning	man	.
的	一个	溺水	男人	.

他的左手落在吉塔拉的肩膀上，痛苦地紧紧抓住，就像溺水者抓住救生圈一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] [ɔː(r)] ['wɪmpə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [dʌg] [laɪk] ['tælən] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][fɜːm]

She	did	not	flinch	or	whimper	,	though	his	fingers	dug	like	talons	into	her	firm
她	做过	不是	退缩	或者	呜咽	,	尽管	他的	手指	挖	喜欢	利爪	进入	她	公司

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

尽管他的手指像利爪一样深深地抠进她紧实的肌肤，她却既没有畏缩也没有呜咽。

['koʊnən][hæd; həd] ['witnis] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][laɪf] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [laɪk]

Conan	had	witnessed	hundreds	of	battles	in	his	wild	life	,	but	never	one	like
柯南	有	目击者	数百	的	战斗	在	他的	荒野	生活	,	但	绝不	一	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

柯南一生经历过数百场战斗，但从未见过如此惨烈的一场。

[weər'ɪn] [fɔː(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [wɪlz] [sɔːt] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [wʌn] ['lesə(r)] [bʌt; bət] ['iːkwəli] ['devəlɪʃ] [wɪl]

wherein	four	diabolical	wills	sought	to	beat	down	one	lesser	but	equally	devilish	will
其中	四	邪恶的	遗嘱	寻求	到	打	向下	一	较少	但	同样地	恶魔般的	将要

[ðæt] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] .

that	opposed	them	.
那	反对	他们	.

其中四个邪恶的意志试图打败一个较弱但同样邪恶的意志，因为这个意志反对它们。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['feɪntli] [senst] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] ['strʌg(ə)l] .

But	he	only	faintly	sensed	the	monstrous	quality	of	that	hideous	struggle	.
但	他	仅有的	淡淡的	感觉到的	这	滔天	质量	的	那	可怕	斗争	.

但他只是隐约感觉到那场可怕斗争的恐怖之处。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mɑːstəz] ,

With	his	back	to	the	wall	,	driven	to	bay	by	his	former	masters	,
和	他的	后退	到	这	墙	,	驱动	到	湾	经过	他的	以前的	大师	,

他背水一战，被以前的主人逼到了绝境。

- [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] ['paʊə(r)] ,

Khemsa	was	fighting	for	his	life	with	all	the	dark	power	,
-	曾是	斗争	为了	他的	生活	和	全部	这	黑暗的	力量	,

肯萨用尽所有黑暗力量，拼死抵抗。

[ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [θruː] [lɒŋ] , [grɪm] [j'iəz] [ɒv; əv]

all	the	frightful	knowledge	they	had	taught	him	through	long	,	grim	years	of
全部	这	可怕	知识	他们	有	教授	他	通过	长的	,	严峻	年	的

[ˌniː'ɑːfɪˌtɪzəm] [ænd; ənd] ['væsəlɪdʒ] .

neophytism	and	vassalage	.
新教主义	和	附庸关系	.

那些可怕的知识，都是他们在他漫长而残酷的初学者生涯和奴役生涯中教给他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [gest] ,

He	was	stronger	than	even	he	had	guessed	,
他	曾是	更强	比	甚至	他	有	猜对了	,

他比他自己预想的还要强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf][hæd; həd] [tæpt]

and	the	free	exercise	of	his	powers	in	his	own	behalf	had	tapped
和	这	自由的	锻炼	的	他的	权力	在	他的	自己的	代表	有	轻敲

[ˌʌnsə'spektɪd] ['rezərˌvwɑːrz][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] .

unsuspected	reservoirs	of	forces	.
意想不到的	水库	的	力量	.

他为己所用权力的自由发挥，激发了意想不到的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɜːvd] [tuː; tə]['suːpə(r)] - ['enədʒi] [baɪ]['fræntɪk][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

And	he	was	nerved	to	super	-	energy	by	frantic	fear	and	desperation	.
和	他	曾是	神经质	到	极好的	-	活力	经过	疯狂的	害怕	和	绝望	.

极度的恐惧和绝望让他兴奋得异常活跃。

[hiː; hi] [riːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['ɪmpækt][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪp'nɒtɪk] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]

He	reeled	before	the	merciless	impact	of	those	hypnotic	eyes	,	but	he	held	his
他	卷曲	前	这	无情	影响	的	那些	催眠的	眼睛	,	但	他	握住	他的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他被那双摄人心魄的眼睛无情地击倒了，但他还是站稳了脚跟。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bestiəl] [grɪn][ɒv; əv] ['ægəni] ,

His	features	were	distorted	into	a	bestial	grin	of	agony	,
他的	特征	是	扭曲	进入	一个	兽性	咧嘴笑	的	痛苦	,

他的面部扭曲成痛苦的野兽般的笑容，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [ræk] .

and	his	limbs	were	twisted	as	on	a	rack	.
和	他的	四肢	是	扭曲	作为	在	一个	架子	.

他的四肢扭曲着，如同被绑在刑架上一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [səʊlz] ,

It	was	a	war	of	souls	,
它	曾是	一个	战争	的	灵魂	,

这是一场灵魂之战，

[ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [breɪnz] [stiːpt] [ɪn][lɔː(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][men][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] ,

of	frightful	brains	steeped	in	lore	forbidden	to	men	for	a	million	years	,
的	可怕	大脑	浸泡	在	知识	禁止	到	男人	为了	一个	百万	年	,

可怕的大脑，浸润着百万年来人类被禁止知晓的知识，

[ɒv; əv] [men'tæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [plʌmd] [ðə; ði] [ə'bis] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] [stɑːz]

of	mentalities	which	had	plumbed	the	abysses	and	explored	the	dark	stars
的	心态	哪个	有	管道	这	深渊	和	探索	这	黑暗的	明星

[weə(r)] [spɔːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

where	spawn	the	shadows	.
在哪里	生成	这	阴影	.

那些曾探寻深渊、探索黑暗星辰（阴影诞生之地）的心灵。

[jæs'miːnə] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][dɪd]['koʊnən] .

Yasmina	understood	this	better	than	did	Conan	.
亚斯米娜	理解	这	更好的	比	做过	柯南	.

雅丝米娜比柯南更明白这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] - [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪmpækt][ɒv; əv]

And	she	dimly	understood	why	Khemsa	could	withstand	the	concentrated	impact	of
和	她	依稀	理解	为什么	-	可以	经受	这	集中	影响	的

[ðəʊz] [fɔː(r)] ['helɪʃ] [wɪlz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['blɑːstɪd] ['ɪntuː]['ætəmz][ðə; ði] ['veri] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ]

those	four	hellish	wills	which	might	have	blasted	into	atoms	the	very	rock	on	which
那些	四	地狱般的	遗嘱	哪个	可能	有	炸毁	进入	原子	这	非常	岩石	在	哪个

[hiː; hi] [stʊd] .

he	stood	.
他	站立	.

她隐约明白了为什么肯姆萨能够承受住那四个地狱般意志的集中冲击，而这四个意志本可能将他脚下的岩石炸成原子。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hiː; hi] [klʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] .

The	reason	was	the	girl	that	he	clutched	with	the	strength	of	his	despair	.
这	原因	曾是	这	女孩	那	他	紧握	和	这	力量	的	他的	绝望	.

原因在于他绝望地紧紧抓住的那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['æŋkə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] [səʊl] , ['bætəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]

She	was	like	an	anchor	to	his	staggering	soul	,	battered	by	the	waves	of
她	曾是	喜欢	一个	锚	到	他的	令人震惊	灵魂	,	伤痕累累	经过	这	波浪	的

[ðəʊz] ['saɪkɪk] [ˌemə'neɪʃn] .

those	psychic	emanations	.
那些	精神	辐射	.

她就像是他摇摇欲坠的灵魂的锚，支撑着他那被精神能量的浪潮冲击得摇摇欲坠的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

His	weakness	was	now	his	strength	.
他的	弱点	曾是	现在	他的	力量	.

他的弱点如今变成了他的优势。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , ['vaɪələnt][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

His	love	for	the	girl	,	violent	and	evil	though	it	might	be	,
他的	爱	为了	这	女孩	,	暴力	和	邪恶的	尽管	它	可能	是	,

他对那个女孩的爱，尽管可能充满暴力和邪恶，

[wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

was	yet	a	tie	that	bound	him	to	the	rest	of	humanity	,
曾是	然而	一个	领带	那	边界	他	到	这	休息	的	人类	,

然而，这仍然是他与全人类之间的一种纽带。

[prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθli] ['liːvərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'hjuːmən] ['enəmɪz]

providing	an	earthly	leverage	for	his	will	,	a	chain	that	his	inhuman	enemies
提供	一个	尘世的	杠杆作用	为了	他的	将要	,	一个	链	那	他的	不人道	敌人

[kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] ;

could	not	break	;
可以	不是	休息	;

为他的意志提供世俗的支撑，这是一条他那些非人敌人无法挣脱的锁链；

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [breɪk] [θruː] - .

at	least	not	break	through	Khemsa	.
在	至少	不是	休息	通过	-	.

至少无法突破 Khemsa。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] .

They	realized	that	before	he	did	.
他们	已实现	那	前	他	做过	.

他们比他更早意识到这一点。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rækʃəː] [fʊl] [ə'pɒn] - .

And	one	of	them	turned	his	gaze	from	the	Rakhsha	full	upon	Gitara	.
和	一	的	他们	转向	他的	目光	从	这	拉克沙	满的	之上	-	.

其中一人将目光从罗刹身上完全转向了吉塔拉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['bæt(ə)l][ðeə(r)] .

There	was	no	battle	there	.
那里	曾是	不	战斗	那里	.

那里并没有发生战斗。

[ðə; ði][gɜ:l] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['wɪltɪd] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] .

The	girl	shrank	and	wilted	like	a	leaf	in	the	drought	.
这	女孩	缩小	和	枯萎的	喜欢	一个	叶子	在	这	干旱	.

女孩像干旱中的落叶一样，渐渐萎靡不振。

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] , [ʃi:; ʃi][tɔ:(r)] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑ:mz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd]

Irresistibly	impelled	,	she	tore	herself	from	her	lover's	arms	before	he	realized
无法抗拒地	被迫	,	她	撕裂	她自己	从	她	恋人的	武器	前	他	已实现

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

what	was	happening	.
什么	曾是	发生	.

她情不自禁地挣脱了爱人的怀抱，不等他反应过来发生了什么。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] .

Then	a	hideous	thing	came	to	pass	.
然后	一个	可怕	事物	来了	到	经过	.

然后，一件可怕的事情发生了。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['presəpɪs] , ['feɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] ,

She	began	to	back	toward	the	precipice	,	facing	her	tormentors	,
她	开始	到	后退	朝向	这	悬崖	,	面向	她	折磨者	,

她开始向悬崖边退去，面对着折磨她的人。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd][blæŋk][æz; əz][dɑ:k] ['gli:mɪŋ] [glɑ:s] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

her	eyes	wide	and	blank	as	dark	gleaming	glass	from	behind	which	a
她	眼睛	宽的	和	空白的	作为	黑暗的	闪闪发光	玻璃	从	在后面	哪个	一个

[læmp][hæz; həz] [bi:n] [bləʊn] [aʊt] .

lamp	has	been	blown	out	.
灯	有	到过	吹	出去	.

她的眼睛睁得大大的，空洞无神，就像被吹灭的灯后闪着黑光的玻璃一样。

- [grəʊn] [ænd; ənd] ['stægəd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][træp][set][fɔ:(r); fə(r)]

Khemsa	groaned	and	staggered	toward	her	,	falling	into	the	trap	set	for
-	呻吟	和	交错	朝向	她	,	坠落	进入	这	陷阱	放	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

克姆萨呻吟着踉跄着朝她走去，落入了为他设下的陷阱。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['bæt(ə)l] .

A	divided	mind	could	not	maintain	the	unequal	battle	.
一个	分割	头脑	可以	不是	维持	这	不等	战斗	.

分裂的思想无法维持这种实力悬殊的战斗。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] , [ə; eɪ] [strɔ:] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

He	was	beaten	,	a	straw	in	their	hands	.
他	曾是	被打败	,	一个	稻草	在	他们的	双手	.

他被打得遍体鳞伤，成了他们手中的一根稻草。

[ðə; ði][gɜ:l] [went] ['bækwəd] , ['wɔ:kɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɔ:'tɒmətən] , [ænd; ənd] - [ri:ld] ['drʌŋkənli]

The	girl	went	backward	,	walking	like	an	automaton	,	and	Khemsa	reeled	drunkenly
这	女孩	去	落后	,	步行	喜欢	一个	自动机	,	和	-	卷曲	醉酒地

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

after	her	,
后	她	,

女孩倒退着走，像个机器人一样，凯姆萨醉醺醺地踉跄着跟在她身后。

[hændz] ['veɪnli] [ˌaʊt'stretʃt] , ['grəʊnɪŋ] , ['slɒbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['muːvɪŋ] ['hevɪli]

hands	vainly	outstretched	,	groaning	,	slobbering	in	his	pain	,	his	feet	moving	heavily
双手	徒劳地	伸展	,	呻吟	,	流口水	在	他的	疼痛	,	他的	脚	移动	重度

[laɪk] [ded] [θɪŋz] .

like	dead	things	.
喜欢	死的	事物	.

他徒劳地伸出双手，痛苦地呻吟着，口水直流，双脚沉重地迈着步子，像死物一样。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] , [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] ,

On	the	very	brink	she	paused	,	standing	stiffly	,	her	heels	on	the	edge	,
在	这	非常	边缘	她	暂停	,	常设	僵硬地	,	她	高跟鞋	在	这	边缘	,

就在悬崖边，她停了下来，僵硬地站着，脚后跟抵着边缘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] ['wɪmpərɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['grəʊpɪŋ]

and	he	fell	on	his	knees	and	crawled	whimpering	toward	her	,	groping
和	他	跌倒	在	他的	膝盖	和	爬行	呜咽	朝向	她	,	摸索

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

他跪倒在地，呜咽着爬向她，摸索着寻找她。

[tuː; tə] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

to	drag	her	back	from	destruction	.
到	拖	她	后退	从	破坏	.

将她从毁灭中拉回来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzədz] [lɑːft]

And	just	before	his	clumsy	fingers	touched	her	,	one	of	the	wizards	laughed
和	只是	前	他的	笨拙	手指	感动	她	,	一	的	这	巫师	笑了

,

,

,

就在他的笨拙手指即将触碰到她之前，其中一个巫师笑了。

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [brɒnz] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [hel] .

like	the	sudden	,	bronze	note	of	a	bell	in	hell	.
喜欢	这	突然	,	青铜	笔记	的	一个	钟	在	地狱	.

就像地狱里突然响起的铜钟声。

[ðə; ði] [gɜːl] [riːld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , [kən'sʌmət] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kruːəlti] ,

The	girl	reeled	suddenly	and	,	consummate	climax	of	exquisite	cruelty	,
这	女孩	卷曲	突然	和	,	完善	高潮	的	精美的	残酷	,

女孩突然踉跄了一下，而这，正是极致残酷的极致体现。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['flʌdɪd] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [fleəd] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [fɪə(r)] .

reason	and	understanding	flooded	back	into	her	eyes	,	which	flared	with	awful	fear	.
原因	和	理解	被淹	后退	进入	她	眼睛	,	哪个	喇叭口	和	可怕	害怕	.

理智和理解重新涌入她的眼中，但同时，她的眼中也闪过一丝可怕的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [klʌtʃt] ['waɪldli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['streɪnɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] ,

She	screamed	,	clutched	wildly	at	her	lover's	straining	hand	,	and	then	,	unable	to	save	herself	,
她	尖叫	,	紧握	疯狂地	在	她	恋人的	紧张	手	,	和	然后	,	无法	到	节省	她自己	,

她尖叫着，疯狂地抓住爱人紧握的手，然后，无力自救，

[fel] ['hedlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [kraɪ] .

fell	headlong	with	a	moaning	cry	.
跌倒	一头扎	和	一个	呻吟	哭	.

一声呻吟，他一头栽倒在地。

- [hɔːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ænd; ənd] [stɛərd] ['əʊvə(r)] , ['hægərdlɪ] ,

Khemsa	hauled	himself	to	the	edge	and	stared	over	,	haggardly	,
-	拖拽	他自己	到	这	边缘	和	凝视	超过	,	憔悴的	,

肯萨挣扎着走到悬崖边，面容憔悴地望着下方。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

his	lips	working	as	he	mumbled	to	himself	.
他的	嘴唇	在职的	作为	他	喃喃自语	到	他自己	.

他嘴唇翕动，喃喃自语。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃərə(r)] ,

Then	he	turned	and	stared	for	a	long	minute	at	his	torturers	,
然后	他	转向	和	凝视	为了	一个	长的	分钟	在	他的	施虐者	,

然后他转过身，盯着折磨他的人看了足足一分钟。

[wɪð] [waɪd] [aɪz] [ðæt] [held] [nəʊ]['hjuːmən] [laɪt] .

with	wide	eyes	that	held	no	human	light	.
和	宽的	眼睛	那	握住	不	人类	光	.

睁大的眼睛里没有一丝人性的光亮。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [bɜːst] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,

And	then	with	a	cry	that	almost	burst	the	rocks	,
和	然后	和	一个	哭	那	几乎	爆裂	这	岩石	,

然后，他发出了一声几乎震碎岩石的尖叫，

[hiː; hi] [riːld] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [naɪf] ['lɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	reeled	up	and	came	rushing	toward	them	,	a	knife	lifted	in	his	hand	.
他	卷曲	向上	和	来了	匆忙	朝向	他们	,	一个	刀	抬起	在	他的	手	.

他猛地转身，朝他们冲了过来，手里举着一把刀。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

One	of	the	Rakhshas	stepped	forward	and	stamped	his	foot	,	and	as	he
一	的	这	-	步	向前	和	盖章	他的	脚	,	和	作为	他

[stæmpt] ,

stamped	,
盖章	,

一个罗刹走上前去，跺了跺脚，就在他跺脚的瞬间，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [gruː] ['swɪftlɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [rɔː(r)] .

there	came	a	rumbling	that	grew	swiftly	to	a	grinding	roar	.
那里	来了	一个	隆隆声	那	生长	迅速地	到	一个	研磨	吼	.

隆隆声响起，迅速变成震耳欲聋的轰鸣声。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] , [ə; eɪ] ['krevɪs] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɒlɪd] [rɒk] [ðæt] ['waɪdnd] ['ɪnstəntlɪ] .

Where	his	foot	struck	,	a	crevice	opened	in	the	solid	rock	that	widened	instantly	.
在哪里	他的	脚	击	,	一个	裂缝	打开	在	这	坚硬的	岩石	那	扩大	即刻	.

他的脚所落之处，坚硬的岩石上出现了一道裂缝，裂缝瞬间扩大。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ledʒ] [geɪv] [weɪ] .

Then	,	with	a	deafening	crash	,	a	whole	section	of	the	ledge	gave	way	.
然后	,	和	一个	震耳欲聋	碰撞	,	一个	所有的	部分	的	这	壁架	给予	方式	.

随后，随着一声震耳欲聋的巨响，一大段岩架坍塌了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ɑːmz] ['waɪldlɪ] ['ʌp'flʌŋ] ,

There	was	a	last	glimpse	of	Khemsa	,	with	arms	wildly	upflung	,
那里	曾是	一个	最后的	一瞥	的	-	,	和	武器	疯狂地	向上	,

最后，人们瞥见了肯萨的身影，他双臂疯狂地高举着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ðæt] ['θʌndə] [daʊn]

and	then	he	vanished	amidst	the	roar	of	the	avalanche	that	thundered	down
和	然后	他	消失了	在……之中	这	吼	的	这	雪崩	那	雷鸣	向下

['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

into	the	abyss	.
进入	这	深渊	.

然后，他消失在轰鸣的雪崩声中，雪崩坠入深渊。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [lʊkt] [kən'templətɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [njuː]

The	four	looked	contemplatively	at	the	ragged	edge	of	rock	that	formed	the	new
这	四	看起来	沉思地	在	这	破烂不堪	边缘	的	岩石	那	形成	这	新的

[rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

rim	of	the	precipice	,
轮缘	的	这	悬崖	,

四人若有所思地望着构成悬崖新边缘的参差不齐的岩石。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] .

and	then	turned	suddenly	.
和	然后	转向	突然	.

然后突然转身。

['koʊnən] , [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['lɪftɪŋ]

Conan	,	thrown	off	his	feet	by	the	shudder	of	the	mountain	,	was	rising	,	lifting
柯南	,	抛掷	离开	他的	脚	经过	这	不寒而栗	的	这	山	,	曾是	上升	,	举重

[jæs'miːnə] .

Yasmina	.
亚斯米娜	.

柯南被山体的震动震倒在地，但他还是站了起来，抱起了亚斯米娜。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

He	seemed	to	move	as	slowly	as	his	brain	was	working	.
他	似乎	到	移动	作为	缓慢地	作为	他的	脑	曾是	在职的	.

他的动作似乎和他的大脑运转速度一样慢。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɒgd] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] .

He	was	befogged	and	stupid	.
他	曾是	迷雾	和	愚蠢的	.

他当时神志不清，愚钝不堪。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['deɪvi] [ɒn]

He	realized	that	there	was	a	desperate	need	for	him	to	lift	the	Devi	on
他	已实现	那	那里	曾是	一个	绝望的	需要	为了	他	到	举起	这	黛薇	在

[ðə; ði] [blæk] ['stæliən] [ænd; ənd] [raɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

the	black	stallion	and	ride	like	the	wind	,
这	黑色的	骟	和	骑	喜欢	这	风	,

他意识到自己迫切需要把黛维抱上那匹黑骏马，像风一样驰骋。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['slʌgɪʃnəs] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .

but	an	unaccountable	sluggishness	weighted	his	every	thought	and	action	.
但	一个	无法解释	迟缓	加权	他的	每一个	想法	和	行动	.

但一种难以解释的迟钝感笼罩着他的每一个想法和行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪzədz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ; [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]

And	now	the	wizards	had	turned	toward	him	;	they	raised	their	arms	,	and
和	现在	这	巫师	有	转向	朝向	他	;	他们	提高	他们的	武器	,	和

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [saɪt] ,

to	his	horrified	sight	,
到	他的	惊恐万分	视线	,

这时，巫师们转向了他；他们举起了手臂，在他惊恐的目光中，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðeə(r)]	['aʊtlaɪnz]	['feɪdɪŋ]	,	['dɪmɪŋ]	,	[bɪ'kʌmɪŋ]	['heɪzi]	[ænd; ənd]	['nebjələs]	,
he	**saw**	**their**	**outlines**	**fading**	**,**	**dimming**	**,**	**becoming**	**hazy**	**and**	**nebulous**	**,**
他	锯	他们的	概述	褪色	,	调光	,	成为	朦胧	和	模糊的	,

他看到他们的轮廓逐渐消失、变暗，变得模糊不清。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑圈之人(The People of the Black Circle)
第4/6页

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [sməʊk] ['bɪləʊd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

as	a	crimson	smoke	billowed	around	their	feet	and	rose	about	them	.
作为	一个	赤红	抽烟	波涛汹涌	大约	他们的	脚	和	玫瑰	关于	他们	.

只见一团猩红的烟雾在他们脚下翻滚升腾，向四周升腾而起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hwɜːrl] [klaʊd] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

They	were	blotted	out	by	a	sudden	whirling	cloud	—	and	then	he	realized	that
他们	是	印迹	出去	经过	一个	突然	旋转	云	—	和	然后	他	已实现	那

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [mɪst] — [hiː; hi] [hɜːd] [jæs'miːnə] [skriːm] ,

he	too	was	enveloped	in	a	blinding	crimson	mist	—	he	heard	Yasmina	scream	,
他	也	曾是	被包裹	在	一个	失明	赤红	薄雾	—	他	听到	亚斯米娜	尖叫	,

他们被突然出现的旋转云雾遮蔽了——然后他意识到自己也被笼罩在一片耀眼的深红色迷雾中——他听到亚斯米娜的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stæliən] [kraɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [peɪn] .

and	the	stallion	cried	out	like	a	woman	in	pain	.
和	这	骟	哭	出去	喜欢	一个	女士	在	疼痛	.

那匹种马发出了一声像女人痛苦呻吟般的叫声。

[ðə; ði]['deɪvi][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf]

The	Devi	was	torn	from	his	arm	,	and	as	he	lashed	out	with	his	knife
这	黛薇	曾是	撕裂	从	他的	手臂	,	和	作为	他	鞭打	出去	和	他的	刀

['blaɪndli] ,

blindly	,
盲目地	,

黛维被从他手臂上扯了下来，他胡乱地挥舞着刀子，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [stɔːm] [wɪnd] [nɒkt] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .

a	terrific	blow	like	a	gust	of	storm	wind	knocked	him	sprawling	against	a	rock	.
一个	了不起	吹	喜欢	一个	阵风	的	风暴	风	敲门	他	蔓延	反对	一个	岩石	.

一阵猛烈的打击，如同暴风雨般的狂风，将他击倒在一块岩石上。

['deɪzɪdlɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kəʊnɔɪd] [klaʊd] ['spɪnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən]

Dazedly	he	saw	a	crimson	conoid	cloud	spinning	up	and	over	the	mountain
茫然地	他	锯	一个	赤红	圆锥体	云	旋转	向上	和	超过	这	山

[sləʊps] .

slopes	.
连续下坡	.

他茫然地看到一团深红色的圆锥形云朵旋转着升起，越过山坡。

[jæs'miːnə][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [ɪn] [blæk] .

Yasmina	was	gone	,	and	so	were	the	four	men	in	black	.
亚斯米娜	曾是	已消失	,	和	所以	是	这	四	男人	在	黑色的	.

亚斯米娜不见了，那四个黑衣人也不见了。

['əʊnli][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['stæliən] [ʃeəd] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð] [hɪm] .

Only	the	terrified	stallion	shared	the	ledge	with	him	.
仅有的	这	恐惧	骟	共享	这	壁架	和	他	.

只有那匹惊恐万分的种马和他一起站在悬崖边上。

['sɛvən] [ɒn] [tuː; tə] -

7	On	to	Yimsha
7	在	到	-

7 前往伊姆沙

[æz; əz] [mɪsts] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['kɔbweb] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['koʊnənz] [breɪn] .

As	mists	vanish	before	a	strong	wind	,	the	cobwebs	vanished	from	Conan's	brain	.
作为	薄雾	消失	前	一个	强的	风	,	这	蜘蛛网	消失了	从	柯南的	脑	.

就像强风吹散迷雾一样，柯南脑海中的疑惑也随之消散。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [kɜːs] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['stæliən] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

With	a	searing	curse	he	leaped	into	the	saddle	and	the	stallion	reared
和	一个	灼烧	诅咒	他	跳跃	进入	这	鞍	和	这	骟	饲养

[nei] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

neighing	beneath	him	.
嘶鸣	下面	他	.

他怒吼一声，跃上马鞍，骏马在他身下嘶鸣着扬起前蹄。

[hiː; hi] [glɛə] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] , ['hezɪteɪtɪd] ,

He	glared	up	the	slopes	,	hesitated	,
他	怒目而视	向上	这	连续下坡	,	犹豫了一下	,

他怒视着山坡，犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [wen]

and	then	turned	down	the	trail	in	the	direction	he	had	been	going	when
和	然后	转向	向下	这	踪迹	在	这	方向	他	有	到过	去	什么时候

['hɔːltɪd] [baɪ] - ['trɪkəri] .

halted	by	Khemsa's	trickery	.
停止	经过	-	诡计	.

然后他沿着小路朝他之前被 Khemsa 的诡计阻止时的方向走去。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [raɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['meʒəd] [geɪt] .

But	now	he	did	not	ride	at	a	measured	gait	.
但	现在	他	做过	不是	骑	在	一个	测量	步态	.

但现在他骑马的步伐不再平稳。

[hiː; hi] [ʃʊk] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stæliən] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,

He	shook	loose	the	reins	and	the	stallion	went	like	a	thunderbolt	,
他	摇晃	松动的	这	缰绳	和	这	骟	去	喜欢	一个	霹雳	,

他松开缰绳，骏马如闪电般奔跑起来。

[æz; əz] [ɪf] ['fræntɪk] [tuː; tə] [luːz] [hɪ'stɪəriə] [ɪn] ['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .

as	if	frantic	to	lose	hysteria	in	violent	physical	exertion	.
作为	如果	疯狂的	到	失去	歇斯底里	在	暴力	身体的	用力	.

仿佛急于通过剧烈的体力活动来摆脱歇斯底里的状态。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kræg] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] ['θredɪŋ] [ðə; ði]

Across	the	ledge	and	around	the	crag	and	down	the	narrow	trail	threading	the
穿过	这	壁架	和	大约	这	岩	和	向下	这	狭窄的	踪迹	螺纹	这

[greɪt] [stiːp] [ðeɪ] [plʌndʒd] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] .

great	steep	they	plunged	at	breakneck	speed	.
伟大的	陡	他们	暴跌	在	断颈	速度	.

他们越过岩架，绕过峭壁，沿着狭窄的小路向下，穿过陡峭的大岩壁，以惊人的速度俯冲而下。

[ðə; ði] [pɑːθ] ['fʊləʊd] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [rɒk] , ['waɪndɪŋ] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [daʊn] [frɒm; frəm] [tɪə(r)] [tuː; tə] [tɪə(r)]

The	path	followed	a	fold	of	rock	,	winding	interminably	down	from	tier	to	tier
这	小路	随后	一个	折叠	的	岩石	,	绕线	无休止地	向下	从	层级	到	层级

[ɒv; əv] [ˌstraɪ'eɪtɪd] [ɪ'skɑːpmənt] ,

of	striated	escarpment	,
的	条纹状的	悬崖	,

小路沿着岩石褶皱蜿蜒而下，从一层层条纹状的陡坡无尽向下延伸。

[ænd; ənd] [wʌns] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

and	once	,	far	below	,
和	一次	,	远的	以下	,

而且，曾经，在很远的地方，

['koʊnən] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ruːɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] — [ə; eɪ] ['maɪti] [paɪl] [ɒv; əv] ['brəʊkən]

Conan	got	a	glimpse	of	the	ruin	that	had	fallen	—	a	mighty	pile	of	broken
柯南	得到	一个	一瞥	的	这	废墟	那	有	倒下	—	一个	强大的	桩	的	破碎的

[stəʊn] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [klɪf] .

stone	and	boulders	at	the	foot	of	a	gigantic	cliff	.
石头	和	巨石	在	这	脚	的	一个	巨大	悬崖	.

柯南瞥见了倒塌的废墟——在巨大的悬崖脚下堆积着一大堆碎石和巨石。

[ðə; ðɪ] ['væli] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɒfti]

The	valley	floor	was	still	far	below	him	when	he	reached	a	long	and	lofty
这	谷	地面	曾是	仍然	远的	以下	他	什么时候	他	达到	一个	长的	和	高远

[rɪdʒ] [ðæt] [led] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sləʊp] [laɪk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzweɪ] .

ridge	that	led	out	from	the	slope	like	a	natural	causeway	.
岭	那	引领	出去	从	这	坡	喜欢	一个	自然的	堤道	.

当他到达一条从山坡上延伸出来的又长又高的山脊时，谷底仍然远远在他下方，这条山脊就像一条天然堤道。

[aʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ʃɪə(r)] [drɒp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .

Out	upon	this	he	rode	,	with	an	almost	sheer	drop	on	either	hand	.
出去	之上	这	他	骑	,	和	一个	几乎	透明	降低	在	任何一个	手	.

他骑马走了出去，两侧几乎都是垂直的悬崖。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːsʃuː] [bæk] ['ɪntuː]

He	could	trace	ahead	of	him	the	trail	and	made	a	great	horseshoe	back	into
他	可以	痕迹	前方	的	他	这	踪迹	和	制成	一个	伟大的	马蹄铁	后退	进入

[ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] - [bed] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

the	river	-	bed	at	his	left	hand	.
这	河	-	床	在	他的	左边	手	.

他能沿着前面的路走，然后向左拐进河床，形成一个巨大的马蹄形。

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['trævɝsɪŋ] [ðəʊz] [maɪlz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli]

He	cursed	the	necessity	of	traversing	those	miles	,	but	it	was	the	only
他	被诅咒的	这	必要性	的	穿越	那些	英里	,	但	它	曾是	这	仅有的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他咒骂着不得不跋涉这些路程，但这却是唯一的办法。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪl] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'tempt]

To	try	to	descend	to	the	lower	lap	of	the	trail	here	would	be	to	attempt
到	尝试	到	下降	到	这	降低	膝	的	这	踪迹	这里	会	是	到	试图

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

the	impossible	.
这	不可能的	.

试图从这里下到步道的下半段，无异于挑战不可能。

['əʊnli] [ə; eɪ] [bɜːd] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] - [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [nek] .

Only	a	bird	could	get	to	the	river	-	bed	with	a	whole	neck	.
仅有的	一个	鸟	可以	得到	到	这	河	-	床	和	一个	所有的	脖子	.

只有鸟儿才能毫发无损地到达河床。

[səʊ] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wiəri] ['stæliən] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [klɪŋk] [ɒv; əv] [huːf] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

So	he	urged	on	the	wearying	stallion	,	until	a	clink	of	hoofs	reached	his	ears	,
所以	他	敦促	在	这	令人疲惫	骟	,	直到	一个	碰杯	的	蹄子	达到	他的	耳朵	,

于是他催促着那匹疲惫的骏马，直到一阵蹄声传入他的耳中。

['welɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

welling	up	from	below	.
井	向上	从	以下	.

从下方涌出。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Pulling	up	short	and	reining	to	the	lip	of	the	cliff	,
拉	向上	短的	和	缰绳	到	这	唇	的	这	悬崖	,

猛地勒住缰绳，将马匹逼到悬崖边。

[hi:; hi] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][draɪ]['rɪvə(r)] - [bed] [ðæt] [wu:nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

he	stared	down	into	the	dry	river	-	bed	that	wound	along	the	foot	of	the	ridge	.
他	凝视	向下	进入	这	干燥	河	-	床	那	伤口	沿着	这	脚	的	这	岭	.

他凝视着下方沿着山脊脚蜿蜒而下的干涸河床。

[ə'lɒŋ] [ðæt] [gɔ:dʒ] [rəʊd] [ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [θrɒŋ] — ['bɪədɪd] [men] [ɒn] [hɑ:f] - [waɪld] ['hɔ:sɪz] , [faɪv]

Along	that	gorge	rode	a	motley	throng	—	bearded	men	on	half	-	wild	horses	,	five
沿着	那	峡谷	骑	一个	杂乱无章	人群	—	留着胡子的	男人	在	一半	-	荒野	马匹	,	五

['hʌndrəd] [strɒŋ] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['wepənz] .

hundred	strong	,	bristling	with	weapons	.
百	强的	,	竖起的	和	武器	.

沿着那条峡谷，有五百名蓄着胡须、骑着半野马的男人，浑身都是武器，正向人群行进。

[ænd; ənd]['koʊnən] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nlɪ] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [θri:] ['hʌndrəd]

And	Conan	shouted	suddenly	,	leaning	over	the	edge	of	the	cliff	,	three	hundred
和	柯南	喊叫	突然	,	倾斜	超过	这	边缘	的	这	悬崖	,	三	百

[fi:t] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

feet	above	them	.
脚	多于	他们	.

柯南突然大喊一声，身体探出悬崖边，距离他们足有三百英尺高。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ðeɪ] [rein] [bæk] , [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bɪədɪd] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɪltɪd] [ʌp]

At	his	shout	they	reined	back	,	and	five	hundred	bearded	faces	were	tilted	up
在	他的	喊	他们	勒住	后退	,	和	五	百	留着胡子的	面孔	是	斜	向上

[tə'wɔ:dz] [hɪm] ;

towards	him	;
向	他	;

他的一声令下，众人纷纷后退，五百张蓄着胡须的脸庞仰望着他；

[ə; eɪ] [di:p] , ['klæmərəs] [rɔ:(r)] [fɪld] [ðə; ði] ['kænjən] .

a	deep	,	clamorous	roar	filled	the	canyon	.
一个	深的	,	喧闹的	吼	已填	这	峡谷	.

峡谷中回荡着一声低沉而喧闹的咆哮。

['koʊnən][dɪd][nɒt] [weɪst] [wɜ:dz] .

Conan	did	not	waste	words	.
柯南	做过	不是	浪费	字	.

柯南没有浪费口舌。

- [aɪ][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [gɔ:r] ! -

'	I	was	riding	for	Ghor	!	'
-	我	曾是	骑术	为了	戈尔	!	-

“我当时是为古尔邦效力的！”

[hi:; hi] [rɔ:d] .

he	roared	.
他	咆哮	.

他咆哮起来。

- [aɪ][hæd; həd][nɒt] [həʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][dɒgz][ɒn][ðə; ði][treɪl] .

'	I	had	not	hoped	to	meet	you	dogs	on	the	trail	.
-	我	有	不是	希望	到	见面	你	狗	在	这	踪迹	.

“我没想到会在路上遇到你们这些狗狗。”

['fɒləʊ] [ˌem 'i:][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][nægz][kæn; kən] [pʊʃ] !

Follow	me	as	fast	as	your	nags	can	push	!
跟随	我	作为	快速地	作为	你的	唠叨	能	推	!

快跟我来，用你那唠叨的力气推我！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] — -
I'm going to Yimsha , and — '
我是 去 到 - , 和 — -

我要去伊姆沙，而且——

- ['treɪtə(r)] ! -
' Traitor ! '
- 叛徒 ! -

“叛徒！”

[ðə; ði] [haʊl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The howl was like a dash of ice - water in his face .
这 嗥 曾是 喜欢 一个 短跑 的 冰 - 水 在 他的 脸 .

那声嚎叫就像一盆冰水泼在他脸上。

- [wɒt] ? -
' What ? '
- 什么 ? -

'什么？ '

[hiː; hi] [glɛə] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [dʒəult] ['spiːtʃləs] .
He glared down at them , jolted speechless .
他 怒目而视 向下 在 他们 , 猛然一震 无言 .

他怒视着他们，震惊得说不出话来。

[hiː; hi] [sɔː] [waɪld] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , ['feɪsɪz] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] ['fjʊəri] , [fɪsts] ['brændiʃ]
He saw wild eyes blazing up at him , faces contorted with fury , fists brandishing
他 锯 荒野 眼睛 炽烈 向上 在 他 , 面孔 扭曲的 和 愤怒 , 拳头 挥舞
[bleɪdz] .
blades .
刀片 .

他看到一双凶狠的眼睛正瞪着他，脸上满是愤怒，拳头上挥舞着利刃。

- ['treɪtə(r)] ! -
' Traitor ! '
- 叛徒 ! -

“叛徒！”

[ðeɪ] [rɔːd] [bæk] , [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] . -
they roared back , wholeheartedly . '
他们 咆哮 后退 , 竭诚 . -

他们义无反顾地大声回应。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [tʃiːfs] [held] ['kæptɪv] [ɪn] - ? -
Where are the seven chiefs held captive in Peshkhauri ? '
在哪里 是 这 七 酋长们 握住 俘虏 在 - ? -

被囚禁在佩什卡乌里的七位酋长在哪里?

- [waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['prɪz(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' Why , in the governor's prison , I suppose , ' he answered .
- 为什么 , 在 这 州长的 监狱 , 我 认为 , - 他 回答 .

“我想，大概是在州长的监狱里吧。”他回答道。

[ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] [jel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θrəʊt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,
A bloodthirsty yell from a hundred throats answered him ,
一个 嗜血 叫喊 从 一个 百 喉咙 回答 他 ,

回应他的是来自上百个喉咙的嗜血吼声，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klæmə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
with **such** **a** **waving** **of** **weapons** **and** **a** **clamor** **that** **he** **could** **not** **understand**
和 这样的 一个 挥手 的 武器 和 一个 叫嚣 那 他 可以 不是 理解
[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
what **they** **were** **saying** **.**
什么 他们 是 说 .

他们挥舞着武器，大声喧哗，他根本听不懂他们在说什么。

[hiː; hi] [biːt] [daʊn] [ðə; ði][dɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊl] - [laɪk] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] ['beləu] : - [wɒt] ['dɛvəlz] [pleɪ] [ɪz]
He **beat** **down** **the** **din** **with** **a** **bull** **-** **like** **roar** **,** **and** **bellowed** **:** **'** **What** **devil's** **play** **is**
他 打 向下 这 din 和 一个 公牛 - 喜欢 吼 , 和 咆哮 : - 什么 魔鬼的 玩 是
[ðɪs] ?
this **?**
这 ?

他发出牛一般的咆哮，盖过了喧闹声，大声喊道："这是什么魔鬼的把戏？"

[let] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [spiːk] , [səʊ][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ! -
Let **one** **of** **you** **speak** **,** **so** **I** **can** **understand** **what** **you** **mean** **!** **'**
让 一 的 你 说话 , 所以 我 能 理解 什么 你 意思是 ! -

你们当中请一个人说句话，这样我才能明白你们的意思！

[ə; eɪ] [gɔːnt] [əʊld] [tʃiːf] [ɪ'lektɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['tʌlwɑː] [æt; ət]['koʊnən]
A **gaunt** **old** **chief** **elected** **himself** **to** **this** **position** **,** **shook** **his** **tulwar** **at** **Conan**
一个 瘦削 老的 首席 当选 他自己 到 这 位置 , 摇晃 他的 图尔瓦尔 在 柯南
[æz; əz][ə; eɪ]['priːæmb(ə)l] ,
as **a** **preamble** **,**
作为 一个 前言 ,

一位面容憔悴的老酋长自封为酋长，并在开场白中向柯南挥舞弯刀。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'kjuːzɪŋli] : - [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [juː 'es][gəʊ] [reɪd] - [tuː; tə] ['reskjuː]
and **shouted** **accusingly** **:** **'** **You** **would** **not** **let** **us** **go** **raiding** **Peshkhauri** **to** **rescue**
和 喊叫 指责地 : - 你 会 不是 让 我们 去 突袭 - 到 救援
['aʊə(r)] ['brʌðəz] ! -
our **brothers** **!** **'**
我们的 兄弟 ! -

他大声指责道："你们不让我们去佩什卡乌里营救我们的兄弟！"

- [nəʊ] , [juː; jʊ] [fuːlz] ! - [rɔːd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [sɪ'mɪərɪən] . -
' **No** **,** **you** **fools** **!** **'** **roared** **the** **exasperated** **Cimmerian** **.** **'**
- 不 , 你 傻瓜 ! - 咆哮 这 恼怒 西米里安人 . -

"不，你们这些蠢货！"恼怒的西米里亚人咆哮道。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊd] [briːtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'laɪkli] ,
Even **if** **you'd** **breached** **the** **wall** **,** **which** **is** **unlikely** **,**
甚至 如果 你会 违规 这 墙 , 哪个 是 不太可能 ,

即使你突破了那堵墙（虽然不太可能），

[ðeid] [hæv; həv] [hæŋd] [ðə; ði] ['prɪznər] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . -
they'd **have** **hanged** **the** **prisoners** **before** **you** **could** **reach** **them** **.** **'**
他们会 有 绞刑 这 囚犯 前 你 可以 抵达 他们 . -

在你赶到之前，他们就已经把囚犯绞死了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['træfɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ! - [jeld] [ðə; ði] - ,
' **And** **you** **went** **alone** **to** **traffic** **with** **the** **governor** **!** **'** **yelled** **the** **Afghuli** **,**
- 和 你 去 独自的 到 交通 和 这 州长 ! - 大喊 这 - ,

"你竟然独自一人陪州长去巡逻！"阿富汗人喊道。

['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frɒθɪŋ] ['frenzi] .
working **himself** **into** **a** **frothing** **frenzy** **.**
在职的 他自己 进入 一个 起泡 狂热 .

他把自己逼到了极度愤怒的境地。

- [wel] ? -
' **Well** **?** '
- 出色地 ? -

'出色地? '

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃiːfs] ? - [haul] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] ,
' **Where** **are** **the** **seven** **chiefs** **?** ' **howled** **the** **old** **chief** **,**
- 在哪里 是 这 七 酋长们 ? - 嚎叫 这 老的 首席 ,

“七位酋长在哪里?”老酋长嚎叫道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʌlwɑː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [wiːl] [ɒv; əv] [stiːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] . - [weə(r)]
making **his** **tulwar** **into** **a** **glimmering** **wheel** **of** **steel** **about** **his** **head** **.** ' **Where**
制作 他的 图尔瓦尔 进入 一个 微光 车轮 的 钢 关于 他的 头 . - 在哪里
[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
are **they** **?**
是 他们 ?

他将手中的弯刀化作头顶闪耀的钢铁轮。“他们在哪儿?”

[ded] ! -
Dead **!** '
死的 ! -

死的! '

- [wɒt] ! -
' **What** **!** '
- 什么 ! -

'什么! '

['koʊnən] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
Conan **nearly** **fell** **off** **his** **horse** **in** **his** **surprize** **.**
柯南 几乎 跌倒 离开 他的 马 在 他的 惊喜 .

柯南吓了一跳，差点从马上摔下来。

- [aɪ] , [ded] ! - [faɪv] ['hʌndrəd] ['blʌdθɜːsti] ['vɔɪsɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
' **Aye** **,** **dead** **!** ' **five** **hundred** **bloodthirsty** **voices** **assured** **him** **.**
- 是的 , 死的 ! - 五 百 嗜血 声音 保证 他 .

“没错，死了!”五百个嗜血的声音向他保证。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'gen] . -
The **old** **chief** **brandished** **his** **arms** **and** **got** **the** **floor** **again** **.** '
这 老的 首席 挥舞 他的 武器 和 得到 这 地面 再次 . -

老酋长挥舞着手臂，再次获得了发言权。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hæŋd] ! -
They **were** **not** **hanged** **!** '
他们 是 不是 绞刑 ! -

他们没有被绞死!

[hiː; hi] [skriːtʃt] .
he **screeched** **.**
他 尖叫 .

他尖叫起来。

- [ə; eɪ] - [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sel] [sɔː] [ðem; ðəm] [daɪ] !
' **A** **Wazuli** **in** **another** **cell** **saw** **them** **die** **!**
- 一个 - 在 其他 细胞 锯 他们 死 !

“另一个牢房里的瓦祖利亲眼目睹了他们的死亡!”

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] [krɑːft] ! -
The **governor** **sent** **a** **wizard** **to** **slay** **them** **by** **craft** **!** '
这 州长 发送 一个 巫师 到 杀戮 他们 经过 工艺 ! -

总督派了个巫师去用诡计杀他们!

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , - [sed] ['koʊnən] . -

'	That	must	be	a	lie	,	'	said	Conan	.	'
-	那	必须	是	一个	说谎	,	-	说	柯南	.	-

“那一定是谎言，”柯南说。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [nɒt][deə(r)] .

The	governor	would	not	dare	.
这	州长	会	不是	敢	.

州长不敢这么做。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] — -

Last	night	I	talked	with	him	—	'
最后的	夜晚	我	谈话	和	他	—	-

昨晚我和他谈过了——

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

The	admission	was	unfortunate	.
这	入学	曾是	不幸	.

这次录取令人遗憾。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [splɪt] [ðə; ði] [skaɪz] .

A	yell	of	hate	and	accusation	split	the	skies	.
一个	叫喊	的	恨	和	指控	分裂	这	天空	.

一声充满仇恨和指责的叫喊响彻云霄。

- [aɪ] !

'	Aye	!
-	是的	!

“是！”

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] !

You	went	to	him	alone	!
你	去	到	他	独自的	!

你独自一人去找他了！

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] !

To	betray	us	!
到	背叛	我们	!

背叛我们！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][laɪ] .

It	is	no	lie	.
它	是	不	说谎	.

这不是谎言。

[ðə; ði] - [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði] ['wɪzəd] [bɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entri] ,

The	Wazuli	escaped	through	the	doors	the	wizard	burst	in	his	entry	,
这	-	逃脱	通过	这	门	这	巫师	爆裂	在	他的	入口	,

瓦祖利人从巫师破门而入的那扇门逃走了。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skaʊts] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn] - .

and	told	the	tale	to	our	scouts	whom	he	met	in	Zhaibar	.
和	讲述	这	故事	到	我们的	侦察兵	谁	他	遇见	在	-	.

他在寨巴尔遇到了我们的侦察兵，并把这个故事告诉了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

They	had	been	sent	forth	to	search	for	you	,	when	you	did	not	return	.
他们	有	到过	发送	前进	到	搜索	为了	你	,	什么时候	你	做过	不是	返回	.

当你没有回来时，他们就被派出去寻找你。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] - [teɪl] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [gɔːr] ,

When	they	heard	the	Wazuli's	tale	,	they	returned	with	all	haste	to	Ghor	,
什么时候	他们	听到	这	-	故事	,	他们	返回	和	全部	匆忙	到	戈尔	,

他们听了瓦祖利人的故事后，立即赶回了戈尔。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsædl] [ˈaʊə(r)] [stiːd] [ænd; ənd][gɜːt][ˈaʊə(r)] [sɔːrdz] ！ -

and	we	saddled	our	steeds	and	girt	our	swords	！	'
和	我们	鞍	我们的	马匹	和	束	我们的	剑	！	-

于是我们备好战马，佩好佩剑！

- [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [fuːlz] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ？ - [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [sɪˈmɪərɪən] .

'	And	what	do	you	fools	mean	to	do	?	'	demanded	the	Cimmerian	.
-	和	什么	做	你	傻瓜	意思是	到	做	？	-	要求	这	西米里安人	.

“你们这些蠢货究竟想干什么？”西米里亚人质问道。

- [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəz] ！ -

'	To	avenge	our	brothers	!	'
-	到	报仇	我们的	兄弟	！	-

“为兄弟报仇！”

[ðeɪ] [haul] .

they	howled	.
他们	嚎叫	.

他们嚎叫起来。

- [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʃɑːtrijə] !

'	Death	to	the	Kshatriyas	!
-	死亡	到	这	刹帝利	！

“刹帝利去死！”

[sleɪ] [hɪm] , [ˈbrʌðəz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ！ -

Slay	him	,	brothers	,	he	is	a	traitor	!	'
杀	他	,	兄弟	,	他	是	一个	叛徒	！	-

兄弟们，杀了他！他是叛徒！

['ærəus] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Arrows	began	to	rattle	around	him	.
箭头	开始	到	嘎嘎作响	大约	他	.

箭矢开始在他周围叮当作响。

['koʊnən][rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] ,

Conan	rose	in	his	stirrups	,	striving	to	make	himself	heard	above	the	tumult	,
柯南	玫瑰	在	他的	马镫	,	努力	到	制作	他自己	听到	多于	这	骚乱	,

柯南从马镫上站起身来，努力让自己的声音盖过喧闹声。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ] , [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

and	then	,	with	a	roar	of	mingled	rage	,	defiance	and	disgust	,
和	然后	,	和	一个	吼	的	混合	愤怒	,	蔑视	和	厌恶	,

然后，伴随着一声夹杂着愤怒、反抗和厌恶的咆哮，

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [bæk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .

he	wheeled	and	galloped	back	up	the	trail	.
他	带轮子的	和	疾驰	后退	向上	这	踪迹	.

他转身，沿着小路飞奔而去。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ðə; ði] - [keɪm] ['peltɪŋ] , ['maʊðɪŋ] [ðeə(r)][reɪdʒ] ,

Behind	him	and	below	him	the	Afghulis	came	pelting	,	mouthing	their	rage	,
在后面	他	和	以下	他	这	-	来了	投掷	,	嘴巴	他们的	愤怒	,

在他身后和下方，阿富汗人一边咆哮一边投掷石块，嘴里还骂骂咧咧的。

[tuː] ['fjʊəriəs]['iːv(ə)n][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt]

too	furious	even	to	remember	that	the	only	way	they	could	reach	the	height
也	狂怒	甚至	到	记住	那	这	仅有的	方式	他们	可以	抵达	这	高度

[weərˈɒn] [hiː; hi][rəʊd][wɒz; wəz][tuː; tə] [trəˈvɜːs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] ,

whereon	he	rode	was	to	traverse	the	river	-	bed	in	the	other	direction	,
其中	他	骑	曾是	到	横穿	这	河	-	床	在	这	其他	方向	,

他怒不可遏，甚至忘记了他们要想到达他骑马的高度，唯一的办法就是反方向横穿河床。

[meɪk] [ðə; ði] [brɔ:d] [bend] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [treɪl] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

make	the	broad	bend	and	follow	the	twisting	trail	up	over	the	ridge	.
制作	这	广阔	弯曲	和	跟随	这	扭曲	踪迹	向上	超过	这	岭	.

绕过大弯道，沿着蜿蜒的小路翻过山脊。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] ,

When	they	did	remember	this	,	and	turned	back	,
什么时候	他们	做过	记住	这	,	和	转向	后退	,

当他们想起这件事并转身离开时，

[ðeə(r)] [ri'pju:dieit] [tʃi:f] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪ'skɑ:pmənt] .

their	repudiated	chief	had	almost	reached	the	point	where	the	ridge	joined	the	escarpment	.
他们的	被否认	首席	有	几乎	达到	这	观点	在哪里	这	岭	加入	这	悬崖	.

他们被废黜的首领几乎已经到达了山脊与悬崖交汇的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

At	the	cliff	he	did	not	take	the	trail	by	which	he	had	descended	,
在	这	悬崖	他	做过	不是	拿	这	踪迹	经过	哪个	他	有	下降	,

到达悬崖边时，他没有走他下山时走的那条小路。

[bʌt; bət] [tɜ:nd] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [treɪs] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rɒk] - [fɔ:lt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['stæliən] ['skræmb(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['fʊtɪŋ] .

but	turned	off	on	another	,	a	mere	trace	along	a	rock	-	fault	,	where	the	stallion	scrambled	for	footing	.
但	转向	离开	在	其他	,	一个	仅仅	痕迹	沿着	一个	岩石	-	过错	,	在哪里	这	骟	打乱	为了	立足点	.

但在另一条路上却拐了个弯，那只是一条沿着岩石断层的痕迹，那匹种马在那里艰难地寻找着落脚点。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪdn] [fɑ:(r)] [wen] [ðə; ði] ['stæliən] [snɔ:t] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [bæk] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .

He	had	not	ridden	far	when	the	stallion	snorted	and	shied	back	from	something	lying	in	the	trail	.
他	有	不是	骑	远的	什么时候	这	骟	哼了一声	和	躲闪	后退	从	某物	说谎	在	这	踪迹	.

他还没骑出多远，那匹种马就喷了喷鼻息，畏缩地后退，似乎被路上的什么东西吓到了。

['kɒʊnən] [steərd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['trævəsti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['brəʊkən] , [ʃredɪd] ,

Conan	stared	down	on	the	travesty	of	a	man	,	a	broken	,	shredded	,
柯南	凝视	向下	在	这	闹剧	的	一个	男人	,	一个	破碎的	,	碎	,

柯南俯视着眼前这个惨不忍睹的男人，一个破碎不堪、面目全非的男人。

['blʌdi] [hi:p] [ðæt] ['dʒibə] [ænd; ənd] [næʃ] ['splintə] [ti:θ] .

bloody	heap	that	gibbered	and	gnashed	splintered	teeth	.
血腥	堆	那	胡言乱语	和	咬牙切齿	破碎的	牙齿	.

一堆血淋淋的家伙，胡言乱语，咬牙切齿。

[ɪm'peld] [baɪ] [sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] ['ri:z(ə)n] , ['kɒʊnən] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑ:stli] [ʃeɪp] ,

Impelled	by	some	obscure	reason	,	Conan	dismounted	and	stood	looking	down	at	the	ghastly	shape	,
被迫	经过	一些	朦胧	原因	,	柯南	下马	和	站立	寻找	向下	在	这	阴森	形状	,

不知何故，柯南下了马，站在那里低头看着那可怕的身影。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)]

knowing	that	he	was	witness	of	a	thing	miraculous	and	opposed	to	nature
会心	那	他	曾是	证人	的	一个	事物	神奇	和	反对	到	自然

.

:

.

他知道自己目睹了一件奇迹般、违背自然规律的事情。

[ðə; ði] [rækʃəː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['gɔːri] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪz] , [gleɪzd] [wɪð] ['ægəni]

The	Rakhsha	lifted	his	gory	head	,	and	his	strange	eyes	,	glazed	with	agony
这	拉克沙	抬起	他的	血腥	头	,	和	他的	奇怪的	眼睛	,	釉面	和	痛苦

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] ,

and	approaching	death	,
和	接近	死亡	,

罗刹抬起他血淋淋的头颅，他那双怪异的眼睛里充满了痛苦和死亡的预感。

['restɪd] [ɒn]['koʊnən] [wɪð] [ˌrekəg'nɪʃn] .

rested	on	Conan	with	recognition	.
休息	在	柯南	和	认出	.

带着认同感，他靠在了柯南身上。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -

'	Where	are	they	?	'
-	在哪里	是	他们	?	-

'他们在哪里？ '

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rækɪŋ] [krəʊk] [nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

It	was	a	racking	croak	not	even	remotely	resembling	a	human	voice	.
它	曾是	一个	货架	发牢骚	不是	甚至	远程	类似	一个	人类	嗓音	.

那是一种凄厉的嘶哑声，根本不像人声。

- [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dæmnəbl] ['kɑːs(ə)l][ɒn] - , - [grʌnt] ['koʊnən] . -

'	Gone	back	to	their	damnable	castle	on	Yimsha	,	'	grunted	Conan	.	'
-	已消失	后退	到	他们的	该死的	城堡	在	-	,	-	哼哼	柯南	.	-

“他们又回到伊姆沙那该死的城堡去了，”柯南咕哝道。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['deɪvi] [wɪð] [ðem; ðəm] . -

They	took	the	Devi	with	them	.	'
他们	采取	这	黛薇	和	他们	.	-

他们把女神带走了。

- [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ! -

'	I	will	go	!	'
-	我	将要	去	!	-

'我要走了！ '

['mʌtə] [ðə; ði][mæn] .

muttered	the	man	.
低声说道	这	男人	.

“嗯……”那人低声说道。

- [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] !

'	I	will	follow	them	!
-	我	将要	跟随	他们	!

我会跟随他们！

[ðeɪ] [kɪld] - ; [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜːk(ə)l] ,

They	killed	Gitara	;	I	will	kill	them	—	the	acolytes	,	the	Four	of	the	Black	Circle	,
他们	被杀	-	;	我	将要	杀	他们	—	这	侍僧	,	这	四	的	这	黑色的	圆圈	,

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] !

the	Master	himself	!
这	掌握	他自己	!

他们杀了吉塔拉；我要杀了他们——那些信徒、黑圈四人组，还有师父本人！

[kɪl] — [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] ! -
Kill — kill them all ! '
杀 — 杀 他们 全部 ! -

杀——把他们都杀光!

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [dræg] [hɪz; ɪz] ['mjuːtɪleɪtɪd] [freɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] ,
He strove to drag his mutilated frame along the rock ,
他 努力 到 拖 他的 残缺 框架 沿着 这 岩石 ,

他挣扎着拖着残破的身躯沿着岩石前行，

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [kʊd; kəd] ['ænɪmeɪt] [ðæt] ['gɔːri] [mæs] [lɒŋgə(r)] ,
but not even his indomitable will could animate that gory mass longer ,
但 不是 甚至 他的 不屈不挠 将要 可以 动画 那 血腥 大量的 更长 ,

但即使是他那不屈不挠的意志也无法让那团血肉模糊的尸体继续活着。

[weə(r)] [ðə; ði] ['splintə] [bəʊnz] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] ['əʊnli] [baɪ] [tɔːn] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] ['rʌptʃər] ['faɪbə(r)] .
where the splintered bones hung together only by torn tissue and ruptured fibre .
在哪里 这 破碎的 骨头 悬挂 一起 仅有的 经过 撕裂 组织 和 破裂 纤维 .

碎裂的骨头仅靠撕裂的组织和断裂的纤维勉强连在一起。

- ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ! -
' Follow them ! '
- 跟随 他们 ! -

“跟着他们！”

[reɪvd] - , ['druːlɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] .
raved Khemsa , drooling a bloody slaver .
赞不绝口 - , 流口水 一个 血腥 奴隶贩子 .

克姆萨狂怒地说道，他像个嗜血的奴隶贩子一样流着口水。

- ['fɒləʊ] ! -
' Follow ! '
- 跟随 ! -

'跟随！ '

- [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , - [graul] ['koʊnən] . - [aɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] - , [bʌt; bət] [ðev]
' I'm going to , ' growled Conan . ' I went to fetch my Afghulis , but they've
- 我是 去 到 , - 咆哮 柯南 . - 我 去 到 拿来 我的 - , 但 他们有
[tɜːnd] [ɒn] [ˌem 'iː] .
turned on me .
转向 在 我 .

“我要去了，”柯南咆哮道。“我去叫我的阿夫古利斯人，但他们背叛了我。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] - [ə'ləʊn] .
I'm going on to Yimsha alone .
我是 去 在 到 - 独自的 .

我要独自前往伊姆沙。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['deɪvi] [bæk] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðæt] [dæmd] ['maʊntən] [wɪð]
I'll have the Devi back if I have to tear down that damned mountain with
患病的 有 这 黛薇 后退 如果 我 有 到 撕 向下 那 该死的 山 和
[maɪ] [beə(r)] [hændz] .
my bare hands .
我的 裸 双手 .

就算要我徒手把那座该死的山夷为平地，我也要把女神找回来。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [deə(r)] [kɪl] [maɪ] ['hedmæn; 'hedmən] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]
I didn't think the governor would dare kill my headmen , when I had the
我 没有 思考 这 州长 会 敢 杀 我的 首领 , 什么时候 我 有 这
['deɪvi] ,
Devi ,
黛薇 ,

我没想到总督竟敢杀害我的首领，要知道我可是有女神庇佑的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][dɪd] .

but	it	seems	he	did	.
但	它	似乎	他	做过	.

但他似乎确实这么做了。

[aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I'll	have	his	head	for	that	.
患病的	有	他的	头	为了	那	.

我一定要让他付出代价。

[ʃiːz] [nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] , [bʌt; bət] — -

She's	no	use	to	me	now	as	a	hostage	,	but	—	'
她是	不	使用	到	我	现在	作为	一个	人质	,	但	—	-

她现在作为人质对我没有任何用处，但是——

- [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] - [ɒn][ðem; ðəm] ! - [gɑːspt] - .

'	The	curse	of	Yizil	on	them	!	'	gasped	Khemsa	.
-	这	诅咒	的	-	在	他们	!	-	倒吸一口气	-	.

“愿伊齐尔的诅咒降临到他们身上！”赫姆萨惊呼道。

- [gəʊ] !

'	Go	!
-	去	!

'去!

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

I	am	dying	.
我	是	垂死	.

我要死了。

[weɪt] — [teɪk] [maɪ] ['gɜːdl] . -

Wait	—	take	my	girdle	.	'
等待	—	拿	我的	腰带	.	-

等等——把我的束腰带拿走。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæŋgld] [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tætəz] , [ænd; ənd]['koʊnən] ,

He	tried	to	fumble	with	a	mangled	hand	at	his	tatters	,	and	Conan	,
他	尝试	到	摸索	和	一个	残缺不全	手	在	他的	破烂不堪	,	和	柯南	,

他用那只伤痕累累的手笨拙地摸索着自己破烂的衣服，而柯南，

[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,

understanding	what	he	sought	to	convey	,
理解	什么	他	寻求	到	传达	,

理解他想要表达的意思，

[bent] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɔːri] [weɪst] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['æspekt] .

bent	and	drew	from	about	his	gory	waist	a	girdle	of	curious	aspect	.
弯曲	和	画	从	关于	他的	血腥	腰部	一个	腰带	的	好奇的	方面	.

他弯下腰，从他血淋淋的腰间掏出一条形状奇特的腰带。

- ['fɒləʊ] [ðə; ði]['gəʊldən] [veɪn] [θruː] [ðə; ði] [ə'bɪs] , - ['mʌtə] - .

'	Follow	the	golden	vein	through	the	abyss	,	'	muttered	Khemsa	.
-	跟随	这	金的	静脉	通过	这	深渊	,	-	低声说道	-	.

“沿着金脉穿过深渊，”克姆萨喃喃自语道。

- [weə(r)][ðə; ði] ['gɜːdl] .

'	Wear	the	girdle	.
-	穿	这	腰带	.

穿上束腰带。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['stɪdʒiən] [priːst] .

I	had	it	from	a	Stygian	priest	.
我	有	它	从	一个	冥河	牧师	.

我从一位冥河祭司那里得到的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] .

It	will	aid	you	,	though	it	failed	me	at	last	.
它	将要	援助	你	,	尽管	它	失败的	我	在	最后的	.

它会对你有帮助，虽然它最终没能帮到我。

[breɪk] [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [gləʊb] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɔː(r)]['gəʊldən] ['pɔmˌgrænɪts] .

Break	the	crystal	globe	with	the	four	golden	pomegranates	.
休息	这	水晶	地球	和	这	四	金的	石榴	.

用四个金色石榴打破水晶球。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maːstəz] [ˌtrænzmjuː'teiʃən, ˌtræns-, ˌtrɑːn-] — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - — [ʃiː; ʃi]

Beware	of	the	Master's	transmutations	—	I	am	going	to	Gitara	—	she
提防	的	这	硕士学位	嬗变	—	我	是	去	到	-	—	她

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [hel] — [eɪ] ,

is	waiting	for	me	in	hell	—	aie	,
是	等待	为了	我	在	地狱	—	艾伊	,

小心大师的变身——我要去吉塔拉——她在地狱等着我——哎，

[jə] ['skɛlɑːs] [jɑː] ! -

ya	Skelos	yar	!	'
是的	骨骼	雅尔	!	-

ya Skelos yar!

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][daɪd] .

And	so	he	died	.
和	所以	他	死亡	.

于是他死了。

['koʊnən] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gɜːdl] .

Conan	stared	down	at	the	girdle	.
柯南	凝视	向下	在	这	腰带	.

柯南低头盯着那条腰带。

[ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['hɔːsheə(r)] .

The	hair	of	which	it	was	woven	was	not	horsehair	.
这	头发	的	哪个	它	曾是	编织	曾是	不是	马鬃	.

编织这件衣服所用的毛发并非马鬃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪk] [blæk] ['tresɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	convinced	that	it	was	woven	of	the	thick	black	tresses	of	a
他	曾是	确信	那	它	曾是	编织	的	这	厚的	黑色的	头发	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他确信那是用女人浓密的黑色秀发织成的。

[set] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [meʃ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni]['dʒuːəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Set	in	the	thick	mesh	were	tiny	jewels	such	as	he	had	never	seen	before	.
放	在	这	厚的	网	是	微小的	珠宝	这样的	作为	他	有	绝不	已见	前	.

厚厚的网眼中镶嵌着他从未见过的微小宝石。

[ðə; ðɪ] ['bʌk(ə)l] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [meɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] ['sɜːpənt] - [hed] , [flæt] ,

The	buckle	was	strangely	made	,	in	the	form	of	a	golden	serpent	-	head	,	flat	,
这	扣上	曾是	奇怪的	制成	,	在	这	形式	的	一个	金的	蛇	-	头	,	平坦的	,

这个扣环造型奇特，呈金色蛇头形状，扁平状。

[wedʒ] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [skeɪld] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ɑːt] .

wedge	-	shaped	and	scaled	with	curious	art	.
楔	-	形状	和	缩放	和	好奇的	艺术	.

楔形，并饰以奇特的艺术图案。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] ['koʊnən][æz; əz][hiː; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	strong	shudder	shook	Conan	as	he	handled	it	,
一个	强的	不寒而栗	摇晃	柯南	作为	他	处理	它	,

柯南接过它时，浑身剧烈颤抖了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] ; [ðen] [hiː; hi]

and	he	turned	as	though	to	cast	it	over	the	precipice	;	then	he
和	他	转向	作为	尽管	到	投掷	它	超过	这	悬崖	;	然后	他

['hezɪteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

他转身，仿佛要把它扔下悬崖；然后他犹豫了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['gɜːdl] .

and	finally	buckled	it	about	his	waist	,	under	the	Bakhariot	girdle	.
和	最后	弯曲	它	关于	他的	腰部	,	在下面	这	-	腰带	.

最后，他将腰带系在腰间，放在巴哈里奥特腰带下面。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] .

Then	he	mounted	and	pushed	on	.
然后	他	安装	和	推动	在	.

然后他骑上车，继续前进。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][krægz] .

The	sun	had	sunk	behind	the	crags	.
这	太阳	有	沉没	在后面	这	峭壁	.

太阳已经落到峭壁后面了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [laɪk]

He	climbed	the	trail	in	the	vast	shadow	of	the	cliffs	that	was	thrown	out	like
他	攀登	这	踪迹	在	这	广阔的	阴影	的	这	悬崖	那	曾是	抛掷	出去	喜欢

[ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)] ['væliz] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

a	dark	blue	mantle	over	valleys	and	ridges	far	below	.
一个	黑暗的	蓝色的	地幔	超过	山谷	和	山脊	远的	以下	.

他沿着小路向上攀登，身后是巨大的悬崖阴影，悬崖像深蓝色的斗篷一样覆盖着下方远处的山谷和山脊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][krest] [wen] , ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	not	far	from	the	crest	when	,	edging	around	the	shoulder	of	a
他	曾是	不是	远的	从	这	波峰	什么时候	,	边缘	大约	这	肩膀	的	一个

['dʒʌtɪŋ] [kræg] ,

jutting	crag	,
突出	岩	,

他离山脊不远的时候，绕过一块突出岩壁的肩部，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [ʃɒd] [huːf] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

he	heard	the	clink	of	shod	hoofs	ahead	of	him	.
他	听到	这	碰杯	的	鞋子	蹄子	前方	的	他	.

他听到前方传来马蹄声。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] .

He	did	not	turn	back	.
他	做过	不是	转动	后退	.

他没有回头。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[səʊ] ['nærəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['stæliən] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wiːld] [hɪz; ɪz] [greɪt]

so	narrow	was	the	path	that	the	stallion	could	not	have	wheeled	his	great
所以	狭窄的	曾是	这	小路	那	这	骟	可以	不是	有	带轮子的	他的	伟大的

['bɒdi] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

body	upon	it	.
身体	之上	它	.

小路非常狭窄，那匹骏马庞大的身躯根本无法转弯通过。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][dʒʌt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt]

He	rounded	the	jut	of	the	rock	and	came	upon	a	portion	of	the	path	that
他	圆润	这	刚	的	这	岩石	和	来了	之上	一个	部分	的	这	小路	那

['brɔːdnd] ['sʌmwɒt] .

broadened	somewhat	.
扩大	有些	.

他绕过突出的岩石，来到一段稍微宽阔的小路上。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [jel] [brəʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

A	chorus	of	threatening	yells	broke	on	his	ear	,
一个	合唱	的	威胁	喊叫	打破	在	他的	耳朵	,

一阵威胁性的叫喊声在他耳边响起，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stæliən] [pɪnd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [hɔːs] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ,

but	his	stallion	pinned	a	terrified	horse	hard	against	the	rock	,
但	他的	骟	已置顶	一个	恐惧	马	难的	反对	这	岩石	,

但他的种马却把一匹受惊的马紧紧地压在岩石上。

[ænd; ənd]['kəʊnən] [kɔːt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)][ɪn][æn; ən]['aɪən][grɪp] ,

and	Conan	caught	the	arm	of	the	rider	in	an	iron	grip	,
和	柯南	捕捉	这	手臂	的	这	骑士	在	一个	铁	紧握	,

柯南一把抓住骑手的胳膊，铁钳般地抓住了它。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [spɔːd] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .

checking	the	lifted	sword	in	midair	.
检查	这	抬起	剑	在	空中	.

检查举起的剑在半空中的位置。

- ['kɛrɪm] [ʃɑː] ! - ['mʌtə] ['kəʊnən] , [red] [glint] ['sməʊldərɪŋ] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

'	Kerim	Shah	!	'	muttered	Conan	,	red	glints	smoldering	luridly	in	his	eyes	.
-	克里姆	沙阿	!	-	低声说道	柯南	,	红色的	闪光	闷烧	令人毛骨悚然地	在	他的	眼睛	.

“凯里姆·沙！”柯南低声说道，眼中闪烁着诡异的红色光芒。

[ðə; ði][ˌtjuə'reiniən][dɪd][nɒt] ['strʌg(ə)l] ; [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɔːlməʊst] [brest] [tuː; tə] [brest] ,

The	Turanian	did	not	struggle	;	they	sat	their	horses	almost	breast	to	breast	,
这	图兰人	做过	不是	斗争	;	他们	卫星	他们的	马匹	几乎	胸部	到	胸部	,

图兰人没有挣扎；他们几乎胸贴胸地并排骑在马上。

['kəʊnənz] ['fɪŋgəz] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [spɔːd] - [ɑːm] .

Conan's	fingers	locking	the	other's	sword	-	arm	.
柯南的	手指	锁定	这	其他的	剑	-	手臂	.

柯南的手指紧紧扣住了对方持剑的手臂。

[bɪ'haɪnd] ['kɛrɪm] [ʃɑː] [faɪld] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [liːn] - [ɒn] [gɔːnt] ['hɔːsɪz] .

Behind	Kerim	Shah	filed	a	group	of	lean	Irakzai	on	gaunt	horses	.
在后面	克里姆	沙阿	已提交	一个	团体	的	倾斜	-	在	瘦削	马匹	.

凯里姆·沙阿身后跟着一群瘦削的伊拉克扎伊人，他们骑着瘦骨嶙峋的马。

[ðeɪ] [glɛə] [laɪk] [wʊlvz] , ['fɪŋgərɪŋ] [bəʊz] [ænd; ənd] [naɪvz] ,

They	glared	like	wolves	,	fingering	bows	and	knives	,
他们	怒目而视	喜欢	狼	,	指法	弓	和	刀具	,

他们像狼一样怒目而视，手指摩挲着弓箭和刀具。

[bʌt; bət] ['rendəd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:θ][ænd; ənd][ðə; ði]

but	rendered	uncertain	because	of	the	narrowness	of	the	path	and	the
但	渲染	不确定	因为	的	这	狭窄	的	这	小路	和	这

['perələs] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ðæt] [jɔ:n] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

perilous	proximity	of	the	abyss	that	yawned	beneath	them	.
危险的	邻近	的	这	深渊	那	打哈欠	下面	他们	.

但由于道路狭窄，脚下又是深不见底的深渊，所以前路充满未知。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['deɪvi] ? - [di'mɑ:nd, -'mænd] ['kɛrɪm] [ʃɑ:] .

'	Where	is	the	Devi	?	'	demanded	Kerim	Shah	.
-	在哪里	是	这	黛薇	?	-	要求	克里姆	沙阿	.

“女神在哪里？”凯里姆·沙阿质问道。

- [wʌts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] - [spaɪ] ? - [snɑ:rld] ['koʊnən] .

'	What's	it	to	you	,	you	Hyrkanian	spy	?	'	snarled	Conan	.
-	是什么	它	到	你	,	你	-	间谍	?	-	纠缠	柯南	.

“关你什么事，你这个希尔卡尼亚间谍？”柯南咆哮道。

- [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ,

'	I	know	you	have	her	,
-	我	知道	你	有	她	,

我知道你抓到她了，

- ['ɑ:nsə(r)d] ['kɛrɪm] [ʃɑ:] . - [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] ['nɔ:θwəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['traɪbzmən] [wen]

'	answered	Kerim	Shah	.	'	I	was	on	my	way	northward	with	some	tribesmen	when
-	回答	克里姆	沙阿	.	-	我	曾是	在	我的	方式	向北	和	一些	部落成员	什么时候

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['æmbʊʃt] [baɪ] ['enəmɪz] [ɪn] - [pɑ:s] .

we	were	ambushed	by	enemies	in	Shalizah	Pass	.
我们	是	遭到伏击	经过	敌人	在	-	经过	.

“我当时正和一些部落成员向北行进，在沙利扎山口遭到敌人伏击，”克里姆·沙阿回答道。

['meni] [ɒv; əv][maɪ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['hærɪd] [θru:] [ðə; ði]

Many	of	my	men	were	slain	,	and	the	rest	of	us	harried	through	the
许多	的	我的	男人	是	被杀	,	和	这	休息	的	我们	疲惫不堪	通过	这

[hɪlz] [laɪk] ['dʒæklz; 'dʒækɔ:lz] .

hills	like	jackals	.
丘陵	喜欢	豺狼	.

我的许多部下都被杀了，我们其余的人像豺狼一样在山间逃窜。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [ɒf] ['aʊə(r)] [pə'sju:ə] , [wi:; wi] [tɜ:nd] ['westwəd] , [tə'wɔ:d]

When	we	had	beaten	off	our	pursuers	,	we	turned	westward	,	toward
什么时候	我们	有	被打败	离开	我们的	追击者	,	我们	转向	向西	,	朝向

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] - [pɑ:s] ,

Amir	Jehun	Pass	,
阿米尔	-	经过	,

击退追兵后，我们转向西行，朝着阿米尔·杰洪山口进发。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] - ['wɒndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	this	morning	we	came	upon	a	Wazuli	wandering	through	the	hills	.
和	这	早晨	我们	来了	之上	一个	-	漫游	通过	这	丘陵	.

今天早上我们偶然遇到一个在山间漫步的瓦祖利人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [mæd] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:nɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]

He	was	quite	mad	,	but	I	learned	much	from	his	incoherent	gibberings
他	曾是	相当	疯狂的	,	但	我	学习	很多	从	他的	语无伦次	胡言乱语

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][daɪd] .

before	he	died	.
前	他	死亡	.

他当时精神不太正常，但在他去世前，我从他语无伦次的胡言乱语中学到了很多东西。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [tʃiːf]

I	learned	that	he	was	the	sole	survivor	of	a	band	which	followed	a	chief
我	学习	那	他	曾是	这	唯一	幸存者	的	一个	乐队	哪个	随后	一个	首席

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['kʃɑːtrijə] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gɔːdʒ] [bɪ'haɪnd] -

of	the	Afghulis	and	a	captive	Kshatriya	woman	into	a	gorge	behind	Khurum
的	这	-	和	一个	俘虏	刹帝利	女士	进入	一个	峡谷	在后面	-

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

我了解到，他是跟随阿富汗人首领和一名被俘的刹帝利女子进入库鲁姆村后面峡谷的一伙人中唯一的幸存者。

[hiː; hi] ['bæbəld] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['tɜːbən] [huːm] [ðə; ði] - [rəʊd] [daʊn] ,

He	babbled	much	of	a	man	in	a	green	turban	whom	the	Afghuli	rode	down	,
他	胡言乱语	很多	的	一个	男人	在	一个	绿色的	头巾	谁	这	-	骑	向下	,

他喋喋不休地讲述着一个戴着绿色头巾的男人，阿富汗人骑马朝他走来。

[bʌt; bət] [huː] , [wen] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] - [huː] [pə'sjuːd] ,

but	who	,	when	attacked	by	the	Wazulis	who	pursued	,
但	WHO	, 什么时候		遭到攻击	经过	这	-	WHO	追击	,

但是，当瓦祖利斯人追击并攻击他时，

[sməʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [duːm] [ðæt] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd]

smote	them	with	a	nameless	doom	that	wiped	them	out	as	a	gust	of	wind
猛击	他们	和	一个	无名	厄运	那	擦拭	他们	出去	作为	一个	阵风	的	风

- ['drɪvn] ['faɪə(r)] [waɪps] [aʊt] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['ləʊkəsts] .

-	driven	fire	wipes	out	a	cluster	of	locusts	.
-	驱动	火	湿巾	出去	一个	簇	的	蝗虫	.

用无名的厄运击垮他们，就像一阵狂风吹起的火焰消灭一群蝗虫一样，将他们彻底消灭。

- [haʊ] [ðæt] [wʌn][mæn] [ɪ'skeɪpt] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ;

'	How	that	one	man	escaped	,	I	do	not	know	,	nor	did	he	;
-	如何	那	一	男人	逃脱	,	我	做	不是	知道	,	也不	做过	他	;

“那个人是如何逃脱的，我不知道，他自己也不知道；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [-] [ðæt] ['koʊnən][ɒv; əv] [gɔːr] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] -

but	I	knew	from	his	maunderings	that	Conan	of	Ghor	had	been	in	Khurum
但	我	知道	从	他的	胡言乱语	那	柯南	的	戈尔	有	到过	在	-

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] .

with	his	royal	captive	.
和	他的	皇家	俘虏	.

但我从他的喃喃自语中得知，戈尔的柯南曾带着他的王室俘虏去过呼罗姆。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

And	as	we	made	our	way	through	the	hills	,
和	作为	我们	制成	我们的	方式	通过	这	丘陵	,

当我们穿过山丘时，

[wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] - [gɜːl] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊəd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

we	overtook	a	naked	Galzai	girl	bearing	a	gourd	of	water	,
我们	超越	一个	裸	-	女孩	轴承	一个	葫芦	的	水	,

我们遇到一个赤身裸体的加尔扎伊族女孩，她手里拿着一个装满水的葫芦。

[huː] [təʊld][juː 'es][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [strɪpt] [ænd; ənd] ['rævɪʃ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

who	told	us	a	tale	of	having	been	stripped	and	ravished	by	a	giant
WHO	讲述	我们	一个	故事	的	拥有	到过	脱衣舞	和	被蹂躏	经过	一个	巨大的

['fɒrənə(r)] [ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][æn; ən] - [tʃiːf] ,

foreigner	in	the	garb	of	an	Afghuli	chief	,
外国人	在	这	外衣	的	一个	-	首席	,

他给我们讲述了一个被一个装扮成阿富汗酋长的外国巨人剥光衣服并强奸的故事。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['wʊmən] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]

who	,	she	said	,	gave	her	garments	to	a	Vendhyan	woman	who	accompanied	him
WHO	,	她	说	,	给予	她	服装	到	一个	-	女士	WHO	伴随	他

.

:

.

她说，他把自己的衣服送给了陪同他的一位文迪亚妇女。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [rəʊd] ['westwəd] . -

She	said	you	rode	westward	.	'
她	说	你	骑	向西	.	-

她说你向西骑马去了。

['kɛrɪm] [ʃɑː] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Kerim	Shah	did	not	consider	it	necessary	to	explain	that	he	had	been	on	his
克里姆	沙阿	做过	不是	考虑	它	必要的	到	解释	那	他	有	到过	在	他的

[wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [truːps] [frɒm; frəm] - [wen]

way	to	keep	his	rendezvous	with	the	expected	troops	from	Secunderam	when
方式	到	保持	他的	会合	和	这	预期的	军队	从	-	什么时候

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɑːd] [baɪ] ['hɒstaɪl] ['traɪbzmən] .

he	found	his	way	barred	by	hostile	tribesmen	.
他	成立	他的	方式	禁止	经过	敌对的	部落成员	.

克里姆·沙阿认为没有必要解释，他原本正前往与来自塞康德拉姆的预期部队会合，却发现道路被敌对部落成员挡住了。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - ['væli] [θruː] - [pɑːs] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rəʊd]

The	road	to	Gurashah	valley	through	Shalizah	Pass	was	longer	than	the	road
这	路	到	-	谷	通过	-	经过	曾是	更长	比	这	路

[ðæt] [wuːnd] [θruː] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] - [pɑːs] ,

that	wound	through	Amir	Jehun	Pass	,
那	伤口	通过	阿米尔	-	经过	,

经由沙利扎山口通往古拉沙山谷的路比经由阿米尔·杰洪山口蜿蜒而上的路要长。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,

but	the	latter	traversed	part	of	the	Afghuli	country	,
但	这	后者	穿越	部分	的	这	-	国家	,

但后者穿越了阿富汗的部分地区，

[wɪtʃ] ['kɛrɪm] [ʃɑː] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] .

which	Kerim	Shah	had	been	anxious	to	avoid	until	he	came	with	an	army	.
哪个	克里姆	沙阿	有	到过	焦虑的	到	避免	直到	他	来了	和	一个	军队	.

凯里姆·沙阿一直竭力避免这种情况发生，直到他带着军队前来。

[bɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [rəʊd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n]

Barred	from	the	Shalizah	road	,	however	,	he	had	turned	to	the	forbidden
禁止	从	这	-	路	,	然而	,	他	有	转向	到	这	禁止

[ruːt] ,

route	,
路线	,

然而，由于无法走沙利扎路，他只好转向禁行路线。

[ʌn'tɪl] [njuːz] [ðæt] ['koʊnən] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hæd; həd]

until	news	that	Conan	had	not	yet	reached	Afghulistan	with	his	captive	had
直到	消息	那	柯南	有	不是	然而	达到	-	和	他的	俘虏	有

[kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒn] ['rekləsli] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ]

caused	him	to	turn	southward	and	push	on	recklessly	in	the	hope	of	overtaking
导致	他	到	转动	向南	和	推	在	鲁莽地	在	这	希望	的	超车

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

the	Cimmerian	in	the	hills	.
这	西米里安人	在	这	丘陵	.

直到得知柯南还没有带着俘虏到达阿富汗斯坦，他才转向南方，鲁莽地向前推进，希望在山丘上追上辛梅里安人。

- [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði]['deɪvi][ɪz] , - [sə'dʒestid] ['kɛrɪm] [ʃɑː] . -
' So you had better tell me where the Devi is , ' suggested Kerim Shah . '
- 所以 你 有 更好的 告诉 我 在哪里 这 黛薇 是 , - 建议 克里姆 沙阿 . -

“那你最好告诉我女神在哪里，”凯里姆·沙阿建议道。

[wiː; wi] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [juː; jʊ] — -
We outnumber you — '
我们 人数占优 你 — -

我们的人数比你们多——

- [let] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] [nɒk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ,
' Let one of your dogs nock a shaft and I'll throw you over the cliff ,
- 让 一 的 你的 狗 诺克 一个 轴 和 患病的 扔 你 超过 这 悬崖 ,

“要是让你的狗射箭，我就把你扔下悬崖。”

- ['koʊnən] ['prɒmɪst] .
' Conan promised .
- 柯南 承诺 .

“柯南答应了。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .
' It wouldn't do you any good to kill me , anyhow .
- 它 不会 做 你 任何 好的 到 杀 我 , 无论如何 .

“就算杀了我，对你也没有任何好处。”

[faɪv] ['hʌndrəd] - [ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ][treɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [juːv] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] ,
Five hundred Afghulis are on my trail , and if they find you've cheated them ,
五 百 - 是 在 我的 踪迹 , 和 如果 他们 寻找 你已经 作弊 他们 ,

五百名阿富汗人正在追捕我，如果他们发现你欺骗了他们，

[ðel] [fleɪ] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .
they'll flay you alive .
他们会 剥皮 你 活 .

他们会把你活活剥皮。

['eniweɪ] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði]['deɪvi] .
Anyway , I haven't got the Devi .
反正 , 我 还没有 得到 这 黛薇 .

总之，我没有Devi。

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz] [ɒv; əv] - . -
She's in the hands of the Black Seers of Yimsha . '
她是 在 这 双手 的 这 黑色的 先知 的 - . -

她落入了伊姆沙的黑先知手中。

- ['taːrim] ! - [swɔː(r)] ['kɛrɪm] [ʃɑː] ['sɒftli] , ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
' Tarim ! ' swore Kerim Shah softly , shaken out of his poise for the first time .
- 塔里木 ! - 发誓 克里姆 沙阿 轻轻 , 摇晃 出去 的 他的 沉着 为了 这 第一的 时间 .

“塔里姆！”凯里姆·沙阿低声咒骂道，第一次失去了往日的镇定。

- - — -
' Khemsa — '
- - — -

“Khemsa——”

- - [ded] , - [grʌnt] ['koʊnən] . -
' Khemsa's dead , ' grunted Conan . '
- - 死的 , - 哼哼 柯南 . -

“克姆萨死了，”柯南咕哝道。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [sent] [hɪm][tuː; tə] [hel] [ɒn][ə; eɪ]['lændslaɪd] .
His masters sent him to hell on a landslide .
他的 大师 发送 他 到 地狱 在 一个 滑坡 .

他的主人把他送入了地狱。

[ænd; ənd] [nəʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] .

And	now	get	out	of	my	way	.
和	现在	得到	出去	的	我的	方式	.

现在都给我让开。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

I'd	be	glad	to	kill	you	if	I	had	the	time	,
ID	是	高兴的	到	杀	你	如果	我	有	这	时间	,

如果我有时间，我很乐意杀了你。

[bʌt; bət][aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] - . -

but	I'm	on	my	way	to	Yimsha	.	'
但	我是	在	我的	方式	到	-	.	-

但我现在正前往伊姆沙。

- [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˌtjuə'reiniən] [ə'brʌptli] .

'	I'll	go	with	you	,	'	said	the	Turanian	abruptly	.
-	患病的	去	和	你	,	-	说	这	图兰人	突然	.

“我跟你一起去，”图兰人突然说道。

['kəʊnən] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] . -

Conan	laughed	at	him	.	'
柯南	笑了	在	他	.	-

柯南嘲笑他。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] - [dɒg] ? -

Do	you	think	I'd	trust	you	,	you	Hyrkanian	dog	?	'
做	你	思考	ID	相信	你	,	你	-	狗	?	-

你以为我会相信你吗，你这条海尔卡尼亚狗?

- [aɪ][dəʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] , - [rɪ'tɜːnd] ['kɛrɪm] [ʃɑː] . -

'	I	don't	ask	you	to	,	'	returned	Kerim	Shah	.	'
-	我	不	问	你	到	,	-	返回	克里姆	沙阿	.	-

“我没要求你这么做，”克里姆·沙阿回答道。

[wiː; wi][bəuθ] [wɒnt] [ðə; ðɪ]['deɪvi] .

We	both	want	the	Devi	.
我们	两个都	想	这	黛薇	.

我们都想要Devi。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n] ; [kɪŋ] [jɛzdɪgɝd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

You	know	my	reason	;	King	Yezdigerd	desires	to	add	her	kingdom	to	his
你	知道	我的	原因	;	国王	叶兹迪格尔德	欲望	到	添加	她	王国	到	他的

['empaɪə(r)] ,

empire	,
帝国	,

你知道我的理由；国王耶兹迪格尔德想要将她的王国并入他的帝国。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz][se'rɑːlɪˌəʊ] .

and	herself	in	his	seraglio	.
和	她自己	在	他的	闺房	.

她自己则在他的后宫里。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hetmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kəʊzæk]

And	I	knew	you	,	in	the	days	when	you	were	a	hetman	of	the	kozak
和	我	知道	你	,	在	这	天	什么时候	你	是	一个	赫特曼	的	这	科扎克

[steps] ;

steppes	;
草原	;

我认识你，那时你还是哥萨克草原的酋长；

[səʊ][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['həʊlseɪl] ['plʌndə(r)] .

so	I	know	your	ambition	is	wholesale	plunder	.
所以	我	知道	你的	志向	是	批发的	掠夺	.

所以我知道你的野心就是大肆掠夺。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [luːt] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [twɪst] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][jæs'miːnə] .

You	want	to	loot	Vendhya	,	and	to	twist	out	a	huge	ransom	for	Yasmina	.
你	想	到	抢劫	-	,	和	到	捻	出去	一个	巨大的	赎金	为了	亚斯米娜	.

你想洗劫文迪亚，并勒索一大笔赎金来赎回亚斯米娜。

[wel] , [let] [jʊ: 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Well	,	let	us	for	the	time	being	,	without	any	illusion	about	each	other	,
出色地	,	让	我们	为了	这	时间	存在	,	没有	任何	错觉	关于	每个	其他	,

好吧，就让我们暂时放下对彼此的任何幻想吧。

[juˈnaɪt]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]['deɪvi][frɒm; frəm][ðə; ði] [siəz] .

unite	our	forces	,	and	try	to	rescue	the	Devi	from	the	Seers	.
团结	我们的	力量	,	和	尝试	到	救援	这	黛薇	从	这	先知	.

团结我们的力量，努力从先知手中救出女神。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [kiːps]

If	we	succeed	,	and	live	,	we	can	fight	it	out	to	see	who	keeps
如果	我们	成功	,	和	居住	,	我们	能	斗争	它	出去	到	看	WHO	保持

[hɜː(r); hə(r)] . -

her	.	'
她	.	-

如果我们成功了，并且活了下来，我们就可以决一死战，看看谁能留下她。

['koʊnən] ['nærəʊli] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [nˈɒdɪd] ,

Conan	narrowly	scrutinized	the	other	for	a	moment	,	and	then	nodded	,
柯南	勉强	仔细审查	这	其他	为了	一个	片刻	,	和	然后	点头	,

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːm] .

releasing	the	Turanian's	arm	.
发布	这	-	手臂	.

柯南仔细打量了对方一会儿，然后点了点头，松开了图兰人的手臂。

- [ə'griːd] ; [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [men] ? -

'	Agreed	;	what	about	your	men	?	'
-	同意	;	什么	关于	你的	男人	?	-

“同意；你的人呢？”

['kɛrɪm] [ʃɑː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] - [ænd; ənd] [spəʊk] ['briːfli] :

Kerim	Shah	turned	to	the	silent	Irakzai	and	spoke	briefly	:
克里姆	沙阿	转向	到	这	沉默的	-	和	辐	简要地	:

凯里姆·沙阿转向沉默不语的伊拉克扎伊，简短地说道：

- [ðɪs] [tʃiːf] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['wɪzədz] .

'	This	chief	and	I	are	going	to	Yimsha	to	fight	the	wizards	.
-	这	首席	和	我	是	去	到	-	到	斗争	这	巫师	.

“我和这位酋长要去伊姆沙与巫师们战斗。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Will	you	go	with	us	,
将要	你	去	和	我们	,

你愿意和我们一起去吗?

[ɔː(r)] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [flei] [baɪ][ðə; ði] - [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [mæn] ? -

or	stay	here	to	be	flayed	by	the	Afghulis	who	are	following	this	man	?	'
或者	停留	这里	到	是	剥皮	经过	这	-	WHO	是	下列的	这	男人	?	-

还是留在这里，被那些追随这个人的阿富汗人剥皮?

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] ['grɪmli] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] .
They looked at him with eyes grimly fatalistic .
他们 看起来 在 他 和 眼睛 阴沉地 宿命论 .

他们用一种冷峻而宿命的眼神看着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
They were doomed and they knew it — had known it ever since the
他们 是 注定失败 和 他们 知道 它 — 有 已知 它 曾经 自从 这
['sɪŋɪŋ] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃt] - [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
singing arrows of the ambushed Dagozai had driven them back from the
歌唱 箭头 的 这 遭到伏击 - 有 驱动 他们 后退 从 这
[pɑːs] [ɒv; əv] - .
pass of Shalizah .
经过 的 - .

他们注定要失败，他们自己也知道——自从被伏击的达戈扎伊人的歌唱之箭将他们从沙利扎山口赶回来之后，他们就一直知道这一点。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] - [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['riːkɪŋ] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kræg] -
The men of the lower Zhaibar had too many reeking bloodfeuds among the crag -
这 男人 的 这 降低 - 有 也 许多 臭气熏天 - 之中 这 岩 -
['dwelə(r)z] .
dwellers .
居民 .

下寨巴尔的男人们与岩居居民之间有太多令人作呕的血仇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][bænd][tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
They were too small a band to fight their way back through the hills to the
他们 是 也 小的 一个 乐队 到 斗争 他们的 方式 后退 通过 这 丘陵 到 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
villages of the border ,
村庄 的 这 边界 ,

他们人手太少，无法穿过山丘返回边境村庄。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɑːfti] [ˌtjuə'reiniən] .
without the guidance of the crafty Turanian .
没有 这 指导 的 这 狡猾 图兰人 .

如果没有狡猾的图兰人的指点。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ded] [ɔːl'redi] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['əʊnli] [ded] [men]
They counted themselves as dead already , so they made the reply that only dead men
他们 计数 他们自己 作为 死的 已经 , 所以 他们 制成 这 回复 那 仅有的 死的 男人
[wʊd] [meɪk] :
would make :
会 制作 :

他们自认为已经死了，所以给出了只有死人才会给出的回答：

- [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][daɪ][ɒn] - . -
' We will go with thee and die on Yimsha . '
- 我们 将要 去 和 你 和 死 在 - . -

“我们将与你同行，死在伊姆沙。”

- [ðen] [ɪn] - [neɪm] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [gɒn] , - [grʌnt] ['koʊnən] ,
' Then in Crom's name let us be gone , ' grunted Conan ,
- 然后 在 - 姓名 让 我们 是 已消失 , - 哼哼 柯南 ,

“那么，看在克罗姆的份上，让我们走吧。”柯南咕哝道。

['fɪdʒɪt] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [gʌlf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpənɪŋ]

fidgeting	**with**	**impatience**	**as**	**he**	**started**	**into**	**the**	**blue**	**gulfs**	**of**	**the**	**deepening**
坐立不安	和	不耐烦	作为	他	开始	进入	这	蓝色的	海湾	的	这	加深

['twaɪlaɪt] . -

twilight	**.**	**'**
暮	.	-

他焦躁不安地扭动着身子，迈步走向越来越深的暮色中那片蔚蓝的深渊。

[maɪ] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɪv] [lɒst] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] . -

My	**wolves**	**were**	**hours**	**behind**	**me**	**,**	**but**	**we've**	**lost**	**a**	**devilish**	**lot**	**of**	**time**	**.**	**'**
我的	狼	是	小时	在后面	我	,	但	我们已经丢失的		一个	恶魔般的	很多	的	时间	.	-

我的狼群比我落后几个小时，但我们还是浪费了大量时间。

['kɛrɪm] [ʃɑː] [bækt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] ['stæliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] ,

Kerim	**Shah**	**backed**	**his**	**steed**	**from**	**between**	**the**	**black**	**stallion**	**and**	**the**	**cliff**	**,**
克里姆	沙阿	支持的	他的	骏马	从	之间	这	黑色的	骘	和	这	悬崖	,

克里姆·沙赫勒令他的坐骑从黑马和悬崖之间退开。

[ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] .

sheathed	**his**	**sword**	**and**	**cautiously**	**turned**	**the**	**horse**	**.**
鞘	他的	剑	和	谨慎地	转向	这	马	.

他收起剑，小心翼翼地调转马头。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz]['faɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] .

Presently	**the**	**band**	**was**	**filing**	**up**	**the**	**path**	**as**	**swiftly**	**as**	**they**	**dared**	**.**
目前	这	乐队	曾是	备案	向上	这	小路	作为	迅速地	作为	他们	敢于	.

乐队成员们正尽可能快地沿着小路行进。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [krest] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] - [hæd; həd]

They	**came**	**out**	**upon**	**the**	**crest**	**nearly**	**a**	**mile**	**east**	**of**	**the**	**spot**	**where**	**Khemsa**	**had**
他们	来了	出去	之上	这	波峰	几乎	一个	英里	东方	的	这	点	在哪里	-	有

['hɔːltɪd] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪvi] .

halted	**the**	**Cimmerian**	**and**	**the**	**Devi**	**.**
停止	这	西米里安人	和	这	黛薇	.

他们来到山脊上，距离 Khemsa 阻止 Cimmerian 和 Devi 的地方大约一英里。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [wʌn] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪl]

The	**path**	**they**	**had**	**traversed**	**was**	**a**	**perilous**	**one**	**,**	**even**	**for**	**hill**
这	小路	他们	有	穿越	曾是	一个	危险的	一	,	甚至	为了	爬坡道

- [men] ,

-	**men**	**,**
-	男人	,

即使对于山地居民来说，他们所走的这条路也十分危险。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['koʊnən][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] [wen] ['kæriɪŋ] [jæs'miːnə] ,

and	**for**	**that**	**reason**	**Conan**	**had**	**avoided**	**it**	**that**	**day**	**when**	**carrying**	**Yasmina**	**,**
和	为了	那	原因	柯南	有	避免	它	那	天	什么时候	携带	亚斯米娜	,

正因如此，那天柯南抱着雅丝米娜时才避开了那里。

[ðəʊ] ['kɛrɪm] [ʃɑː] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [hæd; həd]

though	**Kerim**	**Shah**	**,**	**following**	**him**	**,**	**had**	**taken**	**it**	**supposing**	**the**	**Cimmerian**	**had**
尽管	克里姆	沙阿	,	下列的	他	,	有	已采取	它	假如	这	西米里安人	有

[dʌn] ['laɪkwaɪz] .

done	**likewise**	**.**
完毕	同样地	.

虽然凯里姆·沙阿紧随其后，以为西米里亚人也做了同样的事情，但他还是拿走了它。

['iːv(ə)n]['koʊnən] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][rɪm] .

Even	**Conan**	**sighed**	**with**	**relief**	**when**	**the**	**horses**	**scrambled**	**up**	**over**	**the**	**last**	**rim**	**.**
甚至	柯南	叹了口气	和	宽慰	什么时候	这	马匹	打乱	向上	超过	这	最后的	轮缘	.

当马匹们争先恐后地爬上最后一个山脊时，就连柯南也松了一口气。

[ðeɪ] [muːvd] [laɪk] ['fæntəm] ['raɪdəz] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [relm] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

They	moved	like	phantom	riders	through	an	enchanted	realm	of	shadows	.
他们	已搬	喜欢	幻影	骑手	通过	一个	迷人的	领域	的	阴影	.

他们如同幽灵骑士般穿梭于神秘的阴影世界。

[ðə; ði] [sɒft] [kriːk] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [stiːl] [mɑːkt] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,

The	soft	creak	of	leather	,	the	clink	of	steel	marked	their	passing	,
这	柔软的	吱嘎声	的	皮革	,	这	碰杯	的	钢	标记	他们的	通过	,

皮革轻微的吱嘎声，钢铁的叮当声，标志着他们的离去。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntən] [sləʊps] [leɪ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

then	again	the	dark	mountain	slopes	lay	naked	and	silent	in	the	starlight	.
然后	再次	这	黑暗的	山	连续下坡	躺	裸	和	沉默的	在	这	星光	.

然而，黑暗的山坡再次在星光下裸露而寂静。

[eit] [jæs'miːnə] [nəʊz] [stɑːk] ['terə(r)]

8	Yasmina	Knows	Stark	Terror
8	亚斯米娜	知道	斯塔克	恐怖

8 亚斯米娜知道斯塔克恐怖

[jæs'miːnə] [hæd; həd] [taɪm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðæt]

Yasmina	had	time	but	for	one	scream	when	she	felt	herself	enveloped	in	that
亚斯米娜	有	时间	但	为了	一	尖叫	什么时候	她	毛毡	她自己	被包裹	在	那

['krɪmz(ə)n] [wɜːl] [ænd; ənd] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektə(r)] [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] [fɔːs] .

crimson	whirl	and	torn	from	her	protector	with	appalling	force	.
赤红	旋转	和	撕裂	从	她	保护者	和	令人震惊	力量	.

亚斯米娜只来得及发出一声尖叫，就感到自己被那猩红的旋涡吞噬，并被一股可怕的力量从她的保护者身边撕扯下来。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [breθ] [tuː; tə] [skriːm] .

She	screamed	once	,	and	then	she	had	no	breath	to	scream	.
她	尖叫	一次	,	和	然后	她	有	不	气息	到	尖叫	.

她尖叫了一声，然后就喘不过气来，再也尖叫不起来了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪd] , ['defənd] ,

She	was	blinded	,	deafened	,
她	曾是	失明	,	耳聋	,

她双目失明，双耳失聪，

['rendəd] [mjuːt] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['sensləs] [baɪ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt]

rendered	mute	and	eventually	senseless	by	the	terrific	rushing	of	the	air	about
渲染	沉默的	和	最终	无意义的	经过	这	了不起	匆忙	的	这	空气	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她被周围狂风呼啸的巨响震得说不出话来，最终失去了知觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪzd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['dɪzi] [haɪt] [ænd; ənd] ['nʌmɪŋ] [spiːd] ,

There	was	a	dazed	consciousness	of	dizzy	height	and	numbing	speed	,
那里	曾是	一个	茫然	意识	的	晕眩的	高度	和	麻木	速度	,

当时意识一片模糊，既感到眩晕的高度，又感到麻木的速度。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sen'seiʃən] [gɒn] [mæd] , [ænd; ənd] [ðen] ['vɜːtɪgəʊ] [ænd; ənd]

a	confused	impression	of	natural	sensations	gone	mad	,	and	then	vertigo	and
一个	使困惑	印象	的	自然的	感觉	已消失	疯狂的	,	和	然后	眩晕	和

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

对自然感觉的混乱印象变得疯狂，然后是眩晕和遗忘。

[ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [sen'seiʃən] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] ;

A	vestige	of	these	sensations	clung	to	her	as	she	recovered	consciousness	;
一个	痕迹	的	这些	感觉	紧紧抓住	到	她	作为	她	恢复	意识	;

当她恢复意识时，这些感觉的残余仍然萦绕在她心头；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['waɪldli] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd]

so	she	cried	out	and	clutched	wildly	as	though	to	stay	a	headlong	and
所以	她	哭	出去	和	紧握	疯狂地	作为	尽管	到	停留	一个	一头扎	和

[ɪn'vɒləntri] [flaɪt] .

involuntary	flight	.
非自愿	航班	.

于是她大声呼喊，拼命抓住什么东西，仿佛要阻止一场不由自主的坠落。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn] [sɒft] ['fæbrɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [stə'bɪlətɪ]

Her	fingers	closed	on	soft	fabric	,	and	a	relieving	sense	of	stability
她	手指	关闭	在	柔软的	织物	,	和	一个	缓解	感觉	的	稳定

[pəː'veid, pə-][hɜː(r); hə(r)] .

pervaded	her	.
弥漫	她	.

她的手指触碰到了柔软的布料，一种令人安心的稳定感涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

She	took	cognizance	of	her	surroundings	.
她	采取	认知	的	她	周围环境	.

她开始留意周围的环境。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] ['velvɪt] .

She	was	lying	on	a	dais	covered	with	black	velvet	.
她	曾是	说谎	在	一个	台	涵盖	和	黑色的	天鹅绒	.

她躺在铺着黑色天鹅绒的台子上。

[ðɪs] ['deɪɪs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

This	dais	stood	in	a	great	,
这	台	站立	在	一个	伟大的	,

这个讲台矗立在一个巨大的.....

[dɪm] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['dʌskɪ] ['tæpɪstriːz] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [krɔːl] ['drægənz]

dim	room	whose	walls	were	hung	with	dusky	tapestries	across	which	crawled	dragons
暗淡	房间	谁	墙壁	是	悬挂	和	昏暗	挂毯	穿过	哪个	爬行	龙

[ˌriːprə'djuːst] [wɪð] [rɪ'pelənt] ['riːəlɪzəm] .

reproduced	with	repellent	realism	.
复制品	和	驱虫剂	现实主义	.

昏暗的房间，墙上挂着暗色的挂毯，上面栩栩如生地描绘着爬行的巨龙，令人作呕。

['fləʊtɪŋ] ['ʃædəʊz] ['mɪəlɪ] [hint] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɒftɪ] ['siːlɪŋ] ,

Floating	shadows	merely	hinted	at	the	lofty	ceiling	,
漂浮的	阴影	仅仅	暗示	在	这	高远	天花板	,

飘忽的影子只是隐约暗示着高耸的天花板。

[ænd; ənd] [gluːm] [ðæt] [lent] [ɪt'self][tuː; tə][ɪ'luːʒ(ə)n] [ləːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] .

and	gloom	that	lent	itself	to	illusion	lurked	in	the	corners	.
和	愁云	那	借出的	本身	到	错觉	潜伏	在	这	角落	.

而角落里则潜藏着一种容易滋生幻觉的阴郁。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['naɪðə(r)] ['wɪndəʊz] [nɔː(r)] [dɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

There	seemed	to	be	neither	windows	nor	doors	in	the	walls	,
那里	似乎	到	是	两者都不	视窗	也不	门	在	这	墙壁	,

墙上似乎既没有窗户也没有门。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['naɪtɪd] ['tæpɪstriːz] .

or	else	they	were	concealed	by	the	nighted	tapestries	.
或者	别的	他们	是	暗	经过	这	夜幕降临	挂毯	.

或者，它们被夜幕下的挂毯遮蔽了起来。

[weə(r)] [ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] , [jæs'miːnə][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] .

Where	the	dim	light	came	from	,	Yasmina	could	not	determine	.
在哪里	这	暗淡	光	来了	从	,	亚斯米娜	可以	不是	决定	.

亚斯米娜无法确定这昏暗的光线是从哪里来的。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] , [ɔː(r)] ['ʃædəʊz] ,

The	great	room	was	a	realm	of	mysteries	,	or	shadows	,
这	伟大的	房间	曾是	一个	领域	的	谜团	,	或者	阴影	,

大厅是一个充满神秘或阴影的世界，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [ʃeɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['muːvmənt] ,

and	shadowy	shapes	in	which	she	could	not	have	sworn	to	observe	movement	,
和	阴暗的	形状	在	哪个	她	可以	不是	有	宣誓	到	观察	移动	,

还有一些模糊的轮廓，她无法保证自己能看到其中的动静。

[jet] [wɪtʃ] [ɪn'veɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['fɔːmləs] ['terə(r)] .

yet	which	invaded	her	mind	with	a	dim	and	formless	terror	.
然而	哪个	入侵	她	头脑	和	一个	暗淡	和	无形	恐怖	.

然而，一种模糊而无形的恐惧却侵入了她的脑海。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fɪkst] [ɪt'self] [ɒn][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

But	her	gaze	fixed	itself	on	a	tangible	object	.
但	她	目光	固定的	本身	在	一个	有形	目的	.

但她的目光却落在了一个实实在在的物体上。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [smɔːlə(r)]['deɪɪs][ɒv; əv][dʒet] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][mæn][sæt] [krɒs] - [legd] ,

On	another	,	smaller	dais	of	jet	,	a	few	feet	away	,	a	man	sat	cross	-	legged	,
在	其他	,	较小的	台	的	喷射	,	一个	很少	脚	离开	,	一个	男人	卫星	叉	-	腿	,

在几英尺外另一张较小的黑色台子上，一个男人盘腿坐着。

['geɪzɪŋ] [kən'templətɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

gazing	contemplatively	at	her	.
凝视	沉思地	在	她	.

他若有所思地凝视着她。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] ['velvɪt] [rəʊb] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld] [θred] , [fel] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪm] ,

His	long	black	velvet	robe	,	embroidered	with	gold	thread	,	fell	loosely	about	him	,
他的	长的	黑色的	天鹅绒	长袍	,	绣花	和	金子	线	,	跌倒	松散地	关于	他	,

['mɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] .

masking	his	figure	.
掩蔽	他的	数字	.

他身穿一件绣有金线的黑色长天鹅绒长袍，松松垮垮地披在身上，遮住了他的身形。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːvz] .

His	hands	were	folded	in	his	sleeves	.
他的	双手	是	折叠	在	他的	袖子	.

他的双手交叉放在袖子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

There	was	a	velvet	cap	upon	his	head	.
那里	曾是	一个	天鹅绒	帽	之上	他的	头	.

他头上戴着一顶天鹅绒帽子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑːm] , ['plæsɪd] , [nɒt] [ʌn'hæns(ə)m] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['læmbənt][ænd; ənd] ['slaɪtli]

His	face	was	calm	,	placid	,	not	unhandsome	,	his	eyes	lambent	and	slightly
他的	脸	曾是	冷静的	,	平静	,	不是	相貌平平	,	他的	眼睛	光亮	和	轻微地

[ə'bliːk] .

oblique	.
斜	.

他面容平静安详，并不难看，眼睛明亮而略微斜视。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	did	not	move	a	muscle	as	he	sat	regarding	her	,
他	做过	不是	移动	一个	肌肉	作为	他	卫星	关于	她	,

他静静地坐着，一动不动地看着她。

[nɔ:(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:ltə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] .

nor	**did**	**his**	**expression**	**alter**	**when**	**he**	**saw**	**she**	**was**	**conscious**	**.**
也不	做过	他的	表达	改变	什么时候	他	锯	她	曾是	有意识的	.

当他看到她恢复意识时，他的表情也没有改变。

[jæs'mi:nə] [felt] [fɪə(r)] [krɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv][aɪs] - ['wɔ:tə(r)] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [spaɪn] .

Yasmina	**felt**	**fear**	**crawl**	**like**	**a**	**trickle**	**of**	**ice**	**-**	**water**	**down**	**her**	**supple**	**spine**	**.**
亚斯米娜	毛毡	害怕	爬行	喜欢	一个	涓涓细流	的	冰	-	水	向下	她	柔软	脊柱	.

亚斯米娜感到恐惧像冰水一样顺着她柔软的脊背缓缓流淌。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

She	**lifted**	**herself**	**on**	**her**	**elbows**	**and**	**stared**	**apprehensively**	**at**	**the**	**stranger**	**.**
她	抬起	她自己	在	她	肘部	和	凝视	忧心忡忡地	在	这	陌生人	.

她用手肘撑起身子，忐忑不安地盯着陌生人。

- [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? - [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

'	**Who**	**are**	**you**	**?**	**'**	**she**	**demanded**	**.**
-	WHO	是	你	?	-	她	要求	.

“你是谁？”她质问道。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] .

Her	**voice**	**sounded**	**brittle**	**and**	**inadequate**	**.**
她	嗓音	听起来	脆	和	不足	.

她的声音听起来沙哑而无力。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] - . -

'	**I**	**am**	**the**	**Master**	**of**	**Yimsha**	**.**	**'**
-	我	是	这	掌握	的	-	.	-

“我是伊姆沙之主。”

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rezənənt] , [laɪk] [ðə; ði] ['meləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [bel] .

The	**tone**	**was**	**rich**	**and**	**resonant**	**,**	**like**	**the**	**mellow**	**tones**	**of**	**a**	**temple**	**bell**	**.**
这	语气	曾是	富有的	和	共振	,	喜欢	这	醇厚	音调	的	一个	寺庙	钟	.

音色浑厚而悠扬，如同寺庙钟声般柔和悦耳。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][hɪə(r)] ? -

'	**Why**	**did**	**you**	**bring**	**me**	**here**	**?**	**'**
-	为什么	做过	你	带来	我	这里	?	-

“你为什么带我来这里？”

[ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

she	**demanded**	**.**
她	要求	.

她质问道。

- [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [si:kɪŋ] [ˌem 'i:] ? -

'	**Were**	**you**	**not**	**seeking**	**me**	**?**	**'**
-	是	你	不是	寻求	我	?	-

“你们不是在找我吗？”

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz] — [jes] ! - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['rekləsli] ,

'	**If**	**you**	**are**	**one**	**of**	**the**	**Black**	**Seers**	**—**	**yes**	**!**	**'**	**she**	**answered**	**recklessly**	**,**
-	如果	你	是	一	的	这	黑色的	先知	—	是的	!	-	她	回答	鲁莽地	,

“如果你是黑先知之一——是的！”她鲁莽地回答道。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['eniweɪ] .

believing	**that**	**he**	**could**	**read**	**her**	**thoughts**	**anyway**	**.**
相信	那	他	可以	读	她	想法	反正	.

他相信自己无论如何都能读懂她的心思。

[hi:; hi] [lɑ:ft] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [tʃɪlz] [krɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [spaɪn] [ə'gen] .

He	**laughed**	**softly**	**,**	**and**	**chills**	**crawled**	**up**	**and**	**down**	**her**	**spine**	**again**	**.**
他	笑了	轻轻	,	和	寒意	爬行	向上	和	向下	她	脊柱	再次	.

他轻轻地笑了，她脊背上又一阵发凉。

- [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði][waɪld] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] [siəz] [ɒv; əv] - ! -

-	You	would	turn	the	wild	children	of	the	hills	against	the	Seers	of	Yimsha	!	'
-	你	会	转动	这	荒野	孩子们	的	这	丘陵	反对	这	先知	的	-	!	-

“你们竟想让山里的野孩子与伊姆沙的先知们为敌！”

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

- [ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ˌprɪn'ses] .

-	I	have	read	it	in	your	mind	,	princess	.
-	我	有	读	它	在	你的	头脑	,	公主	.

“公主，我已经读懂了你的心思。”

[jɔː(r); jə(r)] [wiːk] , ['hjuːmən][maɪnd] , [fɪld] [wɪð] ['peti] [driːmz] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] . -

Your	weak	,	human	mind	,	filled	with	petty	dreams	of	hate	and	revenge	.	'
你的	虚弱的	,	人类	头脑	,	已填	和	小气	梦境	的	恨	和	复仇	.	-

你那脆弱的人类心灵，充满了卑劣的仇恨和复仇的幻想。

- [juː; jʊ] [sluː] [maɪ] ['brʌðə(r)] ! -

-	You	slew	my	brother	!	'
-	你	一万	我的	兄弟	!	-

“你杀了我哥哥！”

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]

A	rising	tide	of	anger	was	vying	with	her	fear	;	her	hands	were
一个	上升	潮	的	愤怒	曾是	竞争	和	她	害怕	;	她	双手	是

[klentʃt] ,

clenched	,
紧握	,

愤怒如潮水般涌来，与恐惧交织在一起；她紧紧攥着拳头。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ['bɒdi] ['rɪdʒɪd] .

her	lithe	body	rigid	.
她	轻盈	身体	死板的	.

她纤细的身体僵硬了。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['pɜːsɪkjuːt] [hɪm] ?

-	Why	did	you	persecute	him	?	'
-	为什么	做过	你	迫害	他	?	-

你们为什么要迫害他?

[hiː; hi]['nevə(r)] [hɑːrmd] [juː; jʊ] .

He	never	harmed	you	.
他	绝不	受到伤害	你	.

他从未伤害过你。

[ðə; ði] [priːsts] [seɪ] [ðə; ði] [siəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['medlɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] .

The	priests	say	the	Seers	are	above	meddling	in	human	affairs	.
这	神父	说	这	先知	是	多于	干预	在	人类	事务	.

祭司们说，先知们不应干涉人类事务。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ? -

Why	did	you	destroy	the	king	of	Vendhya	?	'
为什么	做过	你	破坏	这	国王	的	-	?	-

你为何要除掉文迪亚国王?

- [haʊ] [kæn; kən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪə(r)] ? - [rɪ'tɜːnd]

-	How	can	an	ordinary	human	understand	the	motives	of	a	Seer	?	-	returned
-	如何	能	一个	普通的	人类	理解	这	动机	的	一个	先知	?	-	返回

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kɑːmli] . -

the	Master	calmly	.	-
这	掌握	平静地	.	-

“普通人怎能理解先知的动机呢？”师父平静地回答道。

[maɪ] ['ækəˌlaɪts] [ɪn][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] ['tʊrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [priːsts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [priːsts]

My	acolytes	in	the	temples	of	Turan	,	who	are	the	priests	behind	the	priests
我的	侍僧	在	这	寺庙	的	图兰	,	WHO	是	这	神父	在后面	这	神父

[ɒv; əv]['taːrim] ,

of	Tarim	,
的	塔里木	,

我在图兰神庙的侍从们，他们是塔里姆祭司背后的祭司，

[ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'stɜː(r)][maɪ'self][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [jɛzdɪgɜ-d] .

urged	me	to	bestir	myself	in	behalf	of	Yezdigerd	.
敦促	我	到	振作	我	在	代表	的	叶兹迪格尔德	.

敦促我为叶兹迪格尔德挺身而出。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ai] [kəm'plaɪd] .

For	reasons	of	my	own	,	I	complied	.
为了	原因	的	我的	自己的	,	我	遵命	.

出于我自己的原因，我照做了。

[haʊ] [kæn; kən][ai][ɪk'spleɪn][maɪ] ['mɪstɪk] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pjuːni] ['ɪntəlekt] ?

How	can	I	explain	my	mystic	reasons	to	your	puny	intellect	?
如何	能	我	解释	我的	神秘	原因	到	你的	弱小	智力	?

我怎能用你那点可怜的智力解释我那些神秘的理由呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] . -

You	could	not	understand	.	-
你	可以	不是	理解	.	-

你无法理解。

- [ai] [ʌndə'stænd] [ðɪs] : [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [daɪd] ! -

-	I	understand	this	:	that	my	brother	died	!	-
-	我	理解	这	:	那	我的	兄弟	死亡	!	-

“我明白了：我哥哥去世了！”

[tɪəz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ʃʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

Tears	of	grief	and	rage	shook	in	her	voice	.
眼泪	的	悲伤	和	愤怒	摇晃	在	她	嗓音	.

她声音里带着悲伤和愤怒的泪水。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [waɪd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,

She	rose	upon	her	knees	and	stared	at	him	with	wide	blazing	eyes	,
她	玫瑰	之上	她	膝盖	和	凝视	在	他	和	宽的	炽烈	眼睛	,

她跪起身来，睁大双眼，怒目而视。

[æz; əz] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][æz; əz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['pænθə(r)] .

as	supple	and	dangerous	in	that	moment	as	a	she	-	panther	.
作为	柔软	和	危险的	在	那	片刻	作为	一个	她	-	豹	.

那一刻，她像一只雌豹一样灵活而危险。

- [æz; əz] [jɛzdɪgɜ-d] [dɪ'zaɪəd] , - [ə'griːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kɑːmli] . -

-	As	Yezdigerd	desired	,	-	agreed	the	Master	calmly	.	-
-	作为	叶兹迪格尔德	想要的	,	-	同意	这	掌握	平静地	.	-

“如叶兹迪格尔德所愿，”师父平静地答应道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɪm] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] . -

For	a	while	it	was	my	whim	to	further	his	ambitions	.	'
为了	一个	尽管	它	曾是	我的	一时兴起	到	更远	他的	抱负	.	-

有一段时间，我一时兴起，想帮助他实现抱负。

- [ɪz] [jɛzdɪgɝd] [jɔː(r); jə(r)] ['væsl] ? -

'	Is	Yezdigerd	your	vassal	?	'
-	是	叶兹迪格尔德	你的	附庸	?	-

“叶兹迪格尔德是你的附庸吗？”

[jæs'miːnə] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['tæmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʌn'ɔːltəd] .

Yasmina	tried	to	keep	the	timbre	of	her	voice	unaltered	.
亚斯米娜	尝试	到	保持	这	音色	的	她	嗓音	未改变的	.

亚斯米娜努力保持自己声音的音色不变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ['presɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

She	had	felt	her	knee	pressing	something	hard	and	symmetrical	under	a
她	有	毛毡	她	膝盖	紧迫	某物	难的	和	对称的	在下面	一个

[fəʊld][ɒv; əv] ['velvɪt] .

fold	of	velvet	.
折叠	的	天鹅绒	.

她感觉膝盖压在天鹅绒褶皱下某个坚硬对称的物体上。

['sʌtəli] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊld] .

Subtly	she	shifted	her	position	,	moving	her	hand	under	the	fold	.
微妙地	她	转移	她	位置	,	移动	她	手	在下面	这	折叠	.

她悄悄地调整了姿势，把手伸到褶皱下面。

- [ɪz][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [lɪks] [ʌp][ðə; ði] ['ɒfl] [ɪn][ðə; ði]['tempə(l)] [jɑːd] [ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ?

'	Is	the	dog	that	licks	up	the	offal	in	the	temple	yard	the	vassal	of	the	god	?
-	是	这	狗	那	舔	向上	这	内脏	在	这	寺庙	院子	这	附庸	的	这	上帝	?

“在寺庙院子里舔食内脏的狗是神的仆从吗？”

- [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

'	returned	the	Master	.
-	返回	这	掌握	.

“主人回答道。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] .

He	did	not	seem	to	notice	the	actions	she	sought	to	dissemble	.
他	做过	不是	似乎	到	注意	这	行动	她	寻求	到	掩饰	.

他似乎没有注意到她试图掩饰的举动。

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['velvɪt] ,

Concealed	by	the	velvet	,
暗	经过	这	天鹅绒	,

藏在天鹅绒下，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən][hɪlt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)] .

her	fingers	closed	on	what	she	knew	was	the	golden	hilt	of	a	dagger	.
她	手指	关闭	在	什么	她	知道	曾是	这	金的	剑柄	的	一个	匕首	.

她的手指紧紧握住了她知道是匕首金色的剑柄。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	bent	her	head	to	hide	the	light	of	triumph	in	her	eyes	.
她	弯曲	她	头	到	隐藏	这	光	的	胜利	在	她	眼睛	.

她低下头，掩藏住眼中胜利的光芒。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [jɛzdɪgɝd] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

'	I	am	weary	of	Yezdigerd	,	'	said	the	Master	.
-	我	是	厌倦	的	叶兹迪格尔德	,	-	说	这	掌握	.

“我厌倦了耶兹迪格尔德，”师父说道。

- [ai][hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] — [hɑː] ! -

'	I	have	turned	to	other	amusements	—	ha	!	'
-	我	有	转向	到	其他	娱乐	—	哈	!	-

“我已经转向其他娱乐方式了——哈！”

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [kraɪ][jæs'miːnə] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][kæt] , ['stæbɪŋ] ['mɜːdərəsli] .

With	a	fierce	cry	Yasmina	sprang	like	a	jungle	cat	,	stabbing	murderously	.
和	一个	凶猛的	哭	亚斯米娜	弹簧	喜欢	一个	丛林	猫	,	刺	残忍地	.

亚斯米娜发出一声凄厉的尖叫，像丛林猫一样跃起，凶狠地刺了出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] ,

Then	she	stumbled	and	slid	to	the	floor	,	where	she	cowered	,
然后	她	踉跄	和	滑行	到	这	地面	,	在哪里	她	畏缩	,

然后她踉跄了一下，滑倒在地，蜷缩在那里。

['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪɪs] .

staring	up	at	the	man	on	the	dais	.
凝视	向上	在	这	男人	在	这	台	.

抬头望着台上的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] ; [hɪz; ɪz] ['krɪptɪk] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

He	had	not	moved	;	his	cryptic	smile	was	unchanged	.
他	有	不是	已搬	;	他的	神秘的	微笑	曾是	未更改	.

他一动不动，脸上那神秘的微笑依旧未变。

['tremblɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

Tremblingly	she	lifted	her	hand	and	stared	at	it	with	dilated	eyes	.
颤抖地	她	抬起	她	手	和	凝视	在	它	和	扩张	眼睛	.

她颤抖着抬起手，睁大眼睛盯着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]['dægə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ; [ðeɪ] [grɑːsp, græsp] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['ləʊtəs] ,

There	was	no	dagger	in	her	fingers	;	they	grasped	a	stalk	of	golden	lotus	,
那里	曾是	不	匕首	在	她	手指	;	他们	抓住	一个	茎	的	金的	莲花	,

她手指间没有匕首，而是握着一枝金莲花。

[ðə; ði] [krʌʃt] ['blɔsəmz] ['druːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bruːzd] [stem] .

the	crushed	blossoms	drooping	on	the	bruised	stem	.
这	碎	花朵	下垂	在	这	瘀伤	干	.

凋零的花朵垂挂在伤痕累累的茎干上。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)] ,

She	dropped	it	as	if	it	had	been	a	viper	,
她	掉落	它	作为	如果	它	有	到过	一个	毒蛇	,

她像扔掉毒蛇一样把它扔了出去。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə] .

and	scrambled	away	from	the	proximity	of	her	tormenter	.
和	打乱	离开	从	这	邻近	的	她	折磨者	.

她赶紧逃离了折磨她的人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪɪs] ,

She	returned	to	her	own	dais	,
她	返回	到	她	自己的	台	,

她回到了自己的讲台上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [ðæn; ðən] ['grɒvlɪŋ] [ɒn]

because	that	was	at	least	more	dignified	for	a	queen	than	groveling	on
因为	那	曾是	在	至少	更多的	凝重	为了	一个	女王	比	卑躬屈膝	在

[ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] ,

the	floor	at	the	feet	of	a	sorcerer	,
这	地面	在	这	脚	的	一个	巫师	,

因为对于一位女王来说，这至少比匍匐在巫师脚下更有尊严。

[ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [ɪk'spektɪŋ] [rɪ'praɪzlz] .

and	eyed	him	apprehensively	,	expecting	reprisals	.
和	眼睛	他	忧心忡忡地	,	期待	报复	.

他忧心忡忡地打量着他，生怕遭到报复。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .

But	the	Master	made	no	move	.
但	这	掌握	制成	不	移动	.

但师父没有采取任何行动。

- [ɔːl] ['sʌbstəns] [ɪz][wʌn][tuː; tə][hɪm] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɒs] ,

'	All	substance	is	one	to	him	who	holds	the	key	of	the	cosmos	,
-	全部	物质	是	一	到	他	WHO	持有	这	钥匙	的	这	宇宙	,

对于掌握宇宙钥匙的人来说，一切物质都是一体的。

- [hiː; hi] [sed] ['krɪptɪkli] . -

'	he	said	cryptically	.	'
-	他	说	神秘地	.	-

“他意味深长地说。”

[tuː; tə][æn; ən] [ə'dept] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

To	an	adept	nothing	is	immutable	.
到	一个	熟练	没有什么	是	不可更改的	.

对行家而言，没有什么是一成不变的。

[æt; ət] [wɪl] , [stiːl] ['blɔsəmz] [bluːm] [ɪn] [ˌʌn'neɪmd] ['gaːdnz] , [ɔː(r)]['flaʊə(r)] - [sɔːrdz] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði]

At	will	,	steel	blossoms	bloom	in	unnamed	gardens	,	or	flower	-	swords	flash	in	the
在	将要	,	钢	花朵	盛开	在	无名氏	花园	,	或者	花	-	剑	闪光	在	这

['muːnlaɪt] . -

moonlight	.	'
月光	.	-

钢铁之花随心所欲地在无名花园中绽放，或花剑在月光下闪耀。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dev(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

'	You	are	a	devil	,	'	she	sobbed	.
-	你	是	一个	魔鬼	,	-	她	啜泣	.

“你真是个魔鬼！”她抽泣着说。

- [nɒt] [aɪ] ! -

'	Not	I	!	'
-	不是	我	!	-

“我才不干！”

[hiː; hi] [lɑːft] .

he	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

- [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

'	I	was	born	on	this	planet	,	long	ago	.
-	我	曾是	出生	在	这	行星	,	长的	前	.

“我很久以前就出生在这个星球上。”

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] ,

Once	I	was	a	common	man	,
一次	我	曾是	一个	常见的	男人	,

我曾经是一个普通人，

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [lɒst] [ɔːl]['hjuːmən] [ə'trɪbjuːts] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['iːɒnz][ɒv; əv][maɪ] ['æˌdɛptʃɪp] .

nor	have	I	lost	all	human	attributes	in	the	numberless	eons	of	my	adeptship	.
也不	有	我	丢失的	全部	人类	属性	在	这	无数	亿万年	的	我的	精通	.

在我无数个世纪的精进技艺中，我也没有丧失所有的人性。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aːts] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

A	human	steeped	in	the	dark	arts	is	greater	than	a	devil	.
一个	人类	浸泡	在	这	黑暗的	艺术	是	更大的	比	一个	魔鬼	.

精通黑暗魔法的人类比魔鬼更强大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv]['hjuːmən]['ɒrɪdʒɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [ruːl] ['diːmənz] .

I	am	of	human	origin	,	but	I	rule	demons	.
我	是	的	人类	起源	,	但	我	规则	恶魔	.

我虽出身人类，却统治恶魔。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜːk(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [blɑːst][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə]

You	have	seen	the	Lords	of	the	Black	Circle	—	it	would	blast	your	soul	to
你	有	已见	这	领主	的	这	黑色的	圆圈	—	它	会	爆炸	你的	灵魂	到

[hɪə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [fɑː(r)] [relm] [aɪ] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [duːm] [aɪ] [gɑːd]

hear	from	what	far	realm	I	summoned	them	and	from	what	doom	I	guard
听到	从	什么	远的	领域	我	被召唤	他们	和	从	什么	厄运	我	警卫

[ðem; ðəm] [wɪð] [ɛnsɔɝ-sɛld] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['gəʊldən] ['sɜːpənts] .

them	with	ensorcelled	crystal	and	golden	serpents	.
他们	和	被施了魔法的	水晶	和	金的	蛇	.

你已经见过黑圈之主——如果你知道我从哪个遥远的领域召唤了他们，以及我用魔法水晶和金蛇保护他们免受怎样的厄运，你的灵魂将会受到震撼。

- [bʌt; bət]['əʊnli][aɪ][kæn; kən] [ruːl] [ðem; ðəm] .

'	But	only	I	can	rule	them	.
-	但	仅有的	我	能	规则	他们	.

但只有我才能统治他们。

[maɪ] ['fuːlɪʃ] - [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [greɪt] — [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ,

My	foolish	Khemsa	thought	to	make	himself	great	—	poor	fool	,
我的	愚蠢	-	想法	到	制作	他自己	伟大的	—	贫穷的	傻子	,

我那愚蠢的克姆萨妄图出人头地——可怜的傻瓜！

[bɜːstɪŋ] [mə'tɪəriəl] [dɔːz] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

bursting	material	doors	and	hurtling	himself	and	his	mistress	through	the	air
爆发	材料	门	和	疾驰	他自己	和	他的	情妇	通过	这	空气

[frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] !

from	hill	to	hill	!
从	爬坡道	到	爬坡道	!

撞破布制的门，带着他的情妇从一座山飞到另一座山！

[jet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [maɪn]

Yet	if	he	had	not	been	destroyed	his	power	might	have	grown	to	rival	mine
然而	如果	他	有	不是	到过	损毁	他的	力量	可能	有	生长	到	竞争对手	矿

. -
' -
. -

然而，如果他没有被消灭，他的力量或许会增长到足以与我匹敌的地步。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] . -

He	laughed	again	.	'
他	笑了	再次	.	-

他又笑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪli] [θɪŋ] !

And	you	,	poor	,	silly	thing	!
和	你	,	贫穷的	,	愚蠢的	事物	!

还有你，可怜的傻瓜！

['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['heəri] [hɪl] [tʃiːf] [tuː; tə] [stɔːm] - !

Plotting	to	send	a	hairy	hill	chief	to	storm	Yimsha	!
绘制	到	发送	一个	毛茸茸	爬坡道	首席	到	风暴	-	!

密谋派一个毛发浓密的山地酋长去攻打伊姆沙！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒest] [ðæt] [ai] [maɪ'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd]

It	was	such	a	jest	that	I	myself	could	have	designed	,	had	it	occurred
它	曾是	这样的	一个	笑话	那	我	我	可以	有	设计	,	有	它	发生

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

那真是一个天方夜谭，如果我能想到的话，我自己也能想出来。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

that	you	should	fall	in	his	hands	.
那	你	应该	落下	在	他的	双手	.

你必落入他的手中。

[ænd; ənd] [ai] [riːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['femənɪn]

And	I	read	in	your	childish	mind	an	intention	to	seduce	by	your	feminine
和	我	读	在	你的	幼稚	头脑	一个	意图	到	勾引	经过	你的	女性

[waɪlz] [tuː; tə] [ə'tempt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ,

wiles	to	attempt	your	purpose	,
诡计	到	试图	你的	目的	,

我从你幼稚的心灵中读出了你想要用女性的魅力去诱惑我，以达到你目的的意图。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

- [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [stjuː'pɪdəti] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [feə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

'	But	for	all	your	stupidity	,	you	are	a	woman	fair	to	look	upon	.
-	但	为了	全部	你的	愚蠢	,	你	是	一个	女士	公平的	到	看	之上	.

“尽管你很愚蠢，但你是个赏心悦目的女人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sleɪv] . -

It	is	my	whim	to	keep	you	for	my	slave	.	'
它	是	我的	一时兴起	到	保持	你	为了	我的	奴隶	.	-

我一时兴起，就想把你留下来做我的奴隶。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [praʊd] ['empərəz] [gɑːspt] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [æt; ət]

The	daughter	of	a	thousand	proud	emperors	gasped	with	shame	and	fury	at
这	女儿	的	一个	千	自豪的	皇帝们	倒吸一口气	和	耻辱	和	愤怒	在

[ðə; ði] [wɜːd] .

the	word	.
这	单词	.

听到这个词，一千位骄傲的皇帝的女儿羞愧又愤怒地倒吸了一口气。

- [juː; jʊ] [deə(r)] [nɒt] ! -

'	You	dare	not	!	'
-	你	敢	不是	!	-

你不敢！

[hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] ['ʃəʊldəz] .

His	mocking	laughter	cut	her	like	a	whip	across	her	naked	shoulders	.
他的	嘲讽	笑声	切	她	喜欢	一个	鞭	穿过	她	裸	肩膀	.

他那嘲讽的笑声像鞭子一样抽打在她裸露的肩膀上。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [dɛəz] [nɒt]['træmp(ə)l][ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ?

'	The	king	dares	not	trample	a	worm	in	the	road	?
-	这	国王	敢于	不是	践踏	一个	蠕虫	在	这	路	?

国王不敢踩死路上的虫子吗?

['lɪt(ə)l] [fuːl] ,

Little	fool	,
小的	傻子	,

小ㄟ傻瓜，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [praɪd] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔː] [bləʊn] [ɒn]

do	you	not	realize	that	your	royal	pride	is	no	more	than	a	straw	blown	on
做	你	不是	意识到	那	你的	皇家	自豪	是	不	更多的	比	一个	稻草	吹	在

[ðə; ði] [wɪnd] ?

the	wind	?
这	风	?

难道你没有意识到，你那王室的骄傲不过是随风飘荡的一根稻草吗?

[ai] , [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] [hel] !

I	,	who	have	known	the	kisses	of	the	queens	of	Hell	!
我	,	WHO	有	已知	这	吻	的	这	女王们	的	地狱	!

我，曾尝过地狱女王之吻!

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ai] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ! -

You	have	seen	how	I	deal	with	a	rebel	!	'
你	有	已见	如何	我	交易	和	一个	反叛	!	-

你们都看到了我是如何处置叛乱分子的!

[kau] [ænd; ənd] [ɔːd] , [ðə; ði][gɜːl] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] - ['kʌvəd] ['deɪɪs] .

Cowed	and	awed	,	the	girl	crouched	on	the	velvet	-	covered	dais	.
胆怯	和	敬畏	,	这	女孩	蹲着	在	这	天鹅绒	-	涵盖	台	.

女孩既敬畏又胆怯，蹲在铺着天鹅绒的讲台上。

[ðə; ði] [lait] [gruː] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fæntəm] - [laɪk] .

The	light	grew	dimmer	and	more	phantom	-	like	.
这	光	生长	调光器	和	更多的	幻影	-	喜欢	.

光线越来越暗，越来越像幽灵一般。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [bɪ'keɪm] ['ʃædəʊi] .

The	features	of	the	Master	became	shadowy	.
这	特征	的	这	掌握	成为	阴暗的	.

大师的面容变得模糊不清。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuːə] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

His	voice	took	on	a	newer	tone	of	command	.
他的	嗓音	采取	在	一个	较新的	语气	的	命令	.

他的声音带上了一种全新的命令语气。

- [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -

'	I	will	never	yield	to	you	!	'
-	我	将要	绝不	屈服	到	你	!	-

“我绝不会向你屈服！”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Her	voice	trembled	with	fear	but	it	carried	a	ring	of	resolution	.
她	嗓音	颤抖	和	害怕	但	它	携带	一个	戒指	的	解决	.

她的声音因恐惧而颤抖，但其中却蕴含着坚定的决心。

- [juː; jʊ] [wɪl] [jiːld] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] .

'	You	will	yield	,	'	he	answered	with	horrible	conviction	.
-	你	将要	屈服	,	-	他	回答	和	可怕	定罪	.

“你终将屈服，”他语气坚定地回答道。

- [fɪə(r)][ænd; ənd][peɪn][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

'	**Fear**	**and**	**pain**	**shall**	**teach**	**you**	**.**
-	害怕	和	疼痛	将	教	你	.

恐惧和痛苦会教会你。

[ai] [wɪl] [læʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd]['ægəni][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['kwɪvərɪŋ] [aʊns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	**will**	**lash**	**you**	**with**	**horror**	**and**	**agony**	**to**	**the**	**last**	**quivering**	**ounce**	**of**	**your**
我	将要	睫毛	你	和	恐怖	和	痛苦	到	这	最后的	颤抖	盎司	的	你的

[ɪn'djʊərəns] ,

endurance	**,**
耐力	,

我会让你在恐惧和痛苦中煎熬到最后一丝一毫的忍耐力都无法支撑下去。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['meltɪd] [wæks][tuː; tə][biː; bi] [bent] [ænd; ənd]['məʊldɪd][ɪn][maɪ][hændz][æz; əz][ai]

until	**you**	**become**	**as**	**melted**	**wax**	**to**	**be**	**bent**	**and**	**molded**	**in**	**my**	**hands**	**as**	**I**
直到	你	变得	作为	融化	蜡	到	是	弯曲	和	模制	在	我的	双手	作为	我

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	**.**
欲望	.

直到你变成融化的蜡，任我随意弯曲塑形。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] ['evə(r)] [njuː] ,

You	**shall**	**know**	**such**	**discipline**	**as**	**no**	**mortal**	**woman**	**ever**	**knew**	**,**
你	将	知道	这样的	纪律	作为	不	凡人	女士	曾经	知道	,

你将体验到凡间女子从未经历过的严苛管教。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['slaɪtɪst] [kə'mɑːnd] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

until	**my**	**slightest**	**command**	**is**	**to**	**you**	**as**	**the**	**unalterable**	**will**	**of**	**the**	**gods**	**.**
直到	我的	丝毫	命令	是	到	你	作为	这	不可更改的	将要	的	这	神	.

直到我最轻微的命令对你而言都如同神明不可更改的意志。

[ænd; ənd][fɜːst] , [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɒst] ['eɪdʒɪz]

And	**first**	**,**	**to**	**humble**	**your**	**pride**	**,**	**you**	**shall**	**travel**	**back**	**through**	**the**	**lost**	**ages**
和	第一的	,	到	谦逊的	你的	自豪	,	你	将	旅行	后退	通过	这	丢失的	年龄

,

,	
,	

首先，为了让你放下骄傲，你将穿越失落的时代。

[ænd; ənd] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ] .

and	**view**	**all**	**the**	**shapes**	**that**	**have**	**been**	**you**	**.**
和	看法	全部	这	形状	那	有	到过	你	.

看看你曾经呈现出的所有形态。

[eɪ] , [jɪl] [lɑː] ['koʊzə] ! -

Aie	**,**	**yil**	**la**	**khosa**	**!**	**'**
艾伊	,	yil	拉	khosa	!	-

Aie, yil la khosa! '

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ruːm] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] - [ə'frait] [geɪz] .

At	**these**	**words**	**the**	**shadowy**	**room**	**swam**	**before**	**Yasmina's**	**affrighted**	**gaze**	**.**
在	这些	字	这	阴暗的	房间	游泳	前	-	惊恐	目光	.

听到这话，昏暗的房间在亚斯米娜惊恐的目光中变得模糊不清。

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['prikl] [hɜː(r); hə(r)][skælp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [kləʊv]

The	**roots**	**of**	**her**	**hair**	**prickled**	**her**	**scalp**	**,**	**and**	**her**	**tongue**	**clove**
这	根	的	她	头发	刺痛	她	头皮	,	和	她	舌头	丁香

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pælət] .

to	**her**	**palate**	**.**
到	她	味蕾	.

她的发根刺痛了头皮，舌头顶到了上颚。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [diːp] , ['ɒmɪnəs] [nəʊt] .

Somewhere	**a**	**gong**	**sounded**	**a**	**deep**	**,**	**ominous**	**note**	**.**
某处	一个	锣	听起来	一个	深的	,	不祥的	笔记	.

某处传来一声低沉而阴森的锣声。

[ðə; ði]['drægənz][ɒn][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [gləu] [laɪk] [bluː] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd] [aʊt] .

The	**dragons**	**on**	**the**	**tapestries**	**glowed**	**like**	**blue**	**fire**	**,**	**and**	**then**	**faded**	**out**	**.**
这	龙	在	这	挂毯	发光	喜欢	蓝色的	火	,	和	然后	褪色	出去	.

挂毯上的龙像蓝色的火焰一样闪耀着光芒，然后渐渐消失。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['deɪɪs][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['ʃædəʊ] .

The	**Master**	**on**	**his**	**dais**	**was**	**but**	**a**	**shapeless**	**shadow**	**.**
这	掌握	在	他的	台	曾是	但	一个	无形	阴影	.

台上的大师只不过是一个模糊的影子。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sɒft] , [θɪk] ['dɑːknəs] , ['ɔːlməʊst]['tændʒəb(ə)l] , [ðæt] [pʌlst] [wɪð] [streɪndʒ] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

The	**dim**	**light**	**gave**	**way**	**to**	**soft**	**,**	**thick**	**darkness**	**,**	**almost**	**tangible**	**,**	**that**	**pulsed**	**with**	**strange**	**radiations**	**.**
这	暗淡	光	给予	方式	到	柔软的	,	厚的	黑暗	,	几乎	有形	,	那	脉冲	和	奇怪的	辐射	.

昏暗的光线逐渐被柔和、浓重的黑暗所取代，这种黑暗几乎触手可及，并闪烁着奇异的光芒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

She	**could**	**no**	**longer**	**see**	**the**	**Master**	**.**
她	可以	不	更长	看	这	掌握	.

她再也见不到师父了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

She	**could**	**see**	**nothing**	**.**
她	可以	看	没有什么	.

她什么也看不见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪ'mensli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

She	**had**	**a**	**strange**	**sensation**	**that**	**the**	**walls**	**and**	**ceiling**	**had**	**withdrawn**	**immensely**	**from**	**her**	**.**
她	有	一个	奇怪的	感觉	那	这	墙壁	和	天花板	有	撤回	非常	从	她	.

她有一种奇怪的感觉，觉得墙壁和天花板都向外大幅缩开了。

[ðen] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [gləʊ] [bɪ'gæn] , [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəflaɪ] [ðæt] ['rɪðmɪkli] [dɪmd] [ænd; ənd] ['kwikən] .

Then	**somewhere**	**in**	**the**	**darkness**	**a**	**glow**	**began**	**,**	**like**	**a**	**firefly**	**that**	**rhythmically**	**dimmed**	**and**	**quickened**	**.**
然后	某处	在	这	黑暗	一个	辉光	开始	,	喜欢	一个	萤火虫	那	有节奏地	调暗	和	加速	.

然后，黑暗中某处开始出现微光，就像萤火虫一样，有节奏地忽明忽暗。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['gəʊldən][bɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][ɪts] [laɪt] [gruː] [mɔː(r)] [ɪn'tens] , ['fleɪmɪŋ] ['waɪtli] .

It	**grew**	**to**	**a**	**golden**	**ball**	**,**	**and**	**as**	**it**	**expanded**	**its**	**light**	**grew**	**more**	**intense**	**,**	**flaming**	**whitely**	**.**
它	生长	到	一个	金的	球	,	和	作为	它	扩展	它是	光	生长	更多的	激烈的	,	炽盛	白	.

它渐渐变成了一个金色的球体，随着球体的膨胀，它的光芒越来越强，闪耀着白色的火焰。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːst] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈʃaʊəɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɪð] [waɪt] [spɑːks] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði]

It	burst	suddenly	,	showering	the	darkness	with	white	sparks	that	did	not	illumine	the
它	爆裂	突然	,	淋浴	这	黑暗	和	白色的	火花	那	做过	不是	照亮	这

[ˈʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

它突然爆裂，白色的火花洒向黑暗，却无法照亮阴影。

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈluːmɪnəns] [rɪˈmeɪnd] ,

But	like	an	impression	left	in	the	gloom	,	a	faint	luminance	remained	,
但	喜欢	一个	印象	左边	在	这	愁云	,	一个	头晕的	亮度	剩余	,

但就像黑暗中留下的印记，仍然残留着一丝微弱的光芒。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [ˈdʌski] [ʃɑːft] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [flɔː(r)] .

and	revealed	a	slender	dusky	shaft	shooting	up	from	the	shadowy	floor	.
和	揭晓	一个	苗条	昏暗	轴	射击	向上	从	这	阴暗的	地面	.

只见一道细长的暗色光柱从阴暗的地面向上射出。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] [darˈleɪtɪd] [geɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [spred] , [tʊk] [ʃeɪp] ; [stemz] [ænd; ənd] [brɔːd] [liːvz]

Under	the	girl's	dilated	gaze	it	spread	,	took	shape	;	stems	and	broad	leaves
在下面	这	女孩们	扩张	目光	它	传播	,	采取	形状	;	茎	和	广阔	树叶

[əˈpɪəd] ,

appeared	,
出现	,

在女孩睁大的双眼下，它蔓延开来，成形；茎和宽大的叶子出现了，

[ænd; ənd] [greɪt] [blæk] [ˈpɔɪzənəs] [ˈblɔsəmz] [ðæt] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɪndʒd]

and	great	black	poisonous	blossoms	that	towered	above	her	as	she	cringed
和	伟大的	黑色的	有毒	花朵	那	高耸	多于	她	作为	她	畏缩

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] .

against	the	velvet	.
反对	这	天鹅绒	.

还有高耸在她头顶的巨大黑色毒花，她蜷缩在天鹅绒里。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpɜːfjuːm] [pəːˈveid, pə-] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] .

A	subtle	perfume	pervaded	the	atmosphere	.
一个	微妙的	香水	弥漫	这	气氛	.

空气中弥漫着淡淡的香气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dred] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˈləʊtəs] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

It	was	the	dread	figure	of	the	black	lotus	that	had	grown	up	as	she
它	曾是	这	恐惧	数字	的	这	黑色的	莲花	那	有	生长	向上	作为	她

[wɒtʃt] ,

watched	,
观看	,

在她注视下，那可怕的黑莲花身影逐渐显现出来。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] , [fəˈbɪd(ə)n] [ˈdʒʌŋglz] [ɒv; əv] .

as	it	grows	in	the	haunted	,	forbidden	jungles	of	Khitai	.
作为	它	生长	在	这	闹鬼的	,	禁止	丛林	的	契丹	.

它生长在契丹阴森恐怖、人迹罕至的丛林中。

[ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɜːmərəs] [wɪð] [ˈiːv(ə)l] [laɪf] .

The	broad	leaves	were	murmurous	with	evil	life	.
这	广阔	树叶	是	低语	和	邪恶的	生活	.

宽大的树叶里传来邪恶生命的低语。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [bent] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] ['sentiənt] [θɪŋz] , ['nɒdɪŋ] ['sɜ:pənt] - [laɪk] [ɒn] ['plaɪənt]

The	blossoms	bent	toward	her	like	sentient	things	,	nodding	serpent	-	like	on	pliant
这	花朵	弯曲	朝向	她	喜欢	有感知能力的	事物	,	点头	蛇	-	喜欢	在	柔韧的

[stemz] .

stems	.
茎	.

花朵像有知觉的生物一样向她弯曲，在柔软的茎秆上像蛇一样点头。

[etʃt] [ə'genst] [sɒft] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:knəs] [ˌaɪ 'ti:] [lu:m] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [dʒaɪ'gæntɪk] ,

Etched	against	soft	,	impenetrable	darkness	it	loomed	over	her	,	gigantic	,
蚀刻	反对	柔软的	,	坚不可摧	黑暗	它	迫近	超过	她	,	巨大	,

['blækli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm][mæd] [wei] .

blackly	visible	in	some	mad	way	.
黑	可见的	在	一些	疯狂的	方式	.

在柔和而深不可测的黑暗中，它像刻画一般笼罩着她，巨大无比，以某种疯狂的方式在黑色中清晰可见。

[hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [ri:ld] [wɪð] [ðə; ði] [drʌg] [sent] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [krɔ:l] [frɒm; frəm]

Her	brain	reeled	with	the	drugging	scent	and	she	sought	to	crawl	from
她	脑	卷曲	和	这	下药	香味	和	她	寻求	到	爬行	从

[ðə; ði]['deɪɪs] .

the	dais	.
这	台	.

那股迷幻的气味让她头晕目眩，她试图从讲台上爬下来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtʃɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

Then	she	clung	to	it	as	it	seemed	to	be	pitching	at	an	impossible
然后	她	紧紧抓住	到	它	作为	它	似乎	到	是	投球	在	一个	不可能的

[slɑ:nt] .

slant	.
倾斜	.

然后她紧紧抓住它，因为它似乎正以不可能的角度俯冲下去。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['velvɪt] ,

She	cried	out	with	terror	and	clung	to	the	velvet	,
她	哭	出去	和	恐怖	和	紧紧抓住	到	这	天鹅绒	,

她惊恐地尖叫起来，紧紧抓住天鹅绒。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ru:θləsli] [tɔ:n] [ə'weɪ] .

but	she	felt	her	fingers	ruthlessly	torn	away	.
但	她	毛毡	她	手指	无情地	撕裂	离开	.

但她感到自己的手指被无情地扯了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ɒv; əv][ɔ:l]['sænəti][ænd; ənd] [stə'bɪləti] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

There	was	a	sensation	as	of	all	sanity	and	stability	crumbling	and
那里	曾是	一个	感觉	作为	的	全部	理智	和	稳定	摇摇欲坠	和

['vænɪʃɪŋ] .

vanishing	.
消失	.

仿佛所有的理智和稳定都在崩塌和消失。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['ætəm][ɒv; əv] ['senʃənsi] ['drɪvn] [θru:] [ə; eɪ] [blæk] , ['rɔ:rɪŋ] ,

She	was	a	quivering	atom	of	sentiency	driven	through	a	black	,	roaring	,
她	曾是	一个	颤抖	原子	的	感知能力	驱动	通过	一个	黑色的	,	咆哮	,

她是一粒颤抖的、有感知能力的原子，被驱使着穿过一片黑暗、咆哮的……

['aɪsi] [vɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:b(ə)l] ['flɪkə(r)]

icy	void	by	a	thundering	wind	that	threatened	to	extinguish	her	feeble	flicker
冰冷的	空白	经过	一个	雷鸣	风	那	威胁	到	熄灭	她	微弱	闪烁

[ɒv; əv] ['ænɪmeɪt] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bləʊn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] .

of	animate	life	like	a	candle	blown	out	in	a	storm	.
的	动画	生活	喜欢	一个	蜡烛	吹	出去	在	一个	风暴	.

一阵雷鸣般的狂风，仿佛要将她微弱的生命之光像暴风雨中被吹灭的蜡烛一样，彻底熄灭。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['pɪəriəd][pv; əv][blaɪnd] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ,

Then	there	came	a	period	of	blind	impulse	and	movement	,
然后	那里	来了	一个	时期	的	瞎的	冲动	和	移动	,

随后，出现了一段盲目冲动和行动的时期。

[wen] [ðə; ði]['ætəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] [wɪð] ['mɪriəd] ['ʌðə(r)]['ætəmz][pv; əv]

when	the	atom	that	was	she	mingled	and	merged	with	myriad	other	atoms	of
什么时候	这	原子	那	曾是	她	混合	和	合并	和	无数	其他	原子	的

['spɔːnɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['jiːsti] [mə'ræs] [pv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

spawning	life	in	the	yeasty	morass	of	existence	,
产卵	生活	在	这	酵母味	沼泽	的	存在	,

当她作为原子的一部分，与无数其他孕育生命的原子在充满酵母的生命泥沼中混合融合时，

['məʊldɪd][baɪ] ['fɔːmətɪv] ['fɔːsɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

molded	by	formative	forces	until	she	emerged	again	a	conscious	individual	,
模制	经过	形成期	力量	直到	她	出现	再次	一个	有意识的	个人	,

在各种塑造力量的影响下，她最终再次成为一个有意识的个体。

[hwɜːrl] [daʊn] [æn; ən] ['endləs] ['spaɪrəl][pv; əv][laɪvz; lɪvz] .

whirling	down	an	endless	spiral	of	lives	.
旋转	向下	一个	无尽的	螺旋	的	生活	.

陷入无尽的人生漩涡。

[ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [pv; əv] ['terə(r)] [ʃiː; ʃi] [ri:'liv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

In	a	mist	of	terror	she	relived	all	her	former	existences	,
在	一个	薄雾	的	恐怖	她	重温	全部	她	以前的	存在	,

在恐惧的迷雾中，她重温了自己过去的所有人生。

['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['iːgəʊ]

recognized	and	was	again	all	the	bodies	that	had	carried	her	ego
认可	和	曾是	再次	全部	这	身体	那	有	携带	她	自我

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

throughout	the	changing	ages	.
自始至终	这	变化	年龄	.

认出了所有承载着她自我意识的躯体，它们在变迁的岁月中再次出现。

[ʃiː; ʃi] [bruːzd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ,

She	bruised	her	feet	again	over	the	long	,
她	瘀伤	她	脚	再次	超过	这	长的	,

漫长的旅途中，她的脚又一次擦伤了。

['wɪəri] [rəʊd] [pv; əv] [laɪf] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [pɑːst] .

weary	road	of	life	that	stretched	out	behind	her	into	the	immemorial	past	.
厌倦	路	的	生活	那	拉伸	出去	在后面	她	进入	这	远古的	过去的	.

漫长而疲惫的人生之路，在她身后延伸至遥远的过去。

[bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɪmɪst] [dɔːn] [pv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn] [praɪ'mɔːdiəl] ['dʒʌŋglz]

Back	beyond	the	dimmest	dawns	of	Time	she	crouched	shuddering	in	primordial	jungles
后退	超过	这	最暗	黎明	的	时间	她	蹲着	颤抖	在	原始的	丛林

,

,

,

在时间最朦胧的黎明之前，她蜷缩在原始丛林中瑟瑟发抖。

['hʌntɪd] [baɪ] ['sleivə] [biːsts] [pv; əv] [preɪ] .

hunted	by	slavering	beasts	of	prey	.
猎杀	经过	垂涎欲滴	野兽	的	猎物	.

被嗜血的猛兽追捕。

[skɪn] - [klæd] , [ʃi:; ʃi] ['weid] [θaɪ] - [di:p] [ɪn] [raɪs] [swɒmps] , ['bætlɪŋ] [wɪð] [skwɔ:k] ['wɔ:tə(r)] - [faʊl]

Skin	-	clad	,	she	waded	thigh	-	deep	in	rice	swamps	,	battling	with	squawking	water	-	fowl
皮肤	-	覆膜	,	她	涉水	大腿	-	深的	在	米	沼泽	,	战斗	和	聒噪	水	-	鸡

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [greɪnz] .

for	the	precious	grains	.
为了	这	宝贵的	谷物	.

她身着皮衣，趟过齐腰深的稻田沼泽，与聒噪的水禽争夺珍贵的谷粒。

[ʃi:; ʃi] ['leɪbəd] [wɪð] [ðə; ði]['bks(ə)n][tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [θru:] [ðə; ði] ['stʌbən] [sɔɪl] ,

She	labored	with	the	oxen	to	drag	the	pointed	stick	through	the	stubborn	soil	,
她	辛勤劳作	和	这	牛	到	拖	这	尖	戳	通过	这	固执的	土壤	,

她和牛一起费力地拖着尖头木棍穿过坚硬的泥土，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] ['endləsli] ['əʊvə(r)] [lu:mz] [ɪn] ['pez(ə)nt] [hʌt] .

and	she	crouched	endlessly	over	looms	in	peasant	huts	.
和	她	蹲着	不休	超过	织布机	在	农民	小屋	.

她总是蹲在农舍里的织布机旁，没日没夜地工作。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɔ:ld] ['sɪtɪz] [bɜ:st] ['ɪntu:] [fleɪm] , [ænd; ənd] [fled] ['skri:mɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sl'eɪəz] .

She	saw	walled	cities	burst	into	flame	,	and	fled	screaming	before	the	slayers	.
她	锯	有围墙的	城市	爆裂	进入	火焰	,	和	逃亡	尖叫	前	这	屠戮者	.

她看到城墙环绕的城市燃起熊熊烈火，在屠戮者面前尖叫着逃离。

[ʃi:; ʃi] [ri:ld] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [sændz] , [drægd] [æt; ət][ðə; ði] ['sleɪvərz] ['stɪrəp]

She	reeled	naked	and	bleeding	over	burning	sands	,	dragged	at	the	slaver's	stirrup
她	卷曲	裸	和	出血	超过	燃烧	沙子	,	拖拽	在	这	奴隶贩子的	镫

,

,

,

她赤身裸体，浑身是血，踉跄地倒在滚烫的沙地上，被奴隶贩子的马镫拖着走。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [hɒt] , [fɪəs] [hændz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪðɪŋ] [fleʃ] ,

and	she	knew	the	grip	of	hot	,	fierce	hands	on	her	writhing	flesh	,
和	她	知道	这	紧握	的	热的	,	凶猛的	双手	在	她	扭动	肉	,

她感受到了滚烫而凶狠的手紧紧攥住她扭动的肌肤。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɒv; əv] ['bru:t(ə)l] [lʌst] .

the	shame	and	agony	of	brutal	lust	.
这	耻辱	和	痛苦	的	野蛮	欲望	.

残暴欲望带来的羞耻和痛苦。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd] [məʊn] [ɒn][ðə; ði] [ræk] ;

She	screamed	under	the	bite	of	the	lash	,	and	moaned	on	the	rack	;
她	尖叫	在下面	这	咬	的	这	睫毛	,	和	呻吟	在	这	架子	;

鞭笞之下，她发出尖叫；刑架上，她发出呻吟。

[mæd] [wɪð] ['terə(r)] [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn'eksərəbli] [daʊn]

mad	with	terror	she	fought	against	the	hands	that	forced	her	head	inexorably	down
疯狂的	和	恐怖	她	战斗	反对	这	双手	那	强制	她	头	无情地	向下

[ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] [blɒk] .

on	the	bloody	block	.
在	这	血腥	堵塞	.

她吓得发狂，拼命反抗那双无情地将她的头按在血淋淋的木桩上的手。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'treɪd] .

She	knew	the	agonies	of	childbirth	,	and	the	bitterness	of	love	betrayed	.
她	知道	这	痛苦	的	分娩	,	和	这	苦味	的	爱	背叛	.

她体会过分娩的痛苦，也尝过爱情背叛的苦涩。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ɔːl][ðə; ði][wəu][ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd][bruː'tæləti] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn]

She	suffered	all	the	woes	and	wrongs	and	brutalities	that	man	has	inflicted	on
她	遭受	全部	这	烦恼	和	错误	和	暴行	那	男人	有	造成的	在

['wʊmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['iːɒnz] ;

woman	throughout	the	eons	;
女士	自始至终	这	亿万年	;

她承受了人类千百年来对女性施加的所有苦难、冤屈和暴行；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] [ɔːl][ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] .

and	she	endured	all	the	spite	and	malice	of	women	for	woman	.
和	她	忍受	全部	这	尽管如此	和	恶意	的	女性	为了	女士	.

她忍受了女人对女人的一切恶意和怨恨。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [flɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [wɪp] [θruː'aʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi]

And	like	the	flick	of	a	fiery	whip	throughout	was	the	consciousness	she
和	喜欢	这	轻弹	的	一个	火热	鞭	自始至终	曾是	这	意识	她

[rɪ'teɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['deɪvi] - [ʃɪp] .

retained	of	her	Devi	-	ship	.
保留	的	她	黛薇	-	船	.

而她始终保持着作为魔鬼的意识，就像一根燃烧的鞭子在她体内抽动一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] , [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	was	all	the	women	she	had	ever	been	,	yet	in	her	knowing	she	was
她	曾是	全部	这	女性	她	有	曾经	到过	,	然而	在	她	会心	她	曾是

[jæs'miːnə] .

Yasmina	.
亚斯米娜	.

她依然是她曾经是的所有女人，但她心里清楚，她就是雅丝米娜。

[ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] .

This	consciousness	was	not	lost	in	the	throes	of	reincarnation	.
这	意识	曾是	不是	丢失的	在	这	阵痛	的	投胎	.

这种意识并没有在轮回转世的痛苦中消失。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪkɪd] [sleɪv] - [wentʃ] ['grɒvlɪŋ] ['ʌndə(r)]

At	one	and	the	same	time	she	was	a	naked	slave	-	wench	groveling	under
在	一	和	这	相同的	时间	她	曾是	一个	裸	奴隶	-	妖妇	卑躬屈膝	在下面

[ðə; ði] [wɪp] ,

the	whip	,
这	鞭	,

她同时又是赤身裸体、匍匐在鞭子下的女奴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['deɪvi][ɒv; əv] - .

and	the	proud	Devi	of	Vendhya	.
和	这	自豪的	黛薇	的	-	.

还有骄傲的文迪亚女神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] ['sʌfəd] , [bʌt; bət][æz; əz][jæs'miːnə] ,

And	she	suffered	not	only	as	the	slave	-	girl	suffered	,	but	as	Yasmina	,
和	她	遭受	不是	仅有的	作为	这	奴隶	-	女孩	遭受	,	但	作为	亚斯米娜	,

她不仅像奴隶女孩一样遭受苦难，而且像雅丝米娜一样遭受苦难。

[tuː; tə] [huːz] [praɪd][ðə; ði] [wɪp] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt][brænd] .

to	whose	pride	the	whip	was	like	a	white	-	hot	brand	.
到	谁	自豪	这	鞭	曾是	喜欢	一个	白色的	-	热的	品牌	.

对于自尊心强的人来说，鞭子就像一块烧红的烙铁。

[laɪf] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [laɪf] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['keɪɒs] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

Life	merged	into	life	in	flying	chaos	,	each	with	its	burden	of	woe	and	shame
生活	合并	进入	生活	在	飞行	混乱	,	每个	和	它是	负担	的	悲哀	和	耻辱

[ænd; ənd] ['ægəni] ,

and	agony	,
和	痛苦	,

生命在混乱中交融，各自背负着悲伤、羞耻和痛苦的重担。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ['skriːmɪŋ] [ʌn'beərəbli] ,

until	she	dimly	heard	her	own	voice	screaming	unbearably	,
直到	她	依稀	听到	她	自己的	嗓音	尖叫	难以忍受	,

直到她隐约听到自己痛苦尖叫的声音

[laɪk] [wʌn] [lɒŋ] - [drɔːn] [kraɪ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

like	one	long	-	drawn	cry	of	suffering	echoing	down	the	ages	.
喜欢	一	长的	-	绘制	哭	的	痛苦	回声	向下	这	年龄	.

如同绵延不绝的痛苦哀嚎，回荡在历史长河中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ɒn] [ðə; ði] ['velvɪt] - ['kʌvəd] ['deɪɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ruːm] .

Then	she	awakened	on	the	velvet	-	covered	dais	in	the	mystic	room	.
然后	她	觉醒	在	这	天鹅绒	-	涵盖	台	在	这	神秘	房间	.

然后，她醒来时发现自己躺在神秘房间里铺着天鹅绒的台子上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [greɪ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['deɪɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [rəʊbd] ['fɪgə(r)] ['siːtɪd]

In	a	ghostly	gray	light	she	saw	again	the	dais	and	the	cryptic	robed	figure	seated
在	一个	幽灵般的	灰色的	光	她	锯	再次	这	台	和	这	神秘的	身着长袍	数字	坐着

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

在一片朦胧的灰色光线中，她再次看到了讲台和坐在上面的神秘长袍人影。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] [hed] [wɒz; wəz] [bent] , [ðə; ði] [haɪ] ['ʃəʊldəz] ['feɪntli] [etʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n]

The	hooded	head	was	bent	,	the	high	shoulders	faintly	etched	against	the	uncertain
这	连帽的	头	曾是	弯曲	,	这	高的	肩膀	淡淡的	蚀刻	反对	这	不确定

['dɪmnəs] .

dimness	.
昏暗	.

兜帽遮住了他的头，他低着头，高耸的肩膀在昏暗的光线下隐约可见。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [nəʊ] ['diːteɪlz] ['klɪəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hʊd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['velvɪt] [kæp] [hæd; həd]

She	could	make	out	no	details	clearly	,	but	the	hood	,	where	the	velvet	cap	had
她	可以	制作	出去	不	细节	清楚地	,	但	这	兜帽	,	在哪里	这	天鹅绒	帽	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

她看不清任何细节，但兜帽上，也就是原来戴天鹅绒帽子的地方，

[stɜːd] [ə; eɪ] ['fɔːmləs] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

stirred	a	formless	uneasiness	in	her	.
搅拌	一个	无形	不安	在	她	.

她心中涌起一股莫名的不安。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ,

As	she	stared	,
作为	她	凝视	,

她凝视着，

[ðeə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪə(r)] [ðæt] [frəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

there	stole	over	her	a	nameless	fear	that	froze	her	tongue	to	her
那里	偷窃	超过	她	一个	无名	害怕	那	冻住了	她	舌头	到	她

['pælət] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [huː] [sæt][səʊ]['saɪləntlɪ] [ɒn] [ðæt] [blæk]

palate	—	a	feeling	that	it	was	not	the	Master	who	sat	so	silently	on	that	black
味蕾	—	一个	感觉	那	它	曾是	不是	这	掌握	WHO	卫星	所以	默默	在	那	黑色的

['deɪɪs] .

dais	.
台	.

一股难以名状的恐惧悄然袭来，让她舌头僵硬地贴在上颚——她感觉坐在黑色台座上静静坐着的，不是大师。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [muːvd] [ænd; ənd] [rəʊz] ['ʌpraɪt] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	the	figure	moved	and	rose	upright	,	towering	above	her	.
然后	这	数字	已搬	和	玫瑰	直立	,	参天	多于	她	.

然后，那身影动了起来，直立起身，高高地耸立在她上方。

[ˌaɪ 'tiː] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)] [waɪd] [blæk] [sliːvz] [bent] [ə'baʊt]

It	stooped	over	her	and	the	long	arms	in	their	wide	black	sleeves	bent	about
它	弯腰	超过	她	和	这	长的	武器	在	他们的	宽的	黑色的	袖子	弯曲	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

它俯身靠近她，宽大的黑色袖子里的长臂环绕着她。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn] ['spiːtʃləs] [fraɪt] , [sə'praɪz] [baɪ][ðeə(r)] [liːn] ['hɑːdnəs] .

She	fought	against	them	in	speechless	fright	,	surprized	by	their	lean	hardness	.
她	战斗	反对	他们	在	无言	惊吓	,	惊讶	经过	他们的	倾斜	硬度	.

她惊恐万分，说不出话来，奋力反抗，被他们精瘦坚硬的身躯吓了一跳。

[ðə; ðɪ] ['hʊdɪd] [hed] [bent] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] .

The	hooded	head	bent	down	toward	her	averted	face	.
这	连帽的	头	弯曲	向下	朝向	她	避免了	脸	.

兜帽下的头颅低垂下来，朝向她别开的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'gen] [ɪn] ['pɔɪnjənt] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] .

And	she	screamed	,	and	screamed	again	in	poignant	fear	and	loathing	.
和	她	尖叫	,	和	尖叫	再次	在	令人心酸的	害怕	和	厌恶	.

她尖叫起来，又尖叫起来，带着凄厉的恐惧和憎恶。

['bəʊnɪ] [ɑːmz] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ['bɒdɪ] ,

Bony	arms	gripped	her	lithe	body	,
骨质	武器	紧握	她	轻盈	身体	,

骨瘦如柴的双臂紧紧搂住她纤细的身体，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [hʊd] [lʊkt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] —

and	from	that	hood	looked	forth	a	countenance	of	death	and	decay	—
和	从	那	兜帽	看起来	前进	一个	面容	的	死亡	和	衰变	—

['fiːtʃəz] [laɪk] ['rɒtɪŋ] ['pɑːtʃmənt] [ɒn][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [skʌl] .

features	like	rotting	parchment	on	a	moldering	skull	.
特征	喜欢	腐烂	羊皮纸	在	一个	模压	颅骨	.

从兜帽中透出一张死亡和腐朽的面容——就像腐烂的羊皮纸贴在发霉的头骨上。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊz] [tʃæmp] , ['grɪnɪŋ] [dʒɔːz] [bent] [tə'wɔːd]

She	screamed	again	,	and	then	,	as	those	champing	,	grinning	jaws	bent	toward
她	尖叫	再次	,	和	然后	,	作为	那些	冠军	,	咧嘴笑	下颚	弯曲	朝向

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] . . . .

her	lips	,	she	lost	consciousness	.	.	.	.
她	嘴唇	,	她	丢失的	意识	.	.	.	.

她再次尖叫起来，然后，当那张咧嘴狰狞的下颚向她的嘴唇靠近时，她失去了意识……

[naɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪzədz]

9	The	Castle	of	the	Wizards
9	这	城堡	的	这	巫师

9 巫师城堡

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [waɪt] - [piːks] .

The	sun	had	risen	over	the	white	Himelian	peaks	.
这	太阳	有	升起	超过	这	白色的	-	高峰	.

太阳已经升起，照耀着喜马拉雅山脉洁白的山峰。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stɛərd]

At	the	foot	of	a	long	slope	a	group	of	horsemen	halted	and	stared
在	这	脚	的	一个	长的	坡	一个	团体	的	骑兵	停止	和	凝视

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

在一长坡脚下，一群骑手停了下来，抬头望向天空。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stəʊn] ['taʊə(r)] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənsaɪd] .

High	above	them	a	stone	tower	poised	on	the	pitch	of	the	mountainside	.
高的	多于	他们	一个	石头	塔	准备	在	这	沥青	的	这	山坡	.

在他们上方高处，一座石塔耸立在陡峭的山坡上。

[bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [gliːm] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [kiːp] ,

Beyond	and	above	that	gleamed	the	walls	of	a	greater	keep	,
超过	和	多于	那	闪闪发光	这	墙壁	的	一个	更大的	保持	,

在那之上，巍峨的城堡城墙闪耀着光芒。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [bɪ'gæn] [ðæt] [kæpt] - ['pɪnək(ə)l] .

near	the	line	where	the	snow	began	that	capped	Yimsha's	pinnacle	.
靠近	这	线	在哪里	这	雪	开始	那	封顶	-	巅峰	.

靠近伊姆沙山顶开始积雪的分界线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'ælətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] — ['pɜːp(ə)l] [sləʊps] ['pɪtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

There	was	a	touch	of	unreality	about	the	whole	—	purple	slopes	pitching	up	to
那里	曾是	一个	触碰	的	不真实	关于	这	所有的	—	紫色的	连续下坡	投球	向上	到

[ðæt] [fæn'tæstɪk]['kɑːs(ə)l] ,

that	fantastic	castle	,
那	极好的	城堡	,

一切都显得有些不真实——紫色的山坡一直延伸到那座梦幻般的城堡。

[tɔɪ] - [laɪk] [wɪð] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] [piːk] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ðɪ]

toy	-	like	with	distance	,	and	above	it	the	white	glistening	peak	shouldering	the
玩具	-	喜欢	和	距离	,	和	多于	它	这	白色的	闪闪发光	顶峰	肩部	这

[kəʊld] [bluː] .

cold	blue	.
寒冷的	蓝色的	.

远处的山峰像玩具一样，而上方则是闪闪发光的白色山峰，耸立在冰冷的蓝色天空之下。

- [wiːl; wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [hɪə(r)] ,

'	We'll	leave	the	horses	here	,
-	出色地	离开	这	马匹	这里	,

“我们会把马留在这里。”

- [grʌnt] ['koʊnən] . - [ðæt] ['tretʃərəs] [sləʊp] [ɪz] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒn] [fʊt] .

'	grunted	Conan	.	'	That	treacherous	slope	is	safer	for	a	man	on	foot	.
-	哼哼	柯南	.	-	那	奸诈	坡	是	更安全	为了	一个	男人	在	脚	.

“哼，”柯南咕哝道，“那险峻的斜坡对徒步者来说更安全。”

[bɪ'saɪdz] , ['ðer] [dʌn] . -

Besides	,	they're	done	.	'
除了	,	它们是	完毕	.	-

此外，他们已经完成了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['stæliən] [wɪtʃ] [stʊd] [wɪð] [waɪd] - [breɪst] [legz][ænd; ənd]

He	swung	down	from	the	black	stallion	which	stood	with	wide	-	braced	legs	and
他	摇摆	向下	从	这	黑色的	骘	哪个	站立	和	宽的	-	支撑	腿	和

['druːpɪŋ] [hed] .

drooping	head	.
下垂	头	.

他从那匹黑色的骏马上荡了下来，骏马四肢张开，低垂着头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɑːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət][skræps][frɒm; frəm]['sæd(ə)l] -

They	had	pushed	hard	throughout	the	night	,	gnawing	at	scraps	from	saddle	-
他们	有	推动	难的	自始至终	这	夜晚	,	啃咬	在	碎屑	从	鞍	-

[bægz] ,

bags	,
包	,

他们整夜都在拼命赶路，啃着鞍袋里的残羹剩饭。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðə; ði] [rests] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] .

and	pausing	only	to	give	the	horses	the	rests	they	had	to	have	.
和	暂停	仅有的	到	给	这	马匹	这	休息	他们	有	到	有	.

途中只稍作停顿，让马匹得到必要的休息。

- [ðæt] [fɜːst] ['taʊə(r)][ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz] , - [sed] ['koʊnən] . -

'	That	first	tower	is	held	by	the	acolytes	of	the	Black	Seers	,	'	said	Conan	.	'
-	那	第一的	塔	是	握住	经过	这	侍僧	的	这	黑色的	先知	,	-	说	柯南	.	-

“第一座塔楼被黑先知的信徒们把守着，”柯南说道。

[ɔː(r)][səʊ] [men] [seɪ] ; [wɒtʃ] - [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] — ['lesə(r)] ['sɔːsərəz] .

Or	so	men	say	;	watch	-	dogs	for	their	masters	—	lesser	sorcerers	.
或者	所以	男人	说	;	手表	-	狗	为了	他们的	大师	—	较少	巫师	.

人们都这么说；它们是主人的看门狗——低阶巫师。

[ðeɪ] [woʊnt] [sɪt] ['sʌkɪŋ] [ðeə(r)] [θʌmz] [æz; əz][wiː; wi] [klaɪm] [ðɪs] [sləʊp] . -

They	won't	sit	sucking	their	thumbs	as	we	climb	this	slope	.	'
他们	惯于	坐	吸吮	他们的	拇指	作为	我们	爬	这	坡	.	-

他们不会一边吮吸拇指一边看着我们爬坡。

['kɛrɪm] [ʃɑː] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðen] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

Kerim	Shah	glanced	up	the	mountain	,	then	back	the	way	they	had	come	;
克里姆	沙阿	瞥了一眼	向上	这	山	,	然后	后退	这	方式	他们	有	来	;

凯里姆·沙阿抬头望了一眼山，然后又回头望向他们来时的路；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [ʌp] - [saɪd] ,

they	were	already	far	up	Yimsha's	side	,
他们	是	已经	远的	向上	-	边	,

他们已经深入到伊姆沙那边去了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['lesə(r)] [piːks] [ænd; ənd][krægz] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	a	vast	expanse	of	lesser	peaks	and	crags	spread	out	beneath	them	.
和	一个	广阔的	广阔	的	较少	高峰	和	峭壁	传播	出去	下面	他们	.

在它们下方，绵延着大片较小的山峰和峭壁。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['læbərɪnθs] [ðə; ði][ˌtjuə'reiniən] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)]

Among	these	labyrinths	the	Turanian	sought	in	vain	for	a	movement	of	color
之中	这些	迷宫	这	图兰人	寻求	在	徒劳	为了	一个	移动	的	颜色

[ðæt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [men] .

that	would	betray	men	.
那	会	背叛	男人	.

在这些迷宫中，图兰人徒劳地寻找着能够暴露人类的色彩运动。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] - [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃiːfs] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Evidently	the	pursuing	Afghulis	had	lost	their	chief's	trail	in	the	night	.
显然	这	追求	-	有	丢失的	他们的	酋长的	踪迹	在	这	夜晚	.

显然，追击的阿富汗人夜里跟丢了他们的首领。

- [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] , [ðen] . -
' **Let** **us** **go** **,** **then** **.** '
- 让 我们 去 , 然后 . -

“那就放我们走吧。”

[ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] ['wɪəri] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['tæmərɪsk][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment]
They **tied** **the** **weary** **horses** **in** **a** **clump** **of** **tamarisk** **and** **without** **further** **comment**
他们 系 这 厌倦 马匹 在 一个 丛 的 柽 和 没有 更远 评论
[tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] .
turned **up** **the** **slope** **.**
转向 向上 这 坡 .

他们把疲惫的马拴在一丛柽柳树丛中，然后一言不发地沿着山坡向上走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['kʌvə(r)] .
There **was** **no** **cover** **.**
那里 曾是 不 覆盖 .

没有掩体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪkɪd] [ɪn'klaɪn] , [struːn] [wɪð] ['bəʊldəz] [nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ]
It **was** **a** **naked** **incline** **,** **strewn** **with** **boulders** **not** **big** **enough** **to** **conceal** **a**
它 曾是 一个 裸 倾斜 , 散落的 和 巨石 不是 大的 足够的 到 隐藏 一个
[mæn] .
man **.**
男人 .

这是一片光秃秃的斜坡，上面散落着许多不足以藏匿一个人的巨石。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But **they** **did** **conceal** **something** **else** **.**
但 他们 做过 隐藏 某物 别的 .

但他们还隐瞒了其他事情。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['fɪfti] [steps] [wen] [ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] [ʃeɪp] [bɜːst] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
The **party** **had** **not** **gone** **fifty** **steps** **when** **a** **snarling** **shape** **burst** **from** **behind** **a**
这 派对 有 不是 已消失 五十 步骤 什么时候 一个 咆哮 形状 爆裂 从 在后面 一个
[rɒk] .
rock **.**
岩石 .

一行人还没走五十步，一个龇牙咧嘴的身影就从一块岩石后面窜了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] ['sævɪdʒ] [dɒgz] [ðæt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['vɪlɪdʒ] ,
It **was** **one** **of** **the** **gaunt** **savage** **dogs** **that** **infested** **the** **hill** **villages** **,**
它 曾是 一 的 这 瘦削 野蛮的 狗 那 受感染的 这 爬坡道 村庄 ,

这是那些出没于山村的瘦骨嶙峋的凶猛恶犬之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑圈之人(The People of the Black Circle)
第5/6页

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [glɛə] ['redli] , [ɪts][dʒɔ:z] [drip] [fəʊm] .

and	its	eyes	glared	redly	,	its	jaws	dripped	foam	.
和	它是	眼睛	怒目而视	红利	, 它是	下颚	滴落	泡沫	.	

它的眼睛闪着红光，它的嘴里滴着泡沫。

['kəʊnən][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ə'tæk] [hɪm] .

Conan	was	leading	,	but	it	did	not	attack	him	.
柯南	曾是	领导	,	但	它	做过	不是	攻击	他	.

柯南当时在前面领头，但它并没有攻击他。

[ˌaɪ 'ti:] [dæʃt] [pɑ:st][hɪm][ænd; ənd] [li:pt] [æt; ət] ['kɛrɪm] [ʃɑ:] .

It	dashed	past	him	and	leaped	at	Kerim	Shah	.
它	虚线	过去的	他	和	跳跃	在	克里姆	沙阿	.

它从他身边疾驰而过，扑向了凯里姆·沙阿。

[ðə; ði][ˌtjuə'reiniən] [li:pt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɒg] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði] - [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

The	Turanian	leaped	aside	,	and	the	great	dog	flung	itself	upon	the	Irakzai	behind	him	.
这	图兰人	跳跃	旁边	,	和	这	伟大的	狗	扔	本身	之上	这	-	在后面	他	.

图兰人跳到一边，那条大狗扑向他身后的伊拉克扎伊人。

[ðə; ði][mæn] [jeld] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

The	man	yelled	and	threw	up	his	arm	,
这	男人	大喊	和	扔	向上	他的	手臂	,

那人大叫一声，举起了手臂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [bru:ts] [fæŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)][hɪm] ['bækwəd] ,

which	was	torn	by	the	brute's	fangs	as	it	bore	him	backward	,
哪个	曾是	撕裂	经过	这	蛮力的	獠牙	作为	它	钻孔	他	落后	,

那东西被野兽的獠牙撕破，被它拖着向后走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʌlwɑ:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bi:st] .

and	the	next	instant	half	a	dozen	tulwars	were	hacking	at	the	beast	.
和	这	下一个	立即的	一半	一个	打	图尔瓦斯	是	黑客攻击	在	这	兽	.

下一刻，六七名弯刀战士便开始砍杀那头野兽。

[jet] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [dis'membəd] [dɪd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kri:tʃə(r)] [si:s] [ɪts] ['efəts] [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd][rend] [ɪts] [ə'tækə] .

Yet	not	until	it	was	literally	dismembered	did	the	hideous	creature	cease	its	efforts	to	seize	and	rend	its	attackers	.
然而	不是	直到	它	曾是	字面上地	肢解	做过	这	可怕	生物	停止	它是	努力	到	抢占	和	撕裂	它是	攻击者	.

然而，直到它被彻底肢解，这只可怕的生物才停止了对攻击者的攻击和撕咬。

['kɛrɪm] [ʃɑ:] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['wɔ:riərz] [gæʃt] [ɑ:m] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['nærəʊli] ,

Kerim	Shah	bound	up	the	wounded	warrior's	gashed	arm	,	looked	at	him	narrowly	,
克里姆	沙阿	边界	向上	这	受伤	战士们	裂口	手臂	,	看起来	在	他	勉强	,

克里姆·沙阿包扎好受伤战士的手臂，眯起眼睛打量着他。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

and	then	turned	away	without	a	word	.
和	然后	转向	离开	没有	一个	单词	.

然后一言不发地转身离开了。

[hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-]['koʊnən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [klaɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

He	rejoined	Conan	,	and	they	renewed	the	climb	in	silence	.
他	重新加入	柯南	,	和	他们	更新	这	爬	在	沉默	.

他与柯南会合，两人默默地继续攀登。

['prez(ə)ntli] ['kɛrɪm] [ʃɑː] [sed] : - [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [dɒg][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . -

Presently	Kerim	Shah	said	:	'	Strange	to	find	a	village	dog	in	this	place	.	'
目前	克里姆	沙阿	说	:	-	奇怪的	到	寻找	一个	村庄	狗	在	这	地方	.	-

凯里姆·沙阿说道："真奇怪，在这个地方居然发现了一只乡村犬。"

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ɒfl] [hɪə(r)] , - [grʌnt] ['koʊnən] .

'	There's	no	offal	here	,	'	grunted	Conan	.
-	有	不	内脏	这里	,	-	哼哼	柯南	.

"这里没有内脏，"柯南咕哝道。

[bəuθ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɒriə(r)] [tɔil] ['ɑːftə(r)]

Both	turned	their	heads	to	glance	back	at	the	wounded	warrior	toiling	after
两个都	转向	他们的	头部	到	瞥一眼	后退	在	这	受伤	战士	辛勤劳作	后

[ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

them	among	his	companions	.
他们	之中	他的	同伴	.

两人都转头看向身后跟随的受伤战士，他正和他的同伴们一起艰难地走着。

[swet] ['glisən] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Sweat	glistened	on	his	dark	face	and	his	lips	were	drawn	back	from	his
汗	闪闪发光	在	他的	黑暗的	脸	和	他的	嘴唇	是	绘制	后退	从	他的

[tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv][peɪn] .

teeth	in	a	grimace	of	pain	.
牙齿	在	一个	鬼脸	的	疼痛	.

汗水在他黝黑的脸上闪闪发光，他痛苦地咧嘴一笑，嘴唇紧抿，露出牙齿。

[ðen] [bəuθ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] ['taʊə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Then	both	looked	again	at	the	stone	tower	squatting	above	them	.
然后	两个都	看起来	再次	在	这	石头	塔	蹲姿	多于	他们	.

然后两人再次抬头望向高耸在他们头顶的石塔。

[ə; eɪ] ['slʌmbərəs] ['kwaɪət] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌplændz] .

A	slumberous	quiet	lay	over	the	uplands	.
一个	昏昏欲睡的	安静的	躺	超过	这	高地	.

高地上笼罩着一片沉睡的宁静。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɪrəmɪdl] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'jɒnd]

The	tower	showed	no	sign	of	life	,	nor	did	the	strange	pyramidal	structure	beyond
这	塔	显示	不	符号	的	生活	,	也不	做过	这	奇怪的	金字塔形	结构	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

塔楼上没有任何生命迹象，它后面的奇怪金字塔形建筑也一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [tɔil] ['ʌpwəd] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][men] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

But	the	men	who	toiled	upward	went	with	the	tenseness	of	men	walking	on	the
但	这	男人	WHO	辛勤劳作	向上	去	和	这	紧张	的	男人	步行	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪtə(r)] .

edge	of	a	crater	.
边缘	的	一个	火山口	.

但是，那些奋力向上攀登的人，却像走在火山口边缘的人一样紧张不安。

['kɛrɪm] [ʃɑ:] [hæd; həd] [ˌʌn'slʌŋ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌtjuə'reiniən][baʊ; bəʊ] [ðæt] [kɪld] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd]

Kerim	**Shah**	**had**	**unslung**	**the**	**powerful**	**Turanian**	**bow**	**that**	**killed**	**at**	**five**	**hundred**
克里姆	沙阿	有	解开	这	强大的	图兰人	弓	那	被杀	在	五	百

['peɪsɪz] ,

paces	**,**
步幅	,

凯里姆·沙阿已经架起了威力强大的图兰弓，这把弓箭射程可达五百步。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lʊkt] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [les] ['li:θ(ə)l] [bəʊz] .

and	**the**	**Irakzai**	**looked**	**to**	**their**	**own**	**lighter**	**and**	**less**	**lethal**	**bows**	**.**
和	这	-	看起来	到	他们的	自己的	打火机	和	较少的	致命	弓	.

伊拉克扎伊人则转向使用他们自己更轻便、杀伤力更小的弓箭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [baʊ; bəʊ] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ʃɒt] [daʊn]

But	**they**	**were**	**not**	**within**	**bow**	**-**	**shot**	**of**	**the**	**tower**	**when**	**something**	**shot**	**down**
但	他们	是	不是	之内	弓	-	射击	的	这	塔	什么时候	某物	射击	向下

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] .

out	**of**	**the**	**sky**	**without**	**warning**	**.**
出去	的	这	天空	没有	警告	.

但就在他们距离高塔还有一段距离的时候，突然有什么东西毫无预兆地从天而降。

[ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə]['koʊnən] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] ,

It	**passed**	**so**	**close**	**to**	**Conan**	**that**	**he**	**felt**	**the**	**wind**	**of**	**rushing**	**wings**	**,**
它	通过了	所以	关闭	到	柯南	那	他	毛毡	这	风	的	匆忙	翅膀	,

它离柯南如此之近，以至于他能感觉到疾驰而过的翅膀带来的风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] - [hu:] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] , [blʌd] ['dʒetɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	**it**	**was**	**an**	**Irakzai**	**who**	**staggered**	**and**	**fell**	**,**	**blood**	**jetting**	**from**	**a**
但	它	曾是	一个	-	WHO	交错	和	跌倒	,	血	喷射	从	一个

[s'ɛvəd] ['dʒʌgjələ(r)] .

severed	**jugular**	**.**
切断	颈静脉	.

但倒下的却是一名伊拉克扎伊人，他踉跄了一下，倒在地上，鲜血从被割断的颈动脉喷涌而出。

[ə; eɪ] [hɔ:k] [wɪð] [wɪŋz] [laɪk] ['bɜ:nɪʃt] [sti:l] [ʃɒt] [ʌp] [ə'gen] , [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	**hawk**	**with**	**wings**	**like**	**burnished**	**steel**	**shot**	**up**	**again**	**,**	**blood**	**dripping**	**from**	**the**
一个	鹰	和	翅膀	喜欢	抛光	钢	射击	向上	再次	,	血	滴落	从	这

['sɪmɪtə(r)] - [bi:k] ,

scimitar	**-**	**beak**	**,**
弯刀	-	喙	,

一只长着闪亮钢铁般翅膀的鹰再次腾空而起，弯刀般的喙上滴着鲜血。

[tu:; tə] [ri:l] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] ['kɛrɪm] [ʃɑ:z] ['bəʊstrɪŋ] [twæŋ] .

to	**reel**	**against**	**the**	**sky**	**as**	**Kerim**	**Shah's**	**bowstring**	**twanged**	**.**
到	卷轴	反对	这	天空	作为	克里姆	沙阿的	弦	拨弦	.

随着凯里姆·沙阿的弓弦拨动，他向天空倾斜。

[ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn] [sɔ:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

It	**dropped**	**like**	**a**	**plummet**	**,**	**but**	**no**	**man**	**saw**	**where**	**it**	**struck**	**the**	**earth**	**.**
它	掉落	喜欢	一个	暴跌	,	但	不	男人	锯	在哪里	它	击	这	地球	.

它像铅坠一样坠落，但没有人看到它落在哪里。

['koʊnən] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded] .

Conan	**bent**	**over**	**the**	**victim**	**of**	**the**	**attack**	**,**	**but**	**the**	**man**	**was**	**already**	**dead**	**.**
柯南	弯曲	超过	这	受害者	的	这	攻击	,	但	这	男人	曾是	已经	死的	.

科南俯身查看袭击受害者，但那人已经死亡。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] ;

No	**one**	**spoke**	**;**
不	一	辐	;

没有人说话；

['juːsləs]	[tuː; tə]	['kɒment]	[ɒn][ðə; ði][fækt]	[ðæt]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[hɔːk]	[biːn]	[nəʊn]	[tuː; tə]				
useless	**to**	**comment**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**never**	**before**	**had**	**a**	**hawk**	**been**	**known**	**to**	
无用	到	评论	在	这	事实	那	绝不	前	有	一个	鹰	到过	已知	到	
[swuːp]	[ɒn][ə; eɪ][mæn]	.													
swoop	**on**	**a**	**man**	**.**											
俯冲	在	一个	男人	.											

评论说，此前从未有鹰袭击过人，这是毫无意义的。

[red]	[reɪdʒ][bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[vaɪ]	[wɪð]	[ˌfeɪtə'lɪstɪk]	['leθədʒi]	[ɪn][ðə; ði]	[waɪld]	[səʊlz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	-	.			
Red	**rage**	**began**	**to**	**vie**	**with**	**fatalistic**	**lethargy**	**in**	**the**	**wild**	**souls**	**of**	**the**	**Irakzai**	**.**
红色的	愤怒	开始	到	争夺	和	宿命论	昏睡	在	这	荒野	灵魂	的	这	-	.

在伊拉克扎伊人的狂野灵魂中，赤红的怒火开始与宿命论的麻木感相互较量。

['heəri]	['fɪŋgəz]	[nɔk]	['ærəus]	[ænd; ənd]	[men]	[glɛə]	['vendʒfəli]	[æt; ət][ðə; ði]	['taʊə(r)]	[huːz]	['veri]				
Hairy	**fingers**	**nocked**	**arrows**	**and**	**men**	**glared**	**vengefully**	**at**	**the**	**tower**	**whose**	**very**			
毛茸茸	手指	敲门	箭头	和	男人	怒目而视	怀着复仇的怒火	在	这	塔	谁	非常			
['saɪləns]	[mɒkt]	[ðem; ðəm]	.												
silence	**mocked**	**them**	**.**												
沉默	嘲笑	他们	.												

毛茸茸的手指搭箭上弦，男人们怒视着那座塔楼，塔楼的寂静仿佛在嘲笑他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]	[ə'tæk]	[keɪm]	['swɪftli]	.		
But	**the**	**next**	**attack**	**came**	**swiftly**	**.**
但	这	下一个	攻击	来了	迅速地	.

但下一次袭击来得很快。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ə; eɪ]	[waɪt]	['pʌfbɔːl]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	[ðæt]	['tʌmbld]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	['taʊə(r)]	-	[rɪm]	
They	**all**	**saw**	**it**	**—**	**a**	**white**	**puffball**	**of**	**smoke**	**that**	**tumbled**	**over**	**the**	**tower**	**-**	**rim**
他们	全部	锯	它	—	一个	白色的	蓬松球	的	抽烟	那	翻滚	超过	这	塔	-	轮缘
[ænd; ənd]	[keɪm]	['drɪftɪŋ]	[ænd; ənd]	['rəʊlɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sləʊp]	[tə'wɔːd]	[ðem; ðəm]	.						
and	**came**	**drifting**	**and**	**rolling**	**down**	**the**	**slope**	**toward**	**them**	**.**						
和	来了	漂流	和	滚动	向下	这	坡	朝向	他们	.						

他们都看到了——一团白色的烟雾从塔顶翻滚而下，沿着山坡飘落下来，朝他们滚来。

['ʌðə(r)z]	['fɒləʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Others	**followed**	**it**	**.**
其他的	随后	它	.

其他人也纷纷效仿。

[ðeɪ]	[siːmd]	['hɑːmləs]	, [mɪə(r)]	['wʊli]	['gləʊbz]	[ɒv; əv]	['klaʊdi]	[fəʊm]	,	
They	**seemed**	**harmless**	**,**	**mere**	**woolly**	**globes**	**of**	**cloudy**	**foam**	**,**
他们	似乎	无害	,	仅仅	毛茸茸的	地球仪	的	多云	泡沫	,

它们看起来无害，只不过是一团团毛茸茸的云状泡沫。

[bʌt; bət]['koʊnən]	[stept]	[ə'saɪd][tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['kɒntækt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.		
but	**Conan**	**stepped**	**aside**	**to**	**avoid**	**contact**	**with**	**the**	**first**	**.**
但	柯南	步	旁边	到	避免	接触	和	这	第一的	.

但柯南走到一边，避免与第一个人接触。

[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[wʌn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	-	[riːtʃt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[spɔːd]	['ɪntuː][ðə; ði]				
Behind	**him**	**one**	**of**	**the**	**Irakzai**	**reached**	**out**	**and**	**thrust**	**his**	**sword**	**into**	**the**		
在后面	他	一	的	这	-	达到	出去	和	推力	他的	剑	进入	这		
[ʌn'steɪb(ə)l]	[mæs]	.													
unstable	**mass**	**.**													
不稳定	大量的	.													

在他身后，一名伊拉克扎伊人伸出手，将剑刺入那团不稳定的物体中。

['ɪnstəntli]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[rɪ'pɔːt]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	['maʊntənsaɪd]	.
Instantly	**a**	**sharp**	**report**	**shook**	**the**	**mountainside**	**.**
即刻	一个	锋利的	报告	摇晃	这	山坡	.

一声尖锐的巨响瞬间震动了山体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['pʌfbɔːl] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

There	was	a	burst	of	blinding	flame	,	and	then	the	puffball	had	vanished	,
那里	曾是	一个	爆裂	的	失明	火焰	,	和	然后	这	蓬松球	有	消失了	,

一道耀眼的火焰闪过，然后那团绒球就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] - ['kjʊərɪəs] ['wɒrɪə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['blækənd]

and	the	too	-	curious	warrior	remained	only	a	heap	of	charred	and	blackened
和	这	也	-	好奇的	战士	剩余	仅有的	一个	堆	的	烧焦的	和	变黑

[bəʊnz] .

bones	.
骨头	.

而那位过于好奇的战士最终只剩下了一堆烧焦的黑骨。

[ðə; ðɪ] [krɪsp] [hænd] [stɪl] [grɪpt] [ðə; ðɪ]['aɪvəri] [sɒːd] - [hɪlt] ,

The	crisped	hand	still	gripped	the	ivory	sword	-	hilt	,
这	酥脆	手	仍然	紧握	这	象牙	剑	-	剑柄	,

那只被烤得发红的手仍然紧紧握着象牙剑柄。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bleɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] — ['meltɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [hiːt] .

but	the	blade	was	gone	—	melted	and	destroyed	by	that	awful	heat	.
但	这	刀刃	曾是	已消失	—	融化	和	损毁	经过	那	可怕	热	.

但刀刃已经不见了——被那可怕的高温熔化摧毁了。

[jet] [men] ['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌfəd] [ɪk'sept] [tuː; tə]

Yet	men	standing	almost	within	reach	of	the	victim	had	not	suffered	except	to
然而	男人	常设	几乎	之内	抵达	的	这	受害者	有	不是	遭受	除了	到

[biː; bi] ['dæzld] [ænd; ənd][hɑːf]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [fleə(r)] .

be	dazzled	and	half	blinded	by	the	sudden	flare	.
是	眼花缭乱	和	一半	失明	经过	这	突然	耀斑	.

然而，那些几乎站在受害者触手可及范围内的人，除了被突然出现的闪光晃得睁不开眼、半瞎之外，并没有受到其他伤害。

- [stiːl] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , - [grʌnt] ['koʊnən] . - [lʊk] [aʊt] — [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! -

'	Steel	touches	it	off	,	'	grunted	Conan	.	'	Look	out	—	here	they	come	!	'
-	钢	触摸	它	离开	,	-	哼哼	柯南	.	-	看	出去	—	这里	他们	来	!	-

“钢铁引燃了它，”柯南咕哝道。“小心——他们来了！”

[ðə; ðɪ] [sləʊp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪləʊɪŋ] [sfɪrz] .

The	slope	above	them	was	almost	covered	by	the	billowing	spheres	.
这	坡	多于	他们	曾是	几乎	涵盖	经过	这	翻滚	球体	.

他们头顶的斜坡几乎被翻滚的球体完全覆盖。

['kɛrɪm] [ʃɑː] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːft] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mæs] ,

Kerim	Shah	bent	his	bow	and	sent	a	shaft	into	the	mass	,
克里姆	沙阿	弯曲	他的	弓	和	发送	一个	轴	进入	这	大量的	,

克里姆·沙阿弯下弓弦，将箭射入人群中。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [bɜːst] [laɪk] ['bʌbəlz] [ɪn] ['spɜːtɪŋ] [fleɪm] .

and	those	touched	by	the	arrow	burst	like	bubbles	in	spurting	flame	.
和	那些	感动	经过	这	箭	爆裂	喜欢	气泡	在	喷涌	火焰	.

被箭矢射中的地方像气泡一样爆裂开来，喷出火焰。

[hɪz; ɪz] [men] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

His	men	followed	his	example	and	for	the	next	few	minutes	it	was
他的	男人	随后	他的	例子	和	为了	这	下一个	很少	分钟	它	曾是

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [reɪdʒd][ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [sləʊp] ,

as	if	a	thunderstorm	raged	on	the	mountain	slope	,
作为	如果	一个	雷雨	愤怒	在	这	山	坡	,

他的部下纷纷效仿，接下来的几分钟里，山坡上仿佛狂风暴雨一般。

[wɪð] [bəʊlts][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ɪn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [fleɪm] .

with	bolts	of	lightning	striking	and	bursting	in	showers	of	flame	.
和	螺栓	的	闪电	引人注目	和	爆发	在	淋浴	的	火焰	.

闪电划破夜空，迸发出熊熊烈焰。

[wen] [ðə; ðɪ] ['bærɑːʒ] [siːst] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwivə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

When	the	barrage	ceased	,	only	a	few	arrows	were	left	in	the	quivers	of	the
什么时候	这	弹幕	停止	,	仅有的	一个	很少	箭头	是	左边	在	这	箭筒	的	这

['ɑːtʃəz] .

archers	.
弓箭手	.

炮火停止后，弓箭手的箭筒里只剩下寥寥几支箭了。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] ['grɪmli] , ['əʊvə(r)] [sɔɪl] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['blækənd] ,

They	pushed	on	grimly	,	over	soil	charred	and	blackened	,
他们	推动	在	阴沉地	,	超过	土壤	烧焦的	和	变黑	,

他们意志坚定地向前走，走过焦黑的土地。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [rɒk] [hæd; həd][ɪn] ['pleɪsɪz] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə]['lɑːvə][baɪ][ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]

where	the	naked	rock	had	in	places	been	turned	to	lava	by	the	explosion	of
在哪里	这	裸	岩石	有	在	地方	到过	转向	到	岩浆	经过	这	爆炸	的

[ðəʊz] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [bɒmz] .

those	diabolical	bombs	.
那些	邪恶的	炸弹	.

那些邪恶炸弹爆炸后，裸露的岩石在某些地方变成了熔岩。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['ærəʊ] - [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['saɪlənt]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Now	they	were	almost	within	arrow	-	flight	of	the	silent	tower	,	and	they
现在	他们	是	几乎	之内	箭	-	航班	的	这	沉默的	塔	,	和	他们

[spred] [ðeə(r)] [laɪn] ,

spread	their	line	,
传播	他们的	线	,

现在他们几乎已经接近那座寂静之塔，就在箭矢射程之内，于是他们展开了队伍。

[nɜːvz] [tɔːt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hɒrə(r)] [ðæt] [maɪt] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

nerves	taut	,	ready	for	any	horror	that	might	descend	upon	them	.
神经	紧绷	,	准备好	为了	任何	恐怖	那	可能	下降	之上	他们	.

他们神经紧绷，随时准备应对可能降临的任何恐怖事件。

[ɒn] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪgə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [brɒnz] [hɔːn] .

On	the	tower	appeared	a	single	figure	,	lifting	a	ten	-	foot	bronze	horn	.
在	这	塔	出现	一个	单身的	数字	,	举重	一个	十	-	脚	青铜	喇叭	.

塔上出现了一个人影，高举着一个十英尺高的青铜号角。

[ɪts]['straɪd(ə)nt] ['beləʊ] [rɔːd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['ekəʊɪŋ] [sləʊps] , [laɪk] [ðə; ðɪ][bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts]

Its	strident	bellow	roared	out	across	the	echoing	slopes	,	like	the	blare	of	trumpets
它是	刺耳的	下面	咆哮	出去	穿过	这	回声	连续下坡	,	喜欢	这	喧嚣	的	小号

[ɒn] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

on	Judgment	Day	.
在	判断	天	.

它那刺耳的吼声响彻回荡的山坡，如同审判日号角的嘹亮之声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fɪəfəli] ['ɑːnsə(r)d] .

And	it	began	to	be	fearfully	answered	.
和	它	开始	到	是	恐惧地	回答	.

于是，人们开始带着恐惧回答这个问题。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'vedər] ,

The	ground	trembled	under	the	feet	of	the	invaders	,
这	地面	颤抖	在下面	这	脚	的	这	入侵者	,

入侵者的脚下，大地都在颤抖。

[ænd; ənd] ['rʌmbliŋ] [ænd; ənd] [raɪnd] [wel] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [depθs] .

and	rumblings	and	grindings	welled	up	from	the	subterranean	depths	.
和	隆隆声	和	研磨	井	向上	从	这	地下	深度	.

地底深处传来隆隆声和研磨声。

[ðə; ði] - [skri:md] , ['ri:lɪŋ] [laɪk] ['drʌŋkən] [men] [ɒn][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [sləʊp] , [ænd; ənd]['koʊnən]

The	Irakzai	screamed	,	reeling	like	drunken	men	on	the	shuddering	slope	,	and	Conan
这	-	尖叫	,	卷轴	喜欢	醉	男人	在	这	颤抖	坡	,	和	柯南

,

,

,

伊拉克扎伊人尖叫着，像醉汉一样在颤抖的山坡上摇摇晃晃，而柯南，

[aɪz] ['gleərɪŋ] , [tʃɑ:dʒd] ['rekləsli] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,

eyes	glaring	,	charged	recklessly	up	the	incline	,	knife	in	hand	,
眼睛	刺眼	,	带电	鲁莽地	向上	这	倾斜	,	刀	在	手	,

目光凶狠，手持利刃，鲁莽地冲上斜坡。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] - [wɔ:l] .

straight	at	the	door	that	showed	in	the	tower	-	wall	.
直的	在	这	门	那	显示	在	这	塔	-	墙	.

径直走向塔楼墙上露出的那扇门。

[ə'bʌv] [hɪm][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:n] [rɔ:d] [ænd; ənd] ['beləu] [ɪn] ['bru:tɪʃ] ['mɒkəri] .

Above	him	the	great	horn	roared	and	bellowed	in	brutish	mockery	.
多于	他	这	伟大的	喇叭	咆哮	和	咆哮	在	野蛮的	嘲讽	.

在他头顶上方，巨大的号角发出粗犷的嘲讽咆哮和怒吼。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɛrɪm] [ʃɑ:] [dru:] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [lu:st] .

And	then	Kerim	Shah	drew	a	shaft	to	his	ear	and	loosed	.
和	然后	克里姆	沙阿	画	一个	轴	到	他的	耳朵	和	松开	.

然后凯里姆·沙阿把箭射向自己的耳朵，松开了手。

['əʊnli][ə; eɪ][ˌtjuə'reiniən][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ʃɒt] .

Only	a	Turanian	could	have	made	that	shot	.
仅有的	一个	图兰人	可以	有	制成	那	射击	.

只有图兰人才能投出那样的一球。

[ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:n] [si:st] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [skri:m] [ʃril] [ɪn]

The	bellowing	of	the	horn	ceased	suddenly	,	and	a	high	,	thin	scream	shrilled	in
这	咆哮	的	这	喇叭	停止	突然	,	和	一个	高的	,	薄的	尖叫	尖锐的	在

[ɪts] [pleɪs] .

its	place	.
它是	地方	.

号角的轰鸣声突然停止，取而代之的是一声尖锐刺耳的尖叫。

[ðə; ði] [gri:n] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] ['stægəd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑ:ft] [wɪtʃ]

The	green	-	robed	figure	on	the	tower	staggered	,	clutching	at	the	long	shaft	which
这	绿色的	-	身着长袍	数字	在	这	塔	交错	,	紧握	在	这	长的	轴	哪个

['kwivəd] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] ,

quivered	in	its	bosom	,
颤抖	在	它是	怀	,

塔上身穿绿袍的人影踉跄了一下，紧紧抓住怀中颤抖的长矛。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

and	then	pitched	across	the	parapet	.
和	然后	投球	穿过	这	栏杆	.

然后越过城垛投掷出去。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:n] ['tʌmbld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bætlmənt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [prɪ'keəriəsli] ,

The	great	horn	tumbled	upon	the	battlement	and	hung	precariously	,
这	伟大的	喇叭	翻滚	之上	这	堞	和	悬挂	岌岌可危	,

巨大的号角滚落在城垛上，摇摇欲坠地悬挂着。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃriːkɪŋ] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

and	another	robed	figure	rushed	to	seize	it	,	shrieking	in	horror	.
和	其他	身着长袍	数字	匆忙	到	抢占	它	,	尖叫	在	恐怖	.

另一个身穿长袍的人影惊恐地尖叫着冲过来抢夺它。

[ə'gen] [ðə; ði][ˌtjuə'reiniən][baʊ; bəʊ] [twæŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [deθ]

Again	the	Turanian	bow	twanged	,	and	again	it	was	answered	by	a	death
再次	这	图兰人	弓	拨弦	,	和	再次	它	曾是	回答	经过	一个	死亡

- [haʊl] .

-	howl	.
-	嗥	.

图兰弓再次发出响声，随之而来的是一声垂死的嚎叫。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ækəlaɪt] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

The	second	acolyte	,	in	falling	,
这	第二	侍僧	,	在	坠落	,

第二个侍僧在倒下时，

[strʌk] [ðə; ði] [hɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ['klætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

struck	the	horn	with	his	elbow	and	knocked	it	clattering	over	the
击	这	喇叭	和	他的	弯头	和	敲门	它	咔嗒咔嗒	超过	这

['pærəpɪt; 'pærəpet][tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

parapet	to	shatter	on	the	rocks	far	below	.
栏杆	到	破碎	在	这	岩石	远的	以下	.

他用手肘击打号角，号角被撞飞过护墙，摔在远处岩石上，发出哐当的声响。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['hedlɒŋ] [spiːd] [hæd; həd]['koʊnən] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['klætə]

At	such	headlong	speed	had	Conan	covered	the	ground	that	before	the	clattering
在	这样的	一头扎	速度	有	柯南	涵盖	这	地面	那	前	这	咔嗒咔嗒

['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːl][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

echoes	of	that	fall	had	died	away	,
回声	的	那	落下	有	死亡	离开	,

柯南以如此惊人的速度飞奔而去，以至于他摔倒的哐当声还没消散，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	was	hacking	at	the	door	.
他	曾是	黑客攻击	在	这	门	.

他正在猛砸门。

[wɔːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] ,

Warned	by	his	savage	instinct	,
警告	经过	他的	野蛮的	本能	,

出于他野蛮的本能，他发出了警告。

[hiː; hi] [geɪv] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ][taɪd] [ɒv; əv]['məʊltən] [liːd] [splæʃt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

he	gave	back	suddenly	as	a	tide	of	molten	lead	splashed	down	from	above	.
他	给予	后退	突然	作为	一个	潮	的	熔融的	带领	溅起	向下	从	多于	.

他突然向后退去，一股滚烫的铅水从上方溅落下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['pænəlz] [wɪð] [ˌriː'dʌbld]

But	the	next	instant	he	was	back	again	,	attacking	the	panels	with	redoubled
但	这	下一个	立即的	他	曾是	后退	再次	,	攻击	这	面板	和	加倍

['fjʊəri] .

fury	.
愤怒	.

但下一刻，他又回来了，以加倍的愤怒攻击着面板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gælvənaɪzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [riˈzɔːt] [tuː; tə] ['ɜːθli]

He	was	galvanized	by	the	fact	that	his	enemies	had	resorted	to	earthly
他	曾是	镀锌	经过	这	事实	那	他的	敌人	有	复原	到	尘世的

['wepənz] .

weapons	.
武器	.

敌人诉诸世俗武器这一事实激励了他。

[ðə; ði] ['sɔːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

The	sorcery	of	the	acolytes	was	limited	.
这	巫术	的	这	侍僧	曾是	有限的	.

侍僧们的巫术能力有限。

[ðeə(r)] [ˌnekrəˈmæntɪk] [rɪˈsɔːsɪz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] .

Their	necromantic	resources	might	well	be	exhausted	.
他们的	亡灵法术	资源	可能	出色地	是	筋疲力尽的	.

他们的亡灵法术资源可能已经耗尽了。

['kɛrɪm] [ʃɑː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] , [hɪz; ɪz] [hɪl] - [men][bɪˈhaɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['strægləɪŋ]

Kerim	Shah	was	hurrying	up	the	slope	,	his	hill	-	men	behind	him	in	a	straggling
克里姆	沙阿	曾是	匆忙	向上	这	坡	,	他的	爬坡道	-	男人	在后面	他	在	一个	零散的

['kres(ə)nt] .

crescent	.
新月	.

克里姆·沙阿正匆匆赶上山坡，他的山民们在他身后呈新月形散开。

[ðeɪ] [luːst] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðeə(r)] ['ærəus] ['splɪntərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['ɑːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)]

They	loosed	as	they	ran	,	their	arrows	splintering	against	the	walls	or	arching	over
他们	松开	作为	他们	跑	,	他们的	箭头	分裂	反对	这	墙壁	或者	拱形	超过

[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

the	parapet	.
这	栏杆	.

他们边跑边射箭，箭矢撞在墙上碎裂或越过城垛飞过。

[ðə; ði] ['hevi] [tiːk] ['pɔːtl] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [piə]

The	heavy	teak	portal	gave	way	beneath	the	Cimmerian's	assault	,	and	he	peered
这	重的	柚木	门户网站	给予	方式	下面	这	-	突击	,	和	他	窥视

[ˌɪn'saɪd]['weərəli] , [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] .

inside	warily	,	expecting	anything	.
里面	谨慎地	,	期待	任何事物	.

在辛梅里安人的攻击下，沉重的柚木大门轰然倒塌，他警惕地向里张望，做好了迎接任何情况的准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['tʃeɪmbə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][steə(r)] [wuːnd] ['ʌpwəd] .

He	was	looking	into	a	circular	chamber	from	which	a	stair	wound	upward	.
他	曾是	寻找	进入	一个	圆	房间	从	哪个	一个	楼梯	伤口	向上	.

他正望着一个圆形房间，房间里有一条楼梯蜿蜒向上。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] [geip] ['əʊpən] ,

On	the	opposite	side	of	the	chamber	a	door	gaped	open	,
在	这	对面的	边	的	这	房间	一个	门	张开的	打开	,

房间另一侧的一扇门大开着，

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [sləʊp] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [griːn] - [rəʊbd] ['fɪgəz]

revealing	the	outer	slope	—	and	the	backs	of	half	a	dozen	green	-	robed	figures
揭示	这	外	坡	—	和	这	背部	的	一半	一个	打	绿色的	-	身着长袍	数据

[ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

in	full	retreat	.
在	满的	撤退	.

露出外侧山坡——以及六个身穿绿袍、正在撤退的身影的背影。

['koʊnən] [jeld] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['neɪtɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [dʒɜːk] [hɪm] [bæk]

Conan	**yelled**	**,**	**took**	**a**	**step**	**into**	**the**	**tower**	**,**	**and**	**then**	**native**	**caution**	**jerked**	**him**	**back**
柯南	大喊	,	采取	一个	步	进入	这	塔	,	和	然后	本国的	警告	猛地一抖	他	后退

,

,

,

柯南大喊一声，迈进塔楼一步，但与生俱来的谨慎又让他退了回来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [fel] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt]

just	**as**	**a**	**great**	**block**	**of**	**stone**	**fell**	**crashing**	**to**	**the**	**floor**	**where**	**his**	**foot**
只是	作为	一个	伟大的	堵塞	的	石头	跌倒	崩溃	到	这	地面	在哪里	他的	脚

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] .

had	**been**	**an**	**instant**	**before**	**.**
有	到过	一个	立即的	前	.

就在这时，一块巨大的石头轰然落下，砸在他刚才脚踩过的地方。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

Shouting	**to**	**his**	**followers**	**,**	**he**	**raced**	**around**	**the**	**tower**	**.**
喊叫	到	他的	追随者	,	他	比赛	大约	这	塔	.

他一边向追随者们喊叫，一边绕着塔楼奔跑。

[ðə; ði] ['ækə,laɪts] [hæd; həd] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

The	**acolytes**	**had**	**evacuated**	**their**	**first**	**line**	**of**	**defence**	**.**
这	侍僧	有	疏散	他们的	第一的	线	的	防御	.

信徒们已经撤离了他们的第一道防线。

[æz; əz] ['koʊnən] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [griːn] [rəʊbz] ['twɪŋklɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən]

As	**Conan**	**rounded**	**the**	**tower**	**he**	**saw**	**their**	**green**	**robes**	**twinkling**	**up**	**the**	**mountain**
作为	柯南	圆润	这	塔	他	锯	他们的	绿色的	长袍	闪烁	向上	这	山

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

ahead	**of**	**him**	**.**
前方	的	他	.

柯南绕过塔楼时，看到他们绿色的长袍在他前方的山上闪闪发光。

[hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] , ['pæntɪŋ] [wɪð] ['ɜːnɪst] [blʌd] - [lʌst] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['kɛrɪm] [ʃɑː]

He	**gave**	**chase**	**,**	**panting**	**with**	**earnest**	**blood**	**-**	**lust**	**,**	**and**	**behind**	**him**	**Kerim**	**Shah**
他	给予	追赶	,	喘息	和	认真	血	-	欲望	,	和	在后面	他	克里姆	沙阿

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [keɪm] ['peltɪŋ] ,

and	**the**	**Irakzai**	**came**	**pelting**	**,**
和	这	-	来了	投掷	,

他气喘吁吁地追了上去，充满了嗜血的欲望，凯里姆·沙阿和伊拉克扎伊人紧随其后，猛烈地冲了过来。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['jelɪŋ] [laɪk] [wʊlvz] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

the	**latter**	**yelling**	**like**	**wolves**	**at**	**the**	**flight**	**of**	**their**	**enemies**	**,**
这	后者	大喊	喜欢	狼	在	这	航班	的	他们的	敌人	,

后者像狼群一样嚎叫着，追赶逃跑的敌人。

[ðeə(r)] ['feɪtəlɪzəm] ['məʊməntrəli] [səb'mɜːdʒd] [baɪ] ['temprəri] ['traɪʌmf] .

their	**fatalism**	**momentarily**	**submerged**	**by**	**temporary**	**triumph**	**.**
他们的	宿命论	片刻	湮	经过	暂时的	胜利	.

暂时的胜利冲淡了他们的宿命论。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['plætəʊ] [huːz] ['ʌpwəd] [slɑːnt] [wɒz; wəz]

The	**tower**	**stood**	**on**	**the**	**lower**	**edge**	**of**	**a**	**narrow**	**plateau**	**whose**	**upward**	**slant**	**was**
这	塔	站立	在	这	降低	边缘	的	一个	狭窄的	高原	谁	向上	倾斜	曾是

['beəli] [pə'septəb(ə)l] .

barely	**perceptible**	**.**
仅仅	可感知的	.

这座塔矗立在狭窄高原的下边缘，高原的向上倾斜度几乎难以察觉。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ðɪs] ['plætəʊ] [endid] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ]['kæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

A	few	hundred	yards	away	this	plateau	ended	abruptly	in	a	chasm	which	had	been
一个	很少	百	码	离开	这	高原	结束	突然	在	一个	深渊	哪个	有	到过

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

invisible	farther	down	the	mountain	.
无形的	更远	向下	这	山	.

几百码外，这片高原突然戛然而止，变成一道深渊，而从山下更远处是看不到的。

['ɪntuː] [ðɪs] ['kæzəm][ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [ə'pærəntli] [liːpt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] [ðeə(r)] [spiːd] .

Into	this	chasm	the	acolytes	apparently	leaped	without	checking	their	speed	.
进入	这	深渊	这	侍僧	显然	跳跃	没有	检查	他们的	速度	.

这些信徒们显然没有控制速度就跳进了这个深渊。

[ðeə(r)] [pə'sjuːə] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [rəʊbz] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

Their	pursuers	saw	the	green	robes	flutter	and	disappear	over	the	edge	.
他们的	追击者	锯	这	绿色的	长袍	扑	和	消失	超过	这	边缘	.

追赶者看到绿色长袍飘动着消失在悬崖边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	few	moments	later	they	themselves	were	standing	on	the	brink	of	the
一个	很少	时刻	之后	他们	他们自己	是	常设	在	这	边缘	的	这

['maɪti] [məʊt] [ðæt] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz] .

mighty	moat	that	cut	them	off	from	the	castle	of	the	Black	Seers	.
强大的	护城河	那	切	他们	离开	从	这	城堡	的	这	黑色的	先知	.

片刻之后，他们自己也站在了那条将他们与黑先知城堡隔开的强大护城河的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] - [wɔːld] [rə'viːn] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

It	was	a	sheer	-	walled	ravine	that	extended	in	either	direction	as	far	as
它	曾是	一个	透明	-	有围墙的	峡谷	那	扩展	在	任何一个	方向	作为	远的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

they	could	see	,
他们	可以	看	,

那是一条两侧峭壁耸立的深渊，向他们视线所及的两端延伸开去。

[ə'pærəntli] ['gɜːrdl] [ðə; ði] ['maʊntən] , [sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [faɪv]

apparently	girdling	the	mountain	,	some	four	hundred	yards	in	width	and	five
显然	环状	这	山	,	一些	四	百	码	在	宽度	和	五

['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] .

hundred	feet	deep	.
百	脚	深的	.

显然环绕着这座山，宽约四百码，深约五百英尺。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [trænz'luːs(ə)nt][mɪst] ['spɑːkl] [ænd; ənd]

And	in	it	,	from	rim	to	rim	,	a	strange	,	translucent	mist	sparkled	and
和	在	它	,	从	轮缘	到	轮缘	,	一个	奇怪的	,	半透明	薄雾	闪闪发光	和

['ʃɪmə] .

shimmered	.
闪闪发光	.

而在其中，从边缘到边缘，一层奇异的、半透明的薄雾闪烁着光芒。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , ['koʊnən] [grʌnt] .

Looking	down	,	Conan	grunted	.
寻找	向下	,	柯南	哼哼	.

柯南低头看了看，哼了一声。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [flɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] ,

Far	below	him	,	moving	across	the	glimmering	floor	,	which	shone	like	burnished	silver	,
远的	以下	他	,	移动	穿过	这	微光	地面	,	哪个	闪耀	喜欢	抛光	银	,

在他下方很远的地方，在闪闪发光的地板上移动着，地板像抛光的银子一样闪闪发光。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [rəʊbd] ['ækəˌlaɪts] .

he	saw	the	forms	of	the	green	-	robed	acolytes	.
他	锯	这	表格	的	这	绿色的	-	身着长袍	侍僧	.

他看到了身穿绿袍的侍僧们的身影。

[ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [laɪk] ['fɪgəz] [siːn] ['ʌndə(r)] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

Their	outline	was	wavering	and	indistinct	,	like	figures	seen	under	deep	water	.
他们的	大纲	曾是	摇摆不定	和	模糊	,	喜欢	数据	已见	在下面	深的	水	.

他们的轮廓模糊不清，如同深水下的人影。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

They	walked	in	single	file	,	moving	toward	the	opposite	wall	.
他们	步行	在	单身的	文件	,	移动	朝向	这	对面的	墙	.

他们排成一列，朝着对面的墙走去。

['kɛrɪm] [ʃɑː] [nɔk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] ['daʊnwəd] .

Kerim	Shah	nocked	an	arrow	and	sent	it	singing	downward	.
克里姆	沙阿	敲门	一个	箭	和	发送	它	歌唱	向下	.

凯里姆·沙阿搭箭，箭矢嗖地一声射向天空。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['kæzəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [luːz]

But	when	it	struck	the	mist	that	filled	the	chasm	it	seemed	to	lose
但	什么时候	它	击	这	薄雾	那	已填	这	深渊	它	似乎	到	失去

[mə'mentəm] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] ,

momentum	and	direction	,
势头	和	方向	,

但当它撞上充满深渊的迷雾时，似乎失去了动能和方向。

['wɒndərɪŋ] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [ɪts] [kɔːs] .

wandering	widely	from	its	course	.
漫游	广泛	从	它是	课程	.

偏离航线很远。

- [ɪf] [ðeɪ] [went] [daʊn] , [səʊ][kæn; kən][wiː; wi] ! - [grʌnt] ['koʊnən] ,

'	If	they	went	down	,	so	can	we	!	'	grunted	Conan	,
-	如果	他们	去	向下	,	所以	能	我们	!	-	哼哼	柯南	,

“他们要是倒下了，我们也一样！”柯南咕哝道。

[waɪl] ['kɛrɪm] [ʃɑː] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɑːft] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

while	Kerim	Shah	stared	after	his	shaft	in	amazement	.
尽管	克里姆	沙阿	凝视	后	他的	轴	在	惊愕	.

而凯里姆·沙阿则目瞪口呆地望着他的阴茎。

- [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][lɑːst][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] — -

'	I	saw	them	last	at	this	spot	—	'
-	我	锯	他们	最后的	在	这	点	—	-

“我最后一次见到他们是在这个地方——”

['skwɪntɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [θred] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kænjən]

Squinting	down	he	saw	something	shining	like	a	golden	thread	across	the	canyon
眯眼	向下	他	锯	某物	灼灼	喜欢	一个	金的	线	穿过	这	峡谷

[flɔː(r)][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

floor	far	below	.
地面	远的	以下	.

他眯起眼睛向下看，看到峡谷底部远处有一条金线般闪闪发光。

[ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [θred] ,

The	acolytes	seemed	to	be	following	this	thread	,
这	侍僧	似乎	到	是	下列的	这	线	,

追随者们似乎都在关注这个线索。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] - ['krɪptɪk] [wɜːdz] — - ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [veɪn]

and	there	suddenly	came	to	him	Khemsa's	cryptic	words	—	'	Follow	the	golden	vein
和	那里	突然	来了	到	他	-	神秘的	字	—	-	跟随	这	金的	静脉

! -

! **'**

! -

突然，他想起了克姆萨那句神秘的话——“追寻金脉！”

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	brink	,	under	his	very	hand	as	he	crouched	,	he	found	it	,
在	这	边缘	,	在下面	他的	非常	手	作为	他	蹲着	,	他	成立	它	,

就在他蹲伏着，触手可及的地方，他找到了它。

[ə; eɪ] [θɪn] [veɪn] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [gəʊld] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	thin	vein	of	sparkling	gold	running	from	an	outcropping	of	ore	to	the
一个	薄的	静脉	的	闪闪发光	金子	跑步	从	一个	露头	的	矿石	到	这

[edʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [flɔː(r)] .

edge	and	down	across	the	silvery	floor	.
边缘	和	向下	穿过	这	银色	地面	.

一条细细的闪闪发光的金脉从矿石露头延伸到边缘，然后向下横穿银色的地面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

And	he	found	something	else	,
和	他	成立	某物	别的	,

他还发现了其他东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'frækʃ(ə)n]

which	had	before	been	invisible	to	him	because	of	the	peculiar	refraction
哪个	有	前	到过	无形的	到	他	因为	的	这	奇特	折射

[ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

of	the	light	.
的	这	光	.

由于光线的特殊折射，他之前一直看不到这些景象。

[ðə; ði] [gəʊld] [veɪn] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ræmp] [wɪtʃ] ['slɑːntɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

The	gold	vein	followed	a	narrow	ramp	which	slanted	down	into	the	ravine	,
这	金子	静脉	随后	一个	狭窄的	坡道	哪个	倾斜的	向下	进入	这	峡谷	,

金矿脉沿着一条狭窄的斜坡向下延伸到峡谷中。

['fɪtɪd] [wɪð] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [həʊld] .

fitted	with	niches	for	hand	and	foot	hold	.
适配	和	利基市场	为了	手	和	脚	抓住	.

设有方便手脚抓握的凹槽。

- [hɪrz] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] , - [hiː; hi] [grʌnt] [tuː; tə] ['kɛrɪm] [ʃɑː] . -

'	Here's	where	they	went	down	,	'	he	grunted	to	Kerim	Shah	.	'
-	这里是	在哪里	他们	去	向下	,	-	他	哼哼	到	克里姆	沙阿	.	-

“他们就是在这里倒下的，”他咕哝着对凯里姆·沙阿说。

['ðer] [nəʊ] [ə'depts] , [tuː; tə] [wɒft] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] !

They're	no	adepts	,	to	waft	themselves	through	the	air	!
它们是	不	专家	,	到	飘动	他们自己	通过	这	空气	!

它们可不是在空中飘荡的高手！

[wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] — -

We'll	follow	them	—	'
出色地	跟随	他们	—	-

我们会跟随他们——

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðæt][ˈɪnstənt][ðæt][ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][biːn]['bɪtn][baɪ][ðə; ði][mæd][dɒg]

It	was	at	that	instant	that	the	man	who	had	been	bitten	by	the	mad	dog
它	曾是	在	那	立即的	那	这	男人	WHO	有	到过	被咬	经过	这	疯狂的	狗

[kraɪd][aʊt]['hɒrəbli][ænd; ənd][liːpt][æt; ət]['kɛrɪm][ʃɑː] ,

cried	out	horribly	and	leaped	at	Kerim	Shah	,
哭	出去	糟糕透了	和	跳跃	在	克里姆	沙阿	,

就在那一刻，被疯狗咬伤的男子发出凄厉的惨叫，扑向了克里姆·沙阿。

['fəʊmɪŋ][ænd; ənd]['næʃɪŋ][hɪz; ɪz][tiːθ] .

foaming	and	gnashing	his	teeth	.
起泡	和	咬牙切齿	他的	牙齿	.

他口吐白沫，咬牙切齿。

[ðə; ði][ˌtjuə'reiniən] , [kwɪk][æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɒn][hɪz; ɪz][fiːt] ,

The	Turanian	,	quick	as	a	cat	on	his	feet	,
这	图兰人	,	快的	作为	一个	猫	在	他的	脚	,

图兰人身手敏捷，如同猫一般。

[spræŋ][ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['mædmən][pɪtʃt][hed] - [fɜːst]['əʊvə(r)][ðə; ði][brɪŋk] .

sprang	aside	and	the	madman	pitched	head	-	first	over	the	brink	.
弹簧	旁边	和	这	狂人	投球	头	-	第一的	超过	这	边缘	.

他猛地跳到一边，疯子一头栽下了悬崖。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][rʌʃt][tuː; tə][ðə; ði][edʒ][ænd; ənd][glɛə]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ə'meɪzmənt] .

The	others	rushed	to	the	edge	and	glared	after	him	in	amazement	.
这	其他的	匆忙	到	这	边缘	和	怒目而视	后	他	在	惊愕	.

其他人冲到边缘，惊奇地瞪着他离开的方向。

[ðə; ði]['meɪniæk][dɪd][nɒt][fɔːl]['plʌmɪt] - [laɪk] .

The	maniac	did	not	fall	plummet	-	like	.
这	疯子	做过	不是	落下	暴跌	-	喜欢	.

这个疯子并没有像坠落一样摔倒。

[hiː; hi]['fləʊtɪd]['sləʊli][daʊn][θruː][ðə; ði]['rəʊzi][heɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn]['sɪŋkɪŋ][ɪn][diːp]['wɔːtə(r)] .

He	floated	slowly	down	through	the	rosy	haze	like	a	man	sinking	in	deep	water	.
他	漂浮	缓慢地	向下	通过	这	红润	阴霾	喜欢	一个	男人	下沉	在	深的	水	.

他缓缓地漂浮在玫瑰色的薄雾中，就像一个人沉入深水中一样。

[hɪz; ɪz][lɪmz][muːvd][laɪk][ə; eɪ][mæn]['traɪɪŋ][tuː; tə][swɪm] ,

His	limbs	moved	like	a	man	trying	to	swim	,
他的	四肢	已搬	喜欢	一个	男人	尝试	到	游泳	,

他的四肢像试图游泳的人一样摆动着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fiːtʃəz][wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][kən'vʌls][bɪ'jɒnd][ðə; ði][kən'tɔːrʃənz][ɒv; əv]

and	his	features	were	purple	and	convulsed	beyond	the	contortions	of
和	他的	特征	是	紫色的	和	抽搐	超过	这	扭曲	的

[hɪz; ɪz]['mædnəs] .

his	madness	.
他的	疯狂	.

他的脸色紫绀，疯狂地扭曲抽搐着。

[fɑː(r)][daʊn][æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði]['ʃaɪnɪŋ][flɔː(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi]['set(ə)ld][ænd; ənd][leɪ][stɪl] .

Far	down	at	last	on	the	shining	floor	his	body	settled	and	lay	still	.
远的	向下	在	最后的	在	这	灼灼	地面	他的	身体	定居	和	躺	仍然	.

最后，他的身体沉入光滑的地板上，一动不动地躺着。

- [ðeəz; ðəz][deθ][ɪn][ðæt]['kæzəm] , - ['mʌtə]['kɛrɪm][ʃɑː] ,

'	There's	death	in	that	chasm	,	'	muttered	Kerim	Shah	,
-	有	死亡	在	那	深渊	,	-	低声说道	克里姆	沙阿	,

“那深渊里有死亡，”凯里姆·沙阿喃喃自语道。

['drɔːɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzi] [mɪst] [ðæt] ['ʃimə] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

drawing	back	from	the	rosy	mist	that	shimmered	almost	at	his	feet	.
绘画	后退	从	这	红润	薄雾	那	闪闪发光	几乎	在	他的	脚	.

他向后退去，远离那片几乎在他脚边闪烁的玫瑰色薄雾。

- [wɒt] [naʊ] , ['koʊnən] ? -

'	What	now	,	Conan	?	'
-	什么	现在	,	柯南	?	-

“现在怎么办，柯南？”

- [ɒn] ! - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ['grɪmli] .

'	On	!	'	answered	the	Cimmerian	grimly	.
-	在	!	-	回答	这	西米里安人	阴沉地	.

“开始！”西米里亚人冷冷地回答道。

- [ðəʊz] ['ækə,laɪts] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] ; [ɪf] [ðə; ði] [mɪst] ['dʌznt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] . -

'	Those	acolytes	are	human	;	if	the	mist	doesn't	kill	them	,	it	won't	kill	me	.	'
-	那些	侍僧	是	人类	;	如果	这	薄雾	不	杀	他们	,	它	惯于	杀	我	.	-

“那些信徒也是人；如果迷雾杀不死他们，也杀不死我。”

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gɜːdl] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	hitched	his	belt	,	and	his	hands	touched	the	girdle	Khemsa	had	given
他	搭便车	他的	腰带	,	和	他的	双手	感动	这	腰带	-	有	给定

[hɪm] ;

him	;
他	;

他系好腰带，双手摸到了赫姆萨送给他的腰带；

[hiː; hi] [skaul] , [ðen] [smaɪld] ['bliːkli] .

he	scowled	,	then	smiled	bleakly	.
他	皱着眉头	,	然后	微笑	凄凉地	.

他皱起眉头，然后露出一丝苦笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] ['gɜːdl] ; [jet] [θraɪs] [hæd; həd] [deθ] [pɑːst] [hɪm][baɪ][tuː; tə] [straɪk]

He	had	forgotten	that	girdle	;	yet	thrice	had	death	passed	him	by	to	strike
他	有	被遗忘的	那	腰带	;	然而	三次	有	死亡	通过了	他	经过	到	罢工

[ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] .

another	victim	.
其他	受害者	.

他忘记了那条腰带；然而死神三次从他身边经过，转而夺走了其他受害者的生命。

[ðə; ði] ['ækə,laɪts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

The	acolytes	had	reached	the	farther	wall	and	were	moving	up	it	like
这	侍僧	有	达到	这	更远	墙	和	是	移动	向上	它	喜欢

[greɪt] [griːn] [flaɪz] .

great	green	flies	.
伟大的	绿色的	苍蝇	.

侍僧们已经到达了更远处的墙边，像绿色的大苍蝇一样向上爬去。

['letɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][ræmp] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['weərəli] .

Letting	himself	upon	the	ramp	,	he	descended	warily	.
出租	他自己	之上	这	坡道	,	他	下降	谨慎地	.

他走上斜坡，小心翼翼地走了下去。

[ðə; ði]['rəʊzi] [klaʊd] [læpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ə'sendɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] .

The	rosy	cloud	lapped	about	his	ankles	,	ascending	as	he	lowered	himself	.
这	红润	云	圈速	关于	他的	脚踝	,	上升	作为	他	降低	他自己	.

玫瑰色的云朵轻柔地拂过他的脚踝，随着他缓缓下沉而上升。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [hɪz; ɪz] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [pɪts] .

It	reached	his	knees	,	his	thighs	,	his	waist	,	his	arm	-	pits	.
它	达到	他的	膝盖	,	他的	大腿	,	他的	腰部	,	他的	手臂	-	坑	.

它盖住了他的膝盖、大腿、腰部和腋窝。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [θɪk] ['hevi] [fɒg] [ɒn] [ə; eɪ] [dæmp] [naɪt] .

He	felt	as	one	feels	a	thick	heavy	fog	on	a	damp	night	.
他	毛毡	作为	一	感觉	一个	厚的	重的	多雾路段	在	一个	潮湿	夜晚	.

他感觉就像在潮湿的夜晚感受到浓重的雾气一样。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['læpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌk] ['ʌndə(r)] .

With	it	lapping	about	his	chin	he	hesitated	,	and	then	ducked	under	.
和	它	交叠	关于	他的	下巴	他	犹豫了一下	,	和	然后	躲闪	在下面	.

水流淌到他的下巴，他犹豫了一下，然后低头躲了过去。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [breθ] [siːst] ;

Instantly	his	breath	ceased	;
即刻	他的	气息	停止	;

他瞬间停止了呼吸；

[ɔːl] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ['keɪvɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)lz]

all	air	was	shut	off	from	him	and	he	felt	his	ribs	caving	in	on	his	vitals
全部	空气	曾是	关闭	离开	从	他	和	他	毛毡	他的	肋骨	洞穴探险	在	在	他的	命脉

.

:

.

他感觉呼吸完全停止了，肋骨仿佛要压垮他的要害部位。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['efət] [hiː; hi] [hiːv] [hɪm'self] [ʌp] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

With	a	frantic	effort	he	heaved	himself	up	,	fighting	for	life	.
和	一个	疯狂的	努力	他	喘息	他自己	向上	,	斗争	为了	生活	.

他拼尽全力挣扎着站起来，与死神搏斗。

[hɪz; ɪz] [hed] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [eə(r)] [ɪn] [greɪt] [gʌlp] .

His	head	rose	above	the	surface	and	he	drank	air	in	great	gulps	.
他的	头	玫瑰	多于	这	表面	和	他	喝	空气	在	伟大的	咕咚咕咚	.

他的头露出水面，大口大口地吸着空气。

['kɛrɪm] [ʃɑː] [liːnd] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪm] , [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] ['koʊnən] ['naɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [hiːd] .

Kerim	Shah	leaned	down	toward	him	,	spoke	to	him	,	but	Conan	neither	heard	nor	heeded	.
克里姆	沙阿	倾斜	向下	朝向	他	,	辐	到	他	,	但	柯南	两者都不	听到	也不	听从了	.

凯里姆·沙阿俯身靠近他，和他说话，但柯南既没听见也没理会。

['stʌbənli] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɪkst] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] - [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,

Stubbornly	,	his	mind	fixed	on	what	the	dying	Khemsa	had	told	him	,
固执地	,	他的	头脑	固定的	在	什么	这	垂死	-	有	讲述	他	,

他固执地牢记着垂死的肯萨告诉他的话。

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [veɪn] ,

the	Cimmerian	groped	for	the	gold	vein	,
这	西米里安人	摸索	为了	这	金子	静脉	,

辛梅里安人摸索着寻找金矿脉。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

and	found	that	he	had	moved	off	it	in	his	descent	.
和	成立	那	他	有	已搬	离开	它	在	他的	下降	.

他发现自己在下山的过程中已经偏离了轨道。

['sevrəl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [hænd] - [həʊldz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ræmp] .

Several	series	of	hand	-	holds	were	niched	in	the	ramp	.
一些	系列	的	手	-	持有	是	小众	在	这	坡道	.

坡道上设有多个扶手凹槽。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θred] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)] .

Placing	**himself**	**directly**	**over**	**the**	**thread**	**,**	**he**	**began**	**climbing**	**down**	**once**	**more**	**.**
放置	他自己	直接地	超过	这	线	,	他	开始	攀登	向下	一次	更多的	.

他把自己直接放在线的正上方，开始再次往下爬。

[ðə; ði]['rəʊzi] [mɪst] [rəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn'gʌlf] [hɪm] .

The	**rosy**	**mist**	**rose**	**about**	**him**	**,**	**engulfed**	**him**	**.**
这	红润	薄雾	玫瑰	关于	他	,	吞噬	他	.

玫瑰色的薄雾在他周围升腾，将他笼罩。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] [pjʊə(r)][eə(r)] .

Now	**his**	**head**	**was**	**under**	**,**	**but**	**he**	**was**	**still**	**drinking**	**pure**	**air**	**.**
现在	他的	头	曾是	在下面	,	但	他	曾是	仍然	喝	纯的	空气	.

现在他的头埋在水下，但他仍然在呼吸着纯净的空气。

[ə'bʌv] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ,

Above	**him**	**he**	**saw**	**his**	**companions**	**staring**	**down**	**at**	**him**	**,**
多于	他	他	锯	他的	同伴	凝视	向下	在	他	,

他抬头望去，看到同伴们正俯视着他。

[ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [blɜːd] [baɪ][ðə; ði] [heɪz] [ðæt] ['ʃimə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

their	**features**	**blurred**	**by**	**the**	**haze**	**that**	**shimmered**	**over**	**his**	**head**	**.**
他们的	特征	模糊	经过	这	阴霾	那	闪闪发光	超过	他的	头	.

他们的面容被笼罩在他头顶的薄雾模糊了。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['swɪftli] ,

He	**gestured**	**for**	**them**	**to**	**follow**	**,**	**and**	**went**	**down**	**swiftly**	**,**
他	做手势	为了	他们	到	跟随	,	和	去	向下	迅速地	,

他示意他们跟上，然后迅速下了山。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kəm'plaɪd] [ɔː(r)][nɒt] .

without	**waiting**	**to**	**see**	**whether**	**they**	**complied**	**or**	**not**	**.**
没有	等待	到	看	无论	他们	遵命	或者	不是	.

无需等待观察他们是否服从。

['kɛrɪm] [ʃɑː] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

Kerim	**Shah**	**sheathed**	**his**	**sword**	**without**	**comment**	**and**	**followed**	**,**	**and**	**the**	**Irakzai**
克里姆	沙阿	鞘	他的	剑	没有	评论	和	随后	,	和	这	-

,

,

,

克里姆·沙阿一言不发地收剑入鞘，跟了上去，伊拉克扎伊人也跟着走了。

[mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ðæt] [mait] [lɜːk] [bɪ'ləʊ] ,

more	**fearful**	**of**	**being**	**left**	**alone**	**than**	**of**	**the**	**terrors**	**that**	**might**	**lurk**	**below**	**,**
更多的	可怕	的	存在	左边	独自的	比	的	这	恐怖	那	可能	潜伏	以下	,

['skræmb(ə)ld]['ɑːftə(r)][hɪm] .

scrambled	**after**	**him**	**.**
打乱	后	他	.

比起下方可能潜伏的恐怖，它们更害怕被独自留下，于是纷纷跟了上去。

[iːtʃ] [mæn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [θred] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [duː; də] .

Each	**man**	**clung**	**to**	**the**	**golden**	**thread**	**as**	**they**	**saw**	**the**	**Cimmerian**	**do**	**.**
每个	男人	紧紧抓住	到	这	金的	线	作为	他们	锯	这	西米里安人	做	.

每个人都像西米里亚人那样紧紧抓住那根金线。

[daʊn] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ræmp] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] [flɔː(r)][ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Down	**the**	**slanting**	**ramp**	**they**	**went**	**to**	**the**	**ravine**	**floor**	**and**	**moved**	**out**	**across**	**the**
向下	这	斜	坡道	他们	去	到	这	峡谷	地面	和	已搬	出去	穿过	这

['ʃaɪnɪŋ] ['levə(l)] ,

shining	**level**	**,**
灼灼	等级	,

他们沿着倾斜的斜坡来到峡谷底部，然后穿过闪闪发光的地面。

['tredɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][veɪn] [laɪk] [rəʊp] - ['wɔːkərz] .

treading	**the**	**gold**	**vein**	**like**	**rope**	**-**	**walkers**	**.**
踩踏	这	金子	静脉	喜欢	绳索	-	步行者	.

像走钢丝的人一样，在金矿脉上行走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [eə(r)]

It	**was**	**as**	**if**	**they**	**walked**	**along**	**an**	**invisible**	**tunnel**	**through**	**which**	**air**
它	曾是	作为	如果	他们	步行	沿着	一个	无形的	隧道	通过	哪个	空气

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['friːli] .

circulated	**freely**	**.**
流通	自由	.

他们仿佛行走在一条空气自由流通的无形隧道中。

[ðeɪ] [felt] [deθ] ['presɪŋ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,

They	**felt**	**death**	**pressing**	**in**	**on**	**them**	**above**	**and**	**on**	**either**	**hand**	**,**
他们	毛毡	死亡	紧迫	在	在	他们	多于	和	在	任何一个	手	,

他们感到死亡正从上方和两侧逼近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

but	**it**	**did**	**not**	**touch**	**them**	**.**
但	它	做过	不是	触碰	他们	.

但它并没有伤到他们。

[ðə; ði] [veɪn] [krɔːl] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ræmp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːl] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [hæd; həd]

The	**vein**	**crawled**	**up**	**a**	**similar**	**ramp**	**on**	**the**	**other**	**wall**	**up**	**which**	**the**	**acolytes**	**had**
这	静脉	爬行	向上	一个	相似的	坡道	在	这	其他	墙	向上	哪个	这	侍僧	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	**,**
消失	,

那条血管沿着另一面墙上类似的斜坡向上延伸，侍僧们就是从那里消失的。

[ænd; ənd][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] [wɪð] [tɔːt] [nɜːvz] ,

and	**up**	**it**	**they**	**went**	**with**	**taut**	**nerves**	**,**
和	向上	它	他们	去	和	紧绷	神经	,

他们绷着神经爬了上去。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [spɜːz] [ɒv; əv] [rɒk]

not	**knowing**	**what**	**might**	**be**	**waiting**	**for**	**them**	**among**	**the**	**jutting**	**spurs**	**of**	**rock**
不是	会心	什么	可能	是	等待	为了	他们	之中	这	突出	马刺	的	岩石

[ðæt] [fæŋd] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

that	**fanged**	**the**	**lip**	**of**	**the**	**precipice**	**.**
那	带獠牙的	这	唇	的	这	悬崖	.

他们不知道在悬崖边缘那些尖锐的岩石缝隙中，可能有什么在等着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːn] - [rəʊbd] ['ækəˌlaɪts] [huː] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [naɪvz] [ɪn][ðeə(r)][hændz]

It	**was**	**the**	**green**	**-**	**robed**	**acolytes**	**who**	**awaited**	**them**	**,**	**with**	**knives**	**in**	**their**	**hands**
它	曾是	这	绿色的	-	身着长袍	侍僧	WHO	等待中	他们	,	和	刀具	在	他们的	双手

.

:
.

等候他们的是身穿绿色长袍、手持匕首的侍僧。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] .

Perhaps	**they**	**had**	**reached**	**the**	**limits**	**to**	**which**	**they**	**could**	**retreat**	**.**
也许	他们	有	达到	这	限制	到	哪个	他们	可以	撤退	.

或许他们已经退到了极限。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['gɜ:dl] [ə'baʊt] ['koʊnənz] [weɪst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [waɪ] [ðeə(r)] [ˌnekrə'mæntɪk]

Perhaps	the	Stygian	girdle	about	Conan's	waist	could	have	told	why	their	necromantic
也许	这	冥河	腰带	关于	柯南的	腰部	可以	有	讲述	为什么	他们的	亡灵法术

[spelz] [hæd; həd] ['pru:vn; 'prəʊvn] [səʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

spells	had	proven	so	weak	and	so	quickly	exhausted	.
咒语	有	已证实	所以	虚弱的	和	所以	迅速地	筋疲力尽的	.

或许柯南腰间的冥河腰带可以解释为什么他们的亡灵法术如此微弱，如此迅速地失效。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] [dɪ'kri:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['feɪljə(r)] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm]

Perhaps	it	was	knowledge	of	death	decreed	for	failure	that	sent	them
也许	它	曾是	知识	的	死亡	颁布	为了	失败	那	发送	他们

['li:pɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

leaping	from	among	the	rocks	,
跳跃	从	之中	这	岩石	,

或许正是因为知道失败必死无疑，才驱使他们从岩石间纵身跃下。

[aɪz] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] [naɪvz] ['glɪtərɪŋ] , [ri'zɔ:tɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [tu:; tə] [mə'tɪəriəl] ['wepənz]

eyes	glaring	and	knives	glittering	,	resorting	in	their	desperation	to	material	weapons
眼睛	刺眼	和	刀具	闪闪发光	,	复原	在	他们的	绝望	到	材料	武器

.

:

.

他们目光凶狠，刀光闪烁，绝望之下诉诸于物质武器。

[ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [fæŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['presəpɪs] [lɪp] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] ['wɪzəd] [krɑ:ft] .

There	among	the	rocky	fangs	on	the	precipice	lip	was	no	war	of	wizard	craft	.
那里	之中	这	岩石	獠牙	在	这	悬崖	唇	曾是	不	战争	的	巫师	工艺	.

在悬崖峭壁的嶙峋峭壁之间，没有巫师的魔法战争。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv] [bleɪdz] , [weə(r)] ['ri:əl] [sti:l] [bɪt] [ænd; ənd] ['ri:əl] [blʌd] [spɜ:t] ,

It	was	a	whirl	of	blades	,	where	real	steel	bit	and	real	blood	spurted	,
它	曾是	一个	旋转	的	刀片	,	在哪里	真实的	钢	少量	和	真实的	血	喷涌而出	,

那是一场刀光剑影的混战，真刀真枪的利刃刺入皮肤，鲜血喷溅而出。

[weə(r)] ['sɪnju:i] [ɑ:mz] [delt] ['fɔ:θraɪt] [bləʊz] [ðæt] [s'ɛvəd] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] ,

where	sinewy	arms	dealt	forthright	blows	that	severed	quivering	flesh	,
在哪里	筋骨	武器	已处理	直率	打击	那	切断	颤抖	肉	,

在那里，肌肉虬结的手臂挥出利落的重击，撕裂颤抖的血肉。

[ænd; ənd] [men] [went] [daʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] ['əʊvə(r)]

and	men	went	down	to	be	trodden	under	foot	as	the	fight	raged	over
和	男人	去	向下	到	是	践踏	在下面	脚	作为	这	斗争	愤怒	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

战斗在他们头顶肆虐，男人们被践踏在地。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bled] [tu:; tə] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

One	of	the	Irakzai	bled	to	death	among	the	rocks	,
一	的	这	-	出血	到	死亡	之中	这	岩石	,

一名伊拉克扎伊人倒在岩石间，因失血过多而死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] — [slæʃed] [ænd; ənd] [hækt] [ə'sʌndə(r)] [ɔ:(r)] [hə:l] ['əʊvə(r)]

but	the	acolytes	were	down	—	slashed	and	hacked	asunder	or	hurled	over
但	这	侍僧	是	向下	—	削减	和	被黑客攻击	分离	或者	投掷	超过

[ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə] [fləʊt] ['slʌgɪʃli] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [flɔ:(r)] [ðæt] [ʃɒn] [səʊ] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] .

the	edge	to	float	sluggishly	down	to	the	silver	floor	that	shone	so	far	below	.
这	边缘	到	漂浮	迟缓地	向下	到	这	银	地面	那	闪耀	所以	远的	以下	.

但侍僧们都倒下了——有的被砍成碎片，有的被扔下悬崖，缓缓飘落到下方闪闪发光的银色地板上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɔŋkərə] [ʃʊk] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Then	the	conquerors	shook	blood	and	sweat	from	their	eyes	,	and	looked	at
然后	这	征服者	摇晃	血	和	汗	从	他们的	眼睛	,	和	看起来	在

[wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

one	another	.
一	其他	.

然后，征服者们抖落眼中的血汗，彼此对视。

[ˈkoʊnən][ænd; ənd] [ˈkɛrɪm] [ʃɑː] [stɪl] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .

Conan	and	Kerim	Shah	still	stood	upright	,	and	four	of	the	Irakzai	.
柯南	和	克里姆	沙阿	仍然	站立	直立	,	和	四	的	这	-	.

科南和凯里姆·沙阿仍然站着，还有四名伊拉克扎伊人。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɒki] [tiːθ] [ðæt] [səˈreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [brɪŋk] ,

They	stood	among	the	rocky	teeth	that	serrated	the	precipice	brink	,
他们	站立	之中	这	岩石	牙齿	那	锯齿状	这	悬崖	边缘	,

他们站在嶙峋的岩石之间，这些岩石像锯齿一样切割着悬崖边缘。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [spɒt] [ə; eɪ] [paːθ] [wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [steə(r)] ,

and	from	that	spot	a	path	wound	up	a	gentle	slope	to	a	broad	stair	,
和	从	那	点	一个	小路	伤口	向上	一个	温和的	坡	到	一个	广阔	楼梯	,

从那里开始，一条小路蜿蜒而上，沿着缓坡通往一个宽阔的台阶。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈkrɒs] , [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn]

consisting	of	half	a	dozen	steps	,	a	hundred	feet	across	,	cut	out	of	a	green
由	的	一半	一个	打	步骤	,	一个	百	脚	穿过	,	切	出去	的	一个	绿色的

[dʒeɪd] - [laɪk] ['sʌbstəns] .

jade	-	like	substance	.
玉	-	喜欢	物质	.

由六级台阶组成，宽一百英尺，由绿色的玉石状物质雕刻而成。

[ðeɪ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [steɪdʒ][ɔː(r)] ['rʊflɪs] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] ,

They	led	up	to	a	broad	stage	or	roofless	gallery	of	the	same	polished	stone	,
他们	引领	向上	到	一个	广阔	阶段	或者	无顶棚	画廊	的	这	相同的	抛光	石头	,

它们通向一个宽阔的舞台或露天走廊，该走廊由同样的抛光石材制成。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] , [tɪə(r)][əˈpɒn][tɪə(r)] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz] .

and	above	it	rose	,	tier	upon	tier	,	the	castle	of	the	Black	Seers	.
和	多于	它	玫瑰	,	层级	之上	层级	,	这	城堡	的	这	黑色的	先知	.

在它上方，层层叠叠地耸立着黑先知的城堡。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

It	seemed	to	have	been	carved	out	of	the	sheer	stone	of	the	mountain	.
它	似乎	到	有	到过	雕刻	出去	的	这	透明	石头	的	这	山	.

它仿佛是从山体的陡峭岩石中雕刻出来的一样。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːltləs] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'dɔːnd] .

The	architecture	was	faultless	,	but	unadorned	.
这	建筑学	曾是	完美无瑕	,	但	缦	.

建筑风格完美无瑕，但缺乏装饰。

[ðə; ði] ['meni] ['keɪsmənt] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [ænd; ənd] [mɑːskt] [wɪð] ['kɜːtənz] [wɪ'ðɪn] .

The	many	casements	were	barred	and	masked	with	curtains	within	.
这	许多	窗户	是	禁止	和	戴面具	和	窗帘	之内	.

许多窗户都被栅栏和窗帘遮挡住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , ['frendli] [ɔː(r)] ['hɒstaɪl] .

There	was	no	sign	of	life	,	friendly	or	hostile	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	,	友好的	或者	敌对的	.

没有丝毫生命迹象，无论是友好的还是敌对的。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['weərəli] [æz; əz] [men] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [leə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

They	went	up	the	path	in	silence	,	and	warily	as	men	treading	the	lair	of	a
他们	去	向上	这	小路	在	沉默	,	和	谨慎地	作为	男人	踩踏	这	巢穴	的	一个

['sɜːpənt] .

serpent	.
蛇	.

他们默默地沿着小路走去，小心翼翼，就像踏入蛇穴一般。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] , [laɪk] [men] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [duːm] .

The	Irakzai	were	dumb	,	like	men	marching	to	a	certain	doom	.
这	-	是	哑的	,	喜欢	男人	行军	到	一个	肯定	厄运	.

伊拉克扎伊人愚昧无知，就像一群走向灭亡的行军者。

['iːv(ə)n] ['kɛrɪm] [ʃɑː] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

Even	Kerim	Shah	was	silent	.
甚至	克里姆	沙阿	曾是	沉默的	.

就连凯里姆·沙阿也保持沉默。

['əʊnli] ['koʊnən] [siːmd] [ˌʌnə'weə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['dɪsləkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ɒv; əv]

Only	Conan	seemed	unaware	what	a	monstrous	dislocating	and	uprooting	of
仅有的	柯南	似乎	不知情	什么	一个	滔天	脱臼	和	连根拔起	的

[ək'septɪd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['kɔnstitjuːt] ,

accepted	thought	and	action	their	invasion	constituted	,
公认	想法	和	行动	他们的	入侵	构成	,

只有柯南似乎没有意识到，他们的入侵对既定的思想和行为造成了多么巨大的颠覆和破坏。

[wɒt] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

what	an	unprecedented	violation	of	tradition	.
什么	一个	空前的	违反	的	传统	.

这是对传统的史无前例的践踏。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ;

He	was	not	of	the	East	;
他	曾是	不是	的	这	东方	;

他并非东方人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːd] [huː] [fɔːt] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [æz; əz] ['prɒmptli]

and	he	came	of	a	breed	who	fought	devils	and	wizards	as	promptly
和	他	来了	的	一个	品种	WHO	战斗	魔鬼	和	巫师	作为	及时

[ænd; ənd] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] [æz; əz] [ðeɪ] ['bætld] ['hjuːmən] [fəʊz] .

and	matter	-	of	-	factly	as	they	battled	human	foes	.
和	事情	-	的	-	事实上	作为	他们	战斗	人类	敌人	.

他出身于一个种族，他们与魔鬼和巫师战斗时，就像与人类敌人战斗时一样迅速而冷静。

[hiː; hi] [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [steəz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [griːn] ['gæləri] [streɪt] [tə'wɔːd]

He	strode	up	the	shining	stairs	and	across	the	wide	green	gallery	straight	toward
他	大步走	向上	这	灼灼	楼梯	和	穿过	这	宽的	绿色的	画廊	直的	朝向

[ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] - [baʊnd] [tiːk] [dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	great	golden	-	bound	teak	door	that	opened	upon	it	.
这	伟大的	金的	-	边界	柚木	门	那	打开	之上	它	.

他大步走上闪亮的台阶，穿过宽阔的绿色走廊，径直走向那扇敞开的、镶着金边的柚木大门。

[hiː; hi] [kɑːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] ['ʌpwəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

He	cast	but	a	single	glance	upward	at	the	higher	tiers	of	the	great
他	投掷	但	一个	单身的	瞥一眼	向上	在	这	更高	层级	的	这	伟大的

['pɪrəmɪdl] ['strʌktʃə(r)] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .

pyramidal	structure	towering	above	him	.
金字塔形	结构	参天	多于	他	.

他只是抬头瞥了一眼高耸入云的巨大金字塔形建筑的更高层。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɒnz] [prɒŋ] [ðæt] [dʒʌtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][frɒm; frəm]

He	reached	a	hand	for	the	bronze	prong	that	jutted	like	a	handle	from
他	达到	一个	手	为了	这	青铜	叉	那	突出的	喜欢	一个	处理	从

[ðə; ði][dɔː(r)] — [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] ,

the	door	—	then	checked	himself	,
这	门	一	然后	已检查	他自己	,

他伸手去摸门上像把手一样伸出的青铜尖刺——然后又止住了动作。

['grɪnɪŋ] ['hɑːdli] .

grinning	hardly	.
咧嘴笑	几乎	.

勉强笑了笑。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [hed] ['lɪftɪd] [ɒn] [ɑːtʃt] [nek] ;

The	handle	was	made	in	the	shape	of	a	serpent	,	head	lifted	on	arched	neck	;
这	处理	曾是	制成	在	这	形状	的	一个	蛇	,	头	抬起	在	拱形	脖子	;

把手做成蛇的形状，蛇头高高抬起，颈部呈拱形；

[ænd; ənd]['koʊnən][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] ['met(ə)l] [hed] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['grɪzli] [laɪf]

and	Conan	had	a	suspicion	that	that	metal	head	would	come	to	grisly	life
和	柯南	有	一个	怀疑	那	那	金属	头	会	来	到	可怕的	生活

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

under	his	hand	.
在下面	他的	手	.

柯南隐隐觉得，那颗金属脑袋会在他的手中变得可怕起来。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] ,

He	struck	it	from	the	door	with	one	blow	,
他	击	它	从	这	门	和	一	吹	,

他一击就把它从门上打了下来。

[ænd; ənd][ɪts] [brɒnz] [klɪŋk] [ɒn][ðə; ði] ['glɑːsi] [flɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	its	bronze	clink	on	the	glassy	floor	did	not	lessen	his	caution	.
和	它是	青铜	碰杯	在	这	玻璃状	地面	做过	不是	减少	他的	警告	.

铜铃敲击在光滑地板上的叮当声并没有减轻他的谨慎。

[hiː; hi] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	flipped	it	aside	with	his	knife	-	point	,	and	again	turned	to	the	door	.
他	翻转	它	旁边	和	他的	刀	-	观点	,	和	再次	转向	到	这	门	.

他用刀尖把它拨到一边，然后再次转身走向门口。

['ʌtə(r)] ['saɪləns] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['taʊəz] .

Utter	silence	reigned	over	the	towers	.
说出	沉默	统治	超过	这	塔楼	.

塔楼上寂静无声。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [heɪz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .

Far	below	them	the	mountain	slopes	fell	away	into	a	purple	haze	of	distance	.
远的	以下	他们	这	山	连续下坡	跌倒	离开	进入	一个	紫色的	阴霾	的	距离	.

在他们下方很远的地方，山坡向下延伸，消失在远处紫色的薄雾中。

[ðə; ði] [sʌn] ['glitə] [ɒn] [snəʊ] - [klæd] [piːks] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] .

The	sun	glittered	on	snow	-	clad	peaks	on	either	hand	.
这	太阳	闪闪发光	在	雪	-	覆膜	高峰	在	任何一个	手	.

阳光洒在两侧白雪皑皑的山峰上，波光粼粼。

[haɪ] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [dɒt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

High	above	,	a	vulture	hung	like	a	black	dot	in	the	cold	blue	of	the	sky	.
高的	多于	,	一个	秃鹫	悬挂	喜欢	一个	黑色的	点	在	这	寒冷的	蓝色的	的	这	天空	.

高空中，一只秃鹫像一个黑点一样悬挂在冰冷的蓝天中。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gəʊld] - [baʊnd] [dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]

But	for	it	,	the	men	before	the	gold	-	bound	door	were	the	only
但	为了	它	,	这	男人	前	这	金子	-	边界	门	是	这	仅有的

['evɪdəns] [ɒv; əv][laɪf] ,

evidence	of	life	,
证据	的	生活	,

但除此之外，金门前的这些人就是生命存在的唯一证明。

['taɪni] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [dʒeɪd] ['gæləri] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] ,

tiny	figures	on	a	green	jade	gallery	poised	on	the	dizzy	height	,
微小的	数据	在	一个	绿色的	玉	画廊	准备	在	这	晕眩的	高度	,

在令人眩晕的高处，绿色玉石廊台上站着渺小的人物。

[wɪð] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊn] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

with	that	fantastic	pile	of	stone	towering	above	them	.
和	那	极好的	桩	的	石头	参天	多于	他们	.

他们头顶上耸立着一座巍峨的巨石堆。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] [slæʃed] [ðem; ðəm] , ['wɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['tætəz] [ə'baʊt] .

A	sharp	wind	off	the	snow	slashed	them	,	whipping	their	tatters	about	.
一个	锋利的	风	离开	这	雪	削减	他们	,	鞭打	他们的	破烂不堪	关于	.

一阵凛冽的雪风吹拂着他们，将破烂的衣衫四处飞舞。

['koʊnənz] [lɒŋ] [naɪf] ['splɪntərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tiːk] ['pænəlz] [raʊzd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['ekəʊz] .

Conan's	long	knife	splintering	through	the	teak	panels	roused	the	startled	echoes	.
柯南的	长的	刀	分裂	通过	这	柚木	面板	唤醒	这	惊慌	回声	.

柯南的长刀刺穿柚木板的声音引起了惊愕的回声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [strʌk] , ['hjuːɪŋ] [θruː] ['pɒlɪʃt] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l][bændz] [ə'laɪk]

Again	and	again	he	struck	,	hewing	through	polished	wood	and	metal	bands	alike
再次	和	再次	他	击	,	砍伐	通过	抛光	木头	和	金属	乐队	同样

.

:

.

他一次又一次地挥砍，无论是光滑的木头还是金属带，都被他劈开了。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌndəd] ['ruːɪnz][hiː; hi] [glɛə] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [æz; əz]

Through	the	sundered	ruins	he	glared	into	the	interior	,	alert	and	suspicious	as
通过	这	分离	废墟	他	怒目而视	进入	这	内部的	,	警报	和	可疑的	作为

[ə; eɪ] [wʊlf] .

a	wolf	.
一个	狼	.

他透过残垣断壁，像狼一样警惕而多疑地凝视着内部。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] [wɔːlz] [ˌʌn'tæpɪstriːd] , [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][flɔː(r)]

He	saw	a	broad	chamber	,	the	polished	stone	walls	untapestried	,	the	mosaic	floor
他	锯	一个	广阔	房间	,	这	抛光	石头	墙壁	未织锦的	,	这	马赛克	地面

[ˌʌn'kɑːpitid] .

uncarpeted	.
未铺地毯	.

他看到一个宽敞的房间，光滑的石墙上没有挂毯，马赛克地板上没有铺地毯。

[skweə(r)] , ['pɒlɪʃt] ['eb(ə)n] [stʊːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] ['deɪɪs] [fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

Square	,	polished	ebon	stools	and	a	stone	dais	formed	the	only	furnishings	.
正方形	,	抛光	乌木	凳子	和	一个	石头	台	形成	这	仅有的	家具	.

方形的、抛光的乌木凳子和一个石台是仅有的家具。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

The	room	was	empty	of	human	life	.
这	房间	曾是	空的	的	人类	生活	.

房间里空无一人。

[ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] .
Another door showed in the opposite wall .
其他 门 显示 在 这 对面的 墙 .

对面墙上还露出一扇门。

- [li:v] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [gɑ:d] [ˌaʊt'saɪd] , - [grʌnt] ['koʊnən] . - [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] . -
' Leave a man on guard outside , ' grunted Conan . ' I'm going in . '
- 离开 一个 男人 在 警卫 外部 , - 哼哼 柯南 . - 我是 去 在 . -

“留个人在外面守着，”柯南咕哝道，“我进去。”

['kɛrɪm] [ʃɑ:] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dju:ti] ,
Kerim Shah designated a warrior for that duty ,
克里姆 沙阿 指定的 一个 战士 为了 那 责任 ,

克里姆·沙阿指派了一名战士执行这项任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [baʊ; bəʊ][ɪn][hænd] .
and the man fell back toward the middle of the gallery , bow in hand .
和 这 男人 跌倒 后退 朝向 这 中间 的 这 画廊 , 弓 在 手 .

那人手里拿着弓，向后跌倒在画廊中央。

['koʊnən] [streəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌtjuə'reiniən][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [rɪ'meɪnɪŋ]
Conan strode into the castle , followed by the Turanian and the three remaining
柯南 大步走 进入 这 城堡 , 随后 经过 这 图兰人 和 这 三 其余的
-
Irakzai .
- .

柯南大步走进城堡，图兰人和剩下的三名伊拉克扎伊人跟在他身后。

[ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [spæt] , ['grʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
The one outside spat , grumbled in his beard ,
这 一 外部 争吵 , 咕哝 在 他的 胡须 ,

外面那个人啐了一口，对着胡子咕哝了几句。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒkɪŋ] [lɑ:f] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and started suddenly as a low mocking laugh reached his ears .
和 开始 突然 作为 一个 低的 嘲讽 笑 达到 他的 耳朵 .

他突然惊醒，耳边传来一阵低沉的嘲讽笑声。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] , [ɒn][ðə; ði][tɪə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
He lifted his head and saw , on the tier above him , a tall ,
他 抬起 他的 头 和 锯 , 在 这 层级 多于 他 , 一个 高的 ,

他抬起头，看到在他上方的那一层，有一个高大的.....

[blæk] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] , ['neɪkɪd] [hed] ['nɒdɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [daʊn] .
black - robed figure , naked head nodding slightly as he stared down .
黑色的 - 身着长袍 数字 , 裸 头 点头 轻微地 作为 他 凝视 向下 .

身穿黑袍的身影，光着头，微微点头，目光向下凝视。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['ætɪtju:d] [sə'dʒestid] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [mə'lɪgnɪti] .
His whole attitude suggested mockery and malignity .
他的 所有的 态度 建议 嘲讽 和 恶毒 .

他整个人的态度都充满了嘲讽和恶意。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] - [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [lu:st] ,
Quick as a flash the Irakzai bent his bow and loosed ,
快的 作为 一个 闪光 这 - 弯曲 他的 弓 和 松开 ,

伊拉克扎伊迅如闪电般拉弓放箭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [stri:kt] ['ʌpwəd] [tu:; tə] [straɪk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] [brest] .
and the arrow streaked upward to strike full in the black - robed breast .
和 这 箭 条纹 向上 到 罢工 满的 在 这 黑色的 - 身着长袍 胸部 .

箭矢疾驰而上，正中身穿黑袍的胸膛。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [dɪd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] .

The	mocking	smile	did	not	alter	.
这	嘲讽	微笑	做过	不是	改变	.

那嘲讽的笑容没有改变。

[ðə; ði][sɪə(r)] [plʌkt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bəʊmən] ,

The	Seer	plucked	out	the	missile	and	threw	it	back	at	the	bowman	,
这	先知	拨弦	出去	这	导弹	和	扔	它	后退	在	这	弓箭手	,

先知拔出导弹，扔回给了弓箭手。

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪz] [həːl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃə(r)] .

not	as	a	weapon	is	hurled	,	but	with	a	contemptuous	gesture	.
不是	作为	一个	武器	是	投掷	,	但	和	一个	轻蔑的	手势	.

不是像投掷武器那样，而是带着轻蔑的姿态。

[ðə; ði] - [dɒdʒd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

The	Irakzai	dodged	,	instinctively	throwing	up	his	arm	.
这	-	躲避	,	本能地	投掷	向上	他的	手臂	.

伊拉克扎伊本能地抬起手臂，闪身躲过。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ʃɑːft] .

His	fingers	closed	on	the	revolving	shaft	.
他的	手指	关闭	在	这	旋转	轴	.

他的手指紧紧握住了旋转的轴。

[ðen] [hiː; hi] [ʃriːk] .

Then	he	shrieked	.
然后	他	尖叫	.

然后他尖叫起来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃɑːft] ['sʌd(ə)nli] [raɪðd] .

In	his	hand	the	wooden	shaft	suddenly	writhed	.
在	他的	手	这	木制的	轴	突然	扭动	.

他手中的木杆突然扭动起来。

[ɪts] ['rɪdʒɪd] ['aʊtlaɪn] [bɪ'keɪm] ['plaɪənt] , ['meltɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

Its	rigid	outline	became	pliant	,	melting	in	his	grasp	.
它是	死板的	大纲	成为	柔韧的	,	融化	在	他的	抓牢	.

它坚硬的轮廓变得柔软，在他的手中融化开来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	tried	to	throw	it	from	him	,	but	it	was	too	late	.
他	尝试	到	扔	它	从	他	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他试图把它扔掉，但为时已晚。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɜːpənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [hænd] ,

He	held	a	living	serpent	in	his	naked	hand	,
他	握住	一个	活的	蛇	在	他的	裸	手	,

他赤裸的手中握着一条活蛇，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪkɪd] [wedʒ] - [ʃeɪpt]

and	already	it	had	coiled	about	his	wrist	and	its	wicked	wedge	-	shaped
和	已经	它	有	卷曲	关于	他的	手腕	和	它是	邪恶	楔	-	形状

[hed] [dɑːtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələ(r)] [ɑːm] .

head	darted	at	his	muscular	arm	.
头	飞镖	在	他的	肌肉发达的	手臂	.

它已经缠绕在他的手腕上，它邪恶的楔形头部猛地扑向他肌肉发达的手臂。

[hiː; hi] [skriːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dɪ'stendɪd] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['pɜːp(ə)l] .

He	screamed	again	and	his	eyes	became	distended	,	his	features	purple	.
他	尖叫	再次	和	他的	眼睛	成为	膨胀	,	他的	特征	紫色的	.

他再次发出惨叫，双眼瞪大，脸色发紫。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkən] [baɪ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kən'vʌlʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .

He	went	to	his	knees	shaken	by	an	awful	convulsion	,	and	then	lay	still	.
他	去	到	他的	膝盖	摇晃	经过	一个	可怕	抽搐	,	和	然后	躺	仍然	.

他一阵剧烈抽搐后跪倒在地，然后一动不动地躺着。

[ðə; ðiː] [men] [ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [wiːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɜːst] [kraɪ] .

The	men	inside	had	wheeled	at	his	first	cry	.
这	男人	里面	有	带轮子的	在	他的	第一的	哭	.

他一喊，里面的人就转过身来。

['koʊnən] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [straɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] [ʃɔːt] ,

Conan	took	a	swift	stride	toward	the	open	doorway	,	and	then	halted	short	,
柯南	采取	一个	迅速	步幅	朝向	这	打开	门口	,	和	然后	停止	短的	,

['bæfld] .

baffled	.
困惑	.

柯南大步走向敞开的门口，然后突然停住，一脸困惑。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [streɪnd] [ə'genst] ['empti] [eə(r)] .

To	the	men	behind	him	it	seemed	that	he	strained	against	empty	air	.
到	这	男人	在后面	他	它	似乎	那	他	紧张	反对	空的	空气	.

在他身后的人看来，他似乎是在徒劳地与空气搏斗。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] , [smuːð] , [hɑːd] ['sɜːfɪs]

But	though	he	could	see	nothing	,	there	was	a	slick	,	smooth	,	hard	surface
但	尽管	他	可以	看	没有什么	,	那里	曾是	一个	光滑	,	光滑的	,	难的	表面

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] ,

under	his	hands	,
在下面	他的	双手	,

虽然他什么也看不见，但他的手下却摸到了一个光滑、坚硬的表面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][hæd; həd] [biːn] [let] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɔːweɪ] .

and	he	knew	that	a	sheet	of	crystal	had	been	let	down	in	the	doorway	.
和	他	知道	那	一个	床单	的	水晶	有	到过	让	向下	在	这	门口	.

他知道有一块水晶板垂落在门口。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] - ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ðiː] ['glɑːsi] ['gæləri] ,

Through	it	he	saw	the	Irakzai	lying	motionless	on	the	glassy	gallery	,
通过	它	他	锯	这	-	说谎	静止不动	在	这	玻璃状	画廊	,

透过玻璃，他看到伊拉克扎伊一动不动地躺在玻璃廊台上。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ærəʊ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

an	ordinary	arrow	sticking	in	his	arm	.
一个	普通的	箭	粘性	在	他的	手臂	.

一支普通的箭扎进了他的手臂。

['koʊnən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [smət] ,

Conan	lifted	his	knife	and	smote	,
柯南	抬起	他的	刀	和	猛击	,

柯南举起刀，猛地砍去。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['wɔtʃə, 'wɔː-][wɜː(r); wə(r)] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bləʊ] [tʃekt] [ə'pærəntli] [ɪn]

and	the	watchers	were	dumbfounded	to	see	his	blow	checked	apparently	in
和	这	观察者	是	目瞪口呆	到	看	他的	吹	已检查	显然	在

[ˌmɪd'eə(r)] ,

midair	,
空中	,

旁观者们目瞪口呆地看着他的攻击似乎在半空中就被挡住了。

[wɪð] [ðə; ðiː] [laʊd] [klæŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [miːts] [æn; ən] [ʌn'jiːldɪŋ] ['sʌbstəns] .

with	the	loud	clang	of	steel	that	meets	an	unyielding	substance	.
和	这	大声	铛	的	钢	那	满足	一个	不屈	物质	.

发出钢铁撞击坚硬物质的响亮铿锵声。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ['efət] .

He	wasted	no	more	effort	.
他	浪费	不	更多的	努力	.

他没有再浪费任何精力。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ledʒəndri] ['tʌlwɑː] [ɒv; əv][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] - [kʊd; kəd] ['ʃætə(r)]

He	knew	that	not	even	the	legendary	tulwar	of	Amir	Khurum	could	shatter
他	知道	那	不是	甚至	这	传奇	图尔瓦尔	的	阿米尔	-	可以	破碎

[ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɜːt(ə)n] .

that	invisible	curtain	.
那	无形的	窗帘	.

他知道，即使是阿米尔·胡鲁姆的传奇弯刀也无法打破那无形的帷幕。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] ['kɛrɪm] [ʃɑː] ,

In	a	few	words	he	explained	the	matter	to	Kerim	Shah	,
在	一个	很少	字	他	解释	这	事情	到	克里姆	沙阿	,

他寥寥数语便向凯里姆·沙阿解释了此事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtjuə'reiniən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . -

and	the	Turanian	shrugged	his	shoulders	.	'
和	这	图兰人	耸了耸肩	他的	肩膀	.	-

图兰人耸了耸肩。

[wel] , [ɪf] ['aʊə(r)]['eksɪt][ɪz] [bɑːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] .

Well	,	if	our	exit	is	barred	,	we	must	find	another	.
出色地	,	如果	我们的	出口	是	禁止	,	我们	必须	寻找	其他	.

如果我们的出口被堵死了，我们就必须另寻出路。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['aʊə(r)] [weɪ] [laɪz] ['fɔːwəd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? -

In	the	meanwhile	our	way	lies	forward	,	does	it	not	?	'
在	这	同时	我们的	方式	谎言	向前	,	做	它	不是	?	-

与此同时，我们的道路依然向前，不是吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

With	a	grunt	the	Cimmerian	turned	and	strode	across	the	chamber	to	the
和	一个	咕哝	这	西米里安人	转向	和	大步走	穿过	这	房间	到	这

['ɒpəzɪt] [dɔː(r)] ,

opposite	door	,
对面的	门	,

西米里亚人哼了一声，转身大步穿过房间，走向对面的门。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [duːm] .

with	a	feeling	of	treading	on	the	threshold	of	doom	.
和	一个	感觉	的	踩踏	在	这	临界点	的	厄运	.

感觉自己正站在末日边缘。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	he	lifted	his	knife	to	shatter	the	door	,
作为	他	抬起	他的	刀	到	破碎	这	门	,

当他举起刀准备砸碎门时，

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['saɪləntli]['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .

it	swung	silently	open	as	if	of	its	own	accord	.
它	摇摆	默默	打开	作为	如果	的	它是	自己的	符合	.

它静静地打开了，仿佛是自己自动打开的一样。

[hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [flæŋk] [wɪð] [tɔːl] ['glɑːsi] ['kɒləms] .

He	strode	into	the	great	hall	,	flanked	with	tall	glassy	columns	.
他	大步走	进入	这	伟大的	大厅	,	侧翼	和	高的	玻璃状	列	.

他大步走进大厅，大厅两侧耸立着高大的玻璃柱。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'gæn][ðə; ði] [brɔːd] [dʒeɪd] - [griːn] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ][steə(r)]

A	**hundred**	**feet**	**from**	**the**	**door**	**began**	**the**	**broad**	**jade**	**-**	**green**	**steps**	**of**	**a**	**stair**
一个	百	脚	从	这	门	开始	这	广阔	玉	-	绿色的	步骤	的	一个	楼梯

[ðæt] ['teɪpəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp] [laɪk][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] .

that	**tapered**	**toward**	**the**	**top**	**like**	**the**	**side**	**of**	**a**	**pyramid**	**.**
那	锥	朝向	这	顶部	喜欢	这	边	的	一个	金字塔	.

从门口往上走一百英尺，就到了宽阔的翠绿色台阶，台阶像金字塔的侧面一样向上逐渐收窄。

[wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [steə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

What	**lay**	**beyond**	**that**	**stair**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
什么	躺	超过	那	楼梯	他	可以	不是	告诉	.

他无法预知楼梯另一侧是什么。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ɪts] ['ʃɪmərɪŋ] [fʊt] [stʊd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['gliːmɪŋ]

But	**between**	**him**	**and**	**its**	**shimmering**	**foot**	**stood**	**a**	**curious**	**altar**	**of**	**gleaming**
但	之间	他	和	它是	闪闪发光	脚	站立	一个	好奇的	坛	的	闪闪发光

[blæk] [dʒeɪd] .

black	**jade**	**.**
黑色的	玉	.

但在他和它闪闪发光的脚之间，矗立着一座奇特的闪亮黑玉祭坛。

[fɔː(r)] [greɪt] ['gəʊldən] ['sɜːpənts] [twaɪnd] [ðeə(r)] [teɪlz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔːltə(r)][ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)]

Four	**great**	**golden**	**serpents**	**twined**	**their**	**tails**	**about**	**this**	**altar**	**and**	**reared**	**their**
四	伟大的	金的	蛇	缠绕	他们的	尾巴	关于	这	坛	和	饲养	他们的

[wedʒ] - [ʃeɪpt] [hedz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

wedge	**-**	**shaped**	**heads**	**in**	**the**	**air**	**,**
楔	-	形状	头部	在	这	空气	,

四条巨大的金蛇缠绕着祭坛，高高地抬起楔形的蛇头。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪbld]

facing	**the**	**four**	**quarters**	**of**	**the**	**compass**	**like**	**the**	**enchanted**	**guardians**	**of**	**a**	**fabled**
面向	这	四	四分之一	的	这	罗盘	喜欢	这	迷人的	守护者	的	一个	传说中的

['treʒə(r)] .

treasure	**.**
宝藏	.

它们面向四方，如同守护传说中宝藏的魔法守护者。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [neks] ,

But	**on**	**the**	**altar**	**,**	**between**	**the**	**arching**	**necks**	**,**
但	在	这	坛	,	之间	这	拱形	脖子	,

但在祭坛上，在弯起的脖颈之间，

[stʊd] ['əʊnli][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [gləʊb] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [sməʊk] - [laɪk] ['sʌbstəns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd]

stood	**only**	**a**	**crystal**	**globe**	**filled**	**with**	**a**	**cloudy**	**smoke**	**-**	**like**	**substance**	**,**	**in**	**which**	**floated**
站立	仅有的	一个	水晶	地球	已填	和	一个	多云	抽烟	-	喜欢	物质	,	在	哪个	漂浮

[fɔː(r)]['gəʊldən] ['pɔmˌgrænɪts] .

four	**golden**	**pomegranates**	**.**
四	金的	石榴	.

只见一个水晶球，里面充满了朦胧的烟雾状物质，球内漂浮着四颗金色的石榴。

[ðə; ði] [saɪt] [stɜːd] [sʌm; səm][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ðen] ['koʊnən] [hiːd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)]

The	**sight**	**stirred**	**some**	**dim**	**recollection**	**in**	**his**	**mind**	**;**	**then**	**Conan**	**heeded**	**the**	**altar**
这	视线	搅拌	一些	暗淡	回忆	在	他的	头脑	;	然后	柯南	听从了	这	坛

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

no	**longer**	**,**
不	更长	,

眼前的景象唤起了他脑海中一些模糊的记忆；随后，柯南便不再理会祭坛了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] [stʊd] [fɔː(r)] [blæk] - [rəʊbd] ['fɪgəz] .

for	**on**	**the**	**lower**	**steps**	**of**	**the**	**stair**	**stood**	**four**	**black**	**-**	**robed**	**figures**	**.**
为了	在	这	降低	步骤	的	这	楼梯	站立	四	黑色的	-	身着长袍	数据	.

因为在楼梯的下层台阶上站着四个身穿黑袍的人影。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] .

He	had	not	seen	them	come	.
他	有	不是	已见	他们	来	.

他没看到他们过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ðeə(r)] , [tɔːl] , [gɔːnt] , [ðeə(r)] ['vʌltʃə(r)] - [hedz] ['nɒdɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

They	were	simply	there	,	tall	,	gaunt	,	their	vulture	-	heads	nodding	in	unison	,
他们	是	简单地	那里	,	高的	,	瘦削	,	他们的	秃鹫	-	头部	点头	在	齐声	,

它们就那样站在那里，又高又瘦，秃鹫般的脑袋齐刷刷地点着头。

[ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] ['gɑːmənts] .

their	feet	and	hands	hidden	by	their	flowing	garments	.
他们的	脚	和	双手	隐	经过	他们的	流动	服装	.

她们的双手和双脚都被飘逸的长袍遮住了。

[wʌn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːv] [fel] [ə'weɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

One	lifted	his	arm	and	the	sleeve	fell	away	revealing	his	hand	—	and	it
一	抬起	他的	手臂	和	这	袖子	跌倒	离开	揭示	他的	手	—	和	它

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ɔːl] .

was	not	a	hand	at	all	.
曾是	不是	一个	手	在	全部	.

其中一人抬起手臂，袖子滑落，露出了他的手——但那根本不是一只手。

['koʊnən] ['hɔːltɪd] [ɪn] [mɪd] - [straɪd] , [kəm'peld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Conan	halted	in	mid	-	stride	,	compelled	against	his	will	.
柯南	停止	在	中	-	步幅	,	被迫	反对	他的	将要	.

柯南突然停住了脚步，违背了自己的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [fɔːs] ['difə] ['sʌtəli] [frɒm; frəm] - ['mezmərɪzəm] ,

He	had	encountered	a	force	differing	subtly	from	Khemsa's	mesmerism	,
他	有	遭遇	一个	力量	不同	微妙地	从	-	催眠术	,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əd'vɑːns] ,

and	he	could	not	advance	,
和	他	可以	不是	进步	,

他遇到了一种与克姆萨的催眠术略有不同的力量，因此无法继续前进。

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .

though	he	felt	it	in	his	power	to	retreat	if	he	wished	.
尽管	他	毛毡	它	在	他的	力量	到	撤退	如果	他	希望	.

但他觉得，如果他愿意，他有能力撤退。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['helpləs]

His	companions	had	likewise	halted	,	and	they	seemed	even	more	helpless
他的	同伴	有	同样地	停止	,	和	他们	似乎	甚至	更多的	无助

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

他的同伴们也停了下来，他们看起来比他更加无助。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

unable	to	move	in	either	direction	.
无法	到	移动	在	任何一个	方向	.

无法向任何方向移动。

[ðə; ði][sɪə(r)] [huːz] [ɑːm][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['bekən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

The	seer	whose	arm	was	lifted	beckoned	to	one	of	the	Irakzai	,
这	先知	谁	手臂	曾是	抬起	招手	到	一	的	这	-	,

那位举起手臂的先知向一位伊拉克扎伊人招了招手。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [aɪz] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] ,

and	the	man	moved	toward	him	like	one	in	a	trance	,	eyes	staring	and	fixed	,
和	这	男人	已搬	朝向	他	喜欢	一	在	一个	发呆	,	眼睛	凝视	和	固定的	,

那人像着了魔似的朝他走来，双眼死死地盯着他。

[bleɪd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [lɪmp] ['fɪŋgəz] .
blade hanging in limp fingers .
刀刃 绞刑 在 跛行 手指 .

刀刃无力地挂在无力的手指间。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [pɑːst]['koʊnən] , [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [θruː] [æn; ən][ɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə]
As he pushed past Conan , the Cimmerian threw an arm across his breast to
作为 他 推动 过去的 柯南 , 这 西米里安人 扔 一个 手臂 穿过 他的 胸部 到
[ə'rest] [hɪm] .
arrest him .
逮捕 他 .

当他推开柯南时，西米里亚人伸手挡住他的胸口，试图阻止他。

['koʊnən][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ðæt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi]
Conan was so much stronger than the Irakzai that in ordinary circumstances he
柯南 曾是 所以 很多 更强 比 这 - 那 在 普通的 情况 他
[kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [spaɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
could have broken his spine between his hands .
可以 有 破碎的 他的 脊柱 之间 他的 双手 .

柯南比伊拉克扎伊人强壮得多，在正常情况下，他完全可以徒手掰断伊拉克扎伊人的脊椎。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [ə'saɪd] [laɪk] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] - [muːvd]
But now the muscular arm was brushed aside like straw and the Irakzai moved
但 现在 这 肌肉发达的 手臂 曾是 刷过 旁边 喜欢 稻草 和 这 - 已搬
[tə'wɔːd] [ðə; ði][steə(r)] ,
toward the stair ,
朝向 这 楼梯 ,

但现在那条粗壮的手臂像稻草一样被拂到一边，伊拉克扎伊人朝楼梯走去。

['tredɪŋ] ['dʒɜːkɪli][ænd; ənd] [mə'kænɪkli] .
treading jerkily and mechanically .
踩踏 生硬地 和 机械地 .

步履蹒跚，机械地走着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [nelt] ['stɪfli] , ['prɔfə] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]
He reached the steps and knelt stiffly , proffering his blade and bending his
他 达到 这 步骤 和 跪下 僵硬地 , 提供 他的 刀刃 和 弯曲 他的
[hed] .
head .
头 .

他走到台阶前，僵硬地跪了下来，举起刀，低下头。

[ðə; ði][sɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [sɒːd] .
The Seer took the sword .
这 先知 采取 这 剑 .

先知拿起了剑。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
It flashed as he swung it up and down .
它 闪光灯 作为 他 摇摆 它 向上 和 向下 .

他上下挥动它时，它闪了一下。

[ðə; ði] - [hed] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θʌd] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [blæk]
The Irakzai's head tumbled from his shoulders and thudded heavily on the black
这 - 头 翻滚 从 他的 肩膀 和 砰的一声 重度 在 这 黑色的
['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] .
marble floor .
大理石 地面 .

伊拉克扎伊的头颅从肩膀上掉了下来，重重地摔在黑色大理石地板上。

[æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [blʌd] ['dʒetɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [s'ɛvəd] ['ɑːtəɹiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [slʌmpt]

An	arch	of	blood	jetted	from	the	severed	arteries	and	the	body	slumped
一个	拱	的	血	喷射式	从	这	切断	动脉	和	这	身体	瘫倒

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [ɑːmz] [spred] [waɪd] .

over	and	lay	with	arms	spread	wide	.
超过	和	躺	和	武器	传播	宽的	.

一道鲜血从断裂的动脉中喷涌而出，身体瘫倒在地，双臂张开。

[ə'gen] [ə; eɪ] [ˌmæl'fɔːmd] [hænd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['bekən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] - ['stʌmb(ə)ld]

Again	a	malformed	hand	lifted	and	beckoned	,	and	another	Irakzai	stumbled
再次	一个	畸形	手	抬起	和	招手	,	和	其他	-	踉跄

['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .

stiffly	to	his	doom	.
僵硬地	到	他的	厄运	.

又一只畸形的手抬起来招手，另一个伊拉克扎伊蹒跚着走向他的厄运。

[ðə; ði] ['gɑːstli] ['drɑːmə][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['hedləs] [fɔːm] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	ghastly	drama	was	re	-	enacted	and	another	headless	form	lay	beside	the
这	阴森	戏剧	曾是	关于	-	已颁布	和	其他	无头	形式	躺	旁	这

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

可怕的一幕再次上演，又一个无头尸体躺在第一个尸体旁边。

[æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] ['traɪbzmən] [klʌmpt] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst]['koʊnən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði]

As	the	third	tribesman	clumped	his	way	past	Conan	to	his	death	,	the
作为	这	第三	部落成员	成簇的	他的	方式	过去的	柯南	到	他的	死亡	,	这

[sɪ'mɪərɪən] ,

Cimmerian	,
西米里安人	,

当第三个部落成员蹒跚地从柯南身边走向死亡时，这位西米里亚人

[hɪz; ɪz] [veɪns] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [breɪk] [pɑːst][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['bæriə(r)]

his	veins	bulging	in	his	temples	with	his	efforts	to	break	past	the	unseen	barrier
他的	静脉	凸起	在	他的	寺庙	和	他的	努力	到	休息	过去的	这	看不见	障碍

[ðæt] [held] [hɪm] ,

that	held	him	,
那	握住	他	,

他太阳穴上的青筋暴起，仿佛在努力突破束缚他的无形屏障。

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['ælaɪd] ['fɔːsɪz] , [ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət] ['weɪkɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] [ə'baʊt] [hɪm] .

was	suddenly	aware	of	allied	forces	,	unseen	,	but	waking	into	life	about	him	.
曾是	突然	意识到的	的	盟军	力量	,	看不见	,	但	醒来	进入	生活	关于	他	.

他突然意识到周围有盟军，虽然看不见，但却正在苏醒过来。

[ðɪs] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][səʊ] ['paʊəfəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

This	realization	came	without	warning	,	but	so	powerfully	that	he	could	not
这	实现	来了	没有	警告	,	但	所以	强大的	那	他	可以	不是

[daʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .

doubt	his	instinct	.
怀疑	他的	本能	.

这种顿悟来得毫无预兆，却又如此强烈，以至于他无法怀疑自己的直觉。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [slɪd] [ɪn'vɒləntrəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] - [belt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['stɪdʒiən]

His	left	hand	slid	involuntarily	under	his	Bakhariot	belt	and	closed	on	the	Stygian
他的	左边	手	滑行	不由自主	在下面	他的	-	腰带	和	关闭	在	这	冥河

['gɜːdl] .

girdle	.
腰带	.

他的左手不由自主地滑到巴哈里奥特腰带下面，抓住了冥河腰带。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [grɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][felt] [njuː] [streŋθ] [flʌd] [hɪz; ɪz] [nʌm] [lɪmz] ;

And	as	he	gripped	it	he	felt	new	strength	flood	his	numbed	limbs	;
和	作为	他	紧握	它	他	毛毡	新的	力量	洪水	他的	麻木	四肢	;

当他紧紧抓住它时，他感到一股新的力量涌入他麻木的四肢；

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [waɪt] - [hɒt]['faɪə(r)] , [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti]

the	will	to	live	was	a	pulsing	white	-	hot	fire	,	matched	by	the	intensity
这	将要	到	居住	曾是	一个	脉动	白色的	-	热的	火	,	匹配	经过	这	强度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [reɪdʒ] .

of	his	burning	rage	.
的	他的	燃烧	愤怒	.

他求生的意志如同炽热的白火般熊熊燃烧，与他熊熊燃烧的怒火相得益彰。

[ðə; ði] [θɜːd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [kɔːps] ,

The	third	Irakzai	was	a	decapitated	corpse	,
这	第三	-	曾是	一个	被斩首	尸体	,

第三名伊拉克扎伊是一具被斩首的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə'gen] [wen] ['koʊnən][felt][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	hideous	finger	was	lifting	again	when	Conan	felt	the	bursting	of	the
和	这	可怕	手指	曾是	举重	再次	什么时候	柯南	毛毡	这	爆发	的	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæriə(r)] .

invisible	barrier	.
无形的	障碍	.

就在柯南感到无形屏障破裂的那一刻，那根可怕的手指再次抬起。

[ə; eɪ] [fɪəs] ,

A	fierce	,
一个	凶猛的	,

凶猛的，

[ɪn'vɒləntri] [kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['sʌdnnəs]

involuntary	cry	burst	from	his	lips	as	he	leaped	with	the	explosive	suddenness
非自愿	哭	爆裂	从	他的	嘴唇	作为	他	跳跃	和	这	爆炸物	突然

[ɒv; əv] [pent] - [ʌp] [fə'rɒsəti] .

of	pent	-	up	ferocity	.
的	五角星	-	向上	恶	.

他猛地一跃，压抑已久的怒火瞬间爆发，一声不由自主的叫喊从他口中迸发而出。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [grɪpt] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['gɜːdl] [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][grɪps][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [lɒg]

His	left	hand	gripped	the	sorcerer's	girdle	as	a	drowning	man	grips	a	floating	log
他的	左边	手	紧握	这	巫师的	腰带	作为	一个	溺水	男人	握把	一个	漂浮的	日志

,

,

,

他的左手紧紧抓住巫师的腰带，就像溺水者抓住漂浮的木头一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	the	long	knife	was	a	sheen	of	light	in	his	right	.
和	这	长的	刀	曾是	一个	光泽	的	光	在	他的	正确的	.

那把长刀在他右手边闪着光芒。

[ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði][steps] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

The	men	on	the	steps	did	not	move	.
这	男人	在	这	步骤	做过	不是	移动	.

台阶上的男人们一动不动。

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['kɑːmli] , ['sɪnɪkli] ; [ɪf] [ðeɪ] [felt] [sə'praɪz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	watched	calmly	,	cynically	;	if	they	felt	surprise	they	did	not	show	it	.
他们	观看	平静地	,	愤世嫉俗地	;	如果	他们	毛毡	惊喜	他们	做过	不是	展示	它	.

他们冷静而冷嘲热讽地看着；即使感到惊讶，他们也没有表现出来。

['koʊnən][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] [tʃɑːns] [wen] [hiː; hi][keɪm] [wɪ'ðɪn] [naɪf] -

Conan	**did**	**not**	**allow**	**himself**	**to**	**think**	**what**	**might**	**chance**	**when**	**he**	**came**	**within**	**knife**	**-**
柯南	做过	不是	允许	他自己	到	思考	什么	可能	机会	什么时候	他	来了	之内	刀	-

[riːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

reach	**of**	**them**	**.**
抵达	的	他们	.

科南不敢去想，当他靠近到刀刃能够触及他们的地方时，会发生什么事。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] , [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

His	**blood**	**was**	**pounding**	**in**	**his**	**temples**	**,**	**a**	**mist**	**of**	**crimson**	**swam**	**before**	**his**
他的	血	曾是	猛击	在	他的	寺庙	,	一个	薄雾	的	赤红	游泳	前	他的

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

他感到太阳穴剧烈跳动，眼前一片血红。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [kɪl] — [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [diːp] ['ɪntuː] [fleʃ]

He	**was**	**afire**	**with**	**the**	**urge**	**to**	**kill**	**—**	**to**	**drive**	**his**	**knife**	**deep**	**into**	**flesh**
他	曾是	着火	和	这	敦促	到	杀	—	到	驾驶	他的	刀	深的	进入	肉

[ænd; ənd][bəʊn] ,

and	**bone**	**,**
和	骨	,

他心中燃起杀戮的欲望——恨不得将刀深深刺入血肉和骨骼。

[ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['entreɪlz] .

and	**twist**	**the**	**blade**	**in**	**blood**	**and**	**entrails**	**.**
和	捻	这	刀刃	在	血	和	内脏	.

然后将刀刃在鲜血和内脏中扭动。

[ə'nʌðə(r)] ['dʌz(ə)n] [straɪdz] [wʊd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [weə(r)] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] ['diːmənz] [stʊd]

Another	**dozen**	**strides**	**would**	**carry**	**him**	**to**	**the**	**steps**	**where**	**the**	**sneering**	**demons**	**stood**
其他	打	步幅	会	携带	他	到	这	步骤	在哪里	这	冷笑	恶魔	站立

.

:
.

再走十几步，他就到了台阶前，那些冷笑的恶魔就站在那里。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [diːp] , [hɪz; ɪz]['fjʊəri]['raɪzɪŋ] ['redli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ['gæðəd]

He	**drew**	**his**	**breath**	**deep**	**,**	**his**	**fury**	**rising**	**redly**	**as**	**his**	**charge**	**gathered**
他	画	他的	气息	深的	,	他的	愤怒	上升	红利	作为	他的	收费	聚集

[mə'mentəm] .

momentum	**.**
势头	.

他深吸一口气，怒火中烧，冲锋势头越来越猛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] ['sɜːpənts] [wen] [laɪk][ə; eɪ]['levɪn] - [flæʃ]

He	**was**	**hurtling**	**past**	**the**	**altar**	**with**	**its**	**golden**	**serpents**	**when**	**like**	**a**	**levin**	**-**	**flash**
他	曾是	疾驰	过去的	这	坛	和	它是	金的	蛇	什么时候	喜欢	一个	莱文	-	闪光

[ðeə(r)] [ʃɒt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf] ['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːn(ə)l][ɪə(r)] ,

there	**shot**	**across**	**his**	**mind**	**again**	**as**	**vividly**	**as**	**if**	**spoken**	**in**	**his**	**external**	**ear**	**,**
那里	射击	穿过	他的	头脑	再次	作为	生动地	作为	如果	说	在	他的	外部的	耳朵	,

他飞速掠过祭坛，祭坛上装饰着金色的蛇，这时，一道闪电般的声音再次闪过他的脑海，清晰得仿佛是从他外耳中传来的。

[ðə; ði] ['krɪptɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] - : - [breɪk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɔːl] ! -

the	**cryptic**	**words**	**of**	**Khemsa**	**:**	**'**	**Break**	**the**	**crystal**	**ball**	**!**	**'**
这	神秘的	字	的	-	:	-	休息	这	水晶	球	!	-

克姆萨的神秘话语：“打破水晶球！”

[hɪz; ɪz] [riˈækʃn] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vəˈlɪʃ(ə)n] .

His	reaction	was	almost	without	his	own	volition	.
他的	反应	曾是	几乎	没有	他的	自己的	意志	.

他的反应几乎是出于本能。

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈfɒləʊd] [ˈɪmpʌls] [səʊ] [spɒnˈteɪniəsli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsɔːsərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

Execution	followed	impulse	so	spontaneously	that	the	greatest	sorcerer	of	the	age
执行	随后	冲动	所以	自发地	那	这	最	巫师	的	这	年龄

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .

would	not	have	had	time	to	read	his	mind	and	prevent	his	action	.
会	不是	有	有	时间	到	读	他的	头脑	和	防止	他的	行动	.

行刑完全出于冲动，即使是当时最伟大的巫师也无法来得及读懂他的心思并阻止他的行动。

[ˈwiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhedlɒŋ] [tʃɑːdʒ] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈkræʃɪŋ]

Wheeling	like	a	cat	from	his	headlong	charge	,	he	brought	his	knife	crashing
惠灵	喜欢	一个	猫	从	他的	一头扎	收费	,	他	带来	他的	刀	崩溃

[daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] .

down	upon	the	crystal	.
向下	之上	这	水晶	.

他像猫一样从猛冲中转身，挥舞着匕首狠狠地砸在水晶上。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][eə(r)][vaɪbɹˈeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] , [ˈweðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] ,

Instantly	the	air	vibrated	with	a	peal	of	terror	,	whether	from	the	stairs	,
即刻	这	空气	振动	和	一个	皮尔	的	恐怖	,	无论	从	这	楼梯	,

瞬间，空气中弥漫着恐惧的尖叫声，不知是从楼梯上传来的，

[ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ɪtˈself] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

the	altar	,	or	the	crystal	itself	he	could	not	tell	.
这	坛	,	或者	这	水晶	本身	他	可以	不是	告诉	.

他分不清是祭坛，还是水晶本身。

[his] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈsɜːpənts] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvaɪbrənt] [wɪð] [ˈhɪdiəs] [laɪf] ,

Hisses	filled	his	ears	as	the	golden	serpents	,	suddenly	vibrant	with	hideous	life	,
嘶嘶声	已填	他的	耳朵	作为	这	金的	蛇	,	突然	充满活力	和	可怕	生活	,

嘶嘶声充斥着他的耳朵，那些金色的蛇突然间充满了可怕的生命力。

[raɪðd] [ænd; ənd] [sməʊt] [æt; ət] [hɪm] .

writhed	and	smote	at	him	.
扭动	和	猛击	在	他	.

她扭动着身子，向他猛击。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈfaɪəd][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmædən] [ˈtaɪgə(r)] .

But	he	was	fired	to	the	speed	of	a	maddened	tiger	.
但	他	曾是	被解雇	到	这	速度	的	一个	疯狂的	老虎	.

但他被解雇的速度就像疯虎一样快。

[ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [stiːl] [ʃɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [trʌŋks] [ðæt] [weɪvd] [təˈwɔːd] [hɪm] ,

A	whirl	of	steel	sheared	through	the	hideous	trunks	that	waved	toward	him	,
一个	旋转	的	钢	剪切	通过	这	可怕	树干	那	挥手	朝向	他	,

一道钢铁旋风撕裂了向他挥舞的丑陋树干，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sfɪə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] .

and	he	smote	the	crystal	sphere	again	and	yet	again	.
和	他	猛击	这	水晶	领域	再次	和	然而	再次	.

他一次又一次地击打水晶球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊb] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəklæp] , [ˈreɪnɪŋ] [ˈfaɪəri] [ʃɑːdz] [ɒn][ðə; ði]

And	the	globe	burst	with	a	noise	like	a	thunderclap	,	raining	fiery	shards	on	the
和	这	地球	爆裂	和	一个	噪音	喜欢	一个	霹雳	,	下雨	火热	碎片	在	这

[blæk] [ˈmɑːb(ə)l] ,

black	marble	,
黑色的	大理石	,

地球仪发出如同雷鸣般的巨响爆裂开来，炽热的碎片如雨般落在黑色大理石上。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ['pɔmˌgrænɪts] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti] ,

and	the	gold	pomegranates	,	as	if	released	from	captivity	,
和	这	金子	石榴	,	作为	如果	发布	从	囚禁	,

还有那些金色的石榴，仿佛从囚禁中解脱出来一般。

[ʃɒt] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɒfti] [ruːf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

shot	upward	toward	the	lofty	roof	and	were	gone	.
射击	向上	朝向	这	高远	屋顶	和	是	已消失	.

它们向上射向高耸的屋顶，然后消失了。

[ə; eɪ][mæd] ['skriːmɪŋ] , ['bestiəl] [ænd; ənd] ['gɑːstli] , [wɒz; wəz] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

A	mad	screaming	,	bestial	and	ghastly	,	was	echoing	through	the	great	hall	.
一个	疯狂的	尖叫	,	兽性	和	阴森	,	曾是	回声	通过	这	伟大的	大厅	.

一声疯狂的、野兽般、令人毛骨悚然的尖叫声在大厅里回荡。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [raɪðd] [fɔː(r)] [blæk] - [rəʊbd] ['fɪgəz] , ['twɪstɪŋ] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] , [frɒθ] ['drɪpɪŋ]

On	the	steps	writhed	four	black	-	robed	figures	,	twisting	in	convulsions	,	froth	dripping
在	这	步骤	扭动	四	黑色的	-	身着长袍	数据	,	扭曲	在	抽搐	,	泡沫	滴落

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['lɪvɪd] [maʊðz] .

from	their	livid	mouths	.
从	他们的	铁青	嘴	.

台阶上，四个身穿黑袍的身影扭动着身躯，抽搐着，鲜血从他们惨白的嘴角滴落。

[ðen] [wɪð] [wʌn] ['frenzid] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv][ɪn'hjuːmən][ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn] [ðeɪ] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [leɪ]

Then	with	one	frenzied	crescendo	of	inhuman	ululation	they	stiffened	and	lay
然后	和	一	丧心病狂	渐强	的	不人道	泣声	他们	僵硬	和	躺

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

然后，伴随着一声疯狂而凄厉的非人嚎叫，它们僵硬地躺了下来，一动不动。

[ænd; ənd]['koʊnən] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

and	Conan	knew	that	they	were	dead	.
和	柯南	知道	那	他们	是	死的	.

柯南知道他们已经死了。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ʃɑːdz] .

He	stared	down	at	the	altar	and	the	crystal	shards	.
他	凝视	向下	在	这	坛	和	这	水晶	碎片	.

他低头凝视着祭坛和水晶碎片。

[fɔː(r)] ['hedləs] ['gəʊldən] ['sɜːpənts] [stɪl] [kɔɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

Four	headless	golden	serpents	still	coiled	about	the	altar	,
四	无头	金的	蛇	仍然	卷曲	关于	这	坛	,

四条无头金蛇依然盘绕在祭坛周围，

[bʌt; bət][nəʊ]['eɪliən][laɪf] [naʊ] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] .

but	no	alien	life	now	animated	the	dully	gleaming	metal	.
但	不	外星人	生活	现在	动画	这	沉闷地	闪闪发光	金属	.

但如今，没有外星生命在黯淡闪亮的金属中活跃起来。

['kɛrɪm] [ʃɑː] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dæʃt]

Kerim	Shah	was	rising	slowly	from	his	knees	,	whither	he	had	been	dashed
克里姆	沙阿	曾是	上升	缓慢地	从	他的	膝盖	,	往哪里去	他	有	到过	虚线

[baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːs] .

by	some	unseen	force	.
经过	一些	看不见	力量	.

凯里姆·沙阿缓缓地从跪地状态站了起来，他刚才被一股看不见的力量击倒在地。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	shook	his	head	to	clear	the	ringing	from	his	ears	.
他	摇晃	他的	头	到	清除	这	铃声	从	他的	耳朵	.

他摇了摇头，想甩掉耳鸣。

- [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [kræʃ] [wen] [juː; jʊ] [strʌk] ?
' **Did** **you** **hear** **that** **crash** **when** **you** **struck** **?**
- 做过 你 听到 那 碰撞 什么时候 你 击 ?

你撞击时听到那声巨响了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪst(ə)l]['pænəlz] ['ʃætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æz; əz]
It **was** **as** **if** **a** **thousand** **crystal** **panels** **shattered** **all** **over** **the** **castle** **as**
它 曾是 作为 如果 一个 千 水晶 面板 破碎 全部 超过 这 城堡 作为
[ðæt] [gləʊb] [bɜːst] .
that **globe** **burst** **.**
那 地球 爆裂 .

就像那颗水晶球爆裂时，城堡里成千上万块水晶板碎裂了一样。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzədz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðəʊz] ['gəʊldən][bɔːlz] ? — [hɑː] ! -
Were **the** **souls** **of** **the** **wizards** **imprisoned** **in** **those** **golden** **balls** **?** **—** **Ha** **!** **'**
是 这 灵魂 的 这 巫师 被监禁 在 那些 金的 球 ? — 哈 ! -

巫师们的灵魂都被囚禁在那些金球里了吗? ——哈!

['koʊnən] [wiːld] [æz; əz] ['kɛrɪm] [ʃɑː] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
Conan **wheeled** **as** **Kerim** **Shah** **drew** **his** **sword** **and** **pointed** **.**
柯南 带轮子的 作为 克里姆 沙阿 画 他的 剑 和 尖 .

柯南见凯里姆·沙阿拔剑指向自己，便转身躲过。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] .
Another **figure** **stood** **at** **the** **head** **of** **the** **stair** **.**
其他 数字 站立 在 这 头 的 这 楼梯 .

楼梯顶端还站着一个人影。

[hɪz; ɪz][rəʊb] , [tuː] , [wɒz; wəz] [blæk] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['velvɪt] ,
His **robe** **,** **too** **,** **was** **black** **,** **but** **of** **richly** **embroidered** **velvet** **,**
他的 长袍 , 也 , 曾是 黑色的 , 但 的 丰富 绣花 天鹅绒 ,

他的长袍也是黑色的，但却是绣有精美图案的天鹅绒材质。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and **there** **was** **a** **velvet** **cap** **on** **his** **head** **.**
和 那里 曾是 一个 天鹅绒 帽 在 他的 头 .

他头上戴着一顶天鹅绒帽子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'hæns(ə)m] .
His **face** **was** **calm** **,** **and** **not** **unhandsome** **.**
他的 脸 曾是 冷静的 , 和 不是 相貌平平 .

他面容平静，并不难看。

- [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [diˈmɑːnd, -'mænd]['koʊnən] , ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [naɪf] [ɪn]
' **Who** **the** **devil** **are** **you** **?** **'** **demanded** **Conan** **,** **staring** **up** **at** **him** **,** **knife** **in**
- WHO 这 魔鬼 是 你 ? - 要求 柯南 , 凝视 向上 在 他 , 刀 在
[hænd] .
hand **.**
手 .

“你究竟是谁？”柯南抬头瞪着他，手里拿着刀，质问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - ! -
' **I** **am** **the** **Master** **of** **Yimsha** **!** **'**
- 我 是 这 掌握 的 - ! -

“我是伊姆沙之主！”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [bel] ,
His **voice** **was** **like** **the** **chime** **of** **a** **temple** **bell** **,**
他的 嗓音 曾是 喜欢 这 钟声 的 一个 寺庙 钟 ,

他的声音如同寺庙的钟声一般清脆悦耳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['kruːəl] [mɜːθ] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	a	note	of	cruel	mirth	ran	through	it	.
但	一个	笔记	的	残忍的	欢笑	跑	通过	它	.

但其中却夹杂着一丝残酷的嘲讽。

- [weə(r)] [ɪz][jæs'miːnə] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɛrɪm] [ʃɑː] .

'	Where	is	Yasmina	?	'	demanded	Kerim	Shah	.
-	在哪里	是	亚斯米娜	?	-	要求	克里姆	沙阿	.

“亚斯米娜在哪里？”凯里姆·沙阿质问道。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lɑːft] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

The	Master	laughed	down	at	him	.
这	掌握	笑了	向下	在	他	.

师父俯视着他，嘲笑他。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ded] [mæn] ?

'	What	is	that	to	you	,	dead	man	?
-	什么	是	那	到	你	,	死的	男人	?

“那跟你有什么关系，死人？”

[hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] ['kwɪkli] [fə'gɒtn] [maɪ] [streŋθ] , [wʌns] [lent] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm]

Have	you	so	quickly	forgotten	my	strength	,	once	lent	to	you	,	that	you	come
有	你	所以	迅速地	被遗忘的	我的	力量	,	一次	借出的	到	你	,	那	你	来

[ɑːmd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

armed	against	me	,
武装	反对	我	,

你竟如此轻易地忘记了我曾经借给你的力量，以至于你竟武装起来与我对抗?

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ?

you	poor	fool	?
你	贫穷的	傻子	?

你这个可怜的傻瓜?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['kɛrɪm] [ʃɑː] ! -

I	think	I	will	take	your	heart	,	Kerim	Shah	!	'
我	思考	我	将要	拿	你的	心	,	克里姆	沙阿	!	-

我想我会赢得你的心，凯里姆·沙阿!

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] ,

He	held	out	his	hand	as	if	to	receive	something	,
他	握住	出去	他的	手	作为	如果	到	收到	某物	,

他伸出手，好像要接什么东西似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtjuə'reiniən] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːpli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['mɔːt(ə)l] ['ægəni] .

and	the	Turanian	cried	out	sharply	like	a	man	in	mortal	agony	.
和	这	图兰人	哭	出去	尖锐地	喜欢	一个	男人	在	凡人	痛苦	.

图兰人发出了一声凄厉的惨叫，如同濒死之人一般。

[hiː; hi] [riːld] ['drʌŋkənli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊnz] ,

He	reeled	drunkenly	,	and	then	,	with	a	splintering	of	bones	,
他	卷曲	醉酒地	,	和	然后	,	和	一个	分裂	的	骨头	,

他醉醺醺地踉跄了一下，然后，随着骨头碎裂的声音，

[ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [meɪl] - [lɪŋks] ,

a	rending	of	flesh	and	muscle	and	a	snapping	of	mail	-	links	,
一个	渲染	的	肉	和	肌肉	和	一个	啪啪	的	邮件	-	链接	,

血肉撕裂，邮件链断裂，

[hɪz; ɪz] [brest] [bɜːst] ['aʊtwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ,

his	breast	burst	outward	with	a	shower	of	blood	,
他的	胸部	爆裂	向外	和	一个	淋浴	的	血	,

他的胸膛爆裂开来，鲜血喷涌而出。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:stli] ['æpətʃə(r)] ['sʌmθɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði]

and	through	the	ghastly	aperture	something	red	and	dripping	shot	through	the
和	通过	这	阴森	光圈	某物	红色的	和	滴落	射击	通过	这

[eə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['ma:stəz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

air	into	the	Master's	outstretched	hand	,
空气	进入	这	硕士学位	伸展	手	,

透过那可怕的孔洞，一些滴着水的红色液体射入了主人伸出的手中。

[æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [sti:l] [li:ps] [tu:; tə][ðə; ði]['mægnət] .

as	a	bit	of	steel	leaps	to	the	magnet	.
作为	一个	少量	的	钢	跳跃	到	这	磁铁	.

一小块钢材被磁铁吸引住了。

[ðə; ði][ˌtjuə'reiniən] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] ,

The	Turanian	slumped	to	the	floor	and	lay	motionless	,
这	图兰人	瘫倒	到	这	地面	和	躺	静止不动	,

图兰人瘫倒在地，一动不动地躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [hə:l] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][fɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] ['koʊnənz]

and	the	Master	laughed	and	hurled	the	object	to	fall	before	Conan's
和	这	掌握	笑了	和	投掷	这	目的	到	落下	前	柯南的

[fi:t] — [ə; eɪ] [stɪl] - ['kwɪvərɪŋ] ['hju:mən] [hɑ:t] .

feet	—	a	still	-	quivering	human	heart	.
脚	—	一个	仍然	-	颤抖	人类	心	.

师父大笑，将那东西扔到柯南脚下——那是一颗仍在颤抖的人类心脏。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:s] ['koʊnən] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði][steə(r)] .

With	a	roar	and	a	curse	Conan	charged	the	stair	.
和	一个	吼	和	一个	诅咒	柯南	带电	这	楼梯	.

柯南怒吼一声，咒骂着冲上了楼梯。

[frɒm; frəm] - ['gɜ:dl] [hi:; hi] [felt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['deθləs] [heɪt] [fləʊ] ['ɪntu:][hɪm][tu:; tə]

From	Khemsa's	girdle	he	felt	strength	and	deathless	hate	flow	into	him	to
从	-	腰带	他	毛毡	力量	和	永生	恨	流动	进入	他	到

['kɒmbæt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

combat	the	terrible	emanation	of	power	that	met	him	on	the	steps	.
战斗	这	糟糕的	散发	的	力量	那	遇见	他	在	这	步骤	.

他感到一股力量和不灭的仇恨从克姆萨的腰带中涌入他的体内，用来对抗在台阶上迎面而来的可怕力量。

[ðə; ði][eə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['sti:li] [heɪz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plʌndʒd] [laɪk][ə; eɪ]

The	air	filled	with	a	shimmering	steely	haze	through	which	he	plunged	like	a
这	空气	已填	和	一个	闪闪发光	钢铁般的	阴霾	通过	哪个	他	暴跌	喜欢	一个

['swɪmə(r)] ,

swimmer	,
游泳运动员	,

空气中弥漫着一层闪烁着金属光泽的薄雾，他像游泳运动员一样纵身跃入其中。

[hed] ['loʊərd; 'laʊərd] , [left] [ɑ:m] [bent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [naɪf] [grɪpt] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

head	lowered	,	left	arm	bent	about	his	face	,	knife	gripped	low	in	his	right	hand	.
头	降低	,	左边	手臂	弯曲	关于	他的	脸	,	刀	紧握	低的	在	他的	正确的	手	.

他低着头，左臂弯曲护住脸部，右手紧紧握着刀。

[hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['blaɪndɪd] [aɪz] , ['gleərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

His	half	-	blinded	eyes	,	glaring	over	the	crook	of	his	elbow	,
他的	一半	-	失明	眼睛	,	刺眼	超过	这	骗子	的	他的	弯头	,

他那半睁失的眼睛，从肘弯处怒视着，

[meɪd] [aʊt][ðə; ði] [heit] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] ,

made	out	the	hated	shape	of	the	Seer	before	and	above	him	,
制成	出去	这	憎恨	形状	的	这	先知	前	和	多于	他	,

他辨认出眼前和上方那位先知的可憎身影，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [w'eɪvəz] [ɪn] [dɪ'stɜːbd] ['wɔːtə(r)] .

the	outline	wavering	as	a	reflection	wavers	in	disturbed	water	.
这	大纲	摇摆不定	作为	一个	反射	摇摆不定	在	不安	水	.

轮廓像波光粼粼的水面上的倒影一样摇曳不定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rækt] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ] ['fɔːsɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

He	was	racked	and	torn	by	forces	beyond	his	comprehension	,
他	曾是	架子	和	撕裂	经过	力量	超过	他的	理解	,

他被超出他理解范围的力量折磨得痛苦不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['paʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ɪn'eksərəbli]

but	he	felt	a	driving	power	outside	and	beyond	his	own	lifting	him	inexorably
但	他	毛毡	一个	驾驶	力量	外部	和	超过	他的	自己的	举重	他	无情地

['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ,

upward	and	onward	,
向上	和	向前	,

但他感到一股超越自身的力量在推动他不断向上、向前，势不可挡。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ægəni] .

despite	the	wizard's	strength	and	his	own	agony	.
尽管	这	巫师的	力量	和	他的	自己的	痛苦	.

尽管巫师力大无穷，但他自己也承受着巨大的痛苦。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

Now	he	had	reached	the	head	of	the	stairs	,
现在	他	有	达到	这	头	的	这	楼梯	,

现在他已经走到楼梯顶端了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maːstəz] [feɪs] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stiːli] [heɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	the	Master's	face	floated	in	the	steely	haze	before	him	,
和	这	硕士学位	脸	漂浮	在	这	钢铁般的	阴霾	前	他	,

师父的脸庞在他面前的钢铁般的薄雾中若隐若现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪə(r)] ['ʃædoʊd] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] .

and	a	strange	fear	shadowed	the	inscrutable	eyes	.
和	一个	奇怪的	害怕	阴影	这	难以捉摸	眼睛	.

那双深不可测的眼睛里笼罩着一种莫名的恐惧。

['koʊnən] ['weid] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [sɜːf] ,

Conan	waded	through	the	mist	as	through	a	surf	,
柯南	涉水	通过	这	薄雾	作为	通过	一个	冲浪	,

柯南涉水穿过迷雾，如同穿过海浪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [lʌndʒd] ['ʌpwəd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .

and	his	knife	lunged	upward	like	a	live	thing	.
和	他的	刀	猛扑	向上	喜欢	一个	居住	事物	.

他的刀像活物一样向上猛刺。

[ðə; ði] [kiːn] [pɔɪnt] [rɪpt] [ðə; ði] ['maːstəz] [rəʊb] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .

The	keen	point	ripped	the	Master's	robe	as	he	sprang	back	with	a	low	cry	.
这	敏锐的	观点	撕裂	这	硕士学位	长袍	作为	他	弹簧	后退	和	一个	低的	哭	.

尖锐的尖刺撕破了师父的袍子，他低声惊叫一声，向后跳去。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] ['koʊnənz] [geɪz] , [ðə; ði] ['wɪzəd] ['vænɪʃd] — ['sɪmpli] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst]

Then	before	Conan's	gaze	,	the	wizard	vanished	—	simply	disappeared	like	a	burst
然后	前	柯南的	目光	,	这	巫师	消失了	—	简单地	消失	喜欢	一个	爆裂

['bʌb(ə)l] ,

bubble	,
气泡	,

然后，在柯南的注视下，巫师消失了——就像破灭的泡泡一样，就这么消失了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [dɑːtɪd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːlə(r)] [steəz] [ðæt] [led]

and	something	long	and	undulating	darted	up	one	of	the	smaller	stairs	that	led
和	某物	长的	和	起伏的	飞镖	向上	一	的	这	较小的	楼梯	那	引领

[ʌp] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

up	to	left	and	right	from	the	landing	.
向上	到	左边	和	正确的	从	这	降落	.

一条又长又弯曲的东西沿着从平台左右两侧通往楼上的一条较小的楼梯嗖地窜了上去。

['koʊnən] [tʃɑːdʒd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp] [ðə; ðɪ] [left] - [hænd] [steə(r)] ,

Conan	charged	after	it	,	up	the	left	-	hand	stair	,
柯南	带电	后	它	,	向上	这	左边	-	手	楼梯	,

柯南追了上去，沿着左边的楼梯往上跑。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɪp] [ʌp] [ðəʊz] [steps] ,

uncertain	as	to	just	what	he	had	seen	whip	up	those	steps	,
不确定	作为	到	只是	什么	他	有	已见	鞭	向上	那些	步骤	,

他并不确定自己刚才看到台阶上有什么东西在翻滚。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'zɜːk] [muːd] [ðæt] ['draʊnd] [ðə; ðɪ] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

but	in	a	berserk	mood	that	drowned	the	nausea	and	horror	whispering	at	the
但	在	一个	狂暴	情绪	那	溺水	这	恶心	和	恐怖	耳语	在	这

[bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

back	of	his	consciousness	.
后退	的	他的	意识	.

但他却陷入了狂暴的状态，压倒了潜意识深处低语的恶心和恐惧。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɒrɪdɔː(r)] [huːz] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'tæpɪstriːd]

He	plunged	out	into	a	broad	corridor	whose	uncarpeted	floor	and	untapestried
他	暴跌	出去	进入	一个	广阔	走廊	谁	未铺地毯	地面	和	未织锦的

[wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [dʒeɪd] ,

walls	were	of	polished	jade	,
墙壁	是	的	抛光	玉	,

他一头扎进一条宽阔的走廊，走廊地面没有铺地毯，墙壁也没有挂毯，都是抛光的玉石。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [wɪsk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	something	long	and	swift	whisked	down	the	corridor	ahead	of	him	,
和	某物	长的	和	迅速	搅拌	向下	这	走廊	前方	的	他	,

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] [dɔː(r)] .

and	into	a	curtained	door	.
和	进入	一个	帘幕	门	.

一道又长又快的身影掠过他前方的走廊，钻进了一扇帘子门里。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənt] ['terə(r)] .

From	within	the	chamber	rose	a	scream	of	urgent	terror	.
从	之内	这	房间	玫瑰	一个	尖叫	的	紧迫的	恐怖	.

房间里传来一声惊恐的尖叫。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə] ['koʊnənz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['həːtl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz]

The	sound	lent	wings	to	Conan's	flying	feet	and	he	hurtled	through	the	curtains
这	声音	借出的	翅膀	到	柯南的	飞行	脚	和	他	猛烈撞击	通过	这	窗帘

[ænd; ənd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðɪn] .

and	headlong	into	the	chamber	within	.
和	一头扎	进入	这	房间	之内	.

那声音仿佛给柯南的双脚插上了翅膀，他飞快地穿过帷幔，径直冲进了里面的房间。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] [met] [hɪz; ɪz] [gleə(r)] .

A	frightful	scene	met	his	glare	.
一个	可怕	场景	遇见	他的	强光	.

映入眼帘的是一幅可怕的景象。

[jæs'miːnə] ['kaʊəd] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['velvɪt] - ['kʌvəd] ['deɪɪs] , ['skriːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Yasmina **cowered** **on** **the** **farther** **edge** **of** **a** **velvet** **-** **covered** **dais** **,** **screaming** **her**
亚斯米娜 畏缩 在 这 更远 边缘 的 一个 天鹅绒 - 涵盖 台 , 尖叫 她
['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
loathing **and** **horror** **,**
厌恶 和 恐怖 ,

亚斯米娜蜷缩在铺着天鹅绒的讲台边缘，发出充满憎恶和恐惧的尖叫。

[æn; ən][ɑːm] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə'tæk] ,
an **arm** **lifted** **as** **if** **to** **ward** **off** **attack** **,**
一个 手臂 抬起 作为 如果 到 病房 离开 攻击 ,

一只手臂抬起，仿佛要抵挡攻击。

[waɪl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [sweɪd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sɜːpənt] ,
while **before** **her** **swayed** **the** **hideous** **head** **of** **a** **giant** **serpent** **,**
尽管 前 她 摇摆 这 可怕 头 的 一个 巨大的 蛇 ,

在她面前，一条巨蛇丑陋的头颅摇曳着。

['ʃaɪnɪŋ] [nek] ['ɑːtʃɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][dɑːk] - ['gliːmɪŋ] [kɔɪlz] .
shining **neck** **arching** **up** **from** **dark** **-** **gleaming** **coils** **.**
灼灼 脖子 拱形 向上 从 黑暗的 - 闪闪发光 线圈 .

闪亮的脖颈从幽暗闪亮的卷发中向上拱起。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [kraɪ]['koʊnən] [θruː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
With **a** **choked** **cry** **Conan** **threw** **his** **knife** **.**
和 一个 窒息 哭 柯南 扔 他的 刀 .

柯南哽咽着扔出了匕首。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɜːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] [laɪk][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [θruː]
Instantly **the** **monster** **whirled** **and** **was** **upon** **him** **like** **the** **rush** **of** **wind** **through**
即刻 这 怪物 旋转 和 曾是 之上 他 喜欢 这 匆忙 的 风 通过
[tɔːl] [grɑːs] .
tall **grass** **.**
高的 草 .

那怪物瞬间转身，像一阵风吹过高高的草丛一样扑向了他。

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] ['kwɪvəd] [ɪn][ɪts] [nek] , [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [bleɪd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn] [wʌn]
The **long** **knife** **quivered** **in** **its** **neck** **,** **point** **and** **a** **foot** **of** **blade** **showing** **on** **one**
这 长的 刀 颤抖 在 它是 脖子 , 观点 和 一个 脚 的 刀刃 显示 在 一
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

那把长刀在它的脖子上颤抖着，刀尖和一英尺长的刀刃露在一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændz] - [bredθ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and **the** **hilt** **and** **a** **hand's** **-** **breadth** **of** **steel** **on** **the** **other** **,**
和 这 剑柄 和 一个 手的 - 宽度 的 钢 在 这 其他 ,

另一边是剑柄和一掌宽的钢片，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] ['mædn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['reptaɪl] .
but **it** **only** **seemed** **to** **madden** **the** **giant** **reptile** **.**
但 它 仅有的 似乎 到 麦登 这 巨大的 爬虫 .

但这似乎只会激怒那只巨型爬行动物。

[ðə; ði] [greɪt] [hed] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][mæn] [huː] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪd] [daʊn] ,
The **great** **head** **towered** **above** **the** **man** **who** **faced** **it** **,** **and** **then** **darted** **down** **,**
这 伟大的 头 高耸 多于 这 男人 WHO 面对 它 , 和 然后 飞镖 向下 ,

那颗巨大的头颅高耸在面对它的人上方，然后猛地向下俯冲。

[ðə; ði] ['venəm] - ['drɪpɪŋ] [dʒɔːz] ['geɪpɪŋ] [waɪd] .
the **venom** **-** **dripping** **jaws** **gaping** **wide** **.**
这 毒液 - 滴落 下颚 张开的 宽的 .

血盆大口，毒液滴落。

[bʌt; bət]['koʊnən][hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ]['dægə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd][hiː; hi] [stæbd]

But	Conan	had	plucked	a	dagger	from	his	girdle	and	he	stabbed
但	柯南	有	拨弦	一个	匕首	从	他的	腰带	和	他	刺伤

['ʌpwəd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [dip] [daʊn] .

upward	as	the	head	dipped	down	.
向上	作为	这	头	浸入	向下	.

但柯南从腰带里拔出一把匕首，趁着头颅向下垂落的瞬间，向上猛刺。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː][ænd; ənd] [træns'fɪkst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] , ['pɪnɪŋ] [ðem; ðəm]

The	point	tore	through	the	lower	jaw	and	transfixed	the	upper	,	pinning	them
这	观点	撕裂	通过	这	降低	颚	和	呆若木鸡	这	上	,	钉住	他们

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

那尖锐的物体撕裂了下颚，刺穿了上颚，将它们钉在了一起。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [hæd; həd] [luːpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [æz; əz][ðə; ði]

The	next	instant	the	great	trunk	had	looped	itself	about	the	Cimmerian	as	the
这	下一个	立即的	这	伟大的	树干	有	循环	本身	关于	这	西米里安人	作为	这

[snеɪk] ,

snake	,
蛇	,

下一刻，那巨大的树干像蛇一样缠住了辛梅里安人。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ɪts] [fæŋz] , [ɪm'plɔɪd] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

unable	to	use	its	fangs	,	employed	its	remaining	form	of	attack	.
无法	到	使用	它是	獠牙	,	受雇	它是	其余的	形式	的	攻击	.

由于无法使用獠牙，它便采用了剩余的攻击方式。

['koʊnənz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['pɪnjənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bəʊn] - ['krʌʃɪŋ] [fəʊldz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt]

Conan's	left	arm	was	pinioned	among	the	bone	-	crushing	folds	,	but	his	right
柯南的	左边	手臂	曾是	钉住	之中	这	骨	-	压碎	折叠	,	但	他的	正确的

[wɒz; wəz] [friː] .

was	free	.
曾是	自由的	.

柯南的左臂被困在能压碎骨头的褶皱中，但他的右臂却自由了。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌpraɪt] , [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Bracing	his	feet	to	keep	upright	,	he	stretched	forth	his	hand	,
支撑	他的	脚	到	保持	直立	,	他	拉伸	前进	他的	手	,

他双脚稳住身子，伸出手，

[grɪpt] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] ['dʒʌtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [nek] ,

gripped	the	hilt	of	the	long	knife	jutting	from	the	serpent's	neck	,
紧握	这	剑柄	的	这	长的	刀	突出	从	这	蛇的	脖子	,

他紧紧握住从蛇脖子上伸出的长刀的刀柄，

[ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	tore	it	free	in	a	shower	of	blood	.
和	撕裂	它	自由的	在	一个	淋浴	的	血	.

然后他把它撕了下来，鲜血四溅。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bestiəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [sneɪk] [raɪðd]

As	if	divining	his	purpose	with	more	than	bestial	intelligence	,	the	snake	writhed
作为	如果	占卜	他的	目的	和	更多的	比	兽性	智力	,	这	蛇	扭动

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] ,

and	knotted	,
和	打结的	,

仿佛凭借着远超野兽的智慧洞悉了他的意图，那条蛇扭动着身躯，盘绕成结。

[siːkɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][ɪts] [luːps] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

seeking	to	cast	its	loops	about	his	right	arm	.
寻求	到	投掷	它是	循环	关于	他的	正确的	手臂	.

试图将它的环套在他的右臂上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ,

But	with	the	speed	of	light	the	long	knife	rose	and	fell	,
但	和	这	速度	的	光	这	长的	刀	玫瑰	和	跌倒	,

但长刀以光速升起又落下。

[ˈʃɪərɪŋ] [ˌhɑːfˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɛpˌtaɪlz] [ˈdʒaɪənt] [trʌŋk] .

shearing	halfway	through	the	reptile's	giant	trunk	.
剪切	半	通过	这	爬行动物的	巨大的	树干	.

切断爬行动物巨大躯干的一半。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [əˈgen] ,

Before	he	could	strike	again	,
前	他	可以	罢工	再次	,

在他再次出手之前，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈplaɪənt] [luːps] [fel] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [drægd] [ɪtˈself] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

the	great	pliant	loops	fell	from	him	and	the	monster	dragged	itself	across	the
这	伟大的	柔韧的	循环	跌倒	从	他	和	这	怪物	拖拽	本身	穿过	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

那些巨大的柔韧绳圈从他身上脱落，怪物拖着身子在地板上爬行。

[ˈgʌʃɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈgɑːstli] [wuːndz] .

gushing	blood	from	its	ghastly	wounds	.
喷薄	血	从	它是	阴森	伤口	.

鲜血从它骇人的伤口中汩汩涌出。

[ˈkoʊnən] [spræŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [naɪf] [ˈlɪftɪd] ,

Conan	sprang	after	it	,	knife	lifted	,
柯南	弹簧	后	它	,	刀	抬起	,

柯南跃起追去，举起了刀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəs] [swaɪp] [kʌt] [ˈempti] [eə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [raɪðd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm]

but	his	vicious	swipe	cut	empty	air	as	the	serpent	writhed	away	from	him
但	他的	恶毒	滑动	切	空的	空气	作为	这	蛇	扭动	离开	从	他

[ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] [blʌnt] [nəʊz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈpænld] [skriːn] [ɒv; əv] [ˈsændlwʊd] .

and	struck	its	blunt	nose	against	a	paneled	screen	of	sandalwood	.
和	击	它是	钝	鼻子	反对	一个	镶板	屏幕	的	檀香	.

但他的猛击却落空了，因为那条蛇扭动着身子躲开了，钝钝的鼻子撞在了檀香木镶板屏风上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpænəlz] [geɪv] [ˈɪnwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈbliːdɪŋ] [ˈbærəl] [wɪpt] [θruː]

One	of	the	panels	gave	inward	and	the	long	,	bleeding	barrel	whipped	through
一	的	这	面板	给予	向内	和	这	长的	,	出血	桶	鞭打	通过

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

it	and	was	gone	.
它	和	曾是	已消失	.

其中一块面板向内凹陷，长长的、流着血的枪管穿过面板，消失不见了。

[ˈkoʊnən] [ˈɪnstəntli] [əˈtækt] [ðə; ði] [skriːn] .

Conan	instantly	attacked	the	screen	.
柯南	即刻	遭到攻击	这	屏幕	.

柯南立刻攻击了屏幕。

[ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [rent] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛə] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm][ˈælkəʊv] [bɪˈjɒnd] .

A	few	blows	rent	it	apart	and	he	glared	into	the	dim	alcove	beyond	.
一个	很少	打击	租	它	除	和	他	怒目而视	进入	这	暗淡	壁龛	超过	.

几下重击便将它撕裂，他怒视着后面昏暗的壁龛。

[nəʊ] [hə'rɪfɪk] [ʃeɪp] [kɔɪld] [ðeə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] ,

No	horrific	shape	coiled	there	;	there	was	blood	on	the	marble	floor	,
不	可怕的	形状	卷曲	那里	;	那里	曾是	血	在	这	大理石	地面	,

那里并没有盘绕着什么可怕的东西；大理石地板上有血迹。

[ænd; ənd] ['blʌdi] [træks] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] [ɑːtʃt] [dɔː(r)] .

and	bloody	tracks	led	to	a	cryptic	arched	door	.
和	血腥	轨道	引领	到	一个	神秘的	拱形	门	.

血迹通向一扇神秘的拱形门。

[ðəʊz] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [beə(r)] [fiːt] . . . .

Those	tracks	were	of	a	man's	bare	feet	.	.	.	.
那些	轨道	是	的	一个	男人的	裸	脚	.	.	.	.

那些脚印是男人的赤脚留下的……

- ['kəʊnən] ! -

'	Conan	!	'
-	柯南	!	-

“柯南！”

[hiː; hi] [wiːld] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['deɪvi] [ɒv; əv] - [ɪn]

He	wheeled	back	into	the	chamber	just	in	time	to	catch	the	Devi	of	Vendhya	in
他	带轮子的	后退	进入	这	房间	只是	在	时间	到	抓住	这	黛薇	的	-	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɪm] ,

his	arms	as	she	rushed	across	the	room	and	threw	herself	upon	him	,
他的	武器	作为	她	匆忙	穿过	这	房间	和	扔	她自己	之上	他	,

他及时转身回到房间，一把接住了冲过房间扑向他的文迪亚女神。

['kætʃɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [klɑːsp] , [hɑːf] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd]

catching	him	about	the	neck	with	a	frantic	clasp	,	half	hysterical	with	terror	and
捕捉	他	关于	这	脖子	和	一个	疯狂的	搭扣	,	一半	歇斯底里的	和	恐怖	和

['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

gratitude	and	relief	.
感激	和	宽慰	.

她慌乱地一把抓住他的脖子，既恐惧又感激，既如释重负，几乎歇斯底里。

[hɪz; ɪz] [waɪld] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtəməʊst] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .

His	wild	blood	had	been	stirred	to	its	uttermost	by	all	that	had	passed	.
他的	荒野	血	有	到过	搅拌	到	它是	极致	经过	全部	那	有	通过了	.

过去发生的一切彻底激起了他狂野的血液。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [grɑːsp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪns] [æt; ət]

He	caught	her	to	him	in	a	grasp	that	would	have	made	her	wince	at
他	捕捉	她	到	他	在	一个	抓牢	那	会	有	制成	她	畏缩	在

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

another	time	,
其他	时间	,

他一把将她搂入怀中，这股力道换作平时，肯定会让她疼得龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

and	crushed	her	lips	with	his	.
和	碎	她	嘴唇	和	他的	.

他用自己的嘴唇狠狠地吻住了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [ðə; ði] ['deɪvi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['wʊmən] .

She	made	no	resistance	;	the	Devi	was	drowned	in	the	elemental	woman	.
她	制成	不	反抗	;	这	黛薇	曾是	溺水	在	这	元素	女士	.

她没有反抗；女神被淹没在元素女人之中。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪəs] , [hɒt] ,

She	closed	her	eyes	and	drank	in	his	fierce	,	hot	,
她	关闭	她	眼睛	和	喝	在	他的	凶猛的	,	热的	,

她闭上眼睛，贪婪地汲取着他炽热、狂野的气息。

['lɔːləs] ['kɪsɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][ə'bændən][ɒv; əv] ['pæʃənət] [θɜːst] .

lawless	kisses	with	all	the	abandon	of	passionate	thirst	.
无法无天	吻	和	全部	这	放弃	的	热情的	口渴	.

肆意妄为、激情四溢的亲吻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [wen] [hiː; hi] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

She	was	panting	with	his	violence	when	he	ceased	for	breath	,
她	曾是	喘息	和	他的	暴力	什么时候	他	停止	为了	气息	,

他突然停止呼吸时，她还因他的暴力而气喘吁吁。

[ænd; ənd] [glɛə] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːmz] .

and	glared	down	at	her	lying	limp	in	his	mighty	arms	.
和	怒目而视	向下	在	她	说谎	跛行	在	他的	强大的	武器	.

他居高临下地瞪着她，她无力地躺在他强壮的臂弯里。

- [ai] [njuː] [jʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

'	I	knew	you'd	come	for	me	,	'	she	murmured	.
-	我	知道	你会	来	为了	我	,	-	她	低声说道	.

“我就知道你会来救我，”她低声说道。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [den] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] . -

'	You	would	not	leave	me	in	this	den	of	devils	.	'
-	你	会	不是	离开	我	在	这	丹	的	魔鬼	.	-

“你不会把我留在这群魔鬼的巢穴里吧。”

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] .

At	her	words	recollection	of	their	environment	came	to	him	suddenly	.
在	她	字	回忆	的	他们的	环境	来了	到	他	突然	.

听到她的话，他突然想起了他们所处的环境。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

He	lifted	his	head	and	listened	intently	.
他	抬起	他的	头	和	听着	专注地	.

他抬起头，认真地听着。

['saɪləns] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns]

Silence	reigned	over	the	castle	of	Yimsha	,	but	it	was	a	silence
沉默	统治	超过	这	城堡	的	-	,	但	它	曾是	一个	沉默

['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['menəs] .

impregnated	with	menace	.
受精	和	威胁	.

伊姆沙城堡一片寂静，但这寂静中却透着一丝威胁。

['perəl] [kraʊtʃt] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [liə] [ɪn'vɪzəbli] [frɒm; frəm] ['evri] ['hæŋɪŋ] .

Peril	crouched	in	every	corner	,	leered	invisibly	from	every	hanging	.
危险	蹲着	在	每一个	角落	,	斜视	隐形地	从	每一个	绞刑	.

危险潜伏在每个角落，从每一处绞刑架上无形地窥视着。

- [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] , - [hiː; hi] ['mʌtə] .

'	We'd	better	go	while	we	can	,	'	he	muttered	.
-	我们会	更好的	去	尽管	我们	能	,	-	他	低声说道	.

“我们最好趁还能走的时候走，”他低声说道。

- [ðəʊz] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['kɒmən] [biːst] — [ɔː(r)][mæn] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪzəd]

'	Those	cuts	were	enough	to	kill	any	common	beast	—	or	man	—	but	a	wizard
-	那些	削减	是	足够的	到	杀	任何	常见的	兽	—	或者	男人	—	但	一个	巫师

[hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz] .

has	a	dozen	lives	.
有	一个	打	生活	.

“这些伤口足以杀死任何普通的野兽——或者人——但巫师有十二条命。”

[wuːnd] [wʌn] ,
Wound **one** **,**
伤口 一 ,

伤口一

[ænd; ənd] [hiː; hi] [raið] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)ld] [sneɪk] [tuː; tə] [səʊk] [ʌp] [freʃ] [ˈvenəm] [frɒm; frəm]
and **he** **writhes** **away** **like** **a** **crippled** **snake** **to** **soak** **up** **fresh** **venom** **from**
和 他 扭动 离开 喜欢 一个 残疾的 蛇 到 浸泡 向上 新鲜的 毒液 从
[sʌm; səm] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈsɔːsəri] . -
some **source** **of** **sorcery** **.** **'**
一些 来源 的 巫术 . -

他像一条残疾的蛇一样扭动着身子，试图从某种巫术源头汲取新鲜的毒液。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
He **picked** **up** **the** **girl** **and** **carrying** **her** **in** **his** **arms** **like** **a** **child** **,**
他 挑选 向上 这 女孩 和 携带 她 在 他的 武器 喜欢 一个 孩子 ,

他抱起女孩，像抱着孩子一样把她搂在怀里。

[hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [dʒeɪd] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
he **strode** **out** **into** **the** **gleaming** **jade** **corridor** **and** **down** **the** **stairs** **,**
他 大步走 出去 进入 这 闪闪发光 玉 走廊 和 向下 这 楼梯 ,

他大步走出闪闪发光的翡翠色走廊，走下楼梯。

[nɜːvz] [ˈtɔːtli] [əˈlɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [saɪn] [ɔː(r)] [saʊnd] .
nerves **tautly** **alert** **for** **any** **sign** **or** **sound** **.**
神经 紧绷 警报 为了 任何 符号 或者 声音 .

神经紧绷，时刻警惕着任何迹象或声音。

- [ai] [met] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈʃʌdərɪŋ] . -
' **I** **met** **the** **Master** **,** **'** **she** **whispered** **,** **clinging** **to** **him** **and** **shuddering** **.** **'**
- 我 遇见 这 掌握 , - 她 低声说道 , 依恋 到 他 和 颤抖 . -

“我见到了师父，”她低声说道，紧紧地抱着他，浑身颤抖。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [spelz] [ɒn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [wɪl] .
He **worked** **his** **spells** **on** **me** **to** **break** **my** **will** **.**
他 工作 他的 咒语 在 我 到 休息 我的 将要 .

他对我施了魔法，企图摧毁我的意志。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈməʊldərɪŋ] [kɔːps] [wɪtʃ] [siːzd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ɪts] [ɑːmz] — [ai]
The **most** **awful** **thing** **was** **a** **moldering** **corpse** **which** **seized** **me** **in** **its** **arms** **—** **I**
这 最多 可怕 事物 曾是 一个 模压 尸体 哪个 查获 我 在 它是 武器 — 我
[ˈfeɪntɪd] [ðen] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [wʌn] [ded] ,
fainted **then** **and** **lay** **as** **one** **dead** **,**
昏厥 然后 和 躺 作为 一 死的 ,

最可怕的是一具腐烂的尸体把我抱在怀里——我当时就昏了过去，像死了一样躺在那里。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] .
I **do** **not** **know** **how** **long** **.**
我 做 不是 知道 如何 长的 .

我不知道要多久。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ai] [ri'gein, ri:-] [ˈkɒnʃəsnəs] [ai] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] [straɪf] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [kraɪz] ,
Shortly **after** **I** **regained** **consciousness** **I** **heard** **sounds** **of** **strife** **below** **,** **and** **cries** **,**
不久 后 我 恢复 意识 我 听到 声音 的 冲突 以下 , 和 哭泣 ,

我恢复意识后不久，就听到下面传来争吵声和哭喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [sneɪk] [keɪm] ['sliðə] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] — [ɑː] ! -
and **then** **that** **snake** **came** **slithering** **through** **the** **curtains** **—** **ah** **!** **'**
和 然后 那 蛇 来了 滑行 通过 这 窗帘 — 啊 ! -

然后那条蛇就从窗帘缝里溜了进来——啊！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrə(r)] . -

She	shook	at	the	memory	of	that	horror	.	'
她	摇晃	在	这	记忆	的	那	恐怖	.	-

想起那可怕的一幕，她不禁浑身颤抖。

[ai] [njuː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːpənt] [ðæt] [sɔːt]

I	knew	somehow	that	it	was	not	an	illusion	,	but	a	real	serpent	that	sought
我	知道	不知何故	那	它	曾是	不是	一个	错觉	,	但	一个	真实的	蛇	那	寻求

[maɪ][laɪf] . -

my	life	.	'
我的	生活	.	-

我隐约觉得那不是幻觉，而是一条真正的毒蛇，它想要我的命。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [æt; ət] [liːst] , - ['ɑːnsə(r)d] ['koʊnən] ['krɪptɪkli] . -

'	It	was	not	a	shadow	,	at	least	,	'	answered	Conan	cryptically	.	'
-	它	曾是	不是	一个	阴影	,	在	至少	,	-	回答	柯南	神秘地	.	-

“至少那不是影子，”柯南神秘兮兮地回答道。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [sleɪ] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][let][juː; jʊ]

He	knew	he	was	beaten	,	and	chose	to	slay	you	rather	than	let	you
他	知道	他	曾是	被打败	,	和	选择	到	杀戮	你	相当	比	让	你

[biː; bi] ['reskjuːd] . -

be	rescued	.	'
是	获救	.	-

他知道自己败局已定，所以选择杀了你，而不是让你被救。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi] ? -

'	What	do	you	mean	,	he	?	'
-	什么	做	你	意思是	,	他	?	-

“你指的是他吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃræŋk] [ə'genst] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [fər'get]

she	asked	uneasily	,	and	then	shrank	against	him	,	crying	out	,	and	forgetting
她	问	不安地	,	和	然后	缩小	反对	他	,	哭泣	出去	,	和	遗忘

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

her	question	.
她	问题	.

她不安地问了一句，然后缩回身子里，叫了一声，忘记了自己的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

She	had	seen	the	corpses	at	the	foot	of	the	stairs	.
她	有	已见	这	尸体	在	这	脚	的	这	楼梯	.

她看到了楼梯脚下的尸体。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

Those	of	the	Seers	were	not	good	to	look	at	;	as	they	lay	twisted	and
那些	的	这	先知	是	不是	好的	到	看	在	;	作为	他们	躺	扭曲	和

[kən'tɔːtɪd] ,

contorted	,
扭曲的	,

那些先知的尸体看起来并不好看；他们扭曲变形地躺着，

[ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] ,

their	hands	and	feet	were	exposed	to	view	,
他们的	双手	和	脚	是	裸露	到	看法	,

他们的手脚暴露在外，清晰可见。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [jæs'miːnə] [went] ['lɪvɪd][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] ['koʊnənz]

and	at	the	sight	Yasmina	went	livid	and	hid	her	face	against	Conan's
和	在	这	视线	亚斯米娜	去	铁青	和	隐藏	她	脸	反对	柯南的

['paʊəf(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] .

powerful	shoulder	.
强大的	肩膀	.

看到这一幕，亚斯米娜勃然大怒，将脸埋在柯南强壮的肩膀上。

- [jæs'miːnə][ænd; ənd]['koʊnən]

10	Yasmina	and	Conan
-	亚斯米娜	和	柯南

10 雅丝米娜和柯南

['koʊnən] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

Conan	passed	through	the	hall	quickly	enough	,
柯南	通过了	通过	这	大厅	迅速地	足够的	,

柯南很快就穿过了大厅。

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]['aʊtə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led] [ə'pɒn]

traversed	the	outer	chamber	and	approached	the	door	that	led	upon
穿越	这	外	房间	和	接近	这	门	那	引领	之上

[ðə; ði] ['gæləri] .

the	gallery	.
这	画廊	.

穿过外厅，走向通往走廊的门。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][flɔː(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['taɪni] , ['glɪtərɪŋ] [ʃɑːdz] .

Then	he	saw	the	floor	sprinkled	with	tiny	,	glittering	shards	.
然后	他	锯	这	地面	撒上	和	微小的	,	闪闪发光	碎片	.

然后他看到地板上散落着细小的、闪闪发光的碎片。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ʃiːt] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃivə] [tuː; tə]['bɪts] ,

The	crystal	sheet	that	had	covered	the	doorway	had	been	shivered	to	bits	,
这	水晶	床单	那	有	涵盖	这	门口	有	到过	瑟瑟发抖	到	比特	,

覆盖在门口的水晶薄片已经震碎成片了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	remembered	the	crash	that	had	accompanied	the	shattering	of	the
和	他	记得	这	碰撞	那	有	伴随	这	破碎	的	这

['krɪst(ə)l] [gləʊb] .

crystal	globe	.
水晶	地球	.

他想起了水晶球破碎时伴随的巨响。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['evri] [piːs] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]

He	believed	that	every	piece	of	crystal	in	the	castle	had	broken	at	that	instant
他	相信	那	每一个	片	的	水晶	在	这	城堡	有	破碎的	在	那	立即的

,

,

,

他认为城堡里所有的水晶都在那一刻破碎了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌiːsə'terɪk] [lɔː(r)] ['veɪgli] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [truːθ]

and	some	dim	instinct	or	memory	of	esoteric	lore	vaguely	suggested	the	truth
和	一些	暗淡	本能	或者	记忆	的	深奥的	知识	依稀	建议	这	真相

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

of	the	monstrous	connection	between	the	Lords	of	the	Black	Circle	and	the
的	这	滔天	联系	之间	这	领主	的	这	黑色的	圆圈	和	这

['gəʊldən] ['pɔmˌgrænɪts] .

golden	pomegranates	.
金的	石榴	.

某种模糊的直觉或对神秘传说的记忆隐约暗示了黑圈之主与金色石榴之间存在着可怕的联系。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heə(r)] ['brɪs(ə)l] ['tʃɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]

He	felt	the	short	hair	bristle	chilly	at	the	back	of	his	neck	and	put	the
他	毛毡	这	短的	头发	鬃	寒冷	在	这	后退	的	他的	脖子	和	放	这

['mætə(r)] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

matter	hastily	out	of	his	mind	.
事情	草草	出去	的	他的	头脑	.

他感到后颈的短发一阵凉意刺痛，便赶紧把这件事抛到脑后。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] [dʒeɪd]

He	breathed	a	deep	sigh	of	relief	as	he	stepped	out	upon	the	green	jade
他	呼吸	一个	深的	叹	的	宽慰	作为	他	步	出去	之上	这	绿色的	玉

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

他踏上绿玉廊道时，长舒了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [tuː; tə] [krɒs] ,

There	was	still	the	gorge	to	cross	,
那里	曾是	仍然	这	峡谷	到	叉	,

还有一道峡谷要过。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [piːks] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

but	at	least	he	could	see	the	white	peaks	glistening	in	the	sun	,
但	在	至少	他	可以	看	这	白色的	高峰	闪闪发光	在	这	太阳	,

但至少他能看到阳光下闪闪发光的白色山峰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊps] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] [heɪz] .

and	the	long	slopes	falling	away	into	the	distant	blue	hazes	.
和	这	长的	连续下坡	坠落	离开	进入	这	遥远	蓝色的	薄雾	.

绵延的山坡一直延伸到远处的蓝色薄雾中。

[ðə; ði] - [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [æn; ən] ['ʌgli] [blɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['smuːðnəs] .

The	Irakzai	lay	where	he	had	fallen	,	an	ugly	blotch	on	the	glassy	smoothness	.
这	-	躺	在哪里	他	有	倒下	,	一个	丑陋的	斑点	在	这	玻璃状	平滑度	.

伊拉克扎伊倒在了那里，像一块丑陋的污渍，出现在光滑如镜的地面上。

[æz; əz] ['koʊnən] [streʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði]

As	Conan	strode	down	the	winding	path	,	he	was	surprised	to	note	the
作为	柯南	大步走	向下	这	绕线	小路	,	他	曾是	惊讶	到	笔记	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

position	of	the	sun	.
位置	的	这	太阳	.

柯南沿着蜿蜒的小路走去，惊讶地发现太阳的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [pɑːst] [ɪts] ['zenɪθ] ;

It	had	not	yet	passed	its	zenith	;
它	有	不是	然而	通过了	它是	天顶	;

它尚未达到鼎盛时期；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	yet	it	seemed	to	him	that	hours	had	passed	since	he	plunged	into	the
和	然而	它	似乎	到	他	那	小时	有	通过了	自从	他	暴跌	进入	这

['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siəz] .

castle	of	the	Black	Seers	.
城堡	的	这	黑色的	先知	.

然而，在他看来，自从他一头扎进黑先知的城堡以来，似乎已经过去了几个小时。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɜːdʒ] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [blaɪnd] ['pænɪk] ,

He	felt	an	urge	to	hasten	,	not	a	mere	blind	panic	,
他	毛毡	一个	敦促	到	趋	,	不是	一个	仅仅	瞎的	恐慌	,

他感到一种想要加快脚步的冲动，而不是盲目的恐慌。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['perəl] ['grəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

but	**an**	**instinct**	**of**	**peril**	**growing**	**behind**	**his**	**back**	**.**
但	一个	本能	的	危险	生长	在后面	他的	后退	.

但一种危险的预感却在他背后悄然滋长。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jæs'miːnə] ,

He	**said**	**nothing**	**to**	**Yasmina**	**,**
他	说	没有什么	到	亚斯米娜	,

他什么也没跟亚斯米娜说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑圈之人(The People of the Black Circle)
第6/6页

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] ['kɒntent][tu:; tə]['nes(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:tʃɪŋ] [brest]

and	she	seemed	content	to	nestle	her	dark	head	against	his	arching	breast
和	她	似乎	内容	到	雀巢	她	黑暗的	头	反对	他的	拱形	胸部

[ænd; ənd][faɪnd][sɪ'kjʊərətɪ][ɪn][ðə; ði][klɑ:sp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] [ɑ:mz] .

and	find	security	in	the	clasp	of	his	iron	arms	.
和	寻找	安全	在	这	搭扣	的	他的	铁	武器	.

她似乎很满足于将她乌黑的头靠在他拱起的胸膛上，在他铁臂的环抱中寻求安全感。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] , ['fraʊnɪŋ] [daʊn] .

He	paused	an	instant	on	the	brink	of	the	chasm	,	frowning	down	.
他	暂停	一个	立即的	在	这	边缘	的	这	深渊	,	皱眉	向下	.

他在深渊边缘停顿了一下，皱着眉头向下望去。

[ðə; ði] [heɪz] [wɪtʃ] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][rəʊz] - [hju:d][ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] .

The	haze	which	danced	in	the	gorge	was	no	longer	rose	-	hued	and	sparkling	.
这	阴霾	哪个	跳舞	在	这	峡谷	曾是	不	更长	玫瑰	-	有色	和	闪闪发光	.

峡谷中飘荡的薄雾不再是玫瑰色的，也不再闪闪发光了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sməʊki] , [dɪm] , ['gəʊstli] , [laɪk][ðə; ði][laɪf] - [taɪd] [ðæt] ['flikə] ['θɪnli] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	smoky	,	dim	,	ghostly	,	like	the	life	-	tide	that	flickered	thinly	in	a
它	曾是	烟	,	暗淡	,	幽灵般的	,	喜欢	这	生活	-	潮	那	闪烁	薄薄的	在	一个

['wu:ndɪd] [mæn] .

wounded	man	.
受伤	男人	.

烟雾弥漫，光线昏暗，如同鬼魅一般，就像受伤的人身上摇曳不定的生命之光。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ['veɪgli] [tu:; tə]['koʊnən] [ðæt] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv][mə'dʒɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]

The	thought	came	vaguely	to	Conan	that	the	spells	of	magicians	were	more
这	想法	来了	依稀	到	柯南	那	这	咒语	的	魔术师	是	更多的

['kləʊsli] [baʊnd] [tu:; tə][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['bi:ɪŋs] [ðæn; ðən][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kɒmən] [men]

closely	bound	to	their	personal	beings	than	were	the	actions	of	common	men
密切	边界	到	他们的	个人的	生物	比	是	这	行动	的	常见的	男人

[tu:; tə][ðə; ði] ['æktəz] .

to	the	actors	.
到	这	演员	.

柯南隐约想到，魔法师的咒语与他们的个人本质联系得更紧密，而普通人的行为与演员之间的联系则相对疏远。

[bʌt; bət][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði][flɔ:(r)] [ʃɒn] [laɪk] ['tɑ:nɪʃt] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [θred]

But	far	below	,	the	floor	shone	like	tarnished	silver	,	and	the	gold	thread
但	远的	以下	,	这	地面	闪耀	喜欢	失去光泽	银	,	和	这	金子	线

['spɑ:kl] [ʌn'dɪmd] .

sparkled	undimmed	.
闪闪发光	未变暗	.

但下方深处，地板像褪色的银子一样闪闪发光，金线也丝毫没有黯淡。

['koʊnən] ['ʃɪftɪd] [jæs'mi:nə] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['dəʊsaɪlli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]

Conan	shifted	Yasmina	across	his	shoulder	,	where	she	lay	docilely	,	and	began	the
柯南	转移	亚斯米娜	穿过	他的	肩膀	,	在哪里	她	躺	温顺地	,	和	开始	这

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

柯南把雅丝米娜挪到肩上，她温顺地躺在那里，然后开始下山。

['hʌrɪdlɪ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ][ræmp] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdlɪ] [hiː; hi] [fled] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['ekəʊɪŋ] [flɔː(r)]

Hurriedly	**he**	**descended**	**the**	**ramp**	**,**	**and**	**hurriedly**	**he**	**fled**	**across**	**the**	**echoing**	**floor**
匆匆	他	下降	这	坡道	,	和	匆匆	他	逃亡	穿过	这	回声	地面

.

:

.

他匆匆走下斜坡，匆匆穿过回声阵阵的地板。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [taɪm] ,

He	**had**	**a**	**conviction**	**that**	**they**	**were**	**racing**	**with**	**time**	**,**
他	有	一个	定罪	那	他们	是	赛车	和	时间	,

他坚信他们是在与时间赛跑。

[ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['krɒsɪŋ] [ðæt] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] ['hɔrə] [bɪ'fɔː(r)]

that	**their**	**chances**	**of**	**survival**	**depended**	**upon**	**crossing**	**that**	**gorge**	**of**	**horrors**	**before**
那	他们的	机会	的	生存	取决于	之上	过境	那	峡谷	的	恐怖	前

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'geɪn] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][tuː; tə] [luːs] [sʌm; səm]

the	**wounded**	**Master**	**of**	**the**	**castle**	**should**	**regain**	**enough**	**power**	**to**	**loose**	**some**
这	受伤	掌握	的	这	城堡	应该	恢复	足够的	力量	到	松动的	一些

['ʌðə(r)] [duːm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

other	**doom**	**upon**	**them**	**.**
其他	厄运	之上	他们	.

他们的生存机会取决于能否在受伤的城堡主人恢复足够的力量，对他们施加其他厄运之前，穿越那恐怖的峡谷。

[wen] [hiː; hi] [tɔil] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ræmp][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [krest] ,

When	**he**	**toiled**	**up**	**the**	**farther**	**ramp**	**and**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**crest**	**,**
什么时候	他	辛勤劳作	向上	这	更远	坡道	和	来了	出去	之上	这	波峰	,

当他费力地爬上更远处的斜坡，来到山顶时，

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] ['gʌsti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [stʊd] [jæs'miːnə] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

he	**breathed**	**a**	**gusty**	**sigh**	**of**	**relief**	**and**	**stood**	**Yasmina**	**upon**	**her**	**feet**	**.**
他	呼吸	一个	阵风	叹	的	宽慰	和	站立	亚斯米娜	之上	她	脚	.

他长舒一口气，如释重负地扶起亚斯米娜站了起来。

- [juː; jʊ] [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , - [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ; - [ɪts] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] . -

'	**You**	**walk**	**from**	**here**	**,**	**'**	**he**	**told**	**her**	**;**	**'**	**it's**	**downhill**	**all**	**the**	**way**	**.**	**'**
-	你	走	从	这里	,	-	他	讲述	她	;	-	它是	下坡	全部	这	方式	.	-

“你从这里走过去，”他告诉她，“一路都是下坡路。”

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] ['pɪrəmɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['kæzəm] ;

She	**stole**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**gleaming**	**pyramid**	**across**	**the**	**chasm**	**;**
她	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	闪闪发光	金字塔	穿过	这	深渊	;

她偷偷瞥了一眼峡谷对面闪闪发光的金字塔；

[ˌaɪ 'tiː][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['snəʊɪ] [sləʊp] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd]

it	**reared**	**up**	**against**	**the**	**snowy**	**slope**	**like**	**the**	**citadel**	**of**	**silence**	**and**
它	饲养	向上	反对	这	下雪的	坡	喜欢	这	堡垒	的	沉默	和

[ˌɪmə'mɔːriəl] ['iːv(ə)l] .

immemorial	**evil**	**.**
远古的	邪恶的	.

它耸立在白雪皑皑的山坡上，宛如一座寂静与亘古邪恶的堡垒。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ðɪ] [blæk] [siəz] [ɒv; əv] - ,

'	**Are**	**you**	**a**	**magician**	**,**	**that**	**you**	**have**	**conquered**	**the**	**Black**	**Seers**	**of**	**Yimsha**	**,**
-	是	你	一个	魔术师	,	那	你	有	征服	这	黑色的	先知	的	-	,

“你是位魔法师吗？你征服了伊姆沙的黑先知们？”

['kəʊnən][ɒv; əv] [gɔːr] ? - [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ][pɑːθ] ,

Conan	**of**	**Ghor**	**?**	**'**	**she**	**asked**	**,**	**as**	**they**	**went**	**down**	**the**	**path**	**,**
柯南	的	戈尔	?	-	她	问	,	作为	他们	去	向下	这	小路	,

“是戈尔的柯南吗？”她边问边沿着小路走着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [weɪst] .
with **his** **heavy** **arm** **about** **her** **supple** **waist** **.**
和 他的 重的 手臂 关于 她 柔软 腰部 .

他粗壮的手臂搂着她柔软的腰肢。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːdl] - [geɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , - ['koʊnən] ['ɑːnsə(r)d] . -
' **It** **was** **a** **girdle** **Khemsa** **gave** **me** **before** **he** **died** **,** **'** **Conan** **answered** **.** **'**
- 它 曾是 一个 腰带 - 给予 我 前 他 死亡 , - 柯南 回答 . -

“这是克姆萨临终前送给我的腰带，”柯南回答道。

[jes] , [ai] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] .
Yes **,** **I** **found** **him** **on** **the** **trail** **.**
是的 , 我 成立 他 在 这 踪迹 .

是的，我在小路上找到了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [taɪm] .
It **is** **a** **curious** **one** **,** **which** **I'll** **show** **you** **when** **I** **have** **time** **.**
它 是 一个 好奇的 一 , 哪个 患病的 展示 你 什么时候 我 有 时间 .

这是一个很有意思的东西，等我有时间我会给你看。

[ə'genst] [sʌm; səm] [spelz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːk] , [bʌt; bət] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
Against **some** **spells** **it** **was** **weak** **,** **but** **against** **others** **it** **was** **strong** **,**
反对 一些 咒语 它 曾是 虚弱的 , 但 反对 其他的 它 曾是 强的 ,

它对某些法术防御力较弱，但对另一些法术防御力很强。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ˌɪnkæn'teɪʃn] . -
and **a** **good** **knife** **is** **always** **a** **hearty** **incantation** **.** **'**
和 一个 好的 刀 是 总是 一个 爽朗 咒语 . -

一把好刀总能给人带来极大的帮助。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['gɜːdl] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] ,
' **But** **if** **the** **girdle** **aided** **you** **in** **conquering** **the** **Master** **,** **'** **she** **argued** **,**
- 但 如果 这 腰带 协助 你 在 征服 这 掌握 , - 她 争论 ,

“但是，如果腰带帮助你战胜了主人，”她辩解道，

- [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [eɪd] - ? -
' **why** **did** **it** **not** **aid** **Khemsa** **?** **'**
- 为什么 做过 它 不是 援助 - ? -

“为什么它没有帮助克姆萨？”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . - [huː] [nəʊz] ?
He **shook** **his** **head** **.** **'** **Who** **knows** **?**
他 摇晃 他的 头 . - WHO 知道 ?

他摇了摇头。“谁知道呢？”

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['maːstəz] [sleɪv] ; [pə'hæps] [ðæt] ['wiːkənd] [ɪts]['mædʒɪk] .
But **Khemsa** **had** **been** **the** **Master's** **slave** **;** **perhaps** **that** **weakened** **its** **magic** **.**
但 - 有 到过 这 硕士学位 奴隶 ; 也许 那 减弱 它是 魔法 .

但克姆萨曾是主人的奴隶；也许这削弱了它的魔力。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][həʊld][ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn] - .
He **had** **no** **hold** **on** **me** **as** **he** **had** **on** **Khemsa** **.**
他 有 不 抓住 在 我 作为 他 有 在 - .

他对我的控制力不如对克姆萨那么强。

[jet] [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai] ['kɔŋkə] [hɪm] .
Yet **I** **can't** **say** **that** **I** **conquered** **him** **.**
然而 我 不能 说 那 我 征服 他 .

但我不能说我征服了他。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] .
He **retreated** **,** **but** **I** **have** **a** **feeling** **that** **we** **haven't** **seen** **the** **last** **of** **him** **.**
他 撤退 , 但 我 有 一个 感觉 那 我们 还没有 已见 这 最后的 的 他 .

他撤退了，但我感觉我们还没彻底摆脱他。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] ['meni] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz][leə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . -

I	want	to	put	as	many	miles	between	us	and	his	lair	as	we	can	.	'
我	想	到	放	作为	许多	英里	之间	我们	和	他的	巢穴	作为	我们	能	.	-

我想尽可能地拉开我们与他巢穴之间的距离。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] ['hɔːsɪz] ['teðə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæmərɪsk] [æz; əz][hiː; hi]

He	was	further	relieved	to	find	horses	tethered	among	the	tamarisks	as	he
他	曾是	更远	松了口气	到	寻找	马匹	系绳	之中	这	柽柳	作为	他

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

had	left	them	.
有	左边	他们	.

更让他感到欣慰的是，他发现马匹仍然像他离开时那样拴在柽柳丛中。

[hiː; hi] [luːst] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [blæk] ['stæliən] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ʌp]

He	loosed	them	swiftly	and	mounted	the	black	stallion	,	swinging	the	girl	up
他	松开	他们	迅速地	和	安装	这	黑色的	骟	,	摇摆	这	女孩	向上

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他迅速解开缰绳，骑上黑马，把女孩甩到身前。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , ['freʃənd] [baɪ][ðeə(r)] [rest] .

The	others	followed	,	freshened	by	their	rest	.
这	其他的	随后	,	清新	经过	他们的	休息	.

其他人随后跟上，休息后精神焕发。

- [ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] ? - [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -

'	And	what	now	?	'	she	asked	.	'
-	和	什么	现在	?	-	她	问	.	-

“那现在怎么办？”她问。

[tuː; tə] - ? -

To	Afghulistan	?	'
到	-	?	-

去阿富汗?

- [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] ! -

'	Not	just	now	!	'
-	不是	只是	现在	!	-

“不只是现在！”

[hiː; hi] [grɪnd] ['hɑːdli] .

He	grinned	hardly	.
他	咧嘴一笑	几乎	.

他勉强笑了笑。

- ['sʌmbədi] — ['meɪbi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] — [kɪld] [maɪ]['sev(ə)n]['hedmæn; 'hedmən] .

'	Somebody	—	maybe	the	governor	—	killed	my	seven	headmen	.
-	某人	—	或许	这	州长	—	被杀	我的	七	首领	.

“有人——也许是州长——杀死了我的七个首领。”

[maɪ][ˌɪdi'ɒtɪk] ['fɑːlɒʊərz] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	idiotic	followers	think	I	had	something	to	do	with	it	,
我的	愚蠢的	追随者	思考	我	有	某物	到	做	和	它	,

我那些愚蠢的追随者认为这件事与我有关。

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] , [ðel] [hʌnt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]

and	unless	I	am	able	to	convince	them	otherwise	,	they'll	hunt	me	like	a
和	除非	我	是	有能力的	到	说服	他们	否则	,	他们会	打猎	我	喜欢	一个

['wuːndɪd] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] . -

wounded	jackal	.	'
受伤	豺狼	.	-

除非我能说服他们改变主意，否则他们会像追捕受伤的豺狼一样追杀我。

- [ðen] [wɒt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
' **Then what of me ?**
- 然后 什么 的 我 ?

那我呢?

[ɪf] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ai][ˌeɪ 'em] ['juːsləs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .
If the headmen are dead , I am useless to you as a hostage .
如果 这 首领 是 死的 , 我 是 无用 到 你 作为 一个 人质 .

如果首领们都死了，我作为人质对你们就没有任何用处了。

[wɪl] [juː; jʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] ? -
Will you slay me , to avenge them ? '
将要 你 杀戮 我 , 到 报仇 他们 ? -

你会为了替他们报仇而杀了我吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [aɪz] ['fɪəsli] [ə'gləʊ] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]
He looked down at her , with eyes fiercely aglow , and laughed at the
他 看起来 向下 在 她 , 和 眼睛 激烈地 闪耀 , 和 笑了 在 这
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

他低头看着她，眼神炽热，对这个提议哈哈大笑。

- [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Then let us ride to the border , ' she said .**
- 然后 让 我们 骑 到 这 边界 , - 她 说 .

“那我们就骑马去边境吧，”她说。

- [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ðeə(r)] — -
' **You'll be safe from the Afghulis there — '**
- 你会 是 安全的 从 这 - 那里 — -

“在那里你会远离阿富汗人——”

- [jes] , [ɒn][ə; eɪ] - ['dʒɪbɪt] . -
' **Yes , on a Vendhyan gibbet . '**
- 是的 , 在 一个 - 绞刑架 . -

“是的，被吊死在文迪亚人的绞刑架上。”

- [ai][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ɒv; əv] - , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]
' **I am Queen of Vendhya , ' she reminded him with a touch of her old**
- 我 是 女王 的 - , - 她 提醒 他 和 一个 触碰 的 她 老的
[ɪmp'ɪəɹɪəsnəs] .
imperiousness .
专横跋扈 .

“我是文迪亚女王，”她带着一丝昔日的威严提醒他。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
' **You have saved my life .**
- 你 有 已保存 我的 生活 .

你救了我的命。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] . -
You shall be rewarded . '
你 将 是 奖励 . -

你将会得到奖赏。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [graul] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ɪl]
She did not intend it as it sounded , but he growled in his throat , ill
她 做过 不是 打算 它 作为 它 听起来 , 但 他 咆哮 在 他的 喉 , 患病的
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

她并非有意如此，但他却不悦地低声咆哮起来。

- [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] - [bred] [dɒgz] , [ˌprɪn'ses] !
' **Keep your bounty for your city - bred dogs , princess !**
- 保持 你的 赏金 为了 你的 城市 - 繁殖 狗 , 公主 !

“公主，把你的赏金留给你那些城里养的狗吧！”

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [aɪm][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
If you're a queen of the plains , I'm a chief of the hills ,
如果 你是 一个 女王 的 这 平原 , 我是 一个 首席 的 这 丘陵 ,

如果你是平原女王，那我就是山丘之王。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [fʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ! -
and not one foot toward the border will I take you ! '
和 不是 一 脚 朝向 这 边界 将要 我 拿 你 ! -

我绝不会带你往边境走一步！

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] — - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [bi'wildədli] .
' **But you would be safe —** ' **she began bewilderedly .**
- 但 你 会 是 安全的 — - 她 开始 困惑地 .

“但是你会很安全的——”她困惑地开口道。

- [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi][ðə; ði]['deɪvi] [ə'gen] , - [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] .
' **And you'd be the Devi again ,** ' **he broke in .**
- 和 你会 是 这 黛薇 再次 , - 他 打破 在 .

“你又会成为女神了，”他插嘴道。

- [nəʊ] , [gɜːl] ; [ai][prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
' **No , girl ; I prefer you as you are now — a woman of flesh and blood**
- 不 , 女孩 ; 我 更喜欢 你 作为 你 是 现在 — 一个 女士 的 肉 和 血
,
,
,

“不，姑娘；我更喜欢你现在的样子——一个有血有肉的女人。”

['raɪdɪŋ] [ɒn][maɪ]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] . -
riding on my saddle - bow . '
骑术 在 我的 鞍 - 弓 . -

骑在我的鞍弓上。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ˌem 'iː] ! -
' **But you can't keep me ! '**
- 但 你 不能 保持 我 ! -

“但是你留不住我！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [juː; jʊ] [kænt] — -
' **You can't —** '
- 你 不能 — -

“你不能——”

- [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] ! -
' **Watch and see ! '**
- 手表 和 看 ! -

“等着瞧吧！”

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['grɪmli] .
he advised grimly .
他 建议 阴沉地 .

他神情严肃地建议道。

- [bʌt; bət][ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][vɑːst]['rænsəm] — -
' But I will pay you a vast ransom — '
- 但 我 将要 支付 你 一个 广阔的 赎金 — -

“但我会支付你一大笔赎金——”

- ['dev(ə)l] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['rænsəm] ! -
' Devil take your ransom ! '
- 魔鬼 拿 你的 赎金 ! -

“魔鬼，收下你的赎金吧！”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['rʌfli] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['hɑːdnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] ['fɪgə(r)] . -
he answered roughly , his arms hardening about her supple figure . '
他 回答 大致 , 他的 武器 硬化 关于 她 柔软 数字 . -

他粗声粗气地回答，双臂紧紧地搂着她柔软的身躯。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]
The kingdom of Vendhya could give me nothing I desire half so much as I
这 王国 的 - 可以 给 我 没有什么 我 欲望 一半 所以 很多 作为 我
[dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] .
desire you .
欲望 你 .

文迪亚王国无法给我任何我渴望的东西，远不及我对你的渴望。

[ai] [tʊk] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][maɪ] [nek] ; [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːtiːəz] [wɒnt][juː; jʊ] [bæk] ,
I took you at the risk of my neck ; if your courtiers want you back ,
我 采取 你 在 这 风险 的 我的 脖子 ; 如果 你的 朝臣 想 你 后退 ,

我冒着生命危险把你带走；如果你的朝臣想要你回去，

[let][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
let them come up the Zhaibar and fight for you . '
让 他们 来 向上 这 - 和 斗争 为了 你 . -

让他们沿着寨巴尔河上来为你而战吧。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['fɑːloʊərz] [naʊ] ! -
' But you have no followers now ! '
- 但 你 有 不 追随者 现在 ! -

“但你现在一个粉丝都没有！”

[ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
she protested .
她 抗议 .

她提出抗议。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] !
' You are hunted !
- 你 是 猎杀 !

你被追捕了！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] , [mʌtʃ] [les] [maɪn] ? -
How can you preserve your own life , much less mine ? '
如何 能 你 保存 你的 自己的 生活 , 很多 较少的 矿 ? -

你连自己的性命都保不住，更何况是我的?

- [ai] [stɪl] [hæv; həv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] . -
' I still have friends in the hills , ' he answered . '
- 我 仍然 有 朋友们 在 这 丘陵 , - 他 回答 . -

“我在山里还有朋友，”他回答说。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [huː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['seɪfli] [waɪl] [aɪ]['bɪkə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

There	is	a	chief	of	the	Khurakzai	who	will	keep	you	safely	while	I	bicker	with	the
那里	是	一个	首席	的	这	-	WHO	将要	保持	你	安全	尽管	我	斗嘴	和	这

- .

Afghulis	.
-	.

库拉克扎伊部落有一位首领，他会在你和阿富汗人争吵期间保护你的安全。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [baɪ][krɑːm] !

If	they	will	have	none	of	me	,	by	Crom	!
如果	他们	将要	有	没有任何	的	我	,	经过	克罗姆	!

如果他们不接受我，那就以克罗姆的名义！

[aɪ] [wɪl] [raɪd] ['nɔːθwəd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][koʊ'zɑːkiː] .

I	will	ride	northward	with	you	to	the	steppes	of	the	kozaki	.
我	将要	骑	向北	和	你	到	这	草原	的	这	小崎	.

我将与你一同向北前往小崎草原。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hetmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [friː] [kəm'pænjənz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rəʊd] ['saʊθwəd] .

I	was	a	hetman	among	the	Free	Companions	before	I	rode	southward	.
我	曾是	一个	赫特曼	之中	这	自由的	同伴	前	我	骑	向南	.

在我南下之前，我曾是自由伙伴团的一名卫士。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒn][ðə; ðɪ] - ['rɪvə(r)] ! -

I'll	make	you	a	queen	on	the	Zaporoska	River	!	'
患病的	制作	你	一个	女王	在	这	-	河	!	-

我会让你成为扎波罗的海女王！

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt] ! -

'	But	I	can	not	!	'
-	但	我	能	不是	!	-

但我做不到！

[ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

she	objected	.
她	反对	.

她表示反对。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][həʊld][ˌem 'iː] — -

'	You	must	not	hold	me	—	'
-	你	必须	不是	抓住	我	—	-

“你不能阻止我——”

- [ɪf] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəz][səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] , - [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ,

'	If	the	idea's	so	repulsive	,	'	he	demanded	,
-	如果	这	想法	所以	丑恶	,	-	他	要求	,

“如果这个想法如此令人反感，”他质问道，

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [jiːld] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['wɪlɪŋli] ? -

'	why	did	you	yield	your	lips	to	me	so	willingly	?	'
-	为什么	做过	你	屈服	你的	嘴唇	到	我	所以	心甘情愿	?	-

你为何如此心甘情愿地将唇献给我?

- ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪz]['hjuːmən] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kʌlərɪŋ] . -

'	Even	a	queen	is	human	,	'	she	answered	,	coloring	.	'
-	甚至	一个	女王	是	人类	,	-	她	回答	,	染色	.	-

“即使是女王也是人，”她一边涂色一边回答。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][maɪ] ['kɪŋdəm] .

But	because	I	am	a	queen	,	I	must	consider	my	kingdom	.
但	因为	我	是	一个	女王	,	我	必须	考虑	我的	王国	.

但因为我是女王，我必须顾及我的王国。

[duː; də] [nɒt] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntri] .

Do	**not**	**carry**	**me**	**away**	**into**	**some**	**foreign**	**country**	**.**
做	不是	携带	我	离开	进入	一些	外国的	国家	.

不要把我带到国外去。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð] [ˌem 'iː] ! -

Come	**back**	**to**	**Vendhya**	**with**	**me**	**!**	**'**
来	后退	到	-	和	我	!	-

跟我一起回文迪亚吧!

- [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ? - [hiː; hi] [ɑːskt] [sɑː'dɒnɪkli] .

'	**Would**	**you**	**make**	**me**	**your**	**king**	**?**	**'**	**he**	**asked**	**sardonically**	**.**
-	会	你	制作	我	你的	国王	?	-	他	问	讽刺地	.

“你们愿意让我做你们的国王吗？”他讽刺地问道。

- [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌstəmz] — - [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

'	**Well**	**,**	**there**	**are**	**customs**	**—**	**'**	**she**	**stammered**	**,**	**and**	**he**	**interrupted**	**her**	**with**
-	出色地	,	那里	是	海关	—	-	她	结结巴巴	,	和	他	中断	她	和

[ə; eɪ] [hɑːd] [lɑːf] .

a	**hard**	**laugh**	**.**
一个	难的	笑	.

“嗯，有些习俗——”她结结巴巴地说，他却用一阵大笑打断了她。

- [jes] , ['sɪvəlaɪzd] ['kʌstəmz] [ðæt] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

'	**Yes**	**,**	**civilized**	**customs**	**that**	**won't**	**let**	**you**	**do**	**as**	**you**	**wish**	**.**
-	是的	,	文明	海关	那	惯于	让	你	做	作为	你	希望	.

“是的，文明的习俗不会让你为所欲为。”

[jʊl] ['mæri] [sʌm; səm] ['wɪðəd] [əʊld] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

You'll	**marry**	**some**	**withered**	**old**	**king**	**of**	**the**	**plains**	**,**
你会	结婚	一些	干枯	老的	国王	的	这	平原	,

你会嫁给某个衰老枯槁的草原国王，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [maɪ] [wei] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɪsɪz] [snætʃt]

and	**I**	**can**	**go**	**my**	**way**	**with**	**only**	**the**	**memory**	**of**	**a**	**few**	**kisses**	**snatched**
和	我	能	去	我的	方式	和	仅有的	这	记忆	的	一个	很少	吻	抢夺

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .

from	**your**	**lips**	**.**
从	你的	嘴唇	.

我只会带着从你唇上偷来的几个吻的记忆离开。

[hɑː] ! -

Ha	**!**	**'**
哈	!	-

哈!

- [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['kɪŋdəm] ! -

'	**But**	**I**	**must**	**return**	**to**	**my**	**kingdom**	**!**	**'**
-	但	我	必须	返回	到	我的	王国	!	-

但我必须返回我的王国!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['helpləsli] .

she	**repeated**	**helplessly**	**.**
她	重复	无助地	.

她无助地重复道。

- [waɪ] ? - [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['æŋgrəli] . -

'	**Why**	**?**	**'**	**he**	**demanded**	**angrily**	**.**	**'**
-	为什么	?	-	他	要求	愤怒地	.	-

“为什么？”他愤怒地质问道。

[tuː; tə] [tʃeɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rʌmp] [ɒn][gəʊld] [θrəʊnz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv]

To	chafe	your	rump	on	gold	thrones	,	and	listen	to	the	plaudits	of
到	摩擦	你的	臀部	在	金子	王座	,	和	听	到	这	赞誉	的

['smɜːkɪŋ] , ['velvɪt] - ['skɜːtɪd] [fuːlz] ?

smirking	,	velvet	-	skirted	fools	?
冷笑	,	天鹅绒	-	裙摆	傻瓜	?

坐在金碧辉煌的宝座上，听着那些穿着天鹅绒裙子、带着得意笑容的傻瓜们的喝彩?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][geɪn] ?

Where	is	the	gain	?
在哪里	是	这	获得	?

收益在哪里?

['lɪs(ə)n] : [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɑːr'beriənz] .

Listen	:	I	was	born	in	the	Cimmerian	hills	where	the	people	are	all	barbarians	.
听	:	我	曾是	出生	在	这	西米里安人	丘陵	在哪里	这	人们	是	全部	野蛮人	.

听着：我出生在辛梅里安山丘，那里的人都是野蛮人。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ][kɔː'seə(r)] , [ə; eɪ]['koʊzæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

I	have	been	a	mercenary	soldier	,	a	corsair	,	a	kozak	,	and	a	hundred
我	有	到过	一个	雇佣兵	士兵	,	一个	海盗	,	一个	科扎克	,	和	一个	百

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

我当过雇佣兵、海盗、哥萨克，以及其他上百种职业。

[wɒt] [kɪŋ] [hæz; həz] [rəum] [ðə; ði] ['kʌntriz] , [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz] , [lʌvd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

What	king	has	roamed	the	countries	,	fought	the	battles	,	loved	the	women	,
什么	国王	有	漫游	这	国家	,	战斗	这	战斗	,	喜爱	这	女性	,

哪位君王曾游历四方，征战沙场，酣畅淋漓地爱慕过无数女子?

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]['plʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ?

and	won	the	plunder	that	I	have	?
和	韩元	这	掠夺	那	我	有	?

我所获得的战利品都是我赢得的?

- [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] - [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [hɔːd] [ænd; ənd]['plʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [tuː; tə][ðə; ði]

'	I	came	into	Ghulistan	to	raise	a	horde	and	plunder	the	kingdoms	to	the
-	我	来了	进入	-	到	增加	一个	部落	和	掠夺	这	王国	到	这

[saʊθ] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

south	—	your	own	among	them	.
南	—	你的	自己的	之中	他们	.

“我来到古利斯坦是为了聚集一支军队，掠夺南方的王国——其中也包括你们的王国。”

['biːɪŋ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [stɑːt] .

Being	chief	of	the	Afghulis	was	only	a	start	.
存在	首席	的	这	-	曾是	仅有的	一个	开始	.

成为阿富汗人的首领仅仅是个开始。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kən'sɪlieɪt] [ðem; ðəm] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [traɪbz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

If	I	can	conciliate	them	,	I'll	have	a	dozen	tribes	following	me	within	a
如果	我	能	和解	他们	,	患病的	有	一个	打	部落	下列的	我	之内	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

如果我能安抚他们，一年之内就会有十几个部落追随我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kænt] [aɪl] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [luːt] [ðə; ði][ˌtjuəˈreiniən] ['bɔːdəz]

But	if	I	can't	I'll	ride	back	to	the	steppes	and	loot	the	Turanian	borders
但	如果	我	不能	患病的	骑	后退	到	这	草原	和	抢劫	这	图兰人	边界

[wɪð] [ðə; ði][koʊˈzɑːkiː] .

with	the	kozaki	.
和	这	小崎	.

但如果不行，我就骑马回到草原，和科扎基人一起劫掠图兰边境。

[ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

And	you'll	go	with	me	.
和	你会	去	和	我	.

你会跟我一起去。

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ; [ðeɪ] [fend] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

To	the	devil	with	your	kingdom	;	they	fended	for	themselves	before	you
到	这	魔鬼	和	你的	王国	;	他们	抵挡	为了	他们自己	前	你

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . -

were	born	.	'
是	出生	.	-

去你的王国吧；在你出生之前，他们就已经自力更生了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ,

She	lay	in	his	arms	looking	up	at	him	,	and	she	felt	a	tug	at	her	spirit	,
她	躺	在	他的	武器	寻找	向上	在	他	,	和	她	毛毡	一个	拖船	在	她	精神	,

她躺在他怀里，仰望着他，感到一股莫名的情感牵引着她。

[ə; eɪ] ['lɔːləs] , ['rekləs] [ɜːdʒ] [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['ɪntuː]

a	lawless	,	reckless	urge	that	matched	his	own	and	was	by	it	called	into
一个	无法无天	,	鲁莽	敦促	那	匹配	他的	自己的	和	曾是	经过	它	称为	进入

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

一种无法无天、鲁莽行事的冲动，与他自身的冲动相符，并由此而生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɑːvrənʃɪp] [rəʊd] ['hevi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

But	a	thousand	generations	of	sovereignship	rode	heavy	upon	her	.
但	一个	千	几代人	的	主权	骑	重的	之上	她	.

但她肩负着千代君主统治的重担。

- [ai] [kænt] !

'	I	can't	!
-	我	不能	!

“我做不到！”

[ai] [kænt] ! -

I	can't	!	'
我	不能	!	-

我不能！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['helpləsli] .

she	repeated	helplessly	.
她	重复	无助地	.

她无助地重复道。

- [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tʃɔɪs] , - [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] . -

'	You	haven't	any	choice	,	'	he	assured	her	.	'
-	你	还没有	任何	选择	,	-	他	保证	她	.	-

“你别无选择，”他向她保证。

[juː; jʊ] — [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ! -

You	—	what	the	devil	!	'
你	—	什么	这	魔鬼	!	-

你——你这该死的家伙！

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] - [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

They	had	left	Yimsha	some	miles	behind	them	,
他们	有	左边	-	一些	英里	在后面	他们	,

他们已经把伊姆沙抛在了数英里之外，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [tu:] [di:p] ['væliz] .

and	were	riding	along	a	high	ridge	that	separated	two	deep	valleys	.
和	是	骑术	沿着	一个	高的	岭	那	分开	二	深的	山谷	.

他们沿着分隔两个深谷的高山脊骑行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [t'ɒpt] [ə; eɪ] [sti:p] [krest] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪz] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli]

They	had	just	topped	a	steep	crest	where	they	could	gaze	down	into	the	valley
他们	有	只是	顶峰	一个	陡	波峰	在哪里	他们	可以	目光	向下	进入	这	谷

[ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] .

on	their	right	hand	.
在	他们的	正确的	手	.

他们刚刚登上一个陡峭的山脊，可以俯瞰右侧的山谷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ɪn] ['prəʊgres] .

And	there	was	a	running	fight	in	progress	.
和	那里	曾是	一个	跑步	斗争	在	进步	.

当时双方正在发生斗殴。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm]

A	strong	wind	was	blowing	away	from	them	,	carrying	the	sound	from
一个	强的	风	曾是	吹	离开	从	他们	,	携带	这	声音	从

[ðeə(r)] [ɪəz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

一阵强风从他们身边吹来，将声音吹走了。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [hu:f] [wel] [ʌp] [frɒm; frəm]

but	even	so	the	clashing	of	steel	and	thunder	of	hoofs	welled	up	from
但	甚至	所以	这	冲突	的	钢	和	雷	的	蹄子	井	向上	从

[fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] .

far	below	.
远的	以下	.

即便如此，钢铁碰撞声和马蹄声仍然从远处传来。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [lɑ:ns] - [tɪp] [ænd; ənd] [spaiəd] ['helmɪt] .

They	saw	the	glint	of	the	sun	on	lance	-	tip	and	spired	helmet	.
他们	锯	这	闪烁	的	这	太阳	在	槊	-	提示	和	尖顶	头盔	.

他们看到阳光在长矛尖和尖顶头盔上闪烁。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [meɪld] ['hɔ:smən] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bænd] [ɒv; əv]

Three	thousand	mailed	horsemen	were	driving	before	them	a	ragged	band	of
三	千	邮寄	骑兵	是	驾驶	前	他们	一个	破烂不堪	乐队	的

['tɜ:bənd] ['raɪdəz] ,

turbaned	riders	,
戴头巾的	骑手	,

三千名身披铠甲的骑兵驱赶着一群衣衫褴褛、头戴缠头巾的骑兵走在他们前面。

[hu:] [fled] ['snɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [laɪk] ['fli:ɪŋ] [wʊlvz] .

who	fled	snarling	and	striking	like	fleeing	wolves	.
WHO	逃亡	咆哮	和	引人注目	喜欢	逃离	狼	.

他们像逃窜的狼一样，一边咆哮一边攻击，仓皇逃窜。

- [ˌtjuə'reiniən] , - ['mʌtə] ['koʊnən] . - ['skwɔdrən] [frɒm; frəm] - .

'	Turanians	,	'	muttered	Conan	.	'	Squadrons	from	Secunderam	.
-	图兰人	,	-	低声说道	柯南	.	-	中队	从	-	.

“图兰人，”柯南低声说道。“来自塞康德拉姆的飞行中队。”

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? -

What	**the**	**devil**	**are**	**they**	**doing**	**here**	**?**	**'**
什么	这	魔鬼	是	他们	正在做	这里	?	-

他们到底在这里干什么?

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [pə'sjuː] ? - [ɑːskt] [jæs'miːnə] . -

'	**Who**	**are**	**the**	**men**	**they**	**pursue**	**?**	**'**	**asked**	**Yasmina**	**.**	**'**
-	WHO	是	这	男人	他们	追求	?	-	问	亚斯米娜	.	-

“他们追捕的是谁?”亚斯米娜问道。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [fɔːl] [bæk] [səʊ] ['stʌbənli] ?

And	**why**	**do**	**they**	**fall**	**back**	**so**	**stubbornly**	**?**
和	为什么	做	他们	落下	后退	所以	固执地	?

他们为什么如此顽固地退缩?

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɒdz] . -

They	**can**	**not**	**stand**	**against**	**such**	**odds**	**.**	**'**
他们	能	不是	站立	反对	这样的	赔率	.	-

他们无法抵挡这样的逆境。

- [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][maɪ][mæd] - , - [hiː; hi] [graul] ,

'	**Five**	**hundred**	**of**	**my**	**mad**	**Afghulis**	**,**	**'**	**he**	**growled**	**,**
-	五	百	的	我的	疯狂的	-	,	-	他	咆哮	,

“五百个我手下的疯子阿富汗人,”他咆哮道。

['skaʊlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] . - ['ðer] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

scowling	**down**	**into**	**the**	**vale**	**.**	**'**	**They're**	**in**	**a**	**trap**	**,**	**and**	**they**	**know**	**it**	**.**	**'**
皱眉	向下	进入	这	谷	.	-	它们是	在	一个	陷阱	,	和	他们	知道	它	.	-

他怒视着山谷。“他们中了圈套,他们自己也知道。”

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk][æt; ət] [ðæt] [end] .

The	**valley**	**was**	**indeed**	**a**	**cul**	**-**	**de**	**-**	**sac**	**at**	**that**	**end**	**.**
这	谷	曾是	的确	一个	库尔	-	德	-	囊	在	那	结尾	.

山谷的尽头确实是一条死路。

[ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [wɔːld] [gɔːdʒ] , ['əʊpənɪŋ] [aʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [bəʊl] ,

It	**narrowed**	**to**	**a**	**high**	**-**	**walled**	**gorge**	**,**	**opening**	**out**	**further**	**into**	**a**	**round**	**bowl**	**,**
它	范围缩小	到	一个	高的	-	有围墙的	峡谷	,	开幕	出去	更远	进入	一个	圆形的	碗	,

它逐渐收窄成一个高耸的峡谷,然后进一步向外延伸成一个圆形盆地。

[kəm'pliːtli] [rɪmd] [wɪð] ['lɒfti] , [ʌn'skeɪləb(ə)l] [wɔːlz] .

completely	**rimmed**	**with**	**lofty**	**,**	**unscalable**	**walls**	**.**
完全地	带边	和	高远	,	不可扩展	墙壁	.

四周完全被高耸入云、无法攀越的墙壁环绕。

[ðə; ði] ['tɜːbənd] ['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [gɔːdʒ] ,

The	**turbaned**	**riders**	**were**	**being**	**forced**	**into**	**this**	**gorge**	**,**
这	戴头巾的	骑手	是	存在	强制	进入	这	峡谷	,

这些头戴缠巾的骑手被迫进入了这条峡谷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

because	**there**	**was**	**nowhere**	**else**	**for**	**them**	**to**	**go**	**,**	**and**	**they**	**went**
因为	那里	曾是	无处	别的	为了	他们	到	去	,	和	他们	去

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly	**,**
勉强	,

因为他们无处可去,所以才不情愿地去了。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [sɔːrdz] .

in	**a**	**shower**	**of**	**arrows**	**and**	**a**	**whirl**	**of**	**swords**	**.**
在	一个	淋浴	的	箭头	和	一个	旋转	的	剑	.

在箭雨和刀剑飞舞中。

[ðə; ði] ['helmɪtɪd] ['raɪdəz] ['hærɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [pres] [ɪn] [tuː] ['ræʃli] .

The	helmeted	riders	harried	them	,	but	did	not	press	in	too	rashly	.
这	戴头盔	骑手	疲惫不堪	他们	,	但	做过	不是	按	在	也	贸然	.

戴着头盔的骑手们不断骚扰他们，但并没有贸然贸然推进。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['despərət] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] ,

They	knew	the	desperate	fury	of	the	hill	tribes	,
他们	知道	这	绝望的	愤怒	的	这	爬坡道	部落	,

他们深知山地部落的绝望怒火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ][træp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

and	they	knew	too	that	they	had	their	prey	in	a	trap	from	which	there
和	他们	知道	也	那	他们	有	他们的	猎物	在	一个	陷阱	从	哪个	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

was	no	escape	.
曾是	不	逃脱	.

他们也知道，他们已经将猎物困在了陷阱里，猎物无处可逃。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [hɪl] - [men] [æz; əz] - ,

They	had	recognized	the	hill	-	men	as	Afghulis	,
他们	有	认可	这	爬坡道	-	男人	作为	-	,

他们认出这些山民是阿夫古利人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hem] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [fɔːs] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] .

and	they	wished	to	hem	them	in	and	force	a	surrender	.
和	他们	希望	到	她们	他们	在	和	力量	一个	投降	.

他们希望包围他们，迫使他们投降。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['hɔstidʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

They	needed	hostages	for	the	purpose	they	had	in	mind	.
他们	需要	人质	为了	这	目的	他们	有	在	头脑	.

他们需要人质来实现他们预想的目的。

[ðeə(r)][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] .

Their	emir	was	a	man	of	decision	and	initiative	.
他们的	埃米尔	曾是	一个	男人	的	决定	和	倡议	.

他们的埃米尔是一位果断且富有进取心的人。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['væli] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [gaɪdz] [nɔː(r)] ['emɪsəri]

When	he	reached	the	Gurashah	valley	,	and	found	neither	guides	nor	emissary
什么时候	他	达到	这	-	谷	,	和	成立	两者都不	指南	也不	使者

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

waiting	for	him	,
等待	为了	他	,

当他到达古拉沙山谷时，既没有向导也没有使者在等他。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	pushed	on	,	trusting	to	his	own	knowledge	of	the	country	.
他	推动	在	,	信任	到	他的	自己的	知识	的	这	国家	.

他继续前进，相信自己对这个国家的了解。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] - [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] ,

All	the	way	from	Secunderam	there	had	been	fighting	,
全部	这	方式	从	-	那里	有	到过	斗争	,

从塞康德拉姆开始，一路上都发生了战斗。

[ænd; ənd] ['traɪbzmən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wuːndz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][kræg] - [pɜːtʃt] ['vɪlɪdʒ] .

and	tribesmen	were	licking	their	wounds	in	many	a	crag	-	perched	village	.
和	部落成员	是	舔舐	他们的	伤口	在	许多	一个	岩	-	栖息	村庄	.

许多建在峭壁上的村庄里，部落成员都在舔舐伤口。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪtɪd]

He	knew	there	was	a	good	chance	that	neither	he	nor	any	of	his	helmeted
他	知道	那里	曾是	一个	好的	机会	那	两者都不	他	也不	任何	的	他的	戴头盔

['spɪrmɛn] [wʊd] ['evə(r)][raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - [ə'gen] ,

spearmen	would	ever	ride	through	the	gates	of	Secunderam	again	,
长矛兵	会	曾经	骑	通过	这	大门	的	-	再次	,

他知道，他和他的那些头戴头盔的长矛兵很可能再也无法踏入塞康德拉姆的城门了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [traɪbz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] [naʊ] ,

for	the	tribes	would	all	be	up	behind	him	now	,
为了	这	部落	会	全部	是	向上	在后面	他	现在	,

因为现在所有部落都会支持他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk]

but	he	was	determined	to	carry	out	his	orders	—	which	were	to	take
但	他	曾是	决定	到	携带	出去	他的	订单	—	哪个	是	到	拿

[jæs'miːnə]['deɪvi][frɒm; frəm][ðə; ði] - [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] ,

Yasmina	Devi	from	the	Afghulis	at	all	costs	,
亚斯米娜	黛薇	从	这	-	在	全部	成本	,

但他决心执行命令——不惜一切代价从阿夫古利人手中夺回亚斯米娜·德维。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] [tuː; tə] - , [ɔː(r)] [ɪf] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ]

and	to	bring	her	captive	to	Secunderam	,	or	if	confronted	by	impossibility
和	到	带来	她	俘虏	到	-	,	或者	如果	面对	经过	不可能

,

,

,

将她俘虏到塞昆德拉姆，或者如果遇到不可能的情况，

[tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [daɪd] .

to	strike	off	her	head	before	he	himself	died	.
到	罢工	离开	她	头	前	他	他自己	死亡	.

在自己死前，他要砍下她的头颅。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)] .

Of	all	this	,	of	course	,	the	watchers	on	the	ridge	were	not	aware	.
的	全部	这	,	的	课程	,	这	观察者	在	这	岭	是	不是	意识到的	.

当然，山脊上的观察员们对这一切一无所知。

[bʌt; bət]['koʊnən] ['fidʒit] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] .

But	Conan	fidgeted	with	nervousness	.
但	柯南	坐立不安	和	紧张	.

但柯南紧张得坐立不安。

- [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] [træpt] ? - [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði]

'	Why	the	devil	did	they	get	themselves	trapped	?	'	he	demanded	of	the
-	为什么	这	魔鬼	做过	他们	得到	他们自己	被困	?	-	他	要求	的	这

['juːnɪvɜːs] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

universe	at	large	.
宇宙	在	大的	.

“他们究竟为什么会把自己困住？”他向整个宇宙质问道。

- [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][dɒgz] !

'	I	know	what	they're	doing	in	these	parts	—	they	were	hunting	me	,	the	dogs	!
-	我	知道	什么	它们是	正在做	在	这些	部分	—	他们	是	打猎	我	,	这	狗	!

“我知道他们在这些地方做什么——他们是在追捕我，还有那些狗！”

['pəʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['væli] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pen] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Poking	into	every	valley	—	and	found	themselves	penned	in	before	they	knew	it	.
戳	进入	每一个	谷	—	和	成立	他们自己	撰写	在	前	他们	知道	它	.

他们探遍了每一个山谷——却发现自己还没反应过来就被困住了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] !
The **poor** **fools** **!**
这 贫穷的 傻瓜 !

可怜的傻瓜!

['ðer] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt][həʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
They're **making** **a** **stand** **in** **the** **gorge** **,** **but** **they** **can't** **hold** **out** **for** **long** **.**
它们是 制作 一个 站立 在 这 峡谷 , 但 他们 不能 抓住 出去 为了 长的 .

他们在峡谷里进行抵抗，但他们坚持不了多久。

[wen] [ðə; ði][ˌtjuəˈreiniən][hæv; həv] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] , [ðel] ['slɔːtə(r)]
When **the** **Turanians** **have** **pushed** **them** **back** **into** **the** **bowl** **,** **they'll** **slaughter**
什么时候 这 图兰人 有 推动 他们 后退 进入 这 碗 , 他们会 屠宰
[ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] . -
them **at** **their** **leisure** **.** **'**
他们 在 他们的 闲暇 . -

当图兰人把他们赶回洼地后，他们就会悠闲地屠杀他们。

[ðə; ði][dɪn] ['welɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .
The **din** **welling** **up** **from** **below** **increased** **in** **volume** **and** **intensity** **.**
这 din 井 向上 从 以下 增加 在 体积 和 强度 .

从下方涌起的喧嚣声越来越大，越来越强烈。

[ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [gʌt] , [ðə; ði] - , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] ,
In **the** **strait** **of** **the** **narrow** **gut** **,** **the** **Afghulis** **,** **fighting** **desperately** **,**
在 这 海峡 的 这 狭窄的 肠道 , 这 - , 斗争 绝望地 ,

在狭窄的海峡中，阿富汗人正在拼死抵抗。

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪld] ['raɪdəz] ,
were **for** **the** **time** **holding** **their** **own** **against** **the** **mailed** **riders** **,**
是 为了 这 时间 保持 他们的 自己的 反对 这 邮寄 骑手 ,

当时他们勉强能与邮差骑手抗衡。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [ðeə(r)] [həʊl] [weɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
who **could** **not** **throw** **their** **whole** **weight** **against** **them** **.**
WHO 可以 不是 扔 他们的 所有的 重量 反对 他们 .

他们无法全力对抗他们。

['koʊnən] [skaul] ['dɑːkli] , [muːvd] ['restləsli] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][hɪlt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [spəʊk] ['blʌntli]
Conan **scowled** **darkly** **,** **moved** **restlessly** **,** **fingering** **his** **hilt** **,** **and** **finally** **spoke** **bluntly**
柯南 皱着眉头 黑暗 , 已搬 躁动不安 , 指法 他的 剑柄 , 和 最后 辐 直截了当地
: - ['deɪvi] ,
: **'** **Devi** **,**
: - 黛薇 ,

柯南阴沉地皱起眉头，焦躁不安地摩挲着剑柄，最后直截了当地说道：“黛薇，

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I **must** **go** **down** **to** **them** **.**
我 必须 去 向下 到 他们 .

我必须下去见他们。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][haɪd] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll **find** **a** **place** **for** **you** **to** **hide** **until** **I** **come** **back** **to** **you** **.**
患病的 寻找 一个 地方 为了 你 到 隐藏 直到 我 来 后退 到 你 .

我会找个地方让你躲起来，直到我回来找你。

[juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] — [wel] , [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðəʊz] ['heəri] [d'ɛvəlz]
You **spoke** **of** **your** **kingdom** **—** **well** **,** **I** **don't** **pretend** **to** **look** **on** **those** **hairy** **devils**
你 辐 的 你的 王国 — 出色地 , 我 不 假装 到 看 在 那些 毛茸茸 魔鬼
[æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
as **my** **children** **,**
作为 我的 孩子们 ,

你提到了你的王国——好吧，我可不会假装把那些毛茸茸的恶魔当成我的孩子。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðer] [maɪ] ['hentʃmən] .

but	after	all	,	such	as	they	are	,	they're	my	henchmen	.
但	后	全部	,	这样的	作为	他们	是	,	它们是	我的	喽啰	.

但说到底，他们毕竟是我的手下。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['dezət] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dezət] [hɪm] [fɜːst] .

A	chief	should	never	desert	his	followers	,	even	if	they	desert	him	first	.
一个	首席	应该	绝不	沙漠	他的	追随者	,	甚至	如果	他们	沙漠	他	第一的	.

即使追随者先背叛了他，首领也绝不应该抛弃他们。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] — [hel] , [ai][woʊnt][biː; bi][kɑːst] [ɒf] !

They	think	they	were	right	in	kicking	me	out	—	hell	,	I	won't	be	cast	off	!
他们	思考	他们	是	正确的	在	踢	我	出去	—	地狱	,	我	惯于	是	投掷	离开	!

他们认为把我赶出去是对的——见鬼，我才不会被抛弃！

[aɪm] [stɪl] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I'm	still	chief	of	the	Afghulis	,	and	I'll	prove	it	!
我是	仍然	首席	的	这	-	,	和	患病的	证明	它	!

我依然是阿富汗人的首领，我会证明这一点！

[ai][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [ɒn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] . -

I	can	climb	down	on	foot	into	the	gorge	.	'
我	能	爬	向下	在	脚	进入	这	峡谷	.	-

我可以步行下到峡谷里。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? - [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] . -

'	But	what	of	me	?	'	she	queried	.	'
-	但	什么	的	我	?	-	她	查询	.	-

“那我呢？”她问道。

[juː; jʊ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['fɔːsəbli] [frɒm; frəm][maɪ] ['piːp(ə)l] ;

You	carried	me	away	forcibly	from	my	people	;
你	携带	我	离开	强制	从	我的	人们	;

你们强行将我从我的族人身边带走；

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'ləʊn] [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] ['juːsləsli] ? -

now	will	you	leave	me	to	die	in	the	hills	alone	while	you	go	down	and	sacrifice	yourself	uselessly	?	'
现在	将要	你	离开	我	到	死	在	这	丘陵	独自的	尽管	你	去	向下	和	牺牲	你自己	无用	?	-

现在你难道要把我一个人丢在山里等死，自己却下去白白牺牲吗?

[hɪz; ɪz] [veɪns] [sweld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

His	veins	swelled	with	the	conflict	of	his	emotions	.
他的	静脉	肿胀	和	这	冲突	的	他的	情绪	.

他血管里涌动着复杂的情绪。

- [ðæts] [raɪt] , - [hiː; hi] ['mʌtə] ['helpləsli] . -

'	That's	right	,	'	he	muttered	helplessly	.	'
-	那就是	正确的	,	-	他	低声说道	无助地	.	-

“没错，”他无奈地低声说道。

[krɑːm] [nəʊz] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] . -

Crom	knows	what	I	can	do	.	'
克罗姆	知道	什么	我	能	做	.	-

克罗姆知道我能做什么。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɔːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
She turned her head slightly , a curious expression dawning on her beautiful
她 转向 她 头 轻微地 , 一个 好奇的 表达 黎明 在 她 美丽的
[feɪs] .
face .
脸 .

她微微转过头，美丽的脸上浮现出一丝好奇的表情。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

- ['lɪs(ə)n] ! -
' Listen ! '
- 听 ! -

'听！ '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- ['lɪs(ə)n] ! -
' Listen ! '
- 听 ! -

'听！ '

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fænfeə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['feɪntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .
A distant fanfare of trumpets was borne faintly to their ears .
一个 遥远 号角 的 小号 曾是 出生 淡淡的 到 他们的 耳朵 .

他们隐约听到远处传来嘹亮的号角声。

[ðeɪ] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['væli] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
They stared into the deep valley on the left ,
他们 凝视 进入 这 深的 谷 在 这 左边 ,

他们凝视着左侧的深谷，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] .
and caught a glint of steel on the farther side .
和 捕捉 一个 闪烁 的 钢 在 这 更远 边 .

并瞥见了远处的一道钢光。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [lɑːns] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['helmits] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [veɪl] , ['gliːmɪŋ] [ɪn]
A long line of lances and polished helmets moved along the vale , gleaming in
一个 长的 线 的 长矛 和 抛光 头盔 已搬 沿着 这 谷 , 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .

一长队长矛和锃亮的头盔沿着山谷行进，在阳光下闪闪发光。

- [ðə; ði]['raɪdəz][ɒv; əv] - ! -
' The riders of Vendhya ! '
- 这 骑手 的 - ! -

“文迪亚的骑手们！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] .
she cried exultingly .
她 哭 欣喜若狂 .

她欣喜若狂地哭了起来。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! -
' **There** **are** **thousands** **of** **them** **!** '
- 那里 是 数千 的 他们 ! -

“有成千上万个！”

[ˈmʌtə] [ˈkoʊnən] . -
muttered **Conan** **.** '
低声说道 柯南 . -

“柯南低声说道。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈkʃɑːrijə] [həʊst][hæz; həz] [ˈrɪdn] [ðɪs] [fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] . -
It **has** **been** **long** **since** **a** **Kshatriya** **host** **has** **ridden** **this** **far** **into** **the** **hills** **.** '
它 有 到过 长的 自从 一个 刹帝利 主持人 有 骑 这 远的 进入 这 丘陵 . -

很久以来，没有一位刹帝利侍从骑马深入到如此深的山区了。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! -
' **They** **are** **searching** **for** **me** **!** '
- 他们 是 搜索 为了 我 ! -

“他们在找我！”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
she **exclaimed** **.**
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] !
' **Give** **me** **your** **horse** **!**
- 给 我 你的 马 !

把你的马给我！

[ai] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɒrɪəz] !
I **will** **ride** **to** **my** **warriors** **!**
我 将要 骑 到 我的 战士 !

我将骑马奔向我的勇士们！

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvæli] [flɔː(r)] .
The **ridge** **is** **not** **so** **precipitous** **on** **the** **left** **,** **and** **I** **can** **reach** **the** **valley** **floor** **.**
这 岭 是 不是 所以 陡峭 在 这 左边 , 和 我 能 抵达 这 谷 地面 .

左侧的山脊没那么陡峭，我可以到达谷底。

[ai] [wɪl] [liːd] [maɪ] [ˈhɔːsmən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end] [ænd; ənd] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði]
I **will** **lead** **my** **horsemen** **into** **the** **valley** **at** **the** **upper** **end** **and** **fall** **upon** **the**
我 将要 带领 我的 骑兵 进入 这 谷 在 这 上 结尾 和 落下 之上 这
[ˌtjuəˈreiniən] !
Turanians **!**
图兰人 !

我将率领我的骑兵进入山谷上游，向图兰人发起进攻！

[wiː; wi] [wɪl] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [vaɪs] !
We **will** **crush** **them** **in** **the** **vise** **!**
我们 将要 压碎 他们 在 这 钳住 !

我们将用铁钳把他们碾碎！

[kwɪk] , [ˈkoʊnən] !
Quick **,** **Conan** **!**
快的 , 柯南 !

快，柯南！

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈsækrɪfaɪs] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪˈzaɪə(r)] ? -
Will **you** **sacrifice** **your** **men** **to** **your** **own** **desire** **?** '
将要 你 牺牲 你的 男人 到 你的 自己的 欲望 ? -

你愿为了自己的私欲而牺牲你的部下吗?

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [glɛə] [aʊt][ɒv; əv]

The	burning	hunger	of	the	steppes	and	the	wintry	forests	glared	out	of
这	燃烧	饥饿	的	这	草原	和	这	冬季	森林	怒目而视	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他眼中闪烁着草原和冰雪森林的灼热饥渴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['stæliən] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn]

but	he	shook	his	head	and	swung	off	the	stallion	,	placing	the	reins	in
但	他	摇晃	他的	头	和	摇摆	离开	这	骘	,	放置	这	缰绳	在

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

但他摇了摇头，从骏马上跳下来，把缰绳放在她手里。

- [ju:; jʊ][wɪn] ! -

'	You	win	!	'
-	你	赢	!	-

“你赢了！”

[hi:; hi] [grʌnt] .

he	grunted	.
他	哼哼	.

他哼了一声。

- [raɪd] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] ! -

'	Ride	like	the	devil	!	'
-	骑	喜欢	这	魔鬼	!	-

“像魔鬼一样驰骋！”

[ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [sləʊp] [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ]

She	wheeled	away	down	the	left	-	hand	slope	and	he	ran	swiftly	along	the	ridge
她	带轮子的	离开	向下	这	左边	-	手	坡	和	他	跑	迅速地	沿着	这	岭

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rægɪd] [kleft] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd]

until	he	reached	the	long	ragged	cleft	that	was	the	defile	in	which	the	fight	raged
直到	他	达到	这	长的	破烂不堪	裂	那	曾是	这	亵渎	在	哪个	这	斗争	愤怒

.

:
.

她顺着左侧山坡飞奔而去，他则沿着山脊迅速奔跑，直到抵达那条长长的、崎岖不平的裂缝，也就是战斗激烈发生的隘口。

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [wɔ:l] [hi:; hi]['skræmb(ə)ld] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [prə'dʒekʃnz] [ænd; ənd]

Down	the	rugged	wall	he	scrambled	like	an	ape	,	clinging	to	projections	and
向下	这	崎岖	墙	他	打乱	喜欢	一个	猿	,	依恋	到	预测	和

['krevis] ,

crevices	,
缝隙	,

他像猿猴一样沿着崎岖的墙壁向下攀爬，紧紧抓住突出物和缝隙。

[tu:; tə] [fɔ:l] [æt; ət] [lɑ:st] , [fi:t] [fɜ:st] , ['ɪntu:][ðə; ði]['meɪˌleɪ] [ðæt] [reɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ]

to	fall	at	last	,	feet	first	,	into	the	mêlée	that	raged	in	the	mouth	of	the	gorge
到	落下	在	最后的	,	脚	第一的	,	进入	这	混战	那	愤怒	在	这	嘴	的	这	峡谷

.

:
.

最终，他双脚先着地，跌入了峡谷口汹涌的混战之中。

[bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhwikə] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈhɔːsɪz] [ˈrɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] ,

Blades	**were**	**whickering**	**and**	**clanging**	**about**	**him**	**,**	**horses**	**rearing**	**and**	**stamping**	**,**
刀片	是	呜咽	和	叮当声	关于	他	,	马匹	饲养	和	冲压	,

刀剑在他周围发出呼啸声和叮当声，马匹扬蹄嘶鸣。

[ˈhelmɪt] [pluːmz] [ˈnɒdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈtɜːbən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [ˈkrɪmz(ə)n] .

helmet	**plumes**	**nodding**	**among**	**turbans**	**that**	**were**	**stained**	**crimson**	**.**
头盔	羽流	点头	之中	头巾	那	是	染色	赤红	.

头盔上的羽饰在染成深红色的头巾间轻轻摇曳。

[æz; əz][hiː; hi][hɪt] , [hiː; hi] [jeld] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , [kɔːt] [ə; eɪ][gəʊld] - [wɜːkt] [reɪn] ,

As	**he**	**hit**	**,**	**he**	**yelled**	**like**	**a**	**wolf**	**,**	**caught**	**a**	**gold**	**-**	**worked**	**rein**	**,**
作为	他	打	,	他	大喊	喜欢	一个	狼	,	捕捉	一个	金子	-	工作	缰绳	,

他一边击打，一边像狼一样嚎叫，抓住了一根镶金的缰绳。

[ænd; ənd] [ˈdɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmɪtə(r)] , [drəʊv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [ˈʌpwəd] [θruː]

and	**dodging**	**the**	**sweep**	**of**	**a**	**scimitar**	**,**	**drove**	**his**	**long**	**knife**	**upward**	**through**
和	躲避	这	扫	的	一个	弯刀	,	驾驶	他的	长的	刀	向上	通过

[ðə; ði][ˈraɪdərz][ˈvaɪt(ə)lz] .

the	**rider's**	**vitals**	**.**
这	骑手的	命脉	.

他躲过弯刀的扫射，将长刀向上刺入骑手的要害部位。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ˈjelɪŋ] [fəˈrəʊʃəs] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] -

In	**another**	**instant**	**he**	**was**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**yelling**	**ferocious**	**orders**	**to**	**the**	**Afghulis**
在	其他	立即的	他	曾是	在	这	鞍	,	大喊	凶猛	订单	到	这	-

.

:

.

转眼间，他已骑上马鞍，向阿富汗人发出凶狠的命令。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ˈstjuːpɪdli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ;

They	**stared**	**at**	**him**	**stupidly**	**for**	**an**	**instant**	**;**
他们	凝视	在	他	愚蠢地	为了	一个	立即的	;

他们呆呆地盯着他看了一秒钟；

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈhævək][hɪz; ɪz] [stiːl] [wɒz; wəz] [riːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] ,

then	**as**	**they**	**saw**	**the**	**havoc**	**his**	**steel**	**was**	**wreaking**	**among**	**their**	**enemies**	**,**
然后	作为	他们	锯	这	混乱	他的	钢	曾是	破坏	之中	他们的	敌人	,

然后，当他们看到他的钢铁武器在敌人中造成的浩劫时，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [əˈgen] , [əkˈseptɪŋ] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒment] .

they	**fell**	**to**	**their**	**work**	**again**	**,**	**accepting**	**him**	**without**	**comment**	**.**
他们	跌倒	到	他们的	工作	再次	,	接受	他	没有	评论	.

他们又埋头工作，默默地接受了他。

[ɪn] [ðæt] [ɪnˈfɜːnəʊ][ɒv; əv] [ˈlɪkɪŋ] [bleɪdz] [ænd; ənd] [ˈspɜːtɪŋ] [blʌd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [tuː; tə][ɑːsk]

In	**that**	**inferno**	**of**	**licking**	**blades**	**and**	**spurting**	**blood**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**ask**
在	那	地狱	的	舔舐	刀片	和	喷涌	血	那里	曾是	不	时间	到	问

[ɔː(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ˈkwestʃənz] .

or	**answer**	**questions**	**.**
或者	回答	问题	.

在那刀光剑影、鲜血喷溅的炼狱中，根本没有时间提问或回答问题。

[ðə; ði][ˈraɪdəz][ɪn][ðeə(r)][spaiəd] [ˈhelmits] [ænd; ənd][gəʊld] - [wɜːkt] [ˈhɔːbɜːk] [swɔːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

The	**riders**	**in**	**their**	**spired**	**helmets**	**and**	**gold**	**-**	**worked**	**hauberks**	**swarmed**	**about**	**the**
这	骑手	在	他们的	尖顶	头盔	和	金子	-	工作	锁子甲	蜂拥而至	关于	这

[gɔːdʒ] [maʊθ] ,

gorge	**mouth**	**,**
峡谷	嘴	,

骑手们头戴尖顶头盔，身穿金饰锁子甲，在峡谷口周围熙熙攘攘。

['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [dʒæmd]

thrusting	and	slashing	,	and	the	narrow	defile	was	packed	and	jammed
推进	和	砍杀	,	和	这	狭窄的	亵渎	曾是	包装	和	卡住

[wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] ,

with	horses	and	men	,
和	马匹	和	男人	,

刀光剑影，狭窄的隘口挤满了人马。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [krʌʃt] [brest] [tuː; tə] [brest] , ['stæbɪŋ] [wɪð] ['ʃɔːtnd] [bleɪdz] ,

the	warriors	crushed	breast	to	breast	,	stabbing	with	shortened	blades	,
这	战士	碎	胸部	到	胸部	,	刺	和	缩短	刀片	,

战士们胸贴胸地搏斗，用短刀互相刺杀。

['slæʃɪŋ] ['mɜːdərəsli] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnstənts] [ruːm] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] .

slashing	murderously	when	there	was	an	instant's	room	to	swing	a	sword	.
砍杀	残忍地	什么时候	那里	曾是	一个	即时	房间	到	摇摆	一个	剑	.

在只有一瞬间挥剑的空间里，凶狠地挥剑砍杀。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [went] [daʊn] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] , ['swɜːrlɪŋ]

When	a	man	went	down	he	did	not	get	up	from	beneath	the	stamping	,	swirling
什么时候	一个	男人	去	向下	他	做过	不是	得到	向上	从	下面	这	冲压	,	旋转

[huːf] .

hoofs	.
蹄子	.

一个人倒下后，就再也爬不起来，任由马蹄践踏、旋转。

[weɪt] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [streŋθ] ['kaʊntɪd] ['hevɪli] [ðeə(r)] ,

Weight	and	sheer	strength	counted	heavily	there	,
重量	和	透明	力量	计数	重度	那里	,

重量和纯粹的力量在那里起着至关重要的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ten] .

and	the	chief	of	the	Afghulis	did	the	work	of	ten	.
和	这	首席	的	这	-	做过	这	工作	的	十	.

阿富汗人的首领一个人干了十个人的活。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə'kʌstəmd] ['hæbɪts] [sweɪ] [men] ['strɒŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

At	such	times	accustomed	habits	sway	men	strongly	,	and	the	warriors	,
在	这样的	时代	习惯	习惯	摇摆	男人	强烈	,	和	这	战士	,

在这样的时代，习以为常的习惯会强烈地左右人们，尤其是战士们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['koʊnən][ɪn][ðeə(r)] ['vængɑːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtən] ['maɪtɪli] ,

who	were	used	to	seeing	Conan	in	their	vanguard	,	were	heartened	mightily	,
WHO	是	用过的	到	看到	柯南	在	他们的	先锋	,	是	令人鼓舞	非常	,

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [hɪm] .

despite	their	distrust	of	him	.
尽管	他们的	怀疑	的	他	.

尽管对柯南抱有怀疑，但那些习惯于看到柯南冲锋陷阵的人，还是受到了极大的鼓舞。

[bʌt; bət][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] ['kaʊntɪd] [tuː] .

But	superior	numbers	counted	too	.
但	优越的	数字	计数	也	.

但数量优势也很重要。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'haɪnd] [fɔːst] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɒv; əv] ['tʊrən] [diːpə(r)] [ænd; ənd]

The	pressure	of	the	men	behind	forced	the	horsemen	of	Turan	deeper	and
这	压力	的	这	男人	在后面	强制	这	骑兵	的	图兰	更深	和

[diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

deeper	into	the	gorge	,
更深	进入	这	峡谷	,

后方士兵的压力迫使图兰的骑兵们越陷越深，进入峡谷深处。

[ɪn][ðə; ði] [tiː θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['tʌlwɑː] .

in	the	teeth	of	the	flickering	tulwars	.
在	这	牙齿	的	这	闪烁	图尔瓦斯	.

在闪烁的弯刀的利齿下。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌvd] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] - [flɔː(r)] ['kɑːpit] [wɪð] [ded] ,

Foot	by	foot	the	Afghulis	-	were	shoved	back	,	leaving	the	defile	-	floor	carpeted	with	dead	,
脚	经过	脚	这	-		是	推搡	后退	,	离开	这	亵渎	-	地面	铺地毯的	和	死的	,

阿夫古利人一步步被推开，隘口地面上铺满了尸体。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdəz]['træmp(ə)ld] .

on	which	the	riders	trampled	.
在	哪个	这	骑手	践踏	.

骑手们践踏了它。

[æz; əz][hiː; hi] [hækt] [ænd; ənd] [smәʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [pə'zest] ,

As	he	hacked	and	smote	like	a	man	possessed	,
作为	他	被黑客攻击	和	猛击	喜欢	一个	男人	拥有	,

他像着了魔似的挥砍猛击，

['koʊnən][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tʃɪlɪŋ] [daut] — [wʊd] [jæs'miːnə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ?

Conan	had	time	for	some	chilling	doubts	—	would	Yasmina	keep	her	word	?
柯南	有	时间	为了	一些	令人不寒而栗	疑虑	—	会	亚斯米娜	保持	她	单词	?

柯南心中涌起一股不寒而栗的疑虑——亚斯米娜会信守诺言吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɒrɪəz] , [tɜːn] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə] ['perɪʃ] .

She	had	but	to	join	her	warriors	,	turn	southward	and	leave	him	and	his	band	to	perish	.
她	有	但	到	加入	她	战士	,	转动	向南	和	离开	他	和	他的	乐队	到	沦	.

她只需与她的战士们会合，向南撤退，留下他和他的部下灭亡即可。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['despərət] ['bætlɪŋ] ,

But	at	last	,	after	what	seemed	centuries	of	desperate	battling	,
但	在	最后的	,	后	什么	似乎	几个世纪	的	绝望的	战斗	,

但最终，在经历了仿佛几个世纪的殊死搏斗之后，

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .

in	the	valley	outside	there	rose	another	sound	above	the	clash	of	steel	and	yells	of	slaughter	.
在	这	谷	外部	那里	玫瑰	其他	声音	多于	这	冲突	的	钢	和	喊叫	的	屠宰	.

在山谷外，除了刀剑碰撞和杀戮的叫喊声之外，还传来另一种声音。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [huːf] ,

And	then	with	a	burst	of	trumpets	that	shook	the	walls	,	and	rushing	thunder	of	hoofs	,
和	然后	和	一个	爆裂	的	小号	那	摇晃	这	墙壁	,	和	匆忙	雷	的	蹄子	,

随后，伴随着震耳欲聋的号角声和雷鸣般的马蹄声，

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪdəz][ɒv; əv] - [smәʊt] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] - .

five	thousand	riders	of	Vendhya	smote	the	hosts	of	Secunderam	.
五	千	骑手	的	-	猛击	这	主持人	的	-	.

文迪亚的五千名骑兵击败了塞康德拉姆的军队。

[ðæt] [strəʊk] [splɪt] [ðə; ði][ˌtjuə'reiniən] ['skwɔdrən] [ə'sʌndə(r)] , ['ʃætəd] ,

That	stroke	split	the	Turanian	squadrons	asunder	,	shattered	,
那	中风	分裂	这	图兰人	中队	分离	,	破碎	,

那一击将图兰尼亚的舰队彻底撕裂，支离破碎。

[tɔː(r)][ænd; ənd] [rent] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skætəd] [ðeə(r)] ['frægmənts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .

tore	and	rent	them	and	scattered	their	fragments	all	over	the	valley	.
撕裂	和	租	他们	和	疏散	他们的	片段	全部	超过	这	谷	.

将它们撕碎，碎片散落在山谷各处。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [hæd; həd] [eb] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

In	an	instant	the	surge	had	ebbed	back	out	of	the	gorge	;	there	was	a
在	一个	立即的	这	涌	有	退潮	后退	出去	的	这	峡谷	;	那里	曾是	一个

[keɪ'ɒtɪk] ,

chaotic	,
混乱	,

瞬间，涌流便退去了峡谷外；现场一片混乱，

[kən'fjuːzd] [swɜːl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , ['hɔːsmən] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] ['klʌstəz]

confused	swirl	of	fighting	,	horsemen	wheeling	and	smiting	singly	and	in	clusters
使困惑	漩涡	的	斗争	,	骑兵	惠灵	和	惩罚	单独	和	在	集群

,

,

,

混乱的战斗场面，骑兵们单打独斗或成群结队地旋转、攻击，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʃɑːtrijə] [lɑːns] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] ,

and	then	the	emir	went	down	with	a	Kshatriya	lance	through	his	breast	,
和	然后	这	埃米尔	去	向下	和	一个	刹帝利	槊	通过	他的	胸部	,

然后，埃米尔胸口被刹帝利长矛刺穿，倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdəz][ɪn][ðeə(r)][spaiəd] ['helmits] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

and	the	riders	in	their	spired	helmets	turned	their	horses	down	the	valley	,
和	这	骑手	在	他们的	尖顶	头盔	转向	他们的	马匹	向下	这	谷	,

骑手们头戴尖顶头盔，调转马头，沿着山谷疾驰而下。

['spɜːrɪŋ] [laɪk] [mæd][ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [slæʃ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [swɔːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

spurring	like	mad	and	seeking	to	slash	a	way	through	the	swarms	which	had
刺激	喜欢	疯狂的	和	寻求	到	削减	一个	方式	通过	这	蜂群	哪个	有

[kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

come	upon	them	from	the	rear	.
来	之上	他们	从	这	后部	.

它们疯狂地策马奔腾，试图冲破从后方袭来的蜂群。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skætəd] [ɪn] [flaɪt] , [ðə; ði] ['kɔŋkərə] ['skætəd] [ɪn] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]

As	they	scattered	in	flight	,	the	conquerors	scattered	in	pursuit	,	and	all	across	the
作为	他们	疏散	在	航班	,	这	征服者	疏散	在	追逐	,	和	全部	穿过	这

['væli] [flɔː(r)] ,

valley	floor	,
谷	地面	,

他们四散逃窜，征服者也四散追击，整个山谷底部，

[ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [stɹ'i:md] [ðə; ði]

and	up	on	the	slopes	near	the	mouth	and	over	the	crests	streamed	the
和	向上	在	这	连续下坡	靠近	这	嘴	和	超过	这	冠状物	流媒体	这

['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sju:ə] .

fugitives	and	the	pursuers	.
逃犯	和	这	追击者	.

在河口附近的山坡上，越过山脊，逃亡者和追捕者蜂拥而至。

[ðə; ði] - , [ðəʊz] [left] [tu:; tə] [raɪd] ,

The	Afghulis	,	those	left	to	ride	,
这	-	,	那些	左边	到	骑	,

那些留下来骑马的阿富汗人，

[rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæriɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊz] ,

rushed	out	of	the	gorge	and	joined	in	the	harrying	of	their	foes	,
匆忙	出去	的	这	峡谷	和	加入	在	这	骚扰	的	他们的	敌人	,

他们冲出峡谷，加入到骚扰敌人的行列中。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'laɪəns] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]

accepting	the	unexpected	alliance	as	unquestioningly	as	they	had	accepted	the
接受	这	意外	联盟	作为	毫不质疑地	作为	他们	有	公认	这

[rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ri'pju:dieit] [tʃi:f] .

return	of	their	repudiated	chief	.
返回	的	他们的	被否认	首席	.

他们毫不质疑地接受了这一出乎意料的联盟，就像他们接受了被他们抛弃的首领的回归一样。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɪstənt] [krægz] [wen] ['koʊnən] ,

The	sun	was	sinking	toward	the	distant	crags	when	Conan	,
这	太阳	曾是	下沉	朝向	这	遥远	峭壁	什么时候	柯南	,

当柯南看到太阳正缓缓沉入远处的峭壁时，

[hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [hækt] [tu:; tə] ['tætəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ['ri:kɪŋ] [ænd; ənd]

his	garments	hacked	to	tatters	and	the	mail	under	them	reeking	and
他的	服装	被黑客攻击	到	破烂不堪	和	这	邮件	在下面	他们	臭气熏天	和

['klɒtɪd] [wɪð] [blʌd] ,

clotted	with	blood	,
凝块	和	血	,

他的衣服被撕成了碎片，里面的锁子甲散发着恶臭，上面沾满了血块。

[hɪz; ɪz] [naɪf] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlt] ,

his	knife	dripping	and	crusted	to	the	hilt	,
他的	刀	滴落	和	结壳	到	这	剑柄	,

他的刀柄上滴着油，结满了油垢。

[strəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [tu:; tə] [weə(r)] [jæs'mi:nə] ['deɪvi] [sæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

strode	over	the	corpses	to	where	Yasmina	Devi	sat	her	horse	among	her
大步走	超过	这	尸体	到	在哪里	亚斯米娜	黛薇	卫星	她	马	之中	她

['nəublz] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

nobles	on	the	crest	of	the	ridge	,
贵族	在	这	波峰	的	这	岭	,

她大步跨过尸体，来到雅丝米娜·德维骑马与贵族们一起坐在山脊顶端的地方。

[nɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['presəpɪs] .

near	a	lofty	precipice	.
靠近	一个	高远	悬崖	.

在高耸的悬崖附近。

- [ju:; jʊ] [kept] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] , ['deɪvi] ! -

'	You	kept	your	word	,	Devi	!	'
-	你	保留	你的	单词	,	黛薇	!	-

“你信守诺言，黛薇！”

[hiː; hi] [rɔːd] . -

he	roared	.	'
他	咆哮	.	-

他咆哮道。

[baɪ][krɑːm] , [ðəʊ] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][bæd]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [gɔːdʒ] — [lʊk] [aʊt] !

By	Crom	,	though	,	I	had	some	bad	seconds	down	in	that	gorge	—	look	out	!
经过	克罗姆	,	尽管	,	我	有	一些	坏的	秒	向下	在	那	峡谷	—	看	出去	!

-

'

-

-

不过，在克罗姆峡谷那边，我可是有过几次糟糕的经历——小心!

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [swuːp] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [saɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]

Down	from	the	sky	swooped	a	vulture	of	tremendous	size	with	a	thunder	of
向下	从	这	天空	俯冲	一个	秃鹫	的	巨大的	尺寸	和	一个	雷	的

[wɪŋz] [ðæt] [nɒkt] [men] ['sprɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

wings	that	knocked	men	sprawling	from	their	horses	.
翅膀	那	敲门	男人	蔓延	从	他们的	马匹	.

一只体型巨大的秃鹫从天而降，翅膀拍击声如雷鸣般响起，将骑在马上的人们震落马下。

[ðə; ði] ['sɪmɪtə(r)] - [laɪk] [biːk] [wɒz; wəz] ['slæʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːvɪz] [sɒft] [nek] , [bʌt; bət]['koʊnən]

The	scimitar	-	like	beak	was	slashing	for	the	Devi's	soft	neck	,	but	Conan
这	弯刀	-	喜欢	喙	曾是	砍杀	为了	这	魔鬼的	柔软的	脖子	,	但	柯南

[wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] ,

was	quicker	—	a	short	run	,
曾是	更快	—	一个	短的	跑步	,

那弯刀般的喙正猛扑向黛维柔软的脖子，但柯南动作更快——短距离奔跑后，

[ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [liːp] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [naɪf] ,

a	tigerish	leap	,	the	savage	thrust	of	a	dripping	knife	,
一个	虎一般	飞跃	,	这	野蛮的	推力	的	一个	滴落	刀	,

猛虎般的跃起，滴着血的刀子野蛮的刺击，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['hɒrəbli] ['hjuːmən][kraɪ] ,

and	the	vulture	voiced	a	horribly	human	cry	,
和	这	秃鹫	配音	一个	糟糕透了	人类	哭	,

秃鹫发出了一声可怕的、如同人类般的嚎叫。

[pɪtʃt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]['rɪvə(r)]

pitched	sideways	and	went	tumbling	down	the	cliffs	to	the	rocks	and	river
投球	侧身	和	去	翻滚	向下	这	悬崖	到	这	岩石	和	河

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

a	thousand	feet	below	.
一个	千	脚	以下	.

向一侧倾斜，从悬崖上滚落到一千英尺以下的岩石和河流中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] , [ɪts] [blæk] [wɪŋz] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] ['sembləns] ,

As	it	dropped	,	its	black	wings	thrashing	the	air	,	it	took	on	the	semblance	,
作为	它	掉落	,	它是	黑色的	翅膀	猛烈抽打	这	空气	,	它	采取	在	这	外表	,

它坠落时，黑色的翅膀在空中拍打，呈现出那样的模样：

[nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [rəʊbd]['hjuːmən]['bɒdi] [ðæt] [fel] ,

not	of	a	bird	,	but	of	a	black	-	robed	human	body	that	fell	,
不是	的	一个	鸟	,	但	的	一个	黑色的	-	身着长袍	人类	身体	那	跌倒	,

不是鸟的尸体，而是一个身穿黑袍的倒地的人的尸体。

[ɑːmz] [ɪn] [waɪd] [blæk] [sliːvz] [θrəʊn] [ə'brɔːd] .

arms	in	wide	black	sleeves	thrown	abroad	.
武器	在	宽的	黑色的	袖子	抛掷	国外	.

穿着宽大黑色袖子的双臂随意地垂在外面。

['koʊnən] [tɜːnd] [tuː; tə][jæs'miːnə] , [hɪz; ɪz] [red] [naɪf] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz]

Conan	**turned**	**to**	**Yasmina**	**,**	**his**	**red**	**knife**	**still**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**his**	**blue**	**eyes**
柯南	转向	到	亚斯米娜	,	他的	红色的	刀	仍然	在	他的	手	,	他的	蓝色的	眼睛

['sməʊldərɪŋ] ,

smoldering	**,**
闷烧	,

柯南转向亚斯米娜，手中仍握着那把红色匕首，蓝色的眼睛里燃烧着怒火。

[blʌd] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [wuːndz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['θɪkli] ['mʌsld] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θaɪz] .

blood	**oozing**	**from**	**wounds**	**on**	**his**	**thickly**	**muscled**	**arms**	**and**	**thighs**	**.**
血	渗出	从	伤口	在	他的	浓密	肌肉发达	武器	和	大腿	.

鲜血从他肌肉发达的手臂和大腿上的伤口渗出。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['deɪvi] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**You**	**are**	**the**	**Devi**	**again**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	你	是	这	黛薇	再次	,	-	他	说	,

“你又是女神了，”他说。

['grɪnɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] - [klɑːsp, klæsp] ['gɒsəmə(r)] [rəʊb] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔn] ['əʊvə(r)]

grinning	**fiercely**	**at**	**the**	**gold**	**-**	**clasped**	**gossamer**	**robe**	**she**	**had**	**donned**	**over**
咧嘴笑	激烈地	在	这	金子	-	紧握	游丝	长袍	她	有	穿戴	超过

[hɜː(r); hə(r)] [hɪl] - [gɜːl][ə'taɪə(r)] ,

her	**hill**	**-**	**girl**	**attire**	**,**
她	爬坡道	-	女孩	服装	,

她对着自己套在山民装束外面的那件金扣薄纱长袍露出了凶狠的笑容。

[ænd; ənd] [ɔːd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	**awed**	**not**	**at**	**all**	**by**	**the**	**imposing**	**array**	**of**	**chivalry**	**about**	**him**	**.**
和	敬畏	不是	在	全部	经过	这	气势磅礴	大批	的	骑士精神	关于	他	.

他丝毫没有被周围那令人敬畏的骑士风范所震慑。

- [ai][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

'	**I**	**have**	**you**	**to**	**thank**	**for**	**the**	**lives**	**of**	**some**	**three**	**hundred**	**and**
-	我	有	你	到	感谢	为了	这	生活	的	一些	三	百	和

['fɪfti] [ɒv; əv][maɪ] [rəʊgz] ,

fifty	**of**	**my**	**rogues**	**,**
五十	的	我的	流氓	,

“我得感谢你，是你救了我手下三百五十个喽啰的命。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

who	**are**	**at**	**least**	**convinced**	**that**	**I**	**didn't**	**betray**	**them**	**.**
WHO	是	在	至少	确信	那	我	没有	背叛	他们	.

他们至少确信我没有背叛他们。

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][maɪ][hændz][ɒn][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ə'gen] . -

You	**have**	**put**	**my**	**hands**	**on**	**the**	**reins**	**of**	**conquest**	**again**	**.**	**'**
你	有	放	我的	双手	在	这	缰绳	的	征服	再次	.	-

你又一次让我掌握了征服的缰绳。

- [aɪ] [stɪl] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ]['rænsəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**I**	**still**	**owe**	**you**	**my**	**ransom**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	我	仍然	欠	你	我的	赎金	,	-	她	说	,

“我还欠你赎金呢，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

her	**dark**	**eyes**	**glowing**	**as**	**they**	**swept**	**over**	**him**	**.**
她	黑暗的	眼睛	发光	作为	他们	扫荡	超过	他	.

她那双深邃的眼睛闪闪发光，目光扫过他。

- [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] — -

'	**Ten**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**I**	**will**	**pay**	**you**	**—**	**'**
-	十	千	件	的	金子	我	将要	支付	你	—	-

“我将付给你一万枚金币——”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] ,

He	made	a	savage	,	impatient	gesture	,
他	制成	一个	野蛮的	,	不耐烦	手势	,

他做出了一个粗暴、不耐烦的手势，

[ʃʊk] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['skæbəd] ,

shook	the	blood	from	his	knife	and	thrust	it	back	in	its	scabbard	,
摇晃	这	血	从	他的	刀	和	推力	它	后退	在	它是	刀鞘	,

他抖掉刀上的血迹，将刀插回刀鞘。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [meɪl] .

wiping	his	hands	on	his	mail	.
擦拭	他的	双手	在	他的	邮件	.

他用邮件擦了擦手。

- [aɪ] [wɪl] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['rænsəm] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [weɪ] , [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	will	collect	your	ransom	in	my	own	way	,	at	my	own	time	,	'	he	said	.
-	我	将要	收集	你的	赎金	在	我的	自己的	方式	,	在	我的	自己的	时间	,	-	他	说	.

“我会用我自己的方式，在我自己的时间收取你的赎金，”他说。

- [aɪ] [wɪl] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [æt; ət] [ə'jəʊdjə] ,

'	I	will	collect	it	in	your	palace	at	Ayodhya	,
-	我	将要	收集	它	在	你的	宫殿	在	阿约提亚	,

“我会在阿约提亚的宫殿里取回它。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] . -

and	I	will	come	with	fifty	thousand	men	to	see	that	the	scales	are	fair	.	'
和	我	将要	来	和	五十	千	男人	到	看	那	这	秤	是	公平的	.	-

我将率领五万大军前来，确保天平公平公正。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [reɪnz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] . -

She	laughed	,	gathering	her	reins	into	her	hands	.	'
她	笑了	,	采集	她	缰绳	进入	她	双手	.	-

她笑着，把缰绳拢到手里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ! -

And	I	will	meet	you	on	the	shores	of	the	Jhumda	with	a	hundred	thousand	!	'
和	我	将要	见面	你	在	这	海岸	的	这	-	和	一个	百	千	!	-

我将率领十万大军在琼达河岸边与你相会！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [fɪəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] ,

His	eyes	shone	with	fierce	appreciation	and	admiration	,	and	stepping	back	,
他的	眼睛	闪耀	和	凶猛的	欣赏	和	钦佩	,	和	步进	后退	,

他的眼中闪烁着强烈的欣赏和钦佩之情，然后后退了一步。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['kɪŋʃɪp] ,

he	lifted	his	hand	with	a	gesture	that	was	like	the	assumption	of	kingship	,
他	抬起	他的	手	和	一个	手势	那	曾是	喜欢	这	假设	的	君主制	,

他举起手，做出一个如同君临天下的姿态。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

indicating	that	her	road	was	clear	before	her	.
表明	那	她	路	曾是	清除	前	她	.

这表示她面前的道路畅通无阻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神